

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο και επιτροπή

2002/309/EE, Euratom:

★ Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4 απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία	1
Συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου	6
Τελική πράξη	64
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές	73
Τελική πράξη	87
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών	91
Τελική πράξη	128

Τιμή: 66,00 EUR

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.
Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων	132
Τελική πράξη	350
Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ελβετικής συνομοσπονδίας	369
Τελική πράξη	426
Συμφωνία Μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις	430
Τελική πράξη	464
Συμφωνία Επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Ελβετικής συνομοσπονδίας	468
Τελική πράξη	478
Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος των επτά συμφωνιών με την Ελβετική Ομοσπονδία στους εξής τομείς: ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, αεροπορικές και χερσαίες μεταφορές, δημόσιες συμβάσεις, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, αμοιβαία αναγνώριση σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας και εμπορία γεωργικών προϊόντων	480

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

της 4 απριλίου 2002

για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία

(2002/309/ΕΕ, Euratom)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 4,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

την έγκριση του Συμβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Προκειμένου να προωθηθούν οι προνομιακοί δεσμοί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και η κοινή επιθυμία τους να διευρύνουν και να ενισχύσουν τις σχέσεις τους, υπεγράφησαν στις 21 Ιουνίου 1999 και θα πρέπει να εγκριθούν οι ακόλουθες συμφωνίες:

- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές,

— συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,

— συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,

— συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας,

— συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις,

— συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

(2) Οι επτά συμφωνίες συνδέονται άρρηκτα μεταξύ τους κατά το ότι προβλέπεται να τεθούν σε ισχύ και να λήξουν ταυτοχρόνως, έξι μήνες μετά την παραλαβή κοινοποίησης μη ανανέωσης ή καταγγελίας για οποιαδήποτε από αυτές.

(3) Όσον αφορά τη συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, οι δεσμεύσεις που περιέχονται στη συμφωνία και που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV του τρίτου μέρους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν δεσμεύουν το Βασίλειο της Δανίας, την Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας ως υποχρεώσεις κοινοτικού δικαίου, αλλά ως υποχρεώσεις που απορρέουν από δέσμευση μεταξύ αυτών των κρατών μελών και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

(¹) ΕΕ C 41, 7.2.2001, σ. 25.

(4) Όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων, κατά περίπτωση, τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή του άρθρου 5, παράγραφος 3, πρώτη περίπτωση της παρούσας απόφασης μπορούν να λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 4. Αυτά τα μέτρα θα πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽¹⁾.

(5) Ορισμένα καθήκοντα σχετικά με την εφαρμογή έχουν ανατεθεί στις μεικτές επιτροπές που συγκροτούνται δυνάμει των συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένης της εξουσίας τροποποίησης ορισμένων πτυχών των Παραρτημάτων τους. Θα πρέπει να θεσπίζονται οι κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την εξασφάλιση της ορθής λειτουργίας των συμφωνιών και, σε ορισμένες περιπτώσεις, θα πρέπει να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να συμφωνεί με ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις των συμφωνιών ή να λαμβάνει ορισμένες αποφάσεις για την εφαρμογή τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνονται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι ακόλουθες έξι συμφωνίες:

- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις.

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, η ακόλουθη συμφωνία:

- Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

Τα κείμενα των συμφωνιών επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184, 17.7.1999, σ. 23.

2. Σύμφωνα με τους όρους τους, οι επτά συμφωνίες αρχίζουν να ισχύουν και παύουν να εφαρμόζονται την ίδια ημερομηνία, έξι μήνες μετά την παραλαβή κοινοποίησης μη ανανέωσης ή καταγγελίας για οποιαδήποτε από αυτές.

Άρθρο 2

Όσον αφορά τη συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται με το άρθρο 14 της συμφωνίας, από αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα κατά την πορεία της εφαρμογής της συμφωνίας όσον αφορά τις αποφάσεις και τις συστάσεις της μεικτής επιτροπής καθορίζεται από το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 3

1. Όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται με το άρθρο 21 της συμφωνίας, από την Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών.

2. Η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα σε σχέση με τις αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, με τις οποίες απλώς επεκτείνεται στην Ελβετία η ισχύς πράξεων της κοινοτικής νομοθεσίας, καθορίζεται από την Επιτροπή, με την επιφύλαξη των τεχνικών προσαρμογών που, ενδεχομένως, απαιτούνται.

3. Όσον αφορά τις λοιπές αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, η θέση της Κοινότητας καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 4

1. Όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται με το άρθρο 51 της συμφωνίας από την Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών. Η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα όσον αφορά αποφάσεις της μεικτής επιτροπής καθορίζεται:

- από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, για τα θέματα που αφορούν τα άρθρα 42, 45, 46, 47 και 54 της συμφωνίας,
- για όλα τα άλλα θέματα, από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως με την επιτροπή που συγκροτήθηκε δυνάμει του πρώτου εδαφίου του άρθρου 4 της απόφασης 92/578/ΕΟΚ ⁽²⁾.

⁽²⁾ ΕΕ L 373, 21.12.1992, σ. 26.

Άρθρο 5

1. Όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή γεωργίας, που αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 1 της συμφωνίας, και στη μεικτή κτηνιατρική επιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1 του Παραρτήματος αριθ. 11 της συμφωνίας, από την Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών.

2. Η θέση της Κοινότητας, στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής γεωργίας και της μεικτής κτηνιατρικής επιτροπής, καθορίζεται από το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Εντούτοις, η θέση της Κοινότητας σε ζητήματα τα οποία αποτελούν αντικείμενο αποφάσεων της μεικτής επιτροπής γεωργίας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 3 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή:

- όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 4 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 18 της οδηγίας 2000/29/ΕΚ ⁽¹⁾,
- όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 5 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 23 της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ ⁽²⁾,
- όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 6 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 21 της οδηγίας 66/400/ΕΟΚ ⁽³⁾ ή με τις αντίστοιχες διατάξεις των άλλων οδηγιών του Συμβουλίου στον τομέα των σπόρων για σπορά,
- όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 7 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 75 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 ⁽⁴⁾,

— όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 8 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζει το άρθρο 14 ή το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 ⁽⁵⁾ ή το άρθρο 13 ή το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1 601/91 ⁽⁶⁾,

— όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 9 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζει το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 ⁽⁷⁾,

— όσον αφορά ζητήματα που συνδέονται με το παράρτημα 10 της συμφωνίας και τα προσαρτήματά του, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζει το άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 ⁽⁸⁾.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6, η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της συμφωνίας όσον αφορά:

- την εφαρμογή των δασμολογικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στο παράρτημα 2 και στο παράρτημα 3 της συμφωνίας καθώς και τις τροποποιήσεις και τεχνικές προσαρμογές που καθίστανται απαραίτητες λόγω τροποποιήσεων των κωδικών της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και του TARIC, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζει το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 ⁽⁹⁾ ή με τις αντίστοιχες διατάξεις των άλλων κανονισμών που διέπουν την κοινή οργάνωση των αγορών ή σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στην παράγραφο 2,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 4, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 2000/29/ΕΚ,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 5, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 23 της οδηγίας 70/524/ΕΟΚ,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 6, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 21 της οδηγίας 66/400/ΕΟΚ ή με τις αντίστοιχες διατάξεις άλλων οδηγιών του Συμβουλίου στον τομέα των σπόρων για σπορά,
- την εφαρμογή του τίτλου ΙΙΙ του παραρτήματος 7, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 75 του κανονισμού (ΕΚ) 1493/1999,

(1) ΕΕ L 169, 10.7.2000, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/33/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 127, 9.5.2001, σ. 42).

(2) ΕΕ L 270, 14.12.1970, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2205/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 297, 15.11.2001, σ. 3).

(3) ΕΕ L 125, 11.7.1966, σ. 2290/66. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 98/96/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 25, 1.2.1999, σ. 27).

(4) ΕΕ L 179, 14.7.1999, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2585/2001 του Συμβουλίου (ΕΕ L 345, 29.11.2001, σ. 10).

(5) ΕΕ L 160, 12.6.1989, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3378/94 του Συμβουλίου (ΕΕ L 366, 31.12.1994, σ. 1).

(6) ΕΕ L 149, 14.6.1991, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2061/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 277, 30.10.1996, σ. 1).

(7) ΕΕ L 198, 22.7.1991, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2491/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 337, 20.12.2001, σ. 9).

(8) ΕΕ L 297, 21.11.1996, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 911/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 129, 11.5.2001, σ. 3).

(9) ΕΕ L 181, 1.7.1992, σ. 21. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 193, 29.7.2000, σ. 1).

- την εφαρμογή του άρθρου 14 του παραρτήματος 8, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 ή το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 9, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 10, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 46 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96,
- την εφαρμογή του παραρτήματος 11, σύμφωνα με το άρθρο 30 της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

4. Όταν κρίνεται σκόπιμο, τα αναγκαία μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, πρώτη περίπτωση, μπορούν να λαμβάνονται σύμφωνα με την εξής διαδικασία.

Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του τελωνειακού κώδικα, η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 248 α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 ⁽²⁾.

Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε ένα μήνα.

5. Η επιτροπή του τελωνειακού κώδικα μπορεί να εξετάζει οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την εφαρμογή των δασμολογικών ποσοστώσεων, το οποίο θέτει ο πρόεδρος της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση κράτους μέλους.

6. Η Επιτροπή αποφασίζει, είτε κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους είτε κατόπιν ιδίας πρωτοβουλίας, σχετικά με τη λήψη των αναγκαίων μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 10 της συμφωνίας, το άρθρο 29 του παραρτήματος 7, το άρθρο 16 του παραρτήματος 8, το άρθρο 9 του παραρτήματος 9 και το άρθρο 5 του παραρτήματος 10 της συμφωνίας. Στο Συμβούλιο και στα κράτη μέλη κοινοποιούνται οι εν λόγω αποφάσεις. Αν η Επιτροπή λάβει αίτηση κράτους μέλους, πρέπει να αποφασίζει επ' αυτής εντός τριών εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης. Κάθε κράτος μέλος δύναται να ζητάει την παραπομπή της απόφασης της Επιτροπής στο Συμβούλιο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα, κατά την οποία του κοινοποιήθηκε η απόφαση. Το Συμβούλιο συνέχεται αμελλητί. Το Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, να λαμβάνει διαφορετική απόφαση εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία παραπέμφθηκε σε αυτό η απόφαση της Επιτροπής.

Άρθρο 6

1. Όσον αφορά τη συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή, που συγκροτείται στο πλαίσιο του άρθρου 10 της συμφωνίας και καλείται εφεξής «επιτροπή», από την Επιτροπή, επικουρούμενη από την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο. Η Επιτροπή προβαίνει, μετά από διαβούλευση με την εν λόγω ειδική επιτροπή, στους διορισμούς, στις κοινοποιήσεις και στην ανταλλαγή πληροφοριών και αιτημάτων επαλήθευσης που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, στο άρθρο 7, στο άρθρο 8, παράγραφος 1, στο άρθρο 10, παράγραφος 4, σημείο (ε) και στο άρθρο 12 της συμφωνίας.

2. Η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα στην επιτροπή καθορίζεται από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως με την ειδική επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 όσον αφορά:

- (α) την εφαρμογή του άρθρου 1, παράγραφος 3 στα κεφάλαια του παραρτήματος 1,
- (β) τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού, σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 2, και των διαδικασιών επαλήθευσης που προβλέπονται στο άρθρο 10, παράγραφος 4, σημεία γ) και δ) της συμφωνίας,
- (γ) την επαλήθευση της καταλληλότητας των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας και της συμβατότητας των σχετικών αποφάσεων, σύμφωνα με το άρθρο 8 και το άρθρο 11, σημείο γ) της συμφωνίας,
- (δ) τροποποιήσεις των τμημάτων Ι έως V όλων των κεφαλαίων του παραρτήματος Ι, σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 4, σημεία α), β) και ε) και με το άρθρο 11 της συμφωνίας,
- (ε) τροποποιήσεις των παραρτημάτων, σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 5 της συμφωνίας, και
- (στ) τον μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που προβλέπεται στο άρθρο 14 της συμφωνίας.

3. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα στο πλαίσιο της επιτροπής, καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 7

1. Όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις, η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται με το άρθρο 11 της συμφωνίας από την Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών.

(1) ΕΕ L 302, 31.12.1972, σ. 28. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 του Συμβουλίου (ΕΕ L 198, 21.7.2001, σ. 11).

(2) ΕΕ L 302, 19.10.1992, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 311, 12.12.2000, σ. 17).

2. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, τροποποιήσεις στα παραρτήματα I, II, III, IV, VI και VII της συμφωνίας. Σε αυτό το έργο, η Επιτροπή επικουρείται από ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο. Η εξουσιοδότηση που αναφέρεται στην πρώτη πρόταση πρέπει να περιορίζεται, όσον αφορά το παράρτημα I, στις τροποποιήσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή των διαδικασιών που καθορίζει το άρθρο 8 της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ, όσον αφορά τα παραρτήματα II, III και IV, στις τροποποιήσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή παρόμοιων διαδικασιών στους τομείς που αφορούν τα εν λόγω παραρτήματα και, όσον αφορά τα παραρτήματα VI και VII, στα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που θα διεξαχθούν μελλοντικά στο πλαίσιο της συμφωνίας του 1996 για τις δημόσιες συμβάσεις.

3. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα σε σχέση με τις αποφάσεις της μεικτής επιτροπής καθορίζεται από το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής,

σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 8

Οι πράξεις ή μέσα έγκρισης, που προβλέπονται σε κάθε συμφωνία, κατατίθεται από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και, όσον αφορά τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, από τον Πρόεδρο της Επιτροπής, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 4 απριλίου 2002.

Για το Συμβούλιο

A. ACEBES PANIAGUA

Ο Πρόεδρος

Για την Επιτροπή

R. PRODI

Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών
Μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου**

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ αφενός

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ αφετέρου

καλούμενα συμβαλλόμενα μέρη

πεπεισμένα ότι η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων στο έδαφος του άλλου μέρους αποτελεί σημαντικό
στοιχείο για την αρμονική ανάπτυξη των σχέσεών τους,

και αποφασισμένα να εφαρμόσουν την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων στις επικράτειές τους,
βάσει των διατάξεων που ισχύουν επί του θέματος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

αποφάσισαν να συνάψουν την ακόλουθη συμφωνία:

I. ΒΑΣΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 5

Παροχές υπηρεσιών

Άρθρο 1

Στόχος

Ο στόχος της παρούσας συμφωνίας, προς όφελος των υπηκόων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας είναι:

- α) να χορηγήσει δικαίωμα εισόδου, διαμονής, πρόσβασης σε μία μισθωτή οικονομική δραστηριότητα, εγκατάστασης ως ανεξάρτητου επαγγελματία και το δικαίωμα παραμονής στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών·
- β) να διευκολύνει την παροχή υπηρεσιών στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών, ιδίως να απελευθερώσει την παροχή υπηρεσιών μικρής διάρκειας·
- γ) να χορηγήσει δικαίωμα εισόδου και διαμονής στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών, στα πρόσωπα χωρίς οικονομική δραστηριότητα στη χώρα υποδοχής τους·
- δ) να παράσχει τις ίδιες συνθήκες διαβίωσης, απασχόλησης και εργασίας με αυτές που παρέχονται στους ημεδαπούς.

Άρθρο 2

Μη διάκριση

Οι υπήκοοι ενός συμβαλλομένου μέρους που διαμένουν νομίμως στην επικράτεια ενός άλλου συμβαλλομένου μέρους δεν αποτελούν αντικείμενο διάκρισης λόγω ιθαγενείας σύμφωνα με τις διατάξεις των παραρτημάτων I, II και III.

Άρθρο 3

Δικαίωμα εισόδου

Το δικαίωμα εισόδου των υπηκόων ενός συμβαλλομένου μέρους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, εξασφαλίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται στο παράρτημα I.

Άρθρο 4

Δικαίωμα διαμονής και πρόσβασης σε οικονομική δραστηριότητα

Το δικαίωμα διαμονής και πρόσβασης σε μία οικονομική δραστηριότητα εξασφαλίζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 10 και σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος I.

(1) Με την επιφύλαξη άλλων ειδικών συμφωνιών σχετικών με την παροχή υπηρεσιών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών (περιλαμβανομένης της συμφωνίας όσον αφορά τις δημόσιες προμήθειες εφόσον καλύπτει τον τομέα παροχής υπηρεσιών) ένας παροχέας υπηρεσιών, περιλαμβανομένων και των εταιρειών σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος I, απολαύει του δικαιώματος να παρέχει υπηρεσία στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, η οποία να μην υπερβαίνει τις 90 ημέρες πραγματικής εργασίας ανά ημερολογιακό έτος.

(2) Ένας παροχέας υπηρεσιών απολαύει του δικαιώματος εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους

- α) αν ο παροχέας υπηρεσιών απολαύει του δικαιώματος να παρέχει υπηρεσία σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή δυνάμει των διατάξεων συμφωνίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1,
- β) ή, όταν δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις του σημείου α), αν η άδεια παροχής υπηρεσίας του έχει χορηγηθεί από τις αρμόδιες αρχές του σχετικού συμβαλλομένου μέρους.

(3) Φυσικά πρόσωπα, υπήκοοι ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ελβετίας, που μεταβαίνουν στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους μόνον ως αποδέκτες υπηρεσιών απολαύουν του δικαιώματος εισόδου και διαμονής.

(4) Τα δικαιώματα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο εξασφαλίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται στα παραρτήματα I, II και III. Τα ποσοτικά όρια του άρθρου 10 δεν εφαρμόζονται στα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 6

Δικαίωμα διαμονής για τα πρόσωπα που δεν ασκούν οικονομική δραστηριότητα

Το δικαίωμα διαμονής στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους στα πρόσωπα που δεν ασκούν οικονομική δραστηριότητα εξασφαλίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις σχετικά με τους μη απασχολούμενους οι οποίες θεσπίζονται στο παράρτημα I.

Άρθρο 7

Άλλα δικαιώματα

Τα συμβαλλόμενα μέρη ρυθμίζουν, σύμφωνα με το παράρτημα I, ιδίως τα δικαιώματα που αναφέρονται κατωτέρω τα οποία συνδέονται με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων:

- α) το δικαίωμα ίσης μεταχείρισης με τους υπηκόους του κράτους όσον αφορά την πρόσβαση σε μία οικονομική δραστηριότητα και την άσκησή της, καθώς και τους όρους διαβίωσης, απασχόλησης και εργασίας,

- β) το δικαίωμα για επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα, που επιτρέπει στους υπηκόους των συμβαλλομένων μερών να μετακινούνται ελεύθερα στην επικράτεια του κράτους υποδοχής και να ασκούν το επάγγελμα της επιλογής τους,
- γ) το δικαίωμα παραμονής στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους ύστερα από τη λήξη μιας οικονομικής δραστηριότητας,
- δ) το δικαίωμα διαμονής των μελών της οικογενείας, οποιαδήποτε και αν είναι η εθνικότητά τους,
- ε) το δικαίωμα των μελών της οικογενείας να ασκούν οικονομική δραστηριότητα οποιαδήποτε και αν είναι η εθνικότητά τους,
- στ) το δικαίωμα να αποκτούν ακίνητα στο μέτρο που αυτό συνδέεται με την άσκηση των δικαιωμάτων που τους απονέμονται βάσει της παρούσας συμφωνίας,
- ζ) κατά τη μεταβατική περίοδο, το δικαίωμα, έπειτα από το τέλος μιας οικονομικής δραστηριότητας ή διαμονής στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους, επιστροφής σ' αυτήν για εξάσκηση οικονομικής δραστηριότητας καθώς και το δικαίωμα μετατροπής ενός προσωρινού τίτλου διαμονής σε διαρκή τίτλο.

Άρθρο 8

Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης

Τα συμβαλλόμενα μέρη ρυθμίζουν, σύμφωνα με το παράρτημα II, τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης με στόχο να εξασφαλίσουν ιδίως:

- α) την ισότητα μεταχείρισης,
- β) τον καθορισμό της εφαρμοστέας νομοθεσίας,
- γ) τον συνυπολογισμό όλων των περιόδων που λαμβάνονται υπόψη από τις διάφορες εθνικές νομοθεσίες, για την κτήση και τη διατήρηση του δικαιώματος προς λήψη παροχής, όπως και για τον υπολογισμό του ύψους αυτών,
- δ) την καταβολή των παροχών στα πρόσωπα που διαμένουν στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών,
- ε) τη διοικητική αλληλοβοήθεια και συνεργασία μεταξύ των αρχών και των θεσμικών οργάνων.

Άρθρο 9

Διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι

Για να διευκολύνουν τους υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας να αναλαμβάνουν και να ασκούν δραστηριότητες ως μισθωτοί και μη μισθωτοί εργαζόμενοι καθώς και την παροχή υπηρεσιών, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το παράρτημα III, σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων και τον συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων στα συμβαλλόμενα μέρη, όσον αφορά την ανάληψη και την άσκηση δραστηριοτήτων από μισθωτούς και μη μισθωτούς εργαζομένους καθώς και την παροχή υπηρεσιών.

II. ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

Μεταβατικές διατάξεις και ανάπτυξη της συμφωνίας

(1) Επί πέντε έτη έπειτα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η Ελβετία μπορεί να διατηρήσει ποσοτικά όρια όσον αφορά την πρόσβαση σε μία οικονομική δραστηριότητα για τις δύο ακόλουθες κατηγορίες διαμονής: για διάρκεια μεγαλύτερη των 4 μηνών και μικρότερη του ενός έτους αφενός και για διάρκεια ίση ή μεγαλύτερη του ενός έτους αφετέρου. Οι διαμονές που δεν υπερβαίνουν τους 4 μήνες δεν υπόκεινται σε ποσοτικά όρια.

Από την αρχή του έκτου έτους όλα τα ποσοτικά όρια έναντι των υπηκόων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εγκαταλείπονται.

(2) Επί δύο έτη το πολύ μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να διατηρήσουν τους ελέγχους της προτεραιότητας του εργαζομένου που έχει ενσωματωθεί στην κανονική αγορά εργασίας και όρους μισθοδοσίας και εργασίας για τους υπηκόους του άλλου συμβαλλομένου μέρους, περιλαμβανομένων των παροχών υπηρεσιών που αναφέρονται στο άρθρο 5. Πριν το τέλος του πρώτου έτους η μεικτή επιτροπή εξετάζει κατά πόσο θα χρειασθεί να εφαρμόζονται πάντα οι εν λόγω περιορισμοί. Έχει τη δυνατότητα να περιορίσει την προβλεπόμενη μέγιστη διάρκεια των δύο ετών. Οι παροχές υπηρεσιών οι οποίες έχουν ελευθερωθεί βάσει ειδικής συμφωνίας σχετικά με την παροχή υπηρεσιών μεταξύ συμβαλλομένων μερών (περιλαμβανομένης της συμφωνίας σχετικά με τις δημόσιες προμήθειες, με την προϋπόθεση ότι αυτή καλύπτει τον τομέα παροχής υπηρεσιών) δεν υπόκεινται στον έλεγχο προτεραιότητας του εργαζομένου που έχει ενσωματωθεί στην κανονική αγορά εργασίας.

(3) Από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για περίοδο που καλύπτει έως και το τέλος του πέμπτου έτους, η Ελβετία θεσπίζει στο πλαίσιο των συνολικών ποσοστρώσεων της, τις ακόλουθες ελάχιστες ποσοστώσεις για νέους τίτλους διαμονής μισθωτών και ανεξάρτητων εργαζομένων από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα: τίτλοι διαμονής διάρκειας ίσης ή μεγαλύτερης του έτους: 15 000 ετησίως· τίτλοι διαμονής που υπερβαίνουν τους 4 μήνες αλλά όχι το ένα έτος: 115 500 ετησίως.

(4) Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 3, συμφωνούνται τα εξής μεταξύ των συμβαλλομένων μερών: Αν, έπειτα από 5 έτη και έως 12 έτη έπειτα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, για ένα συγκεκριμένο έτος, ο αριθμός νέων τίτλων διαμονής που χορηγούνται σε μισθωτούς και ανεξάρτητους εργαζομένους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπερβαίνει τον μέσο όρο των τριών προηγούμενων ετών κατά περισσότερο από 10 %, η Ελβετία μπορεί, μονομερώς, για το επόμενο έτος, να περιορίσει τον αριθμό των νέων τίτλων διαμονής για μισθωτούς και ανεξάρτητους εργαζομένους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο μέσο όρο των τριών προηγούμενων ετών συν 5 %. Το επόμενο έτος ο αριθμός μπορεί να περιοριστεί στο ίδιο επίπεδο.

Παρά τις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου, ο αριθμός των νέων τίτλων διαμονής που χορηγούνται σε μισθωτούς ή ανεξάρτητους εργαζομένους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν μπορεί να περιοριστεί σε λιγότερο από 15 000 ετησίως για τους νέους τίτλους διαμονής διάρκειας ίσης ή μεγαλύτερης του έτους και σε 115 500 ετησίως για τους τίτλους διαμονής διάρκειας μικρότερης του έτους και μεγαλύτερης των τεσσάρων μηνών.

(5) Οι μεταβατικές διατάξεις των παραγράφων 1 έως 4 και ιδίως αυτές της παραγράφου 2 σχετικά με την προτεραιότητα του εργαζομένου που έχει ενσωματωθεί στην κανονική αγορά εργασίας καθώς και με τον έλεγχο των όρων μισθοδοσίας και εργασίας, δεν εφαρμόζονται στους μισθωτούς και ανεξάρτητους εργαζομένους οι οποίοι κατά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας έχουν άδεια άσκησης οικονομικής δραστηριότητας στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών. Οι τελευταίοι χαίρουν ιδίως του δικαιώματος για επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα. Οι κάτοχοι τίτλου διαμονής για διάρκεια μικρότερη του ενός έτους έχουν το δικαίωμα να ανανεώσουν τον τίτλο διαμονής τους χωρίς να είναι δυνατόν να τους εμποδίσει η υπέρβαση των ποσοτικών ορίων. Οι κάτοχοι τίτλου διαμονής διάρκειας ίσης ή μεγαλύτερης του ενός έτους χαίρουν αυτόματα του δικαιώματος παράτασης του τίτλου διαμονής τους. Οι εν λόγω μισθωτοί και ανεξάρτητοι εργαζόμενοι θα χαίρουν συνεπώς από τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας των δικαιωμάτων σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων που ορίζονται στις βασικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 7.

(6) Η Ελβετία κοινοποιεί τακτικά και σύντομα στη μεικτή επιτροπή τις κατάλληλες πληροφορίες και τα σχετικά στατιστικά στοιχεία, περιλαμβανομένων των μέτρων εφαρμογής της παραγράφου 2. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να ζητήσει εξέταση της κατάστασης στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

(7) Δεν εφαρμόζεται ποσοτικός περιορισμός όσον αφορά τους παραμεθόριους εργαζομένους.

(8) Οι μεταβατικές διατάξεις σχετικά με την κοινωνική ασφάλιση και την επιστροφή των συνεισφορών για την ασφάλεια κατά της ανεργίας, περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο του παραρτήματος II.

Άρθρο 11

Εξέταση των προσφυγών

(1) Τα πρόσωπα τα οποία αφορά η παρούσα συμφωνία έχουν δικαίωμα προσφυγής στις αρμόδιες αρχές όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

(2) Οι προσφυγές πρέπει να εξετάζονται εντός λογικής προθεσμίας.

(3) Οι αποφάσεις επί των προσφυγών ή η έλλειψη απόφασης εντός λογικής προθεσμίας, δίνουν τη δυνατότητα στα πρόσωπα τα οποία αφορά η παρούσα συμφωνία να προσφύγουν στην αρμόδια εθνική δικαστική αρχή.

Άρθρο 12

Ευνοϊκότερες διατάξεις

Η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει τις ευνοϊκότερες εθνικές διατάξεις που θα μπορούσαν να υπάρξουν τόσο για τους υπηκόους των συμβαλλομένων μερών όσο και για τα μέλη της οικογενείας τους.

Άρθρο 13

Standstill

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εγκρίνουν νέα περιοριστικά μέτρα έναντι των υπηκόων του άλλου μέρους όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

Μεικτή επιτροπή

(1) Συγκροτείται μεικτή επιτροπή, αποτελούμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών, η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και τη σωστή εφαρμογή της συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία. Η μεικτή επιτροπή αποφαινεται με κοινή συμφωνία.

(2) Σε περίπτωση σοβαρών δυσκολιών οικονομικής ή κοινωνικής φύσεως, η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει, κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, προκειμένου να εξετάσει τα κατάλληλα μέτρα αντιμετώπισης της κατάστασης. Η μεικτή επιτροπή αποφασίζει ενδεχομένως τη λήψη μέτρων εντός προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία αίτησης. Η εν λόγω προθεσμία δύναται να παραταθεί από τη μεικτή επιτροπή. Τα μέτρα αυτά έχουν περιορισμένο πεδίο εφαρμογής και διάρκεια και αφορούν αποκλειστικά τα μέσα που απαιτούνται για την αντιμετώπιση της κατάστασης. Στις περιπτώσεις αυτές θα επιλέγονται τα μέτρα που διαταράσσουν το λιγότερο την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

(3) Για τη σωστή εκτέλεση της συμφωνίας, τα μέρη προβαίνουν τακτικά σε ανταλλαγές πληροφοριών και, ύστερα από αίτηση ενός εξ αυτών, προβαίνουν σε διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

(4) Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει ανάλογα με τις ανάγκες και τουλάχιστον μία φορά ετησίως. Κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκλιση συνεδρίασης. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει το αργότερο 15 ημέρες μετά την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

(5) Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της που περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις λεπτομέρειες για τη σύγκλιση των συνεδριάσεων, τον ορισμό του προέδρου της και τον καθορισμό της εντολής του.

(6) Η μεικτή επιτροπή μπορεί να αποφασίσει τη σύσταση κάθε ομάδας εργασίας ή εμπειρογνομόνων που θα την επικουρεί στην εκπλήρωση των καθηκόντων της.

Άρθρο 15

Παραρτήματα και πρωτόκολλα

Τα παραρτήματα και πρωτόκολλα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της. Η τελική πράξη περιλαμβάνει τις δηλώσεις.

Άρθρο 16

Αναφορά στο κοινοτικό δίκαιο

(1) Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, τα μέρη λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε δικαιώματα και υποχρεώσεις που ισοδυναμούν με αυτές που περιλαμβάνονται στις νομικές πράξεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις οποίες γίνεται αναφορά να τυγχάνουν εφαρμογής στις σχέσεις τους.

(2) Δεδομένου ότι η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνει έννοιες του κοινοτικού δικαίου, θα ληφθεί υπόψη η κατάλληλη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πριν από την ημερομηνία της υπογραφής της. Η νομολογία μετά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας θα κοινοποιείται στην Ελβετία. Προκειμένου να επιτευχθεί καλή εφαρμογή της συμφωνίας, η μεικτή επιτροπή θα καθορίζει, μετά από αίτηση ενός μέρους τις επιπτώσεις της εν λόγω νομολογίας.

Άρθρο 17

Ανάπτυξη του δικαίου

(1) Μόλις ένα μέρος αρχίσει τη διαδικασία έγκρισης ενός σχεδίου τροποποίησης της εσωτερικής νομοθεσίας του, ή όταν επέρχεται αλλαγή στη νομολογία αρχών οι αποφάσεις των οποίων δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου σε έναν τομέα που διέπει η παρούσα συμφωνία, ενημερώνει σχετικά το άλλο μέρος μέσω της μεικτής επιτροπής.

(2) Η μεικτή επιτροπή προβαίνει σε ανταλλαγή απόψεων για τις επιπτώσεις που θα συνεπαγόταν μία τέτοια τροποποίηση για τη σωστή λειτουργία της συμφωνίας.

Άρθρο 18

Αναθεώρηση

Αν ένα μέρος επιθυμεί αναθεώρηση της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλει σχετική πρόταση στην μεικτή επιτροπή. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας αρχίζει να ισχύει έπειτα από την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών, με εξαίρεση την τροποποίηση των παραρτημάτων II και III που αποφασίζεται από την μεικτή επιτροπή και αρχίζει να ισχύει αμέσως μετά τη λήψη της εν λόγω απόφασης.

Άρθρο 19

Ρύθμιση των διαφορών

(1) Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στη μεικτή επιτροπή.

(2) Η μεικτή επιτροπή μπορεί να ρυθμίσει τη διαφορά. Όλες οι κατάλληλες πληροφορίες με τις οποίες καθίσταται δυνατή η εμπειρογνομόμενη εξέταση της κατάστασης για την εξεύρεση αποδεκτής λύσης προσκομίζονται στη μεικτή επιτροπή. Για το σκοπό αυτό, η μεικτή επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν να διατηρηθεί η σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 20

Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες σε θέματα κοινωνικής ασφάλισης

Αν δεν υπάρχει αντίθετη διάταξη στο παράρτημα II, οι διμερείς συμφωνίες για την κοινωνική ασφάλιση μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αναστέλλονται αμέσως μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας εφόσον το ίδιο θέμα διέπεται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 21

Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες όσον αφορά τη διπλή φορολόγηση

(1) Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε θέματα διπλής φορολόγησης δεν θίγονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Ιδιαίτερα, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν πρέπει να επηρεάζουν τον ορισμό του παραμεθορίου εργαζομένου, όπως αυτός προκύπτει από τις συμφωνίες για τη διπλή φορολόγηση.

(2) Ουδεμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δύναται να ερμηνευτεί κατά τρόπο ώστε να εμποδιστούν τα συμβαλλόμενα μέρη να εισάγουν διάκριση, κατά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων των φορολογικών τους νομοθεσιών, μεταξύ φορολογούμενων οι οποίοι δεν βρίσκονται σε συγκρίσιμες καταστάσεις, ιδίως όσον αφορά τον τόπο διαμονής τους.

(3) Ουδεμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να θεσπίσουν ή να εφαρμόσουν μέτρα φορολόγησης, πληρωμής και ανάκτησης των φόρων ή για την αποφυγή της φοροδιαφυγής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής φορολογικής νομοθεσίας ενός μέρους ή με τις συμφωνίες που έχουν στόχο την αποφυγή διπλής φορολόγησης και οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ της Ελβετίας αφενός και ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφετέρου, ή σύμφωνα με άλλες φορολογικές ρυθμίσεις.

*Άρθρο 22***Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες για θέματα εκτός της κοινωνικής ασφάλισης και της διπλής φορολόγησης**

(1) Παρά τις διατάξεις των άρθρων 21 και 22, η παρούσα απόφαση δεν επηρεάζει τις συμφωνίες που έχουν συνάψει η Ελβετία αφενός και ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφετέρου, όπως οι συμφωνίες που αφορούν τους ιδιώτες, τους οικονομικούς φορείς, τη διασυνοριακή συνεργασία ή την περιορισμένη διαμεθοριακή κυκλοφορία κατά το μέτρο που αυτές είναι συμβατές με την παρούσα συμφωνία.

(2) Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των εν λόγω συμφωνιών και της παρούσας συμφωνίας η τελευταία υπερισχύει.

*Άρθρο 23***Κεκτημένα δικαιώματα**

Σε περίπτωση καταγγελίας ή μη ανανέωσης, δεν θίγονται τα κεκτημένα δικαιώματα των ιδιωτών. Τα μέρη ρυθμίζουν με κοινή συμφωνία την τύχη των δικαιωμάτων που πρόκειται να προσκτηθούν.

*Άρθρο 24***Εδαφικό πεδίο εφαρμογής**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στην επικράτεια της Ελβετίας και, αφετέρου, στις επικράτειες όπου εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη.

*Άρθρο 25***Έναρξη ισχύος και διάρκεια**

(1) Η παρούσα συμφωνία θα κυρωθεί ή θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δευτέρου μήνα που ακολουθεί την τελευταία κοινοποίηση όσον αφορά την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης ή έγκρισης των παρακάτω επτά συμφωνιών:

συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων

συμφωνία για τις εναέριες μεταφορές

συμφωνία για τη μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών δια σιδηροδρόμου ή οδικού δικτύου

συμφωνία για τις συναλλαγές αγροτικών προϊόντων

συμφωνία για την αμοιβαία αναγνώριση σε θέματα αξιολόγησης της συμμόρφωσης

συμφωνία για ορισμένες πτυχές των δημοσίων προμηθειών

συμφωνία για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία

(2) Η παρούσα συμφωνία ισχύει για αρχική περίοδο επτά ετών. Στη συνέχεια θα παραταθεί για απεριόριστο χρονικό διάστημα εκτός εάν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή η Ελβετία κοινοποιήσουν την αντίθεσή τους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση κοινοποίησης ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

(3) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία έχουν τη δυνατότητα να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία κοινοποιώντας την απόφασή τους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση κοινοποίησης ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

(4) Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης σχετικά με τη μη παράταση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή με την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

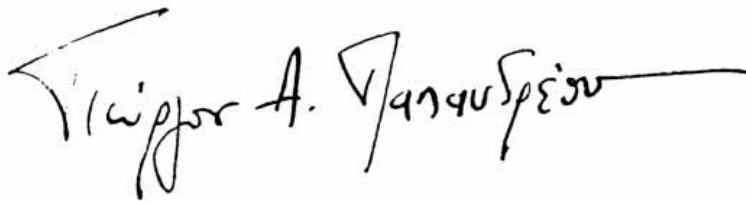
På Kongeriget Danmarks vegne



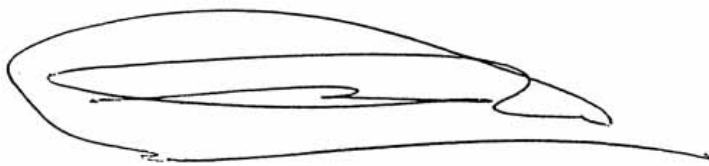
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, reading "Γιώργος Α. Παπανδρέου".

Por el Reino de España

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, elongated loop.

Pour la République française

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, angular mark.

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Handwritten signature in black ink, reading "Brian".

Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in black ink, reading "Miri".

Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



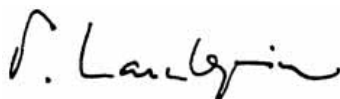
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die schweizerischen Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Είσοδος και έξοδος

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη δέχονται στην επικράτειά τους τους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών, τα μέλη της οικογενείας τους κατά την έννοια του άρθρου 3, καθώς και τους εργαζόμενους που είναι αποσπασμένοι κατά την έννοια του άρθρου 17 του παρόντος παραρτήματος με απλή επίδειξη δελτίου ταυτότητας ή ισχύοντος διαβατηρίου.

Δεν μπορεί να επιβληθεί καμία θεώρηση εισόδου (βίζα) ούτε ισοδύναμη υποχρέωση παρά μόνον στα μέλη της οικογενείας καθώς και στους εργαζόμενους που είναι αποσπασμένοι κατά την έννοια του άρθρου 17 του παρόντος παραρτήματος που δεν έχουν την εθνικότητα ενός συμβαλλομένου μέρους. Το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος παρέχει σε αυτά τα άτομα κάθε διευκόλυνση ώστε να λάβουν τις αναγκαίες θεωρήσεις (βίζες).

(2) Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν στους υπηκόους των συμβαλλομένων μερών, καθώς, στα μέλη της οικογενείας τους κατά την έννοια του άρθρου 3 του παρόντος παραρτήματος, καθώς και στους εργαζόμενους που είναι αποσπασμένοι κατά την έννοια του άρθρου 17 του παρόντος παραρτήματος το δικαίωμα να εγκαταλείψουν την επικράτειά τους επιδεικνύοντας δελτίο ταυτότητας ή ισχύον διαβατήριο. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να επιβάλουν στους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών καμία θεώρηση (βίζα) εξόδου ούτε ισοδύναμη υποχρέωση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη χορηγούν ή ανανεώνουν σ' αυτούς τους υπηκόους, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, δελτίο ταυτότητας ή διαβατήριο που προσδιορίζει ιδίως την εθνικότητά τους.

Το διαβατήριο πρέπει να ισχύει τουλάχιστον για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη και για τις χώρες σε άμεση διαμετακόμιση μεταξύ αυτών. Όταν το διαβατήριο είναι το μόνο έγκυρο έγγραφο για την έξοδο από τη χώρα, η διάρκεια της ισχύος του δεν μπορεί να είναι κατώτερη των πέντε ετών.

Άρθρο 2

Διαμονή και οικονομική δραστηριότητα

(1) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της μεταβατικής περιόδου, που θεσπίζονται στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας, και στο κεφάλαιο VII του παρόντος παραρτήματος, οι υπήκοοι ενός συμβαλλομένου μέρους έχουν το δικαίωμα να διαμένουν και να ασκούν οικονομική δραστηριότητα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στα κεφάλαια II έως IV. Αυτό το δικαίωμα διαπιστώνεται με τη χορήγηση τίτλου διαμονής ή ειδικού τίτλου για τους παραμεθόριους εργαζόμενους.

Οι υπήκοοι των συμβαλλομένων μερών έχουν επίσης δικαίωμα να μεταβαίνουν σε ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή να παραμένουν εκεί μετά το πέρας σύμβασης εργασίας της οποίας η διάρκεια δεν υπερβαίνει ένα έτος για να αναζητήσουν εκεί απασχόληση και να διαμείνουν κατά τη διάρκεια μιας λογικής περιόδου, ενδεχομένως εξαμηνιαίας, που θα τους επιτρέψει να γνωρίσουν τις προσφορές θέσεων απασχόλησης που αντιστοιχούν στα επαγγελματικά προσόντα τους και να λάβουν, ενδεχομένως, τα αναγκαία μέτρα για να προσληφθούν. Οι αναζητούντες απασχόληση έχουν το δικαίωμα στην επικράτεια του εν λόγω συμβαλλομένου μέρους, να τύχουν της ίδιας συνδρομής με αυτή που τα γραφεία απασχόλησης του εν λόγω κράτους επιφυλάσσουν στους ημεδαπούς. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαμονής είναι επίσης δυνατό να αποκλειστούν από την κοινωνική βοήθεια.

(2) Οι υπήκοοι των συμβαλλομένων μερών που δεν ασκούν οικονομική δραστηριότητα στο κράτος υποδοχής και δεν έχουν δικαίωμα διαμονής δυνάμει άλλων διατάξεων αυτής της συμφωνίας, έχουν δικαίωμα διαμονής, εφόσον πληρούν τους όρους που απαιτούνται στο κεφάλαιο V. Το δικαίωμα αυτό διαπιστώνεται με τη χορήγηση τίτλου διαμονής.

(3) Ο τίτλος διαμονής ή ο ειδικός τίτλος που χορηγείται στους υπηκόους των συμβαλλομένων μερών εκδίδεται και ανανεώνεται δωρεάν ή έναντι της καταβολής ποσού που δεν υπερβαίνει τα δικαιώματα και τα τέλη που απαιτούνται για την έκδοση δελτίων ταυτότητας στους ημεδαπούς. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να απλοποιηθούν όσο το δυνατόν περισσότερο τις διατυπώσεις και τις διαδικασίες απόκτησης αυτών των εγγράφων.

(4) Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επιβάλουν στους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών να γνωστοποιήσουν την παρουσία τους στην επικράτειά τους.

Άρθρο 3

Μέλη της οικογενείας

(1) Τα μέλη της οικογενείας ενός υπηκόου συμβαλλομένου μέρους που έχει δικαίωμα διαμονής, έχουν το δικαίωμα να εγκατασταθούν μαζί με αυτό. Ο μισθωτός εργαζόμενος πρέπει να διαθέτει κατοικία για την οικογένειά του θεωρούμενη ως κανονική για τους μισθωτούς εργαζόμενους υπηκόους της χώρας στην περιοχή όπου απασχολείται χωρίς αυτή η διάταξη να μπορεί να συνεπάγεται διακρίσεις μεταξύ των ημεδαπών εργαζομένων και των εργαζομένων προελεύσεως του άλλου συμβαλλομένου μέρους.

(2) Θεωρούνται ως μέλη της οικογενείας οποιαδήποτε και αν είναι η ιδιότητά τους:

- α. ο σύζυγος και οι κατιόντες κάτω των 21 ετών ή προστατευόμενοι,
- β. οι ανιόντες και οι ανιόντες του/της συζύγου του που είναι προστατευόμενοι,
- γ. στην περίπτωση φοιτητή, ο/η σύζυγός του και τα προστατευόμενα τέκνα τους

Τα συμβαλλόμενα μέρη ευνοούν την είσοδο κάθε μέλους της οικογενείας που δεν επωφελείται από τις διατάξεις αυτής της παραγράφου, σημεία α, β και γ, εάν είναι προστατευόμενο μέλος ή ζει, στη χώρα προέλευσης, κάτω από την στέγη του υπηκόου ενός συμβαλλομένου μέρους.

(3) Για την χορήγηση του τίτλου διαμονής στα μέλη της οικογενείας ενός προσώπου υπηκόου ενός συμβαλλομένου μέρους, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν μόνο τα έγγραφα που απαριθμούνται παρακάτω:

- α. το έγγραφο με την κάλυψη του οποίου εισήλθαν στην επικράτειά του,
- β. το έγγραφο που χορήγησε η αρμόδια αρχή του κράτους καταγωγής ή προέλευσης το οποίο αποδεικνύει το βαθμό συγγενείας,
- γ. για τα προστατευόμενα πρόσωπα, έγγραφο που χορηγεί η αρμόδια αρχή του κράτους καταγωγής ή προέλευσης το οποίο πιστοποιεί ότι προστατεύονται από το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή ότι ζουν κάτω από την ίδια στέγη στο κράτος αυτό.

(4) Η ισχύς του τίτλου διαμονής που χορηγείται σε ένα μέλος της οικογενείας είναι η ίδια με αυτή του τίτλου που έχει χορηγηθεί στο πρόσωπο από το οποίο εξαρτάται.

(5) Ο/η σύζυγος και τα τέκνα κάτω των 21 ετών ή τα προστατευόμενα τέκνα ενός προσώπου που έχει δικαίωμα διαμονής, οποιαδήποτε και αν είναι η ιθαγένειά τους, έχουν το δικαίωμα να ασκήσουν οικονομική δραστηριότητα.

(6) Τα τέκνα υπηκόου ενός συμβαλλομένου μέρους που ασκεί ή όχι, ή που άσκησε οικονομική δραστηριότητα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους γίνονται δεκτά στα μαθήματα γενικής εκπαίδευσης, μαθητείας και επαγγελματικής κατάρτισης με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τους υπηκόους του κράτους υποδοχής, εάν αυτά τα τέκνα διαμένουν στην επικράτειά του.

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες που επιτρέπουν σ' αυτά τα τέκνα να παρακολουθήσουν τα προαναφερθέντα μαθήματα με τις καλύτερες προϋποθέσεις.

Άρθρο 4

Δικαίωμα παραμονής

(1) Οι υπήκοοι ενός συμβαλλομένου μέρους και τα μέλη της οικογενείας τους έχουν το δικαίωμα να παραμείνουν στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους μετά το τέλος της οικονομικής δραστηριότητάς τους.

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 16 της συμφωνίας, γίνεται αναφορά στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1251/70 (ΕΕ L 142 της 30.6.1970, σ. 24) ⁽¹⁾ και στην οδηγία 75/34/ΕΟΚ (ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 10) ⁽¹⁾.

(1) Όπως εφαρμόζονται κατά την ημερομηνία υπογραφής της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Δημόσια τάξη

(1) Τα δικαιώματα που χορηγούνται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας μπορούν να περιοριστούν μόνον με μέτρα που δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας.

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 16 της συμφωνίας, γίνεται αναφορά στις οδηγίες 64/221/ΕΟΚ (ΕΕ L 56 της 4.4.1964, σ. 850/64) ⁽¹⁾, 72/194/ΕΟΚ (ΕΕ L 121 της 26.5.1972, σ. 32) ⁽¹⁾, και 75/135/ΕΟΚ (ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 10) ⁽¹⁾.

II. ΜΙΣΘΩΤΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ

Άρθρο 6

Ρύθμιση της διαμονής

(1) Ο μισθωτός εργαζόμενος υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους (που στο εξής καλείται μισθωτός εργαζόμενος) που καλύπτει θέση απασχόλησης για μια διάρκεια ίση ή μεγαλύτερη του ενός έτους στην υπηρεσία ενός εργοδότη του κράτους υποδοχής λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον από την ημερομηνία της χορήγησής του. Ο τίτλος αυτός παρατείνεται αυτομάτως για μια διάρκεια πέντε ετών τουλάχιστον. Κατά την πρώτη ανανέωση η διάρκεια ισχύος του μπορεί να περιοριστεί, χωρίς να μπορεί να είναι κατώτερη του ενός έτους, όταν ο κάτοχός του βρίσκεται σε κατάσταση ακούσιας ανεργίας επί περισσότερες από δώδεκα συνεχείς μήνες.

(2) Ο μισθωτός εργαζόμενος που καλύπτει θέση απασχόλησης για μια διάρκεια μεγαλύτερη των τριών μηνών και μικρότερη του ενός έτους στην υπηρεσία εργοδότη του κράτους υποδοχής λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας ίσης με αυτή που προβλέπεται στη σύμβαση.

Ο μισθωτός εργαζόμενος που καλύπτει θέση απασχόλησης για μια διάρκεια που δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες δεν χρειάζεται τίτλο διαμονής.

(3) Για τη χορήγηση τίτλων διαμονής, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν από τον εργαζόμενο μόνο την προσκόμιση των κατωτέρω εγγράφων:

- α) το έγγραφο με την κάλυψη του οποίου εισήλθε στην επικράτεια·
- β) δήλωση πρόσληψης του εργοδότη ή βεβαίωση εργασίας.

(4) Ο τίτλος διαμονής ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον εξέδωσε.

(5) Οι διακοπές της διαμονής που δεν υπερβαίνουν τους έξι συνεχείς μήνες καθώς και οι απουσίες που αιτιολογούνται από την εκπλήρωση στρατιωτικών υποχρεώσεων δεν επηρεάζουν την ισχύ του τίτλου διαμονής.

(6) Ο ισχύων τίτλος διαμονής δεν μπορεί να αφαιρεθεί από τον μισθωτό εργαζόμενο εκ μόνου του γεγονότος ότι δεν καλύπτει πλέον θέση απασχόλησης, είτε ο ενδιαφερόμενος έχει υποστεί προσωρινή ανικανότητα προς εργασία λόγω ασθένειας ή δυστοχήματος, είτε βρίσκεται σε κατάσταση ακούσιας ανεργίας, δεόντως διαπιστωμένη από το αρμόδιο γραφείο απασχόλησης.

(7) Η εκπλήρωση των διατυπώσεων σχετικά με την απόκτηση κάρτας διαμονής δεν αποτελεί εμπόδιο στην άμεση εκτέλεση των συμβάσεων εργασίας που έχουν συνάψει οι αιτούντες.

Άρθρο 7

Μισθωτοί παραμεθόριοι εργαζόμενοι

(1) Ο μισθωτός παραμεθόριος εργαζόμενος είναι υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους που έχει τη διαμονή του στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους και που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους επιστρέφοντας στην κατοικία του καθημερινώς ή τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.

(2) Οι μισθωτοί παραμεθόριοι εργαζόμενοι δεν χρειάζονται τίτλο διαμονής.

Ωστόσο, η αρμόδια αρχή του κράτους απασχόλησης μπορεί να χορηγήσει στον παραμεθόριο μισθωτό εργαζόμενο ειδικό τίτλο για μια διάρκεια πέντε ετών τουλάχιστον ή για τη διάρκεια της απασχόλησής του εάν αυτή υπερβαίνει τους τρεις μήνες και είναι μικρότερη του ενός έτους. Ο τίτλος παρατείνεται για πέντε έτη τουλάχιστον, εφόσον ο παραμεθόριος εργαζόμενος προσκομίζει την απόδειξη ότι ασκεί οικονομική δραστηριότητα.

(3) Ο ειδικός τίτλος ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον έχει χορηγήσει.

Άρθρο 8

Επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα

(1) Οι μισθωτοί εργαζόμενοι έχουν το δικαίωμα στην επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα στο σύνολο της επικράτειας του κράτους υποδοχής.

(2) Η επαγγελματική κινητικότητα περιλαμβάνει την αλλαγή εργοδότη, απασχόλησης, επαγγέλματος και τη μετάβαση από μία μισθωτή δραστηριότητα σε μία ανεξάρτητη δραστηριότητα. Η γεωγραφική κινητικότητα περιλαμβάνει τη μεταβολή του τόπου εργασίας και διαμονής.

Άρθρο 9

Ισότητα μεταχείρισης

(1) Ένας μισθωτός εργαζόμενος υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους δεν μπορεί, στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, να τυγχάνει, λόγω της ιθαγένειάς του, διαφορετικής μεταχείρισης από τους μισθωτούς εργαζόμενους υπηκόους της χώρας όσον αφορά τους όρους απασχόλησης και εργασίας ιδίως όσον αφορά την αμοιβή, την απόλυση, και την επαγγελματική επανεκπαίδευση ή την επαναπασχόληση αν είναι άνεργος.

(2) Ο μισθωτός εργαζόμενος και τα μέλη της οικογενείας του που αναφέρονται στο άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος έχουν τα ίδια φορολογικά και κοινωνικά πλεονεκτήματα με τους μισθωτούς εργαζόμενους υπηκόους του κράτους και τα μέλη της οικογενείας τους.

(3) Επωφελείται επίσης, με τον ίδιο τρόπο και με τους ίδιους όρους με τους μισθωτούς εργαζόμενους του κράτους από την εκπαίδευση των επαγγελματικών σχολών και από τα κέντρα αναπροσαρμογής ή μετεκπαίδευσης.

(4) Κάθε ρήτρα συλλογικής ή ατομικής σύμβασης ή άλλες συλλογικές ρυθμίσεις που αφορούν την πρόσβαση στην απασχόληση, την απασχόληση, την αμοιβή και τους άλλους όρους εργασίας και απόλυσης, είναι αυτοδικαίως άκυρη στο μέτρο που προβλέπει ή επιτρέπει όρους που επιβάλλουν διακρίσεις έναντι των μη υπηκόων της χώρας μισθωτών εργαζομένων που είναι υπήκοοι των συμβαλλομένων μερών.

(5) Ένας μισθωτός εργαζόμενος υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους, απασχολούμενος στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους τυγχάνει ίσης μεταχείρισης όσον αφορά την εγγραφή στις συνδικαλιστικές οργανώσεις και την άσκηση των συνδικαλιστικών δικαιωμάτων, περιλαμβανομένου και του δικαιώματος ψήφου και της πρόσβασης στις διοικητικές ή διευθυντικές θέσεις μιας συνδικαλιστικής οργάνωσης· μπορεί να αποκλεισθεί από τη συμμετοχή στη διαχείριση οργανισμών δημοσίου δικαίου και την άσκηση μιας λειτουργίας δημοσίου δικαίου. Δύναται, εξάλλου, να εκλεγεί στα όργανα αντιπροσώπευσης των μισθωτών εργαζομένων στην επιχείρηση.

Αυτές οι διατάξεις δεν θίγουν τις νομοθεσίες ή ρυθμίσεις οι οποίες, στη χώρα υποδοχής, παρέχουν εκτενέστερα δικαιώματα στους μισθωτούς εργαζόμενους προελεύσεως του άλλου συμβαλλομένου μέρους.

(6) Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 26 του παρόντος παραρτήματος, ένας μισθωτός εργαζόμενος υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους, που απασχολείται στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, έχει όλα τα δικαιώματα και όλα τα πλεονεκτήματα που χορηγούνται στους μισθωτούς εργαζόμενους υπηκόους της χώρας όσον αφορά την κατοικία, περιλαμβανομένης και της πρόσβασης στην ιδιοκτησία της κατοικίας την οποία χρειάζεταιται.

Ο εν λόγω εργαζόμενος, μπορεί, όπως και οι υπήκοοι της χώρας, να εγγραφεί στην περιφέρεια όπου απασχολείται, στους καταλόγους των ατόμων που υποβάλλουν αίτηση για κατοικία στους τόπους όπου τηρούνται τέτοιοι κατάλογοι, και επωφελείται από τα πλεονεκτήματα και τις προτεραιότητες που αυτοί συνεπάγονται.

Η οικογένειά του που έχει μείνει στη χώρα προέλευσης, θεωρείται, για το σκοπό αυτό, ως κάτοικος στην εν λόγω περιοχή, στο μέτρο που οι εργαζόμενοι υπήκοοι της χώρας επωφελούνται από ανάλογο τεκμήριο.

Άρθρο 10

Απασχόληση στη δημόσια διοίκηση

Στον υπήκοο ενός συμβαλλομένου μέρους που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα μπορεί να απαγορευθεί να καλύψει θέση απασχόλησης στη δημόσια διοίκηση που συνδέεται με την άσκηση της δημόσιας εξουσίας και στοχεύει στη διαφύλαξη των γενικών συμφερόντων του κράτους ή άλλων δημόσιων συλλογικών φορέων.

*Άρθρο 11***Συνεργασία στον τομέα της εύρεσης απασχόλησης**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στο πλαίσιο του δικτύου EURES (European Employment Services) ιδίως για να θέσουν σε επαφή και να αντισταθμίσουν τις προσφορές και τις αιτήσεις απασχόλησης καθώς και για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση της αγοράς εργασίας και των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας.

III. ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΕΣ

*Άρθρο 12***Ρύθμιση της διαμονής**

(1) Ο υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους που επιθυμεί να εγκατασταθεί στην επικράτεια ενός άλλου συμβαλλομένου μέρους για να ασκήσει μη μισθωτή δραστηριότητα (που στο εξής καλείται ελεύθερος επαγγελματίας) λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον από την ημερομηνία της χορήγησής της, εφόσον αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι έχει εγκατασταθεί ή θέλει να εγκατασταθεί για το σκοπό αυτό.

(2) Ο τίτλος διαμονής παρατείνεται αυτόματα για πέντε έτη τουλάχιστον, εφόσον ο ελεύθερος επαγγελματίας αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι ασκεί μη μισθωτή οικονομική δραστηριότητα.

(3) Για τη χορήγηση των τίτλων διαμονής, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν από τον εργαζόμενο να προσκομίσει μόνον:

- α) το έγγραφο με την κάλυψη του οποίου εισήλθε στην επικράτεια·
- β) την απόδειξη που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2.

(4) Ο τίτλος διαμονής ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον χορήγησε.

(5) Οι διακοπές της διαμονής που δεν υπερβαίνουν τους έξι συνεχείς μήνες καθώς και οι απουσίες που δικαιολογούνται για την εκπλήρωση στρατιωτικών υποχρεώσεων δεν επηρεάζουν την ισχύ του τίτλου διαμονής.

(6) Ο τίτλος διαμονής που δεν έχει λήξει δεν μπορεί να αφαιρεθεί από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εκ μόνου του γεγονότος ότι δεν ασκούν πλέον δραστηριότητα λόγω προσωρινής ανικανότητας προς εργασία η οποία οφείλεται σε ασθένεια ή σε δυστύχημα.

*Άρθρο 13***Παραμεθόριοι ελεύθεροι επαγγελματίες**

(1) Ο παραμεθόριος ελεύθερος επαγγελματίας είναι υπήκοος ενός συμβαλλομένου μέρους που έχει τη διαμονή του στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους και που ασκεί μη μισθωτή δραστηριότητα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους επιστρέφοντας στην κατοικία του βασικά καθημερινώς, ή τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.

(2) Οι παραμεθόριοι ελεύθεροι επαγγελματίες δεν χρειάζονται τίτλο διαμονής.

Ωστόσο, η αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μπορεί να χορηγήσει στον παραμεθόριο ελεύθερο επαγγελματία ειδικό τίτλο διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον εφόσον αυτός αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι ασκεί ή θέλει να ασκήσει ανεξάρτητη δραστηριότητα. Ο εν λόγω τίτλος παρατείνεται για πέντε έτη τουλάχιστον, εφόσον ο παραμεθόριος ελεύθερος επαγγελματίας αποδείξει ότι ασκεί ανεξάρτητη δραστηριότητα.

(3) Ο ειδικός τίτλος ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον χορήγησε.

*Άρθρο 14***Επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα**

(1) Οι ελεύθεροι επαγγελματίες έχουν δικαίωμα σε επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα στο σύνολο της επικράτειας του κράτους υποδοχής.

(2) Η επαγγελματική κινητικότητα περιλαμβάνει την αλλαγή επαγγέλματος και τη μετάβαση από μια ανεξάρτητη δραστηριότητα σε μια μισθωτή δραστηριότητα. Η γεωγραφική κινητικότητα περιλαμβάνει τη μεταβολή του τόπου εργασίας και διαμονής.

*Άρθρο 15***Ισότητα μεταχείρισης**

(1) Ο ελεύθερος επαγγελματίας τυγχάνει στη χώρα υποδοχής, όσον αφορά την πρόσβαση σε μια μη μισθωτή δραστηριότητα και στην άσκησή της, όχι λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης από αυτή των ημεδαπών.

(2) Οι διατάξεις του άρθρου 9 του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, στους ελεύθερους επαγγελματίες που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο.

*Άρθρο 16***Άσκηση της δημόσιας εξουσίας**

Στον ελεύθερο επαγγελματία μπορεί να απαγορευθεί να ασκήσει δραστηριότητα που ενέχει, έστω και ευκαιριακά, άσκηση δημόσιας εξουσίας.

IV. ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

*Άρθρο 17***Παροχές υπηρεσιών**

Απαγορεύεται στο πλαίσιο της παροχής υπηρεσιών, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας:

- α) κάθε περιορισμός σε διασυννοριακή παροχή υπηρεσιών στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες πραγματικής εργασίας ανά ημερολογιακό έτος.

β) κάθε περιορισμός σχετικά με το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 2 της συμφωνίας όσον αφορά:

- i) τους υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ελβετίας που είναι παροχείς υπηρεσιών και είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια ενός των συμβαλλομένων μερών, άλλη από αυτή του αποδέκτη των υπηρεσιών·
- ii) τους μισθωτούς εργαζόμενους, ανεξαρτήτως υπηκοότητας ενός παροχέα υπηρεσιών που είναι ενσωματωμένοι στην κανονική αγορά εργασίας ενός συμβαλλομένου μέρους και που είναι αποσπασμένοι για την παροχή μιας υπηρεσίας στην επικράτεια ενός άλλου συμβαλλομένου μέρους, με την επιφύλαξη του άρθρου 1.

Άρθρο 18

Οι διατάξεις του άρθρου 17 του παρόντος παραρτήματος, εφαρμόζονται σε εταιρείες που συστήνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ελβετίας και έχουν την καταστατική έδρα τους, την κεντρική διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στην επικράτεια ενός εκ των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 19

Ο παροχέας υπηρεσιών που έχει το δικαίωμα ή που του έχει επιτραπεί να παράσχει μια υπηρεσία μπορεί, για την εκτέλεση της εν λόγω παροχής, να ασκήσει, προσωρινά, τη δραστηριότητά του στη χώρα όπου παρέχεται η υπηρεσία με τους ίδιους όρους που επιβάλλει αυτή η χώρα στους ημεδαπούς, σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω παραρτήματος και των παραρτημάτων II και III.

Άρθρο 20

(1) Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος β) του παρόντος παραρτήματος, τα οποία έχουν το δικαίωμα να παράσχουν υπηρεσία δεν χρειάζονται τίτλο διαμονής για διαμονές μικρότερες ή ίσες με 90 ημέρες. Τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 1, υπό την κάλυψη του οποίου τα εν λόγω πρόσωπα έχουν εισέλθει στην επικράτεια, καλύπτουν τη διαμονή τους.

(2) Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος β) του παρόντος παραρτήματος, τα οποία έχουν το δικαίωμα να παράσχουν υπηρεσία διάρκειας ανώτερης των 90 ημερών ή που τους έχει επιτραπεί να παράσχουν υπηρεσία λαμβάνουν, ως απόδειξη αυτού του δικαιώματος, τίτλο διαμονής διάρκειας ίσης με τη διάρκεια της παροχής της υπηρεσίας.

(3) Το δικαίωμα διαμονής επεκτείνεται σε ολόκληρη την επικράτεια της Ελβετίας ή του σχετικού κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(4) Για τη χορήγηση των τίτλων διαμονής, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος β) του παρόντος παραρτήματος μόνον:

- a) το έγγραφο με την κάλυψη του οποίου εισήλθαν στην επικράτεια

β) την απόδειξη ότι πραγματοποιούν ή επιθυμούν να πραγματοποιήσουν παροχή υπηρεσιών.

Άρθρο 21

(1) Η συνολική διάρκεια μιας παροχής υπηρεσίας που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος α) του παρόντος παραρτήματος, είτε πρόκειται για παροχή χωρίς διακοπή ή για διαδοχικές παροχές, δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 90 ημέρες πραγματικής εργασίας ανά ημερολογιακό έτος.

(2) Οι διατάξεις της πρώτης παραγράφου δεν εμποδίζουν ούτε την εκπλήρωση των νόμιμων υποχρεώσεων του παροχέα υπηρεσιών όσον αφορά την υποχρέωση εγγύησης έναντι του αποδέκτη υπηρεσιών ούτε περιπτώσεις ανωτέρας βίας.

Άρθρο 22

(1) Εξαιρούνται από την εφαρμογή των διατάξεων των άρθρων 17 και 19 του παρόντος παραρτήματος, όσον αφορά το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, οι δραστηριότητες που συμμετέχουν στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, έστω και ευκαιριακά, στην άσκηση της κρατικής εξουσίας.

(2) Οι διατάξεις των άρθρων 17 και 19 του παρόντος παραρτήματος, καθώς και τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει αυτών δεν εμποδίζουν τη δυνατότητα εφαρμογής των νομοθετικών, ρυθμιστικών και διοικητικών διατάξεων που προβλέπουν την εφαρμογή όρων εργασίας και συνθηκών απασχόλησης στους εργαζόμενους που έχουν αποσπασθεί στο πλαίσιο μιας παροχής υπηρεσιών. Σύμφωνα με το άρθρο 16 της συμφωνίας, γίνεται αναφορά στην οδηγία 96/71/ΕΚ της 16ης Δεκεμβρίου 1996 (ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 1) ⁽¹⁾ σχετικά με την απόσπαση των εργαζόμενων στο πλαίσιο μιας παροχής υπηρεσιών.

(3) Οι διατάξεις των άρθρων 17 παράγραφος α) και 19 του παρόντος παραρτήματος, δεν εμποδίζουν τη δυνατότητα εφαρμογής των νομοθετικών, ρυθμιστικών και διοικητικών διατάξεων που υπάρχουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά

- i) δραστηριότητες γραφείων εξεύρεσης προσωρινής εργασίας και ευκαιριακής εργασίας·

- ii) χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες ή άσκηση των οποίων απαιτεί προηγούμενη άδεια στην επικράτεια ενός συμβαλλομένου μέρους και η παροχή των οποίων υπόκειται σε προληπτική εποπτεία των κρατικών αρχών αυτού του συμβαλλομένου μέρους.

(4) Οι διατάξεις των άρθρων 17 παράγραφος α) και 19 του παρόντος παραρτήματος δεν εμποδίζουν τη δυνατότητα εφαρμογής των νομοθετικών, ρυθμιστικών και διοικητικών διατάξεων κάθε συμβαλλομένου μέρους, όσον αφορά τις παροχές υπηρεσιών μικρότερης ή ίσης με 90 ημέρες πραγματικής εργασίας, που αιτιολογούνται από επιτακτικούς λόγους που συνδέονται με το γενικό συμφέρον.

⁽¹⁾ Όπως εφαρμόζεται κατά την ημερομηνία υπογραφής της συμφωνίας.

*Άρθρο 23***Αποδέκτης υπηρεσιών**

(1) Ο αποδέκτης υπηρεσιών που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 της συμφωνίας δεν χρειάζεται τίτλο διαμονής για διαμονές μικρότερες ή ίσες των τριών μηνών. Για διαμονές μεγαλύτερες των τριών μηνών, ο αποδέκτης των υπηρεσιών λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας ίσης με τη διάρκεια της παροχής. Μπορεί να εξαιρεθεί από την κοινωνική βοήθεια κατά τη διάρκεια της διαμονής του.

(2) Ο τίτλος διαμονής ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον χορήγησε.

V. ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΣΚΟΥΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ*Άρθρο 24***Ρύθμιση της διαμονής**

(1) Ένας υπήκοος ενός συμβαλλόμενου μέρους που δεν ασκεί οικονομική δραστηριότητα στη χώρα διαμονής και που δεν έχει δικαίωμα διαμονής δυνάμει άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον, υπό τον όρο ότι θα αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι διαθέτει για το ίδιο ή τα μέλη της οικογενείας του:

- α) επαρκή οικονομικά μέσα ώστε να μη χρειαστεί να ζητήσει κοινωνική βοήθεια κατά τη διάρκεια της διαμονής τους
- β) ασφάλιση ασθένειας που καλύπτει το σύνολο των κινδύνων ⁽¹⁾.

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, εφόσον κρίνουν αναγκαίο, να ζητήσουν την επανέναρξη ισχύος του τίτλου διαμονής στο τέλος των δύο πρώτων ετών διαμονής.

(2) Θεωρούνται ως επαρκή τα οικονομικά μέσα που υπερβαίνουν το ποσό κάτω από το οποίο οι ημεδαποί, λαμβανομένης υπόψη της προσωπικής κατάστασής τους και ενδεχομένως τα μέλη της οικογενείας τους, μπορούν να απαιτήσουν κοινωνική αρωγή. Όταν δεν μπορεί να εφαρμοστεί αυτός ο όρος, τα οικονομικά μέσα του αιτούντος θεωρούνται ως επαρκή εφόσον είναι μεγαλύτερα από το επίπεδο της ελάχιστης σύνταξης της κοινωνικής ασφάλισης που καταβάλλει το κράτος υποδοχής.

(3) Τα άτομα που έχουν εργασθεί στην επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους για διάρκεια μικρότερη του ενός έτους έχουν δικαίωμα διαμονής, με την προϋπόθεση ότι πληρούν τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Το επίδομα ανεργίας το οποίο δικαιούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, τροποποιημένης ενδεχομένως βάσει των διατάξεων του παραρτήματος II, θεωρείται ως οικονομικό μέσο, με την έννοια των παραγράφων 1(α) και 2 του παρόντος άρθρου.

⁽¹⁾ Στην Ελβετία, η κάλυψη της ασφάλισης ασθένειας για τα πρόσωπα που δεν την επιλέγουν ως τόπο κατοικίας τους πρέπει να περιλαμβάνει επίσης παροχές ατυχήματος και μητρότητας.

(4) Ένας τίτλος διαμονής, διάρκειας που περιορίζεται στη διάρκεια της κατάρτισης ή σε ένα έτος εάν η διάρκεια της κατάρτισης υπερβαίνει το ένα έτος, χορηγείται στο φοιτητή που δεν διαθέτει δικαίωμα διαμονής στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους βάσει άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας και που με δήλωση ή με επιλογή του με οποιοδήποτε άλλο τουλάχιστον ισοδύναμο μέσο, διαβεβαιώνει στη σχετική εθνική αρχή ότι διαθέτει οικονομικά μέσα ώστε ο ίδιος, η σύζυγος και τα προστατευόμενα τέκνα τους, να μην ζητήσουν, κατά τη διάρκεια της διαμονής τους, κοινωνική βοήθεια του κράτους υποδοχής, και με τον όρο ότι είναι εγγεγραμμένος σε εγκεκριμένο ίδρυμα για να λάβει, βασικά, επαγγελματική κατάρτιση και ότι διαθέτει ασφάλιση ασθένειας που καλύπτει το σύνολο των κινδύνων. Η παρούσα συμφωνία δεν ρυθμίζει ούτε την πρόσβαση στην επαγγελματική κατάρτιση, ούτε τη βοήθεια που χορηγείται για τη συντήρησή τους στους φοιτητές τους οποίους αφορά το παρόν άρθρο.

(5) Ο τίτλος διαμονής παρατείνεται αυτομάτως για πέντε έτη τουλάχιστον, εφόσον πληρούνται πάντοτε οι όροι υποδοχής. Για τον φοιτητή, ο τίτλος διαμονής παρατείνεται ετησίως για διάρκεια που αντιστοιχεί στην εναπομένουσα διάρκεια σπουδών.

(6) Οι διακοπές της διαμονής που δεν υπερβαίνουν τους έξι συνεχείς μήνες καθώς και οι απουσίες που δικαιολογούνται με την εκπλήρωση των στρατιωτικών υποχρεώσεων δεν επηρεάζουν την ισχύ του τίτλου διαμονής.

(7) Ο τίτλος διαμονής ισχύει για το σύνολο της επικράτειας του κράτους που τον χορήγησε.

(8) Το δικαίωμα διαμονής παραμένει εφόσον οι δικαιούχοι αυτού του δικαιώματος ανταποκρίνονται στους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

VI. ΑΠΟΚΤΗΣΕΙΣ ΑΚΙΝΗΤΩΝ*Άρθρο 25*

(1) Οι υπήκοοι ενός συμβαλλόμενου μέρους οι οποίοι διαθέτουν τίτλο διαμονής βάσει του οποίου έχουν την κύρια κατοικία τους στο κράτος υποδοχής, χαίρουν των ιδίων δικαιωμάτων με τους ημεδαπούς όσον αφορά την απόκτηση ακινήτων. Έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν ανά πάσα στιγμή την κύρια κατοικία τους στο κράτος υποδοχής, σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις του κράτους αυτού, ανεξάρτητα της διάρκειας της σύμβασης εργασίας τους. Η αναχώρηση από το κράτος υποδοχής δεν συνεπάγεται ουδεμία υποχρέωση αλλοτρίωσης.

(2) Οι υπήκοοι ενός συμβαλλόμενου μέρους οι οποίοι διαθέτουν τίτλο διαμονής βάσει του οποίου δεν έχουν την κύρια κατοικία τους στο κράτος υποδοχής, χαίρουν των ιδίων δικαιωμάτων με τους ημεδαπούς όσον αφορά την απόκτηση ακινήτων για την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας: τα δικαιώματα αυτά δεν συνεπάγονται ουδεμία υποχρέωση αλλοτρίωσης κατά την αναχώρησή τους από το κράτος υποδοχής. Έχουν επίσης το δικαίωμα να αποκτήσουν δεύτερη ή εξοχική κατοικία. Για την κατηγορία των υπηκόων αυτών, η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τους ισχύοντες κανόνες όσον αφορά την τοποθέτηση κεφαλαίων και την εμπορία οικοπέδων και κατοικιών.

(3) Οι παραμεθόριοι υπήκοοι χαίρουν των ιδίων δικαιωμάτων με τους ημεδαπούς όσον αφορά την απόκτηση ακινήτων για την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας ή για δεύτερη κατοικία. Τα δικαιώματα αυτά δεν συνεπάγονται ουδεμία υποχρέωση αλλοτρίωσης κατά την αναχώρησή τους από το κράτος υποδοχής. Έχουν επίσης ενδεχομένως το δικαίωμα απόκτησης εξοχικής κατοικίας. Για την κατηγορία των υπηκόων αυτών, η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τους ισχύοντες κανόνες του κράτους υποδοχής όσον αφορά την τοποθέτηση κεφαλαίων και την εμπορία οικοπέδων και κατοικιών.

VII. ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Άρθρο 26

Γενικότητες

(1) Όταν εφαρμόζονται οι περιορισμοί που προβλέπονται στο άρθρο 10 της συμφωνίας, οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο παρόν κεφάλαιο συμπληρώνουν και αντικαθιστούν αντίστοιχα τις άλλες διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.

(2) Όταν εφαρμόζονται οι περιορισμοί που προβλέπονται στο άρθρο 10 της συμφωνίας, η άσκηση μιας οικονομικής δραστηριότητας υπόκειται στη χορήγηση τίτλου διαμονής ή και άδειας εργασίας.

Άρθρο 27

Ρύθμιση της διαμονής των μισθωτών εργαζομένων

(1) Ο τίτλος διαμονής ενός μισθωτού εργαζομένου που επωφελείται σύμβασης εργασίας διάρκειας μικρότερης του ενός έτους παρατείνεται για μια συνολική διάρκεια μικρότερη των δώδεκα μηνών, εφόσον ο μισθωτός εργαζόμενος αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα. Νέος τίτλος διαμονής χορηγείται εφόσον ο μισθωτός εργαζόμενος αποδείξει ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα και ότι δεν έχουν επιτευχθεί τα ποσοτικά όρια που προβλέπονται στο άρθρο 10 της συμφωνίας. Βάσει του άρθρου 24 του παρόντος παραρτήματος δεν υποχρεούται να εξέλθει από τη χώρα κατά την περίοδο μεταξύ δύο συμβάσεων εργασίας.

(2) Κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, για τη χορήγηση ενός αρχικού τίτλου διαμονής, να απαιτήσει γραπτή σύμβαση ή πρόταση σύμβασης.

3. α) Τα πρόσωπα που έχουν καλύψει προηγουμένως προσωρινή θέση απασχόλησης στην επικράτεια του κράτους υποδοχής επί τουλάχιστον 30 μήνες κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς τεσσάρων διαδοχικών ετών έχουν αυτόματα το δικαίωμα να καταλάβουν θέση εργασίας απεριόριστης διάρκειας⁽¹⁾. Τυχόν εξάντληση του αριθμού των τίτλων εγγυημένης διαμονής δεν είναι αντιτάξιμη έναντι αυτών.

⁽¹⁾ Δεν υπόκεινται στην προτεραιότητα των αυτοχθόνων εργαζομένων, ούτε στον έλεγχο της τήρησης των συνθηκών εργασίας και των όρων μισθοδοσίας του κλάδου και του τόπου.

β) Τα πρόσωπα που έχουν καλύψει προηγουμένως εποχιακή απασχόληση στην επικράτεια του κράτους υποδοχής συνολικής διάρκειας όχι μικρότερης των 50 μηνών κατά τη διάρκεια των τελευταίων 15 ετών και που δεν πληρούν τους όρους για να έχουν δικαίωμα σε τίτλο διαμονής σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου α της παρούσας παραγράφου έχουν αυτόματα το δικαίωμα να καταλάβουν θέση εργασίας απεριόριστης διάρκειας.

Άρθρο 28

Μισθωτοί παραμεθόριοι εργαζόμενοι

(1) Ο μισθωτός παραμεθόριος εργαζόμενος είναι υπήκοος ενός συμβαλλόμενου μέρους που έχει την τακτική κατοικία του στις παραμεθόριες περιοχές της Ελβετίας ή των όμορων χωρών της και που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα στις παραμεθόριες περιοχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους επιστρέφοντας στην κύρια κατοικία του βασικά καθημερινώς, ή τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα. Θεωρούνται ως παραμεθόριες περιοχές κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας οι περιοχές που καθορίζονται από τις συμφωνίες που συνήφθησαν μεταξύ της Ελβετίας και των όμορων χωρών της σχετικά με την παραμεθόριο κυκλοφορία.

(2) Ο ειδικός τίτλος ισχύει για το σύνολο της παραμεθόριας περιοχής του κράτους που τον χορήγησε.

Άρθρο 29

Δικαίωμα επιστροφής των μισθωτών

(1) Ο μισθωτός εργαζόμενος που κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας υπήρξε κάτοχος τίτλου διαμονής διάρκειας ενός έτους τουλάχιστον και που εγκατέλειψε τη χώρα υποδοχής, έχει δικαίωμα να περιληφθεί με προτεραιότητα στην ποσόστωση απόκτησης τίτλου διαμονής εντός προθεσμίας έξι ετών από την αναχώρησή του εφόσον αποδείξει ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα.

(2) Ο παραμεθόριος εργαζόμενος έχει δικαίωμα για έναν νέο ειδικό τίτλο εντός προθεσμίας έξι ετών έπειτα από το τέλος της προηγούμενης δραστηριότητάς του διάρκειας τριών ετών χωρίς διακοπή, με την επιφύλαξη ενός ελέγχου των όρων αμοιβής και εργασίας αν είναι μισθωτός, κατά τη διάρκεια των δύο ετών ύστερα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, και εφόσον αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα.

(3) Οι νέοι που έχουν εγκαταλείψει την επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους αφού είχαν διαμείνει σ' αυτό τουλάχιστον πέντε έτη πριν από την ηλικία των 21 ετών θα έχουν το δικαίωμα κατά τη διάρκεια προθεσμίας τεσσάρων ετών να επιστρέψουν σ' αυτό και να ασκήσουν εκεί οικονομική δραστηριότητα.

Άρθρο 30

Γεωγραφική και επαγγελματική κινητικότητα των μισθωτών

(1) Ο μισθωτός εργαζόμενος κάτοχος τίτλου διαμονής διάρκειας μικρότερης του ενός έτους έχει, κατά τους 12 μήνες ύστερα από την έναρξη της απασχόλησής του, δικαίωμα στην επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα. Η μετάβαση από μια μισθωτή δραστηριότητα σε μια ανεξάρτητη δραστηριότητα είναι δυνατή με την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι διατάξεις του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Οι ειδικοί τίτλοι που χορηγούνται στους μισθωτούς παραμεθόριους εργαζομένους δίνουν δικαίωμα στην επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα στο εσωτερικό των παραμεθόριων περιοχών της Ελβετίας ή των ομόρων χωρών της.

Άρθρο 31

Ρύθμιση της διαμονής των ελεύθερων επαγγελματιών

Ο υπήκοος ενός συμβαλλόμενου μέρους που επιθυμεί να εγκατασταθεί στο έδαφος ενός άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να ασκήσει ανεξάρτητη δραστηριότητα (που στο εξής καλείται ελεύθερος επαγγελματίας) λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας έξι μηνών. Λαμβάνει τίτλο διαμονής διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον εφόσον αποδείξει, πριν από το τέλος της περιόδου των έξι μηνών στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι ασκεί ανεξάρτητη δραστηριότητα. Αυτή η περίοδος των έξι μηνών μπορεί στην ανάγκη να παραταθεί για δύο μήνες κατ' ανώτατο όριο εφόσον έχει πραγματικές πιθανότητες να προσκομίσει αυτήν την απόδειξη.

Άρθρο 32

Παραμεθόριοι ελεύθεροι επαγγελματίες

(1) Ο παραμεθόριος ελεύθερος επαγγελματίας είναι υπήκοος ενός συμβαλλόμενου μέρους που έχει την κανονική κατοικία του στις παραμεθόριες περιοχές της Ελβετίας ή των ομόρων χωρών της και που ασκεί μη μισθωτή δραστηριότητα στις παραμεθόριες περιοχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους επιστρέφοντας στην κύρια κατοικία του βασικά καθημερινώς, ή τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα. Θεωρούνται ως παραμεθόριες περιοχές κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας οι περιοχές που καθορίζονται από τις συμφωνίες που συνήφθησαν μεταξύ της Ελβετίας και των ομόρων χωρών της σχετικά με την παραμεθόριο κυκλοφορία.

(2) Ο υπήκοος ενός συμβαλλόμενου μέρους που επιθυμεί να ασκήσει ως παραμεθόριος και ελεύθερος επαγγελματίας δραστηριότητα στις παραμεθόριες περιοχές της Ελβετίας ή των ομόρων χωρών της λαμβάνει προηγουμένως ειδικό τίτλο διάρκειας έξι μηνών. Λαμβάνει ειδικό τίτλο διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον εφόσον αποδείξει, πριν από το τέλος της περιόδου των έξι μηνών στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι ασκεί ανεξάρτητη δραστηριότητα. Αυτή η περίοδος των έξι μηνών μπορεί στην ανάγκη να παραταθεί

για δύο μήνες κατ' ανώτατο όριο εφόσον έχει πραγματικές πιθανότητες να προσκομίσει αυτήν την απόδειξη.

(3) Ο ειδικός τίτλος ισχύει για το σύνολο της παραμεθόριας περιοχής του κράτους που τον χορήγησε.

Άρθρο 33

Δικαίωμα επιστροφής των ελευθέρων επαγγελματιών

(1) Ο ελεύθερος επαγγελματίας που υπήρξε κάτοχος τίτλου διαμονής διάρκειας πέντε ετών τουλάχιστον, ο οποίος εγκατέλειψε τη χώρα υποδοχής, δικαιούται ένα νέο τίτλο διαμονής εντός προθεσμίας έξι ετών μετά την αναχώρησή του, εφόσον έχει ήδη εργαστεί στη χώρα υποδοχής για μια διάρκεια τριών ετών χωρίς διακοπή και αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα.

(2) Ο παραμεθόριος ελεύθερος επαγγελματίας δικαιούται οπωσδήποτε ένα νέο ειδικό τίτλο εντός προθεσμίας έξι ετών μετά το τέλος της προηγούμενης δραστηριότητάς του διάρκειας τεσσάρων συνεχών ετών, και εφόσον αποδείξει στις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα.

(3) Οι νέοι που έχουν εγκαταλείψει την επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους αφού είχαν διαμείνει σ' αυτό τουλάχιστον πέντε έτη πριν από την ηλικία των 21 ετών έχουν το δικαίωμα, κατά τη διάρκεια προθεσμίας 4 ετών, να επιστρέψουν και να ασκήσουν σ' αυτό οικονομική δραστηριότητα.

Άρθρο 34

Γεωγραφική και επαγγελματική κινητικότητα των ελευθέρων επαγγελματιών

Οι ειδικοί τίτλοι που χορηγούνται στους παραμεθόριους ελεύθερους επαγγελματίες δίνουν δικαίωμα στην επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα στο εσωτερικό των παραμεθόριων περιοχών της Ελβετίας ή των ομόρων χωρών της. Οι προηγούμενοι τίτλοι διαμονής (για τους παραμεθόριους: οι ειδικοί τίτλοι) διάρκειας έξι μηνών δίνουν δικαίωμα μόνο στη γεωγραφική κινητικότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

Άρθρο 1

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν μεταξύ τους, στον τομέα του συντονισμού των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, τις κοινοτικές πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά και όπως αυτές τροποποιήθηκαν από το τμήμα Α του παρόντος παραρτήματος ή από αντίστοιχους κανόνες.

(2) Ο όρος «Κράτος(η) μέλος(η)» που εμφανίζεται στις πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Α του παρόντος παραρτήματος θεωρείται ότι υποδηλώνει, εκτός από τα κράτη που καλύπτονται από τις εν λόγω κοινοτικές πράξεις, και την Ελβετία.

Άρθρο 2

(1) Προς εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις κοινοτικές πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά και όπως αυτές τροποποιήθηκαν από το τμήμα Β του παρόντος παραρτήματος.

(2) Προς εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις κοινοτικές πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Γ του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 3

(1) Το καθεστώς σχετικά με την ασφάλιση ανεργίας των κοινοτικών εργαζομένων που έχουν ελβετική άδεια διαμονής διαρκείας κάτω του ενός έτους προβλέπεται σε πρωτόκολλο στο παρόν παράρτημα.

(2) Το πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος παραρτήματος.

ΤΜΗΜΑ Α: ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

1. 3 7 1 R 1 4 0 8 :⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, σχετικά με την εφαρμογή των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας,

⁽¹⁾ Σημείωση: Το κοινοτικό κεκτημένο όπως εφαρμόζεται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εντός της ΕΚ κατά τη στιγμή της υπογραφής της συμφωνίας έχει ως εξής:

Οι αρχές της *σάρωσης* των δικαιωμάτων σε επίδομα ανεργίας και της υλοποίησής τους στο *κράτος τελευταίας απασχόλησης* εφαρμόζονται ανεξάρτητα από τη διάρκεια της απασχόλησης.

Τα άτομα που εργάστηκαν σε *θέση απασχόλησης για λιγότερο από ένα έτος* στην επικράτεια κράτους μέλους μπορούν να παραμείνουν εκεί μετά τη λήξη της απασχόλησής τους για να αναζητήσουν εργασία εντός λογικής περιόδου, που μπορεί να φθάσει τους έξι μήνες, και η οποία τους επιτρέπει να εντοπίσουν τις προσφερόμενες θέσεις εργασίας που αντιστοιχούν στα επαγγελματικά τους προσόντα και, εφόσον χρειάζεται, να λάβουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να προσληφθούν. Τα άτομα αυτά μπορούν επίσης να παραμείνουν στο εν λόγω κράτος μετά τη λήξη της απασχόλησής τους εφόσον διαθέτουν επαρκή οικονομικά μέσα, τόσο για τον εαυτό τους όσο και για τα μέλη της οικογένειάς τους, ώστε να μην χρειάζεται να καταφύγουν σε κοινωνική βοήθεια κατά τη διάρκεια της παραμονής τους και εφόσον έχουν ασφάλιση ασθένειας που καλύπτει κάθε κίνδυνο. Ως οικονομικά μέσα υπό την έννοια αυτή νοούνται επίσης τα επιδόματα ανεργίας τα οποία δικαιούνται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τα οποία, εφόσον χρειάζεται, μπορούν να συμπληρωθούν σύμφωνα με τις αρχές της σάρωσης. Θεωρούνται επαρκή τα αναγκαία οικονομικά μέσα που υπερβαίνουν το ποσό κάτω από το οποίο οι πολίτες του κράτους αυτού, λαμβανομένης υπόψη της προσωπικής τους κατάστασης και, ενδεχομένως, της κατάστασης των μελών της οικογένειάς τους, μπορούν να ζητήσουν παροχές κοινωνικής αρωγής. Σε περίπτωση που η προϋπόθεση αυτή δεν μπορεί να εφαρμοστεί, τα οικονομικά μέσα του αιτούντος θεωρούνται επαρκή εφόσον υπερβαίνουν το επίπεδο της ελάχιστης σύνταξης κοινωνικής ασφάλισης που χορηγείται από το κράτος υποδοχής.

Ο *εποχιακός* εργαζόμενος θεμελιώνει δικαίωμα σε επίδομα ανεργίας στο κράτος της τελευταίας απασχόλησής του ανεξάρτητα από το πότε λήγει η συγκεκριμένη εποχή. Μπορεί να παραμείνει στο κράτος αυτό μετά τη λήξη της απασχόλησής του εφόσον πληροί τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Εφόσον τίθεται στη διάθεση της αγοράς εργασίας στο κράτος κατοικίας του, το άτομο αυτό δικαιούται παροχές ανεργίας στο εν λόγω κράτος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 71 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

Ο *μεθοριακός* εργαζόμενος μπορεί να τεθεί στη διάθεση της αγοράς εργασίας στο κράτος κατοικίας του ή στο κράτος της τελευταίας απασχόλησής του, εφόσον έχει διατηρήσει στο κράτος αυτό προσωπικούς ή επαγγελματικούς δεσμούς που του προσφέρουν καλύτερες προοπτικές επαγγελματικής επανένταξης. Θεμελιώνει δικαίωμα σε επίδομα ανεργίας στο κράτος στο οποίο έχει τεθεί στη διάθεση της αγοράς εργασίας.

όπως ενημερώθηκε από:

«3 9 7 R 1 1 8: Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/97 του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 1996 (ΕΕ L 28 της 30.1.1997, σ. 1) για την τροποποίηση και ενημέρωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71,

3 9 7 R 1 2 9 0: Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/97 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 176 της 4.7.1998, σ. 1), για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 που καθορίζει τον τρόπο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71,

3 9 8 R 1 2 2 3: Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1223/98 του Συμβουλίου της 4ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 168 της 13.6.1998, σ. 1), για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71,

3 9 8 R 1 6 0 6: Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1606/98 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 209 της 25.7.98, σ. 1), για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με σκοπό την επέκτασή τους ώστε να καλύπτουν ειδικά συστήματα για τους δημοσίους υπαλλήλους.

3 9 9 R 3 0 7: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 307/1999 του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1999 (ΕΕ L 38 της 12.2.1999, σ. 1) για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, ούτως ώστε να επεκταθούν και στους σπουδαστές.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 95α δεν ισχύει,
- β) το άρθρο 95β δεν ισχύει,
- γ) *το παράρτημα I τμήμα I* συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Εάν ένας ελβετικός φορέας είναι ο αρμόδιος φορέας για τη χορήγηση παροχών υγειονομικής περίθαλψης σύμφωνα με τον τίτλο III του κεφαλαίου 1 του κανονισμού:

Ως μισθωτός εργαζόμενος, στο πλαίσιο του άρθρου 1 σημείο α) ii) του κανονισμού θεωρείται κάθε άτομο το οποίο είναι μισθωτός σύμφωνα με την έννοια του ομοσπονδιακού νόμου περί ασφάλισης γήρατος και επιζώντων.

Ως μη μισθωτός εργαζόμενος, στο πλαίσιο του άρθρου 1 σημείο α) ii) του κανονισμού θεωρείται κάθε άτομο το οποίο είναι μη μισθωτός σύμφωνα με την έννοια του ομοσπονδιακού νόμου περί ασφάλισης γήρατος και επιζώντων.

- δ) *το παράρτημα I τμήμα II* συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Για τον καθορισμό του δικαιώματος παροχών σε είδος κατ' εφαρμογή του τίτλου III κεφάλαιο I του κανονισμού, ο όρος «μέλος της οικογένειας» περιλαμβάνει τον/την σύζυγο καθώς και τα τέκνα ηλικίας μέχρι 18 ετών συμπληρωμένων και επίσης τα τέκνα ηλικίας μέχρι 25 ετών συμπληρωμένων τα οποία φοιτούν σε σχολείο ή παρακολουθούν σπουδές ή μαθητεία.

- ε) *Το παράρτημα II τμήμα I* συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Τα οικογενειακά επιδόματα για τους ανεξάρτητους εργαζόμενους κατ' εφαρμογή των νομοθεσιών των αρμόδιων καντονίων (Grisons, Lucerne και Saint-Gall).

στ) Το παράρτημα II τμήμα II συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Τα επιδόματα τοκετού και τα επιδόματα υιοθεσίας κατ' εφαρμογή των αντίστοιχων νομοθεσιών των καντονιών για τις οικογενειακές παροχές (Fribourg, Genève, Jura, Lucerne, Neuchâtel, Schaffhouse, Schwyz, Soleure, Uri, Valais, Vaud).

ζ) Το παράρτημα II τμήμα III συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Χωρίς αντικείμενο

η) Το παράρτημα IIα συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

- α) Οι συμπληρωματικές παροχές (ομοσπονδιακός νόμος για τις συμπληρωματικές παροχές της 19ης Μαρτίου 1965) και οι παρόμοιες παροχές που προβλέπονται από τις νομοθεσίες των καντονιών.
- β) Οι συνταξιοδοτικές παροχές για τις δύσκολες περιπτώσεις της ασφάλισης αναπηρίας (άρθρο 28 παράγραφος 1α του ομοσπονδιακού νόμου για την ασφάλιση αναπηρίας της 19ης Ιουνίου 1959 στην αναθεωρημένη του μορφή της 7ης Οκτωβρίου 1994).
- γ) Οι μη ανταποδοτικές παροχές μεικτού τύπου σε περίπτωση ανεργίας που προβλέπονται από τις νομοθεσίες των καντονιών.

θ) Το παράρτημα III μέρος Α συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο

Γερμανία - Ελβετία

- α) όσον αφορά τη σύμβαση κοινωνικής ασφάλισης της 25ης Φεβρουαρίου 1964 όπως τροποποιήθηκε από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 9ης Σεπτεμβρίου 1975 και αριθ. 2 της 2ας Μαρτίου 1989
 - i) το άρθρο 4 παράγραφος 2, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος·
 - ii) το σημείο 9β παράγραφος 1 σημεία 2 έως 4 του τελικού πρωτοκόλλου·
 - iii) το σημείο 9ε παράγραφος 1 εδάφιο β, φράσεις 1, 2 και 4 του τελικού πρωτοκόλλου.
- β) Όσον αφορά τη σύμβαση της 20ής Οκτωβρίου 1982 για την ασφάλιση ανεργίας όπως τροποποιήθηκε από το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της 22ας Δεκεμβρίου 1992,
 - i) το άρθρο 7 παράγραφος 1·
 - ii) το άρθρο 8 παράγραφος 5. Η Γερμανία (δήμος του Bösingen) συμμετέχει, μέχρι το ύψος του ποσού της συνεισφοράς καντονιού σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία, στο κόστος των θέσεων που δημιουργούνται στο πλαίσιο μέτρων αγοράς εργασίας που καταλαμβάνονται από εργαζομένους που υπάγονται στην εν λόγω διάταξη.

Αυστρία - Ελβετία

Το άρθρο 4 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 15ης Νοεμβρίου 1967 όπως τροποποιήθηκε από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 17ης Μαΐου 1973, αριθ. 2 της 30ής Νοεμβρίου 1977, αριθ. 3 της 14ης Δεκεμβρίου 1987 και αριθ. 4 της 11ης Δεκεμβρίου 1996, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Βέλγιο - Ελβετία

- α) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 24ης Σεπτεμβρίου 1975 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Το σημείο 4 του τελικού πρωτοκόλλου της εν λόγω σύμβασης όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Δανία-Ελβετία

Το άρθρο 6 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 5ης Ιανουαρίου 1983 όπως τροποποιήθηκε από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 18ης Σεπτεμβρίου 1985 και αριθ. 2 της 11ης Απριλίου 1996, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ισπανία-Ελβετία

- α) Το άρθρο 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 13ης Οκτωβρίου 1969 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 11ης Ιουνίου 1982 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα που άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Το σημείο 17 του τελικού πρωτοκόλλου στην εν λόγω σύμβαση· τα άτομα που είναι ασφαλισμένα στο ισπανικό σύστημα ασφάλισης κατ'εφαρμογή αυτής της διάταξης εξαιρούνται από την υποχρέωση υπαγωγής στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθένειας.

Φινλανδία-Ελβετία

Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 28ης Ιουνίου 1985.

Γαλλία-Ελβετία

Το άρθρο 3 παράγραφος 1 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 3ης Ιουλίου 1975 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ελλάδα-Ελβετία

Το άρθρο 4 της σύμβασης περί κοινωνικής ασφάλισης της 1ης Ιουνίου 1973 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ιταλία-Ελβετία

- α) Το άρθρο 3 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 14ης Δεκεμβρίου 1962 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 18ης Δεκεμβρίου 1963, τη συμπληρωματική συμφωνία αριθ. 1 της 4ης Ιουλίου 1969, το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της 25ης Φεβρουαρίου 1974 και τη συμπληρωματική συμφωνία αριθ. 2 της 2ας Απριλίου 1980, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Το άρθρο 9 παράγραφος 1 της εν λόγω σύμβασης.

Λουξεμβούργο-Ελβετία

Το άρθρο 4 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 3ης Ιουνίου 1967, όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 26ης Μαρτίου 1976.

Κάτω Χώρες-Ελβετία

Το άρθρο 4 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 27ης Μαΐου 1970.

Πορτογαλία-Ελβετία

Το άρθρο 3 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 11ης Σεπτεμβρίου 1975 όπως τροποποιήθηκε από το διάταγμα της 11ης Μαΐου 1994, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ηνωμένο Βασίλειο-Ελβετία

Το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 21ης Φεβρουαρίου 1968 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Σουηδία-Ελβετία

Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 20ής Οκτωβρίου 1978.

- ι) Το παράρτημα III τμήμα Β συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Γερμανία-Ελβετία

- α) όσον αφορά τη σύμβαση κοινωνικής ασφάλισης της 25ης Φεβρουαρίου 1964 που τροποποιείται από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 9ης Σεπτεμβρίου 1975 και αριθ. 2 της 2ας Μαρτίου 1989, το άρθρο 4 παράγραφος 2 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Όσον αφορά τη σύμβαση της 20ής Οκτωβρίου 1982 για την ασφάλιση ανεργίας όπως τροποποιήθηκε από το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της 22ας Δεκεμβρίου 1992,
- ι) το άρθρο 7 παράγραφος 1·
- ii) το άρθρο 8 παράγραφος 5. Η Γερμανία (δήμος του Bösingen) συμμετέχει, μέχρι το ύψος του ποσού της συνεισφοράς καντονιού σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία, στο κόστος των θέσεων που δημιουργούνται στο πλαίσιο μέτρων αγοράς εργασίας που καταλαμβάνονται από εργαζομένους που υπάγονται στην εν λόγω διάταξη.

Αυστρία-Ελβετία

Το άρθρο 4 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 15ης Νοεμβρίου 1967 όπως τροποποιήθηκε από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 17ης Μαΐου 1973, αριθ. 2 της 30ής Νοεμβρίου 1977, αριθ. 3 της 14ης Δεκεμβρίου 1987 και αριθ. 4 της 11ης Δεκεμβρίου 1996, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Βέλγιο-Ελβετία

- α) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 24ης Σεπτεμβρίου 1975 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Το σημείο 4 του τελικού πρωτοκόλλου της εν λόγω σύμβασης όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Δανία-Ελβετία

Το άρθρο 6 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 5ης Ιανουαρίου 1983 όπως τροποποιήθηκε από τις συμπληρωματικές συμβάσεις αριθ. 1 της 18ης Σεπτεμβρίου 1985 και αριθ. 2 της 11ης Απριλίου 1996, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ισπανία-Ελβετία

- α) Το άρθρο 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 13ης Οκτωβρίου 1969 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 11ης Ιουνίου 1982 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα που άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- β) Το σημείο 17 του τελικού πρωτοκόλλου στην εν λόγω σύμβαση· τα άτομα που είναι ασφαλισμένα στο ισπανικό σύστημα ασφάλισης κατ'εφαρμογή αυτής της διάταξης εξαιρούνται από την υποχρέωση υπαγωγής στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθενείας.

Φινλανδία-Ελβετία

Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 28ης Ιουνίου 1985.

Γαλλία-Ελβετία

Το άρθρο 3 παράγραφος 1 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 3ης Ιουλίου 1975 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ελλάδα - Ελβετία

Το άρθρο 4 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 1ης Ιουνίου 1973 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ιταλία - Ελβετία

α) Το άρθρο 3 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 14ης Δεκεμβρίου 1962 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 18ης Δεκεμβρίου 1963, τη συμπληρωματική συμφωνία αριθ. 1 της 4ης Ιουλίου 1969, το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της 25ης Φεβρουαρίου 1974 και τη συμπληρωματική συμφωνία αριθ. 2 της 2ας Απριλίου 1980, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

β) Το άρθρο 9 παράγραφος 1 της εν λόγω σύμβασης.

Λουξεμβούργο - Ελβετία

Το άρθρο 4 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 3ης Ιουνίου 1967 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση της 26ης Μαρτίου 1976.

Κάτω Χώρες - Ελβετία

Το άρθρο 4 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 27ης Μαΐου 1970.

Πορτογαλία - Ελβετία

Το άρθρο 3 δεύτερη φράση της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 11ης Σεπτεμβρίου 1975 όπως τροποποιήθηκε από το διάταγμα της 11ης Μαΐου 1994, όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Ηνωμένο Βασίλειο - Ελβετία

Το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 21ης Φεβρουαρίου 1968 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

Σουηδία - Ελβετία

Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 20ής Οκτωβρίου 1978.

ια) Το παράρτημα IV τμήμα Α συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Καμία

ιβ) Το παράρτημα IV τμήμα Β συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Καμία

ιγ) Το παράρτημα IV τμήμα Γ συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Ελβετία

Όλες οι αιτήσεις συνταξιοδοτικών παροχών γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας του βασικού συστήματος καθώς επίσης και οι συνταξιοδοτικές παροχές γήρατος του συστήματος επαγγελματικής πρόνοιας.

ιδ) Το παράρτημα IV τμήμα Δ2 συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

Οι συνταξιοδοτικές παροχές επιζώντων και αναπηρίας σύμφωνα με τον ομοσπονδιακό νόμο περί επαγγελματικής πρόνοιας γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας της 25ης Ιουνίου 1982.

ιε) Το παράρτημα VI συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

1. Το άρθρο 2 του ομοσπονδιακού νόμου περί ασφάλισης γήρατος και επιζώντων καθώς και το άρθρο 1 του ομοσπονδιακού νόμου περί ασφάλισης αναπηρίας, οι οποίοι διέπουν την προαιρετική ασφάλιση σ' αυτούς τους κλάδους ασφάλισης των Ελβετών υπηκόων που κατοικούν στο εξωτερικό, εφαρμόζονται στα άτομα που κατοικούν εκτός Ελβετίας και είναι υπήκοοι άλλων κρατών στα οποία ισχύει ο παρών κανονισμός (υπήκοοι των άλλων συμβεβλημένων κρατών) καθώς και στους πρόσφυγες και απάτριδες που κατοικούν στην επικράτεια αυτών των κρατών, εφόσον αυτά τα άτομα δηλώνουν την υπαγωγή τους στην προαιρετική ασφάλιση το αργότερο ένα έτος από την ημέρα που τα άτομα αυτά σταμάτησαν να είναι ασφαλισμένα στην ελβετική ασφάλιση γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας μετά από περίοδο ασφάλισης διάρκειας τουλάχιστον 5 ετών.
2. Όταν άτομο σταματά να είναι ασφαλισμένο στην ελβετική ασφάλιση γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας μετά από περίοδο ασφάλισης διάρκειας τουλάχιστον 5 ετών, αυτό έχει το δικαίωμα να συνεχίσει την ασφάλιση μετά από συμφωνία του εργοδότη, εφόσον εργάζεται στο εξωτερικό για λογαριασμό Ελβετού εργοδότη και εφόσον υποβάλει αίτηση μέσα σε προθεσμία 6 μηνών από την ημέρα που σταμάτησε να είναι ασφαλισμένο.
3. Υποχρεωτική ασφάλιση στο πλαίσιο του ελβετικού συστήματος ασφάλισης ασθένειας και δυνατότητες εξαίρεσης
 - α) Είναι υποχρεωτικά ασφαλισμένοι στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθένειας τα κατωτέρω άτομα που δεν κατοικούν στην Ελβετία:
 - i) τα άτομα που υπάγονται στις ελβετικές νομοθετικές διατάξεις βάσει του τίτλου II του κανονισμού,
 - ii) τα άτομα για την ασφάλιση ασθένειας των οποίων αρμόδιο κράτος είναι η Ελβετία με βάση τα άρθρα 28, 28a ή 29 του κανονισμού,
 - iii) τα άτομα που λαμβάνουν παροχές ανεργίας της ελβετικής ασφάλισης,
 - iv) τα μέλη της οικογένειας των ατόμων που αναφέρθηκαν στα σημεία i) έως iii) ή εργαζομένου που κατοικεί στην Ελβετία και είναι ασφαλισμένος στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθένειας, όταν τα μέλη αυτά δεν κατοικούν στην Δανία, την Ισπανία, την Πορτογαλία, την Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο.
 - β) Τα άτομα που αναφέρονται στο σημείο α) μπορούν, αφού υποβάλουν σχετική αίτηση, να εξαιρεθούν από την υποχρεωτική ασφάλιση εφόσον κατοικούν σε ένα από τα κράτη που αναφέρονται στη συνέχεια και αποδεικνύουν ότι έχουν ασφάλιση ασθένειας στο κράτος αυτό: Γερμανία, Αυστρία, Φινλανδία, Ιταλία και, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο σημείο α) i)-iii), Πορτογαλία.

Η αίτηση αυτή υποβάλλεται εντός τριών μηνών από τη στιγμή που υφίσταται υποχρέωση ασφάλισης στην Ελβετία· αν η αίτηση υποβληθεί μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής, η ασφάλιση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της υπαγωγής.
4. Στα άτομα που κατοικούν στη Γερμανία, στην Αυστρία, στο Βέλγιο ή στις Κάτω Χώρες, αλλά είναι ασφαλισμένα στην Ελβετία για περίθαλψη σε περίπτωση ασθένειας και παραμένουν στην Ελβετία εφαρμόζονται κατ' αναλογία η πρώτη και η δεύτερη πρόταση του άρθρου 20 του κανονισμού. Στην περίπτωση αυτή, ο ελβετικός ασφαλιστικός φορέας καλύπτει το σύνολο των βεβαιωμένων εξόδων.
5. Κατ' εφαρμογή των άρθρων 22, 22a, 22β, 22γ, 25 και 31 του κανονισμού, ο ελβετικός ασφαλιστικός φορέας καλύπτει το σύνολο των βεβαιωμένων εξόδων.
6. Η επιστροφή των παροχών ασφάλισης ασθένειας που καταβάλλονται από τον φορέα του τόπου κατοικίας στα άτομα που αναφέρονται στο σημείο 4 πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 93 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72.
7. Οι περίοδοι ασφάλισης ημερήσιας αποζημίωσης που συμπληρώνονται στο ασφαλιστικό σύστημα άλλου κράτους στο οποίο εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία λαμβάνονται υπόψη για την αύξηση ή τη μείωση τυχόν αποθεματικού στην ασφάλιση ημερήσιας αποζημίωσης σε περίπτωση μητρότητας ή ασθένειας εφόσον το άτομο έχει ασφαλιστεί σε ελβετικό φορέα εντός των τριών μηνών μετά τη λήξη της ασφάλισής του από αλλοδαπό ασφαλιστικό φορέα.
8. Κάθε εργαζόμενος μισθωτός ή μη μισθωτός ο οποίος δεν υπόκειται πλέον στην ελβετική νομοθεσία περί ασφάλισης αναπηρίας θεωρείται, για την εφαρμογή του κεφαλαίου 3 του τίτλου III του κανονισμού, ότι καλύπτεται από αυτή την ασφάλιση για τη χορήγηση κανονικής σύνταξης αναπηρίας:
 - α) κατά τη διάρκεια ενός έτους από τη διακοπή της εργασίας που προηγείται της αναπηρίας, εάν αναγκάστηκε να εγκαταλείψει την κερδοσκοπική του δραστηριότητα στην Ελβετία μετά από ατύχημα ή ασθένεια και αν η αναπηρία διαπιστώθηκε σ' αυτή τη χώρα· εξάλλου, υποχρεούται να καταβάλλει εισφορές στο ταμείο ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας σαν να ήταν μόνιμος κάτοικος Ελβετίας,

- β) για την περίοδο κατά την οποία επωφελείται μέτρων αποκατάστασης εκ μέρους της ασφάλισης αναπηρίας μετά τη διακοπή της κερδοσκοπικής του δραστηριότητας· ως εκ τούτου, παραμένει υπόχρεος καταβολής εισφορών στο ταμείο ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας,
- γ) στις περιπτώσεις όπου τα εδάφια α) και β) δεν εφαρμόζονται:
- i) εάν ήταν ασφαλισμένος δυνάμει της νομοθεσίας περί ασφάλισης γήρατος, επιζώντων ή αναπηρίας άλλου κράτους στο οποίο ισχύει η συμφωνία κατά την ημερομηνία επελεύσεως του κινδύνου για τον οποίο είναι ασφαλισμένος σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία περί ασφάλισης αναπηρίας, ή
 - ii) εάν δικαιούται να αξιώσει σύνταξη βάση της ασφάλισης αναπηρίας ή γήρατος άλλου κράτους στο οποίο ισχύει η συμφωνία ή εάν λαμβάνει τέτοια σύνταξη, ή
 - iii) εάν είναι ανίκανος προς εργασία σύμφωνα με τη νομοθεσία άλλου κράτους στο οποίο ισχύει η συμφωνία και μπορεί να υποβάλει αίτηση για παροχές από την ασφάλιση ασθενείας ή ατυχήματος αυτού του κράτους ή αν λαμβάνει τέτοιες παροχές, ή
 - iv) εάν δικαιούται να υποβάλει αίτηση, λόγω ανεργίας, για την καταβολή παροχών από ασφάλιση ανεργίας άλλου κράτους στο οποίο ισχύει η συμφωνία ή εάν λαμβάνει τέτοιες παροχές, ή
 - v) εάν εργάστηκε στην Ελβετία ως μεθοριακός εργαζόμενος και, κατά τη διάρκεια των 3 ετών που προηγήθηκαν της επελεύσεως του κινδύνου σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία, κατέβαλλε εισφορές δυνάμει της νομοθεσίας αυτής επί τουλάχιστον 12 μήνες.

9. Το σημείο 8 περίπτωση α) εφαρμόζεται κατ' αναλογία για τη εφαρμογή των μέτρων αποκατάστασης που παρέχονται στο πλαίσιο της ασφάλισης αναπηρίας στην Ελβετία.

ιστ) Το παράρτημα VII συμπληρώνεται με το παρακάτω κείμενο:

‘Άσκηση μη μισθωτής δραστηριότητας στην Ελβετία και μισθωτής δραστηριότητας σε κάθε άλλο κράτος στο οποίο ισχύει η συμφωνία.»

2. 3 7 2 R 0 5 7 4 : Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1972, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, σχετικά με την εφαρμογή των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας,

όπως ενημερώθηκε από:

«3 9 7 R 1 1 8 : Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/97 του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 1996 (ΕΕ L 28 της 30.1.1997, σ. 1) για την τροποποίηση και ενημέρωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

3 9 7 R 1 2 9 0 : Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/97 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1997 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 που καθορίζει τον τρόπο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 1408/71.

3 9 8 R 1 2 2 3 : Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1223/98 του Συμβουλίου της 4ης Ιουνίου 1998 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

3 9 8 R 1 6 0 6 : Τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1606/98 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με σκοπό την επέκτασή τους ώστε να καλύπτουν ειδικά συστήματα για τους δημοσίους υπαλλήλους.

3 9 9 R 3 0 7 : Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 307/1999 του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1999 (ΕΕ L 38 της 12.2.1999, σ. 1) για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, ούτως ώστε να επεκταθούν και στους σπουδαστές.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

α) Το παράρτημα 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο κοινωνικών ασφαλίσεων, Βέρνη).
2. Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο οικονομίας και εργασίας, Βέρνη).

β) Το παράρτημα 2 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

1. Ασθένεια — μητρότητα

Ασφαλιστής (Versicherer-Assureur-Assicuratore) σύμφωνα με τον ομοσπονδιακό νόμο περί ασφάλισης ασθένειας στον οποίο είναι ασφαλισμένος ο ενδιαφερόμενος.

2. Αναπηρία

α) Ασφάλιση αναπηρίας:

i) Πρόσωπα που κατοικούν στην Ελβετία:

IV-Stelle — Office AI — Ufficio AI, (Γραφείο Ασφάλισης Αναπηρίας) του καντονιού στο οποίο διαμένει ο ενδιαφερόμενος.

ii) Πρόσωπα που δεν κατοικούν στην Ελβετία:

IV-Stelle für Versicherte im Ausland, Genf — Office AI pour les assurés à l'étranger, Genève — Ufficio AI per gli assicurati all'estero, Ginevra (Γραφείο ασφάλισης αναπηρίας για τους ασφαλισμένους στην αλλοδαπή, Γενεύη).

β) Επαγγελματική πρόνοια:

Ταμείο συντάξεων στο οποίο υπάγεται ο τελευταίος εργοδότης.

3. Γήρας και θάνατος

α) Ασφάλιση γήρατος και επιζώντων:

i) Πρόσωπα που κατοικούν στην Ελβετία:

Ausgleichskasse — Caisse de compensation — Cassa di compensazione, Ταμείο αποζημίωσης στο οποίο καταβλήθηκαν οι τελευταίες εισφορές.

ii) Πρόσωπα που δεν κατοικούν στην Ελβετία:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).

β) Επαγγελματική πρόνοια:

Ταμείο συντάξεων στο οποίο υπάγεται ο τελευταίος εργοδότης.

4. Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες

α) Μισθωτοί:

Ασφαλιστής ατυχημάτων στον οποίο είναι ασφαλισμένος ο εργοδότης.

β) Μη μισθωτοί:

Ασφαλιστής ατυχημάτων στον οποίο είναι ασφαλισμένος προαιρετικά ο ενδιαφερόμενος.

5. *Ανεργία*

- α) Σε περίπτωση πλήρους ανεργίας:
Το ταμείο ασφάλισης ανεργίας που έχει επιλέξει ο εργαζόμενος.
- β) Σε περίπτωση μερικής ανεργίας:
Το ταμείο ασφάλισης ανεργίας που έχει επιλέξει ο εργοδότης.

6. *Οικογενειακές παροχές:*

- α) Ομοσπονδιακό σύστημα:
- i) Μισθωτοί:
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione — Ταμείο αποζημίωσης του καντονιού στο οποίο υπάγεται ο εργοδότης.
- ii) Μη μισθωτοί:
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione — Ταμείο αποζημίωσης του καντονιού στο οποίο κατοικεί ο ενδιαφερόμενος.
- β) Συστήματα των καντονιών:
- i) Μισθωτοί:
Familienausgleichskasse — Caisse de compensation familiale — Cassa di compensazione familiare — Ταμείο οικογενειακής αποζημίωσης στο οποίο υπάγεται ο εργοδότης.
- ii) Μη μισθωτοί:
Ο φορέας που ορίζεται από το καντόνι.
- γ) Το παράρτημα 3 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

1. *Ασθένεια και μητρότητα*

Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (Κοινός φορέας LaMal, Soleure).

2. *Αναπηρία*

- α) Ασφάλιση αναπηρίας:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).
- β) Επαγγελματική πρόνοια:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Ταμείο προνοίας)

3. *Γήρας και θάνατος*

- α) Ασφάλιση γήρατος και επιζώντων:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).
- β) Επαγγελματική πρόνοια:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Ταμείο προνοίας)

4. *Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες*

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Ελβετικό εθνικό ταμείο ασφαλίσεως ατυχημάτων, Λουκέρνη).

5. *Ανεργία*

- α) Σε περίπτωση πλήρους ανεργίας:
Το ταμείο ασφάλισης ανεργίας που έχει επιλέξει ο εργαζόμενος.
- β) Σε περίπτωση μερικής ανεργίας:
Το ταμείο ασφάλισης ανεργίας που έχει επιλέξει ο εργοδότης.

6. *Οικογενειακές παροχές:*

Ο φορέας που ορίζεται από το καντόνι κατοικίας ή διαμονής.

- δ) Το παράρτημα 4 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

1. *Ασθένεια και μητρότητα*

Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (Κοινός φορέας LaMal, Soleure).

2. *Αναπηρία*

- α) Ασφάλιση αναπηρίας:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).
- β) Επαγγελματική πρόνοια:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Ταμείο προνοίας).

3. *Γήρας και θάνατος*

- α) Ασφάλιση γήρατος και επιζώντων:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).
- β) Επαγγελματική πρόνοια:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Ταμείο προνοίας).

4. *Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες*

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Ελβετικό εθνικό ταμείο ασφάλισης ατυχημάτων, Λουκέρνη).

5. *Ανεργία*

Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο οικονομίας και εργασίας, Βέρνη).

6. *Οικογενειακές παροχές*

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο κοινωνικών ασφαλίσεων, Βέρνη).

- ε) Το παράρτημα 5 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Άνευ αντικειμένου.

στ) Το παράρτημα 6 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Απευθείας πληρωμή.

ζ) Το παράρτημα 7 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Schweizerische Nationalbank, Zürich — Banque nationale suisse, Zurich — Banca nazionale svizzera, Zurigo (Εθνική Τράπεζα της Ελβετίας, Ζυρίχη).

η) Το παράρτημα 8 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Άνευ αντικειμένου.

θ) Το παράρτημα 9 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Το ετήσιο μέσο κόστος παροχών σε είδος υπολογίζεται λαμβάνοντας υπόψη τις παροχές που χορηγούν οι ασφαλιστικοί φορείς σύμφωνα με τις διατάξεις της ομοσπονδιακής νομοθεσίας περί ασφάλισης ασθένειας.

ι) Το παράρτημα 10 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 του κανονισμού εφαρμογής:

α) σε συνδυασμό με το άρθρο 14 παράγραφος 1 και το άρθρο 14β παράγραφος 1 του κανονισμού:

Το αρμόδιο Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità — (Ταμείο αποζημίωσης ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας)

β) σε συνδυασμό με το άρθρο 17 του κανονισμού:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο κοινωνικών ασφαλίσεων, Βέρνη).

2. Για την εφαρμογή του άρθρου 11α παράγραφος 1 του κανονισμού εφαρμογής:

α) σε συνδυασμό με το άρθρο 14α παράγραφος 1 και το άρθρο 14β παράγραφος 2 του κανονισμού:

Το αρμόδιο Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità (Ταμείο αποζημίωσης ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας).

β) σε σχέση με το άρθρο 17 του κανονισμού:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο κοινωνικών ασφαλίσεων, Βέρνη).

3. Για την εφαρμογή του άρθρου 12α του κανονισμού εφαρμογής:

Το αρμόδιο Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità (Ταμείο αποζημίωσης ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας).

4. Για την εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφοι 2 και 3 και του άρθρου 14 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού εφαρμογής:

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern — Caisse fédérale de compensation, Berne — Cassa federale di compensazione, Berna (Ομοσπονδιακό ταμείο αποζημίωσης, Βέρνη).

5. Για την εφαρμογή του άρθρου 38 παράγραφος 1, του άρθρου 70 παράγραφος 1, του άρθρου 82 παράγραφος 2 και του άρθρου 86 παράγραφος 2 του κανονισμού εφαρμογής:
Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale, (Δημοτικές υπηρεσίες) του τόπου κατοικίας.
 6. Για την εφαρμογή του άρθρου 80 παράγραφος 2 και του άρθρου 81 του κανονισμού εφαρμογής:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο οικονομίας και εργασίας, Βέρνη).
 7. Για την εφαρμογή του άρθρου 102 παράγραφος 2 του κανονισμού εφαρμογής:
 - α) σε συνδυασμό με το άρθρο 36 του κανονισμού:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (Κοινός φορέας LaMal, Soleure).
 - β) σε συνδυασμό με το άρθρο 63 του κανονισμού:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Ελβετικό εθνικό ταμείο ασφάλισης ατυχημάτων, Λουκέρνη).
 - γ) σε συνδυασμό με το άρθρο 70 του κανονισμού:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο οικονομίας και εργασίας, Βέρνη).
 8. Για την εφαρμογή του άρθρου 113 παράγραφος 2 του κανονισμού εφαρμογής:
 - α) σε συνδυασμό με το άρθρο 20 παράγραφος 1 του κανονισμού εφαρμογής:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (Κοινός φορέας LaMal, Soleure).
 - β) σε συνδυασμό με το άρθρο 62 παράγραφος 1 του κανονισμού εφαρμογής:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Ελβετικό εθνικό ταμείο ασφάλισης ατυχημάτων, Λουκέρνη).
- ια) Το παράρτημα 11 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:
- Ελβετία
- Ουδέν.»

3. 3 9 8 L 4 9 : Οδηγία 98/49 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 209 της 25.7.1998, σ. 46) σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των μισθωτών και των μη μισθωτών που μετακινούνται εντός της Κοινότητας.

ΜΕΡΟΣ Β: ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΨΗ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

- 4.1. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 2): Απόφαση υπ' αριθ. 74 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί της παροχής ιατρικής περίθαλψης, σε περίπτωση προσωρινής παραμονής, κατ' εφαρμογή των άρθρων 22 παράγραφος 1 περίπτωση α) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και 21 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (ΕΕ C 75 της 19.9.1973, σ. 4).
- 4.2. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 3): Απόφαση υπ' αριθ. 75 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί των οδηγιών όσον αφορά τις αιτήσεις αναθεώρησης που υπεβλήθησαν με βάση το άρθρο 94 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 από τους δικαιούχους σύνταξης αναπηρίας (ΕΕ C 75 της 19.9.1973, σ. 5).
- 4.3. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 6): Απόφαση υπ' αριθ. 78 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί ερμηνείας του άρθρου 7 παράγραφος 1 τμήμα α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 σχετικά με τους όρους εφαρμογής των διατάξεων μείωσης ή αναστολής (ΕΕ C 75 της 19.9.1973, σ. 8).

- 4.4. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 7): Απόφαση υπ' αριθ. 79 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί ερμηνείας του άρθρου 48 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 σχετικά με την άθροιση των περιόδων ασφάλισης και των εξομοιούμενων περιόδων όσον αφορά την ασφάλιση ανικανότητας, γήρατος, θανάτου (EE C 75 της 19.9.1973, σ. 9).
- 4.5. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 9): Απόφαση υπ' αριθ. 81 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί της άθροισης των ασφαλιστικών περιόδων που έχουν συμπληρωθεί σε καθορισμένη εργασία, εις εφαρμογήν του άρθρου 45 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (EE C 75 της 19.9.1973, σ. 11).
- 4.6. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 1): Απόφαση υπ' αριθ. 83 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί της ερμηνείας του άρθρου 68 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του άρθρου 82 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, σχετικά με τις προσαυξήσεις των επιδομάτων ανεργίας για κηδεμονία οικογένειας (EE C 75 της 19.9.1973, σ. 14).
- 4.7. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 3): Απόφαση υπ' αριθ. 85 της 22ας Φεβρουαρίου 1973 περί της ερμηνείας του άρθρου 57 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του άρθρου 67 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, σχετικά με τον καθορισμό της ισχύουσας νομοθεσίας και του αρμόδιου οργάνου όσον αφορά τη χορήγηση επιδομάτων για επαγγελματικές ασθένειες (EE C 75 της 19.9.1973, σ. 17).
- 4.8. 3 7 3 D 1 1 1 3 (0 2): Απόφαση υπ' αριθ. 86 της 24ης Σεπτεμβρίου 1973 περί των όρων λειτουργίας και της σύστασης της επιτροπής λογαριασμών που λειτουργεί υπό την Διοικητική επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζόμενων (EE C 96 της 13.11.1973, σ. 2) όπως τροποποιήθηκε από:
3 9 5 D 0 5 1 2: Απόφαση αριθ. 159, της 3ης Οκτωβρίου 1995 (EE L 294 της 8.12.95, σ. 38).
- 4.9. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 6): Απόφαση υπ' αριθ. 89 της 20ής Μαρτίου 1973 περί της ερμηνείας του άρθρου 16 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου σχετικά με το υπηρετικό προσωπικό των διπλωματικών αποστολών ή των προξενείων (EE C 86 της 20.7.1974, σ. 7).
- 4.10. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 7): Απόφαση υπ' αριθ. 91 της 12ης Ιουλίου 1973 περί της ερμηνείας του άρθρου 46 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου σχετικά με την ρευστοποίηση των παροχών που οφείλονται με βάση την παράγραφο 1 του εν λόγω άρθρου (EE C 86 της 20.7.1974, σ. 8).
- 4.11. 3 7 4 D 0 8 2 3 (0 4): Απόφαση αριθ. 95, της 24ης Ιανουαρίου 1974, περί της ερμηνείας του άρθρου 46 παράγραφος 2 του Κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 σχετικά με τον υπολογισμό της «prorata temporis» των συντάξεων (EE C 99 της 23.8.1974, σ. 5).
- 4.12. 3 7 4 D 1 0 1 7 (0 3): Απόφαση υπ' αριθ. 96 της 15ης Μαρτίου 1974 σχετικά με την αναθεώρηση των δικαιωμάτων χορηγήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 49 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου (EE C 126 της 17.10.1974, σ. 23).
- 4.13. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 2): Απόφαση υπ' αριθ. 99, της 13ης Μαρτίου 1975, περί της ερμηνείας του άρθρου 107 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 όσον αφορά την υποχρέωση επανυπολογισμού των τρεχουσών παροχών (EE C 150 της 5.7.1975, σ. 2).
- 4.14. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 3): Απόφαση υπ' αριθ. 100, της 23ης Ιανουαρίου 1975, περί καταβολής των παροχών σε είδος που κατεβλήθησαν από τους οργανισμούς του τόπου κατοικίας ή παραμονής για λογαριασμό των αρμόδιων οργανισμών και τρόποι καταβολής των παροχών αυτών (EE C 150 της 5.7.1975, σ. 3).
- 4.15. 3 7 6 D 0 5 2 6 (0 3): Απόφαση αριθ. 105 της 19ης Δεκεμβρίου 1975 περί της εφαρμογής του άρθρου 50 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (EE C 117 της 26.5.1976, σ. 3).
- 4.16. 3 7 8 D 0 5 3 0 (0 2): Απόφαση αριθ. 109, της 18ης Νοεμβρίου 1977, περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 92 της 22ας Νοεμβρίου 1973, σχετικά με την έννοια των παροχών σε είδος της ασφάλισης ασθενείας — μητρότητας που προβλέπεται στα άρθρα 19 παράγραφος 1 και 2, 22, 25 παράγραφοι 1, 3 και 4, 26, 28 παράγραφος 1, 28 Α), 29 και 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου και σχετικά με τον καθορισμό των ποσών αποζημίωσης με βάση τα άρθρα 93, 94 και 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου καθώς και των προκαταβολών που πρέπει να καταβληθούν κατ' εφαρμογή της παραγράφου 4 του άρθρου 102 του εν λόγω κανονισμού (EE C 125 της 30.5.1978, σ. 2).
- 4.17. 3 8 3 D 0 1 1 5: Απόφαση αριθ. 115 της 15ης Δεκεμβρίου 1982 σχετικά με τη χορήγηση των προθέσεων, των μεγάλων συσκευών και άλλων παροχών σε είδος μεγάλης σημασίας που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/81 του Συμβουλίου (EE C 193 της 20.7.1983, σ. 7).
- 4.18. 3 8 3 D 0 1 1 7: Απόφαση αριθ. 117 της 7ης Ιουλίου 1982 σχετικά με τους όρους εφαρμογής του άρθρου 50 παράγραφος 1 υπό α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1972 (EE C 238 της 7.9.1983, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από:
1 9 4 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ένωση (EE C 241 της 29.8.1994, σ. 21, όπως τροποποιήθηκε από EE L 1 της 1.1.1995, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η απόφαση τροποποιείται ως εξής:

Στο άρθρο 2, το σημείο 2 συμπληρώνεται από το εξής κείμενο:

Ελβετία

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη)

- 4.19. 3 8 3 D 1 1 1 2 (0 2): Απόφαση αριθ. 118 της 20ής Απριλίου 1983 σχετικά με τους όρους εφαρμογής του άρθρου 50 παράγραφος 1 εδάφιο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1972 (), όπως τροποποιήθηκε από:

1 9 4 N: πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ένωση (ΕΕ C 241 της 29.8.1994, σ. 21, όπως τροποποιήθηκε από την ΕΕ L 1 της 1.1.1995, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Στο άρθρο 2, το σημείο 4 συμπληρώνεται από το εξής κείμενο:

Ελβετία

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).

- 4.20. 3 8 3 D 1 1 0 2 (0 3): Απόφαση αριθ. 119 της 24ης Φεβρουαρίου 1983 περί της ερμηνείας των άρθρων 76 και 79 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, καθώς επίσης και του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 σχετικά με τη σύρρευση οικογενειακών παροχών ή επιδομάτων (ΕΕ C 295 της 2.11.1983, σ. 3).
- 4.21. 3 8 3 D 0 1 2 1: Απόφαση αριθ. 121 της 21ης Απριλίου 1983 σχετικά με την ερμηνεία του άρθρου 17 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 για τη χορήγηση προθέσεων, μεγάλων συσκευών και άλλων παροχών σε είδος μεγάλης σημασίας (ΕΕ C 193 της 20.7.1983, σ. 10).
- 4.22. 3 8 6 D 0 1 2 6: Απόφαση αριθ. 126 της 17ης Οκτωβρίου 1985 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 1 στοιχείο α) του άρθρου 14α παράγραφος 1 στοιχείο α), του άρθρου 14β παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (ΕΕ C 141 της 7.6.1986, σ. 3).
- 4.23. 3 8 7 D X X X: Απόφαση αριθ. 132 της 23ης Απριλίου 1987 για την ερμηνεία του άρθρου 40 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου (ΕΕ C 271 της 9.10.1987, σ. 3).
- 4.24. 3 8 7 D 2 8 4: Απόφαση αριθ. 133 της 2ας Ιουλίου 1987, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 17 παράγραφος 7 και 60 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (ΕΕ C 284 της 22.10.1987, σ. 3 και ΕΕ C 64 της 9.3.1988, σ. 13).
- 4.25. 3 8 8 D X X X: Απόφαση αριθ. 134 της 1ης Ιουλίου 1987, περί της ερμηνείας του άρθρου 45 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου σχετικά με τον συνυπολογισμό των περιόδων ασφάλισης που έχουν συμπληρωθεί σε επάγγελμα που υπάγεται σε ειδικό σύστημα σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη (ΕΕ C 64 της 9.3.1988, σ. 4).
- 4.26. 3 8 8 D X X X: Απόφαση αριθ. 135 της 1ης Ιουλίου 1987, σχετικά με τη χορήγηση των παροχών σε είδος που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος 7 και στο άρθρο 60 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου και την έννοια της επείγουσας περίπτωσης κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου και της απόλυτα επείγουσας περίπτωσης κατά την έννοια των άρθρων 17 παράγραφος 7 και 60 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (ΕΕ C 281 της 9.3.1988, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε από:

1 9 4 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας και περί των προσαρμογών των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ C 241 της 29.8.1994, σ. 21 όπως προσαρμόστηκε από ΕΕ L 1 της 1.1.1995, σ. 1)

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Στο άρθρο 2, το σημείο 2 συμπληρώνεται από το εξής κείμενο:

800 ελβετικά φράγκα για τον ελβετικό φορέα του τόπου κατοικίας.

- 4.27. 3 8 8 D 6 4: Απόφαση αριθ. 136 της 1ης Ιουλίου 1987, περί της ερμηνείας του άρθρου 45 παράγραφοι 1 έως 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου σχετικά με τον συνυπολογισμό των περιόδων ασφάλισης που συμπληρώνονται υπό τη νομοθεσία άλλων κρατών μελών για την κτήση, τη διατήρηση ή την ανάκτηση του δικαιώματος παροχών (ΕΕ C 64 της 9.3.1988, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε από:

1 9 4 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας και περί των προσαρμογών των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EE C 241 της 9.8.1994, σ. 21 όπως προσαρμόστηκε από EE L 1 της 1.1.1995, σ. 1)

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Το παράρτημα συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

Ελβετία

Ουδέν

- 4.28. 3 8 9 D 6 0 6: Απόφαση αριθ. 137 της 15ης Δεκεμβρίου 1988, σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (EE C 140 της 6.6.1989, σ. 3).
- 4.29. 3 8 9 D X X X: Απόφαση αριθ. 138 της 17ης Φεβρουαρίου 1989, όσον αφορά την ερμηνεία του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου στην περίπτωση μεταμόσχευσης οργάνων ή άλλης χειρουργικής επέμβασης που απαιτεί αναλύσεις βιολογικών δειγμάτων, χωρίς ο ενδιαφερόμενος να βρίσκεται στο κράτος μέλος στο οποίο πραγματοποιούνται οι αναλύσεις (EE C 287 της 15.11.1989, σ. 3).
- 4.30. 3 9 0 D X X X: Απόφαση αριθ. 139 της 30ής Ιουνίου 1989, σχετικά με την ημερομηνία που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό των τιμών μετατροπής που ορίζονται στο άρθρο 107 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου και χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό ορισμένων παροχών και εισφορών (EE C 94 της 12.4.1990, σ. 3).
- 4.31. 3 9 0 D X X X: Απόφαση αριθ. 140 της 17ης Οκτωβρίου 1989, σχετικά με την τιμή μετατροπής, από το φορέα του τόπου κατοικίας ενός μεθοριακού εργαζόμενου σε πλήρη ανεργία, του τελευταίου μισθού που έλαβε ο εργαζόμενος αυτός στο αρμόδιο κράτος (EE C 94 της 12.4.1990, σ. 4).
- 4.32. 3 9 0 D X X X: Απόφαση αριθ. 141 της 17ης Οκτωβρίου 1989, που τροποποιεί την απόφαση αριθ. 127 της 17ης Οκτωβρίου 1985 σχετικά με τη σύνταξη των καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 94 παράγραφος 4 και 95 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72/ΕΟΚ (EE C 94 της 12.4.1990, σ. 5).
- 4.33. 3 9 0 D X X X: Απόφαση αριθ. 142 της 13ης Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 73, 74 και 75 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου (EE C 80 της 30.3.1990, σ. 7).

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

(α) Το σημείο 1 δεν εφαρμόζεται.

(β) Το σημείο 3 δεν εφαρμόζεται.

- 4.34. 3 9 1 D 0 1 4 0: Απόφαση αριθ. 144 της 9ης Απριλίου 1990 η οποία αφορά τα υποδείγματα των εντύπων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (E 401 — E 410 F) (EE L 71 της 18.3.1991, σ. 1).
- 4.35. 3 9 1 D 0 4 2 5: Απόφαση αριθ. 147 της 11ης Οκτωβρίου 1990 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 76 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου (EE L 235 της 23.8.1991, σ. 21), όπως τροποποιήθηκε από:
3 9 5 D 2 3 5 3: Απόφαση αριθ. 155 της 6ης Ιουλίου 1994 (E 401 to 411) (EE L 209 της 5.9.1995, σ. 1).
- 4.36. 3 9 3 D 0 0 2 2: Απόφαση αριθ. 148 της 25ης Ιουνίου 1992 περί της χρησιμοποίησης της βεβαίωσης για την εφαρμοστέα νομοθεσία (E 101) σε περίπτωση απόσπασης που δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες (EE L 22 της 30.1.1993, σ. 124).
- 4.37. 3 9 3 D 0 8 2 5: Απόφαση αριθ. 150 της 26ης Ιουνίου 1992 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 77 και 78, του άρθρου 79 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του άρθρου 10 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (EE C 229 της 25.8.1993, σ. 5) όπως τροποποιήθηκε από:

1 9 4 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας και περί των προσαρμογών των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EE C 241 της 29.8.1994, σ. 21, όπως τροποποιήθηκε από EE L 1 της 1.1.1995, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η απόφαση προσαρμόζεται ως εξής:

Ελβετία

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).

- 4.38. 3 9 4 D 6 0 2: Απόφαση αριθ. 151 της 22ας Απριλίου 1993, περί της εφαρμογής του άρθρου 10α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1247/92 (ΕΕ L 244 της 19.9.1994, σ. 1).

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Στο παράρτημα προστίθενται τα εξής:

Ελβετία

1. Αναπηρία, Γήρας και θάνατος

α) Ασφάλιση αναπηρίας:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Ελβετικό ταμείο αποζημίωσης, Γενεύη).

β) Επαγγελματική πρόνοια:

Sicherheits Fonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP.

2. Ανεργία

Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο για την οικονομία και την εργασία, Βέρνη).

3. Οικογενειακές παροχές

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Ομοσπονδιακό γραφείο κοινωνικών ασφαλίσεων, Βέρνη).

- 4.39. 3 9 4 D 0 6 0 4: Απόφαση αριθ. 153 της 7ης Οκτωβρίου 1993 σχετικά με τα υποδείγματα εντύπων που απαιτούνται κατ' εφαρμογή των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (Ε 001, Ε 103 έως Ε 127) (ΕΕ L 244 της 19.9.1994, σ. 22).
- 4.40. 3 9 4 D 0 6 0 5: Απόφαση αριθ. 154 της 8ης Φεβρουαρίου 1994 για τα υποδείγματα εντύπων που είναι απαραίτητα στην εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (Ε 301, Ε 302, Ε 303) (ΕΕ L 244 της 19.9.1994, σ. 123).
- 4.41. 3 9 5 D 0 3 5 3: Απόφαση αριθ. 155 της 6ης Ιουλίου 1994 σχετικά με τα πρότυπα έντυπα που απαιτούνται κατ' εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (Ε 401 έως 411) (ΕΕ L 244 της 5.9.1995, σ. 1).
- 4.42. 3 9 5 D 0 4 1 9: Απόφαση αριθ. 156 της 7ης Απριλίου 1995 σχετικά με τους κανόνες προτεραιότητας όσον αφορά τα δικαιώματα ασφάλισης ασθένειας και μητρότητας (ΕΕ L 249 της 17.10.1995, σ. 41).
- 4.43. 3 9 6 D 0 7 3 2: Απόφαση αριθ. 158 της 27ης Νοεμβρίου 1995 για τα υποδείγματα των εντύπων που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (Ε 201 έως Ε 15) (ΕΕ L 336 της 27.12.1996, σ. 1).
- 4.44. 3 9 5 D 0 5 1 2: Απόφαση αριθ. 159, της 3ης Οκτωβρίου 1995, για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 86 της 24ης Σεπτεμβρίου 1973 σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας και τη σύνθεση της επιτροπής λογαριασμών της διοικητικής επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κοινωνική ασφάλεια των διακινούμενων εργαζομένων (ΕΕ L 294 της 8.12.1995, σ. 38).
- 4.45. 3 9 6 D 0 1 7 2: Απόφαση αριθ. 160, της 28ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 71, παράγραφος 1 στοιχείο β), σημείο ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, σχετικά με το δικαίωμα σε παροχές ανεργίας εργαζομένων άλλων εκτός των μεθοριακών εργαζομένων, οι οποίοι κατά τη διάρκεια της τελευταίας τους απασχόλησης, κατοικούσαν στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το αρμόδιο κράτος (ΕΕ C 49 της 28.2.1996, σ. 31).
- 4.46. 3 9 6 D 0 2 4 9: Απόφαση αριθ. 161, της 15ης Φεβρουαρίου 1996, σχετικά με την απόδοση από τον αρμόδιο φορέα κράτους μέλους των δαπανών, που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια διαμονής σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 34 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (ΕΕ L 83 της 2.4.1996, σ. 19).

- 4.47. 3 9 6 D 0 5 5 4: Απόφαση αριθ. 162 της 31ης Μαΐου 1996 για την ερμηνεία του άρθρου 14 παράγραφος 1 και του άρθρου 14β παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμοστέα νομοθεσία στους αποσπασμένους εργαζομένους (ΕΕ L 241 της 21.9.1996, σ. 28).
- 4.48. 3 9 6 D 0 5 5 5: Απόφαση αριθ. 163 της 31ης Μαΐου 1996 σχετικά με την ερμηνεία του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου για πρόσωπα που υποβάλλονται σε αιμοκάθαρση και για πρόσωπα που υποβάλλονται σε οξυγονοθεραπεία (ΕΕ L 241 της 21.9.1996, σ. 31).
- 4.49. 3 9 7 D 0 5 3 3: Απόφαση αριθ. 164 της 27ης Νοεμβρίου 1996 σχετικά με τα υποδείγματα εντύπων, που απαιτούνται για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (Ε 101 και Ε 102) (ΕΕ L 216 της 8.8.1997, σ. 85).
- 4.50. 3 9 7 D 0 8 2 3: Απόφαση αριθ. 165 της 30ής Ιουνίου 1997 σχετικά με τα έντυπα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (Ε 128 και Ε 128B) (ΕΕ L 341 της 12.12.1997, σ. 61).
- 4.51. 3 9 8 D 0 4 4 1: Απόφαση αριθ. 166 της 2ας Οκτωβρίου 1997 της διοικητικής επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κοινωνική ασφάλιση των διακινουμένων εργαζομένων για την τροποποίηση των εντύπων Ε 106 και Ε 109 (ΕΕ L 195 της 11.7.1998, σ. 25).
- 4.52. 3 9 8 D 0 4 4 2: Απόφαση αριθ. 167 της 2ας Δεκεμβρίου 1997 της διοικητικής επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κοινωνική ασφάλιση των διακινουμένων εργαζομένων που τροποποιεί την απόφαση αριθ. 146, της 10ης Οκτωβρίου 1990, σχετικά με την ερμηνεία του άρθρου 94 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (ΕΕ L 195 της 11.7.1998, σ. 35).
- 4.53. 3 9 8 D 0 4 4 3: Απόφαση αριθ. 168 της 11ης Ιουνίου 1998 σχετικά με τις τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στα έντυπα Ε 121 και Ε 127 και την κατάργηση του εντύπου Ε 122 (ΕΕ L 195 της 11.7.1998, σ. 37).
- 4.54. 3 9 8 D 0 4 4 4: Απόφαση αριθ. 169 της 11ης Ιουνίου 1998 σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας και τη σύνθεση της τεχνικής επιτροπής για την επεξεργασία δεδομένων της διοικητικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλεια των διακινουμένων εργαζομένων (ΕΕ L 195 της 11.7.1998, σ. 46).
- 4.55. 3 9 8 D 0 5 6 5: Απόφαση αριθ. 170 της 11 Ιουνίου 1998 που αναθεωρεί την απόφαση αριθ. 140 της 17 Οκτωβρίου 1989 σχετικά με την κατάρτιση καταλόγου προβλεπόμενων στο άρθρο 94, παράγραφος 4 και στο άρθρο 95, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου της 21 Μαρτίου 1972 (ΕΕ L 275 της 10.10.1998, σ. 40).

ΜΕΡΟΣ Γ: ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΗΜΕΙΩΣΟΥΝ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν το περιεχόμενο των ακόλουθων πράξεων:

- 5.1. Σύσταση αριθ. 14 της 23ης Ιανουαρίου 1975, σχετικά με τη χορήγηση του εντύπου Ε 111 στους αποσπασμένους εργαζομένους (εγκρίθηκε από τη Διοικητική Επιτροπή στην 139η σύνοδό της στις 23 Ιανουαρίου 1975).
- 5.2. Σύσταση αριθ. 15 της 19ης Δεκεμβρίου 1980, για τον καθορισμό της γλώσσας έκδοσης των εντύπων που απαιτούνται για την εφαρμογή των κανονισμών αριθ. 1408/71/ΕΟΚ και αριθ. 574/72/ΕΟΚ (εγκρίθηκε από τη Διοικητική Επιτροπή στην 176η σύνοδό της στις 19 Δεκεμβρίου 1980).
- 5.3. 3 8 5 Y 0 0 1 6: Σύσταση αριθ. 16 της 12ης Δεκεμβρίου 1984 όσον αφορά τη σύναψη συμφωνιών σύμφωνα με το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71/ΕΟΚ (ΕΕ C 273 της 24.10.1985, σ. 3).
- 5.4. 3 8 5 Y 0 0 1 7: Σύσταση αριθ. 17 της 12ης Δεκεμβρίου 1984 αναφορικά με τις στατιστικές πληροφορίες που παρέχονται ετησίως για να καταρτιστούν οι εκθέσεις της Διοικητικής Επιτροπής (ΕΕ C 273 της 24.10.1985, σ. 3).
- 5.5. 3 8 6 Y 0 0 2 8: Σύσταση αριθ. 18 της 28ης Φεβρουαρίου 1986 σχετικά με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στους άνεργους με μερική απασχόληση σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος διαμονής (ΕΕ C 284 της 11.11.1986, σ. 4).
- 5.6. 3 9 2 Y 1 9: Σύσταση αριθ. 19 της 24ης Νοεμβρίου 1992 σχετικά με τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών κατά την εφαρμογή των κοινοτικών κανονισμών (ΕΕ C 199 της 23.7.1993, σ. 11).
- 5.7. 3 9 6 Y 0 5 9 2: Σύσταση αριθ. 20 της 31ης Μαΐου 1996 σχετικά με τη βελτίωση της διαχείρισης και της ρύθμισης αμοιβαίων αιτημάτων (ΕΕ L 259 της 12.10.1996, σ. 19).

- 5.8. 3 9 7 Y 0 3 0 4 (0 1) : Σύσταση αριθ. 21, της 28ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 69 παράγραφος 1 α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 στους ανέργους οι οποίοι συνοδεύουν τον εργαζόμενο σύζυγό τους σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος (ΕΕ C 67 της 4.3.1997, σ. 3).
- 5.9. 3 8 0 Y 0 6 0 9 (0 3) : Ενημέρωση των δηλώσεων των κρατών μελών βάσει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς και τις οικογένειές τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ C 139, της 9.6.1980, σ. 1).
- 6.0. 3 8 1 Y 0 6 1 3 (0 1) : Δηλώσεις της Ελλάδας που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς και τις οικογένειές τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ C 143 της 13.6.1981, σ. 1).
- 6.1. 3 8 6 Y 0 3 3 8 (0 1) : Ενημέρωση των δηλώσεων των κρατών μελών βάσει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς και τα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ C 338 της 31.12.1986, σ. 1).
- 6.2. C / 1 0 7 / 8 7 / σ . 1 : Δηλώσεις των κρατών μελών βάσει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14 Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς και τα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ C 107 της 22.4.1987, σ. 1).
- 6.3. C / 3 2 3 / 8 0 / σ . 1 : Κοινοποίηση προς το Συμβούλιο από τις κυβερνήσεις της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου για το θέμα της σύναψης συμφωνίας μεταξύ των δύο αυτών κυβερνήσεων που αφορά διάφορα θέματα κοινωνικής ασφάλισης κατ' εφαρμογή των άρθρων 8 παράγραφος 2 και 96 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς και τις οικογένειές τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ C 323 της 11.12.1980, σ. 1).
- 6.4. L / 9 0 / 8 7 / σ . 3 9 : Δήλωση της Γαλλικής Δημοκρατίας που έγινε κατ' εφαρμογή του άρθρου 1, στοιχείο Ι) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ L 90 της 2.4.1987, σ. 39).
-

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

στο παράρτημα II στη συμφωνία μεταξύ της Ελβετικής Ομοσπονδίας αφενός και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφετέρου σχετικά με την ελεύθερη διακίνηση των προσώπων

Ασφάλιση ανεργίας

1. Όσον αφορά την ασφάλιση ανεργίας των μισθωτών εργαζομένων που έχουν άδεια διαμονής κάτω του ενός έτους, ισχύει το ακόλουθο σύστημα:
 - 1.1. Μόνο οι εργαζόμενοι οι οποίοι εισέφεραν στην Ελβετία στη διάρκεια της ελάχιστης περιόδου που απαιτείται από την ελβετική νομοθεσία σχετικά με την υποχρεωτική ασφάλιση ανεργίας και την αποζημίωση σε περίπτωση αφερεγγυότητας (LACI) ⁽¹⁾ και οι οποίοι πληρούν εξάλλου τις υπόλοιπες προϋποθέσεις του δικαιώματος επιδόματος ανεργίας δικαιούνται παροχές ασφάλισης ανεργίας υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από το νόμο.
 - 1.2. Ένα μέρος του προϊόντος των εισφορών που έχουν εισπραχθεί υπέρ των εργαζομένων οι οποίοι εισέφεραν για πολύ σύντομη περίοδο ώστε να έχουν δικαίωμα επιδόματος στην Ελβετία σύμφωνα με το σημείο 1.1 εκχωρείται στο κράτος καταγωγής τους σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στο σημείο 1.3 ως συνεισφορά στο κόστος παροχών που καταβάλλονται σε αυτούς τους εργαζομένους σε περίπτωση πλήρους ανεργίας. Αυτοί οι εργαζόμενοι επομένως δεν έχουν δικαίωμα παροχών ασφάλισης ανεργίας σε περίπτωση πλήρους ανεργίας στην Ελβετία. Εντούτοις, δικαιούνται αποζημίωσης, σε περίπτωση δυσμενών καιρικών συνθηκών και αφερεγγυότητας του εργοδότη. Οι παροχές σε περίπτωση πλήρους ανεργίας αναλαμβάνονται από το κράτος καταγωγής υπό την προϋπόθεση ότι οι εργαζόμενοι τίθενται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης εκεί. Οι περίοδοι ασφάλισης που ολοκληρώνονται στην Ελβετία λαμβάνονται υπόψη σαν να είχαν συμπληρωθεί στο κράτος καταγωγής.
 - 1.3. Το μέρος των εισφορών που εισπράττονται υπέρ των εργαζομένων σύμφωνα με το σημείο 1.2 επιστρέφεται κατ' έτος σύμφωνα με τις παρακάτω νομικές διατάξεις.
 - α) Το προϊόν των εισφορών αυτών των εργαζομένων υπολογίζεται ανά χώρα, βάσει του ετήσιου αριθμού απασχολούμενων εργαζομένων και του μέσου όρου των ετήσιων εισφορών που καταβάλλονται για κάθε εργαζόμενο (εισφορές του εργοδότη και του εργαζομένου).
 - β) Από το ποσό που υπολογίζεται κατ' αυτό τον τρόπο, ένα μέρος που ανταποκρίνεται στο ποσοστό των αποζημιώσεων ανεργίας που σε σχέση με όλα τα υπόλοιπα είδη αποζημίωσης που αναφέρονται στο σημείο 1.2 επιστρέφεται στα κράτη καταγωγής των εργαζομένων και ένα απόθεμα για μεταγενέστερες παροχές κρατείται από την Ελβετία ⁽²⁾.
 - γ) Η Ελβετία διαβιβάζει κάθε έτος τον αναλυτικό λογαριασμό των εισφορών που εκχωρήθηκαν. Υποδεικνύει στα κράτη καταγωγής, εφόσον αυτά το ζητήσουν, τις βάσεις υπολογισμού και τα ποσά που εκχωρήθηκαν. Τα κράτη καταγωγής ανακοινώνουν ετησίως στην Ελβετία τον αριθμό των δικαιούχων παροχών ανεργίας σύμφωνα με το σημείο 1.2.
2. Η εκχώρηση των εισφορών των μεθοριακών εργαζομένων στην ελβετική ασφάλιση ανεργίας όπως αυτή ρυθμίζεται στις αντίστοιχες διμερείς συμφωνίες εξακολουθεί να εφαρμόζεται.
3. Το σύστημα σύμφωνα με τα στοιχεία 1 και 2 εφαρμόζεται για διάρκεια 7 ετών από τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας. Σε περίπτωση δυσκολιών για ένα κράτος μέλος κατά το πέρας της περιόδου των 7 ετών με τη λήξη του συστήματος των εκχωρήσεων ή για την Ελβετία με το σύστημα του συνυπολογισμού, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να απευθυνθούν στη μικτή επιτροπή.

⁽¹⁾ Σήμερα 6 μήνες, 12 μήνες σε περίπτωση επαναλαμβανόμενης ανεργίας.

⁽²⁾ Οι εισφορές που εκχωρούνται για εργαζομένους οι οποίοι ασκούν το δικαίωμά τους ασφάλισης ανεργίας στην Ελβετία αφού εισέφεραν επί 6 τουλάχιστον μήνες — σε περισσότερες της μιας διαμονές — σε διάστημα 2 ετών.

Επιδόματα ανικανότητας προς εργασία

Τα επιδόματα υπέρ των ανίκανων προς εργασία σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία ασφάλισης γήρατος και επιζώντων και την ελβετική νομοθεσία ασφάλισης αναπηρίας αναφέρονται στο κείμενο του παραρτήματος II στη συμφωνία για την ελεύθερη διακίνηση των προσώπων, στο παράρτημα II α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με απόφαση της μικτής επιτροπής, με τη θέση σε ισχύ της αναθεώρησης αυτών των νόμων που θεσπίζουν ότι αυτές οι παροχές χρηματοδοτούνται αποκλειστικά από τις δημόσιες αρχές.

Επαγγελματική πρόνοια, γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας

Με την επιφύλαξη του άρθρου 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, η παροχή εξόδου που προβλέπεται από την ελβετική νομοθεσία σχετικά με το ελεύθερο πέρασμα στην επαγγελματική πρόνοια γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας της 17.12.1993 καταβάλλεται κατ' αίτηση ενός μισθωτού ή μη μισθωτού ο οποίος προτίθεται να εγκαταλείψει την Ελβετία οριστικά και ο οποίος δεν θα υπάγεται πλέον στην ελβετική νομοθεσία σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου II του κανονισμού, με την προϋπόθεση ότι το πρόσωπο αυτό εγκαταλείπει την Ελβετία εντός των 5 ετών μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΝΤΩΝ

(Διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν μεταξύ τους, στον τομέα της αμοιβαίας αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων, τις κοινοτικές πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά, όπως αυτές ισχύουν κατά την ημερομηνία υπογραφής της συμφωνίας και όπως αυτές έχουν τροποποιηθεί από το τμήμα Α του παρόντος παραρτήματος ή από κανόνες αντίστοιχους με αυτές.
2. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις κοινοτικές πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Β του παρόντος παραρτήματος.
3. Ο όρος «κράτος(-η) μέλος(-η)» που περιλαμβάνεται στις πράξεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο Α του παρόντος παραρτήματος θεωρείται ότι εφαρμόζεται, επιπλέον των χωρών που καλύπτονται από τις εν λόγω κοινοτικές πράξεις, και στην Ελβετία.

ΤΜΗΜΑ Α — ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΝΑΦΟΡΑ

Α. Γενικό σύστημα

1. 3 8 9 L 0 0 4 8 : Οδηγία 89/48/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, σχετικά με ένα γενικό σύστημα αναγνώρισης των διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που πιστοποιούν επαγγελματική εκπαίδευση ελάχιστης διάρκειας τριών ετών (ΕΕ L 19 της 24.1.1989, σ. 16).
2. 3 9 2 L 0 0 5 1 : Οδηγία 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ (ΕΕ L 209 της 24.7.1992, σ. 25), όπως τροποποιήθηκε από τις παρακάτω πράξεις:
 - 3 9 4 L 0 0 3 8 : Οδηγία 94/38/ΕΚ της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 1994, που τροποποιεί τα παραρτήματα Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, που συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ (ΕΕ L 217 της 23.8.1994, σ. 8).
 - 3 9 5 L 0 0 4 3 : Οδηγία 95/43/ΕΚ της Επιτροπής της 20ής Ιουλίου 1995, που τροποποιεί τα παραρτήματα Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, που συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ (ΕΕ L 184 της 3.8.1995, σ. 21).
 - 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
 - 3 9 7 L 0 0 3 8 : Οδηγία 97/38/ΕΟΚ της Επιτροπής της 20ής Ιουνίου 1997, που τροποποιεί το παράρτημα Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, που συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ (ΕΕ L 184 της 3.8.1997, σ. 31).

Η κατάρτιση των ελβετικών πινάκων που αφορούν τα παραρτήματα Γ και Δ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Β. Νομικά επαγγέλματα

3. 3 7 7 L 0 2 4 9 : Οδηγία 77/249/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1977, για τη διευκόλυνση της πραγματικής άσκησης της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών από δικηγόρους (ΕΕ L 78 της 26.3.1977, σ. 17), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 1 7 9 Η : Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 91),
 - 1 8 5 Ι : Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 160),

- 95/1/EK, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

στο άρθρο 1, η παράγραφος 2 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ελβετία: Avocat/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech/Avvocato.»

4. 3 9 8 L 0 0 0 5 : Οδηγία 98/5/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διευκόλυνση της μόνιμης άσκησης του δικηγορικού επαγγέλματος σε κράτος μέλος διάφορο εκείνου στο οποίο αποκτήθηκε ο επαγγελματικός τίτλος (ΕΕ L 77 της 14.3.1998, σ. 36).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

στο άρθρο 1, η παράγραφος 2α) συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ελβετία: Avocat/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech/Avvocato.»

Γ. Ιατρικές και παραϊατρικές δραστηριότητες

5. 3 8 1 L 1 0 5 7 : Οδηγία 81/1057/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1981, για τη συμπλήρωση των οδηγιών 75/362/ΕΟΚ, 77/452/ΕΟΚ, 78/686/ΕΟΚ και 78/1026/ΕΟΚ περί της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων, αντιστοίχως, των ιατρών, των νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη, των οδοντιάτρων και των κτηνιάτρων, όσον αφορά τα κεκτημένα δικαιώματα (ΕΕ L 385 της 31.12.1981, σ. 25).

Ιατροί

6. 3 9 3 L 0 0 1 6 : Οδηγία 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993, για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιατρών και την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων τους (ΕΕ L 165 της 7.7.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

- 95/1/EK, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση

- 3 9 8 L 0 0 2 1 : Οδηγία της Επιτροπής της 8ης Απριλίου 1998 που τροποποιεί την οδηγία 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιατρών και της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, των πιστοποιητικών και άλλων τίτλων τους (ΕΕ L 119 της 22.4.1998, σ. 15).

- 3 9 8 L 0 0 6 3 : Οδηγία της Επιτροπής της 3ης Σεπτεμβρίου 1998 όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιατρών και την αμοιβαία αναγνώριση των επιδομάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων τους (ΕΕ L 253 της 15.9.1998, σ. 24).

- (α) Το άρθρο 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«Στην Ελβετία:

titulaire du diplôme fédéral de médecin

Eidgenössisch diplomierter Arzt

titolare di diploma federale di medico (κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος ιατρικής),

που εκδίδεται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών»

- (β) Το άρθρο 5, η παράγραφος 2, συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«Στην Ελβετία:

specialiste/Facharzt/specialista (τίτλος ιατρικής ειδικότητας),

που εκδίδεται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών»

- (γ) Το άρθρο 5, παράγραφος 3 συμπληρώνεται, στις περιπτώσεις που αναφέρονται παρακάτω, με τις ακόλουθες αναφορές:

αναισθησιολογία:

«Ελβετία: anesthesiologie
Anästhesiologie
anesthesiologia»

γενική χειρουργική:

«Ελβετία: chirurgie
Chirurgie
chirurgia»

νευροχειρουργική:

«Ελβετία: neurochirurgie
Neurochirurgie
neurochirurgia»

γυναικολογία-μαιευτική:

«Ελβετία: gynecologie et obstétrique
Gynakologie und Geburtshilfe
ginecologia e ostetricia»

εσωτερική ιατρική:

«Ελβετία: médecine interne
Innere Medizin
medicina interna»

οφθαλμολογία:

«Ελβετία: ophtalmologie
Ophtalmologie
oftalmologia»

ωτορρινολαρυγγολογία:

«Ελβετία: oto-rhino-laryngologie
Oto-Rhino-Laryngologie
otorinolaringoiatria»

παιδιατρική:

«Ελβετία: pediatrie
Kinder-und Jugendrnedizin
pediatria»

ιατρική των αναπνευστικών οδών:

«Ελβετία: pneumologie
Pneumologie
pneumologia»

ουρολογία:

«Ελβετία: urologie

Urologie

urologia»

ορθοπαιδική:

«Ελβετία: chirurgie orthopedique

Orthopädische Chirurgie

chirurgia ortopedica»

παθολογική ανατομική:

«Ελβετία: pathologie

Pathologie

patologia»

νευρολογία:

«Ελβετία: neurologie

Neurologie

neurologia»

ψυχιατρική:

«Ελβετία: psychiatrie et psychotherapie

Psychiatrie und Psychotherapie

psichiatria e psicoterapia»

- (δ) Στο άρθρο 7, η παράγραφος 2 συμπληρώνεται, στις περιπτώσεις που αναφέρονται παρακάτω, με τις ακόλουθες αναφορές:

πλαστική χειρουργική:

«Ελβετία: chirurgie plastique et reconstructive

Plastische und Wiederherstellungschirurgie

chirurgia plastica e ricostruttiva»

χειρουργική θώρακος:

«Ελβετία: chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique

Herz- und thorakale Gefasschirurgie

chirurgia del cuore e dei vasi toracici»

χειρουργική παιδων:

«Ελβετία: chirurgie pédiatrique

Kinderchirurgie

chirurgia pediatrica»

καρδιολογία:

«Ελβετία: cardiologie

Kardiologie

cardiologia»

γαστρεντερολογία:

«Ελβετία: gastro-entérologie

Gastroenterologie

gastroenterologia»

ρευματολογία:

«Ελβετία: rhumatologie

Rheumatologie

reumatologia»

γενική αιματολογία:

«Ελβετία: hématologie

Hämatologie

ematologia»

ενδοκρινολογία:

«Ελβετία: endocrinologie-diabetologie

Endokrinologie-Diabetologie

endocrinologia-diabetologia»

φυσιοθεραπεία:

«Ελβετία: médecine physique et réadaptation

Physikalische Medizin und Rehabilitation

medicina fisica e riabilitazione»

δερματολογία-αφροδισιολογία:

«Ελβετία: dermatologie et vénéréologie

Dermatologie und Venerologie

dermatologia e venereologia»

ραδιοδιαγνωστική:

«Ελβετία: radiologie médicale/radio-diagnostic

Medizinische Radiologie/Radiodiagnostik

radiologia medica/radiodiagnostica»

ραδιοθεραπευτική:

«Ελβετία: radiologie médicale/radio-oncologie

Medizinische Radiologie/Radio-Onkologie

radiologia medica/radio-oncologia»

τροπική ιατρική:

«Ελβετία: médecine tropicale

Tropenmedizin

medicina tropicale»

παιδοψυχιατρική:

«Ελβετία: psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents
Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza»

νεφρολογία:

«Ελβετία: néphrologie
Nephrologie
nefralogia»

«community medicine» (δημόσια υγεία):

«Ελβετία: prévention et santé publique
Prävention und Gesundheitswesen
prevenzione e salute pubblica»

ιατρική της εργασίας:

«Ελβετία: médecine du travail
Arbeitsmedizin
medicina del lavoro»

αλλεργιολογία:

«Ελβετία: allergologie et immunologie clinique
Allergologie und klinische Immunologie
allergologia e immunologia clinica»

πυρηνική ιατρική:

«Ελβετία: radiologie médicale/médecine nucléaire
Medizinische Radiologie/Nuklearmedizin
radiologia medica/medicina nucleare»

οδοντοχειρουργική, στοματοχειρουργική και γναθοπροσωπική χειρουργική (βασική εκπαίδευση ιατρού και οδοντιάτρου):

«Ελβετία: chirurgie maxillo-faciale
Kiefer-und Gesichtschirurgie
chirurgia mascello-facciale»

- 6.α) 96/C/216/03: Κατάλογος των ονομασιών των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων εκπαίδευσης και επαγγελματικών τίτλων γενικού ιατρού που δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 41 της οδηγίας 93/16/ΕΟΚ (ΕΕ C 216 της 25.7.96)

Νοσοκόμοι

7. 3 7 7 L 0 4 5 2: Οδηγία 77/452/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27 Ιουλίου 1977, περί αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων νοσοκόμου υπευθύνου για γενική περίθαλψη και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (ΕΕ L 176 της 15.7.1977, σ. 1), που τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 1 7 9 Η: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 91),

- 1 8 5 I: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (EE L 302 της 15.11.1985, σ. 160),
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 19),
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Οδηγία 89/595/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 30),
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1990 (EE L 353 της 17.12.1990, σ. 73),
- 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) στο άρθρο 1, η παράγραφος 2 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:
- «στην Ελβετία:
- infirmière, infirmier/Krankenschwester, krankenpfleger/infermiera, infermiere»*
- β) το άρθρο 3 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ο) στην Ελβετία:
- infirmière diplômée en soins généraux, infirmier diplômé en soins généraux/diplomierter Krankenschwester in allgemeiner Krankenpflege, diplomierter Krankenpfleger in allgemeiner Krankenpflege infermiera diplomata in cure generali, infermiere diplomato in cure generali, délivré par la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires»*
8. 3 7 7 L 0 4 5 3: Οδηγία 77/453/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1977, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες των νοσοκόμων υπευθύνων για γενική περίθαλψη (EE L 176 της 15.7.1977, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε από:
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Οδηγία 89/595/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 30).

Οδοντίατροι

9. 3 7 8 L 0 6 8 6: Οδηγία 78/686/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978, περί της αμοιβαίας αναγνώρισεως των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων του οδοντιάτρου και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (EE L 233 της 24.8.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 1 7 9 Η: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (EE L 291 της 19.11.1979, σ. 91),
 - 1 8 5 I: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (EE L 302 της 15.11.1985, σ. 160),
 - 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 19),
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1990 (EE L 353 της 17.12.1990, σ. 73),
 - 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 1 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:
- «στην Ελβετία:
- médecin dentiste Zahnarzt medico-dentista»*

β) το άρθρο 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«ο) στην Ελβετία:

titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste, eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, titolare di diploma federale di medico-dentista (κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος οδοντιάτρου), που εκδίδεται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών»

γ) στο άρθρο 5, η παράγραφος 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

1. Ορθοδοντίατρος

«στην Ελβετία:

diplôme fédéral d'orthodontiste, Diplom als Kieferorthopäde, diploma di ortodontista (ομοσπονδιακό δίπλωμα ορθοδοντικού), που εκδίδεται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών.»

10. 3 7 8 L 0 6 8 7: Οδηγία 78/687/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978, περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες του οδοντιάτρου (ΕΕ L 233 της 24.8.1978, σ. 10), όπως τροποποιήθηκε από:

— 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κτηνίατροι

11. 3 7 8 L 1 0 2 6: Οδηγία 78/1026/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων κτηνιάτρου και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (ΕΕ L 362 της 23.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 1 7 9 Η: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 91),

— 1 8 5 Ι: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεων και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 160),

— 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (ΕΕ L 341 της 23.11.1989, σ. 19),

— 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1990 (ΕΕ L 353 της 17.12.1990, σ. 73),

— 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

Το άρθρο 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«ο) στην Ελβετία:

titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire, eidgenössisch diplomierter Tierarzt, titolare di diploma federale di veterinario (κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος κτηνιάτρου), που εκδίδεται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών»

12. 3 7 8 L 1 0 2 7: Οδηγία 78/1027/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες κτηνιάτρου (ΕΕ L 362 της 23.12.1978, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (ΕΕ L 341 της 23.11.1989, σ. 19).

Μαίες

13. 3 8 0 L 0 1 5 4: Οδηγία 80/154/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 1980, περί αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων μαίας και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (ΕΕ L 33 της 11.2.1980, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 3 8 0 L 1 2 7 3: Οδηγία 80/1273/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 375 της 31.12.1980, σ. 74),

- 1 8 5 I: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεων και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (EE L 302 της 15.11.1985, σ. 161),
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 19),
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1990 (EE L 353 της 17.12.1990, σ. 73),
- 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 1 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«στην Ελβετία:

sage-femme, Hebamme, levatrice (μαία)»

- β) το άρθρο 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«ο) στην Ελβετία:

sage-femme diplômée, diplomierte Hebamme, levatrice diplomata (δίπλωμα μαίας), που εκδίδεται από την Conference des directeurs cantonaux des affaires sanitaires».

14. 3 8 0 L 0 1 5 5: Οδηγία 80/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 1980, περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και άσκηση των δραστηριοτήτων της μαίας (EE L 33 της 11.2.1980, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία:
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Οδηγία 89/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Οκτωβρίου 1989 (EE L 341 της 23.11.1989, σ. 19).

Φαρμακευτική

15. 3 8 5 L 0 4 3 2: Οδηγία 85/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Σεπτεμβρίου 1985, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν ορισμένες δραστηριότητες στον τομέα της φαρμακευτικής (EE L 253 της 24.9.1985, σ. 34).
16. 3 8 5 L 0 4 3 3: Οδηγία 85/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Σεπτεμβρίου 1985, για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων φαρμακευτικής και για τη λήψη μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής άσκησης του δικαιώματος εγκατάστασης για ορισμένες δραστηριότητες του φαρμακευτικού τομέα (EE L 253 της 24.9.1985, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 3 8 5 L 0 5 8 4: Οδηγία 85/584/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985 (EE L 372 της 31.12.1985, σ. 42),
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4 Δεκεμβρίου 1990 (EE L 353 της 17.12.1990, σ. 73)
 - 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) Το άρθρο 4 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«ο) στην Ελβετία:

titulaire du diplôme fédéral de pharmacien, eidgenössisch diplomierter Apotheker, titolare di diploma federale di farmacista (κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος φαρμακοποιού) — που χορηγείται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών».

Δ. Αρχιτεκτονική

17. 3 8 5 L 0 3 8 4: Οδηγία 85/384/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1985, περί της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής και τη θέσπιση μέτρων για τη διευκόλυνση της πραγματικής άσκησης του δικαιώματος εγκατάστασης και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (ΕΕ L 223 της 21.8.1985, σ. 15), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 3 8 5 L 0 6 1 4: Οδηγία 85/614/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985 (ΕΕ L 376 της 31.12.1985, σ. 1),
 - 3 8 6 L 0 0 1 7: Οδηγία 86/17/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 1986 (ΕΕ L 27 της 1.2.1986, σ. 71),
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Οδηγία 90/658/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1990 (ΕΕ L 353 της 17.12.1990, σ. 73).
 - 95/1/ΕΚ, Euratom, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 11 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:
- «στην Ελβετία:
- τα πτυχία που χορηγούνται από τις ecoles polytechniques federales/Eidgenössische Technische Hochschulen/Politecnici Federal: arch.dipl.EPF/dipl.Arch.ETH/arch.dipl.PF,
 - τα πτυχία που χορηγούνται από την Ecole d'architecture de l'Université de Genève: architecte diplômé EAUG,
- τα πιστοποιητικά του Fondation des registres suisses des ingenieurs, des architectes et des techniciens/Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG): architecte REG A/Architekt REG A/architetto REG A,»
- β) το άρθρο 15 είναι άνευ αντικείμενου.
18. 98/C/217: Διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι εκπαίδευσης στον τομέα της αρχιτεκτονικής, που αποτελούν αντικείμενο αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ των κρατών μελών (ενημέρωση της ανακοίνωσης 96/C 205 της 16.7.1996) (ΕΕ C 217 της 11.7.1998).

Ε. Εμπόριο και διαμεσολαβητές**Χονδρικό εμπόριο**

19. 3 6 4 L 0 2 2 2: Οδηγία 64/222/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των δραστηριοτήτων του χονδρικού εμπορίου και των διαμεσολαβητικών δραστηριοτήτων στο εμπόριο, τη βιομηχανία και τη βιοτεχνία (ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 857/64).
20. 3 6 4 L 0 2 2 3: Οδηγία 64/223/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις δραστηριότητες που υπάγονται στο χονδρικό εμπόριο (ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 863/64).
- 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών, — προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 84).

Διαμεσολαβητικές δραστηριότητες στο εμπόριο, τη βιομηχανία και τη βιοτεχνία

21. 3 6 4 L 0 2 2 4: Οδηγία 64/224/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες στο εμπόριο, τη βιομηχανία και τη βιοτεχνία (ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 869/64), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 85),

- 1 7 9 Η: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 89),
- 1 8 5 Ι: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 155),
- 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

	<i>Για τις μη μισθωτές δραστηριότητες</i>	<i>Για τις μισθωτές δραστηριότητες</i>
«Στην Ελβετία:	Agent	Représentant de commerce
	Agent	Handelsreisender
	Agente	Rappresentante»

Μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στο λιανικό εμπόριο

22. 3 6 8 L 0 3 6 3: Οδηγία 68/363/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στο λιανικό εμπόριο (ex ομάδα 612 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 22.10.1968, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

- 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 86),

23. 3 6 8 L 0 3 6 4: Οδηγία 68/364/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στο λιανικό εμπόριο (ex ομάδα 612 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 22.10.1968, σ. 6),

Μη μισθωτές δραστηριότητες στο χονδρικό εμπόριο άνθρακα και στις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες στο εμπόριο άνθρακα.

24. 3 7 0 L 0 5 2 2: Οδηγία 70/522/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 1970, περί της πραγματοποίησης της ελευθερίας εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στο χονδρικό εμπόριο άνθρακα και τις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες που αφορούν τον άνθρακα (ex ομάδα 6112 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 267 της 10.12.1970, σ. 14), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

- 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 86),

25. 3 7 0 L 0 5 2 3: Οδηγία 70/523/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 1970, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στο χονδρικό εμπόριο άνθρακα και τις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες στο εμπόριο άνθρακα (ex ομάδα 6112 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 267 της 10.12.1970, σ. 18).

Εμπόριο και διανομή τοξικών προϊόντων

26. 3 7 4 L 0 5 5 6: Οδηγία 74/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Ιουνίου 1974, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των δραστηριοτήτων που υπάγονται στο εμπόριο και τη διανομή τοξικών προϊόντων και των δραστηριοτήτων που περιλαμβάνονται στην επαγγελματική χρησιμοποίηση των προϊόντων αυτών συμπεριλαμβανομένων και των διαμεσολαβητικών δραστηριοτήτων (ΕΕ L 307 της 18.11.1974, σ. 1).

26α. 3 7 4 L 0 5 5 7 : Οδηγία 74/557/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Ιουνίου 1974, περί της πραγματοποιήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες και τις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες σχετικά με το εμπόριο και τη διανομή τοξικών προϊόντων (ΕΕ L 307 της 18.11.1974, σ. 5), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

το παράρτημα συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ελβετία:

— Όλες οι τοξικές ουσίες και παρασκευάσματα που περιλαμβάνονται στο άρθρο 2 του νόμου για τις τοξικές ουσίες (RS 814.80), και κυρίως εκείνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο των τοξικών ουσιών και παρασκευασμάτων των κατηγοριών 1, 2 και 3, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού για τις τοξικές ουσίες (RS 814.801).»

Δραστηριότητες που ασκούνται κατά πλανόδιο τρόπο

27. 3 7 5 L 0 3 6 9 : Οδηγία 75/369/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1975, περί των μέτρων που προορίζονται να διευκολύνουν την πραγματική άσκηση του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις δραστηριότητες που ασκούνται κατά πλανόδιο τρόπο, και ιδίως περί των μεταβατικών μέτρων για τις δραστηριότητες αυτές (ΕΕ L 167 της 30.6.1975, σ. 29).

Εμπορικοί αντιπρόσωποι (ανεξάρτητοι επαγγελματίες)

28. 3 8 6 L 0 6 5 3 : Οδηγία 86/653/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1986, για το συντονισμό των δικαίων των κρατών μελών όσον αφορά τους εμπορικούς αντιπροσώπους (ανεξάρτητους επαγγελματίες) (ΕΕ L 382 της 31.12.1986, σ. 17).

ΣΤ. Βιομηχανία και βιοτεχνία

Μεταποιητικός τομέας

29. 3 6 4 L 0 4 2 7 : Οδηγία 64/427/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1964, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων μεταποιήσεως που υπάγονται στις κλάσεις 23-40 ΔΤΤΒ (Βιομηχανία και βιοτεχνία) (ΕΕ 117 της 23.7.1964, σ. 1863/64), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

— 3 6 9 L 0 0 7 7 : Οδηγία 69/77/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Μαρτίου 1969 (ΕΕ L 59 της 10.3.1969, σ. 8).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

Το άρθρο 5, παράγραφος 3, είναι άνευ αντικειμένου.

30. 3 6 4 L 0 4 2 9 : Οδηγία 64/429/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1964, περί της πραγματοποιήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων μεταποιήσεως που υπάγονται στις κλάσεις 23-40 ΔΤΤΒ (Βιομηχανία και βιοτεχνία) (ΕΕ 117 της 23.7.1964, σ. 1880/64), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

— 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 83).

Εξορυκτικές βιομηχανίες

31. 3 6 4 L 0 4 2 8 : Οδηγία 64/428/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1964, περί της πραγματοποιήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στις εξορυκτικές βιομηχανίες (κλάσεις 11-19 ΔΤΤΒ) (ΕΕ 117 της 23.7.1964, σ. 1871/64), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 81).

Ηλεκτρισμός, αέριο, ύδωρ και υγειονομικές υπηρεσίες

32. 3 6 6 L 0 1 6 2 : Οδηγία 66/162/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 1966, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στους κλάδους: ηλεκτρισμός, αέριο, ύδωρ και υγειονομικές υπηρεσίες (κλάδος 5 ΔΤΤΒ) (ΕΕ 42 της 8.3.1966, σ. 584/66), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 82).

Βιομηχανίες τροφίμων και ποτών

33. 3 6 8 L 0 3 6 5 : Οδηγία 68/365/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στις βιομηχανίες τροφίμων και ποτών (κλάσεις 20 και 21 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 22.10.1968, σ. 9), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 85).

34. 3 6 8 L 0 3 6 6 : Οδηγία 68/366/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στις βιομηχανίες τροφίμων και ποτών (κλάσεις 20 και 21 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 22.10.1968, σ. 12).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

το άρθρο 6 παράγραφος 3 είναι άνευ αντικειμένου.

Έρευνα (μεταλλοδιόφηση και γεώτρηση) του πετρελαίου και του φυσικού αερίου

35. 3 6 9 L 0 0 8 2 : Οδηγία 69/82/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Μαρτίου 1969, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας (μεταλλοδιόφηση και γεώτρηση) του πετρελαίου και του φυσικού αερίου (ex κλάση 13 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 68 της 19.3.1969, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

— 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 82).

Ζ. Βοηθητικές υπηρεσίες των μεταφορών

36. 3 8 2 L 0 4 7 0 : Οδηγία 82/470/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1982, για τα μέτρα που προορίζονται να διευκολύνουν την πραγματική άσκηση της ελευθερίας εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες των απασχολούμενων σε ορισμένες βοηθητικές υπηρεσίες των μεταφορών και των ταξιδιωτικών πρακτόρων (ομάδα 718 ΔΤΤΒ), καθώς και των εναποθηκευτών (ομάδα 720 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 213 της 21.7.1982, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις πράξεις:

— 1 8 5 Ι : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 156),

— 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

- α) το άρθρο 3 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ελβετία

A. Expéditeur

Spediteur

Spedizioniere

Déclarant de douane

Zolldeklarant

Dichiarante di dogana

- B. Agent de voyage
Reisebürounternehmer
Agente di viaggio
- Γ. Entrepoteaire
Lagerhalter
Agente di deposito
- Δ. Expert en automobiles
Automobilexperte
Perito in automobili
- vérificateur des poids et mesures
Eichmeister
verificatore dei pesi e delle misure»

Η. Κινηματογραφία

37. 3 6 3 L 0 6 0 7 : Οδηγία 63/607/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1963, περί της θέσεως σε εφαρμογή των διατάξεων του γενικού προγράμματος για την κατάργηση των περιορισμών στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα της κινηματογραφίας (ΕΕ 159 της 2.11.1963).
38. 3 6 5 L 0 2 6 4 : Δεύτερη οδηγία 65/264/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 1965, για την εφαρμογή των διατάξεων των γενικών προγραμμάτων για την κατάργηση των περιορισμών στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα της κινηματογραφίας (ΕΕ 85 της 19.5.1965, σ. 1437/65), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 14).
39. 3 6 8 L 0 3 6 9 : Οδηγία 68/369/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί πραγματοποίησεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως για τις μη μισθωτές δραστηριότητες διαθέσεως κινηματογραφικών ταινιών (ΕΕ L 260 της 22.10.1968, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 82).
40. 3 7 0 L 0 4 5 1 : Οδηγία 70/451/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 1970, περί της πραγματοποίησεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως για τις μη μισθωτές δραστηριότητες διαθέσεως κινηματογραφικών ταινιών (ΕΕ L 218 της 3.10.1970, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 88).

Θ. Άλλοι τομείς

Υπηρεσίες που παρέχονται σε επιχειρήσεις που υπάγονται στον τομέα των συναλλαγών επί ακινήτων και σε άλλους τομείς

41. 3 6 7 L 0 0 4 3 : Οδηγία 67/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιανουαρίου 1967, περί ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται:
1. στον τομέα των «συναλλαγών επί ακινήτων (εκτός 6401)» (ομάδα ex 640 ΔΤΤΒ)
 2. στον τομέα ορισμένων «Υπηρεσιών παρεχομένων σε επιχειρήσεις που δεν έχουν ταξινομηθεί αλλού» (ομάδα 839 ΔΤΤΒ) (ΕΕ 10 της 19.1.1967), όπως τροποποιήθηκε από τις πράξεις:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 82).

- 1 7 9 Η: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 89),
- 1 8 5 Ι: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 156),
- 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ: Προσαρμογή των μέσων που αφορούν την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία προσαρμόζεται ως εξής:

α) στο άρθρο 2, η παράγραφος 3 συμπληρώνεται με το ακόλουθο κείμενο:

«Στην Ελβετία:

- courtier en immeubles,
Liegenschaftsmakler,
agente immobiliare,
- gestionnaire en immeubles,
Hausverwalter,
amministratore di stabili,
- régisseur et courtier en immeubles,
Immobilien-Treuhänder,
fiduciario immobiliare.»

Τομέας προσωπικών υπηρεσιών

42. 3 6 8 L 0 3 6 7: Οδηγία 68/367/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί της πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στις προσωπικές υπηρεσίες (ex κλάση 85 ΔΤΤΒ):
1. εστιατόρια και καταστήματα καταναλώσεως ποτών (ομάδα 852 ΔΤΤΒ),
 2. ξενοδοχεία επιπλωμένα και παρεμφερή καταστήματα, χώροι κατασκήνωσεως (ομάδα 853 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 29.10.1968, σ. 16), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
 - 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 86).
43. 3 6 8 L 0 3 6 8: Οδηγία 68/368/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1968, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των μη μισθωτών δραστηριοτήτων που υπάγονται στις προσωπικές υπηρεσίες (ex κλάση 85 ΔΤΤΒ):
1. εστιατόρια και καταστήματα καταναλώσεως ποτών (ομάδα 852 ΔΤΤΒ),
 2. ξενοδοχεία επιπλωμένα και παρεμφερή καταστήματα, χώροι κατασκήνωσεως (ομάδα 853 ΔΤΤΒ) (ΕΕ L 260 της 29.10.1968, σ. 19).

Διάφορες δραστηριότητες

44. 3 7 5 L 0 3 6 8: Οδηγία 75/368/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1975, περί των μέτρων που προορίζονται να διευκολύνουν την πραγματική άσκηση του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για διάφορες δραστηριότητες (ex κλάση 01 έως κλάση 85 ΔΤΤΒ), και ιδίως περί των μεταβατικών μέτρων για τις δραστηριότητες αυτές (ΕΕ L 167 της 30.6.1975, σ. 22).

Κομμωτές

45. 3 8 2 L 0 4 8 9: Οδηγία 82/489/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 1982, για τα μέτρα που προορίζονται να διευκολύνουν την πραγματική άσκηση του δικαιώματος εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών των κομμωτών (ΕΕ L 218 της 27.7.1982, σ. 24).

I. Γεωργία

46. 3 6 3 L 0 2 6 1: Οδηγία 63/261/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1963, περί καθορισμού του τρόπου ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως στον τομέα της γεωργίας στην επικράτεια κράτους μέλους, των υπηκόων άλλων χωρών της Κοινότητας οι οποίοι έχουν εργαστεί ως μισθωτοί αγροεργάτες στο κράτος μέλος αυτό επί δύο συνεχή έτη (ΕΕ 62 της 20.4.1963, σ. 1323/63), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 14).

47. 3 6 3 L 0 2 6 2: Οδηγία 63/262/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1963, περί καθορισμού του τρόπου ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις εγκαταλειμμένες ή ακαλλιέργητες επί δύο τουλάχιστον έτη (ΕΕ 62 της 20.4.1963, σ. 1326/63), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 14).

48. 3 6 5 L 0 0 0 1: Οδηγία 65/1/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1964, περί καθορισμού του τρόπου πραγματοποίησεως της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στις δραστηριότητες της γεωργίας και της κηπευτικής (ΕΕ 1 της 8.1.1965, σ. 1/65), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 79).

49. 3 6 7 L 0 5 3 0: Οδηγία 67/530/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1967, περί του δικαιώματος μετακινήσεως των γεωργών που είναι υπήκοοι κράτους μέλους και είναι εγκατεστημένοι σε άλλο κράτος μέλος, από μία γεωργική εκμετάλλευση σε άλλη (ΕΕ 190 της 10.8.1967, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 79).

50. 3 6 7 L 0 5 3 1: Οδηγία 67/531/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1967, περί της εφαρμογής της νομοθεσίας των κρατών μελών στον τομέα των αγροτικών μισθώσεων στους γεωργούς οι οποίοι είναι υπήκοοι άλλων κρατών μελών (ΕΕ 190 της 10.8.1967, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 80).

51. 3 6 7 L 0 5 3 2: Οδηγία 67/532/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1967, περί του δικαιώματος προσβάσεως σε συνεταιρισμούς γεωργών υπηκόων κράτους μέλους που είναι εγκατεστημένοι σε άλλο κράτος μέλος (ΕΕ 190 της 10.8.1967, σ. 5), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 80).

52. 3 6 7 L 0 6 5 4: Οδηγία 67/654/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1967, περί καθορισμού του τρόπου ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στις μη μισθωτές δραστηριότητες της δασοκομίας και της δασικής εκμεταλλεύσεως (ΕΕ 263 της 30.10.1967, σ. 6), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:

— 1 7 2 Β: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 80).

53. 3 6 8 L 0 1 9 2 : Οδηγία 68/192/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1968, περί του δικαιώματος προσβάσεως στις διάφορες μορφές πιστώσεων των γεωργών που είναι υπήκοοι κράτους μέλους και είναι εγκατεστημένοι σε άλλο κράτος μέλος (ΕΕ L 93 της 17.4.1968, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 80).
54. 3 6 8 L 0 4 1 5 : Οδηγία 68/415/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1968, περί του δικαιώματος προσβάσεως στις διάφορες μορφές ενισχύσεως των γεωργών οι οποίοι είναι υπήκοοι κράτους μέλους και είναι εγκατεστημένοι σε άλλο κράτος μέλος (ΕΕ L 308 της 23.12.1968, σ. 17).
55. 3 7 1 L 0 0 1 8 : Οδηγία 71/18/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1970, περί του τρόπου ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως στις μη μισθωτές δραστηριότητες που είναι συνδεδεμένες με τη γεωργία και την κηπευτική (ΕΕ L 8 της 11.1.1971, σ. 24), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη:
- 1 7 2 Β : Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (ΕΕ L 73 της 27.3.1972, σ. 80).

Κ. Διαφορά

56. 3 8 5 D 0 3 6 8 : Απόφαση 85/368/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουλίου 1985, για την ισοτιμία των τίτλων επαγγελματικής εκπαίδευσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕΕ L 199 της 31.7.1985, σ. 56).

ΤΜΗΜΑ Β — ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΥΠΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν γνώση του περιεχομένου των ακόλουθων πράξεων:

Πράξεις γενικού χαρακτήρα

57. C/81/74/σ. 1: Ανακοίνωση της Επιτροπής περί των αποδεικτικών στοιχείων, δηλώσεων και βεβαιώσεων που προβλέπονται στις οδηγίες που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο πριν από την 1η Ιουνίου 1973, όσον αφορά το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών και που αφορούν την εντιμότητα, την απουσία πτώχευσης, τη φύση και τη διάρκεια των επαγγελματικών δραστηριοτήτων που εξασκούνται στη χώρα προέλευσης (ΕΕ C 81 της 13.7.1974, σ. 1).
58. 3 7 4 Y 0 8 2 0 (0 1) : Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 6 Ιουνίου 1974, όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων (ΕΕ C 98 της 20.8.1974, σ. 1).

Γενικό σύστημα

59. 3 8 9 L 0 0 4 8 : Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής όσον αφορά την οδηγία 89/48/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, σχετικά με ένα γενικό σύστημα αναγνώρισης των διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που πιστοποιούν επαγγελματική εκπαίδευση ελάχιστης διάρκειας τριών ετών (ΕΕ L 19 της 24.1.1989, σ. 23).

Ιατροί

60. 3 7 5 X 0 3 6 6 : Σύσταση 73/366/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16 Ιουνίου 1975, περί των υπηκόων του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου οι οποίοι είναι κάτοχοι διπλώματος ιατρικής που έχει χορηγηθεί από τρίτη χώρα (ΕΕ L 167 της 30.6.1975, σ. 20).
61. 3 7 5 X 0 3 6 7 : Σύσταση 73/367/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16 Ιουνίου 1975, περί κλινικής καταρτίσεως του ιατρού (ΕΕ L 167 της 30.6.1975, σ. 21).

62. 3 7 5 Y 0 7 0 1 (0 1) : Δηλώσεις του Συμβουλίου που έγιναν με την ευκαιρία της υιοθέτησης των κειμένων που αφορούν το δικαίωμα εγκαταστάσεως και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών των ιατρών εντός της Κοινότητας (EE C 146 της 1.7.1975, σ. 1).
63. 3 8 6 X 0 4 5 8 : Σύσταση 86/458/ΕΟΚ του Συμβουλίου , της 15 Σεπτεμβρίου 1986, περί των υπηκόων του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου οι οποίοι είναι κάτοχοι διπλώματος γενικής ιατρικής (EE L 167 της 30.6.1975, σ. 30).
64. 3 8 9 X 0 6 0 1 : Σύσταση 89/601/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 8ης Νοεμβρίου 1989, όσον αφορά την κατάρτιση του προσωπικού υγείας σε θέματα καρκίνου (EE L 346 της 27.11.1989, σ. 1).

Οδοντίατροι

65. 3 7 8 Y 0 8 2 4 (0 1) : Δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με την οδηγία περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες του οδοντίατρου (EE C 202 της 24.8.1978, σ. 1).

Κτηνίατροι

66. 3 7 8 X 1 0 2 9 : Σύσταση 78/1029/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί των υπηκόων του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου οι οποίοι είναι κάτοχοι διπλώματος κτηνιάτρου που έχει χορηγηθεί από τρίτη χώρα (EE L 362 της 23.12.1978, σ. 12).
67. 3 7 8 Y 1 2 2 3 (0 1) : Δηλώσεις του Συμβουλίου σχετικά με την οδηγία περί της αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων κτηνιάτρου και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (EE C 308 της 23.12.1978, σ. 1).

Φαρμακοποιοί

68. 3 8 5 X 0 4 3 5 : Σύσταση 85/435/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Σεπτεμβρίου 1985, περί των υπηκόων του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου οι οποίοι είναι κάτοχοι διπλώματος φαρμακοποιού που έχει χορηγηθεί από τρίτη χώρα (EE L 253 της 24.9.1985, σ. 45).

Αρχιτεκτονική

69. 3 8 5 X 0 3 8 6 : Σύσταση 85/386/ΕΟΚ του Συμβουλίου , της 10 Ιουνίου 1985, για τους κατόχους πτυχίου στον τομέα της αρχιτεκτονικής που έχει χορηγηθεί από τρίτη χώρα (EE L 223 της 21.8.1985, σ. 28).

Χονδρικό εμπόριο

70. 3 6 5 X 0 0 7 7 : Σύσταση 65/77/ΕΟΚ της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη, της 12ης Ιανουαρίου 1965, περί των βεβαιώσεων που αφορούν την εξάσκηση επαγγέλματος στη χώρα προέλευσης, που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 64/222/ΕΟΚ του Συμβουλίου (EE 24 της 11.2.1965, σ. 413/65).

Βιομηχανία και βιοτεχνία

71. 3 6 5 X 0 0 7 6 : Σύσταση 65/76/ΕΟΚ της Επιτροπής στα κράτη μέλη, της 12ης Ιανουαρίου 1965, περί των βεβαιώσεων που αφορούν την εξάσκηση επαγγέλματος στη χώρα προέλευσης, που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 64/427/ΕΟΚ του Συμβουλίου (EE 24 της 11.2.1965, σ. 410/65).
72. 3 6 9 X 0 1 7 4 : Σύσταση 69/174/ΕΟΚ της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη, της 22ας Μαΐου 1969, περί των βεβαιώσεων που αφορούν την εξάσκηση επαγγέλματος στη χώρα προέλευσης, που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 68/366/ΕΟΚ του Συμβουλίου (EE L 146 της 18.6.1969, σ. 4).

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΚΑΤΟΙΚΙΕΣ ΣΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το πρωτόκολλο αριθ. 1 της Συνθήκης σύστασης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο αφορά την απόκτηση ακίνητης περιουσίας στη Δανία, ισχύει επίσης και για την παρούσα συμφωνία ως προς την απόκτηση δευτερευουσών κατοικιών στη Δανία εκ μέρους Ελβετών υπηκόων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΝΗΣΙΑ AALAND

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το πρωτόκολλο αριθ. 2 της Πράξης Προσχώρησης της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο αφορά τα νησιά Aaland, ισχύει επίσης και για την παρούσα συμφωνία.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

και

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

αφενός

ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την 21η Ιουνίου 1999 για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής συνομοσπονδίας αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Κοινή δήλωση για τη γενική ελευθέρωση της παροχής υπηρεσιών,
- Κοινή δήλωση σχετικά με τις συντάξεις των συνταξιούχων των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία,
- Κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας,
- Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Δήλωση της Ελβετίας για την ανανέωση της συμφωνίας,
- Δήλωση της Ελβετίας ως προς την πολιτική μετανάστευσης ασύλου,
- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την αναγνώριση των διπλωμάτων αρχιτεκτονικής,
- Δήλωση της ΕΚ και των κρατών μελών της όσον αφορά τα άρθρα 1 και 17 του παραρτήματος Ι,
- Δήλωση για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

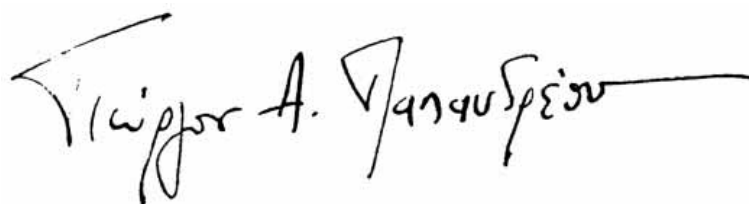
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für der schweizerischen Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

D. Langhin

Hein

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη Γενική Ελευθέρωση της παροχής υπηρεσιών**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να αρχίσουν διαπραγματεύσεις το ταχύτερο δυνατό σχετικά με τη γενική ελευθέρωση της παροχής υπηρεσιών με βάση το κοινοτικό κεκτημένο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τις συντάξεις των συνταξιούχων των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία**

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και η Ελβετία δεσμεύονται να επιλύσουν με τον καταλληλότερο δυνατό τρόπο το πρόβλημα της διπλής φορολόγησης των συντάξεων των συνταξιούχων των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εφαρμόσουν στους υπηκόους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, το κοινοτικό κεκτημένο βάσει της συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ των μερών.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις πρέπει να προετοιμάζονται γρήγορα μετά τη σύναψη των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**για την ανανέωση της συμφωνίας**

Η Ελβετία δηλώνει ότι θα αποφασίσει, με βάση τις ισχύουσες εσωτερικές διαδικασίες της, για την ανανέωση της συμφωνίας κατά το έβδομο έτος εφαρμογής της.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**ως προς την πολιτική μετανάστευσης και ασύλου**

Η Ελβετία επιβεβαιώνει τη βούλησή της να ενισχύσει τη συνεργασία με την ΕΕ και τα κράτη μέλη της στον τομέα της πολιτικής μετανάστευσης και του ασύλου. Με την προοπτική αυτή, η Ελβετία προτίθεται να συμμετάσχει στο σύστημα συντονισμού της ΕΕ όσον αφορά τις αιτήσεις ασύλου και προτείνει την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη σύναψη σύμβασης παράλληλης προς τη Σύμβαση του Δουβλίνου (Σύμβαση σχετικά με τον ορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία υπεγράφη στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990).

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**σχετικά με την αναγνώριση των διπλωμάτων αρχιτεκτονικής**

Η Ελβετία θα προτείνει στη Μεικτή Επιτροπή της συμφωνίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, αμέσως μετά τη σύστασή της, την υπαγωγή στο παράρτημα III της συμφωνίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, των διπλωμάτων αρχιτεκτονικής που χορηγούν τα Πανεπιστήμια εφαρμοσμένων επιστημών της Ελβετίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 85/384/ΕΟΚ της 10ης Ιουνίου 1986.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ**τα άρθρα 1 και 17 του παραρτήματος Ι**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της δηλώνουν ότι τα άρθρα 1 και 17 του παραρτήματος Ι της συμφωνίας δεν προδικάζουν το κοινοτικό κεκτημένο όσον αφορά τις συνθήκες απόσπασης εργαζομένων που είναι υπήκοοι μιας τρίτης χώρας στο πλαίσιο διαμεθοριακής παροχής υπηρεσιών.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (CREST)
- Διοικητική Επιτροπή για την Κοινωνική Ασφάλιση των Εργαζομένων Μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την Αμοιβαία Αναγνώριση των Διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ'αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

εφεξής καλούμενη «η Ελβετία»

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

εφεξής καλούμενες «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον ολοκληρωμένο χαρακτήρα της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας και επιθυμώντας την εναρμόνιση των κανόνων στις ενδοευρωπαϊκές αεροπορικές μεταφορές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορισθούν οι κανόνες στην πολιτική αεροπορία εντός της γεωγραφικής περιοχής που καλύπτεται από την Κοινότητα και την Ελβετία, κανόνες οι οποίοι δεν θίγουν εκείνους που περιέχει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας («συνθήκη ΕΚ») και ιδίως τις αρμοδιότητες που έχει η Κοινότητα βάσει των άρθρων 81 και 82 της συνθήκης ΕΚ, καθώς και τους κανόνες ανταγωνισμού που απορρέουν από την εν λόγω συνθήκη,

ΣΥΜΦΩΝΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να βασισθούν οι κανόνες αυτοί στη νομοθεσία την ισχύουσα εντός της Κοινότητας τη στιγμή υπογραφής της παρούσας συμφωνίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, σεβόμενες πλήρως την ανεξαρτησία των δικαστηρίων, να αποφευχθούν οι αποκλίνουσες ερμηνείες και να επιτευχθεί ομοιόμορφη κατά το δυνατόν ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και των αντίστοιχων διατάξεων του κοινοτικού δικαίου που ουσιαστικά αναπαράγονται στην παρούσα συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Στόχοι

Άρθρο 1

1. Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τους κανόνες για τα συμβαλλόμενα μέρη στο πεδίο της πολιτικής αεροπορίας. Οι διατάξεις της δεν θίγουν εκείνες που περιέχει η συνθήκη ΕΚ, και ιδίως τις αρμοδιότητες που έχει η Κοινότητα με βάση τους κανόνες περί ανταγωνισμού και τους κανονισμούς εφαρμογής των κανόνων αυτών, καθώς και με βάση όλη τη σχετική νομοθεσία που παρατίθεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

2. Προς το σκοπό αυτό, οι διατάξεις που διατυπώνονται στην παρούσα Συμφωνία καθώς και στους κανονισμούς και τις οδηγίες που προορίζονται στο Παράρτημα, ισχύουν υπό τους όρους που ορίζονται κατωτέρω. Εφόσον οι διατάξεις αυτές είναι ταυτόσημες ουσιαστικά με αντίστοιχους κανόνες της Συνθήκης ΕΚ και με πράξεις που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογήν της εν λόγω Συνθήκης, ερμηνεύονται κατά την εφαρμογή και εκτέλεσή τους σύμφωνα με τις δικαστικές αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τις αποφάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που έχουν προηγηθεί της υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας. Οι δικαστικές αποφάσεις και οι αποφάσεις που θα εκδίδονται μετά την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας θα κοινοποιούνται στην Ελβετία. Κατόπιν αιτήματος ενός των συμβαλλόμενων μερών, οι συνέπειες των δικαστικών αποφάσεων και των αποφάσεων που προαναφέρθηκαν θα καθορίζονται από την Κοινή Επιτροπή προκειμένου να διασφαλίζεται η ορθή λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και των Παραρτημάτων της ισχύουν για τις αερομεταφορές ή σε θέματα που συνδέονται άμεσα με τις αερομεταφορές, όπως αυτές αναφέρονται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 3

Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, και με την επιφύλαξη τυχόν ειδικών διατάξεων αυτής, απαγορεύεται οιαδήποτε διάκριση λόγω ιδιαιτεριότητας.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός περιλαμβάνεται στο Παράρτημα, δεν υφίστανται περιορισμοί στην ελευθερία εγκατάστασης υπηκόων ενός κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας στο έδαφος οιοδήποτε από αυτά τα κράτη. Το αυτό ισχύει και για τη σύσταση πρακτορείων, υποκαταστημάτων και θυγατρικών εταιρειών από υπηκόους οιοδήποτε κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας εγκατεστημένων σε ένα από τα κράτη αυτά. Η ελευθερία εγκατάστασης περιλαμβάνει το δικαίωμα έναρξης και άσκησης δραστηριοτήτων υπό την ιδιότητα αυτοαπασχολούμενου προσώπου και σύστασης και διαχείρισης επιχειρήσεων, ιδίως εταιρειών ή εμπορικών οίκων υπό την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 2, σύμφωνα με τους όρους εγκατάστασης που καθορίζει η νομοθεσία μιας χώρας για τους ίδιους τους υπηκόους της.

Άρθρο 5

1. Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι εταιρείες ή οι εμπορικοί οίκοι που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας και έχουν την επίσημη έδρα τους, την κεντρική τους διοίκηση και κύριο τόπο άσκησης των δραστηριοτήτων τους εντός της Κοινότητας ή της Ελβετίας τυγχάνουν της ίδιας μεταχείρισης με τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι των κρατών μελών της ΕΚ ή της Ελβετίας.

2. Ως «εταιρείες ή εμπορικοί οίκοι» νοούνται οι εταιρείες ή οι εμπορικοί οίκοι που έχουν συσταθεί με βάση το αστικό ή το εμπορικό δίκαιο και όπου συμπεριλαμβάνονται οι συνεταιριστικές ενώσεις, και άλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εξαιρέσει εκείνων μη κερδοσκοπικού σκοπού.

Άρθρο 6

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 δεν ισχύουν, όσον αφορά ένα συμβαλλόμενο μέρος, για δραστηριότητες, οι οποίες συνδέονται στο συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, ακόμη και περιστασιακά, με την άσκηση καθηκόντων επίσημης αρχής.

Άρθρο 7

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 και τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει αυτών δεν θίγουν την ισχύ διατάξεων νόμων, κανονισμών ή διοικητικών ενεργειών που προβλέπουν ειδική μεταχείριση αλλοδαπών για λόγους δημόσιας πολιτικής, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας.

Άρθρο 8

1. Απαγορεύονται ως ασύμβατες με την παρούσα συμφωνία: όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και οι συντονισμένες πρακτικές, οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρακώλυση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού εντός του εδάφους που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, και ιδίως εκείνες που:

- α. άμεσα ή έμμεσα καθορίζουν τιμές αγοράς ή πώλησης ή άλλους όρους εμπορικών συναλλαγών,
- β. περιορίζουν ή ελέγχουν την παραγωγή, τις αγορές, την τεχνολογική ανάπτυξη ή τις επενδύσεις,
- γ. κατανέμουν αγορές ή πηγές εφοδιασμού,
- δ. εφαρμόζουν ανόμοιους όρους σε ισοδύναμες εμπορικές συναλλαγές με άλλα μέρη, με αποτέλεσμα να τα θέτουν σε δυσμενή θέση από άποψη ανταγωνισμού,
- ε. συνάπτουν συμβάσεις υποκείμενες στην αποδοχή πρόσθετων υποχρεώσεων από τα άλλα μέρη, οι οποίες, από τη φύση τους ή σύμφωνα με την εμπορική πρακτική, δεν σχετίζονται με το αντικείμενο της σύμβασης.

2. Οι συμφωνίες ή οι αποφάσεις που απαγορεύονται βάσει του παρόντος άρθρου είναι αυτοδικαίως άκυρες.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 είναι, ωστόσο, δυνατόν να κηρυχθούν μη ισχύουσες εφόσον πρόκειται για:

- συμφωνία ή κατηγορία συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων,
- απόφαση ή κατηγορία αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων, ή
- συντονισμένη πρακτική ή κατηγορία συντονισμένων πρακτικών,

οι οποίες συμβάλλουν στη βελτίωση της παραγωγής ή διανομής των προϊόντων ή στην προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου και ταυτόχρονα προσφέρουν στους καταναλωτές δικαίωμα μερίδιο του επακόλουθου οφέλους, και οι οποίες:

- α. δεν επιβάλλουν στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορισμούς που δεν είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων αυτών·
- β. δεν παρέχουν στις επιχειρήσεις αυτές τη δυνατότητα να παρακάμψουν τον ανταγωνισμό για ουσιαστικό μέρος των συγκεκριμένων προϊόντων.

Άρθρο 9

Απαγορεύεται κάθε κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης από μια ή περισσότερες επιχειρήσεις εντός του εδάφους που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία ή σε σημαντικό μέρος αυτού ως ασύμβατη προς την παρούσα συμφωνία εφόσον μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Η κατάχρηση μπορεί ιδίως να συνίσταται:

- α. στην άμεση ή έμμεση επιβολή αθέμιτων τιμών αγοράς ή πώλησης ή άλλων αθέμιτων όρων εμπορικών συναλλαγών,
- β. σε περιορισμό της παραγωγής, των αγορών ή της τεχνολογικής ανάπτυξης σε βάρος των καταναλωτών,
- γ. στην εφαρμογή ανόμοιων όρων σε ισοδύναμες εμπορικές συναλλαγές με άλλα μέρη, με αποτέλεσμα να τα θέτουν σε δυσμενή θέση από άποψη ανταγωνισμού,
- δ. στη σύναψη συμβάσεων υποκείμενων στην αποδοχή πρόσθετων υποχρεώσεων από τα άλλα μέρη, οι οποίες, από τη φύση τους ή σύμφωνα με την εμπορική πρακτική, δεν σχετίζονται με το αντικείμενο της σύμβασης.

Άρθρο 10

Όλες οι συμφωνίες, οι αποφάσεις και οι συντονισμένες πρακτικές, οι οποίες έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρακώλυση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού, καθώς και οι καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης, οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν δυσμενώς το εμπόριο εντός της Ελβετίας, υπόκεινται στο ελβετικό δίκαιο και παραμένουν στη δικαιοδοσία των ελβετικών αρχών.

Άρθρο 11

1. Οι διατάξεις των άρθρων 8 και 9 εφαρμόζονται και οι συγκεντρώσεις επιχειρήσεων ελέγχονται από τα κοινοτικά θεσμικά όργανα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία όπως ορίζεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη για στενή συνεργασία μεταξύ κοινοτικών θεσμικών οργάνων και ελβετικών αρχών.

2. Οι ελβετικές αρχές αποφαινόμενες, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 8 και 9, κατά πόσον είναι αποδεκτές όλες οι συμφωνίες, οι αποφάσεις και οι συντονισμένες πρακτικές, καθώς και οι καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης σε ό,τι αφορά τα δρομολόγια μεταξύ Ελβετίας και τρίτων χωρών.

Άρθρο 12

1. Όσον αφορά τις επιχειρήσεις του δημοσίου και τις επιχειρήσεις στις οποίες τα κράτη μέλη της ΕΚ και η Ελβετία παραχωρούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι δεν λαμβάνονται ούτε διατηρούνται σε ισχύ μέτρα που αντιβαίνουν τους κανόνες της παρούσας συμφωνίας.

2. Οι επιχειρήσεις, στις οποίες έχει ανατεθεί η παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος ή οι οποίες έχουν χαρακτήρα μονοπωλίου που παράγει έσοδα, υπόκεινται στους κανόνες της παρούσας συμφωνίας, ιδίως στους κανόνες περί ανταγωνισμού, εφόσον η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν παρακωλύει, νόμω ή έργω, την εκτέλεση των ιδιαίτερων καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί. Η ανάπτυξη του εμπορίου δεν πρέπει να επηρεάζεται σε βαθμό ώστε να αντίκειται στα συμφέροντα των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 13

1. Με την επιφύλαξη διαφορετικών διατάξεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, οιαδήποτε ενίσχυση χορηγούμενη από την Ελβετία ή κράτος μέλος της ΕΚ ή χορηγούμενη υπό οιαδήποτε μορφή μέσω κρατικών πόρων, η οποία στρεβλώνει ή απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό διότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων εμπορευμάτων, είναι ασύμβατη με την παρούσα συμφωνία εφόσον επηρεάζει δυσμενώς το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

2. Συμβατές με την παρούσα συμφωνία είναι:

- α. οι ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα, οι οποίες χορηγούνται σε μεμονωμένους καταναλωτές, υπό τον όρο ότι οι ενισχύσεις αυτές χορηγούνται χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την καταγωγή των σχετικών προϊόντων·
- β. οι ενισχύσεις που χορηγούνται σε περίπτωση φυσικών καταστροφών ή εξαιρετικών περιστάσεων.

3. Μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την παρούσα συμφωνία:

- α. οι ενισχύσεις για να προωθηθεί η οικονομική ανάπτυξη σε περιοχές όπου το επίπεδο ζωής είναι υπερβολικά χαμηλό ή παρουσιάζουν σοβαρό πρόβλημα υποαπασχόλησης·
- β. οι ενισχύσεις για να προωθηθεί η εκτέλεση σημαντικού έργου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για να αντιμετωπιστεί σοβαρή διαταραχή στην οικονομία ενός συμβαλλόμενου μέρους·
- γ. οι ενισχύσεις για να διευκολυνθεί η ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών κλάδων, οι οποίες δεν επηρεάζουν δυσμενώς τους όρους εμπορικών συναλλαγών σε βαθμό που να αντίκεινται στο κοινό συμφέρον.

Άρθρο 14

Η Επιτροπή και οι Ελβετικές Αρχές παρακολουθούν συνεχώς τα θέματα που μνημονεύονται στο Άρθρο 12 και όλα τα συστήματα ενίσχυσης που υπάρχουν αντίστοιχα στα κράτη μέλη της ΕΚ και στην Ελβετία. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνεται για κάθε διαδικασία που κινείται ώστε να τηρούνται οι κανόνες των Άρθρων 12 και 13 και, εφόσον χρειασθεί, μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του προτού ληφθεί τελική απόφαση. Εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, η Κοινή Επιτροπή συζητεί όποια αρμόζοντα μέτρα επιβάλλει ο σκοπός και η λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Δικαιώματα κυκλοφορίας*Άρθρο 15*

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας:

- χορηγούνται δικαιώματα κυκλοφορίας στους αερομεταφορείς της Κοινότητας και της Ελβετίας μεταξύ οιοδήποτε σημείου στην Ελβετία και οιοδήποτε σημείου στην Κοινότητα·
- δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, θα χορηγηθούν δικαιώματα κυκλοφορίας στους αερομεταφορείς της Ελβετίας μεταξύ σημείων σε διάφορα κράτη μέλη της ΕΚ.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1:

- ως κοινοτικός αερομεταφορέας νοείται ο αερομεταφορέας που έχει τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων του και, εφόσον υπάρχει, την εταιρική έδρα του στην Κοινότητα και ο οποίος διαθέτει άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας·

— ως ελβετός αερομεταφορέας νοείται ο αερομεταφορέας που έχει τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων του και, εφόσον υπάρχει, την εταιρική έδρα του στην Ελβετία και ο οποίος διαθέτει άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προβούν σε διαπραγματεύσεις σχετικά με την πιθανή επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος άρθρου ούτως ώστε να καλυφθούν τα δικαιώματα κυκλοφορίας μεταξύ σημείων εντός της Ελβετίας και μεταξύ σημείων εντός των κρατών μελών της ΕΚ πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου υπερισχύουν των σχετικών διατάξεων των διμερών ρυθμίσεων που υφίστανται μεταξύ Ελβετίας και κρατών μελών της ΕΚ. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα κυκλοφορίας που απορρέουν από αυτές τις διμερείς ρυθμίσεις και τα οποία δεν καλύπτονται από το άρθρο 15, μπορούν να συνεχίσουν να ασκούνται άνευ διακρίσεων λόγω ιδιαιτεριών και εφόσον δεν δημιουργούν στρέβλωση του ανταγωνισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Εφαρμογή της συμφωνίας

Άρθρο 17

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία και απέχουν από κάθε μέτρο που δύναται να θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 18

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 και των διατάξεων του Κεφαλαίου 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο στην επικράτειά του για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, για την ορθή εφαρμογή των κανονισμών και των οδηγιών που περιέχει το Παράρτημά της.

2. Στις περιπτώσεις που δύναται να επηρεάσουν τα αεροπορικά δρομολόγια που πρόκειται να εγκριθούν βάσει του Κεφαλαίου 3 της παρούσας συμφωνίας, τα κοινοτικά θεσμικά όργανα επωφελούνται από τις εξουσίες που τους παρέχονται με βάση τις διατάξεις των κανονισμών και των οδηγιών, η εφαρμογή των οποίων επιβεβαιώνεται ρητά στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, στις περιπτώσεις που η Ελβετία έχει λάβει ή προτίθεται να λάβει μέτρα περιβαλλοντικής φύσεως με βάση είτε το άρθρο 8, παράγραφος 2 είτε το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, η Κοινή Επιτροπή, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών, αποφασίζει κατά πόσο τα μέτρα αυτά συμμορφώνονται με την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε ενέργεια εφαρμογής βάσει των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω διεξάγεται σύμφωνα με το άρθρο 19 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 19

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις πληροφορίες και τη συνδρομή που απαιτούνται σε περίπτωση ανακρίσεων για πιθανές παραβιάσεις που διεξάγει το συγκεκριμένο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη συναφή δικαιοδοσία του, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.

2. Όποτε τα κοινοτικά θεσμικά όργανα ενεργούν με βάση τις εξουσίες που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία σε θέματα που ενδιαφέρουν την Ελβετία και αφορούν τις Ελβετικές Αρχές ή τις ελβετικές επιχειρήσεις, οι Ελβετικές Αρχές κρατούνται πλήρως ενήμερες και τους δίδεται η δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους προτού ληφθεί τελική απόφαση.

Άρθρο 20

Όλα τα θέματα που αφορούν την ισχύ αποφάσεων, τις οποίες λαμβάνουν τα κοινοτικά θεσμικά όργανα βάσει των αρμοδιοτήτων που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία, υπόκεινται στην αποκλειστική αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Κοινή Επιτροπή

Άρθρο 21

1. Συγκροτείται επιτροπή, η «Επιτροπή Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας», (εφεξής καλούμενη «Κοινή Επιτροπή») απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών, η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της. Προς το σκοπό αυτό προβαίνει σε συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής τίθενται σε ισχύ από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους δικούς τους κανόνες. Η Κοινή Επιτροπή ενεργεί κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας.

2. Για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και, εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

3. Η Κοινή Επιτροπή εκδίδει με απόφαση τον εσωτερικό της κανονισμό, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις διαδικασίες σύγκλησης συνεδριάσεων, διορισμού του Προέδρου της και καθορισμού της εντολής του.

4. Η Κοινή Επιτροπή συνεδριάζει όποτε είναι αναγκαίο και τουλάχιστον μια φορά ανά έτος. Οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.

5. Η Κοινή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει τη συγκρότηση ομάδων εργασίας που θα την επικουρούν στη διεκπεραίωση των καθηκόντων της.

Άρθρο 22

1. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

2. Εάν, κατά την άποψη ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, δεν εφαρμόζεται ορθά μια απόφαση της Κοινής Επιτροπής από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το πρώτο μέρος μπορεί να ζητήσει την εξέταση του θέματος από την Κοινή Επιτροπή. Εάν η Κοινή Επιτροπή δεν μπορεί να επιλύσει το θέμα εντός δύο μηνών από την υποβολή του, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης βάσει του άρθρου 31 για μια περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους 6 μήνες.

3. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και στην *Επίσημη Επιτομή Ελβετικού Ομοσπονδιακού Δικαίου*. Σε κάθε απόφαση δηλώνεται η ημερομηνία εφαρμογής της στα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που δύναται να αφορά οικονομικούς παράγοντες. Οι αποφάσεις υποβάλλονται, εφόσον χρειάζεται, σε διαδικασία κύρωσης ή έγκρισης από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις δικές τους διαδικασίες.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν μεταξύ τους την ολοκλήρωση της εν λόγω τυπικής διαδικασίας. Εάν, μετά τη λήξη μιας περιόδου δώδεκα μηνών από τη λήψη απόφασης από την Κοινή Επιτροπή, δεν έχει πραγματοποιηθεί η εν λόγω κοινοποίηση, ισχύει η παράγραφος 5 τηρουμένων των αναλογιών.

5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εάν η Κοινή Επιτροπή δεν λάβει απόφαση επί ενός θέματος που έχει παραπεμφθεί σε αυτή εντός έξι μηνών από την ημερομηνία υποβολής του, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης βάσει του άρθρου 31 για μια περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους 6 μήνες.

6. Όσον αφορά τη νομοθεσία που καλύπτεται από το άρθρο 23 και τίθεται σε ισχύ στο χρονικό διάστημα μεταξύ της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας και της έναρξης ισχύος της, για την οποία το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχει ενημερωθεί, ως ημερομηνία υποβολής στην παράγραφο 5 λαμβάνεται η ημερομηνία παραλαβής της πληροφορίας. Η ημερομηνία κατά την οποία η Κοινή Επιτροπή μπορεί να λάβει μία απόφαση είναι το νωρίτερο δύο μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Νέα νομοθεσία

Άρθρο 23

1. Η συμφωνία δεν θίγει το δικαίωμα κάθε συμβαλλομένου μέρους, υπό τον όρο ότι τηρείται η αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης και οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να τροποποιεί μονομερώς τη νομοθεσία του σε θέμα που ρυθμίζει η παρούσα συμφωνία.

2. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος εκπονήσει νέο νομοθέτημα, συμβουλευεται ανεπίσημα τους εμπειρογνώμονες του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Κατά την περίοδο που προηγείται της επίσημης έκδοσης του νέου νομοθετήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται και διαβουλεύονται όσο το δυνατόν στενότερα. Κατ' αίτησιν ενός των συμβαλλομένων μερών, μπορεί να πραγματοποιηθεί προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

3. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος ψηφίσει τροποποίηση της νομοθεσίας του, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο οκτώ ημέρες από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ή στην *Επίσημη Επιτομή Ελβετικού Ομοσπονδιακού Δικαίου*. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, η Κοινή Επιτροπή πραγματοποιεί ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις συνέπειες της τροποποίησης στην ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας το αργότερο εντός έξι εβδομάδων από την υποβολή της αίτησης.

4. Η Κοινή Επιτροπή:

- είτε εκδίδει μία απόφαση αναθεώρησης του Παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ούτως ώστε να ενσωματωθούν, εν ανάγκη με βάση την αμοιβαιότητα, οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας·
- είτε ψηφίζει μία απόφαση προκειμένου οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας να κρίνονται σύμφωνες με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·
- είτε αποφασίζει οποιοδήποτε άλλο μέτρο για να διασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμοί

Άρθρο 24

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο κατ' αίτησιν ενός εξ αυτών, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στα άρθρα 25, 26 και 27:

- a) σε θέματα αερομεταφορών που πραγματεύονται διεθνείς οργανισμοί, και

- β) για διάφορες πτυχές πιθανών εξελίξεων στις σχέσεις μεταξύ συμβαλλομένων μερών και τρίτων χωρών στο πεδίο των αερομεταφορών, καθώς και για τη λειτουργία σημαντικών στοιχείων των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πεδίο αυτό.

Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται εντός ενός μηνός από την υποβολή της αίτησης ή όσο το δυνατόν συντομότερα σε επείγουσες περιπτώσεις.

Άρθρο 25

1. Κύριοι στόχοι των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 24 στοιχείο α) είναι:

- α) να προσδιοριστεί από κοινού κατά πόσον τα θέματα εγείρουν προβλήματα κοινού ενδιαφέροντος· και
- β) αναλόγως της φύσεως των προβλημάτων αυτών:
- να εξετασθεί από κοινού εάν πρέπει να συντονισθεί η δράση των συμβαλλομένων μερών στους αντίστοιχους διεθνείς οργανισμούς, ή
 - να εξετασθεί από κοινού οιαδήποτε άλλη ενδεχομένως ορθή αντιμετώπιση.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν όσο το δυνατόν συντομότερα όλες τις πληροφορίες που σχετίζονται με τους στόχους που περιγράφονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 26

1. Κύριος στόχος των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 24 στοιχείο β) είναι να εξετασθούν τα σχετικά θέματα και να μελετηθεί ποια είναι ενδεχομένως η ορθή αντιμετώπιση.

2. Για τους σκοπούς των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει το άλλο για τις πιθανές εξελίξεις στο πεδίο των αερομεταφορών και για τη λειτουργία διμερών ή πολυμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πεδίο αυτό.

Άρθρο 27

1. Οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στα άρθρα 24, 25 και 26 πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

2. Εάν μια συμφωνία μεταξύ ενός εκ των συμβαλλομένων μερών και μιας τρίτης χώρας ή ενός διεθνούς οργανισμού πρόκειται να έχει αρνητικές συνέπειες στα συμφέροντα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, το διγόμενο συμβαλλόμενο μέρος, παρά τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να λάβει κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης στον τομέα της πρόσβασης στην αγορά ώστε να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά λαμβάνονται ωστόσο μόνον εφόσον πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις επί του θέματος στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 28

Οι αντιπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και λοιποί υπάλληλοι των συμβαλλομένων μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά το πέρας των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες, οι οποίες τους γνωστοποιήθηκαν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και καλύπτονται από την υποχρέωση του επαγγελματικού απόρρητου.

Άρθρο 29

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλει ένα θέμα υπό αμφισβήτηση που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενώπιον της Κοινής Επιτροπής, η οποία θα καταβάλλει προσπάθειες για να επιλύσει τη διαφορά. Στην Κοινή Επιτροπή παρέχονται όλες οι πληροφορίες που ενδεχομένως χρειάζονται για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης προκειμένου να ανευρεθεί αποδεκτή λύση. Προς το σκοπό αυτό, η Κοινή Επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες για να διατηρηθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ισχύουν για θέματα τα οποία βάσει του άρθρου 20 εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 30

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί την αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά την Κοινή Επιτροπή. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε ισχύ αφού ολοκληρωθούν οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες.

2. Η Κοινή Επιτροπή μπορεί, κατόπιν πρότασης ενός των συμβαλλομένων μερών και σύμφωνα με το άρθρο 23, να αποφασίσει την τροποποίηση του Παράρτηματος.

Άρθρο 31

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αρνηθεί να συμμορφωθεί με κάποια υποχρέωση βάσει της παρούσας συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με την επιφύλαξη του άρθρου 22 και αφού ολοκληρωθεί κάθε άλλη ισχύουσα διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα διασφάλισης προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 32

Το Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της.

Άρθρο 33

Με την επιφύλαξη του άρθρου 16, η παρούσα συμφωνία υπερέχει των σχετικών διατάξεων διμερών ρυθμίσεων οι οποίες ισχύουν μεταξύ Ελβετίας, αφενός, και, αφετέρου, κρατών μελών της ΕΚ σε θέματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία και το Παράρτημά της.

Άρθρο 34

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 35

1. Σε περίπτωση διακοπής ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 36, παράγραφος 4, τα αεροπορικά δρομολόγια που εκτελούνται έως την ημερομηνία λήξης της συμφωνίας βάσει των διατάξεων του άρθρου 15 μπορούν να συνεχισθούν έως το τέλος της προγραμματισμένης περιόδου στην οποία εντάσσεται η εν λόγω ημερομηνία λήξης.

2. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των επιχειρήσεων δυνάμει των άρθρων 4 και 5 της παρούσας συμφωνίας και των κανόνων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, δεν θίγονται από τη διακοπή ισχύος της παρούσας συμφωνίας με βάση τις διατάξεις του άρθρου 36, παράγραφος 4.

Άρθρο 36

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δευτέρου μήνα που ακολουθεί την τελική γνωστοποίηση της κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης ή έγκρισης των επτά κάτωθι συμφωνιών:

- συμφωνία στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών,
- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων,
- συμφωνία σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,
- συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,
- συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις,
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας,
- συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια αρχική περίοδο επτά ετών. Ανανεώνεται επ' αόριστον, εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία γνωστοποιήσει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αντίθετο πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση τέτοιας γνωστοποίησης, ισχύει η παράγραφος 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορούν να τερματίσουν την παρούσα συμφωνία γνωστοποιώντας την απόφασή τους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση τέτοιας γνωστοποίησης, ισχύει η παράγραφος 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες από την παραλαβή της γνωστοποίησης μη ανανέωσης της συμφωνίας, όπως αυτή αναφέρεται στην παράγραφο 2, ή τερματισμού, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, in two copies in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

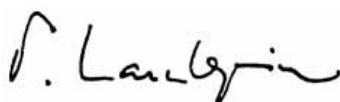
Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- εφόσον οι πράξεις που προδιαγράφονται στο παρόν Παράρτημα περιέχουν αναφορές κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή απαίτηση σύνδεσης με αυτά, οι αναφορές, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ότι ισχύουν εξίσου στην Ελβετία ή για την απαίτηση σύνδεσης με την Ελβετία·
- με την επιφύλαξη του άρθρου 15 της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «κοινοτικός αερομεταφορέας» που αναφέρεται στις κάτωθι κοινοτικές οδηγίες και κανονισμούς περιλαμβάνει τους αερομεταφορείς που διαθέτουν άδεια και έχουν τον κύριο τόπο δραστηριότητάς τους και, εφόσον υπάρχει, την επίσημη έδρα τους στην Ελβετία σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου.

1. Τρίτη δέσμη μέτρων ελευθέρωσης των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας

Αριθ. 2407/92

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για τις άδειες των αερομεταφορέων.

(Άρθρα 1-18)

(Όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 13, παράγραφος 3, η παραπομπή στο άρθρο 169 της συνθήκης ΕΚ νοείται ως παραπομπή στις ισχύουσες διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας).

Αριθ. 2408/92

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων στα ενδοκοινοτικά αεροπορικά δρομολόγια.

(Άρθρα 1-10, 12-15)

(Τα παραρτήματα θα τροποποιηθούν αναλόγως ούτως ώστε να συμπεριληφθούν οι ελβετοί αερομεταφορείς.)

Αριθ. 2409/92

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για τους ναύλους και τα κόμιστρα των αεροπορικών γραμμών.

(Άρθρα 1-11)

Αριθ. 295/91

Κανονισμός του Συμβουλίου της 4ης Φεβρουαρίου 1991 για τη θέσπιση κοινών κανόνων σχετικών με ένα σύστημα αντισταθμιστικών παροχών σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης κατά τις τακτικές αεροπορικές μεταφορές.

(Άρθρα 1-9)

Αριθ. 2299/89

Κανονισμός του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1989 σχετικά με την καθιέρωση κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3089/93 του Συμβουλίου.

(Άρθρα 1-22)

Αριθ. 3089/93

Κανονισμός του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1993 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 σχετικά με την καθιέρωση κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων.

(Άρθρο 1)

Αριθ. 80/51

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1979 περί περιορισμού του θορύβου που προκαλείται από υποηχητικά αεροσκάφη.

(Άρθρα 1-9)

Αριθ. 89/629

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Δεκεμβρίου 1989 για τον περιορισμό του θορύβου που προκαλείται από τα υποηχητικά αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα.

(Άρθρα 1-8)

Αριθ. 92/14

Οδηγία 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 2ας Μαρτίου 1992 για τον περιορισμό της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1 δεύτερο μέρος κεφάλαιο 2 δεύτερη έκδοση (1988).

(Άρθρα 1-11)

Αριθ. 91/670

Οδηγία του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1991 σχετικά με την αμοιβαία αποδοχή των αδειών άσκησης επαγγέλματος και προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας.

(Άρθρα 1-8)

Αριθ. 95/93

Κανονισμός του Συμβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 1993 σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες.

(Άρθρα 1-12)

Αριθ. 96/67

Οδηγία 96/67/ΕΚ του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1996 σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά υπηρεσιών εδάφους στους αερολιμένες της Κοινότητας.

(Άρθρα 1-9, 11-23, 25)

Αριθ. 2027/97

Κανονισμός του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 1997 για την ευθύνη του αερομεταφορέως σε περίπτωση ατυχήματος.

(Άρθρα 1-8)

Αριθ. 3 2 3 / 9 9

Κανονισμός του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1999 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 σχετικά με την καθιέρωση κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων.

(Άρθρα 1,2)

2. Κανόνες ανταγωνισμού

Κάθε παραπομπή των κάτωθι κειμένων στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης νοούνται ως παραπομπή στα άρθρα 8 και 9 της παρούσας συμφωνίας.

Αριθ. 1 7 / 6 2

Πρώτος κανονισμός του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962 για την εφαρμογή των άρθρων 81 και 82 της συνθήκης, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό αριθ. 59, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 118/63 και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2822/71.

(Άρθρα 1-9, 10, παρ. 1-2, 11-14, 15 παρ. 1-2, 4-6, 16 παρ. 1-2, 17-24)

Αριθ. 1 4 1 / 6 2

Κανονισμός του Συμβουλίου της 26ης Νοεμβρίου 1962 περί μη εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου στον τομέα των μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 165/65 και 1002/67

(Άρθρα 1-3)

Αριθ. 3 3 8 5 / 9 4

Κανονισμός της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου σχετικά με τη μορφή, το περιεχόμενο και τις λοιπές προϋποθέσεις των αιτήσεων και κοινοποιήσεων που υποβάλλονται κατ' εφαρμογή του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου.

(Άρθρα 1-5)

Αριθ. 9 9 / 6 3

Κανονισμός της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των ακροάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου.

(Άρθρα 1-11)

Αριθ. 2 9 8 8 / 7 4

Κανονισμός του Συμβουλίου της 26ης Νοεμβρίου 1974 περί παραγραφής του δικαιώματος διώξεως και εκτελέσεως των αποφάσεων στους τομείς του δικαίου των μεταφορών και του ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

(Άρθρα 1-7)

Αριθ. 3 9 7 5 / 8 7

Κανονισμός του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ.1284/91 και (ΕΟΚ) αριθ. 2410/92 (βλ. κατωτέρω).

(Άρθρα 1-7, 8 παρ. 1-2, 9-11, 12 παρ. 1-2, 4-5, 13 παρ. 1-2, 14-19)

Αριθ. 1284/91

Κανονισμός του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1991 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρο 1)

Αριθ. 2410/92

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρο 1)

Αριθ. 3976/87

Κανονισμός του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρα 1-5, 7)

Αριθ. 23446/90

Κανονισμός του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1990 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρο 1)

Αριθ. 2411/92

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρο 1)

Αριθ. 3652/93 (*)

Κανονισμός της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων που αφορούν τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων στις υπηρεσίες αεροπορικών μεταφορών.

(Άρθρα 1-15)

Αριθ. 1617/93 (*)

Κανονισμός της Επιτροπής της 25ης Ιουνίου 1993 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που αφορούν τον από κοινού προγραμματισμό και συντονισμό των δρομολογίων, την από κοινού εκμετάλλευση διαδρομών, τις διαβουλεύσεις για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων στις τακτικές αεροπορικές γραμμές και την κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες.

(Άρθρα 1-7)

(*) Η προθεσμία έχει λήξει αλλά μπορεί να χρησιμοποιήσει σαν καθοδήγηση πολιτικής αναμένοντας την έγκριση της τροποποίησης.

Αριθ. 1523/96

Κανονισμός της Επιτροπής της 24ης Ιουλίου 1996 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που αφορούν από κοινού προγραμματισμό και συντονισμό των δρομολογίων, την από κοινού εκμετάλλευση διαδρομών, τις διαβουλεύσεις για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων στις τακτικές αεροπορικές γραμμές και την κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες.

(Άρθρα 1, 2)

Αριθ. 4261/88

Κανονισμός της Επιτροπής της 16ης Δεκεμβρίου 1988 σχετικά με τις καταγγελίες, τις αιτήσεις και τις ακροάσεις που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου.

(Άρθρα 1-14)

Αριθ. 4064/89

Κανονισμός του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.

(Άρθρα 1-8, 9 παρ. 1-8, 10-18, 19 παρ. 1-2, 20-23)

Αριθ. 1310/97

Κανονισμός του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1997 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.

(Άρθρα 1, 2)

Αριθ. 3384/94

Κανονισμός της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου σχετικά με τις κοινοποιήσεις, τις προθεσμίες και τις ακροάσεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.

(Άρθρα 1-23)

Αριθ. 80/723

Οδηγία της Επιτροπής της 25ης Ιουνίου 1980 περί της διαφάνειας των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 85/413/ΕΟΚ της 24ης Ιουλίου 1985.

(Άρθρα 1-9)

Αριθ. 85/413

Οδηγία της Επιτροπής 24ης Ιουλίου 1985 που τροποποιεί την οδηγία του Συμβουλίου 80/723/ΕΟΚ όσο αναφορά την διαφάνεια των χρηματοδοτικών σχέσεων μεταξύ Κρατών Μελών και Δημόσιων υπηρεσιών.

(Άρθρα 1-3)

3. Τεχνική εναρμόνιση

Αριθ. 3922/91

Κανονισμός του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1991 για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας.

(Άρθρα 1-3, 4 παρ. 2, 5-11, 13)

Αριθ. 93/65

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Ιουλίου 1993 σχετικά με τον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση συμβατών τεχνικών προδιαγραφών για την προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας.

(Άρθρα 1-5, 7-10)

(Το παράρτημα πρέπει να τροποποιηθεί για να περιλάβει Ελβετικό έλεγχο από κρατική ή άλλη Ελβετική οργάνωση που καλύπτεται από το άρθρο 5.)

Αριθ. 97/15

Οδηγία της Επιτροπής της 25ης Μαρτίου 1997 για έγκριση των προτύπων της Eurocontrol και τροποποίηση της οδηγίας 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό και τη χρησιμοποίηση συμβατών τεχνικών προδιαγραφών για την προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας.

(Άρθρα 1-4, 6)

4. Ασφάλεια στην αεροπορία

Αριθ. 94/56/ΕΚ

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1994 για την θέσπιση των βασικών αρχών που διέπουν τις έρευνες ατυχημάτων και συμβάντων πολιτικής αεροπορίας.

(Άρθρα 1-13)

5. Λοιπά

Αριθ. 90/314/ΕΚ

Οδηγία του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1990 για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις.

(Άρθρα 1-10)

Αριθ. 93/13

Οδηγία του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993 σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές.

(Άρθρα 1-11)

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την 21 Ιουνίου 1999 για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Κοινή δήλωση όσον αφορά τις συμφωνίες με τις τρίτες χώρες,

— Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

— Δήλωση της Ελβετίας για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές,

— Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την ενδεχόμενη τροποποίηση του Οργανισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuono de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneuentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**όσον αφορά τις συμφωνίες με τις τρίτες χώρες**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι σκόπιμο να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συνάφεια μεταξύ των αμοιβαίων σχέσεων τους αεροπορικών μεταφορών και άλλων ευρύτερων συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών με βάση τις ίδιες αρχές.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις Επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**σχετικά με την ενδεχόμενη τροποποίηση του οργανισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων**

Η Ελβετική κυβέρνηση επιθυμεί, αν τροποποιηθεί ο Οργανισμός και ο Κανονισμός Διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έτσι ώστε να επιτραπεί στους δικηγόρους που έχουν το δικαίωμα να υπερασπίζονται υποθέσεις ενώπιον των δικαστηρίων των κρατών μερών παρόμοιας συμφωνίας με την παρούσα, να υπερασπίζονται επίσης υποθέσεις ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αυτή η τροποποίηση να προβλέπει και τη δυνατότητα για τους ελβετούς δικηγόρους που ασκούν το επάγγελμά τους στα ελβετικά δικαστήρια, να υπερασπίζονται υποθέσεις ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε σχέση με ζητήματα που παραπέμπονται ενώπιον αυτού του Δικαστηρίου δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, εφεξής καλούμενη «η Ελβετία»,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

Εφεξής καλούμενες αμφότερες «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του αμοιβαίου συμφέροντος για τα συμβαλλόμενα μέρη να προωθήσουν τη συνεργασία και τις συναλλαγές, παρέχοντας ιδίως αμοιβαία την πρόσβαση στην αγορά μεταφορών, όπως αυτό προβλέπεται στο άρθρο 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές εμπορευμάτων της 2ας Μαΐου 1992, ονομαζόμενη στο εξής «η συμφωνία του 1992»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν συντονισμένη πολιτική μεταφορών με σκοπό να ενθαρρυνθεί η χρήση μεταφορικών μέσων για εμπορεύματα και επιβάτες συμβατότερων με το περιβάλλον έτσι ώστε να συνδυάσουν την προστασία του περιβάλλοντος με την αποτελεσματικότητα των συστημάτων μεταφοράς, ιδίως στην περιοχή των Άλπεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν υγιή ανταγωνισμό μεταξύ των τρόπων μεταφοράς κρίνοντας ότι οι διάφοροι τρόποι μεταφοράς πρέπει να καλύπτουν το κόστος που δημιουργούν,

ΈΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλισθεί συνοχή μεταξύ της ελβετικής πολιτικής μεταφορών και των γενικών αρχών της κοινοτικής πολιτικής μεταφορών, ιδίως στο πλαίσιο της εφαρμογής ενός συντονισμένου νομικού και ρυθμιστικού πλαισίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

Άρθρο 2

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

Γενικές αρχές και στόχοι

1. Η παρούσα συμφωνία μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας σκοπό έχει, αφενός, να ελευθερωθεί η πρόσβαση των συμβαλλομένων μερών στις αντίστοιχες αγορές οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί αποτελεσματικότερη διοχέτευση της κυκλοφορίας στην πιο προσαρμοσμένη διαδρομή από τεχνική, γεωγραφική και οικονομική άποψη για όλους τους τρόπους μεταφοράς που καλύπτει η συμφωνία και, αφετέρου, να καθορισθούν οι τρόποι υλοποίησης μιας συντονισμένης πολιτικής μεταφορών.

2. Οι διατάξεις της συμφωνίας και η εφαρμογή τους βασίζονται στις αρχές αμοιβαιότητας και ελεύθερης επιλογής του τρόπου μεταφοράς.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να μην προβούν σε μέτρα διακριτικής μεταχείρισης στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις διμερείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, στη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους των συμβαλλομένων μερών με την επιφύλαξη της συμφωνίας του 1992 και του άρθρου 7, παράγραφος 3, και στις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών τριγωνικού χαρακτήρα και στις μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία.

2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις διεθνείς σιδηροδρομικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων, καθώς και στις διεθνείς συνδυασμένες μεταφορές. Δεν ισχύει για τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, των οποίων η δραστηριότητα περιορίζεται στην εκμετάλλευση των αστικών, προαστιακών ή περιφερειακών μεταφορών.

3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει στις μεταφορές που εκτελούνται από επιχειρήσεις οδικών μεταφορών ή από σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που έχουν την έδρα τους σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 3

Ορισμοί

1. Οδικές μεταφορές

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοείται ως:

- «επάγγελμα οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων»: η δραστηριότητα κάθε επιχείρησης που εκτελεί μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου είτε με μηχανοκίνητο όχημα είτε με ένα σύνολο οχημάτων,
 - «επάγγελμα οδικού μεταφορέα επιβατών»: η δραστηριότητα κάθε επιχείρησης που εκτελεί, για λογαριασμό τρίτου, διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία,
 - «επιχείρηση»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ασκεί κερδοσκοπική ή μη δραστηριότητα, κάθε οργάνωση ή ένωση προσώπων χωρίς νομική προσωπικότητα που ασκεί κερδοσκοπική ή μη δραστηριότητα, καθώς και κάθε δημόσιος οργανισμός με ίδια νομική προσωπικότητα ή εξαρτάται από αρχή έχουσα νομική προσωπικότητα,
 - «όχημα»: όχημα μηχανοκίνητο ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος ή συνδυασμός οχημάτων, του οποίου τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε ένα συμβαλλόμενο μέρος και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων, ή κάθε μηχανοκίνητο όχημα, το οποίο σύμφωνα με τον τύπο κατασκευής και εξοπλισμού του μπορεί να μεταφέρει άνω των 9 ατόμων, συμπεριλαμβανομένου του οδηγού, και προορίζεται για τη χρήση αυτή,
 - «διεθνείς μεταφορές»: οι μετακινήσεις ενός οχήματος με αφετηρία ευρισκόμενη στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και προορισμό στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή σε τρίτη χώρα και αντιστρόφως, καθώς και οι μετακινήσεις χωρίς φορτίο που συνδέονται με τις προαναφερθείσες διαδρομές· όταν το σημείο αναχώρησης ή προορισμού της μετακίνησης βρίσκεται σε τρίτη χώρα, η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται με όχημα ταξινομημένο στο συμβαλλόμενο μέρος όπου βρίσκεται το σημείο αναχώρησης ή προορισμού της μετακίνησης,
 - «διαμετακόμιση»: η μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών (που πραγματοποιείται χωρίς φόρτωση ή επιβίβαση και χωρίς εκφόρτωση ή αποβίβαση), καθώς και η μετακίνηση άνευ φορτίου μέσω του εδάφους ενός των συμβαλλόμενων μερών,
 - «μεγάλες ενδομεταφορές (καμποτάζ) για την Ελβετία»: κάθε εμπορευματική μεταφορά για λογαριασμό τρίτου που εκτελείται με αφετηρία ένα κράτος μέλος της Κοινότητας προς ένα άλλο κράτος μέλος, με όχημα ταξινομημένο στην Ελβετία, ανεξάρτητα εάν το όχημα, κατά τη διάρκεια του ίδιου ταξιδιού και σύμφωνα με την κανονική διαδρομή του, διέρχεται από την Ελβετία ή όχι,
 - «τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες»: κάθε εμπορευματική ή επιβατική μεταφορά που εκτελείται με αφετηρία ένα συμβαλλόμενο μέρος προς τρίτη χώρα και αντιστρόφως με όχημα ταξινομημένο στο άλλο κράτος μέλος, ανεξάρτητα εάν το όχημα διέρχεται από τη χώρα στην οποία είναι ταξινομημένο κατά τη διάρκεια του ίδιου ταξιδιού και σύμφωνα με την κανονική διαδρομή του ή όχι,
 - «έγκριση»: η έγκριση, η άδεια ή η εκχώρηση που απαιτείται σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους.
2. Σιδηροδρομικές μεταφορές
- Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοείται ως:
- «σιδηροδρομική επιχείρηση»: κάθε ιδιωτική ή δημόσια επιχείρηση, της οποίας η κύρια δραστηριότητα είναι η παροχή υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων ή/και επιβατών, με την υποχρεωτική προϋπόθεση ότι η ίδια παρέχει και την έλξη· η έλξη μπορεί να πραγματοποιείται με υλικό και με προσωπικό που δεν ανήκει στην δεδομένη σιδηροδρομική επιχείρηση,
 - «διεθνής όμιλος»: η σύμπραξη τουλάχιστον δύο σιδηροδρομικών επιχειρήσεων εγκατεστημένων σε διαφορετικά κράτη μέλη της Κοινότητας ή, η μία από αυτές στην Ελβετία, προκειμένου να παρέχουν υπηρεσίες διεθνών μεταφορών μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας,
 - «διαχειριστής υποδομής»: κάθε δημόσιος φορέας ή επιχείρηση επιφορτισμένη ιδίως με τη δημιουργία και τη συντήρηση της σιδηροδρομικής υποδομής, καθώς και με τη διαχείριση των συστημάτων ρύθμισης και ασφάλειας,
 - «άδεια»: η έγκριση που χορηγείται από την αρμόδια αρχή ενός συμβαλλόμενου μέρους σε μια επιχείρηση, η ιδιότητα της οποίας ως σιδηροδρομικής επιχείρησης είναι αναγνωρισμένη. Η ιδιότητα αυτή μπορεί να περιορίζεται στην εκμετάλλευση ορισμένων μόνον ειδών υπηρεσιών,
 - «αρχή αρμόδια για τις άδειες»: οι οργανισμοί που είναι επιφορτισμένοι από κάθε συμβαλλόμενο μέρος με την έκδοση αδειών,
 - «ζώνη γραφικού δρομολογίου»: η μεταφορική ικανότητα της υποδομής που απαιτείται για να καλυφθεί η απόσταση μεταξύ δύο σημείων σε συγκεκριμένη χρονική στιγμή,
 - «χορήγηση δικαιώματος χρήσης»: η διάθεση δικαιώματος χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής από έναν φορέα χορήγησης,
 - «φορέας χορήγησης δικαιώματος χρήσης»: η αρχή ή/και ο διαχειριστής της υποδομής που ορίζει το κράτος μέλος ως αρμόδιο για τη χορήγηση του δικαιώματος χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής,
 - «αστικά και προαστιακά δρομολόγια»: τα δρομολόγια μεταφορών που ανταποκρίνονται στις ανάγκες ενός αστικού κέντρου ή μιας αστικής περιοχής, και στις ανάγκες μεταφορών μεταξύ αυτού του κέντρου ή αυτής της αστικής περιοχής και των προαστίων τους,
 - «περιφερειακά δρομολόγια»: τα δρομολόγια μεταφορών που σκοπό έχουν να εκπληρωθούν οι ανάγκες μεταφορών μιας περιφέρειας,
 - «συνδυασμένες μεταφορές»: οι εμπορευματικές μεταφορές που πραγματοποιούνται με οδικά οχήματα ή με μονάδες φόρτωσης, οι οποίες μεταφέρονται σιδηροδρομικά για ένα τμήμα της διαδρομής και οι οποίες εκτελούνται οδικώς κατά το αρχικό ή/και τερματικό στάδιο της διαδρομής,

- «ανταγωνιστικές σιδηροδρομικές τιμές»: οι σιδηροδρομικές τιμές θεωρούνται ανταγωνιστικές όταν οι μέσες σιδηροδρομικές τιμές στην Ελβετία δεν υπερβαίνουν το κόστος οδικής μεταφοράς παρεμφερούς διαδρομής, ως ορίζεται στο παράρτημα 9.

Άρθρο 4

Επιφύλαξη της συμφωνίας του 1992

Με την επιφύλαξη των παρεκκλίσεων που εισάγονται από την παρούσα συμφωνία, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών που απορρέουν από τη συμφωνία του 1992 δεν θίγονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

A. ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 5

Πρόσβαση στο επάγγελμα

1. Οι επιχειρήσεις που επιθυμούν να ασκήσουν το επάγγελμα του οδικού μεταφορέα πρέπει να πληρούν τους κάτωθι τρεις όρους:

- (α) εντιμότητα·
- (β) κατάλληλη χρηματοοικονομική επιφάνεια·
- (γ) επαγγελματική επάρκεια.

2. Οι διατάξεις που ισχύουν σχετικά περιλαμβάνονται στο τμήμα 1 του παραρτήματος 1.

Άρθρο 6

Κοινωνικά πρότυπα

Οι διατάξεις που ισχύουν σε κοινωνικά θέματα περιλαμβάνονται στο τμήμα 2 του παραρτήματος 1.

Άρθρο 7

Τεχνικά πρότυπα

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3, η Ελβετία θεσπίζει, το αργότερο 6 μήνες μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, καθεστώςτα ισοδύναμα της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τους τεχνικούς όρους που διέπουν τις οδικές μεταφορές που αναφέρονται στο τμήμα 3 του παραρτήματος 1.

2. Η Ελβετία διαθέτει μεταβατική περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας για να καταστήσει τη νομοθεσία της που σχετίζεται με τον τεχνικό έλεγχο των οχημάτων ισοδύναμη με το κοινοτικό δίκαιο.

3. Από 1ης Ιανουαρίου 2001, το όριο του συνολικού πραγματικού βάρους υπό φορτίο για τα αρθρωτά οχήματα και τους οδικούς συρμούς που ισχύει στην Ελβετία είναι 34 τόνοι για όλους τους τύπους κυκλοφορίας.

Από 1ης Ιανουαρίου 2005, η Ελβετία καθιστά τη νομοθεσία της σχετικά με τα μέγιστα βάρη που επιτρέπονται στη διεθνή κυκλοφορία για τα οχήματα αυτά ισοδύναμη με εκείνη που ισχύει στην Κοινότητα κατά τη στιγμή υπογραφής της συμφωνίας.

4. Η καθιέρωση των οδικών τελών που ορίζονται στο άρθρο 40 πραγματοποιείται εκ παραλλήλου με την προοδευτική αύξηση του ορίου βάρους που προβλέπεται στην παράγραφο 3.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να μην θέτει για τα οχήματα που έχουν λάβει έγκριση τύπου στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος αυστηρότερους περιορισμούς από εκείνους που ισχύουν στο έδαφός του.

Άρθρο 8

Μεταβατικό καθεστώς για το βάρος των οχημάτων

1. Ενόψει της βαθμιαίας καθιέρωσης του οριστικού καθεστώτος που ορίζεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, οι εμπορευματικές μεταφορές που εκτελούνται με όχημα, του οποίου το συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο υπερβαίνει τους 28 τόνους (πριν τις 31.12.2000) ή τους 34 τόνους (από 1.1.2001 έως 31.12.2004) αλλά δεν υπερβαίνει τους 40 τόνους, και εκτελούνται με αφετηρία την Κοινότητα και προορισμό τόπο ευρισκόμενο πέραν της παραμεθωρίου ελβετικής ζώνης (και αντιστρόφως), όπως αυτή ορίζεται στο παράρτημα 6, ή εκτελούνται υπό διαμετακόμιση από την Ελβετία, υπόκεινται σε ποσόστωση με καταβολή τέλους για τη χρήση της υποδομής, σύμφωνα με τους τρόπους που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 κατωτέρω. Για τα οχήματα που είναι ταξινομημένα στην Ελβετία, η ποσόστωση αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται και για μεταφορές εντός του ελβετικού εδάφους.

2. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 250 000 αδειών για το έτος 2000. Προβλέπεται σε κατανομή των αδειών μεταξύ των κρατών μελών. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 250 000 αδειών για το έτος 2000. Σε περίπτωση που η συμφωνία δεν αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2000, ο αριθμός αδειών που προβλέπονται για το έτος 2000 μειώνεται κατ' αναλογία.

3. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 300 000 αδειών τόσο για το έτος 2001 όσο και για το έτος 2002. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 300 000 αδειών τόσο για το έτος 2001 όσο και για το έτος 2002.

4. Η Κοινότητα λαμβάνει ποσόστωση 400 000 αδειών τόσο για το έτος 2003 όσο και για το έτος 2004. Η Ελβετία λαμβάνει ποσόστωση 400 000 αδειών τόσο για το έτος 2003 όσο και για το έτος 2004.

5. Η χρήση των αδειών που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 εξαρτάται για κάθε μεταφορέα, Ελβετό ή κοινοτικό, από την εξόφληση τέλους για τη χρήση της ελβετικής υποδομής, το οποίο υπολογίζεται και εισπράττεται σύμφωνα με τους τρόπους που περιλαμβάνει το παράρτημα 2.

6. Από 1ης Ιανουαρίου 2005, τα οχήματα που πληρούν τα τεχνικά πρότυπα που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, εξαιρούνται βάσει του άρθρου 32 κάθε καθεστώτος ποσόστωσης ή αδειών.

B. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 9

Εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των εδαφών των συμβαλλομένων μερών

1. Οι διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, καθώς και οι διαδρομές χωρίς φορτίο που πραγματοποιούνται μεταξύ των εδαφών των συμβαλλομένων μερών εκτελούνται με την κάλυψη κοινοτικής αδειάς για τους κοινοτικούς μεταφορείς που έχει θεσπισθεί με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 της οποίας το υπόδειγμα δίδεται στο παράρτημα 3, και με την κάλυψη παρεμφερούς ελβετικής αδειάς για τους ελβετούς μεταφορείς.

2. Αυτές οι εκδιδόμενες άδειες αντικαθιστούν, για τις μεταφορές που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τις διμερείς άδειες που ανταλλάσσονται μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας και οι οποίες ήταν αναγκαίες μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι μεταφορές που αναφέρονται στο παράρτημα 4 απαλλάσσονται κάθε καθεστώτος αδειάς και κάθε αδειάς μεταφοράς.

4. Οι διαδικασίες που διέπουν την έκδοση, χρήση, ανανέωση και ανάκληση των αδειών, καθώς και οι διαδικασίες οι σχετικές με την αμοιβαία συνδρομή, καλύπτονται από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 για τους κοινοτικούς μεταφορείς και από τις ισοδύναμες διατάξεις της Ελβετίας.

Άρθρο 10

Εμπορευματικές μεταφορές υπό διαμετακόμιση από το έδαφος των συμβαλλομένων μερών

1. Οι διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, καθώς και οι διαδρομές χωρίς φορτίο που εκτελούνται υπό διαμετακόμιση από τα εδάφη των συμβαλλομένων μερών ελευθερώνονται. Οι μεταφορές αυτές πραγματοποιούνται με την κάλυψη των αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 9.

2. Ισχύουν οι παράγραφοι 2, 3 και 4 του άρθρου 9.

Άρθρο 11

Διαμετακόμιση από το έδαφος της Αυστρίας

Για τη διαμετακόμιση των ελβετών μεταφορέων από το έδαφος της Αυστρίας ισχύει σύστημα οικοσημείων ισοδύναμο εκείνου που προβλέπεται στο άρθρο 11 του Πρωτοκόλλου αριθ. 9 της Πράξης Προσχώρησης της Αυστρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εντός των ορίων ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού. Η μέθοδος υπολογισμού και οι λεπτομερείς κανόνες και διαδικασίες διαχείρισης και ελέγχου των οικοσημείων καθορίζονται διοικητικώς κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών κατά τη στιγμή σύναψης της παρούσας συμφωνίας και τηρουμένων των αναλογιών σύμφωνα προς τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 9 που προαναφέρθηκε.

Άρθρο 12

Μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία

1. Από το έτος 2001, οι μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία επιτρέπονται υπό τους κάτωθι όρους:

- οι μεταφορές αυτές να εκτελούνται με την κάλυψη ελβετικής αδειάς, όπως αναφέρει το άρθρο 9, παράγραφος 1,
- να περιορίζονται σε μία μεταφορά, κατά την επιστροφή, μετά από μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ Ελβετίας και ενός κράτους μέλους της Κοινότητας.

2. Ωστόσο, μέχρι την ημερομηνία αυτή, θα είναι δυνατή η άσκηση των υπαρχόντων δικαιωμάτων που απορρέουν από τις ισχύουσες διμερείς συμφωνίες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

3. Από το έτος 2005, οι μεγάλες ενδομεταφορές για την Ελβετία είναι εντελώς ελεύθερες. Οι μεταφορές εκτελούνται με την κάλυψη της ελβετικής αδειάς που αναφέρεται στο άρθρο 9, παράγραφος 1.

Άρθρο 13

Τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες

1. Το καθεστώς που διέπει τις τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες καθορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας μετά τη σύναψη αναγκαίας συμφωνίας μεταξύ, αφενός, της Κοινότητας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας, καθώς και αφετέρου, της Ελβετίας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας. Το καθεστώς αυτό σκοπό έχει να εξασφαλισθεί αμοιβαιότητα μεταχείρισης μεταξύ κοινοτικών και ελβετών μεταφορέων στις τριγωνικές μεταφορές.

2. Εν αναμονή της σύναψης συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων ενδιαφερομένων χωρών, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διατάξεις σχετικά με αυτές τις τριγωνικές μεταφορές που περιλαμβάνονται στις διμερείς συμφωνίες και έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας σχετικά με τη μεταφορά με τις τρίτες χώρες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

3. Αφού προσδιοριστεί το καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Ελβετία συνάπτει ή αναπροσαρμόζει κατά το δυνατόν τις διμερείς συμφωνίες με τις εν λόγω τρίτες χώρες.

Άρθρο 14

Μεταφορά μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός κράτους μέλους της Κοινότητας ή μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος της Ελβετίας

Οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός κράτους μέλους της Κοινότητας που πραγματοποιούνται με όχημα ταξινομημένο στην Ελβετία, καθώς και οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος της Ελβετίας που πραγματοποιούνται με όχημα ταξινομημένο σε κράτος μέλος της Κοινότητας δεν επιτρέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύχτα και την Κυριακή και εξαιρέσεις από το όριο βάρους

1. Η απαγόρευση της κυκλοφορίας τη νύχτα στο έδαφος της Ελβετίας ισχύει μόνον από τις 10 μ.μ. έως τις 5 π.μ.

2. Οι εξαιρέσεις από το όριο βάρους και από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύχτα και την Κυριακή, αναφέρονται στο παράρτημα 6.

3. Οι εξαιρέσεις από την απαγόρευση της κυκλοφορίας τη νύχτα παραχωρούνται χωρίς διακρίσεις και χορηγούνται από μια μόνον θυρίδα, με την καταβολή ενός τέλους για την κάλυψη των διοικητικών εξόδων.

Άρθρο 16

Κατάργηση ορισμένων εξαιρέσεων από το όριο βάρους

Οι διατάξεις του παραρτήματος 6, παράγραφος II, σημεία 3 και 4 της συμφωνίας του 1992 παύουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Γ. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕ ΠΟΥΛΜΑΝ ΚΑΙ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Άρθρο 17

Όροι ισχύοντες για τους μεταφορείς

1. Κάθε μεταφορέας που εκτελεί μεταφορές για λογαριασμό τρίτου μπορεί να εκτελεί τα δρομολόγια μεταφορών που ορίζονται στο άρθρο 1 του παραρτήματος 7 χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγένειας ή τόπου εγκατάστασής του, υπό τον όρο ότι:

- έχει εξουσιοδοτηθεί στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή στην Ελβετία να εκτελεί μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία, με τακτικά δρομολόγια, καθώς και με ειδικά τακτικά δρομολόγια ή έκτακτα δρομολόγια,

— πληροί τους κανονισμούς όσον αφορά την οδική ασφάλεια σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν για οδηγούς και οχήματα.

2. Κάθε μεταφορέας που εκτελεί μεταφορές για λογαριασμό τρίτου μπορεί να εκτελεί τα δρομολόγια μεταφορών που αναφέρονται στο άρθρο 1, σημείο 3 του παραρτήματος 7 χωρίς διακρίσεις λόγω ιθαγένειας ή τόπου εγκατάστασής του, υπό τον όρο ότι:

- έχει εξουσιοδοτηθεί στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου ο μεταφορέας είναι εγκατεστημένος ή στην Ελβετία να εκτελεί μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία σύμφωνα με τους όρους πρόσβασης στην αγορά που ορίζει η εθνική νομοθεσία,
- πληροί τους κανονισμούς όσον αφορά την οδική ασφάλεια σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν για οδηγούς και οχήματα.

3. Για την εκτέλεση διεθνών μεταφορών επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία, κάθε μεταφορέας που πληροί τα κριτήρια της παραγράφου 1 οφείλει να διαθέτει κοινοτική άδεια κοινοτικού μεταφορέα ή παρεμφερή ελβετική άδεια ελβετού μεταφορέα.

Το υπόδειγμα, οι διαδικασίες χορήγησης, η χρήση και η ανανέωση των αδειών καλύπτονται από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 11/98, για τους κοινοτικούς μεταφορείς, και από τις ισοδύναμες διατάξεις της Ελβετίας.

Άρθρο 18

Πρόσβαση στην αγορά

1. Τα έκτακτα δρομολόγια που ορίζονται στο άρθρο 1, σημείο 2.1 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της χορήγησης αδειάς.

2. Τα τακτικά ειδικά δρομολόγια που ορίζονται στο άρθρο 1, σημείο 1.2 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της χορήγησης αδειάς υπό τον όρο ότι καλύπτονται στο έδαφος της Κοινότητας, από σύμβαση μεταξύ διοργανωτού και μεταφορέα.

3. Οι μετακινήσεις των οχημάτων χωρίς φορτίο που σχετίζονται με τις μεταφορές που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 απαλλάσσονται επίσης της χορήγησης αδειάς.

4. Τα τακτικά ειδικά δρομολόγια υπόκεινται στην έκδοση αδειάς σύμφωνα με τα άρθρα 2 και εντεύθεν του παραρτήματος 7.

5. Τα ειδικά τακτικά δρομολόγια που δεν καλύπτονται από σύμβαση συναφθείσα μεταξύ διοργανωτού και μεταφορέα υπόκεινται στην έκδοση αδειάς στο έδαφος της Κοινότητας σύμφωνα με τα άρθρα 2 και εντεύθεν του παραρτήματος 7.

Στην Ελβετία, τα ανωτέρω δρομολόγια απαλλάσσονται της έκδοσης αδειάς.

6. Οι οδικές μεταφορές για λογαριασμό τρίτου που ορίζονται στο άρθρο 1, σημείο 3 του παραρτήματος 7 απαλλάσσονται της έκδοσης αδείας και υπόκεινται, στο έδαφος της Κοινότητας σε καθεστώς έκδοσης βεβαίωσης.

Άρθρο 19

Τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες

1. Το καθεστώς που διέπει τις τριγωνικές μεταφορές με τρίτες χώρες θα καθοριστεί κατόπιν κοινής συμφωνίας μετά τη σύναψη της αναγκαίας συμφωνίας μεταξύ, αφενός, της Κοινότητας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας, καθώς και αφετέρου, της Ελβετίας και της τρίτης ενδιαφερόμενης χώρας. Το καθεστώς αυτό σκοπό έχει να εξασφαλισθεί η αμοιβαιότητα μεταχείρισης μεταξύ κοινοτικών και ελβετών μεταφορέων στις εν λόγω τριγωνικές μεταφορές.

2. Εν αναμονή της σύναψης συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων ενδιαφερομένων χωρών, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διατάξεις σχετικά με τις μεταφορές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίες περιέχονται στις διμερείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Ελβετία όσον αφορά τις μεταφορές με τρίτες χώρες. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 8 της παρούσας συμφωνίας.

3. Αφού προσδιοριστεί το καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Ελβετία συνάπτει ή αναπροσαρμόζει κατά το δυνατόν τις διμερείς της συμφωνίες της με τις εν λόγω τρίτες χώρες.

Άρθρο 20

Μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος του ίδιου συμβαλλομένου μέρους

1. Οι μεταφορές μεταξύ δύο σημείων ευρισκόμενων στο έδαφος ενός των συμβαλλομένων μερών που εκτελούνται από μεταφορείς εγκατεστημένους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν επιτρέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας μπορούν ακόμα να ασκηθούν, υπό τον όρο ότι δεν υφίσταται καμία διακριτική μεταχείριση μεταξύ κοινοτικών μεταφορέων και ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Κατάλογος των δικαιωμάτων αυτών περιλαμβάνεται στο παράρτημα 8 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 21

Διαδικασίες

Οι διαδικασίες που διέπουν την έκδοση, χρήση, ανανέωση και ακύρωση των αδειών, καθώς και διαδικασίες σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή καλύπτονται από τις διατάξεις του παραρτήματος 7 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 22

Μεταβατική διάταξη

Οι άδειες δρομολογίων που υφίστανται έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να ισχύουν μέχρις ότου λήξουν, εφόσον τα συγκεκριμένα δρομολόγια εξακολουθούν να υπόκεινται στην έκδοση αδείας.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 23

Ανεξαρτησία διαχείρισης

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται:

- να εξασφαλίσουν ανεξαρτησία διαχείρισης στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, ιδίως παρέχοντάς τους ανεξάρτητο νομικό καθεστώς, επιτρέποντάς τους να αναπροσαρμόζουν τις δραστηριότητές τους στις απαιτήσεις της αγοράς και να εξασφαλίζουν ότι η διαχείρισή τους πραγματοποιείται υπ' ευθύνη των διευθυντικών τους οργάνων,
- να διαχωρίσουν τη διαχείριση της σιδηροδρομικής υποδομής από την εκμετάλλευση των υπηρεσιών μεταφορών που παρέχουν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, τουλάχιστον από λογιστική άποψη· η χρηματοδότηση της μιας από τις δύο δραστηριότητες δεν μπορεί να μεταφέρεται στην άλλη.

Άρθρο 24

Δικαιώματα πρόσβασης και διαμετακόμισης στη σιδηροδρομική υποδομή

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διεθνείς όμιλοι έχουν τα δικαιώματα πρόσβασης ή/και διαμετακόμισης που ορίζει η κοινοτική νομοθεσία, στην οποία παραπέμπει το παράρτημα 1, τμήμα 4.
2. Στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους παρέχεται δικαίωμα πρόσβασης στην υποδομή που βρίσκεται στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους με σκοπό την εκμετάλλευση των διεθνών δρομολογίων συνδυασμένων μεταφορών.

3. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διεθνείς όμιλοι που εκμεταλλεύονται τα δικαιώματα πρόσβασης που αφορούν τη διαμετακόμιση συνάπτουν τις απαιτούμενες διοικητικές, τεχνικές και οικονομικές συμφωνίες με τους διαχειριστές της σιδηροδρομικής υποδομής που χρησιμοποιούν, με σκοπό να διευθετούν τα θέματα ρύθμισης και ασφάλειας της κυκλοφορίας που σχετίζονται με τα δρομολόγια διεθνών μεταφορών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

Άρθρο 25

Σιδηροδρομικές άδειες

1. Η χορήγηση άδειας ανάλογης προς το δεδομένο τύπο σιδηροδρομικού δρομολογίου αποτελεί προϋπόθεση για κάθε αίτηση πρόσβασης ή διαμετακόμισης από τη σιδηροδρομική υποδομή και, επομένως, προϋπόθεση για το δικαίωμα εκμετάλλευσης των δρομολογίων μεταφορών. Αυτή καθεαυτή η άδεια δεν παρέχει το δικαίωμα πρόσβασης στη σιδηροδρομική υποδομή.
2. Μια σιδηροδρομική επιχείρηση έχει το δικαίωμα να ζητήσει άδεια στην Ελβετία ή στο κράτος μέλος της Κοινότητας όπου είναι έχει την έδρα της. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν χορηγούν άδειες ούτε παρατείνουν την ισχύ τους εφόσον δεν πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας.
3. Οι άδειες εκδίδονται από την αρμόδια για τις άδειες αρχή που έχει υποδειχθεί για το σκοπό αυτό στις υπάρχουσες και νέες επιχειρήσεις υπ' ευθύνη των συμβαλλομένων μερών.
4. Οι άδειες αναγνωρίζονται στην Κοινότητα ή στην Ελβετία αμοιβαία.
5. Οι άδειες προϋποθέτουν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις που έχουν οριστεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σε θέματα εντιμότητας, χρηματοοικονομικής επιφάνειας και επαγγελματικής επάρκειας, καθώς επίσης και σε θέματα κάλυψης της αστικής ευθύνης, καθόλη τη διάρκεια της ισχύος τους. Οι διατάξεις που ισχύουν σχετικά περιλαμβάνονται στο τμήμα 4 του παραρτήματος 1.
6. Οι άδειες ισχύουν για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο η σιδηροδρομική επιχείρηση πληροί τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από τις προαναφερθείσες νομικές διατάξεις. Ωστόσο, η αρμόδια αρχή μπορεί να απαιτήσει επανεξέταση των υποχρεώσεων αυτών σε τακτά χρονικά διαστήματα.
7. Οι διαδικασίες που αφορούν τον έλεγχο, την τροποποίηση, την αναστολή ή την ανάκληση μιας άδειας ρυθμίζονται από τις προαναφερθείσες νομικές διατάξεις.

Άρθρο 26

Χορήγηση του πιστοποιητικού ασφαλείας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν ότι οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις υποχρεούνται να υποβάλλουν και πιστοποιητικό ασφαλείας, το οποίο ορίζει τις απαιτήσεις που τους επιβάλλονται σε θέματα ασφαλείας ώστε να εξασφαλίζονται ασφαλή δρομολόγια στις συγκεκριμένες διαδρομές.
2. Η σιδηροδρομική επιχείρηση μπορεί να ζητήσει το πιστοποιητικό ασφαλείας από φορέα που θα έχει υποδειχθεί από το συμβαλλόμενο μέρος όπου ευρίσκεται η χρησιμοποιούμενη υποδομή.
3. Προκειμένου να λάβει το πιστοποιητικό ασφαλείας, η σιδηροδρομική επιχείρηση οφείλει να τηρεί τις προδιαγραφές της ελβετικής νομοθεσίας για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται στην Ελβετία και εκείνες της νομοθεσίας που ισχύει στην Κοινότητα για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται στο έδαφος της Κοινότητας.

Άρθρο 27

Χορήγηση δικαιώματος ζώνης γραφικού περιεχομένου

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει τον αρμόδιο κατανομή της μεταφορικής ικανότητας είτε πρόκειται για ειδική αρχή είτε για τον διαχειριστή της υποδομής. Ο οργανισμός κατανομής, ο οποίος γνωρίζει όλες τις διαθέσιμες ζώνες γραφικού δρομολογίου, μεριμνά ιδίως ώστε:
 - η μεταφορική ικανότητα της σιδηροδρομικής υποδομής να κατανέμεται δίκαια και χωρίς διακρίσεις,
 - η διαδικασία κατανομής να επιτρέπει αποτελεσματική και βέλτιστη χρήση της υποδομής με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου.
2. Η σιδηροδρομική επιχείρηση ή ο διεθνής όμιλος που ζητεί τη χορήγηση μίας ή περισσότερων ζωνών γραφικού δρομολογίου απευθύνεται στον(στους) οργανισμό(ους) του συμβαλλόμενου μέρους, στο έδαφος του οποίου πραγματοποιείται η αναχώρηση του δρομολογίου. Ο οργανισμός κατανομής, στον οποίο υποβάλλεται η αίτηση μεταφορικής ικανότητας της υποδομής, ενημερώνει αμέσως τους ενδιαφερόμενους ομολόγους του, οι οποίοι αποφαίνονται το αργότερο ένα μήνα μετά την παραλαβή των αναγκαίων πληροφοριών, κάθε δε οργανισμός κατανομής μπορεί να απορρίψει την αίτηση. Ο οργανισμός κατανομής, στον οποίο υποβάλλεται η αίτηση, αποφαινεται, σε συνεννόηση με τους ενδιαφερόμενους ομολόγους του, το αργότερο δύο μήνες μετά την ημερομηνία διαβίβασης όλων των αναγκαίων πληροφοριών. Οι διαδικασίες σε ό,τι αφορά την εξέταση μιας αίτησης μεταφορικής ικανότητας της υποδομής ρυθμίζονται από τις διατάξεις που περιλαμβάνει το τμήμα 4 του παραρτήματος 1.
3. Η Κοινότητα και η Ελβετία μπορούν να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι στην κατανομή της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών δίδεται προτεραιότητα στα κάτωθι σιδηροδρομικά δρομολόγια:
 - (α) δρομολόγια παρεχόμενα προς όφελος του κοινού·
 - (β) δρομολόγια που εκτελούνται πλήρως ή εν μέρει σε μια υποδομή ειδικά κατασκευασμένη ή διευθετημένη για αυτά (π.χ. ειδικές γραμμές μεγάλης ταχύτητας ή ειδικές γραμμές μεταφοράς εμπορευμάτων).
4. Η Κοινότητα και η Ελβετία μπορούν να επιφορτίσουν τον οργανισμό κατανομής να χορηγήσει σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που εκτελούν ορισμένους τύπους δρομολογίων ή που εκτελούν δρομολόγια σε ορισμένες περιοχές, ειδικά δικαιώματα όσον αφορά την κατανομή της μεταφορικής ικανότητας υποδομής χωρίς διακριτική μεταχείριση, εφόσον τα δικαιώματα αυτά είναι απαραίτητα για να εξασφαλισθεί καλό επίπεδο παροχής δημοσίων υπηρεσιών στο κοινό ή αποτελεσματική χρήση της μεταφορικής ικανότητας της υποδομής, ή για να καταστεί δυνατή η χρηματοδότηση νέων υποδομών.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέψουν ότι οι αιτήσεις πρόσβασης στις υποδομές μπορούν να συνοδεύονται από εγγυοδοσία ή παρεμφερή ασφάλεια.

6. Η Κοινότητα και η Ελβετία αποφασίζουν και δημοσιεύουν τις διαδικασίες κατανομής της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών. Ενημερώνουν επίσης αμέσως τη Μεικτή Επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 51 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 28

Λογαριασμοί και τέλη χρήσης

1. Οι λογαριασμοί του διαχειριστή μιας υποδομής πρέπει να είναι τουλάχιστον ισοσκελισμένοι, για εύλογο χρονικό διάστημα μεταξύ, αφενός, των εσόδων που εισπράττονται από τα τέλη αυτά και τις τυχόν κρατικές επιχορηγήσεις, και, αφετέρου, των δαπανών υποδομής.

2. Ο διαχειριστής της υποδομής επιβάλλει τέλη χρήσης της σιδηροδρομικής υποδομής που έχει υπό τη διαχείρισή του, τα οποία καταβάλλουν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ή οι διεθνείς όμιλοι που χρησιμοποιούν την εν λόγω υποδομή.

3. Τα τέλη χρήσης υποδομής καθορίζονται, ιδίως, ανάλογα με τη φύση του δρομολογίου, την περίοδο του δρομολογίου, την κατάσταση της αγοράς, καθώς και με τη φύση και τη φθορά της υποδομής.

4. Η καταβολή των τελών πραγματοποιείται στον/στους διαχειριστή(ές) της υποδομής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθορίζει τους τρόπους προσδιορισμού των τελών, αφού συμβουλευθεί το διαχειριστή της υποδομής. Τα τέλη που εισπράττονται για δρομολόγια ισοδυναμίου φύσης στην ίδια αγορά ισχύουν χωρίς διακρίσεις.

6. Ο διαχειριστής της υποδομής κοινοποιεί σε εύλογο χρονικό διάστημα στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ή τους διεθνείς ομίλους που χρησιμοποιούν τις υποδομές του για να εκτελέσουν τα δρομολόγια που αναφέρονται στο άρθρο 24 όλες τις σημαντικές μεταβολές στην ποιότητα ή τη μεταφορική ικανότητα της δεδομένης υποδομής.

Άρθρο 29

Προσφυγή

1. Η Κοινότητα και η Ελβετία λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλισθεί ότι είναι δυνατόν να ασκηθεί προσφυγή ενώπιον ανεξαρτήτου οργάνου κατά των αποφάσεων που λαμβάνονται σε θέματα κατανομής της μεταφορικής ικανότητας της υποδομής ή σε θέματα είσπραξης των τελών. Το εν λόγω όργανο αποφαιίνεται εντός δύο μηνών μετά την κοινοποίηση όλων των αναγκαίων πληροφοριών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλίσουν ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και με το άρθρο 25 παράγραφος 3 υπόκεινται σε δικαστικό έλεγχο.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

A. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 30

Στόχοι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταστρώσουν καθόσον χρειάζεται συντονισμένη πολιτική μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών. Στόχος της πολιτικής αυτής είναι να συνδυαστεί η αποτελεσματικότητα των μεταφορικών συστημάτων με την προστασία του περιβάλλοντος, εξασφαλίζοντας έτσι διαρκή κινητικότητα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθεια να καταστήσουν συγκρίσιμες σε μεγάλο βαθμό τις συνθήκες μεταφοράς, ακόμη και σε ό,τι αφορά τη φορολογία, στα αντίστοιχα εδάφη τους, προκειμένου ιδίως να αποφεύγεται η εκτροπή της κυκλοφορίας προς την περιοχή των Άλπεων ή προκειμένου να επιτευχθεί καλύτερη κατανομή της κυκλοφορίας.

Άρθρο 31

Μέτρα

1. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα με σκοπό να εξασφαλιστεί θεμιτός ανταγωνισμός μεταξύ και εντός των τρόπων μεταφοράς και να διευκολυνθεί η χρήση συμβατότερων προς το περιβάλλον μεταφορικών μέσων εμπορευμάτων και επιβατών.

2. Στα μέτρα περιλαμβάνονται, επιπλέον των διατάξεων των τίτλων II και III:

- η ανάπτυξη των σιδηροδρομικών υποδομών που διασχίζουν τις Άλπεις και τη διάθεση σιδηροδρομικών και συνδυασμένων δρομολογίων μεταφορών, όσον αφορά τις τιμές και την ποιότητα,
- η καθιέρωση συστημάτων καθορισμού τελών των οδικών μεταφορών,
- συνοδευτικές διατάξεις.

3. Τα μέτρα που λαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας τίθενται σε εφαρμογή προοδευτικά και, κατά το δυνατόν, συντονισμένα.

*Άρθρο 32***Αρχές**

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 47, τα μέτρα που περιλαμβάνονται στο άρθρο 31 είναι σύμφωνα προς τις κάτωθι αρχές:

- τη μη διακριτική μεταχείριση, άμεση ή έμμεση, για λόγους που σχετίζονται με την ιθαγένεια του μεταφορέα ή τον τόπο ταξινόμησης του οχήματος ή την προέλευση ή/και τον προορισμό της μεταφοράς,
- την ελεύθερη επιλογή του τρόπου μεταφοράς,
- τη μη μονομερή εισαγωγή ποσοτικών περιορισμών,
- την εδαφικότητα,
- την αναλογικότητα στην φορολόγηση, συναρτήσει των εξόδων που συνδέονται με τη μεταφορά, και κριτηρίων που αφορούν τον τύπο οχήματος,
- τη διαφάνεια,
- τη συγκρισιμότητα των όρων χρήσης μεταξύ διελεύσεων από τις Άλπεις,
- την αποφυγή των στρεβλώσεων στη ροή της κυκλοφορίας στις περιοχές των Άλπεων,
- την αμοιβαιότητα.

B. ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ*Άρθρο 33***Στόχοι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στο στόχο να διαθέτουν προσφορά σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών επαρκών από άποψη μεταφορικής ικανότητας και οικονομικά ανταγωνιστικών και ικανών να συνδυαστούν με τις οδικές μεταφορές στην περιοχή των Άλπεων, τηρώντας τις αρχές του άρθρου 32, καθώς και εγγυώμενα την ελευθερία άσκησης των δυνάμεων της αγοράς, ιδίως στο πλαίσιο ανοίγματος της πρόσβασης στις σιδηροδρομικές υποδομές που προβλέπεται στον τίτλο III, και την αυτονομία των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.

2. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη:

- λαμβάνουν εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους μέτρα υποδομής και λειτουργίας, τόσο στην Ελβετία όσο και στο κοινοτικό έδαφος, έτσι ώστε να εγγυηθούν μακροπρόθεσμα τη βιωσιμότητα, τη συνοχή και την ένταξη της ελβετικής προσφοράς σε ένα σιδηροδρομικό σύστημα μεγάλων αποστάσεων
- δεσμεύονται επίσης να αναπτύξουν τη διασύνδεση και τη διαλειτουργ.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να θέσουν σε εφαρμογή τις αναγκαίες διατάξεις για να προωθήσουν παράλληλα με την επιβολή των οδικών τελών προοδευτικά όπως αναφέρει το άρθρο 40 την προσφορά δρομολογίων σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών στους χρήστες που από τη φύση τους, όσον αφορά τη μεταφορική ικανότητα, τις τιμές και την ποιότητα, θα εξασφαλίζουν δίκαιη κατανομή της κυκλοφορίας από άλλα σημεία διέλευσης από την περιοχή των Άλπεων.

*Άρθρο 34***Προσφερόμενη μεταφορική ικανότητα των σιδηροδρόμων**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις αντίστοιχες δεσμεύσεις τους που παρατίθενται στα άρθρα 5 και 6 της συμφωνίας του 1992, η οποία προβλέπει για την Ελβετία την κατασκευή της NLFA και για την Κοινότητα τη βελτίωση της μεταφορικής ικανότητας των οδών πρόσβασης στη NLFA (Νέα Σιδηροδρομική Γραμμή στις Άλπεις) από το Βορρά και το Νότο. Επιπλέον, συμφωνούν ότι αυτές οι νέες σιδηροδρομικές υποδομές θα κατασκευαστούν με περιτύπωμα C της U.I.C.

2. Για την Κοινότητα, τα μέτρα που αφορούν την υποδομή και αναφέρονται στην παράγραφο 1 εντάσσονται σε εκείνα που λαμβάνονται στο πλαίσιο και υπό τους όρους της απόφασης 1692/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές κατευθύνσεις για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών που περιλαμβάνει τους άξονες σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών δια μέσου των Άλπεων, και ιδίως τις οδούς πρόσβασης στις ελβετικές σιδηροδρομικές υποδομές, καθώς και τις εγκαταστάσεις συνδυασμένων μεταφορών.

3. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται ούτως ώστε να επιτραπεί στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές να προγραμματίσουν και να υλοποιήσουν με συντονισμένο τρόπο τα μέτρα που αφορούν τις υποδομές σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών και είναι αναγκαία για να εκπληρωθούν οι δεσμεύσεις που τίθενται στις παραγράφους 1 και 2, καθώς και να εναρμονίσουν το χρονοδιάγραμμα των έργων σε συνάρτηση με τις απαιτούμενες μεταφορικές ικανότητες. Αυτό θα γίνει με την επιδίωξη να καταστούν αποδοτικές οι επενδύσεις που θα πραγματοποιηθούν. Προς το σκοπό αυτό, λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής.

4. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να συγκροτήσει μια υποεπιτροπή επιφορτισμένη να επιβλέπει το συντονισμό των έργων υποδομής στην περιοχή των Άλπεων. Η υποεπιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους της Ελβετίας, της Κοινότητας και των κρατών μελών της Κοινότητας που βρίσκονται στην περιοχή των Άλπεων.

*Άρθρο 35***Οικονομικές παράμετροι**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να επιτευχθεί ο στόχος που ορίζεται στο άρθρο 33. Προς το σκοπό αυτό, μεριμνούν ώστε οι εμπορευματικές σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές δια μέσου της Ελβετίας να παραμείνουν, συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων συνοδευόμενων μεταφορών, ανταγωνιστικές, σε επίπεδο συγκρίσιμο όσον αφορά τις τιμές και την ποιότητα παροχής υπηρεσιών, με τις οδικές μεταφορές στην ίδια διαδρομή, σεβόμενα πάντοτε την εγγύηση αυτονομίας των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.

2. Για να διατεθεί μια προσαρμοσμένη προσφορά σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να χρηματοδοτήσουν τις επενδύσεις στη σιδηροδρομική υποδομή, τους σταθερούς ή κινητούς εξοπλισμούς που απαιτούνται για τη μεταφόρτωση μεταξύ χερσαίων τρόπων μεταφοράς, τα υλικά μεταφοράς που είναι ειδικά προσαρμοσμένα στις συνδυασμένες μεταφορές και χρησιμοποιούνται για τις συνδυασμένες μεταφορές και, εντός του ορίου που επιτρέπει η ελβετική νομοθεσία, το κόστος εκμετάλλευσης για τα δρομολόγια συνδυασμένων μεταφορών υπό διαμετακόμιση από το ελβετικό έδαφος, εφόσον τα μέτρα αυτά συντελούν στην άνοδο του επιπέδου ποιότητας και της ανταγωνιστικότητας όσον αφορά τις τιμές προσφοράς σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών και δεν δημιουργούν δυσανάλογη στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ μεταφορέων. Για τον καθορισμό των τιμών στις σιδηροδρομικές διαδρομές υπεύθυνες είναι οι αρμόδιες αρχές ή φορείς.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν επίσης να συνάψουν συμβάσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών με τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις για να εξασφαλίσουν επαρκή δρομολόγια σιδηροδρομικών μεταφορών, λαμβανομένων ιδιαίτερα υπόψη των κοινωνικών και περιβαλλοντικών παραγόντων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν, καθένα εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων του, ώστε οι συνέπειες στην αγορά των ενδεχόμενων δημοσίων επιχορηγήσεων ενός των συμβαλλομένων μερών να μην καθίστανται δυσχερείς από τη συμπεριφορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή ενός φορέα ευρισκόμενου στο έδαφός του ή στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

5. Η Μεικτή Επιτροπή εποπτεύει την εφαρμογή, των διατάξεων του παρόντος άρθρου από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 36

Ποιοτικές παράμετροι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι θα λάβουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για την επίτευξη του στόχου που ορίζει το άρθρο 33. Προς το σκοπό αυτό, δεσμεύονται να προωθήσουν τις συνδυασμένες μεταφορές.

2. Κατά τη διάρκεια του μεταβατικού καθεστώτος που αναφέρεται στο άρθρο 8, η Ελβετία δεσμεύεται επίσης, σύμφωνα με τον Τίτλο II της συμφωνίας του 1992, να καθιερώσει προσφορά συνοδευμένων συνδυασμένων μεταφορών («κυλιόμενη οδός»), οι οποίες θα είναι ανταγωνιστικές των οδικών μεταφορών από άποψη ποιότητας και τιμών.

3. Για να προωθηθούν οι συνδυασμένες μεταφορές, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα. Μεριμνούν ιδιαίτερα για την εφαρμογή των κάτωθι διατάξεων:

— τήρηση των κανονισμών σε θέματα τεχνικών και κοινωνικών προτύπων για τις οδικές μεταφορές, ιδίως σε ό,τι αφορά το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης, τα όρια ταχύτητας, τα πρότυπα μέγιστων βαρών και διαστάσεων,

- μείωση των ελέγχων στα σύνορα για τις σιδηροδρομικές μεταφορές και μεταφορά των ελέγχων αυτών στο σημείο φόρτωσης ή εκφόρτωσης, σύμφωνα με τη σύμβαση της 20ής Μαΐου 1987 μεταξύ Κοινότητας και Ελβετίας, καθώς και μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ σχετικά με ένα κοινό καθεστώς διαμετακόμισης,
- διευκόλυνση στην οργάνωση της αλυσίδας συνδυασμένων μεταφορών με την απλοποίηση των κανονιστικών και διοικητικών όρων που διέπουν καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη,
- παρότρυνση των επιχειρήσεων συνδυασμένων μεταφορών και των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων να βελτιώσουν την ποιότητα των υπηρεσιών τους.

Κατάλογος των σιδηροδρομικών παραμέτρων περιλαμβάνεται στο παράρτημα 9. Οι εν λόγω παράμετροι έχουν ληφθεί υπόψη για την προσφυγή της Ελβετίας στο άρθρο 46.

4. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σεβόμενα την ισχύουσα νομοθεσία, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προβούν στα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε να επιτευχθεί γρήγορα η δημιουργία διαδρόμων στις εμπορευματικές σιδηροδρομικές μεταφορές. Αλληλοσυνεπίζονται τακτικά για κάθε μέτρο που προτίθενται να λάβουν σχετικά με αυτούς τους σιδηροδρομικούς διαδρόμους.

5. Η Μεικτή Επιτροπή συντάσσει ανά διετία έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Γ. ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΠΙΒΟΛΗΣ ΤΕΛΩΝ ΣΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 37

Στόχοι

Σύμφωνα με τους στόχους του Τίτλου III της συμφωνίας του 1992, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν ως στόχο, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τις αντίστοιχες ισχύουσες διαδικασίες, να καθιερώσουν προοδευτικά συστήματα επιβολής τελών που θα έχουν ως κατεύθυνση να καταλογίζονται στα οδικά οχήματα, όπως και στα άλλα μεταφορικά μέσα, τα έξοδα που προκαλούν.

Άρθρο 38

Γενικές αρχές

1. Τα συστήματα επιβολής τελών βασίζονται στις αρχές του άρθρου 32, και ιδίως στη μη διακριτική μεταχείριση, την αναλογικότητα και τη διαφάνεια.

2. Η τιμολόγηση περιλαμβάνει τους φόρους επί των οχημάτων, τους φόρους καυσίμων και τα τέλη για τη χρήση του οδικού δικτύου.

3. Στην υλοποίηση των στόχων του άρθρου 37 επιλέγονται κατά προτίμηση τα μέτρα που δεν προκαλούν εκτροπή της κυκλοφορίας από την πλέον κατάλληλη από τεχνική, οικονομική και γεωγραφική άποψη διαδρομή μεταξύ του σημείου αναχώρησης και του σημείου τελικού προορισμού της μεταφοράς.

4. Τα μέτρα εφαρμόζονται έτσι ώστε να μην παρεμποδίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών ή των υπηρεσιών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, ιδίως σε ό,τι αφορά τη διοίκηση και τη συλλογή των διοδίων ή των δικαιωμάτων χρήσης του δικτύου, την έλλειψη ελέγχου ή συστηματικής επαλήθευσης στα σύνορα μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, και την έλλειψη υπερβολικών διατυπώσεων. Για να αποφεύγονται οι δυσχέρειες στο θέμα αυτό, η Ελβετία προσπαθεί να εφαρμόσει την οικεία κοινοτική νομοθεσία.

5. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν για τα οχήματα μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους («MEB») που αναγράφεται στο πιστοποιητικό ταξινόμησης ίσου ή ανώτερου των 12 τόνων. Ωστόσο, η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει το κάθε συμβαλλόμενο μέρος να λάβει, στο έδαφός του, μέτρα για τα οχήματα MEB κάτω των 12 τόνων.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν χορηγούν, άμεσα ή έμμεσα, κρατική ενίσχυση στις επιχειρήσεις, ιδίως τις επιχειρήσεις μεταφορών, προκειμένου να αντισταθμίσουν τις συνέπειες που θα επιφέρει σε αυτές το κόστος μεταφορών, μέσω των τελών που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 39

Διαλειτουργικότητα των μέσων

Προκειμένου να επιτευχθεί κατάλληλο επίπεδο διαλειτουργικότητας στα ηλεκτρονικά συστήματα είσπραξης των οδικών τελών, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 40

Μέτρα από την ελβετική πλευρά

1. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που ορίζονται στο άρθρο 37 και ενόψει των αυξήσεων του ορίου βάρους όπως ορίζει το άρθρο 7, παράγραφος 3, η Ελβετία καθιερώνει σύστημα είσπραξης τελών, χωρίς διακρίσεις, σε δύο στάδια, εκ των οποίων το πρώτο αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 2001 και το δεύτερο από την 1η Ιανουαρίου 2005. Το εν λόγω σύστημα είσπραξης τελών βασίζεται στις αρχές που αναφέρει το άρθρο 38 παράγραφος 1, καθώς και στις διαδικασίες που ορίζει το παράρτημα 10.

2. Τα τέλη διαμορφώνονται σύμφωνα με 3 κατηγορίες προτύπων εκπομπών (EURO). Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2005, η διαφορά τέλους μιας κατηγορίας από την άλλη πρέπει να είναι όσο το δυνατόν μεγαλύτερη, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15 % του μέσου σταθμισμένου όρου των τελών που αναφέρεται στην παράγραφο 4.

3. (α) Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2001, το μέγιστο ύψος δεν μπορεί να υπερβαίνει, για ένα όχημα συνολικού πραγματικού βάρους με φορτίο όχι άνω των 34 τόνων που διανύει απόσταση 300 km μέσω των Άλπεων, τα 205 CHF για όχημα που δεν πληροί το πρότυπο EURO, τα 172 CHF για όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και τα 145 CHF για όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II αντίστοιχα.

(β) Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3α ανωτέρω, η Κοινότητα λαμβάνει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 ετήσια ποσόστωση ισχύουσα για 220 000 απλές μετακινήσεις οχημάτων χωρίς φορτίο ή που μεταφέρουν ελαφρά προϊόντα, εφόσον το συνολικό πραγματικό βάρος του οχήματος με φορτίο δεν υπερβαίνει τους 28 τόνους, οι οποίες πραγματοποιούνται υπό διαμετακόμιση μέσω των ελβετικών Άλπεων με την καταβολή τέλους για τη χρήση της υποδομής ύψους 50 CHF το 2001, 60 CHF το 2002, 70 CHF το 2003 και 80 CHF το 2004. Η Ελβετία λαμβάνει επίσης ποσόστωση υπό τους ίδιους όρους. Οι μετακινήσεις αυτές υπόκεινται στη συνήδη διαδικασία ελέγχου.

4. Στο σύστημα είσπραξης τελών που θα ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2005, ο σταθμισμένος μέσος όρος των τελών δεν υπερβαίνει τα 325 CHF για τα οχήματα συνολικού πραγματικού βάρους με φορτίο όχι άνω των 40 τόνων, τα οποία διανύουν απόσταση 300 km διασχίζοντας τις Άλπεις. Τα τέλη για την πλέον ρυπογόνο κατηγορία δεν υπερβαίνουν τα 380 CHF.

5. Τμήμα των τελών που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 θα είναι δυνατόν να αποτελείται από διόδια για τη χρήση των ειδικών υποδομών στις Άλπεις. Το τμήμα αυτό δεν μπορεί να αντιπροσωπεύει άνω του 15 % των τελών που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4.

6. Οι σταθμίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 θα καθορισθούν ανάλογα με τον αριθμό οχημάτων ανά κατηγορία προτύπου EURO που κυκλοφορούν στην Ελβετία. Ο αριθμός οχημάτων κάθε κατηγορίας καθορίζεται βάσει απογραφών τις οποίες θα εξετάσει η Μεικτή Επιτροπή. Η Μεικτή Επιτροπή καθορίζει τη στάθμιση βάσει εξέτασης ανά διετία, η πρώτη από τις οποίες θα πραγματοποιηθεί πριν την 1η Ιουλίου 2004, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη στη διάρθρωση του αποθέματος οχημάτων που κυκλοφορούν στην Ελβετία και η εξέλιξη των προτύπων EURO.

Άρθρο 41

Κοινοτικά μέτρα

Η Κοινότητα εξακολουθεί να διαμορφώνει συστήματα είσπραξης των τελών, τα οποία ισχύουν στο έδαφός της και σχετίζονται με τα έξοδα χρήσης της υποδομής. Τα συστήματα αυτά βασίζονται στην αρχή «ο χρήστης πληρώνει».

Άρθρο 42

Επανεξέταση του ύψους των τελών

1. Από 1ης Ιανουαρίου 2007, και κατόπιν ανά διετία, το μέγιστο ύψος των τελών που αναφέρεται στο άρθρο 40 παράγραφος 4 αναπροσαρμόζεται για να λαμβάνεται υπόψη το ποσοστό πληθωρισμού στην Ελβετία κατά τα τελευταία δύο έτη. Για την εν λόγω αναπροσαρμογή, η Ελβετία κοινοποιεί στη Μεικτή Επιτροπή, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του προηγούμενου έτους, τα ενημερωμένα στατιστικά στοιχεία που δικαιολογούν την επικείμενη αναπροσαρμογή. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει κατ' αίτησιν της Κοινότητας εντός των 30 ημερών που έπονται της κοινοποίησης προκειμένου να πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις επί της επικείμενης αναπροσαρμογής.

Σε περίπτωση που κατά την περίοδο από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας έως τις 31 Ιανουαρίου 2004 το μέσο ποσοστό πληθωρισμού στην Ελβετία υπερβεί το 2 % ανά έτος, το μέγιστο ύψος των τελών που αναφέρονται στο άρθρο 40 παράγραφος 4 θα αναπροσαρμοσθεί για να ληφθεί υπόψη μόνον ο πληθωρισμός που υπερβαίνει το 2 % ετησίως. Εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

2. Από 1ης Ιανουαρίου 2007, η Μεικτή Επιτροπή μπορεί, εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, να επανεξετάσει το μέγιστο ύψος των τελών που καθορίζονται στο άρθρο 40 παράγραφος 4, ενόψει απόφασης αναπροσαρμογής τους που θα ληφθεί κοινή συναινέσει. Η εξέταση αυτή πραγματοποιείται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- το ύψος και τη δομή των φορολογικών τελών στα δύο συμβαλλόμενα μέρη, και ιδίως των τελών που αφορούν συγκρίσιμες διελεύσεις από τις 'Αλπεις·
- την κατανομή της κυκλοφορίας μεταξύ συγκρίσιμων διελεύσεων από τις 'Αλπεις·
- την εξέλιξη της κατανομής της κυκλοφορίας ανά τρόπο μεταφοράς στην περιοχή των 'Αλπεων·
- την ανάπτυξη της σιδηροδρομικής υποδομής στις 'Αλπεις.

Δ. ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 43

Διευκόλυνση των μεθοριακών ελέγχων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ελαφρύνουν και να απλουστεύσουν τις διατυπώσεις που αφορούν τις μεταφορές, ιδιαίτερα στον τελωνειακό τομέα.

2. Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη διευκόλυνση των ελέγχων και των διατυπώσεων στις μεταφορές εμπορευμάτων, της 21ης Νοεμβρίου 1990, η σύμβαση σχετικά με ένα κοινό καθεστώς διαμετακόμισης της 20ής Μαΐου 1987 καθώς και, για τις σιδηροδρομικές μεταφορές, η συμφωνία μεταξύ σιδηροδρομικών επιχειρήσεων σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο κατά την εκχώρηση αμαξοστοιχιών με εμπορεύματα στη διεθνή κυκλοφορία χρησιμεύουν ως βάση για τα μέτρα που θα λάβουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατ' εφαρμογήν της παραγράφου 1.

Άρθρο 44

Οικολογικά πρότυπα για τα επαγγελματικά οχήματα

1. Για την καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, και με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που απορρέουν από το άρθρο 7, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν ως στόχο ιδίως να εισαγάγουν οικολογικά πρότυπα που θα εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας με σκοπό να μειωθούν τα καυσαέρια, τα αιωρούμενα σωματίδια και ο θόρυβος που εκπέμπεται από τα βαρέα επαγγελματικά οχήματα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται τακτικά για την εκπόνηση των προτύπων αυτών.

3. Η κατηγορία εκπομπών (EURO) των βαρέων οχημάτων (όπως αυτή ορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία), εάν δεν αναφέρεται στην άδεια κυκλοφορίας του οχήματος, επαληθεύεται από την ημερομηνία της πρώτης θέσης σε κυκλοφορία που αναγράφεται στο πιστοποιητικό αυτό ή ενδεχομένως σε πρόσθετο ειδικό έγγραφο συνταχθέν από τις αρμόδιες αρχές του κράτους έκδοσης της άδειας κυκλοφορίας.

Άρθρο 45

Παρατηρητήριο της κυκλοφορίας

1. Με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε λειτουργία ένα μόνιμο παρατηρητήριο παρακολούθησης της κυκλοφορίας στις οδικές, σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές στην περιοχή των 'Αλπεων. Το παρατηρητήριο συντάσσει ετησίως έκθεση για την εξέλιξη της κυκλοφορίας στη Μεικτή Επιτροπή που θεσπίζεται με βάση το άρθρο 51 της παρούσας συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί επίσης να του ζητήσει να εκπονήσει ειδική έκθεση, ιδίως στην περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων των άρθρων 46 και 47 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η χρηματοδότηση των εργασιών του παρατηρητηρίου εξασφαλίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η κλίμακα κατανομής της χρηματοδότησης ορίζεται από τη Μεικτή Επιτροπή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν τους διοικητικούς τρόπους λειτουργίας του παρατηρητηρίου με απόφαση της μεικτής επιτροπής που θα ληφθεί στην πρώτη συνεδρίασή της.

E. ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 46

Μονομερή μέτρα διασφάλισης

1. Εάν, μετά την 1η Ιανουαρίου 2005, παρά τις ανταγωνιστικές τιμές στις σιδηροδρομικές μεταφορές και την ορθή εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 36 που αφορούν τις παραμέτρους ποιότητας, υπάρχουν δυσχέρειες στη διοχέτευση της οδικής κυκλοφορίας από τις 'Αλπεις στην Ελβετία και εάν, επί μια περίοδο 10 εβδομάδων, το μέσο ποσοστό χρήσης της αντίστοιχης μεταφορικής ικανότητας των ελβετικών σιδηροδρόμων στο ελβετικό έδαφος (συννοδούμενες και ασυνδεδεμένες συνδυασμένες μεταφορές) είναι κατώτερο του 66 %, η Ελβετία μπορεί, κατά παρέκκλιση των τρόπων που ορίζονται στο άρθρο 40, παράγραφοι 4 και 5, να αυξήσει τα οδικά τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 40, παράγραφος 4 κατά 12,5 % κατ' ανώτατο όριο. Το προϊόν της εν λόγω αύξησης χρησιμοποιείται εξ ολοκλήρου στις σιδηροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές με στόχο να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητά τους έναντι των οδικών μεταφορών.

2. Υπό τις ίδιες περιστάσεις με εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Κοινότητα μπορεί, σε παρεμφερείς συνθήκες, να προσφύγει σε ανάλογα μέτρα για την επανόρθωση της κατάστασης.

3. (α) Η έκταση και η διάρκεια του μέτρου διασφάλισης που προβλέπεται στις προηγούμενες παραγράφους περιορίζονται στα απολύτως αναγκαία για την επανόρθωση της κατάστασης. Το μέτρο είναι το πολύ εξάμηνης διάρκειας, μπορεί όμως να παραταθεί για άλλο ένα εξάμηνο. Περαιτέρω παρατάσεις μπορεί να αποφασίσει η Μεικτή Επιτροπή κοινή συναινέσει.

(β) Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει ήδη εφαρμόσει προηγουμένως τα μέτρα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ή 2, η εφαρμογή των μέτρων αυτών από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος υπόκειται στην περίπτωση αυτή στους κάτωθι όρους:

- εφόσον η περίοδος προηγούμενης εφαρμογής δεν έχει υπερβεί τους έξι μήνες, η εφαρμογή νέων μέτρων επιτρέπεται μόνον μετά την παρέλευση προθεσμίας 12 μηνών από τη λήξη της προηγούμενης εφαρμογής,
- εφόσον η περίοδος προηγούμενης εφαρμογής έχει υπερβεί τους έξι μήνες, η εφαρμογή νέων μέτρων επιτρέπεται μόνον μετά την παρέλευση προθεσμίας 18 μηνών από τη λήξη της προηγούμενης εφαρμογής,
- ούτως ή άλλως, δεν επιτρέπονται άνω των δύο περιόδων προσφυγής σε μέτρα διασφάλισης επί μια 5ετία, η οποία αρχίζει να υπολογίζεται από την έναρξη της πρώτης περιόδου εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης.

Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, κοινή συναινέσει, παρεκκλίσεις, σε ειδικές περιπτώσεις, από τους περιορισμούς που προαναφέρθηκαν.

4. Πριν την προσφυγή στα μέτρα που προβλέπονται στις προηγούμενες παραγράφους, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει τη Μεικτή Επιτροπή για την πρόθεσή του. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει για να εξετάσει το θέμα. Ελλείψει αντίθετης απόφασης της μεικτής επιτροπής, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει το ανωτέρω μέτρο μετά από προθεσμία 30 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης του μέτρου στη Μεικτή Επιτροπή.

Άρθρο 47

Συναινετικά μέτρα διασφάλισης

1. Σε περίπτωση σοβαρών στρεβλώσεων στις ροές κυκλοφορίας από τις Άλλες οι οποίες υπονομεύουν την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 30 της παρούσας συμφωνίας, η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει, αφού το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, για να καθορίσει τα μέτρα που θα κριθούν κατάλληλα για να επανρθωθεί η κατάσταση. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζήτησε τη σύγκληση της μεικτής επιτροπής ενημερώνει αμέσως το παρατηρητήριο κυκλοφορίας, το οποίο συντάσσει έκθεση εντός 14 ημερών για την κατάσταση και τα μέτρα που πρέπει ενδεχομένως να ληφθούν.

2. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει εντός των 15 ημερών που έπονται της αίτησης. Προβαίνει σε εξέταση της κατάστασης λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την έκθεση του παρατηρητηρίου κυκλοφορίας. Η Μεικτή Επιτροπή αποφασίζει τα μέτρα που ίσως πρέπει να ληφθούν εντός προθεσμίας 60 ημερών από την πρώτη συνεδρίασή της επί του θέματος. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατόπιν κοινής συμφωνίας.

3. Τα μέτρα διασφάλισης περιορίζονται, στην έκταση και τη διάρκειά τους, στα απολύτως απαραίτητα για να επανρθωθεί η κατάσταση. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα που διαταράσσουν το λιγότερο δυνατόν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 48

Μέτρα σε περίπτωση κρίσης

Εάν η κυκλοφορία στις Άλλες διαταραχθεί σοβαρά λόγω έκτακτης ανάγκης, παραδείγματος χάριν λόγω φυσικής καταστροφής, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν, το καθένα στο έδαφός του, σε όλες τις δυνατές ενέργειες που κρίνουν σκόπιμες για να επιτραπεί η διοχέτευση της κυκλοφορίας. Στην περίπτωση αυτή αντιμετωπίζονται κατά προτεραιότητα ορισμένες ευαίσθητες μεταφορές όπως οι μεταφορές των φθαρτών ειδών διατροφής.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 49

Εφαρμογή της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα με τα οποία μπορεί να εξασφαλισθεί η εκτέλεση των υποχρεώσεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από κάθε μέτρο που μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

3. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τα όρια μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους για τα αρθρωτά οχήματα και τους οδικούς συρμούς και σχετικά με την τιμολόγηση των μεταφορών εφαρμόζονται σύμφωνα με μία διαδικασία σε δύο στάδια, από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 και από την 1η Ιανουαρίου 2005.

Άρθρο 50

Μέτρα αποκατάστασης της ισορροπίας

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος διαπιστώσει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που ορίζει η παρούσα συμφωνία, ή ότι δεν θέτει σε εφαρμογή απόφαση της μεικτής επιτροπής, το ζημιωθέν συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεων στη Μεικτή Επιτροπή, να λάβει τα μέτρα που είναι κατάλληλα για να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στη Μεικτή Επιτροπή όλα τα στοιχεία που είναι χρήσιμα για να επιτραπεί εις βάθος εξέταση της κατάστασης.

Άρθρο 51

Μεικτή Επιτροπή

1. Συγκροτείται Μεικτή Επιτροπή, ονομαζόμενη «Επιτροπή χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας», απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών, η οποία είναι αρμόδια για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, προς το σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις. Λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η συμφωνία· η εκτέλεση των αποφάσεων αυτών πραγματοποιείται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους ιδίους κανόνες τους. Η Μεικτή Επιτροπή αποφαινεται κοινή συναινέσει.

2. Συγκεκριμένα, η Μεικτή Επιτροπή εξασφαλίζει την παρακολούθηση και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 27 παράγραφος 6, και των άρθρων 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46, 47, και 54. Θέτει σε εφαρμογή τις ρήτρες αναπροσαρμογής και αναθεώρησης που αναφέρονται στα άρθρα 52 και 55.

3. Για την ορθή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν τακτικά σε ανταλλαγές πληροφοριών και, εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, σε διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία τα δεδομένα των αρχών που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και ιδίως με την έκδοση των αδειών και με τη διεξαγωγή των ελέγχων. Οι εν λόγω αρχές ανταλλάσσουν απευθείας αλληλογραφία.

4. Η Μεικτή Επιτροπή εκδίδει με απόφασή της τον εσωτερικό της κανονισμό, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τους τρόπους σύγκλησης των συνεδριάσεων, εκλογής του προεδρείου και προσδιορισμού της θητείας του προεδρείου.

5. Η Μεικτή Επιτροπή συνεδριάζει αναλόγως των αναγκών και τουλάχιστον μία φορά ανά έτος. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.

6. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να συγκροτήσει οιαδήποτε ομάδα εργασίας ή εμπειρογνομόνων που θα την επικουρεί στην περάτωση των καθηκόντων της.

7. Η επιτροπή αυτή ασκεί επίσης τα καθήκοντα που είχε προηγουμένως η Μεικτή Επιτροπή, η οποία ονομάζεται «Επιτροπή χερσαίων μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας» που έχει θεσπισθεί από το άρθρο 18 της συμφωνίας του 1992.

Άρθρο 52

Εξέλιξη του δικαίου

1. Η παρούσα συμφωνία δεν προδικάζει το δικαίωμα κάθε συμβαλλόμενου μέρους να τροποποιήσει, εφόσον τηρήσει την αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης και τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, την εσωτερική νομοθεσία του κατά τρόπο αυτόνομο στα πεδία που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

2. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος εκπονήσει νέα νομοθεσία σε τομέα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, ζητεί ανεπισημως τη γνώμη εμπειρογνομόνων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Κατά την περίοδο που προηγείται της επίσημης έκδοσης αυτής της νέας νομοθεσίας, τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούνται ενήμερα και προβαίνουν σε διαβουλεύσεις εφόσον χρειάζεται. Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιείται προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, ιδιαίτερα σχετικά με τις συνέπειες που μπορεί να επιφέρει μια τέτοια τροποποίηση στη λειτουργία της συμφωνίας.

3. Μόλις εκδοθεί η τροποποιηθείσα νομοθεσία, και το αργότερο οκτώ ημέρες από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ή στην *Επίσημη Συλλογή των Ομοσπονδιακών Νόμων*, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το κείμενο των νέων διατάξεων. Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής σχετικά με τις συνέπειες της τροποποίησης ως προς τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας το αργότερο εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία της αίτησης.

4. Η Μεικτή Επιτροπή:

- είτε εκδίδει απόφαση για την αναθεώρηση των παραρτημάτων 1, 3, 4 και 7 είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας για να ενσωματώσει επί τη βάσει της αμοιβαιότητας, τις τροποποιήσεις που έχουν επέλθει στις σχετική νομοθεσία,
- είτε εκδίδει απόφαση σύμφωνα με τους όρους της οποίας οι τροποποιήσεις της σχετικής νομοθεσίας θεωρούνται σύμφωνες προς την παρούσα συμφωνία,
- είτε αποφασίζει κάθε άλλο μέτρο που σκοπό έχει να διαφυλαχθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

5. Η Μεικτή Επιτροπή αποφασίζει τους τρόπους αναπροσαρμογής της παρούσας συμφωνίας προς τις σχετικές διατάξεις των μελλοντικών συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας ή της Ελβετίας αφενός και αφετέρου των τρίτων χωρών, όπως αναφέρεται στα άρθρα 13 και 19.

6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρει η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται στο άρθρο 49, όλα τα αναγκαία μέτρα για να τεθούν σε εφαρμογή στις σχέσεις τους τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που ισοδυναμούν με εκείνες των νομικών πράξεων της Κοινότητας που αναφέρονται στο παράρτημα 1.

Άρθρο 53

Εμπιστευτικότητα

Οι αντιπρόσωποι, εμπειρογνώμονες και άλλοι υπάλληλοι των συμβαλλόμενων μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά την παύση των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες που είχαν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες εκ φύσεως καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

Άρθρο 54

Ρύθμιση των διαφορών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προσφύγει στη Μεικτή Επιτροπή για μια διαφορά σχετιζόμενη με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή προσπαθεί να ρυθμίσει τη διαφορά. Στη Μεικτή Επιτροπή παρέχονται όλα τα πληροφοριακά στοιχεία που είναι χρήσιμα για να εξεταστεί εις βάθος η κατάσταση προκειμένου να βρεθεί αποδεκτή λύση. Προς το σκοπό αυτό, η Μεικτή Επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που θα επιτρέψουν να διατηρηθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 55

Αναθεώρηση της συμφωνίας

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί αναθεώρηση άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά τη Μεικτή Επιτροπή. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3 ανωτέρω, η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε ισχύ μετά την περάτωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών.

2. Τα παραρτήματα 1, 3, 4 και 7 είναι δυνατόν να τροποποιηθούν, κατόπιν απόφασης της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 51 παράγραφος 1, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της κοινοτικής νομοθεσίας επί του θέματος.

3. Τα παραρτήματα 5, 6, 8 και 9 είναι δυνατόν να τροποποιηθούν, κατόπιν απόφασης της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 51 παράγραφος 1.

Άρθρο 56

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 10 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 57

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στις επικράτειες όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετίας.

Άρθρο 58

Τελικές Διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σε αυτά. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την τελευταία κοινοποίηση κατάθεσης των πράξεων κύρωσης ή έγκρισης και των επτά κάτωθι συμφωνιών:

- συμφωνία για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,
- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων,
- συμφωνία για τις αεροπορικές μεταφορές,
- συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας,
- συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις,
- συμφωνία για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια αρχική περίοδο επτά ετών. Ανανεώνεται επ' αόριστο εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία κοινοποιήσει το αντίθετο στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση κοινοποίησης, ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία κοινοποιώντας την απόφασή της στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση κοινοποίησης, ισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες από την παραλαβή της κοινοποίησης σχετικά με τη μη ανανέωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή με την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, και φινλανδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, and drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar

D. Langhin

Hein

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Παράρτημα 1: — άρθρο 5 παράγραφος 2, άρθρο 6, άρθρο 7 παράγραφος 1, άρθρο 24 παράγραφος 1, άρθρο 25 παράγραφος 5 και άρθρο 27 παράγραφος 2: ισχύουσες διατάξεις
- Παράρτημα 2: — άρθρο 8 παράγραφος 5 τρόποι εφαρμογής των τελών που προβλέπονται στο άρθρο 8
- Παράρτημα 3: — άρθρο 9 παράγραφος 1: υπόδειγμα αδείας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων
- Παράρτημα 4: — άρθρο 9 παράγραφος 3: κατάλογος μεταφορών απαλλαγμένων από κάθε καθεστώς αδείας
- Παράρτημα 5: — άρθρα 12 και 13: κατάλογος υφιστάμενων νομοθεσιών που απορρέουν από ισχύουσες διμερείς συμφωνίες
- Παράρτημα 6: — άρθρο 15 παράγραφος 2: εξαιρέσεις από το όριο βάρους και από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύκτα και την Κυριακή
- Παράρτημα 7: — άρθρο 17, 18 και 21: δρομολόγια διεθνών μεταφορών επιβατών και διαδικασίες σχετικές με τις άδειες
- Παράρτημα 8: — άρθρα 19 και 20: κατάλογος των υφιστάμενων νομοθεσιών που απορρέουν από ισχύουσες διμερείς συμφωνίες
- Παράρτημα 9: — άρθρο 36: Ποιοτικές παράμετροι των δρομολογίων σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών
- Παράρτημα 10: — άρθρο 40 παράγραφος 1: τρόποι εφαρμογής των τελών που προβλέπονται στο άρθρο 40

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 52, παράγραφος 6 της παρούσας συμφωνίας, η Ελβετία εφαρμόζει νομικές διατάξεις ισοδύναμες των αναφερόμενων κατωτέρω διατάξεων:

Διατάξεις σχετικές με το κοινοτικό κεκτημένο

Τμήμα 1

- Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που διευκολύνουν την πραγμάτωση του δικαιώματος εγκατάστασης των μεταφορέων αυτών στον τομέα των εσωτερικών και διεθνών μεταφορών (ΕΕ L 124 της 23.5.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/76/ΕΚ (ΕΕ L 227 της 14.10.1998, σ. 17).

Τμήμα 2

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών (ΕΕ L 370 της 31.12.1985, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/98 (ΕΕ L 274 της 9.10.1998, σ. 1).
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικής φύσεως διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών (ΕΕ L 370 της 31.12.1985, σ. 1) ή ισοδύναμοι κανόνες που θεσπίστηκαν από τη συμφωνία ΑΕΤΡ οι οποίοι περιλαμβάνουν τροποποιήσεις της συμφωνίας.
- Οδηγία του Συμβουλίου της 23ης Δεκεμβρίου 1988 για τις ενιαίες διαδικασίες σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικής φύσεως διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 για τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών (ΕΕ L 325 της 29.11.1988, σ. 55), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/98 (ΕΕ L 274 της 9.10.1998, σ. 1).
- Οδηγία 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1976 για το ελάχιστο επίπεδο κατάρτισης ορισμένων οδηγών οχημάτων οδικών μεταφορών (ΕΕ L 357 της 29.12.1976, σ. 36).

Τμήμα 3

- Οδηγία 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1996 που ορίζει, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, τις ελάχιστες επιτρεπόμενες διαστάσεις στην εθνική και διεθνή κυκλοφορία και τα μέγιστα επιτρεπόμενα βάρη στη διεθνή κυκλοφορία (ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 59).
- Οδηγία 96/96/ΕΚ του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1996 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους (ΕΕ L 46 της 17.2.1997, σ. 1).
- Οδηγία 91/542/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Οκτωβρίου 1991 που τροποποιεί την οδηγία 88/77/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα κατά των εκπομπών αερίων ρύπων που προέρχονται από τους πετρελαιοκίνητους που προορίζονται για την πρόωση των οχημάτων (ΕΕ L 295 της 25.10.1991, σ. 1).
- Οδηγία 92/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με την εγκατάσταση και τη χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες μηχανοκίνητων οχημάτων στην Κοινότητα (ΕΕ L 57 της 23.2.1992, σ. 27).
- Οδηγία 92/24/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992, σχετικά με τις διατάξεις περιορισμού της ταχύτητας ή παρεμφερή συστήματα περιορισμού της ταχύτητας που τοποθετούνται σε ορισμένες κατηγορίες μηχανοκίνητων οχημάτων (ΕΕ L 129 της 14.5.1992, σ. 154).
- Οδηγία 92/97/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 1992, που τροποποιεί την οδηγία 70/157/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την αποδεκτή ηχοστάθμη και τη διάταξη εξάτμισης των μηχανοκίνητων οχημάτων (ΕΕ L 371 της 19.12.1992, σ. 1).

- Οδηγία 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1994, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 319 της 12.12.1994, σ. 7).
- Οδηγία 95/50/ΕΚ του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 1995, για τις ενιαίες διαδικασίες όσον αφορά τον έλεγχο των οδικών μεταφορών επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 249 της 17.10.1995, σ. 35).
- Οδηγία 96/35/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 1996 σχετικά με το διορισμό και την επαγγελματική κατάρτιση συμβούλων ασφαλείας για τις οδικές, σιδηροδρομικές και εσωτερικές πλωτές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 145 της 19.6.1996, σ. 10).
- Οδηγία 96/86/ΕΚ της Επιτροπής της 13ης Δεκεμβρίου 1996 για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 335 της 24.12.1996, σ. 43).

Τμήμα 4

- Οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για τις άδειες των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων (ΕΕ L 143 της 27.6.1995, σ. 70).
- Οδηγία 95/19/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για την κατανομή της μεταφορικής ικανότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και την είσπραξη τελών χρήσης των υποδομών (ΕΕ L 143 της 27.6.1995, σ. 75).
- Οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 25).

Τμήμα 5

- Οδηγία 92/82/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1992, για την προσέγγιση των συντελεστών ειδικών φόρων κατανάλωσης στα ορυκτέλαια (ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 19).
 - Οδηγία 96/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 25).
 - Οδηγία 96/87/ΕΚ της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 1996, για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 96/49/ΕΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ΕΕ L 335 της 24.12.1996, σ. 45).
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΤΡΟΠΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 8

1. Τα ελβετικά τέλη για τα οχήματα συνολικού πραγματικού βάρους άνω των 28 τόνων τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2, ανέρχονται κατ' ανώτατο όριο σε:

- 180 CHF για μία διαδρομή υπό διαμετακόμιση από το έδαφος της Ελβετίας,
- 70 CHF για ένα διμερή μετακίνηση μετ' επιστροφής από ή προς την Ελβετία.

2. Τα ανώτατα ελβετικά τέλη για τα οχήματα τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, έχουν συνολικό πραγματικό βάρος άνω των 34 τόνων αλλά όχι άνω των 40 τόνων, και τα οποία διανύουν απόσταση 300 χλμ. μέσω των Άλπεων, ανέρχονται σε 252 CHF για ένα όχημα που δεν πληροί τα πρότυπα EURO, 211 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και 178 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II. Τα τέλη εφαρμόζονται σύμφωνα με τους τρόπους που ορίζει το άρθρο 40.

3. Τα ανώτατα ελβετικά τέλη για τα οχήματα τα οποία διαθέτουν την άδεια που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 4, έχουν συνολικό πραγματικό βάρος άνω των 34 τόνων αλλά όχι άνω των 40 τόνων, τα οποία διανύουν απόσταση 300 χλμ. μέσω των Άλπεων, είναι 300 CHF για ένα όχημα που δεν πληροί τα πρότυπα EURO, 240 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO I και 210 CHF για ένα όχημα που πληροί το πρότυπο EURO II. Τα τέλη εφαρμόζονται σύμφωνα με τους τρόπους που ορίζει το άρθρο 40.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

(α)

(Σκληρό χαρτί κυανού χρώματος - διαστάσεις DIN A4)

(Πρώτη σελίδα της άδειας)

[(Κείμενο στην, στις ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει άδεια)]

Κράτος που εκδίδει την άδεια:
Διακριτικό σήμα της χώρας (¹):Ονομασία της αρμοδίας αρχής ή
οργανισμού:

ΑΔΕΙΑ αριθ.

για την διεθνή οδική μεταφορά εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου

Με την παρούσα άδεια επιτρέπεται (²)

.....
.....

να πραγματοποιηθούν, σε όλες τις κυκλοφοριακές συνδέσεις, για τις διαδρομές που εκτελούνται στο έδαφος της Κοινότητας, διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτου, όπως αυτές ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, και στις γενικές διατάξεις της παρούσας άδειας.

Ειδικές παρατηρήσεις:

.....
.....

Η παρούσα άδεια ισχύει από έως

Εκδοθείσα,, στις

(³)

(¹) Διακριτικό σήμα της χώρας: (Α) Αυστρία (από 1ης Ιανουαρίου 1997), (Β) Βελγίο, (DK) Δανία, (D) Γερμανία, (GR) Ελλάδα, (Ε) Ισπανία, (F) Γαλλία, (FIN) Φινλανδία, (IRL) Ιρλανδία, (I) Ιταλία, (L) Λουξεμβούργο, (NL) Κάτω Χώρες, (P) Πορτογαλία, (S) Σουηδία, (UK) Ηνωμένο Βασίλειο.

(²) Ονοματεπώνυμο ή εμπορική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του μεταφορέα.

(³) Υπογραφή και σφραγίδα της αρμόδιας αρχής ή οργανισμού που εκδίδει την άδεια.

(Δεύτερη σελίδα της αδείας)

(Κείμενο στην, στις σε ή μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Η παρούσα άδεια εκδίδεται βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, για την πρόσβαση στην αγορά οδικών εμπορευματικών μεταφορών στην Κοινότητα που εκτελούνται με σημείο αναχώρησης ή προορισμού στην επικράτεια κράτους μέλους, ή διέρχονται από το έδαφος ενός ή που περισσοτέρων κρατών μελών ⁽¹⁾.

Με την παρούσα επιτρέπεται η εκτέλεση, σε όλες τις συνδέσεις κυκλοφορίας, για τις διαδρομές που εκτελούνται στο έδαφος της Κοινότητας και, ενδεχομένως, υπό τους όρους που θέτει, διεθνών εμπορευματικών οδικών μεταφορών για λογαριασμό τρίτου:

- των οποίων το σημείο αναχώρησης και το σημείο άφιξης βρίσκονται σε δύο διαφορετικά κράτη μέλη, με ή χωρίς διαμετακόμιση από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες,
- με αναχώρηση από ένα κράτος μέλος και άφιξη σε τρίτη χώρα και αντιστρόφως, με ή χωρίς διαμετακόμιση από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή τρίτες χώρες,
- μεταξύ τρίτων χωρών υπό διαμετακόμιση από το έδαφος ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, καθώς και των μετακινήσεων χωρίς φορτίο που σχετίζονται με τις εν λόγω μεταφορές.

Στην περίπτωση μιας μεταφοράς με σημείο αναχώρησης σε ένα κράτος μέλος και σημείο προορισμού σε μια τρίτη χώρα και αντιστρόφως, η παρούσα άδεια ισχύει, για τη διαδρομή που εκτελείται στο έδαφος του κράτους μέλους φόρτωσης ή εκφόρτωσης, από της συμφωνίας που απαιτείται μεταξύ Κοινότητας και δεδομένης τρίτης χώρας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92.

Η άδεια είναι ονομαστική και δεν μπορεί να μεταφερθεί σε τρίτο.

Η άδεια μπορεί να ανακληθεί από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που την εξέδωσε εφόσον ιδίως ο μεταφορέας:

- δεν τήρησε όλους τους όρους στους οποίους υπόκειται η χρήση της αδείας,
- έδωσε ανακριβείς πληροφορίες για τα στοιχεία που ήταν αναγκαία για την έκδοση ή την ανανέωση της αδείας.

Το πρωτότυπο της αδείας κρατείται από την επιχείρηση μεταφορών.

Επί του οχήματος υπάρχει πάντοτε επικυρωμένο αντίγραφο της αδείας ⁽²⁾. Το αντίγραφο, εφόσον πρόκειται για σύνολο ζευγμένων οχημάτων, συνοδεύει το μηχανοκίνητο όχημα. Καλύπτει το σύνολο των ζευγμένων οχημάτων ακόμη και αν το ρυμουλκούμενο ή το ημιρυμουλκούμενο δεν έχουν ταξινομηθεί ή δεν έχουν τεθεί σε κυκλοφορία στο όνομα του κατόχου της άδείας ή ακόμη και αν έχουν ταξινομηθεί ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία σε άλλο κράτος.

Η άδεια επιδεικνύεται κάθε φορά που την ζητούν οι αρμόδιοι ελεγκτές.

Ο κάτοχος υποχρεούται να τηρεί στο έδαφος κάθε κράτους μέλους τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που ισχύουν στο εν λόγω κράτος, ιδίως σε ό,τι αφορά τις μεταφορές και την κυκλοφορία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 95 της 9.4.1992, σ. 1.

⁽²⁾ Ως «όχημα» νοείται ένα μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο σε δρόμο μέλος ή ένα σύνολο ζευγμένων οχημάτων, των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι ταξινομημένο σε κράτος μέλος, και προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΕΣ ΚΑΘΕ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΑΔΕΙΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

1. Οι ταχυδρομικές αποστολές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο ενός καθεστώτος δημόσιας υπηρεσίας
2. Οι μεταφορές οχημάτων που έχουν υποστεί ζημία ή βλάβη
3. Οι μεταφορές εμπορευμάτων με αυτοκίνητο όχημα, του οποίου το συνολικό επιτρεπόμενο φορτίο, συμπεριλαμβανομένων των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 6 τόνους ή του οποίου το επιτρεπόμενο ωφέλιμο φορτίο, συμπεριλαμβανομένου του φορτίου των ρυμουλκούμενων, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους
4. Οι μεταφορές εμπορευμάτων ανά αυτοκίνητο όχημα εφόσον πληρούνται οι κάτωθι όροι:
 - α) τα μεταφερόμενα εμπορεύματα ανήκουν σε επιχείρηση ή πωλήθηκαν, αγοράστηκαν, παραδόθηκαν ή μισθώθηκαν, παράχθηκαν, εξορύχθηκαν, μεταποιήθηκαν ή επισκευάστηκαν από αυτήν·
 - β) η μεταφορά χρησιμεύει στη διοχέτευση των εμπορευμάτων στην επιχείρηση, στην αποστολή τους στην επιχείρηση αυτή, στη μετακίνησή τους είτε εντός της επιχείρησης είτε για τις ίδιες ανάγκες της έξω από την επιχείρηση·
 - γ) τα αυτοκίνητα οχήματα που χρησιμοποιούνται για την εν λόγω μεταφορά πρέπει να οδηγούνται από το προσωπικό της επιχείρησης·
 - δ) τα οχήματα που μεταφέρουν τα εμπορεύματα πρέπει να ανήκουν στην επιχείρηση ή να έχουν αγοραστεί από αυτήν επί πιστώσει ή να έχουν μισθωθεί υπό τον όρο ότι, στην περίπτωση αυτή, πληρούν τους όρους που προβλέπονται από την οδηγία 84/647/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1984, για τη χρήση των μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων.

Η παρούσα διάταξη δεν ισχύει σε περίπτωση οχήματος αντικατάστασης εξ αιτίας βλάβης βραχείας διάρκειας του συνήθως χρησιμοποιούμενου οχήματος·
 - ε) η μεταφορά πρέπει να αποτελεί απλώς παρεπόμενη δραστηριότητα στο πλαίσιο του συνόλου των δραστηριοτήτων της επιχείρησης.
5. Οι μεταφορές φαρμάκων, ιατρικών συσκευών και εξοπλισμών, καθώς και άλλων ειδών αναγκαίων για την παροχή έκτακτης βοήθειας, ιδίως σε περίπτωση φυσικών καταστροφών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ
ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ, ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΜΕ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΤΡΙΓΩΝΙΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ**

Χώρα	Συμφωνία υπογρα- φείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι:
Γερμανία	17.12.1953	1.2.1954	Άρθρο 7: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: επιτρεπόμενη η ορδή εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία· απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Αυστρία	22.10.1958	4.4.1959	Άρθρο 8: Επιτρέπεται στους επιχειρηματίες που έχουν το δικαίωμα να εκτελούν εμπορευματικές μεταφορές να μεταφέρουν, με οχήματα ταξινομημένα σε ένα από τα συμβαλλόμενα κράτη: α. εμπορεύματα με προορισμό ή προέλευση ένα από τα κράτη, Επιτρεπόμενη η ορδή εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία· απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Βέλγιο	25.2.1975	24.7.1975	Άρθρο 4, περίπτωση 1, στοιχείο β): Επιτρεπόμενη η ορδή εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία· απαγορευόμενη η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία.
Δανία	27.8.1981	25.3.1982	Άρθρο 4, περίπτωση 2: Οι μεταφορές με σημείο αναχώρησης από τρίτη χώρα και προορισμό ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή με σημείο αναχώρησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος με προορισμό μία τρίτη χώρα υπόκεινται σε άδεια εκδιδόμενη κατά περίπτωση από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
Ισπανία	23.1.1963	21.8.1963	Πρωτόκολλο της 29ης Οκτωβρίου 1971: Επιτρεπόμενη η ορδή εννοούμενη τριγωνική μεταφορά· απαγορευόμενη η κακώς αποκαλούμενη τριγωνική μεταφορά.
Φινλανδία	16.1.1980	28.5.1981	Άρθρο 6, περίπτωση 2 και πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής ελβετο-φινλανδικής επιτροπής της 23ης και 24ης Μαΐου 1989 προσθήκη στο σημείο 2.2: η ορδή και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται με άδεια.
Γαλλία	20.11.1951	1.4.1952	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: Ελβετοί μεταφορείς: απαγορεύονται στη Γαλλία οι ορδή και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές. Γάλλοι μεταφορείς: επιτρέπονται στην Ελβετία οι ορδή και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές.
Ελλάδα	8.8.1970	6.9.1971	Άρθρο 3 και πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής ελβετο-ελληνικής επιτροπής που συνεδρίασε από τις 11 έως τις 13 Δεκεμβρίου 1972: επιτρέπονται οι ορδή και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές (ειδικές άδειες με ποσόστωση).
Ιταλία	—	—	Πρακτικά της συνεδρίασης της μεικτής επιτροπής Ελβετίας — Ιταλίας στις 14 Ιουνίου 1993: Ελβετοί μεταφορείς: άδειες με ποσόστωση για την τριγωνική κυκλοφορία ορδή εννοούμενη. Η κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία απαγορεύεται. Ιταλοί μεταφορείς: οι ορδή εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται χωρίς άδεια. Για την κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία, άδειες με ποσόστωση.

Χώρα	Συμφωνία υπογρα- φείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι:
Ιρλανδία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο: Ελβετοί μεταφορείς: οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφο- ρές απαγορεύονται εκτός από τις περιπτώσεις για τις οποίες εκδίδεται άδεια από τις ιρλανδικές αρχές. Ιρλανδοί μεταφορείς: οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφο- ρές επιτρέπονται με την Ελβετία.
Λουξεμβούργο	17.5.1972	1.6.1972	Η συμφωνία ισχύει μόνο για τις μεταφορές επιβατών. Σε ό,τι αφορά τις εμπορευματικές μεταφορές δεν υπάρχει καμία ρύθμιση. Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. (Εφαρμογή της αρχής της αμοιβαιότη- τας). Οι ορθά και κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται.
Κάτω Χώρες	20.5.1952	15.6.1952	Η συμφωνία ισχύει μόνο για τις μεταφορές επιβατών. Δεν υπάρχει καμία ρύθμιση για τις εμπορευματικές μεταφορές. Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. (Εφαρμογή της αρχής της αμοιβαιότητας). Οι ορθά και εσφαλμένα αποκαλούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται.
Πορτογαλία	28.6.1973	1.1.1974	Οι ορθά και κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές είναι ελεუθερωμένες με βάση την απόφαση που έλαβε η μεικτή ελβετο-πορτογαλική επιτροπή στις 6 Ιουνίου 1996.
Ηνωμένο Βασίλειο	20.12.1974	21.11.1975	Άρθρο 3, στοιχείο β): Οι ορθά εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται. Οι κακώς εννοούμενες τριγωνικές μεταφορές απαγορεύονται.
Σουηδία	12.12.1973	22.4.1974	Άρθρο 4, στοιχείο 1 και 2: Οι τριγωνικές μεταφορές επιτρέπονται με ειδική άδεια βάσει ποσοστώσεων.

Κατά κυριολεξίαν τριγωνική κυκλοφορία: όταν το όχημα διέρχεται, σύμφωνα με την κανονική διαδρομή, τη χώρα στην οποία έχει ταξινομηθεί. Π.χ. ένα ελβετικό όχημα που εκτελεί μεταφορά από τη Γερμανία στην Ιταλία υπό διαμετακόμιση από την Ελβετία.

Κακώς εννοούμενη τριγωνική κυκλοφορία: όταν το όχημα δεν διέρχεται τη χώρα στην οποία έχει ταξινομηθεί. Π.χ. ένα ελβετικό όχημα που εκτελεί μεταφορά από τη Γερμανία στην Ιταλία υπό διαμετακόμιση από την Αυστρία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΡΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΗ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ**I. Εξαίρεση από το όριο βάρους για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004**

Για τις διαδρομές με προέλευση το εξωτερικό και προορισμό την παραμεθόριο ελβετική περιοχή ⁽¹⁾ (και αντιστρόφως), επιτρέπονται εξαιρέσεις, άνευ πληρωμής, για οιαδήποτε εμπορεύματα συνολικού βάρους έως 40 τόνους και για την μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων ISO 40 ποδών στις συνδυασμένες μεταφορές, έως 44 τόνους. Εξαιτίας οδικών έργων, ορισμένα τελωνεία επιβάλλουν χαμηλότερα βάρη.

II. Άλλες εξαιρέσεις από το όριο βάρους

Για τις διαδρομές με προέλευση το εξωτερικό και προορισμό ένα σημείο ευρισκόμενο πέραν της παραμεθορίου ελβετικής περιοχής ⁽¹⁾ (και αντιστρόφως) και για τη διαμετακόμιση από την Ελβετία, μπορεί επίσης να επιτρέπεται, για τις μεταφορές που δεν αναφέρονται στο άρθρο 8, συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο ανώτερο του μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους στην Ελβετία:

- α) για τις μεταφορές αδιαίρετων εμπορευμάτων όταν, παρά τη χρήση του κατάλληλου οχήματος, δεν είναι δυνατόν να τηρηθούν οι προδιαγραφές·
- β) για τις μεταφορές ή τη χρήση ειδικών οχημάτων, ιδίως οχημάτων εργασίας τα οποία, λόγω της χρήσης για την οποία προορίζονται, δεν μπορούν να προσαρμοστούν στις προδιαγραφές που αφορούν το βάρος·
- γ) για τις μεταφορές οχημάτων που έχουν υποστεί ζημιές ή οχημάτων προς επισκευή, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης·
- δ) για τις μεταφορές προϊόντων που προορίζονται για την τροφοδοσία αεροσκαφών (catering)·
- ε) για τις αρχικές και τερματικές οδικές διαδρομές μιας συνδυασμένης μεταφοράς, κατά κανόνα σε ακτίνα 30 km από τον τερματικό σταθμό.

III. Εξαίρεση από την απαγόρευση κυκλοφορίας τη νύκτα και την Κυριακή

Προβλέπονται οι κάτωθι εξαιρέσεις από την απαγόρευση κυκλοφορίας την Κυριακή και την νύκτα:

α) χωρίς ειδική άδεια

- οι διαδρομές που εκτελούνται για να παρασχεθούν οι πρώτες βοήθειες σε περίπτωση καταστροφής,
- οι διαδρομές που εκτελούνται για να παρασχεθούν οι πρώτες βοήθειες σε περίπτωση ατυχήματος καθ' οδόν, ιδίως στις επιχειρήσεις δημοσίων μεταφορών και στις αερομεταφορές·

β) με ειδική άδεια

Οι μεταφορές εμπορευμάτων που, από τη φύση τους, δικαιολογούν τις νυκτερινές διαδρομές και, με δέουσα αιτιολογία, την Κυριακή:

- αλλοιώσιμα γεωργικά προϊόντα (π.χ. ρώγες, οπωροκηπευτικά προϊόντα, φυτά (όπου συμπεριλαμβάνονται τα κομμένα άνθη), ή φρέσκοι χυμοί) καθ' όλη τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους,
- χοίροι και πουλερικά προς σφαγή,
- νωπό γάλα και αλλοιώσιμα γαλακτοκομικά προϊόντα,
- εξοπλισμός τσίρκου, μουσικά όργανα ορχήστρας, υλικό διακόσμησης θεάτρων, κ.λπ.,
- ημερήσιος τύπος που περιλαμβάνει ένα μέρος της σύνταξης και ταχυδρομικές αποστολές στο πλαίσιο της νομικής εντολής παροχής υπηρεσιών.

Προκειμένου να διευκολυνθούν οι διαδικασίες έκδοσης αδειας, είναι δυνατόν να εκδίδονται άδειες ισχύουσες έως 12 μήνες για οιοδήποτε αριθμό διαδρομών, εφόσον όλες οι διαδρομές είναι της ίδιας φύσεως.

⁽¹⁾ Η παραμεθόριος περιοχή ορίζεται στο Παράρτημα 4 των πρακτικών της 15ης συνεδρίασης της Μεικτής Επιτροπής που έχει συγκροτηθεί βάσει της συμφωνίας του 1992, η οποία πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 2 Απριλίου 1998. Κατά κανόνα, πρόκειται για μια περιοχή ακτίνας 10 km από το τελωνείο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕ ΠΟΥΛΜΑΝ ΚΑΙ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι κάτωθι ορισμοί:

1. Τακτικές γραμμές

- 1.1. Τακτικές γραμμές είναι εκείνες με τις οποίες μεταφέρονται επιβάτες, σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα και διαδρομές, κατά τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται και να αποβιβάζονται από το όχημα σε προκαθορισμένα σημεία στάσης. Οι τακτικές γραμμές είναι ανοικτές σε όλους εφόσον, ενδεχομένως, έχει κρατηθεί θέση.

Ο τακτικός χαρακτήρας της γραμμής δεν επηρεάζεται από ενδεχόμενη προσαρμογή των όρων εκμετάλλευσης της γραμμής.

- 1.2. Οι γραμμές με τις οποίες μεταφέρονται ειδικές κατηγορίες επιβατών, αποκλεισμένων άλλων επιβατών, από οποιονδήποτε και αν οργανώνονται και εφόσον εκτελούνται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους του σημείου 1.1, θεωρούνται και αυτές τακτικές γραμμές. Οι γραμμές αυτές καλούνται στο εξής «ειδικές τακτικές γραμμές».

Οι ειδικές τακτικές γραμμές περιλαμβάνουν ιδίως:

- α) τη μεταφορά εργαζομένων μεταξύ κατοικίας και τόπου εργασίας τους·
- β) τη μεταφορά μαθητών και σπουδαστών μεταξύ κατοικίας και εκπαιδευτηρίου τους·
- γ) τη μεταφορά στρατιωτικών και των οικογενειών τους μεταξύ κράτους καταγωγής και της βάσης τους.

Ο τακτικός χαρακτήρας των ειδικών γραμμών δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι η οργάνωση της μεταφοράς προσαρμόζεται στις μεταβαλλόμενες ανάγκες των χρηστών.

- 1.3. Η οργάνωση παράλληλων ή προσωρινών γραμμών, οι οποίες απευθύνονται στους ίδιους πελάτες με εκείνους των υφιστάμενων τακτικών γραμμών, η μη εξυπηρέτηση ορισμένων στάσεων ή η εξυπηρέτηση συμπληρωματικών στάσεων από τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές υπόκεινται στους ίδιους κανόνες με τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές.

2. Έκτακτες γραμμές

- 2.1. Έκτακτες γραμμές είναι εκείνες οι οποίες δεν ανταποκρίνονται στον ορισμό των τακτικών γραμμών, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών τακτικών γραμμών, και οι οποίες χαρακτηρίζονται κυρίως από το γεγονός ότι με αυτές μεταφέρονται ομάδες που έχουν συσταθεί κατόπιν πρωτοβουλίας ενός εντολέα ή του ιδίου του μεταφορέα.

Για την οργάνωση παράλληλων ή προσωρινών γραμμών ανάλογων με τις υφιστάμενες τακτικές γραμμές που απευθύνονται στην ίδια πελατεία με τις τακτικές γραμμές, απαιτείται άδεια σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο τμήμα I.

- 2.2. Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο παρόν σημείο 2 διατηρούν το χαρακτήρα της έκτακτης γραμμής έστω και αν εκτελούνται με κάποια συχνότητα.

- 2.3. Τις έκτακτες γραμμές μπορεί να εκμεταλλεύεται ομάδα μεταφορέων που ενεργούν για λογαριασμό του ιδίου εντολέα.

Τα ονόματα των μεταφορέων αυτών, καθώς και ενδεχομένως τα σημεία ανταπόκρισης του δρομολογίου, γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας, σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίσει η Μεικτή Επιτροπή.

3. Μεταφορές για ίδιο λογαριασμό

Μεταφορές για ίδιο λογαριασμό είναι οι μεταφορές που εκτελούνται για μη κερδοσκοπικούς και μη εμπορικούς σκοπούς, από φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τον όρο ότι:

- οι μεταφορές αποτελούν απλώς παρεπόμενη δραστηριότητα για το εν λόγω φυσικό ή νομικό πρόσωπο,
- τα χρησιμοποιούμενα οχήματα ανήκουν στην ιδιοκτησία του εν λόγω φυσικού ή νομικού προσώπου, ή έχουν αγοραστεί επί πιστώσει από αυτό, ή αποτελούν το αντικείμενο σύμβασης μακρόχρονης μίσθωσης, και οδηγούνται από μέλος του προσωπικού του εν λόγω φυσικού ή νομικού προσώπου, ή από το ίδιο το φυσικό πρόσωπο.

Τμήμα Ι

ΤΑΚΤΙΚΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ

Άρθρο 2

Φύση της αδειάς

1. Η άδεια εκδίδεται στο όνομα του μεταφορέα. Δεν μπορεί να μεταφερθεί από αυτόν σε τρίτους. Ωστόσο, ο φορέας που έχει λάβει την άδεια μπορεί, με τη συναίνεση της αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, να αναθέσει την εκτέλεση του δρομολογίου σε υπεργολάβο. Στην περίπτωση αυτή, η άδεια αναφέρει το όνομα του υπεργολάβου και το ρόλο του ως υπεργολάβου. Οι υπεργολάβοι πρέπει να πληρούν τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 17 της συμφωνίας.

Στην περίπτωση σύμπραξης επιχειρήσεων για την εκμετάλλευση ενός δρομολογίου, η άδεια συντάσσεται στο όνομα όλων των επιχειρήσεων. Χορηγείται στη διαχειρίζουσα επιχείρηση, με αντίγραφο προς τις υπόλοιπες επιχειρήσεις. Η άδεια αναφέρει τα ονόματα όλων των φορέων εκμετάλλευσης.

2. Η μέγιστη διάρκεια ισχύος της αδειάς είναι πενταετής.
3. Η άδεια ορίζει:
 - α) τον τύπο δρομολογίου·
 - β) τη διαδρομή του δρομολογίου, ιδίως τους τόπους αναχώρησης και προορισμού·
 - γ) τη διάρκεια ισχύος της αδειάς·
 - δ) τις στάσεις και τα ωράρια.
4. Η άδεια πρέπει να είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98 ⁽¹⁾.
5. Η άδεια εξουσιοδοτεί τον ή τους κατόχους της να εκτελούν τακτικό δρομολόγιο στο έδαφος των συμβαλλομένων μερών.
6. Ο φορέας εκμετάλλευσης ενός τακτικού δρομολογίου μπορεί να χρησιμοποιεί εφεδρικά οχήματα για να αντιμετωπίσει προσωρινές και έκτακτες καταστάσεις.

Στην περίπτωση αυτή, ο μεταφορέας πρέπει να εξασφαλίζει ότι επί του οχήματος υπάρχουν τα κάτωθι έγγραφα:

- αντίγραφο της αδειάς τακτικού δρομολογίου,
- αντίγραφο της σύμβασης που έχει συναφθεί μεταξύ φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου και της επιχείρησης που διαθέτει τα εφεδρικά οχήματα ή ισοδύναμο έγγραφο,
- δεόντως επικυρωμένο αντίγραφο της κοινοτικής αδειάς για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή παρεμφερούς ελβετικής αδειάς για τους ελβετούς μεταφορείς που έχει εκδοθεί για το φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98 της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1998 σχετικά με τους τρόπους εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 και (ΕΚ) αριθ. 12/98 του Συμβουλίου που αφορούν τα έγγραφα για τις μεταφορές επιβατών που πραγματοποιούνται με πούλμαν και λεωφορεία (ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 10).

*Άρθρο 3***Υποβολή των αιτήσεων αδείας**

1. Η υποβολή των αιτήσεων αδείας από κοινοτικούς μεταφορείς πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 11/98 και η υποβολή των αιτήσεων αδείας από ελβετούς μεταφορείς πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου 5 της εντολής της 25ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τις παραχωρήσεις για τις επιβατικές μεταφορές (OCTV) ⁽¹⁾. Για τα δρομολόγια, οι οποίες είναι απαλλαγμένες της έκδοσης αδείας στην Ελβετία αλλά υπόκεινται στην έκδοση αδείας στην Κοινότητα, η αίτηση από τους ελβετούς μεταφορείς υποβάλλεται στις αρμόδιες ελβετικές αρχές, εφόσον το σημείο αναχώρησης των δρομολογίων αυτών βρίσκεται στην Ελβετία.
2. Οι αιτήσεις πρέπει να είναι σύμφωνες προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98.
3. Ο αιτών υποβάλλει, προς υποστήριξη της αίτησης αδείας, κάθε συμπληρωματική πληροφορία που ο ίδιος κρίνει χρήσιμη ή που του έχει ζητηθεί από την εκδίδουσα αρχή, και ιδίως πρόγραμμα οδήγησης που επιτρέπει να ελεγχθεί η τήρηση της νομοθεσίας για το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης, καθώς και αντίγραφο της κοινοτικής αδείας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών για λογαριασμό τρίτου για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή παρεμφερούς ελβετικής αδείας για τους ελβετούς μεταφορείς που έχει εκδοθεί προς τον φορέα εκμετάλλευσης του τακτικού δρομολογίου.

*Άρθρο 4***Διαδικασία χορήγησης της αδείας**

1. Η άδεια εκδίδεται κατόπιν συμφωνίας με τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών στο έδαφος των οποίων επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται οι επιβάτες. Η εκδίδουσα αρχή παρέχει σε αυτά — καθώς και στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών της Κοινότητας από το έδαφος των οποίων διέρχεται το δρομολόγιο χωρίς.
2. Οι αρμόδιες αρχές της Ελβετίας και των κρατών μελών της Κοινότητας των οποίων ζητήθηκε η γνώμη γνωστοποιούν την απόφασή τους στην εκδίδουσα αρχή εντός προθεσμίας δύο μηνών. Η εν λόγω προθεσμία υπολογίζεται με βάση την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης γνωμοδότησης που αναγράφεται στην απόδειξη παραλαβής. Εάν η εκδίδουσα αρχή δεν λάβει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι οι γνωμοδοτούσες αρχές έχουν παράσχει τη σύμφωνη γνώμη τους και η εκδίδουσα αρχή χορηγεί την άδεια. Επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών — μαζί με την εκτίμησή της, αντίγραφο της αίτησης και όλων των υπολοίπων χρήσιμων εγγράφων.
3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 7 και 8, η εκδίδουσα αρχή λαμβάνει απόφαση εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης από το μεταφορέα.
4. Η άδεια χορηγείται εκτός εάν:
 - α) ο αιτών δεν είναι σε θέση να εκτελεί το δρομολόγιο που αποτελεί το αντικείμενο της αίτησης με το υλικό που έχει άμεσα στη διάθεσή του·
 - β) ο αιτών δεν τήρησε στο παρελθόν τις εθνικές ή διεθνείς ρυθμίσεις στις οδικές μεταφορές, ιδίως τους όρους και τις προδιαγραφές σχετικά με τις άδειες δρομολογίων διεθνών επιβατικών μεταφορών, ή διέπραξε σοβαρές παραβιάσεις των ρυθμίσεων σε ό,τι αφορά την οδική ασφάλεια και ιδίως σε ό,τι αφορά τα πρότυπα που ισχύουν για τα οχήματα και τους χρόνους οδήγησης και ανάπαυσης των οδηγών·
 - γ) στην περίπτωση αίτησης ανανέωσης της αδείας, δεν τηρήθηκαν οι όροι της αδείας·
 - δ) έχει αποδειχθεί ότι το δρομολόγιο, το οποίο αποτελεί το αντικείμενο της αδείας έθιγε απευθείας την ύπαρξη ήδη επιτετραμμένων τακτικών δρομολογίων, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία τα εν λόγω τακτικά δρομολόγια εκτελούνται μόνον από ένα μεταφορέα ή ομάδα μεταφορέων·

⁽¹⁾ RS/SR/744.11.

- ε) φαίνεται ότι η εκμετάλλευση των δρομολογίων που αποτελούν το αντικείμενο της αδείας αφορά μόνον τα πλέον κερδοφόρα δρομολόγια από τα υπάρχοντα στις αντίστοιχες συνδέσεις·
- στ) η αρμόδια αρχή ενός συμβαλλομένου μέρους αποφασίζει, με βάση λεπτομερή ανάλυση, ότι το εν λόγω δρομολόγιο θίγει σοβαρά τη βιωσιμότητα παρεμφερούς σιδηροδρομικού δρομολογίου στα αντίστοιχα άμεσα τμήματα της διαδρομής. Κάθε απόφαση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογήν της παρούσας διάταξης, καθώς και η αιτιολόγησή της, κοινοποιούνται στους ενδιαφερόμενους μεταφορείς.

Από 1ης Ιανουαρίου 2000, στην περίπτωση που ένα υπάρχον διεθνές δρομολόγιο με πούλμαν και λεωφορείο θίγει σοβαρά τη βιωσιμότητα παρεμφερούς σιδηροδρομικού δρομολογίου στα αντίστοιχα απευθείας τμήματα της διαδρομής, η αρμόδια αρχή ενός συμβαλλομένου μέρους μπορεί, με τη σύμφωνη γνώμη της μεικτής επιτροπής, να αναστείλει ή να ανακαλέσει την άδεια εκμετάλλευσης του διεθνούς δρομολογίου με πούλμαν και λεωφορείο αφού προειδοποιήσει τον μεταφορέα 6 μήνες πριν.

Το γεγονός ότι ένας μεταφορέας προσφέρει χαμηλότερες τιμές από εκείνες άλλων οδικών μεταφορέων, ή ότι η εν λόγω σύνδεση εκτελείται ήδη από άλλους οδικούς μεταφορείς, δεν μπορεί αφ' εαυτής να αποτελέσει αιτιολόγηση για την απόρριψη αίτησης.

5. Η εκδίδουσα αρχή μπορεί να απορρίψει αιτήσεις μόνο για λόγους που συμβαδίζουν με την παρούσα συμφωνία.
6. Εάν η διαδικασία επίτευξης της συμφωνίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν αποδώσει, το θέμα τίθεται στη Μεικτή Επιτροπή.
7. Η Μεικτή Επιτροπή λαμβάνει εντός των καλύτερων προθεσμιών απόφαση, η οποία τίθεται σε ισχύ εντός προθεσμίας 30 ημερών από την κοινοποίησή της στην Ελβετία και στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας.
8. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, η εκδίδουσα αρχή ενημερώνει σχετικά όλες τις αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και τους αποστέλλει, ενδεχομένως, αντίγραφο της αδείας.

Άρθρο 5

Έκδοση και ανανέωση της αδείας

1. Με βάση την διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος, η εκδίδουσα αρχή χορηγεί την άδεια ή απορρίπτει ρητά την αίτηση.
2. Η απόρριψη μιας αίτησης αδείας πρέπει να αιτιολογείται. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους μεταφορείς τη δυνατότητα να υπερασπίζονται με πρόσφορα μέσα τα συμφέροντά τους σε περίπτωση απόρριψης της αίτησής τους.
3. Το άρθρο 4 του παρόντος παραρτήματος ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, για τις αιτήσεις ανανέωσης μιας αδείας ή μεταβολής των όρων υπό τους οποίους πρέπει να εκτελούνται τα δρομολόγια που υπόκεινται στην έκδοση αδείας.

Στην περίπτωση μεταβολής ελάσσονος σημασίας των όρων εκμετάλλευσης, ιδίως σε περίπτωση αναπροσαρμογής της συχνότητας, των τιμολογίων και των ωραρίων, αρκεί η εκδίδουσα αρχή να κοινοποιήσει τις εν λόγω πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους.

Άρθρο 6

Άκυρο της αδείας

Η διαδικασία που πρέπει να ακολουθείται σε ό,τι αφορά το άκυρο της αδείας είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 και του άρθρου 44 της OCTV.

Άρθρο 7

Υποχρεώσεις των μεταφορέων

1. Εκτός των περιπτώσεων ανωτέρας βίας, ο φορέας εκμετάλλευσης μιας τακτικής γραμμής υποχρεούται να λαμβάνει, μέχρι τη λήξη ισχύος της αδείας, όλα τα μέτρα που εξασφαλίζουν ότι η μεταφορά ανταποκρίνεται στα πρότυπα συνέχειας, κανονικότητας και μεταφορικής ικανότητας, καθώς και όλους τους υπόλοιπους όρους που ορίζει η αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του παρόντος παραρτήματος.

2. Ο μεταφορέας υποχρεούται να δημοσιεύει τη διαδρομή του δρομολογίου, τις στάσεις, τα ωράρια, τα κόμιστρα και τους υπόλοιπους όρους εκμετάλλευσης, εφόσον αυτοί δεν ορίζονται από το νόμο, έτσι ώστε να διατίθενται εύκολα οι εν λόγω πληροφορίες σε όλους τους χρήστες.
3. Η Ελβετία και τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας έχουν την ευχέρεια να επιφέρουν, κατόπιν κοινής συμφωνίας και σε συμφωνία με τον κάτοχο της αδειάς, τροποποιήσεις στους όρους εκμετάλλευσης μιας τακτικής γραμμής.

Τ μ ή μ α ΙΙ

ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΑ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΑΣ

Άρθρο 8

Έγγραφο ελέγχου

1. Οι γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 1 της συμφωνίας εκτελούνται με την κάλυψη εγγράφου ελέγχου (φύλλο πορείας).
2. Οι μεταφορείς που εκτελούν έκτακτες γραμμές πρέπει να συμπληρώνουν το φύλλο πορείας πριν από κάθε ταξίδι.
3. Τα βιβλιάρια φύλλων πορείας εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές της Ελβετίας και του κράτους μέλους της Κοινότητας στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή από οργανισμούς που έχουν υποδειχθεί από τις εν λόγω αρχές.
4. Το υπόδειγμα του εγγράφου ελέγχου, καθώς και οι τρόποι χρήσης του, καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2121/98.

Άρθρο 9

Βεβαίωση

Η βεβαίωση που προβλέπεται στο άρθρο 18, παράγραφος 6 της συμφωνίας εκδίδεται από την αρμόδια αρχή της Ελβετίας ή του κράτους μέλους της Κοινότητας όπου είναι ταξινομημένο το όχημα.

Η βεβαίωση είναι σύμφωνη προς το υπόδειγμα που ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98.

Τ μ ή μ α ΙΙΙ

ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 10

Τίτλοι μεταφοράς

1. Οι επιβάτες που χρησιμοποιούν μια τακτική γραμμή, εξαιρέσει των ειδικών τακτικών γραμμών, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι, καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού, με τίτλο μεταφοράς, ατομικό ή συλλογικό, ο οποίος αναφέρει:
 - τα σημεία αναχώρησης και προορισμού και, ενδεχομένως, την επιστροφή,
 - τη διάρκεια ισχύος του τίτλου μεταφοράς,
 - την τιμή της μεταφοράς.
2. Ο τίτλος μεταφοράς που προβλέπεται στην παράγραφο 1 πρέπει να επιδεικνύεται εφόσον το ζητήσουν οι ελεγκτές.

Άρθρο 11

Έλεγχοι καθ' οδόν και στις επιχειρήσεις

1. Στην περίπτωση των μεταφορών για λογαριασμό τρίτου, πρέπει να υπάρχει στο όχημα και να επιδεικνύεται στους ελεγκτές, εφόσον το ζητήσουν, επικυρωμένο φωτοαντίγραφο της κοινοτικής άδειας για τους κοινοτικούς μεταφορείς ή της παρεμφερούς ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς, καθώς και, αναλόγως του είδους δρομολογίου, η άδεια (ή επικυρωμένο αντίγραφο της) ή το φύλλο πορείας.

Στην περίπτωση των μεταφορών για ίδιο λογαριασμό, πρέπει να υπάρχει στο όχημα και να επιδεικνύεται στους ελεγκτές, εφόσον το ζητήσουν, η βεβαίωση (ή επικυρωμένο αντίγραφο της).

Στην περίπτωση που τα δρομολόγια που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 2 της συμφωνίας, η σύμβαση ή δεόντως επικυρωμένο αντίγραφο αυτής αντικαθίστούν το έγγραφο ελέγχου.

2. Οι μεταφορείς που εκμεταλλεύονται τα πούλμαν και τα λεωφορεία που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς μεταφορές επιβατών επιτρέπουν κάθε έλεγχο με σκοπό να εξασφαλιστεί ότι οι μεταφορές πραγματοποιούνται ορθά, ιδίως σε ό,τι αφορά το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης.

Άρθρο 12

Αμοιβαία συνδρομή

1. Κατόπιν αίτησης, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών κοινοποιούν αμοιβαία όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με:
 - τις παραβιάσεις της παρούσας συμφωνίας, καθώς και των υπολοίπων κανόνων που ισχύουν για τα δρομολόγια διεθνών μεταφορών επιβατών που πραγματοποιούνται με πούλμαν και λεωφορεία, οι οποίες διαπράττονται στο έδαφός τους από μεταφορέα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, καθώς και τις ισχύουσες κυρώσεις,
 - τις κυρώσεις που ισχύουν για τους μεταφορείς τους για τις παραβιάσεις που διαπράττονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
2. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εγκατάστασης του μεταφορέα ανακαλούν την κοινοτική άδεια ή την παρεμφερή ελβετική άδεια για τους ελβετούς μεταφορείς όταν ο κάτοχος:
 - δεν πληροί τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 της συμφωνίας,
 - έχει παράσχει ανακριβείς πληροφορίες σε ό,τι αφορά τα δεδομένα που ήταν αναγκαία για την έκδοση της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς.
3. Η εκδίδουσα αρχή ανακαλεί την άδεια εφόσον ο κάτοχος δεν πληροί πλέον τους όρους που καθόρισαν την έκδοση της εν λόγω άδειας βάσει της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως εφόσον το έχουν ζητήσει οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας. Η εκδίδουσα αρχή ειδοποιεί αμέσως τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
4. Σε περίπτωση σοβαρής παράβασης ή παραβάσεων ελάσσονος σημασίας κατ' επανάληψη των κανονισμών σχετικά με τις μεταφορές σε ό,τι αφορά την οδική ασφάλεια, ιδίως σε ό,τι αφορά τα πρότυπα που ισχύουν για τα οχήματα, το χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης των οδηγών και την εκτέλεση χωρίς άδεια παράλληλων ή προσωρινών δρομολογίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημείο 2.1, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εγκατάστασης του μεταφορέα που διέπραξε την παραβίαση μπορούν να προβούν ιδίως στην ανάκληση της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς ή σε προσωρινή ή/και μερική ανάκληση των επικυρωμένων εγγράφων της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς.

Οι εν λόγω κυρώσεις καθορίζονται συναρτήσει της σοβαρότητας της παράβασης που διαπράχτηκε από τον κάτοχο της κοινοτικής άδειας ή της αντίστοιχης ελβετικής άδειας για τους ελβετούς μεταφορείς και συναρτήσει του συνολικού αριθμού αντιγράφων που διαθέτει για διεθνή κυκλοφορία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΟΔΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΜΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΣΕ ΤΡΙΓΩΝΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ**

Χώρα	Συμφωνία υπογραφείσα στις:	Έναρξη ισχύος στις:	Όροι
Γερμανία	17.12.1953	1.2.1954	Άρθρο 4 και 5: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο — τήρηση της αμοιβαιότητας
Αυστρία	22.10.1958	4.4.1959	Άρθρο 6: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο — τήρηση της αμοιβαιότητας
Βέλγιο	25.2.1975	24.7.1975	Άρθρο 3: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Δανία	27.8.1981	25.3.1982	Άρθρο 3 και 5: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Ισπανία	23.1.1963	21.8.1963	Άρθρο 2 και 3: — ρητή άδεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους — κοινή συμφωνία (αμοιβαιότητα)
Φινλανδία	16.1.1980	28.5.1981	Άρθρο 3: — σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Γαλλία	20.11.1951	1.4.1952	Κεφάλαιο II — κοινή συμφωνία — τήρηση της αμοιβαιότητας
Ελλάδα	8.8.1970	6.9.1971	Άρθρο 2: — κοινή συμφωνία (αμοιβαιότητα)
Ιταλία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (χωρίς διμερή συμφωνία)
Ιρλανδία	—	—	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (χωρίς διμερή συμφωνία).
Λουξεμβούργο	17.5.1972	1.6.1972	Άρθρο 3: σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Κάτω Χώρες	20.5.1952	15.6.1952	Παράγραφος 2, στοιχείο 2: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο
Πορτογαλία	28.6.1973	1.1.1974	Πρωτόκολλο της συμφωνίας, στοιχείο 5 και 6 — αμοιβαία συνεννόηση — αμοιβαιότητα
Ηνωμένο Βασίλειο	20.12.1974	21.11.1975	Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (η συμφωνία αφορά μόνο τις μεταφορές εμπορευμάτων).
Σουηδία	12.12.1973	22.4.1974	Άρθρο 3: Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Σε περίπτωση που η Ελβετία θελήσει να προσφύγει στα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο άρθρο 46 της συμφωνίας, πρέπει να πληρούνται οι κάτωθι όροι.

1. Η μέση τιμή σιδηροδρομικής ή συνδυασμένης μεταφοράς μέσω της Ελβετίας δεν είναι ανώτερη του κόστους για ένα όχημα μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους 40 τόνων σε διαδρομή 300 χλμ. μέσω των Άλπεων. Συγκεκριμένα, η μέση ισχύουσα τιμή για τη συνοδευόμενη συνδυασμένη μεταφορά («κυλιόμενη οδός») δεν είναι ανώτερη του κόστους οδικής μεταφοράς (οδικά τέλη και διάφορα έξοδα).
2. Η Ελβετία έχει λάβει μέτρα για να ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα των συνδυασμένων μεταφορών και των σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων μέσω του εδάφους της Ελβετίας.
3. Οι παράμετροι που χρησιμοποιούνται για να αξιολογηθεί η ανταγωνιστικότητα των σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων και των συνδυασμένων μεταφορών περιλαμβάνουν τουλάχιστον:
 - την αντιστοιχία των ωραρίων και της ταχύτητας με τις ανάγκες των χρηστών,
 - το επίπεδο ευθύνης και εγγύησης που εξασφαλίζεται για το δρομολόγιο,
 - την τήρηση των δεσμεύσεων για την ποιότητα του δρομολογίου και τις αντισταθμίσεις για τους χρήστες σε περίπτωση αθέτησης αυτών από τους ελβετούς φορείς εκμετάλλευσης,
 - τους όρους κράτησης των θέσεων.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10***ΤΡΟΠΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 40**

Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στις παραγράφους 3β και 5 του άρθρου 40, τα τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 40 εφαρμόζονται ως εξής:

- (α) για τις μεταφορές με διαδρομή στην Ελβετία, της οποίας η απόσταση είναι κατώτερη ή ανώτερη των 300 km, τα τέλη τροποποιούνται αναλόγως για να ληφθεί υπόψη ο λόγος της πραγματικά διανυόμενης απόστασης στην Ελβετία·
 - (β) τα τέλη είναι ανάλογα της κατηγορίας βάρους του οχήματος.
-

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την εικοστή πρώτη Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 38 παράγραφος 6,
- Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Δήλωση για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές,
- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι),
- Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι),
- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με το άρθρο 40 παράγραφος 4,
- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με τη διευκόλυνση των τελωνειακών διαδικασιών (άρθρο 43, παράγραφος 1).

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

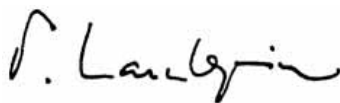
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με το άρθρο 38, παράγραφος 6**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι οι διατάξεις του άρθρου 38, παράγραφος 6, δεν προδικάζουν την εφαρμογή, στο πλαίσιο του ομοσπονδιακού ελβετικού συστήματος, των μέσων που υπάγονται στο ομοσπονδιακό οικονομικό εξισωτικό σύστημα.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις Επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα: συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST),
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών,
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης,
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚ**σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι)**

Η Ελβετία δηλώνει ότι το 50 % κατά ανώτατο όριο των ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της συμφωνίας για τα ελβετικά οχήματα των οποίων το συνολικό πραγματικό βάρος με φορτίο δεν υπερβαίνει τους 40 τόνους, θα χρησιμοποιείται για μεταφορές εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακόμισης.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚ**σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσοστώσεων (40 τόνοι)**

Η Κοινότητα δηλώνει ότι, σύμφωνα με τις τρέχουσες εκτιμήσεις της, θεωρεί ότι το 50 % περίπου των ποσοστώσεων της βάσει του άρθρου 8 θα χρησιμοποιείται για τις διμερείς μεταφορές.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**σχετικά με το άρθρο 40, παράγραφος 4**

Η Ελβετία δηλώνει, σε σχέση με την εφαρμογή των τελών που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 40 της συμφωνίας, ότι θα καθορίσει τα πραγματικά τέλη που εισπράττονται μέχρι το άνοιγμα της πρώτης βασικής σήραγγας, ή την 1η Ιανουαρίου 2008 ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι πρώτη, σε επίπεδο κατώτερο του ανώτερου επιτρεπόμενου ποσού στο πλαίσιο αυτής της διάταξης. Η Ελβετία προτίθεται, βάσει του τρέχοντος προγραμματισμού, να καθορίσει το επίπεδο το 2005, 2006 και 2007 σε 292,50 CHF κατά μέσον όρο και σε 350 ελβετικά φράγκα ως ανώτατο όριο.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**σχετικά με τη διευκόλυνση των τελωνειακών διατυπώσεων (άρθρο 43, παράγραφος 1)**

Για να διευκολυνθεί ο εκτελωνισμός σε σημεία οδικής διέλευσης συνόρων μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας, η Ελβετία συμφώνησε να λάβει τα ακόλουθα μέτρα τα οποία θα συμφωνηθούν κατά προτεραιότητα, το 1999, στην μεικτή επιτροπή που δημιουργήθηκε βάσει της συμφωνίας του 1992:

- να εξασφαλίσει, σε συνεργασία με τα τελωνεία των γειτονικών χωρών, ότι οι ώρες λειτουργίας των τελωνείων στα σημαντικότερα σημεία διέλευσης των συνόρων, είναι αρκετές ώστε να επιτραπεί στα φορτηγά να αρχίσουν το ταξίδι τους στο έδαφος της Ελβετίας αμέσως μόλις λήξει η απαγόρευση κυκλοφορίας της νύχτας ή να συνεχίσουν το ταξίδι τους μέχρι να αρχίσει η απαγόρευση. Αν χρειαστεί, μπορεί να εισπραχθεί επιπλέον τέλος γι' αυτόν τον σκοπό που θα αντανάκλα το επιπλέον κόστος. Αυτό το τέλος, ωστόσο, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 ελβετικά φράγκα·
- να καθοριστεί, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000, και να διατηρηθεί εν συνέχεια, σε συνεργασία με τις τελωνειακές αρχές των γειτονικών χωρών, χρονική περίοδος διέλευσης συνόρων 30 λεπτών για τα φορτηγά για κάθε διέλευση συνόρων μεταξύ της Ελβετίας και της Ένωσης (που θα υπολογίζεται από την στιγμή εισόδου στο πρώτο τελωνείο μέχρι την έξοδο από το δεύτερο).

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

καλούμενη εφεξής «η Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

καλούμενη εφεξής «η Ελβετία»,

καλούμενες εφεξής «τα Μέρη»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να εξαλείψουν προοδευτικά τα εμπόδια στο ουσιώδες μέρος των συναλλαγών τους, σύμφωνα με τις διατάξεις που περιέχονται στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και αφορούν την ίδρυση ζωνών ελεύθερων συναλλαγών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι στο άρθρο 15 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών της 22ας Ιουλίου 1972 τα Μέρη δήλωσαν ότι είναι διατεθειμένα να ευνοήσουν, τηρώντας τη γεωργική τους πολιτική, την αρμονική ανάπτυξη των συναλλαγών γεωργικών προϊόντων, στα οποία δεν εφαρμόζεται η εν λόγω συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1***Σκοπός**

1. Η παρούσα συμφωνία αποσκοπεί στην ενίσχυση των σχέσεων ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ των Μερών μέσω της βελτίωσης της πρόσβασής τους στην αγορά των γεωργικών προϊόντων του ετέρου Μέρους.

2. Ως «γεωργικά προϊόντα» νοούνται τα προϊόντα τα οποία απαριθμούνται στα κεφάλαια 1 έως 24 της Διεθνούς Σύμβασης για το Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποίησης των Εμπορευμάτων. Για τους σκοπούς της εφαρμογής των παραρτημάτων 1 έως 3 της παρούσας συμφωνίας αποκλείονται τα προϊόντα του κεφαλαίου 3 και των κλάσεων 16.04 και 16.05 του Εναρμονισμένου Συστήματος, καθώς και τα προϊόντα των κωδικών ΣΟ 05119110, 05119190, 19022010 και 23012000.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις ύλες που καλύπτονται από το πρωτόκολλο αριθ. 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών, με εξαίρεση τις σχετικές παραχωρήσεις που παρέχονται με τα παραρτήματα 1 και 2.

*Άρθρο 2***Δασμολογικές παραχωρήσεις**

1. Στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας απαριθμούνται οι δασμολογικές παραχωρήσεις που παρέχει η Ελβετία στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των παραχωρήσεων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 3.

2. Στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας απαριθμούνται οι δασμολογικές παραχωρήσεις που παρέχει η Κοινότητα στην Ελβετία, με την επιφύλαξη των παραχωρήσεων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 3.

*Άρθρο 3***Παραχωρήσεις σχετικές με τα τυριά**

Το παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας περιέχει τις ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο εμπόριο τυριών.

*Άρθρο 4***Κανόνες καταγωγής**

Οι κανόνες καταγωγής που ισχύουν αμοιβαίως για την εφαρμογή των παραρτημάτων 1 έως 3 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών.

*Άρθρο 5***Μείωση των τεχνικών εμποδίων στις εμπορικές συναλλαγές**

1. Τα παραρτήματα 4 έως 11 της παρούσας συμφωνίας καθορίζουν τη μείωση των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο γεωργικών προϊόντων στους ακόλουθους τομείς:

— παράρτημα 4 σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα,

- παράρτημα 5 σχετικά με την διατροφή των ζώων,
- παράρτημα 6 σχετικά με τον τομέα των σπόρων προς σπορά,
- παράρτημα 7 σχετικά με το εμπόριο προϊόντων του αμπελοοινικού τομέα,
- παράρτημα 8 σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση και την προστασία των επωνυμιών στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο,
- παράρτημα 9 σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που παράγονται με μεθόδους βιολογικής παραγωγής,
- παράρτημα 10 σχετικά με την αναγνώριση των ελέγχων συμμόρφωσης προς τους κανόνες εμπορίας για τα νωπά οπωροκηπευτικά,
- παράρτημα 11 σχετικά με τα υγειονομικά και ζωοτεχνικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο ζώων ζώνων και ζωικών προϊόντων.

2. Οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 1 και τα άρθρα 6 έως 8 και 10 έως 13 της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο παράρτημα 11.

Άρθρο 6

Μικτή επιτροπή γεωργίας

1. Συνιστάται μικτή επιτροπή γεωργίας (εφεξής καλούμενη επιτροπή), η οποία αποτελείται από αντιπροσώπους των Μερών.
2. Η επιτροπή επιφορτίζεται με τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και μεριμνά για την καλή εκτέλεσή της.
3. Η επιτροπή διαθέτει αποφασιστική αρμοδιότητα στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία και στα παραρτήματά της. Η εκτέλεση των αποφάσεων αυτών πραγματοποιείται από τα Μέρη σύμφωνα με τους ίδιους αυτών κανόνες.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.
5. Η επιτροπή αποφασίζει με κοινή συμφωνία.
6. Για την καλή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, τα Μέρη, κατόπιν αιτήσεως ενός από αυτά, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της επιτροπής.
7. Η επιτροπή συγκροτεί τις ομάδες εργασίας που είναι αναγκαίες για τη διαχείριση των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας. Θεσπίζει με τον εσωτερικό κανονισμό της ιδίως τη σύνθεση και τη λειτουργία των εν λόγω ομάδων εργασίας.

Άρθρο 7

Επίλυση των διαφορών

Κάθε Μέρος δύναται να υποβάλει μια διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στην επιτροπή, η οποία προσπαθεί να επιλύσει τη διαφορά. Στην επιτροπή παρέχονται όλα τα χρήσιμα στοιχεία για την εις βάθος εξέταση της κατάστασης με στόχο της εξεύρεση αποδεκτής λύσης. Για το σκοπό αυτό, η επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν να διατηρηθεί η καλή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Ανταλλαγές πληροφοριών

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν κάθε χρήσιμη πληροφορία που αφορά την υλοποίηση και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
2. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο για τις τροποποιήσεις που προτίθεται να επιφέρει στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις τις σχετικές με το αντικείμενο της συμφωνίας και του ανακοινώνει τις νέες διατάξεις το ταχύτερο δυνατό.

Άρθρο 9

Υποχρέωση εχεμύθειας

Οι αντιπρόσωποι, εμπειρογνώμονες και λοιποί υπάλληλοι των Μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά την παύση άσκησης των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες που έχουν αποκτήσει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

Άρθρο 10

Μέτρα διασφάλισης

1. Εάν, στο πλαίσιο της εφαρμογής των παραρτημάτων 1 έως 3 της παρούσας συμφωνίας και λόγω της ιδιαίτερης ευαισθησίας των γεωργικών αγορών των Μερών, οι εισαγωγές προϊόντων καταγωγής του ενός των Μερών συνεπάγονται σοβαρή διαταραχή των αγορών του άλλου Μέρους, τα δύο Μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις για την εξεύρεση της κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή της λύσης αυτής, το ενδιαφερόμενο Μέρος μπορεί να λάβει τα μέτρα που κρίνει αναγκαία.
2. Σε περίπτωση εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στα άλλα παραρτήματα:
 - α) οι ακόλουθες διαδικασίες εφαρμόζονται εν απουσία ειδικών διατάξεων:
 - Όταν ένα Μέρος προτίθεται να θέσει σε εφαρμογή μέτρα διασφάλισης όσον αφορά ένα τμήμα ή το σύνολο του εδάφους του άλλου Μέρους, ενημερώνει προηγουμένως σχετικά το άλλο Μέρος αναφέροντάς του τους λόγους·

- Όταν ένα Μέρος λαμβάνει μέτρα διασφάλισης όσον αφορά ένα τμήμα ή το σύνολο του εδάφους του ή του εδάφους τρίτης χώρας, ενημερώνει σχετικά το άλλο Μέρος το ταχύτερο δυνατό·
- Χωρίς να θίγεται η δυνατότητα άμεσης θέσης σε ισχύ των μέτρων διασφάλισης, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο Μερών το συντομότερο δυνατό με στόχο την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων·
- Στην περίπτωση μέτρων διασφάλισης που λαμβάνονται από ένα κράτος μέλος της Κοινότητας έναντι της Ελβετίας, ενός άλλου κράτους μέλους ή μίας τρίτης χώρας, η Κοινότητα ενημερώνει σχετικά την Ελβετία το ταχύτερο δυνατό.

β) πρέπει να επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα που επιφέρουν την μικρότερη διαταραχή στην εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Τροποποιήσεις

Η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την τροποποίηση των παραρτημάτων 1 και 2 και των προσαρτημάτων των λοιπών παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 12

Αναθεώρηση

1. Εάν ένα Μέρος επιθυμεί την αναθεώρηση της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλει στο άλλο Μέρος αιτιολογημένη αίτηση.

2. Τα Μέρη μπορούν να αναθέσουν στην επιτροπή να εξετάσει την εν λόγω αίτηση και να διατυπώσει ενδεχομένως συστάσεις, ιδίως για την έναρξη διαπραγματεύσεων.

3. Οι συμφωνίες που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2 υποβάλλονται σε επικύρωση ή σε έγκριση εκ μέρους των Μερών, σύμφωνα με τις ίδιες αυτών διαδικασίες.

Άρθρο 13

Εξελικτική ρήτρα

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την δέσμευση να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για να επιτύχουν προοδευτικά μεγαλύτερη ελευθέρωση των γεωργικών συναλλαγών μεταξύ τους.

2. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη προβαίνουν τακτικά, στο πλαίσιο της επιτροπής, σε εξέταση των όρων των συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ τους.

3. Με βάση τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής τα Μέρη, στο πλαίσιο των αντίστοιχων γεωργικών πολιτικών τους και λαμβάνοντας υπόψη την ευαισθησία των γεωργικών αγορών, μπορούν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό να καθορίσουν, σε αμοιβαία προτιμησιακή και αμοιβαίως επωφελή βάση, νέες μειώσεις των εμποδίων στις συναλλαγές του γεωργικού τομέα.

4. Οι συμφωνίες που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 υποβάλλονται σε επικύρωση ή σε έγκριση εκ μέρους των Μερών, σύμφωνα με τις ίδιες αυτών διαδικασίες.

Άρθρο 14

Εφαρμογή της συμφωνίας

1. Τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που είναι κατάλληλα για να εξασφαλίσουν την εκτέλεση των υποχρεώσεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα Μέρη απέχουν από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου που ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των προσαρτημάτων τους, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 16

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, και αφετέρου στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία θα επικυρωθεί ή θα εγκριθεί από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της τελευταίας κοινοποίησης της κατάθεσης των εγγράφων επικύρωσης ή έγκρισης και των επτά ακόλουθων συμφωνιών:

συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων

συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων

συμφωνία για τις αεροπορικές μεταφορές

συμφωνία για τη σιδηροδρομική και οδική μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών

συμφωνία για την αμοιβαία αναγνώριση στον τομέα της αξιολόγησης της συμμόρφωσης

συμφωνία για ορισμένα θέματα σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις

συμφωνία για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αρχική περίοδο επτά ετών. Παρατείνεται σιωπηρά για απεριόριστη διάρκεια, εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία κοινοποιήσουν το αντίθετο στο άλλο.

Μέρος, πριν λήξει η αρχική περίοδος ισχύος. Σε περίπτωση τέτοιας κοινοποίησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, κοινοποιώντας την απόφασή της στο άλλο Μέρος. Σε περίπτωση τέτοιας κοινοποίησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης σχετικά με τη μη ανανέωση, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, ή την καταγγελία, που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en dos ejemplares en las lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese, Finnish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, in lingua danese, finnica, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca. Ciascuna delle versioni linguistiche fa parimenti fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle talen gelijkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

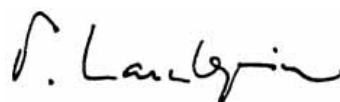
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



Πίνακας περιεχομένων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 Παραχωρήσεις της Ελβετίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 Παραχωρήσεις της Κοινότητας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 Παραχωρήσεις σχετικές με τα τυριά

Προσάρτημα 1: Παραχωρήσεις της Κοινότητας

Προσάρτημα 2: Παραχωρήσεις της Ελβετίας

Προσάρτημα 3: Πίνακας των ονομασιών τυριών «Italico» που γίνονται δεκτά για εισαγωγή στην Ελβετία

Προσάρτημα 4: Περιγραφή των τυριών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4 Σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα

(τα *προσαρτήματα 1-4* θα καταρτιστούν αργότερα)

Προσάρτημα 5: Ανταλλαγή πληροφοριών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 Σχετικά με τη διατροφή των ζώων

(τα *προσάρτημα 1* θα καταρτιστεί αργότερα)

Προσάρτημα 2: Κατάλογος των νομοθετικών διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 9

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6 Σχετικά με τον τομέα των σπόρων προς σπορά

Προσάρτημα 1: Νομοθεσίες

Προσάρτημα 2: Οργανισμοί ελέγχου και πιστοποίησης των σπόρων προς σπορά

Προσάρτημα 3: Κοινοτικές παρεκκλίσεις που γίνονται αποδεκτές από την Ελβετία

Προσάρτημα 4: Κατάλογος των τρίτων χωρών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7 Σχετικά με το εμπόριο αμπελο-οινικών προϊόντων

Προσάρτημα 1: Κατάλογος των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 σχετικά με τα αμπελοοινικά προϊόντα

Προσάρτημα 2: Προστατευόμενες ονομασίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

Προσάρτημα 3: Σχετικά με τα άρθρα 6 και 25

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8 Σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση και προστασία των επωνυμιών στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο

Προσάρτημα 1: Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αλκοολούχα ποτά κοινοτικής καταγωγής

Προσάρτημα 2: Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αλκοολούχα ποτά καταγωγής Ελβετίας

Προσάρτημα 3: Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αρωματισμένα ποτά κοινοτικής καταγωγής

Προσάρτημα 4: Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αρωματισμένα ποτά καταγωγής Ελβετίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9 Σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που παράγονται με μεθόδους βιολογικής παραγωγής

Προσάρτημα 1: Κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Προσάρτημα 2 Λεπτομέρειες εφαρμογής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10 Σχετικά με την αναγνώριση των ελέγχων συμμόρφωσης προς τους κανόνες εμπορίας των νωπών σπωροκηπευτικών

Προσάρτημα: Ελβετικοί οργανισμοί ελέγχου εξουσιοδοτημένοι για την έκδοση του πιστοποιητικού ελέγχου που προβλέπεται στο άρθρο 3 του παραρτήματος 10

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 11 Σχετικά με τα υγειονομικά και ζωοτεχνικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων

Προσάρτημα 1: Μέτρα καταπολέμησης/ανακοίνωση των ασθενειών

Προσάρτημα 2: Υγεία των ζώων: Εμπόριο και διάθεση στην αγορά

Προσάρτημα 3: Εισαγωγή ζώντων ζώων και ορισμένων ζωικών προϊόντων τρίτων χωρών

Προσάρτημα 4: Ζωοτεχνία, συμπεριλαμβανομένων των εισαγωγών από τρίτες χώρες

Προσάρτημα 5: Έλεγχοι και τέλη

Προσάρτημα 6: Ζωικά προϊόντα

Προσάρτημα 7: Αρμόδιες αρχές

Προσάρτημα 8: Προσαρμογή στις περιφερειακές συνθήκες

Προσάρτημα 9: Κατευθυντήριες γραμμές για τις διαδικασίες διεξαγωγής ελέγχου

Προσάρτημα 10: Συνοριακοί έλεγχοι και τέλη

Προσάρτημα 11: Συναρμόδιες υπηρεσίες

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ

Η Ελβετία παρέχει για τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας που αναφέρονται κατωτέρω, τις ακόλουθες δασμολογικές παραχωρήσεις· ενδεχομένως εντός των ορίων μιας καθορισμένης ετήσιας ποσότητας.

Δασμολογική κλάση της Ελβετίας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε FS/100 kg μεικτού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
ex 0210 11 91	Χοιρομέρια και τεμάχια αυτών, με τα οστά, χοιροειδών (πλην αγριοχοίρων), αλατισμένα ή σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά	ατελώς	
ex 0210 19 91	Χοιρομέρια και τεμάχια αυτών, χωρίς οστά, χοιροειδών (πλην αγριοχοίρων), αλατισμένα ή σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά	ατελώς	1 000 ⁽¹⁾
0210 20 10	Αποξηραμένα κρέατα βοοειδών	ατελώς	200 ⁽²⁾
0602 10 00	Μοσχέυματα χωρίς ρίζα και μπόλια	ατελώς	απεριόριστη
0602 20 11 0602 20 19 0602 20 21 0602 20 29	Φυτάρια υπό μορφή υποκειμένου μηλοειδών (προερχόμενα από σπορά ή αγενή πολλαπλασιασμό): – μπολιασμένα, γυμνόρριζα – μπολιασμένα, με ριζόχωμα – μη μπολιασμένα, γυμνόρριζα – μη μπολιασμένα, με ριζόχωμα	ατελώς	⁽³⁾
0602 20 31 0602 20 39 0602 20 41 0602 20 49	Φυτάρια υπό μορφή υποκειμένου πυρηνόκαρπων (προερχόμενα από σπορά ή αγενή πολλαπλασιασμό): – μπολιασμένα, γυμνόρριζα – μπολιασμένα, με ριζόχωμα – μη μπολιασμένα, γυμνόρριζα – μη μπολιασμένα, με ριζόχωμα	ατελώς	⁽³⁾
0602 20 51 0602 20 59	Φυτάρια άλλα πλην των υπό μορφή υποκειμένου μηλοειδών ή πυρηνόκαρπων (προερχόμενα από σπορά ή αγενή πολλαπλασιασμό), με βρώσιμους καρπούς: – γυμνόρριζα – άλλα πλην των γυμνόρριζων	ατελώς	απεριόριστη
0602 20 71 0602 20 72 0602 20 79	Δένδρα, χαμόδενδρα, δενδρύλλια και θάμνοι, που δίνουν βρώσιμους καρπούς, γυμνόρριζα: – μηλοειδών – πυρηνόκαρπων – άλλα πλην των μηλοειδών ή των πυρηνόκαρπων	ατελώς ατελώς	⁽³⁾ απεριόριστη
0602 20 81 0602 20 82 0602 20 89	Δένδρα, χαμόδενδρα, δενδρύλλια και θάμνοι, που δίνουν βρώσιμους καρπούς, με ριζόχωμα: – μηλοειδών – πυρηνόκαρπων – άλλα πλην των μηλοειδών ή των πυρηνόκαρπων	ατελώς ατελώς	⁽³⁾ απεριόριστη

Δασμολογική κλάση της Ελβετίας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε FS/100 kg μεικτού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
0602 30 00	Ροδόδενδρα και αζαλέες, μπολιασμένα ή μη	ατελώς	απεριόριστη
0602 40 10	Τριανταφυλλιές, μπολιασμένες ή μη:	ατελώς	απεριόριστη
	– άγριες τριανταφυλλιές και άγριοι βλαστοί τριανταφυλλιάς		
0602 40 91	– άλλες πλην των άγριων τριανταφυλλιών και των άγριων βλαστών τριανταφυλλιάς:		
	– γυμνόρριζες,		
0602 40 99	– άλλες πλην των γυμνόρριζων, με ριζόχωμα		
0602 90 11	Φυτάρια (προερχόμενα από σπορά ή αγενή πολλαπλασιασμό) ωφέλιμων ειδών· λευκό (φύτρα) μανιταριών:	ατελώς	απεριόριστη
0602 90 12	– φυτάρια λαχανικών και χλοοτάπητας σε ρόλους		
0602 90 19	– λευκό μανιταριών		
	– άλλα πλην των φυταριών λαχανικών, του χλοοτάπητα σε ρόλους και του λευκού μανιταριών		
0602 90 91	'Άλλα φυτά ζωντανά (συμπεριλαμβανομένων των ριζών τους):	ατελώς	απεριόριστη
	– γυμνόρριζα		
0602 90 99	– άλλα πλην των γυμνόρριζων, με ριζόχωμα		
0603 10 31	Γαρύφαλλα, κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά, από 1ης Μαΐου έως 25 Οκτωβρίου	ατελώς	1 000
0603 10 41	Τριαντάφυλλα, κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά, από 1ης Μαΐου έως 25 Οκτωβρίου		
0603 10 51	'Ανθη και μπουμπούκια ανθέων (εκτός από γαρύφαλλα και τριαντάφυλλα), κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά, από 1ης Μαΐου έως 25 Οκτωβρίου		
0603 10 59	– ξυλώδη		
	– άλλα εκτός από τα ξυλώδη		
0603 10 71	Τουλίπες, κομμένες, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπές, από 26 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου	ατελώς	απεριόριστη
0603 10 91	'Ανθη και μπουμπούκια ανθέων (εκτός από τουλίπες και τριαντάφυλλα), κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά, από 26 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου:	ατελώς	απεριόριστη
	– ξυλώδη		
0603 10 99	– άλλα εκτός από τα ξυλώδη		
0702 00 10	Ντομάτες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη:	ατελώς	10 000
	– ντομάτες cerises:		
	– από 21 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου		
0702 00 20	– ντομάτες Peretti (επίμηκες σχήμα):		
	– από 21 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου		
0702 00 30	– άλλες ντομάτες διαμέτρου 80 mm και άνω (σαρκώδεις ντομάτες):		
	– από 21 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου		
	– άλλες:		
0702 00 90	– από 21 Οκτωβρίου έως 30 Απριλίου		

Δασμολογική κλάση της Ελβετίας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε FS/100 kg μεικτού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
0705 11 11	Μαρούλια iceberg χωρίς εξωτερικά φύλλα: – από 1ης Ιανουαρίου έως τέλος Φεβρουαρίου	ατελώς	2 000
0705 21 10	Ραδίκια witloof νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη: – από 21 Μαΐου έως 30 Σεπτεμβρίου	ατελώς	2 000
0709 30 10	Μελιτζάνες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη: – από 16 Οκτωβρίου έως 31 Μαΐου	ατελώς	1 000
0709 51 00	Μανιτάρια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	απεριόριστη
0709 60 11	Πιπεριές νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη: – από 1ης Νοεμβρίου έως 31 Μαρτίου	2,5	απεριόριστη
0709 90 50	Κολοκυθάκια (συμπεριλαμβανομένων των ανθών κολοκυθιάς), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη: – από 31 Οκτωβρίου έως 19 Απριλίου	ατελώς	2 000
ex 0710 80 90	Μανιτάρια, άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένα	ατελώς	απεριόριστη
0802 21 90	Φουντούκια (<i>Corylus</i> spp.), νωπά ή ξηρά: – με κέλυφος, πλην όσων προορίζονται για τη διατροφή ζώων ή για την εξαγωγή του ελαίου	ατελώς	απεριόριστη
0802 22 90	– χωρίς κέλυφος, πλην όσων προορίζονται για τη διατροφή ζώων ή για την εξαγωγή του ελαίου		
ex 0802 90 90	Κουκουνάρια νωπά ή ξηρά	ατελώς	απεριόριστη
0805 10 00	Πορτοκάλια νωπά ή ξηρά	ατελώς	απεριόριστη
0805 20 00	Μανταρινία (στα οποία περιλαμβάνονται και τα tangélines και satsumas)· κλημεντίνες, wilkings και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, νωπά ή ξηρά	ατελώς	απεριόριστη
0807 11 00	Καρπούζια, νωπά	ατελώς	απεριόριστη
0807 19 00	Πεπόνια, νωπά, εκτός από τα καρπούζια	ατελώς	απεριόριστη
0809 10 11	Βερίκοκα, νωπά, ακάλυπτα: – από 1ης Σεπτεμβρίου έως 30 Ιουνίου	ατελώς	2 000
0809 10 91	άλλως συσκευασμένα: – από 1ης Σεπτεμβρίου έως 30 Ιουνίου		
0810 10 10	Φράουλες νωπές: – από 1ης Σεπτεμβρίου έως 14 Μαΐου	ατελώς	10 000
0810 50 00	Ακτινίδια νωπά	ατελώς	απεριόριστη
0910 20 00	Κρόκος (ζαφορά)	ατελώς	απεριόριστη

Δασμολογική κλάση της Ελβετίας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε FS/100 kg μεικτού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
1509 10 91	Ελαιόλαδο, παρθένο, άλλο από το προοριζόμενο για διατροφή ζώων: – σε γυάλινα δοχεία χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τα 2 l	60,60 ⁽⁴⁾	απεριόριστη
1509 10 99	– σε γυάλινα δοχεία χωρητικότητας που υπερβαίνει τα 2 l ή σε άλλα δοχεία	86,70 ⁽⁴⁾	απεριόριστη
1509 90 91	Ελαιόλαδο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα, άλλα από τα προοριζόμενα για τη διατροφή ζώων: – σε γυάλινα δοχεία χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τα 2 l	60,60 ⁽⁴⁾	απεριόριστη
1509 90 99	– σε γυάλινα δοχεία χωρητικότητας που υπερβαίνει τα 2 l ή σε άλλα δοχεία	86,70 ⁽⁴⁾	απεριόριστη
2002 10 10	Ντομάτες, ολόκληρες ή σε τεμάχια, παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	2,50	απεριόριστη
2002 10 20	– σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg	4,50	απεριόριστη
2002 90 10	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, άλλες από τις ολόκληρες ή σε τεμάχια: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	ατελώς	απεριόριστη
2002 90 21	Πούλπα, πολτός και συμπυκνώματα ντομάτας, σε ερμητικά σφραγισμένα δοχεία, των οποίων η περιεκτικότητα σε στερεό υπόλειμμα είναι 25 % ή περισσότερο κατά βάρος, αποτελούμενα από ντομάτες και νερό, έστω με την προσθήκη αλατος ή καρυκευμάτων, σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg	ατελώς	απεριόριστη
2002 90 29	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, εκτός από τις ολόκληρες ή σε τεμάχια και εκτός από την πούλπα, τον πολτό και τα συμπυκνώματα ντομάτας: – σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg	ατελώς	απεριόριστη
ex 2004 90 18	Αγκινάρες παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένες, εκτός από τα προϊόντα της κλάσεως 2006: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	17,50	απεριόριστη
ex 2004 90 49	– σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg	24,50	απεριόριστη
2005 60 10	Σπαράγγια παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα, εκτός από τα προϊόντα της κλάσεως 2006: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	ατελώς	απεριόριστη
2005 60 90	– σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg		
2005 70 10	Ελιές παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες, εκτός από τα προϊόντα της κλάσεως 2006: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	ατελώς	απεριόριστη
2005 70 90	– σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg		
ex 2005 90 11	Κάπαρη και αγκινάρες, παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα, εκτός από τα προϊόντα της κλάσεως 2006: – σε δοχεία που υπερβαίνουν τα 5 kg	17,5	απεριόριστη
ex 2005 90 40	– σε δοχεία που δεν υπερβαίνουν τα 5 kg	24,5	απεριόριστη

Δασμολογική κλάση της Ελβετίας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε FS/100 kg μεικτού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
2008 30 90	Εσπεριδοειδή, άλλως παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	ατελώς	απεριόριστη
2008 50 10	Πούλπα βερίκοκου, άλλως παρασκευασμένη ή διατηρημένη, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, που δεν κατονομάζεται ούτε περιλαμβάνεται αλλού	10	απεριόριστη
2008 50 90	Βερίκοκα, άλλως παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	15	απεριόριστη
2008 70 10	Πούλπα ροδάκινου, άλλως παρασκευασμένη ή διατηρημένη, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, που δεν κατονομάζεται ούτε περιλαμβάνεται αλλού	ατελώς	απεριόριστη
2008 70 90	Ροδάκινα, άλλως παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 30 19	Χυμός κάθε άλλου εσπεριδοειδούς εκτός από πορτοκάλι ή γκρέιπφρουτ ή φράπα, που δεν έχει υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης	6	απεριόριστη
ex 2009 30 20	— χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, συμπυκνωμένος — με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, συμπυκνωμένος	14	απεριόριστη
2204 21 50	Οίνοι γλυκείς, οίνοι ειδικοί και μιστέλια σε δοχεία χωρητικότητας: — που δεν υπερβαίνει τα 2 l ⁽⁵⁾	8,5	απεριόριστη
2204 29 50	— που υπερβαίνει τα 2 l ⁽⁵⁾	8,5	απεριόριστη
ex 2204 21 50	Porto, σε δοχεία χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τα 2 l, σύμφωνα με την περιγραφή	ατελώς ⁽⁶⁾	1 000 hl
ex 2204 21 21	Ρετσίνα (ελληνικό λευκό κρασί) σε δοχεία χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τα 2 l, σύμφωνα με την περιγραφή ⁽⁷⁾	ατελώς	500 hl
ex 2204 29 21	Ρετσίνα (ελληνικό λευκό κρασί) σε δοχεία χωρητικότητας που υπερβαίνει τα 2 l, σύμφωνα με την περιγραφή ⁽⁷⁾ , με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο — που υπερβαίνει το 13 % vol.		
ex 2204 29 22	— που δεν υπερβαίνει το 13 % vol.		

(1) Συμπεριλαμβάνονται 480 τόνοι για τα χοιρομέρια Πάρμας και San Daniele, σύμφωνα με την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ Ελβετίας και ΕΟΚ της 25ης Ιανουαρίου 1972.

(2) Συμπεριλαμβάνονται 170 τόνοι Bresaola, σύμφωνα με την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ Ελβετίας και ΕΟΚ της 25ης Ιανουαρίου 1972.

(3) Εντός των ορίων συνολικής ετήσιας ποσόστωσης 60 000 φυταρίων.

(4) Συμπεριλαμβάνεται η συνεισφορά στο εγγυητικό κεφάλαιο για την υποχρεωτική αποδεματοποίηση.

(5) Καλύπτονται μόνο τα προϊόντα κατά την έννοια του παραρτήματος 7 της συμφωνίας.

(6) *Περιγραφή:* Ως οίνος «Porto» νοείται ο οίνος ποιότητας που παράγεται στην καθορισμένη περιοχή της Πορτογαλίας που φέρει το όνομα αυτό κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 823/87.

(7) *Περιγραφή:* Ως οίνος «Ρετσίνα» νοείται ο επιτραπέζιος οίνος κατά την έννοια των κοινοτικών διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 17 και στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η Κοινότητα παρέχει, για τα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας που περιλαμβάνονται στον κατωτέρω πίνακα, τις ακόλουθες δασμολογικές παραχωρήσεις, ενδεχομένως εντός των ορίων μιας καθορισμένης ετήσιας ποσότητας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε EUR/100 kg καθαρού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
ex 0210 20 90	Κρέατα βοοειδών, χωρίς οστά, αποξηραμένα	ατελώς	1 200
ex 0401 30	Κρέμα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 %	ατελώς	2 000
0403 10	Γιαούρτια		
0402 29 11 ex 0404 90 83	Γάλατα ειδικά, με την ονομασία «για βρέφη», σε δοχεία κλεισμένα στεγανά, καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 500 g και περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 10 % ⁽¹⁾	43,8	απεριόριστη
0602	Άλλα φυτά ζωντανά (στα οποία περιλαμβάνονται και οι ρίζες τους), μοσχεύματα και μπόλια· λευκό (φύτρα) μανιταριών	ατελώς	απεριόριστη
0603 10	Άνθη και μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά	ατελώς	απεριόριστη
0701 10 00	Πατάτες για σπορά, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	ατελώς	4 000
0702 00	Ντομάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	ατελώς ⁽²⁾	1 000
0703 10 19 0703 90 00	Κρεμμύδια, άλλα από τα κρεμμύδια για σπορά, πράσα και άλλα παρόμοια λαχανικά, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	5 000
0704 10 0704 90	Κράμβες, κουνουπίδια, κράμβες σγουρές, γογγυλοκράμβες και παρόμοια βρώσιμα προϊόντα του γένους Brassica, με εξαίρεση τα λαχανάκια Βρυξελλών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	5 500
0705 11 0705 19 00 0705 29 00	Μαρούλια (<i>Lactuca sativa</i>) και ραδίκια (<i>Cichorium spp.</i>), με εξαίρεση το ραδίκι witloof (<i>Chicorium intybus</i> var. <i>foliosum</i>), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	3 000
0706 10 00	Καρότα και γογγύλια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	5 000
0706 90 05 0706 90 11 0706 90 17 0706 90 90	Κοκκινογούλια για σαλάτα, λαγόχορτο (σκουλι), ραπανοσέλινια, ραπάνια και παρόμοιες βρώσιμες ρίζες με εξαίρεση το χρένο (<i>Cochlearia arboracia</i>), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	3 000
0707 00 05	Αγγούρια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς ⁽²⁾	1 000
0708 20	Φασόλια (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	1 000
0709 30 00	Μελιτζάνες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	ατελώς	500
0709 40 00	Σέλινια άλλα από τα ραπανοσέλινια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	500

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε EUR/100 kg καθαρού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
0709 51	Μανιτάρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	απεριόριστη
0709 52 00	Τρούφες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	ατελώς	απεριόριστη
0709 70 00	Σπανάκια, τετραγόνες (σπανάκια Νέας Ζηλανδίας) και χρυσολάχανα (σπανάκια γίγαντες), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	1 000
0709 90 10	Σαλατικά άλλα από μαρούλια και ραδίκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	1 000
0709 90 50	Μάραθο, νωπό ή διατηρημένο με απλή ψύξη	ατελώς	1 000
0709 90 70	Κολοκυθάκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς ⁽²⁾	1 000
0709 90 90	Άλλα λαχανικά, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	1 000
0710 80 61 0710 80 69	Μανιτάρια, άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένα	ατελώς	απεριόριστη
0712 90	Λαχανικά ξερά, έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες, ή και τριμμένα ή σε σκόνη, έστω και παραγόμενα από λαχανικά προηγουμένως βρασμένα, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα, με εξαίρεση κρεμμύδια, μανιτάρια και τρούφες	ατελώς	απεριόριστη
ex 0808 10 20 ex 0808 10 50 ex 0808 10 90	Μήλα, πλην των μήλων για μηλίτη, νωπά	ατελώς ⁽²⁾	3 000
0808 20	Αχλάδια και κυδώνια, νωπά	ατελώς ⁽²⁾	3 000
0809 10 00	Βερίκοκα, νωπά	ατελώς ⁽²⁾	500
0809 20 95	Κεράσια, εκτός από τα βύσσινα (<i>Prunus cerasus</i>), νωπά	ατελώς ⁽²⁾	1 500 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
0809 40	Δαμάσκηνα και αγριοδαμάσκηνα, νωπά	ατελώς ⁽²⁾	1 000
0810 20 10	Σμέουρα, νωπά	ατελώς	100
0810 20 90	Βατόμουρα ή μούρα και μούρα-σμέουρα, νωπά	ατελώς	100
1106 30 10	Αλεύρια, σιμιγδάλια και σκόνη μπανάνας	ατελώς	5
1106 30 90	Αλεύρια, σιμιγδάλια και σκόνη άλλων καρπών του κεφαλαίου 8	ατελώς	απεριόριστη
ex 2002 90 90	Σκόνη τομάτας, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽¹⁾	ατελώς	απεριόριστη
2003 10 80	Μανιτάρια, άλλα από του γένους <i>Agaricus</i> , παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ	ατελώς	απεριόριστη
0710 10 00	Πατάτες, άβραστες ή βρασμένες στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένες	ατελώς	3 000
2004 10 10 2004 10 99	Πατάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένες, άλλες από τα προϊόντα της κλάσεως 2006, με εξαίρεση άλευρα, σιμιγδάλια ή νιφάδες		

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε EUR/100 kg καθαρού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
2005 20 80	Πατάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες, άλλες από τις υπαγόμενες στην κλάση 2006, με εξαίρεση παρασκευάσματα υπό μορφή αλεύρων, σιμιγδαλίων, νιφάδων και παρασκευάσματα σε λεπτές φέτες, τηγανητές σε λίπος ή λάδι, έστω και αλατισμένες ή αρωματισμένες, σε ερμητικά κλειστές συσκευασίες, που προορίζονται για άμεση κατανάλωση		
ex 2005 90	Παρασκευασμένη σκόνη λαχανικών και μειγμάτων λαχανικών, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2008 30	Νιφάδες και σκόνη εσπεριδοειδών, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2008 40	Νιφάδες και σκόνη αχλαδιών, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2008 50	Νιφάδες και σκόνη βερίκοκων, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
2008 60	Κεράσια, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	ατελώς	500
ex 0811 90 19 ex 0811 90 39	Κεράσια, άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή τον ατμό, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών		
0811 90 80	Γλυκά κεράσια, άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών		
ex 2008 70	Νιφάδες και σκόνη ροδάκινων, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2008 80	Νιφάδες και σκόνη φράουλας, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2008 99	Νιφάδες και σκόνη άλλων φρούτων, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης, άλλων γλυκαντικών ή αμύλου ⁽⁵⁾	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 19	Χυμός πορτοκαλιού σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 20	Χυμός γκρέιπφρουτ σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 30	Χυμός κάθε άλλου εσπεριδοειδούς σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 40	Χυμός ανανά σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 70	Χυμός μήλου σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη
ex 2009 80	Χυμός αχλαδιού σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εφαρμοστέος δασμός σε EUR/100 kg καθαρού βάρους	Ετήσια ποσότητα σε καθαρό βάρος (τόνοι)
ex 2009 80	Χυμός κάθε άλλου φρούτου ή λαχανικού σε σκόνη, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη

(¹) Για την εφαρμογή της διάκρισης αυτής, νοούνται ως ειδικά γάλατα με την ονομασία «για βρέφη», τα προϊόντα που είναι απαλλαγμένα από παθογόνους και τοξικογενείς μικροοργανισμούς, που περιέχουν λιγότερο από 10 000 αναζωογονούμενα αερόβια βακτηρίδια και λιγότερο από δύο κολοβακτηρίδια ανά γραμμάριο.

(²) Εφαρμόζεται ο ειδικός δασμός, άλλος από τον ελάχιστο δασμό, ανάλογα με την περίπτωση.

(³) συμπεριλαμβάνονται οι 1000 t βάσει της ανταλλαγής επιστολών της 14ης Ιουλίου 1986.

(⁴) Στην περίπτωση που η ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας δεν συμπίπτει με την αρχή του ημερολογιακού έτους, η διαχείριση της συμπληρωματικής ποσόστωσης των 500 t θα γίνει pro rata temporis.

(⁵) βλέπε την Κοινή δήλωση σχετικά με την δασμολογική κατάταξη των λαχανικών σε σκόνη και των φρούτων σε σκόνη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΑ ΤΥΡΙΑ

1. Η Κοινότητα και η Ελβετία αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ελευθερώσουν προοδευτικά τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών του δασμολογικού κωδικού 0406 του εναρμονισμένου συστήματος κατά τη διάρκεια μιας περιόδου 5 ετών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Η διαδικασία ελευθέρωσης θα εξελιχθεί με τον ακόλουθο τρόπο:

α) Κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα:

Από το πρώτο έτος έναρξης ισχύος της συμφωνίας, για τα τυριά καταγωγής Ελβετίας, η Κοινότητα καταργεί ή εξαλείφει προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς, ενδεχομένως εντός των ορίων μιας ετήσιας ποσότητας. Οι βασικοί δασμοί καθώς και οι βασικές ετήσιες ποσότητες για τις διάφορες κατηγορίες τυριών περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 του παρόντος παραρτήματος.

- (i) Η Κοινότητα μειώνει κατά 20 % ετησίως τους βασικούς δασμούς που αναφέρονται στον πίνακα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 1. Η πρώτη μείωση πραγματοποιείται ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.
- (ii) Η Κοινότητα αυξάνει τη δασμολογική ποσόστωση που αναφέρεται στον πίνακα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 1 κατά 1 250 τόνους ετησίως· η πρώτη αύξηση πραγματοποιείται ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η πλήρης ελευθέρωση θα αρχίσει να ισχύει στην αρχή του 6ου έτους.
- (iii) Η Ελβετία απαλλάσσεται από την τήρηση των τιμών «ελεύθερο στα σύνορα» που περιλαμβάνονται στην περιγραφή των εμπορευμάτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0406 του κοινού δασμολογίου.

β) Κατά την εξαγωγή από την Κοινότητα

Για όλα τα τυριά που υπάγονται στον κωδικό 0406 του εναρμονισμένου συστήματος, η Κοινότητα δεν εφαρμόζει επιστροφή κατά την εξαγωγή προς την Ελβετία.

γ) Κατά την εισαγωγή στην Ελβετία

Από το πρώτο έτος έναρξης ισχύος της συμφωνίας, για τα τυριά καταγωγής της Κοινότητας, η Ελβετία καταργεί ή εξαλείφει προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς, ενδεχομένως εντός των ορίων μιας ετήσιας ποσότητας. Οι βασικοί δασμοί καθώς και οι βασικές ετήσιες ποσότητες για τις διάφορες κατηγορίες τυριών περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2, σημείο α) του παρόντος παραρτήματος.

- (i) Η Ελβετία μειώνει κατά 20 % ετησίως τους βασικούς δασμούς που αναφέρονται στον πίνακα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2 σημείο α). Η πρώτη μείωση πραγματοποιείται ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.
- (ii) Η Ελβετία αυξάνει το σύνολο των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στον πίνακα που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2 σημείο α) κατά 2 500 τόνους ετησίως. Η πρώτη αύξηση πραγματοποιείται ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η Κοινότητα θα καθορίζει τουλάχιστον τέσσερις μήνες πριν από την αρχή κάθε έτους την κατηγορία ή τις κατηγορίες τυριών για τις οποίες θα πραγματοποιείται η εν λόγω αύξηση. Η πλήρης ελευθέρωση θα αρχίσει να ισχύει στην αρχή του 6ου έτους.

δ) Κατά την εξαγωγή από την Ελβετία

Από το πρώτο έτος έναρξης ισχύος της συμφωνίας, η Ελβετία εξαλείφει προοδευτικά τις εξαγωγικές επιδοτήσεις για τις παραδόσεις τυριών προς την Κοινότητα με τον ακόλουθο τρόπο:

- (i) Τα ποσά που χρησιμεύουν ως βάση για τη διαδικασία εξάλειψης⁽¹⁾ περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2, σημείο β) του παρόντος παραρτήματος.
- (ii) Τα εν λόγω βασικά ποσά θα μειωθούν με τον εξής τρόπο:
 - ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, κατά 30 %,
 - δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος, κατά 55 %,

⁽¹⁾ Τα βασικά ποσά υπολογίζονται με κοινή συμφωνία από τα Μέρη, βάσει της διαφοράς των θεσμικών τιμών του γάλακτος που ενδέχεται να έχουν εφαρμογή τη στιγμή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου ενός συμπληρωματικού ποσού για το γάλα που μεταποιείται σε τυρί, και προκύπτουν σε συνάρτηση με την ποσότητα γάλακτος που είναι αναγκαία για την παρασκευή των σχετικών τυριών και, με εξαίρεση τα τυριά που υπάγονται σε ποσοστώσεις, αφού αφαιρεθεί το ποσό της μείωσης των δασμών από την Κοινότητα. Η χορήγηση επιδότησης περιορίζεται αποκλειστικά στα τυριά, τα οποία παρασκευάζονται με γάλα που έχει παραχθεί εξ ολοκλήρου στο ελβετικό έδαφος.

- τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος, κατά 80 %,
 - τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος, κατά 90 %,
 - πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος, κατά 100 %.
3. Η Κοινότητα και η Ελβετία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, για να διασφαλίζεται ότι το σύστημα διανομής των αδειών εισαγωγής εφαρμόζεται, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων της αγοράς, κατά τρόπο ώστε οι εισαγωγές να πραγματοποιούνται ομαλά.
4. Η Κοινότητα και η Ελβετία λαμβάνουν μέτρα ώστε τα πλεονεκτήματα που παραχωρούν αμοιβαία να μη θίγονται από άλλα μέτρα σχετικά με τις εισαγωγές και τις εξαγωγές.
5. Εάν εμφανιστούν σε ένα από τα Μέρη διαταραχές όσον αφορά την πορεία των τιμών ή/και των εισαγωγών, θα πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα Μέρη, το ταχύτερο δυνατό, με στόχο την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν περιοδικά στοιχεία σχετικά με τις καταγραφόμενες τιμές, καθώς και κάθε άλλη χρήσιμη πληροφορία σχετικά με την αγορά των εγχώριων και εισαγόμενων τυριών.
-

Προσάρτημα 1

Παραχώρησεις της Κοινότητας

Κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Βασικός δασμός (EUR/100 kg καθαρού βάρους)	Βασική ετήσια ποσότητα (σε τόνους)
ex 0406 20	Τυριά τριμμένα ή σε σκόνη με μέγιστη περιεκτικότητα σε υγρασία 400g/kg τυριού	ατελώς	απεριόριστη
0406 30	Τετηγμένα τυριά	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 02 0406 90 03 0406 90 04 0406 90 05 0406 90 06 0406 90 13 0406 90 15 0406 90 17	Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Bergkäse	6,58	απεριόριστη
0406 90 18	Fromages fribourgeois ⁽¹⁾ , Vacherin Mont d'Or, Tête de moine	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 19	Glaris (Schabziger)	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 90 87	Fromage des Grisons	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 25	Tilsit	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406	Τυριά άλλα από τα αναφερόμενα ανωτέρω.	ατελώς	3 000

⁽¹⁾ Συνώνυμο: Vacherin fribourgeois.

Προσάρτημα 2

Παραχώρησεις της Ελβετίας

α) κατά την εισαγωγή στην Ελβετία

Κλάση του ελβετικού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Βασικός δασμός (FS/100 kg μικτού βάρους)	Βασική ετήσια ποσότητα (σε τόνους)
0406 10 10	Mascarpone, Ricotta Romana, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 20	Τυριά τριμμένα ή σε σκόνη με μέγιστη περιεκτικότητα σε υγρασία 400g/kg τυριού	ατελώς	απεριόριστη
0406 40	– Danablu, Gorgonzola, Roquefort, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές – Roquefort, μη σύμφωνο προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, που προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές, με απόδειξη καταγωγής – Τυριά με πράσινα στίγματα, εκτός Danablu, Gorgonzola και Roquefort	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 11	Brie, Camembert, Crescenza Italico (¹), Pont l'Évêque, Reblochon, Robbiola, Stracchino, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 90 19	Φέτα, σύμφωνα με την περιγραφή που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 4	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 90 19	Λευκό τυρί σε άλμη με βάση το πρόβειο γάλα, σύμφωνα με την περιγραφή του προσαρτήματος 4	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 21	Τυρί με χορταρικά, με μέγιστη περιεκτικότητα σε υγρασία στην άνευ λίπους μάζα 65 %	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 31 0406 90 39	Caciocavallo, Canestrato (Pecorino Siciliano), Aostaler Fontina, Parmiggiano Reggiano, Grana Padano, Pecorino (Pecorino Romano, Fiore Sardo, λοιπά Pecorino), Provolone, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	απεριόριστη
0406 90 51 0406 90 59	– Asiago, Bitto, Brà, Fontal, Montasio, Saint-Paulin (Port Salut), Saint-Nectaire, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	5 000
ex 0406 90 91	– Τυριά για raclette, σύμφωνα με την περιγραφή που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 4		
0406 90 60	Cantal, σύμφωνο προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Manchego, Idiazabal, Roncal, σύμφωνα με την περιγραφή που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 4	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 90 99	Parmiggiano Reggiano και Grana Padano, σε τεμάχια, με ή χωρίς κρούστα, φέροντα επί της συσκευασίας τουλάχιστον την επωνυμία του τυριού, την περιεκτικότητα σε λίπη, τον υπεύθυνο συσκευαστή και τη χώρα παραγωγής, με λίπος επί ξηρού τουλάχιστον 32 %, Parmiggiano Reggiano: περιεκτικότητας σε υγρασία 32 % κατ' ανώτατο όριο, Grana Padano: περιεκτικότητας σε υγρασία 33,2 % κατ' ανώτατο όριο	ατελώς	απεριόριστη
ex 0406 10 90	Τυρί τύπου Mozzarella, μη σύμφωνο προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές	ατελώς	500

Κλάση του ελβετικού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Βασικός δασμός (FS/100 kg μικτού βάρους)	Βασική ετήσια ποσότητα (σε τόνους)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Τυρί τύπου Provolone, μη σύμφωνο προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές, με μέγιστη περιεκτικότητα σε υγρασία στην άνευ λίπους μάζα 65 %	ατελώς	500
ex 0406	Τυριά άλλα από τα προαναφερόμενα, σκληρά ή ημίσκληρα, με μέγιστη περιεκτικότητα σε υγρασία στην άνευ λίπους μάζα 65 %	ατελώς	5 000
ex 0406	Τυριά άλλα από τα προαναφερόμενα	ατελώς	1 000
0406 10 20	Mozzarella, σύμφωνη προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές, σε συντηρητικό υγρό, σύμφωνα με την περιγραφή που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 4 ⁽²⁾	185	απεριόριστη
0406 30	Τετηγμένα τυριά πλην των τριμμένων ή σε σκόνη	180,55	απεριόριστη
0406 90 51	Asiago, Bitto, Fontal, Saint-Paulin (Port Salut), Saint-Nectaire, σύμφωνα προς τις διατάξεις του πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν, ο οποίος προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές, εκτός της ετήσιας ποσότητας των 5000 t	289	απεριόριστη
0406 90 91	Άλλα τυριά ημίσκληρα με περιεκτικότητα σε υγρασία στην άνευ λίπους μάζα ανώτερη του 54 % και μέχρι 65 %	315	απεριόριστη

(1) Για τα μαλακά τυριά τύπου «Italic», ο πίνακας των ονομασιών που γίνονται δεκτές για εισαγωγή στην Ελβετία περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 3.

(2) όσον αφορά την Mozzarella χωρίς συντηρητικό υγρό, η οποία είναι σύμφωνη με την περιγραφή που περιλαμβάνεται στο πίνακα LIX Ελβετίας-Λιχτενστάιν που προσαρτάται στο πρωτόκολλο του Μαρακές, ο εφαρμοστέος δασμός είναι ο συνήθης δασμός που εμφανίζεται στο εν λόγω πίνακα LIX.

β) Κατά την εξαγωγή από την Ελβετία

Τα βασικά ποσά που αναφέρονται στο σημείο 2 δ) του παρόντος παραρτήματος καθορίζονται στα ακόλουθα επίπεδα:

Κλάση του ελβετικού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Μέγιστη ενίσχυση ⁽¹⁾ κατά την εξαγωγή ⁽²⁾ (FS/100 kg καθαρού βάρους)
0406 30	Τυριά τετηγμένα, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη	0
0406 20	Τυριά τριμμένα ή σε σκόνη κάθε τύπου	0
ex 0406 90 19	Vacherin Mont d'Or	204
0406 90 21	Fromage vert (Glaris)	139
ex 0406 90 99	Emmental	343
ex 0406 90 91	Fromage fribourgeois (Vacherin fribourgeois)	259
ex 0406 90 91	Fromage des Grisons	259
ex 0406 90 91	Tilsit	113
ex 0406 90 91	Tête de moine	259
ex 0406 90 91	Appenzell	274

Κλάση του ελβετικού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Μέγιστη ενίσχυση ⁽¹⁾ κατά την εξαγωγή ⁽²⁾ (FS)/100 kg καθαρού βάρους)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Bergkäse	343
ex 0406 90 99	Gruyère	343
ex 0406 90 99	Sbrinz	384
ex 0406	Τυριά άλλα από τα προαναφερόμενα – Τυριά νωπά και μαλακά – Τυριά ημίσκληρα – Τυριά σκληρά και πολύ σκληρά	219 274 343

⁽¹⁾ έως την πλήρη ελευθέρωση, με εξαίρεση τα τυριά που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0406 90 01, τα οποία προορίζονται για μεταποίηση και εισάγονται στην Κοινότητα υπό το καθεστώς της ελάχιστης πρόσβασης.

⁽²⁾ συμπεριλαμβανομένων των ποσών όλων των άλλων μέτρων ισοδύναμου αποτελέσματος.

*Προσάρτημα 3***Πίνακας των ονομασιών τυριών «Italico» που γίνονται δεκτά για εισαγωγή στην Ελβετία**

Bel Piano Lombardo
Stella Alpina
Cerriolo
Italcolombo
Tre Stelle
Cacio Giocondo
Il Lombardo
Stella d'Oro
Bel Mondo
Bick
Pastorella Cacio Reale
Valsesia
Casoni Lombardi
Formaggio Margherita
Formaggio Bel Paese
Monte Bianco
Metropoli
L'Insuperabile
Universal
Fior d'Alpe
Alpestre
Primavera
Italico Milcosa
Caciotto Milcosa
Italia
Reale
La Lombarda
Codogno
Il Novarese
Mondo Piccolo
Bel Paesino
Primula Gioconda
Alfiere

Costino

Montagnino

Lombardo

Lagoblu

Imperiale

Antica Torta Cascina S. Anna

Torta Campagnola

Martesana

Caciotta Casalpiano

Προσάρτημα 4

Περιγραφή των τυριών

Τα τυριά που αναφέρονται κατωτέρω γίνονται δεκτά με τον συμβατικό δασμό, μόνον εάν ανταποκρίνονται στην περιγραφή που δίνεται κατωτέρω, παρουσιάζουν τα προσδιοριζόμενα τυπικά χαρακτηριστικά και εισάγονται με την αντίστοιχη περιγραφή ή ονομασία.

1. Φέτα	
Ονομασία:	Φέτα
Ζώνες παραγωγής:	Θράκη, Μακεδονία, Θεσσαλία, Ήπειρος, Στερεά Ελλάδα, Πελοπόννησος και Νομός Λέσβου (Ελλάδα)
Σχήμα, διαστάσεις:	Κύβοι ή ορθογώνια παραλληλεπίπεδα διαφόρων μεγεθών
Χαρακτηριστικά:	Μαλακό τυρί χωρίς κρούστα. Μάζα λευκή μαλακή, αλλά σφικτή και ελαφρά εύθρυπτη, με γεύση ελαφρά όξινη-πικάντικη και αλμυρή- πικάντικη. Τυρί που παρασκευάζεται αποκλειστικά με βάση πρόβειο γάλα ή με προσθήκη κατσικίσου γάλακτος μέχρι 30%, ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	43 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	44 % τουλάχιστον
2. Λευκό τυρί σε άλμη, με βάση πρόβειο γάλα	
Περιγραφή:	Λευκό τυρί σε άλμη, με βάση πρόβειο γάλα, χώρα καταγωγής, παρασκευαζόμενο αποκλειστικά με βάση πρόβειο γάλα ή Λευκό τυρί σε άλμη, με βάση πρόβειο γάλα, χώρα καταγωγής, παρασκευαζόμενο με βάση πρόβειο και κατσικίσιο γάλα
Περιφέρεια παραγωγής:	Χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Σχήμα, διαστάσεις:	Κύβοι ή ορθογώνια παραλληλεπίπεδα διαφόρων μεγεθών
Χαρακτηριστικά:	Μαλακό τυρί χωρίς κρούστα. Μάζα λευκή μαλακή, αλλά σφικτή και ελαφρά εύθρυπτη, με γεύση ελαφρά όξινη-πικάντικη και αλμυρή-πικάντικη. Τυρί που παρασκευάζεται αποκλειστικά με βάση πρόβειο γάλα ή με προσθήκη κατσικίσου γάλακτος μέχρι 10 %, ωρίμανσης τουλάχιστον 2 μηνών
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	43 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	44 % τουλάχιστον

Το τυρί γίνεται δεκτό με το συμφωνηθέντα δασμό, μόνον εάν η συσκευασία κάθε τεμαχίου αναφέρει την πλήρη διεύθυνση του παραγωγού και επισημαίνει ότι το τυρί παρασκευάστηκε αποκλειστικά με βάση πρόβειο γάλα ή, ενδεχομένως, με προσθήκη κατσικίσου γάλακτος.

3. Manchego	
Ονομασία:	Manchego
Ζώνες παραγωγής:	Αυτόνομη Κοινότητα Castilla-La Mancha (επαρχίες Albacete, Ciudad Real, Cuenca και Τολέδο)

Σχήμα, διαστάσεις, βάρος ανά κεφάλι:	Κυλινδρικά κεφάλια με σχεδόν επίπεδες πλευρές. Ύψος: 7 έως 12 cm. Διάμετρος: 9 έως 22 cm. Βάρος των κεφαλιών: 1 έως 3,5 kg
Χαρακτηριστικά:	Επιδερμίδα σκληρή, ωχρή κίτρινη ή πρασινωπή-μαυρωπή· μάζα σφικτή και συμπαγής, λευκή έως χρώματος ελεφαντοστού- κίτρινωπού, ενδεχομένως με μικρά ανοίγματα άνισα κατανεμημένα. Άρωμα και γεύση χαρακτηριστικά. Σκληρό ή ημίσκληρο τυρί, παραγόμενο αποκλειστικά με γάλα προβάτου της φυλής «Manchega», ωμό ή παστεριωμένο, το οποίο πήζεται με φυσική πυτιά ή με άλλα επιτρεπόμενα πηκτικά ένζυμα, το δε γάλα θερμαίνεται σε θερμοκρασία 28 έως 32 °C επί 45 έως 60 λεπτά. Ελάχιστη ωρίμανση 60 ημερών
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	50 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	55 % τουλάχιστον
4. Idiazabal	
Ονομασία:	Idiazabal
Ζώνες παραγωγής:	Επαρχίες Guipuzcoa, Ναβάρρα, Alava και Vizcaya
Σχήμα, διαστάσεις, βάρος ανά κεφάλι:	Κυλινδρικά κεφάλια με σχεδόν επίπεδες πλευρές. Ύψος: 8 έως 12 cm. Διάμετρος: 10 έως 30 cm. Βάρος των κεφαλιών: 1 έως 3 kg.
Χαρακτηριστικά:	Επιδερμίδα σκληρή, ωχρή κίτρινη ή σκούρα καστανή στις περιπτώσεις που το τυρί είναι καπνιστό. Μάζα σφικτή, λευκή έως χρώματος ελεφαντοστού-κίτρινωπού, ενδεχομένως με μικρά ανοίγματα άνισα κατανεμημένα. Άρωμα και γεύση χαρακτηριστικά. Τυρί που παρασκευάζεται αποκλειστικά με ωμό γάλα προβάτου των φυλών Lacha και Carranzana, το οποίο πήζεται με φυσική πυτιά ή με άλλα επιτρεπόμενα ένζυμα, σε θερμοκρασία 28 έως 32 °C επί 20 έως 45 λεπτά. Ελάχιστη ωρίμανση 60 ημερών
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	45 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	55 % τουλάχιστον
5. Roncal	
Ονομασία:	Roncal
Ζώνες παραγωγής:	Κοιλάδα του Roncal (Ναβάρρα)
Σχήμα, διαστάσεις, βάρος ανά κεφάλι:	Κυλινδρικά κεφάλια με σχεδόν επίπεδες πλευρές. Ύψος: 8 έως 12 cm. Διάμετρος και βάρος ποικίλλουν.
Χαρακτηριστικά:	Επιδερμίδα σκληρή, κοκκώδης και λιπαρή, χρώματος ξανθοκάστανου. Μάζα σφικτή και συμπαγής, με πορώδη όψη αλλά χωρίς οπές, λευκή έως χρώματος ελεφαντοστού-κίτρινωπού. Άρωμα και γεύση χαρακτηριστικά. Τυρί σκληρό ή ημίσκληρο, παραγόμενο αποκλειστικά με γάλα πρόβειο, το οποίο πήζεται με φυσική πυτιά ή με άλλα επιτρεπόμενα ένζυμα σε θερμοκρασία 32 έως 37 °C.
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	50 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	60 % τουλάχιστον
6. Τυρί για raclette	
Περιγραφή:	Χώρα καταγωγής, π.χ. τυρί για raclette γερμανικό ή τυρί για raclette γαλλικό
Περιφέρεια παραγωγής:	Χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Σχήμα, διαστάσεις, βάρος ανά κεφάλι:	Κεφάλια ή παραλληλεπίπεδα. Ύψος: 5,5 έως 8 cm· διάμετρος 28 έως 42 cm ή πλάτος 28 έως 36 cm. Βάρος των κεφαλιών: 4,5 έως 7,5 kg
Χαρακτηριστικά:	Τυρί ημίσκληρο με επιδερμίδα συμπαγή, χρυσοκίτρινη έως ανοικτή καστανή, ενδεχομένως με γκριζωπές κηλίδες. Μάζα μαλακή, ιδιαίτερα κατάλληλη για τήξη, χρώματος ελεφαντοστού ή κιτρινωπή, συμπαγής, αλλά ενδεχομένως με ορισμένα ανοίγματα. Γεύση και άρωμα χαρακτηριστικά, γλυκά έως έντονα. Παρασκευάζεται με αγελαδινό γάλα παστεριωμένο, θερμισμένο ή ωμό, το οποίο πήζεται με τη βοήθεια γαλακτικών βακτηριδίων και άλλων πηκτικών προϊόντων. Το τυρόπηγμα πιέζεται· κατά γενικό κανόνα, η εξωτερική επιφάνεια του πηγματος πλύνεται. Διάρκεια ωρίμανσης: 8 εβδομάδες τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε λίπος στην ξηρά ύλη:	45 % τουλάχιστον
Περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη:	55 % τουλάχιστον

7. **Mozzarella σε υγρό**

Το τυρί γίνεται δεκτό με τον συμφωνηθέντα δασμό, μόνον εάν τα κεφάλια ή τεμάχια συντηρούνται σε υδατικό διάλυμα και σφραγίζονται ερμητικά. Το μερίδιο του υδατικού διαλύματος πρέπει να φθάνει τουλάχιστον το 25 % του συνολικού βάρους, συμπεριλαμβανομένων των κεφαλιών ή τεμαχίων τυριού, του διαλύματος και της άμεσης συσκευασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Το παρόν παράρτημα αφορά τη διευκόλυνση των συναλλαγών μεταξύ των Μερών σε ό,τι αφορά τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα που υπάγονται σε φυτοϋγειονομικά μέτρα, καταγωγής της επικράτειας τους ή εισαγόμενα από τρίτες χώρες, τα οποία περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που θα καταρτισθεί από την επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Αρχές

1. Τα Μέρη διαπιστώνουν ότι διαθέτουν παρόμοια νομοθεσία για τα μέτρα προστασίας από την εισαγωγή και την εξάπλωση οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα ή λοιπά αντικείμενα, που έχουν ισοδύναμα αποτελέσματα ως προς την προστασία από την εισαγωγή και την εξάπλωση οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα, τα οποία περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1. Η διαπίστωση αυτή αφορά επίσης τα φυτοϋγειονομικά μέτρα που λαμβάνονται για τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα που εισάγονται από τρίτες χώρες.

2. Οι νομοθεσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2 που θα καταρτισθεί από την επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας.

3. Τα Μέρη αναγνωρίζουν αμοιβαία τα φυτοϋγειονομικά διαβατήρια που εκδίδονται από τους οργανισμούς που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 3 που θα καταρτισθεί από την επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας. Τα φυτοϋγειονομικά αυτά διαβατήρια βεβαιώνουν τη συμφωνία με την αντίστοιχη νομοθεσία που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 2 που αναφέρεται στην παράγραφο 2 και θεωρούνται ότι ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις τεκμηρίωσης που ορίζονται στις νομοθεσίες αυτές για την κυκλοφορία στην επικράτεια των Μερών των φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1.

4. Τα φυτά, φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1 και που δεν υπάγονται στο καθεστώς του φυτοϋγειονομικού διαβατηρίου για τις συναλλαγές εντός της επικράτειας των δύο Μερών, αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών μεταξύ των δύο Μερών χωρίς φυτοϋγειονομικό διαβατήριο, με την επιφύλαξη όμως της απαίτησης άλλων εγγράφων που έχουν καθοριστεί στα πλαίσια συστήματος που καθιστά δυνατό τον εντοπισμό της καταγωγής των εν λόγω φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων.

Άρθρο 3

1. Τα φυτά, φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα, τα οποία δεν αναφέρονται ρητώς στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1 και δεν υπάγονται σε φυτοϋγειονομικά μέτρα σε κανένα από τα δύο Μέρη, μπορούν να αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών μεταξύ των δύο Μερών χωρίς έλεγχο σε σχέση με τα φυτοϋγειονομικά μέτρα (έλεγχοι εγγράφων, έλεγχοι ταυτότητας, φυτοϋγειονομικοί έλεγχοι).

2. Όταν ένα Μέρος προτίθεται να θεσπίσει ένα φυτοϋγειονομικό μέτρο για τα φυτά, φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ενημερώνει σχετικά το άλλο Μέρος.

3. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2, η ομάδα εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων αξιολογεί τις συνέπειες για το παρόν παράρτημα των τροποποιήσεων που θεσπίζονται κατά την έννοια της παραγράφου 2, για να προτείνει την ενδεχόμενη τροποποίηση των σχετικών προσαρμογών.

Άρθρο 4

Περιφερειακές απαιτήσεις

1. Κάθε Μέρος δύναται να καθορίσει με βάση όμοια κριτήρια ειδικές απαιτήσεις σχετικά με τη διακίνηση φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, εντός και προς μία περιοχή της επικράτειας του, στο βαθμό που η φυτοϋγειονομική κατάσταση που επικρατεί στην εν λόγω περιοχή το δικαιολογεί.

2. Το προσάρτημα 4 που θα καταρτισθεί από την επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας καθορίζει τις περιοχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καθώς επίσης και τις σχετικές ειδικές απαιτήσεις.

Άρθρο 5

Έλεγχος κατά την εισαγωγή

1. Κάθε Μέρος διενεργεί φυτοϋγειονομικούς ελέγχους με δειγματοληψία και επί δείγματος σε αναλογία που δεν υπερβαίνει ένα ορισμένο ποσοστό των αποστολών φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων που απαριθμούνται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1. Το ποσοστό αυτό, το οποίο προτείνεται από την ομάδα εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων και αποφασίζεται από την επιτροπή, καθορίζεται ανά φυτό, φυτικό προϊόν και λοιπό αντικείμενο ανάλογα με τον φυτοϋγειονομικό κίνδυνο. Κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος το ποσοστό αυτό καθορίζεται σε 10 %.

2. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος, η επιτροπή, κατόπιν προτάσεως της ομάδας εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων, μπορεί να αποφασίσει τη μείωση της αναλογίας των ελέγχων που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εφαρμόζονται μόνο στους φυτοϋγειονομικούς ελέγχους για τις συναλλαγές φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων μεταξύ των δύο Μερών.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 11 της συμφωνίας και των άρθρων 6 και 7 του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 6

Μέτρα διασφάλισης

Μέτρα διασφάλισης λαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Άρθρο 7

Παρεκκλίσεις

1. Όταν ένα Μέρος προτίθεται να εφαρμόσει παρεκκλίσεις έναντι τμήματος ή του συνόλου της επικράτειας του άλλου Μέρους, το ενημερώνει προηγουμένως σχετικά αναφέροντας και τους λόγους. Χωρίς να περιορίζεται η δυνατότητα άμεσης εφαρμογής των προβλεπόμενων παρεκκλίσεων, πραγματοποιούνται το συντομότερο διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο Μερών, προκειμένου να εξευρεθούν οι ενδεδειγμένες λύσεις.

2. Όταν ένα Μέρος λαμβάνει απόφαση για παρεκκλίσεις έναντι τμήματος της επικράτειάς του ή τρίτης χώρας, ενημερώνει σχετικά το άλλο Μέρος το συντομότερο δυνατό. Χωρίς να περιορίζεται η δυνατότητα άμεσης εφαρμογής των προβλεπόμενων παρεκκλίσεων, πραγματοποιούνται το συντομότερο διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο Μερών, προκειμένου να εξευρεθούν οι ενδεδειγμένες λύσεις.

Άρθρο 8

Έλεγχος από κοινού

1. Κάθε Μέρος αποδέχεται τη διενέργεια ελέγχου από κοινού κατόπιν αιτήσεως του άλλου Μέρους, για να αξιολογηθεί η φυτοϋγειονομική κατάσταση και τα μέτρα που οδηγούν σε ισοδύναμα αποτελέσματα, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 2.

2. Ως έλεγχος από κοινού πρέπει να εννοείται η εξακρίβωση στα σύνορα της συμμόρφωσης προς τις φυτοϋγειονομικές απαιτήσεις μιας αποστολής προελεύσεως ενός από τα Μέρη.

3. Ο έλεγχος αυτός διενεργείται σύμφωνα με τη διαδικασία που αποφασίζεται από την επιτροπή κατόπιν προτάσεως της ομάδας εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων.

Άρθρο 9

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 της συμφωνίας, τα Μέρη ανταλλάσσουν κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εκτέλεση και την εφαρμογή των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αποτελούν αντικείμενο του παρόντος παραρτήματος, καθώς και τις πληροφορίες που αναφέρονται στο προσάρτημα 5.

2. Προκειμένου να παρασχεθούν εγγυήσεις για την ισοδυναμία της εφαρμογής των εκτελεστικών διατάξεων της νομοθεσίας που αφορά το παρόν παράρτημα, κάθε Μέρος αποδέχεται το αίτημα του άλλου για επισκέψεις εμπειρογνομόνων του άλλου Μέρους στην επικράτειά του, που θα πραγματοποιούνται σε συνεργασία με την αρμόδια επίσημη φυτοϋγειονομική οργάνωση της συγκεκριμένης επικράτειας.

Άρθρο 10

Ομάδα εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων

1. Η ομάδα εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων, καλούμενη ομάδα εργασίας, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του.

2. Η ομάδα εργασίας εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα. Διατυπώνει ιδίως προτάσεις, τις οποίες υποβάλλει στην επιτροπή, με σκοπό να προσαρμοστούν και να ενημερωθούν τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος.

*Προσάρτημα 5***Ανταλλαγή πληροφοριών**

Οι πληροφορίες στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 9 παράγραφος 1 είναι οι εξής:

- οι γνωστοποιήσεις διαπίστωσης αποστολών ή επιβλαβών οργανισμών προελεύσεως τρίτων χωρών ή τμήματος της επικράτειας των Μερών, που παρουσιάζουν άμεσο κίνδυνο φυτοϋγειονομικού χαρακτήρα και διέπονται από την οδηγία 94/3/ΕΚ·
- οι γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 15 της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσεγγίσουν τις νομοθετικές διατάξεις τους σχετικά με τη διατροφή των ζώων, με στόχο να διευκολύνουν τις συναλλαγές στον τομέα αυτό.

2. Ο κατάλογος των προϊόντων ή των ομάδων προϊόντων, για τα οποία έχει κριθεί από τα Μέρη ότι οι αντίστοιχες νομοθετικές διατάξεις των Μερών οδηγούν στα ίδια αποτελέσματα και, ανάλογα με την περίπτωση, ο κατάλογος των αντίστοιχων νομοθετικών διατάξεων των Μερών, οι απαιτήσεις των οποίων έχει κριθεί από τα Μέρη ότι οδηγούν στα ίδια αποτελέσματα, περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που θα καταρτισθεί από την μικτή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας.

3. Τα δύο Μέρη καταργούν τους ελέγχους στα σύνορα για τα προϊόντα ή τις ομάδες προϊόντων που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, νοείται ως:

- α) «προϊόν»: η ζωοτροφή ή κάθε ουσία που χρησιμοποιείται στη διατροφή των ζώων·
- β) «εγκατάσταση»: κάθε μονάδα παραγωγής ή παρασκευής ενός προϊόντος ή η οποία το έχει στην κατοχή της σε ένα ενδιάμεσο στάδιο πριν τη θέσης του σε κυκλοφορία, συμπεριλαμβανομένου του σταδίου της μεταποίησης και της συσκευασίας, ή η οποία θέτει σε κυκλοφορία το προϊόν αυτό·
- γ) «αρμόδια αρχή»: η αρχή ενός των Μερών, η οποία είναι επιφορτισμένη με τη διενέργεια των επισήμων ελέγχων στον τομέα της διατροφής των ζώων.

Άρθρο 3

Ανταλλαγή πληροφοριών

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 της συμφωνίας, τα Μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο:

- την ή τις αρμόδιες αρχές, καθώς και την έκταση της κατά τόπον και καθ' ύλην αρμοδιότητάς τους,
- τον πίνακα των εργαστηρίων που είναι επιφορτισμένα με τη διενέργεια των αναλύσεων ελέγχου,
- ενδεχομένως, τον πίνακα των καθορισμένων σημείων εισόδου στο έδαφός τους για τα διάφορα είδη προϊόντων,

- τα προγράμμάτα τους όσον αφορά τους ελέγχους, στόχος των οποίων είναι να εξασφαλίσουν τη συμμόρφωση των προϊόντων προς τις αντίστοιχες νομοθετικές διατάξεις τους για τη διατροφή των ζώων.

Στα προγράμματα που αναφέρονται στην τέταρτη περίπτωση πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές καταστάσεις των Μερών, και ιδίως να διευκρινίζεται η φύση και η συχνότητα των ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Άρθρο 4

Γενικές διατάξεις για τους ελέγχους

Τα Μέρη λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο ώστε τα προϊόντα που προορίζονται για αποστολή στο άλλο Μέρος να ελέγχονται με την ίδια φροντίδα με την οποία ελέγχονται τα προϊόντα που προορίζονται να τεθούν σε κυκλοφορία στο δικό τους έδαφος· φροντίζουν ιδίως:

- να διενεργούνται τακτικά οι έλεγχοι, σε περίπτωση υποψίας μη συμμόρφωσης και με τρόπο ανάλογο με τον επιδιωκόμενο στόχο, και ιδίως σε συνάρτηση με τους κινδύνους και την κτηθείσα πείρα·
- να επεκτείνονται οι έλεγχοι σε όλα τα στάδια της παραγωγής και της παρασκευής, στα ενδιάμεσα στάδια που προηγούνται της θέσης σε κυκλοφορία, στη θέση σε κυκλοφορία, συμπεριλαμβανομένης της εισαγωγής, και στη χρησιμοποίηση των προϊόντων·
- να διενεργούνται οι έλεγχοι στο καταλληλότερο στάδιο ενόψει της έρευνας που πρόκειται να γίνει·
- να διενεργούνται οι έλεγχοι κατά γενικό κανόνα δίχως προηγούμενη ειδοποίηση·
- να αφορούν οι έλεγχοι και τη χρήση απαγορευμένων ουσιών στις ζωοτροφές.

Άρθρο 5

Έλεγχος στον τόπο καταγωγής

1. Τα Μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες αρχές να προβαίνουν σε έλεγχο των εγκαταστάσεων προκειμένου να βεβαιωθούν ότι αυτές ανταποκρίνονται στις υποχρεώσεις τους και ότι τα προϊόντα τα οποία πρόκειται να τεθούν σε κυκλοφορία ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των νομοθετικών διατάξεων που αναφέρονται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1, οι οποίες ισχύουν στο έδαφος καταγωγής.

2. Όταν υπάρχει υποψία ότι οι απαιτήσεις αυτές δεν τηρούνται, η αρμόδια αρχή προβαίνει σε συμπληρωματικούς ελέγχους και, στην περίπτωση που η υποψία αυτή επιβεβαιωθεί, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

Άρθρο 6

Έλεγχος στον τόπο προορισμού

1. Οι αρμόδιες αρχές του Μέρους προορισμού δύνανται, στον τόπο προορισμού, να επαληθεύουν τη συμμόρφωση των προϊόντων με τις διατάξεις που αποτελούν αντικείμενο του παρόντος παραρτήματος μέσω δειγματοληπτικών ελέγχων και δίχως διακρίσεις.

2. Ωστόσο, όταν η αρμόδια αρχή του Μέρους προορισμού διαθέτει στοιχεία, τα οποία της επιτρέπουν να υποθέσει ότι υπάρχει παράβαση, δύνανται να διενεργηθούν επίσης έλεγχοι και κατά τη διάρκεια της μεταφοράς των προϊόντων στο έδαφός του.

3. Εάν, κατά τη διάρκεια ελέγχου που διενεργείται στον τόπο προορισμού της αποστολής ή κατά την μεταφορά, οι αρμόδιες αρχές του αντιστοίχου Μέρους διαπιστώσουν τη μη συμμόρφωση των προϊόντων με τις διατάξεις που αποτελούν αντικείμενο του παρόντος παραρτήματος, λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα και διατάσσουν τον αποστολέα, τον παραλήπτη ή κάθε άλλο δικαιούχο να προβεί σε μία από τις εξής ενέργειες:

- να μεριμνήσει για τη συμμόρφωση των προϊόντων εντός της οριζόμενης προθεσμίας,
- να προβεί σε ενδεχόμενη απολύμανση,
- να προβεί σε οποιαδήποτε άλλη κατάλληλη επεξεργασία,
- να προβεί σε χρησιμοποίηση για άλλους σκοπούς,
- να προβεί σε επαναποστολή προς το Μέρος καταγωγής, μετά από ενημέρωση της αρμόδιας αρχής αυτού του Μέρους,
- να προβεί στην καταστροφή των προϊόντων.

Άρθρο 7

Έλεγχος των προϊόντων των προερχομένων από εδάφη άλλα από εκείνα των Μερών

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 4, πρώτη περίπτωση, τα Μέρη λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο προκειμένου, κατά την εισαγωγή στο τελωνειακό τους έδαφος προϊόντων προερχομένων από έδαφος άλλο από εκείνα που ορίζονται στο άρθρο 16 της συμφωνίας, να διενεργείται έλεγχος εγγράφων κάθε παρτίδας και έλεγχος ταυτότητας δειγματοληπτικά από τις αρμόδιες αρχές, για να βεβαιώνονται:

- για τη φύση τους,
- για την καταγωγή τους,
- για τον γεωγραφικό προορισμό τους,

έτσι ώστε να καθορίζεται το τελωνειακό καθεστώς το οποίο εφαρμόζεται σε αυτά.

2. Τα Μέρη λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο, για να βεβαιώνονται με δειγματοληπτικό φυσικό έλεγχο για τη συμμόρφωση των προϊόντων πριν από τη θέση τους σε ελεύθερη κυκλοφορία.

Άρθρο 8

Συνεργασία σε περίπτωση διαπίστωσης παραβάσεων

1. Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, με τον τρόπο και υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα. Εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή των νομοθετικών διατάξεων που αφορούν τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων, ιδίως βοηθώντας το ένα το άλλο, αποκαλύπτοντας τις παραβάσεις των νομοθετικών διατάξεων και διεξάγοντας σχετικές έρευνες.

2. Η προβλεπόμενη συνδρομή στο παρόν άρθρο δεν θίγει τις διατάξεις που διέπουν την ποινική διαδικασία ή την αμοιβαία δικαστική αρωγή για ποινικά θέματα μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 9

Προϊόντα υποκείμενα σε προηγούμενη έγκριση

1. Τα Μέρη καταβάλλουν προσπάθεια να καταστήσουν όμοιους τους καταλόγους τους για τα προϊόντα τα οποία καλύπτονται από τις νομοθετικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2.

2. Τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για τις αιτήσεις έγκρισης των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 10

Διαβουλεύσεις και μέτρα διασφάλισης

1. Τα Μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις, όταν ένα από αυτά θεωρεί ότι το άλλο έχει παραβεί υποχρέωση που απορρέει από το παρόν παράρτημα.

2. Το Μέρος που ζητεί τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων κοινοποιεί στο άλλο Μέρος όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εις βάθος εξέταση της συγκεκριμένης υπόθεσης.

3. Τα μέτρα διασφάλισης, τα οποία προβλέπονται στις νομοθετικές διατάξεις τις σχετικές με τα προϊόντα και τις ομάδες προϊόντων που απαριθμούνται στο προσάρτημα 1 που αναφέρεται στο άρθρο 1, λαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

4. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και στο άρθρο 10 παράγραφος 2, στοιχείο α), τρίτη περίπτωση της συμφωνίας, τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία, το Μέρος που ζήτησε την διεξαγωγή διαβουλεύσεων ή αποφάσισε τη λήψη των μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 δύναται να λάβει τα κατάλληλα συντηρητικά μέτρα, ώστε να καταστεί δυνατή η εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος.

*Άρθρο 11***Ομάδα εργασίας για τη διατροφή των ζώων**

1. Η ομάδα εργασίας για τη διατροφή των ζώων, καλούμενη ομάδα εργασίας, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του. Ασκεί επίσης όλα τα καθήκοντα που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα.

2. Η ομάδα εργασίας εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα. Διατυπώνει ιδίως προτάσεις, τις οποίες υποβάλλει στη μικτή επιτροπή με σκοπό να ενημερωθούν τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος.

*Άρθρο 12***Υποχρέωση τήρησης του απορρήτου**

1. Κάθε πληροφορία που κοινοποιείται υπό οποιαδήποτε μορφή κατ' εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος έχει εμπιστευτικό χαρακτήρα. Καλύπτεται από το επαγγελματικό απόρρητο και απολαύει της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τους νόμους οι οποίοι εφαρμόζονται στον τομέα αυτό από το Μέρος το οποίο την έλαβε.

2. Η αρχή της εμπιστευτικότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 3.

3. Το παρόν παράρτημα δεν υποχρεώνει ένα Μέρος, του οποίου οι νομοθετικές διατάξεις ή οι διοικητικές πρακτικές επιβάλλουν, για την προστασία των βιομηχανικών και εμπορικών απορρήτων, όρια αυστηρότερα από τα οριζόμενα από το παρόν παράρτημα, να παράσχει πληροφορίες, εάν το άλλο Μέρος δεν λάβει μέτρα για να συμμορφωθεί με τα αυστηρότερα αυτά όρια.

4. Οι συλλεγόμενες πληροφορίες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος και δεν δύναται να χρησιμοποιούνται από ένα Μέρος για άλλους σκοπούς, παρά μόνον με την προηγούμενη έγγραφη συμφωνία της διοικητικής αρχής που τις παρέσχε· υπόκεινται εξάλλου στους περιορισμούς που επιβάλλονται από την εν λόγω αρχή.

Η παράγραφος 1 δεν αποτελεί κώλυμα για τη χρησιμοποίηση των πληροφοριών στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών οι οποίες κινούνται μετέπειτα για παραβάσεις του κοινού ποινικού δικαίου, υπό τον όρο ότι έχουν ληφθεί στο πλαίσιο διεθνούς νομικής αρωγής.

5. Τα Μέρη μπορούν, στα πρακτικά τους, τις εκθέσεις και τις μαρτυρίες καθώς και στη διάρκεια διαδικασιών και διώξεων ενώπιον των δικαστηρίων, να επικαλεσθούν ως αποδεικτικά στοιχεία πληροφορίες που συλλέγουν και έγγραφα που συμβουλευούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

*Προσάρτημα 2***Κατάλογος των νομοθετικών διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 9****Διατάξεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:**

Οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1970 περί των προσθέτων υλών στη διατροφή των ζώων (ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/19/ΕΚ (ΕΕ L 96 της 28.3.1998, σ. 39).

Οδηγία 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1982 σχετικά με ορισμένα προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων (ΕΕ L 213 της 21.7.1982, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/25/ΕΚ (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 35).

Διατάξεις της Ελβετίας:

Διάταγμα του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 1994 για την παραγωγή και την εμπορία των ζωοτροφών, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 312).

Διάταγμα του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Δημόσιας Οικονομίας της 1ης Μαρτίου 1995 για την παραγωγή και την εμπορία των ζωοτροφών, των προσθέτων υλών που προορίζονται για την διατροφή των ζώων, καθώς και των προσθετικών ενσίρωσης, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 10 Ιανουαρίου 1996 (RO 1996 208).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΠΟΡΩΝ ΠΡΟΣ ΣΠΟΡΑ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

(1) Το παρόν παράρτημα αφορά τους σπόρους προς σπορά γεωργικών, κηπευτικών, οπωροφόρων ειδών και τους σπόρους προς σπορά καλλωπιστικών φυτών και της αμπέλου.

(2) Με τον όρο σπόροι προς σπορά κατά την έννοια του παρόντος παραρτήματος νοείται το πολλαπλασιαστικό υλικό ή εκείνο που προορίζεται για φύτευση.

Άρθρο 2

Αναγνώριση της συμφωνίας των νομοθεσιών

(1) Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι απαιτήσεις των νομοθεσιών που περιλαμβάνονται στο πρώτο τμήμα του προσαρτήματος 1 οδηγούν στα ίδια αποτελέσματα.

(2) Οι σπόροι προς σπορά των ειδών που ορίζονται στις νομοθεσίες οι οποίες αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο μπορούν να αποτελούν αντικείμενο συναλλαγών μεταξύ των Μερών και να διατίθενται στο εμπόριο ελεύθερα στο έδαφος των Μερών, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 5 και 6, με μόνο έγγραφο που πιστοποιεί τη συμμόρφωση προς την αντίστοιχη νομοθεσία των Μερών την ετικέτα ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο απαιτείται για τη διάθεση στο εμπόριο από τις εν λόγω νομοθεσίες.

(3) Οι οργανισμοί που επιφορτίζονται με τον έλεγχο της συμμόρφωσης ορίζονται στο προσάρτημα 2.

Άρθρο 3

Αμοιβαία αναγνώριση των πιστοποιητικών

(1) Κάθε Μέρος αναγνωρίζει, για τους σπόρους προς σπορά των ειδών που αναφέρονται στις νομοθεσίες που περιλαμβάνονται στο δεύτερο τμήμα του προσαρτήματος 1, τα πιστοποιητικά που ορίζονται στην παράγραφο 2, τα οποία έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο προσάρτημα 2.

(2) Με τον όρο «πιστοποιητικό» κατά την έννοια της πρώτης παραγράφου νοούνται τα έγγραφα που απαιτούνται από την αντίστοιχη νομοθεσία των Μερών, τα οποία ισχύουν κατά την εισαγωγή των σπόρων προς σπορά και ορίζονται στο δεύτερο τμήμα του προσαρτήματος 1.

Άρθρο 4

Προσέγγιση των νομοθεσιών

(1) Τα Μέρη προσπαθούν να προσεγγίσουν τις νομοθεσίες τους όσον αφορά την εμπορία των σπόρων προς σπορά των ειδών που αναφέρονται από τις νομοθεσίες που ορίζονται στο δεύτερο τμήμα του προσαρτήματος 1 και των ειδών που δεν αναφέρονται από τις νομοθεσίες που ορίζονται στο πρώτο και δεύτερο τμήμα του προσαρτήματος 1.

(2) Κατά την έκδοση από ένα από τα Μέρη μιας νέας νομοθετικής διάταξης, τα Μέρη αναλαμβάνουν να αξιολογήσουν τη δυνατότητα υπαγωγής του νέου αυτού τομέα στο παρόν παράρτημα σύμφωνα με τη διαδικασία των άρθρων 11 και 12 της συμφωνίας.

(3) Κατά την τροποποίηση μιας διοικητικής διάταξης σχετικής με τομέα που υπόκειται στις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, τα Μέρη αναλαμβάνουν να αξιολογήσουν τις συνέπειες σύμφωνα με τη διαδικασία των άρθρων 11 και 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Ποικιλίες

(1) Η Ελβετία επιτρέπει την εμπορία στο έδαφός της σπόρων προς σπορά των ποικιλιών που περιλαμβάνονται στον κοινό κατάλογο της Κοινότητας για τα είδη που αναφέρονται στις νομοθεσίες του πρώτου τμήματος του προσαρτήματος 1.

(2) Η Κοινότητα επιτρέπει την εμπορία στο έδαφός της σπόρων προς σπορά των ποικιλιών που περιλαμβάνονται στον ελβετικό εθνικό κατάλογο για τα είδη που αναφέρονται στις νομοθεσίες του πρώτου τμήματος του προσαρτήματος 1.

(3) Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται στις γενετικά τροποποιημένες ποικιλίες.

(4) Τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για τις αιτήσεις ή τις αποσύρσεις των αιτήσεων αποδοχής, για τις εγγραφές σε εθνικό κατάλογο, καθώς και για κάθε τροποποίηση του εν λόγω καταλόγου. Κοινοποιούν αμοιβαία και μετά από αίτηση μια σύντομη περιγραφή των σημαντικότερων χαρακτηριστικών σχετικά με τη χρήση κάθε νέας ποικιλίας και τα χαρακτηριστικά που επιτρέπουν το διαχωρισμό μιας ποικιλίας από τις άλλες γνωστές ποικιλίες. Τηρούν στη διάθεση του άλλου Μέρους τους φακέλους στους οποίους περιλαμβάνονται, για κάθε ποικιλία που έχει γίνει δεκτή, η περιγραφή της ποικιλίας και σαφής περιλήψη όλων των στοιχείων στα οποία βασίστηκε η αποδοχή. Στην περίπτωση γενετικά τροποποιημένων ποικιλιών, τα Μέρη κοινοποιούν αμοιβαία τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των κινδύνων που συνδέονται με την εισαγωγή τους στο περιβάλλον.

(5) Μπορούν να πραγματοποιούνται τεχνικές διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών για την αξιολόγηση των στοιχείων, στα οποία βασίζεται η αποδοχή μιας ποικιλίας σε ένα από τα Μέρη. Εάν χρειάζεται, η ομάδα εργασίας για τους σπόρους προς σπορά τηρείται ενήμερη σχετικά με τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων αυτών.

(6) Για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τα Μέρη θα χρησιμοποιούν τα υφιστάμενα ή υπό εξέλιξη ηλεκτρονικά συστήματα ανταλλαγής πληροφοριών.

Άρθρο 6

Παρεκκλίσεις

(1) Οι παρεκκλίσεις της Κοινότητας και της Ελβετίας που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 3 γίνονται αποδεκτές αντιστοίχως από την Ελβετία και την Κοινότητα στο πλαίσιο των συναλλαγών σπόρων προς σπορά των ειδών που καλύπτονται από τις νομοθεσίες που περιλαμβάνονται στο πρώτο τμήμα του προσαρτήματος 1.

(2) Τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για όλες τις παρεκκλίσεις που αφορούν την εμπορία σπόρων προς σπορά, τις οποίες προτίθενται να εφαρμόσουν στο έδαφός τους ή σε τμήμα του εδάφους τους. Στην περίπτωση παρεκκλίσεων μικρής διάρκειας ή που απαιτούν άμεση έναρξη ισχύος, αρκεί η εκ των υστέρων ενημέρωση.

(3) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 1, η Ελβετία μπορεί να αποφασίσει να απαγορεύσει την εμπορία στο έδαφός της σπόρων προς σπορά μιας ποικιλίας που περιλαμβάνεται στον κοινό κατάλογο της Κοινότητας.

(4) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 2, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να απαγορεύσει την εμπορία στο έδαφός της ή σε τμήμα του εδάφους της σπόρων προς σπορά μιας ποικιλίας που περιλαμβάνεται στον ελβετικό εθνικό κατάλογο.

(5) Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 εφαρμόζονται στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία των δύο Μερών που περιλαμβάνεται στο πρώτο τμήμα του προσαρτήματος 1.

(6) Τα δύο μέρη μπορούν να ανατρέξουν στις διατάξεις των παραγράφων 3 και 4:

- εντός προθεσμίας τριών ετών από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος για τις ποικιλίες που περιλαμβάνονται στον κοινό κατάλογο της Κοινότητας ή στον ελβετικό εθνικό κατάλογο πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος·
- εντός προθεσμίας τριών ετών από τη λήψη των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 για τις ποικιλίες που εγγράφονται στον κοινό κατάλογο της Κοινότητας ή στον ελβετικό εθνικό κατάλογο μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος.

(7) Οι διατάξεις της παραγράφου 6 εφαρμόζονται κατ' αναλογία στις ποικιλίες των ειδών που καλύπτονται από διατάξεις, οι οποίες, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 4, θα μπορούσαν να συμπεριληφθούν στο πρώτο τμήμα του προσαρτήματος 1 μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος.

(8) Τα Μέρη μπορούν να διεξάγουν τεχνικές διαβουλεύσεις, με σκοπό την αξιολόγηση των συνεπειών για το παρόν παράρτημα των παρεκκλίσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 4.

(9) Οι διατάξεις της παραγράφου 8 δεν εφαρμόζονται, όταν η αποφασιστική αρμοδιότητα για τις παρεκκλίσεις ανήκει στα κράτη μέλη της Κοινότητας, δυνάμει των νομοθετικών διατάξεων που περιλαμβάνονται στο πρώτο τμήμα του προσαρτήματος 1. Οι διατάξεις της ίδιας παραγράφου 8 δεν εφαρμόζονται στις παρεκκλίσεις που έχουν θεσπισθεί από την Ελβετία σε παρόμοιες περιπτώσεις.

Άρθρο 7

Τρίτες χώρες

(1) Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, οι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζονται επίσης στους σπόρους προς σπορά που διατίθενται στο εμπόριο στα δύο Μέρη και προέρχονται από άλλη χώρα εκτός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας ή την Ελβετία, που έχει αναγνωρισθεί από τα Μέρη.

(2) Ο κατάλογος των χωρών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καθώς και τα είδη και η έκταση της εν λόγω αναγνώρισης περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 4.

Άρθρο 8

Συγκριτικές δοκιμές

(1) Πραγματοποιούνται συγκριτικές δοκιμές, για να ελεγχθούν εκ των υστέρων τα δείγματα σπόρων προς σπορά που έχουν ληφθεί από τις παρτίδες που διατίθενται στο εμπόριο στα Μέρη. Η Ελβετία συμμετέχει στις κοινοτικές συγκριτικές δοκιμές.

(2) Η οργάνωση των συγκριτικών δοκιμών στα Μέρη υπόκειται στην εκτίμηση της ομάδας εργασίας για τους σπόρους προς σπορά.

*Άρθρο 9***Ομάδα εργασίας για τους σπόρους προς σπορά**

(1) Η ομάδα εργασίας για τους σπόρους προς σπορά, καλούμενη ομάδα εργασίας, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του.

(2) Η ομάδα εργασίας εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα. Διατυπώνει ιδίως προτάσεις, τις οποίες υποβάλλει στη μκτική επιτροπή,

με στόχο να προσαρμοσθούν και να ενημερωθούν τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος.

*Άρθρο 10***Συμφωνία με άλλες χώρες**

Τα μέρη συμφωνούν ότι οι συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης που έχουν συναφθεί από κάθε Μέρος με τρίτη χώρα δεν μπορούν, σε καμία περίπτωση, να δημιουργήσουν υποχρεώσεις για το άλλο Μέρος όσον αφορά την αποδοχή εκθέσεων, πιστοποιητικών, εγκρίσεων και σημάτων που εκδίδονται από τους οργανισμούς αξιολόγησης της συμμόρφωσης της εν λόγω τρίτης χώρας, εκτός εάν υπάρχει επίσημη συμφωνία μεταξύ των Μερών.

Προσάρτημα 1

Νομοθεσίες

Πρώτο τμήμα (αναγνώριση της συμφωνίας των νομοθεσιών)

Α. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Βασικά κείμενα

- Οδηγία 66/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων δημητριακών προς σπορά (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2309/66), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/72/ΕΚ (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10).
- Οδηγία 66/403/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων γεωμήλων προς φύτευση (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2320/66), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/111/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 28 της 4.2.1998, σ. 42).
- Οδηγία 70/457/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Σεπτεμβρίου 1970 περί του κοινού καταλόγου ποικιλιών καλλιεργουμένων φυτικών ειδών (ΕΕ L 225 της 12.10.1970, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την Πράξη Προσχώρησης του 1994⁽¹⁾.

2. Κείμενα εφαρμογής⁽¹⁾

- Οδηγία 72/180/ΕΟΚ της Επιτροπής της 14ης Απριλίου 1972 περί καθορισμού των χαρακτηριστικών και των ελαχίστων προϋποθέσεων για την εξέταση ποικιλιών καλλιεργουμένων φυτικών ειδών (ΕΕ L 108 της 8.5.1972, σ. 8).
- Οδηγία 74/268/ΕΟΚ της Επιτροπής της 2ας Μαΐου 1974 περί καθορισμού των ιδιαίτερων προϋποθέσεων ως προς την παρουσία της «Avena fatua» στους σπόρους προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών και σιτηρών (ΕΕ L 141 της 24.5.1974, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 78/511/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 157 της 15.6.1978, σ. 34).
- Απόφαση 80/755/ΕΟΚ της Επιτροπής της 17ης Ιουλίου 1980 περί χορηγήσεως εξουσιοδοτήσεως για την τοποθέτηση ενδείξεων επί των συσκευασιών των σπόρων προς σπορά των σιτηρών (ΕΕ L 207 της 9.8.1980, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 81/109/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 64 της 11.3.1981, σ. 13).
- Απόφαση 81/675/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Ιουλίου 1981 η οποία διαπιστώνει ότι ορισμένα συστήματα σφράγισης είναι «συστήματα σφράγισης που καταστρέφονται και δεν δύνανται να επαναποθετηθούν» κατά την έννοια των οδηγιών 66/400/ΕΟΚ, 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 69/208/ΕΟΚ και 70/458/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 246 της 29.8.1981, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 86/563/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 327 της 22.11.1986, σ. 50).
- Απόφαση 86/110/ΕΟΚ της Επιτροπής της 27ης Φεβρουαρίου 1986 όσον αφορά τους όρους υπό τους οποίους είναι δυνατόν να προβλέπονται παρεκκλίσεις από την απαγόρευση χρησιμοποίησης ετικετών ΕΟΚ κατά την αλλαγή της ετικέτας και του συστήματος σφράγισης των συσκευασιών σπόρων που παράγονται σε τρίτες χώρες (ΕΕ L 93 της 8.4.1986, σ. 23).
- Οδηγία 93/17/ΕΟΚ της Επιτροπής της 30ής Μαρτίου 1993 περί καθορισμού των κοινοτικών κλάσεων βασικών σπόρων γεωμήλων, των προϋποθέσεων και του χαρακτηρισμού που ισχύουν για τις κλάσεις αυτές (ΕΕ L 106 της 30.4.1993, σ. 7).
- Απόφαση 94/650/ΕΚ της Επιτροπής της 9ης Σεπτεμβρίου 1994 για την οργάνωση προσωρινής πειραματικής προσπάθειας για τη διάθεση σπόρων προς σπορά χύμα στον τελικό καταναλωτή (ΕΕ L 252 της 28.9.1994, σ. 15), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/174/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 63 της 4.3.1998, σ. 31).
- Απόφαση 98/320/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Απριλίου 1998 για τη διοργάνωση προσωρινού πειράματος δειγματοληψίας και δοκιμής σπόρων προς σπορά βάσει των οδηγιών 66/400/ΕΟΚ, 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ και 69/208/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 140 της 12.5.1998, σ. 14).

(¹) Ενδεχομένως, μόνο όσον αφορά τους σπόρους προς σπορά σιτηρών ή τους σπόρους γεωμήλων προς φύτευση.

B. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ⁽¹⁾

- Ομοσπονδιακός νόμος της 29ης Απριλίου 1998 για τη γεωργία (RO 1998 3033).
- Διάταγμα της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την παραγωγή και την θέση σε κυκλοφορία φυτικού πολλαπλασιαστικού υλικού (RO 1999 420).
- Διάταγμα του DFE της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για τους σπόρους προς σπορά και τα φυτάρια των ειδών των μεγάλων καλλιιεργειών και των κτηνοτροφικών φυτών (RO 1999 781).
- Διάταγμα του OFAG για τον κατάλογο των ποικιλιών σιτηρών, γεωμήλων, κτηνοτροφικών φυτών και κάνναβης (RO 1999 429) ⁽²⁾.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΤΜΗΜΑ (αμοιβαία αναγνώριση των πιστοποιητικών)

A. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Βασικά κείμενα:

- Οδηγία 66/400/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων τεύτλων προς σπορά (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2290/66), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/72/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10).
- Οδηγία 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2298/66), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/72/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10).
- Οδηγία 69/208/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1969 περί εμπορίας των σπόρων προς σπορά των ελαιούχων και κλωστικών φυτών (ΕΕ L 169 της 10.7.1969, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/72/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10).

2. Κείμενα εφαρμογής ⁽³⁾

- Οδηγία 75/502/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1975 περί περιορισμού εμπορίας των σπόρων προς σπορά της πόας της λειμωνίου (*Poa pratensis* L.) για τους σπόρους οι οποίοι πιστοποιήθηκαν επίσημα ως «βασικοί σπόροι» ή «πιστοποιημένοι σπόροι» (ΕΕ L 228 της 29.8.1975, σ. 26).
- Απόφαση 81/675/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Ιουλίου 1981 η οποία διαπιστώνει ότι ορισμένα συστήματα σφράγισης είναι «συστήματα σφράγισης που καταστρέφονται και δεν δύνανται να επαναποθετηθούν» κατά την έννοια των οδηγιών 66/400/ΕΟΚ, 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 69/208/ΕΟΚ και 70/458/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 246 της 29.8.1981, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 86/563/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 327 της 22.11.1986, σ. 50).
- Οδηγία 86/109/ΕΟΚ της Επιτροπής της 27ης Φεβρουαρίου 1986 για τον περιορισμό της εμπορίας σπόρων προς σπορά ορισμένων ειδών κτηνοτροφικών φυτών, ελαιούχων και κλωστικών φυτών στους σπόρους προς σπορά που έχουν πιστοποιηθεί επίσημα ως «βασικοί σπόροι» ή «πιστοποιημένοι σπόροι» (ΕΕ L 93 της 8.4.1986, σ. 21), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/376/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 203 της 26.7.1991, σ. 108).
- Απόφαση 86/110/ΕΟΚ της Επιτροπής της 27ης Φεβρουαρίου 1986 όσον αφορά τους όρους υπό τους οποίους είναι δυνατόν να προβλέπονται παρεκκλίσεις από την απαγόρευση χρησιμοποίησης ετικετών ΕΟΚ κατά την αλλαγή της ετικέτας και του συστήματος σφράγισης των συσκευασιών σπόρων που παράγονται σε τρίτες χώρες (ΕΕ L 93 της 8.4.1986, σ. 23).
- Απόφαση 87/309/ΕΟΚ της Επιτροπής της 2ας Ιουνίου 1987 που επιτρέπει την τοποθέτηση καθορισμένων ενδείξεων στις συσκευασίες σπόρων προς σπορά ορισμένων ειδών κτηνοτροφικών φυτών (ΕΕ L 155 της 16.6.1987, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/125/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 48 της 19.2.1997, σ. 35).

⁽¹⁾ Δεν καλύπτονται οι σπόροι προς σπορά των τοπικών ποικιλιών που επιτρέπεται να τίθενται σε εμπορία στην Ελβετία.

⁽²⁾ Ενδεχομένως, μόνο όσον αφορά τους σπόρους προς σπορά σιτηρών ή τους σπόρους γεωμήλων προς φύτευση.

⁽³⁾ Ενδεχομένως, με εξαίρεση τους σπόρους προς σπορά σιτηρών και των σπόρων γεωμήλων προς φύτευση.

- Απόφαση 92/195/ΕΟΚ της Επιτροπής της 17ης Μαρτίου 1992 για την οργάνωση προσωρινών δοκιμών βάσει της οδηγίας 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου, όσον αφορά την αύξηση του μέγιστου βάρους παρτίδας σπόρων προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών (ΕΕ L 88 της 3.4.1992, σ. 59), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 96/203/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 65 της 15.3.1996, σ. 41).
- Απόφαση 94/650/ΕΚ της Επιτροπής της 9ης Σεπτεμβρίου 1994 για την οργάνωση προσωρινής πειραματικής προσπάθειας για τη διάθεση σπόρων προς σπορά χύμα στον τελικό καταναλωτή (ΕΕ L 252 της 28.9.1994, σ. 15), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/174/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 63 της 4.3.1998, σ. 3).
- Απόφαση 95/232/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Ιουνίου 1995 για τη διοργάνωση προσωρινών δοκιμασιών δυνάμει της οδηγίας 69/208/ΕΟΚ του Συμβουλίου προκειμένου να καθοριστούν οι όροι που πρέπει να πληρούνται από τους σπόρους υβριδίων και συνδυασμών ποικιλιών ελαιοκράμβης και γογγυλοκράμβης (ΕΕ L 154 της 5.7.1995, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/173/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 63 της 4.3.1998, σ. 30).
- Απόφαση 96/202/ΕΚ της Επιτροπής της 4ης Μαρτίου 1996 για την οργάνωση προσωρινού πειράματος σε σχέση με τη μέγιστη περιεκτικότητα σε αδρανή ύλη των σπόρων προς σπορά σόγιας (ΕΕ L 65 της 15.3.1996, σ. 39).
- Απόφαση 97/125/ΕΚ της Επιτροπής της 24ης Ιανουαρίου 1997 που επιτρέπει να τυπώνονται με ανεξίτηλο τρόπο οι καθορισμένες ενδείξεις στις συσκευασίες σπόρων προς σπορά των ελαιούχων και κλωστικών φυτών και που τροποποιεί την απόφαση 87/309/ΕΟΚ που επιτρέπει την τοποθέτηση καθορισμένων ενδείξεων στις συσκευασίες ορισμένων ειδών κτηνοτροφικών φυτών (ΕΕ L 48 της 19.2.1997, σ. 35).
- Απόφαση 98/320/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Απριλίου 1998 για τη διοργάνωση προσωρινού πειράματος δειγματοληψίας και δοκιμής σπόρων προς σπορά βάσει των οδηγιών 66/400/ΕΟΚ, 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ και 69/208/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 140 της 12.5.1998, σ. 14).

B. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ:

- Ομοσπονδιακός νόμος της 29ης Απριλίου 1998 για τη γεωργία (RO 1998 3033)
- Διάταγμα της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την παραγωγή και τη θέση σε κυκλοφορία φυτικού πολλαπλασιαστικού υλικού (RO 1999 420)
- Διάταγμα του DFE της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για τους σπόρους προς σπορά και τα φυτάρια των ειδών των μεγάλων καλλιέργειών και των κτηνοτροφικών φυτών (RO 1999 781)
- Βιβλίο των σπόρων προς σπορά του DFEP της 6ης Ιουνίου 1974, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 408).

Γ. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

α) Από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Τα έγγραφα που προβλέπονται από την απόφαση 95/514/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 296 της 9.12.1996, σ. 34), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/162/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 53 της 24.2.1998, σ. 21).

β) Από την Ελβετία:

Οι επίσημες ετικέτες ΕΚ ή ΟΟΣΑ για τις συσκευασίες που παραδίδονται από τους οργανισμούς που ορίζονται στο προσάρτημα 2 του παρόντος παραρτήματος καθώς και τα πορτοκαλί ή πράσινα δελτία του ISTA ή ανάλογο πιστοποιητικό ανάλυσης των σπόρων προς σπορά για κάθε παρτίδα σπόρων προς σπορά.

Προσάρτημα 2

Οργανισμοί έλεγχοι και πιστοποίησης των σπορών προς σπορά

A. Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Βέλγιο	Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture Service Matériel de Reproduction Bruxelles	
Δανία	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Υπουργείο Τροφίμων, Γεωργίας και Αλιείας) Plantedirektoratet (Διεύθυνση Φυτών) Lyngby	
Γερμανία	Senatsverwaltung für Wirtschaft und Betriebe Referat Ernährung und Landwirtschaft — Abteilung IV E 3 — Berlin	B
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Rheinland als Landesbeauftragter Saatenanerkennungsstelle Bonn	BN
	Regierungspräsidium Freiburg — Abt. III, Referat 34 — Freiburg i. Br.	FR
	Bayerische Landesanstalt für Bodenkultur und Pflanzenbau — Amtliche Saatenanerkennung für landwirtsch. Saatgut — Freising	FS
	Landwirtschaftskammer Hannover Referat 32 Hannover	H
	Regierungspräsidium Halle Abteilung 5, Dezernat 51 Samenprüf- und Anerkennungsstelle Halle	HAL
	Der Senator für Frauen, Gesundheit, Jugend, Soziales und Umweltschutz Referat 33 Bremen	HB
	Wirtschaftsbehörde, Amt Wirtschaft u. Landwirtschaft Abt. Land- und Ernährungswirtschaft Hamburg	HH
	Landesforschungsanstalt für Landwirtschaft und Fischerei Mecklenburg-Vorpommern Landesanerkennungsstelle für Saat- und Pflanzgut Rostock	HRO
	Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Sachgebiet 270 Jena	J
	Regierungspräsidium Karlsruhe — Referat 34 — Karlsruhe	KA

	Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz — Amtliche Saatanerkennung — Bad Kreuznach	KH
	Landwirtschaftskammer Schleswig-Holstein LUFA-ITL Kiel	KI
	Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Dez. 23 Kassel	KS
	Sächsisches Landesamt für Landwirtschaft Fachbereich 5, Sortenprüfung und Feldversuchswesen Saatenanerkennung Nossen	MEI
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Westfalen-Lippe als Landesbeauftragter Gruppe 31 Landbau Münster	MS
	Landwirtschaftskammer Weser-Ems Institut für Pflanzenbau und Pflanzenschutz Referat P4 Oldenburg	OL
	Landesamt für Ernährung, Landwirtschaft und Flurneuordnung Saatenanerkennungsstelle Potsdam Potsdam	P
	Regierungspräsidium Stuttgart Referat 34 a Stuttgart	S
	Landwirtschaftskammer für das Saarland Saarbrücken	SB
	Regierungspräsidium Tübingen Referat 34 Tübingen	TÜ
	Regierung von Unterfranken — Anerkennungs- und Nachkontrollstelle für Gemüsesaatgut in Bayern — Würzburg	WÜ
	Regierung von Unterfranken Abteilung Landwirtschaft — Sachgebiet Weinbau — Würzburg	WÜ
Ελλάδα	Υπουργείο Γεωργίας Διεύθυνση Εισροών Φυτικής Παραγωγής Αθήνα	
Ισπανία	Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación Dirección General de Producciones y Mercados Agrícolas Subdirección General de Semillas y Plantas de Vivero Madrid	
	Generalidad de Cataluña Departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca Barcelona	
	Comunidad Autónoma del País Vasco Departamento de Industria, Agricultura y Pesca Vitoria	

Junta de Galicia
Consejería de Agricultura, Ganadería y Montes
Santiago de Compostela

Diputación Regional de Cantabria
Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca
Santander

Principado de Asturias
Consejería de Agricultura
Oviedo

Junta de Andalucía
Consejería de Agricultura y Pesca
Sevilla

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Medio Ambiente, Agricultura y Pesca
Murcia

Diputación General de Aragón
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Zaragoza

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Toledo

Generalidad Valenciana
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Valencia

Comunidad Autónoma de La Rioja
Consejería de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural
Logroño

Junta de Extremadura
Consejería de Agricultura y Comercio
Mérida

Comunidad Autónoma de Canarias
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
Santa Cruz de Tenerife

Junta de Castilla y León
Consejería de Agricultura y Ganadería,
Valladolid

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Consejería de Agricultura, Comercio e Industria
Palma de Mallorca

Comunidad de Madrid
Consejería de Economía y Empleo
Madrid

Diputación Foral de Navarra
Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Pamplona

Γαλλία

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Service Officiel de Contrôle et de Certification (SOC)
Paris

Ιρλανδία	The Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House Dublin
Ιταλία	Ente Nazionale Sementi Elette (ENSE) Milano
Λουξεμβούργο	L'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) Service de la Production Végétale Luxembourg
Αυστρία	Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft Wien Bundesamt für Agrarbiologie Linz
Κάτω Χώρες	Nederlandse Algemene Keuringsdienst voor zaaizaad en pootgoed van landbouwgewassen (NAK) Ede
Πορτογαλία	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas Direcção-Geral de Protecção das Culturas Lisboa
Φινλανδία	Kasvintuotannon tarkastuskeskus (KTTK)/Kontrollcentralen för växt- produktion Siementarkastusosasto/Frökontrollavdelingen Loimaa
Σουηδία	α) Σπόροι προς σπορά εκτός από τους σπόρους γεωμήλων προς φύτευση — Statens utsädeskontroll (SUK) (Ινστιτούτο δοκιμών και πιστοποίησης σπόρων) Svalöv — Frökontrollen Mellansverige AB Linköping — Frökontrollen Mellansverige AB Örebro β) Σπόροι γεωμήλων προς φύτευση Statens utsädeskontroll (SUK) (Ινστιτούτο δοκιμών και πιστοποίησης σπόρων) Svalöv
Ηνωμένο Βασίλειο	Αγγλία και Ουαλλία α) Σπόροι προς σπορά εκτός από τους σπόρους γεωμήλων προς φύτευση Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Seeds Branch Cambridge β) Σπόροι γεωμήλων προς φύτευση Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Plant Health Division York Σκωτία: Scottish Office Agriculture Fisheries and Environment Department Edinburgh

Βόρειος Ιρλανδία:

Department of Agriculture for Northern Ireland
Seeds Branch
Belfast

B. Ελβετία

Service des Semences et Plants
RAC Changins
Nyon

Dienst für Saat- und Pflanzgut
FAL Reckenholz
Zürich

Προσάρτημα 3

Κοινοτικές παρεκκλίσεις που γίνονται αποδεκτές από την Ελβετία ⁽¹⁾

- α) που απαλλάσσουν ορισμένα κράτη μέλη από την υποχρέωση να εφαρμόζουν για ορισμένα είδη τις διατάξεις της οδηγίας 66/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί εμπορίας των σπόρων προς σπορά σιτηρών
- απόφαση 69/270/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 220 της 1.9.1969, σ. 8)
 - απόφαση 69/271/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 220 της 1.9.1969, σ. 9)
 - απόφαση 69/272/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 220 της 1.9.1969, σ. 10)
 - απόφαση 70/47/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 13 της 19.1.1970, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 80/301/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 68 της 14.3.1980, σ. 30)
 - απόφαση 74/5/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 12 της 15.1.1974, σ. 13)
 - απόφαση 74/361/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 196 της 19.7.1974, σ. 19)
 - απόφαση 74/532/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 299 της 7.11.1974, σ. 14)
 - απόφαση 80/301/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 68 της 14.3.1980, σ. 30)
 - απόφαση 86/153/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 115 της 3.5.1986, σ. 26)
 - απόφαση 89/101/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 38 της 10.2.1989, σ. 37).
- β) Που επιτρέπουν σε ορισμένα κράτη μέλη να περιορίσουν την εμπορία σπόρων προς σπορά ορισμένων ποικιλιών σιτηρών ή ορισμένων ποικιλιών σπόρων γεωμήλων προς φύτευση [πρβλ. *κοινό κατάλογο ποικιλιών των γεωργικών ειδών*, εικοστή πλήρης έκδοση, στήλη 4 (ΕΕ L 264 Α της 30.8.1997, σ. 1)].
- γ) Που επιτρέπουν σε ορισμένα κράτη μέλη να λάβουν αυστηρότερα μέτρα όσον αφορά την παρουσία της *Avena fatua* στους σπόρους προς σπορά σιτηρών
- απόφαση 74/269/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 141 της 24.5.1974, σ. 20), όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 78/512/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 157 της 15.6.1978, σ. 35) ⁽²⁾
 - απόφαση 74/531/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 299 της 7.11.1974, σ. 13)
 - απόφαση 95/75/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 60 της 18.3.1995, σ. 30)
 - απόφαση 96/334/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 127 της 25.5.1996, σ. 39).
- δ) Που επιτρέπουν, όσον αφορά την εμπορία σπόρων γεωμήλων προς φύτευση σε ολόκληρο ή σε τμήμα του εδάφους ορισμένων κρατών μελών, την έγκριση, για την καταπολέμηση ορισμένων νόσων, μέτρων αυστηρότερων από εκείνα που προβλέπονται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ της οδηγίας 66/403/ΕΟΚ του Συμβουλίου
- απόφαση 93/231/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 106 της 30.4.1993, σ. 11), όπως τροποποιήθηκε από τις αποφάσεις της Επιτροπής
 - 95/21/ΕΚ (ΕΕ L 28 της 7.2.1995, σ. 13),
 - 95/76/ΕΚ (ΕΕ L 60 της 18.3.1995, σ. 31) και
 - 96/332/ΕΚ (ΕΕ L 127 της 25.5.1996, σ. 31).

⁽¹⁾ Ενδεχομένως, μόνο όσον αφορά τις ποικιλίες σιτηρών ή γεωμήλων.

⁽²⁾ Ενδεχομένως, μόνο όσον αφορά τους σπόρους προς σπορά σιτηρών ή τους σπόρους γεωμήλων προς φύτευση.

*Προσάρτημα 4***Κατάλογος των τρίτων χωρών ⁽¹⁾**

Αργεντινή
Αυστραλία
Βουλγαρία
Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής
Ισραήλ
Καναδάς
Κροατία
Μαρόκο
Νέα Ζηλανδία
Νορβηγία
Νότιος Αφρική
Ουγγαρία
Ουρουγουάη
Πολωνία
Ρουμανία
Σλοβακία
Σλοβενία
Τουρκία
Τσεχία
Χιλή

⁽¹⁾ Η αναγνώριση βασίζεται, όσον αφορά τον καλλιεργητικό έλεγχο των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών και των σπόρων που παράγονται, στην απόφαση 95/514/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 296 της 9.12.1995, σ. 34), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 98/162/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 53 της 24.2.1998, σ. 21) και, όσον αφορά τον έλεγχο της επιλογής των διατηρητέων ποικιλιών, στην απόφαση 97/788/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 322 της 25.11.1997, σ. 39). Στην περίπτωση της Νορβηγίας εφαρμόζεται η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΜΠΕΛΟ-ΟΙΝΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Άρθρο 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, βάσει της αρχής των μη διακρίσεων και της αρχής της αμοιβαιότητας να διευκολύνουν και να προωθήσουν μεταξύ τους τις εμπορικές συναλλαγές αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής των εδαφών τους υπό τους όρους που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα.

Άρθρο 2

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα αμπελο-οινικά προϊόντα όπως αυτά ορίζονται:

- για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα: στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου (1) όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1627/98 (2), και που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 2009 60 και 2204,
- για την Ελβετία: στο κεφάλαιο 36 του διατάγματος περί τροφίμων της 1ης Μαρτίου 1995 και που υπάγονται στις θέσεις του ελβετικού δασμολογίου 2009.60 και 2204.

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, εκτός αντιθέτου διατάξεως, νοούνται ως:

- α) «αμπελο-οινικό προϊόν καταγωγής»: ακολουθούμενο από την ονομασία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, το προϊόν κατά την έννοια του άρθρου 2 που έχει παρασκευασθεί στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους από σταφύλια τα οποία έχουν εξ ολοκλήρου τρυγηθεί στο έδαφος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος,
- β) «γεωγραφική ένδειξη»: κάθε ένδειξη, συμπεριλαμβανομένης της «ονομασίας προελεύσεως» κατά την έννοια του άρθρου 22 της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που επισυνάπτεται στη Συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (στο εξής «ΑΔΠΙΕ»), η οποία αναγνωρίζεται βάσει των νόμων και των κανονισμών ενός συμβαλλόμενου μέρους για τον σκοπό της περιγραφής και της παρουσίασης ενός αμπελο-οινικού προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 2, καταγωγής του εδάφους του,
- γ) «παραδοσιακή ένδειξη»: μια παραδοσιακά χρησιμοποιούμενη ονομασία, η οποία αναφέρεται ιδίως στη μέθοδο παραγωγής ή στην ποιότητα, το χρώμα ή τον τύπο ενός αμπελο-οινικού προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 2 και η οποία αναγνωρίζεται βάσει των νόμων και των ρυθμίσεων ενός συμβαλλόμενου μέρους για τον σκοπό της περιγραφής και της παρουσίασης του εν λόγω προϊόντος, καταγωγής του εδάφους του υπόψη συμβαλλόμενου μέρους,
- δ) «προστατευόμενη ονομασία»: μια γεωγραφική ένδειξη ή μια παραδοσιακή ένδειξη που αναφέρεται αντιστοίχως υπό β) και γ) και η οποία τυγχάνει προστασίας δυνάμει του παρόντος παραρτήματος,

- ε) «περιγραφή»: οι ονομασίες που χρησιμοποιούνται στη σήμανση, στα συνοδευτικά έγγραφα της μεταφοράς του αμπελο-οινικού προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 2, στα εμπορικά έγγραφα, και ιδίως στα τιμολόγια και στα δελτία αποστολής, καθώς και στις διαφημίσεις,
- στ) «σήμανση»: το σύνολο των περιγραφών και άλλες αναφορές, σύμβολα, εικόνες ή σήματα τα οποία διακρίνουν το αμπελο-οινικό προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 2 και τα οποία υπάρχουν στον ίδιο υποδοχέα, συμπεριλαμβανομένων του συστήματος σφράγισης του, ή της πινακίδας που προσαρτάται στον υποδοχέα και του περικαλύμματος του λαιμού της φιάλης,
- ζ) «παρουσίαση»: οι ονομασίες που χρησιμοποιούνται στους υποδοχείς, συμπεριλαμβανομένου του πώματος, στη σήμανση και στη συσκευασία,
- η) «συσκευασία»: τα προστατευτικά περιτυλίγματα, όπως χαρτιά, ψάθινα περιβλήματα κάθε είδους, χαρτόνια και κιβώτια, που χρησιμοποιούνται κατά τη μεταφορά ενός ή περισσότερων υποδοχέων ή/και για την παρουσίασή τους με σκοπό την πώληση στο τελικό καταναλωτή.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΑ

Άρθρο 4

1. Οι συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών αμπελο-οινικών προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 καταγωγής των αντιστοιχών εδαφών τους πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις τεχνικές διατάξεις που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα. Ως τεχνική διάταξη νοείται το σύνολο των διατάξεων που αναφέρονται στο προσάρτημα 1 σχετικά με τον ορισμό των αμπελο-οινικών προϊόντων, τις οινολογικές πρακτικές, τη σύνδεση των εν λόγω προϊόντων και τις λεπτομέρειες που αφορούν τη μεταφορά και την εμπορία τους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν, από κοινού, να διευρύνουν τους τομείς που διέπονται από την παράγραφο 1.

3. Οι διατάξεις των πράξεων που αναφέρονται στο προσάρτημα 1 σχετικά με την έναρξη της ισχύος των εν λόγω πράξεων ή τη θέση σε εφαρμογή τους, δεν εφαρμόζονται προς τον σκοπό του παρόντος παραρτήματος.

4. Το παρόν παράρτημα δεν επηρεάζει την εφαρμογή των εθνικών ή κοινοτικών κανόνων σχετικά με τη φορολογία ούτε και τα σχετικά μέτρα ελέγχου.

(1) ΕΕ L 84 της 27.3.1987, σ. 1.

(2) ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 8.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΑΜΠΕΛΟ-ΟΙΝΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2*Άρθρο 5*

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, για την αμοιβαία προστασία των ονομασιών οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 6 και οι οποίες χρησιμοποιούνται για την περιγραφή και την παρουσίαση των αμπελο-οινικών προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και κατάγονται από το έδαφος των συμβαλλόμενων μερών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει προς τον σκοπό αυτό τα κατάλληλα νομικά μέσα προκειμένου να εξασφαλίσει μια αποτελεσματική προστασία και να αποτρέψει τη χρησιμοποίηση παραδοσιακής ή γεωγραφικής ένδειξης για τον χαρακτηρισμό ενός αμπελο-οινικού προϊόντος που δεν καλύπτεται από την εν λόγω παραδοσιακή ή γεωγραφική ένδειξη.

2. Οι προστατευόμενες ονομασίες ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη περιορίζονται αποκλειστικά στα προϊόντα καταγωγής του εδάφους του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, στα οποία εφαρμόζονται οι ονομασίες αυτές, οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται από τους νόμους και τις ρυθμίσεις του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

3. Η προστασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 αποκλείει κυρίως κάθε χρησιμοποίηση μιας προστατευόμενης ονομασίας για τα αμπελο-οινικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2 τα οποία δεν κατάγονται από την αναφερόμενη γεωγραφική περιοχή, ακόμη και αν:

- αναφέρεται η ένδειξη της πραγματικής καταγωγής του προϊόντος,
- χρησιμοποιείται η σχετική γεωγραφική ένδειξη σε μετάφραση,
- η εν λόγω ονομασία συνοδεύεται από όρους όπως «είδος», «τύπος», «τρόπος», «απομίμηση», «μέθοδος» ή άλλες ανάλογες εκφράσεις.

4. Σε περίπτωση ομώνυμων γεωγραφικών ενδείξεων:

- α) όταν δύο προστατευόμενες ενδείξεις δυνάμει του παρόντος παραρτήματος είναι ομώνυμες, παρέχεται προστασία σε καθεμία από τις ενδείξεις, υπό τον όρο ότι δεν παραπλανάται ο καταναλωτής ως προς την πραγματική καταγωγή του αμπελο-οινικού προϊόντος,
- β) όταν μια προστατευόμενη ένδειξη δυνάμει του παρόντος άρθρου είναι ταυτόσημη με την ονομασία μιας γεωγραφικής περιοχής μιας τρίτης χώρας, η τελευταία ονομασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περιγραφή και την παρουσίαση ενός αμπελο-οινικού προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 2 υπό τον όρο ότι το σχετικό προϊόν κατάγεται από την αναφερόμενη γεωγραφική περιοχή, η εν λόγω γεωγραφική ονομασία χρησιμοποιείται κατά παράδοση και σταθερά για την περιγραφή και την παρουσίαση ενός τέτοιου προϊόντος, η χρησιμοποίηση της γεωγραφικής ονομασίας αποτελεί αντικείμενο ρύθμισης εκ μέρους της τρίτης χώρας καταγωγής, ο καταναλωτής δεν παραπλανάται όσον αφορά την πραγματική καταγωγή του σχετικού προϊόντος.

5. Σε περίπτωση ομώνυμων προστατευόμενων ενδείξεων:

- α) όταν δύο προστατευόμενες ενδείξεις δυνάμει του παρόντος παραρτήματος είναι ομώνυμες, παρέχεται προστασία σε καθεμία από τις ενδείξεις, υπό τον όρο ότι δεν παραπλανάται ο καταναλωτής ως προς την πραγματική καταγωγή του αμπελο-οινικού προϊόντος,

- β) όταν μια προστατευόμενη ένδειξη δυνάμει του παρόντος άρθρου είναι ταυτόσημη με την ονομασία μιας γεωγραφικής περιοχής μιας τρίτης χώρας, η τελευταία ονομασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περιγραφή και την παρουσίαση ενός αμπελο-οινικού προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 2 υπό τον όρο ότι το σχετικό προϊόν κατάγεται από την αναφερόμενη γεωγραφική περιοχή, η ένδειξη αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και σταθερά για την περιγραφή και την παρουσίαση ενός τέτοιου προϊόντος, η χρήση της ένδειξης αποτελεί αντικείμενο ρύθμισης εκ μέρους της τρίτης χώρας καταγωγής, ο καταναλωτής δεν παραπλανάται όσον αφορά την πραγματική καταγωγή του σχετικού προϊόντος.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν, εφόσον παρίσταται ανάγκη τους πρακτικούς όρους χρησιμοποίησης που θα επιτρέψουν τη διαφοροποίηση των ομώνυμων ενδείξεων ή ονομασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης ίσης μεταχείρισης των σχετικών παραγωγών και της ανάγκης να μην παραπλανώνται οι καταναλωτές.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν θα επικαλούνται τις διατάξεις του άρθρου 24 παράγραφοι 4 έως 7 της συμφωνίας ADPIC προκειμένου να αρνούνται την προστασία μιας ονομασίας του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

8. Η αποκλειστική προστασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται στην ονομασία «Champagne» που περιέχεται στον κατάλογο της Κοινότητας, ο οποίος εμφανίζεται στο προσάρτημα 2 του παρόντος παραρτήματος. Ωστόσο, η εν λόγω αποκλειστική προστασία δεν αντίκειται κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου δύο ετών από την έναρξη της ισχύος του παρόντος παραρτήματος στη χρησιμοποίηση της λέξης «Champagne» για την περιγραφή και την παρουσίαση ορισμένων οίνων καταγωγής καντονιού Vaud της Ελβετίας, υπό τον όρο ότι οι οίνοι αυτοί δεν τίθενται σε εμπορία στο έδαφος της Κοινότητας και ότι ο καταναλωτής δεν παραπλανάται όσον αφορά την πραγματική καταγωγή του οίνου.

Άρθρο 6

Προστατεύονται οι ακόλουθες ονομασίες:

- α) όσον αφορά τα αμπελο-οινικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας:
 - οι όροι που αναφέρονται στο κράτος μέλος, από το οποίο κατάγεται το αμπελο-οινικό προϊόν,
 - οι ειδικοί κοινοτικοί όροι που εμφανίζονται στο προσάρτημα 2,
 - οι γεωγραφικές ενδείξεις και οι παραδοσιακές ενδείξεις που εμφανίζονται στο προσάρτημα 2,
- β) όσον αφορά τα αμπελο-οινικά προϊόντα καταγωγής Ελβετίας:
 - οι όροι «Suisse», «Schweiz», «Svizzera», «Svizra» ή κάθε άλλη ονομασία που χαρακτηρίζει την εν λόγω χώρα,

- οι ειδικοί ελβετικοί όροι που εμφανίζονται στην προσάρτημα 2,
- οι γεωγραφικές ενδείξεις και οι παραδοσιακές ενδείξεις που εμφανίζονται στο προσάρτημα 2.

Άρθρο 7

1. Η καταχώρηση ενός εμπορικού σήματος για το αμπελοοινικό προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 2, που περιέχει ή που συνίσταται σε μια γεωγραφική ένδειξη ή σε μια παραδοσιακή ένδειξη προστατευόμενη δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, αποτελεί αντικείμενο άρνησης ή, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου, ακύρωσης σε περίπτωση που το σχετικό προϊόν δεν κατάγεται:

- από τον τόπο που συνεπάγεται η γεωγραφική ένδειξη ή
- από τον τόπο όπου χρησιμοποιείται η παραδοσιακή ένδειξη.

2. Ωστόσο, ένα σήμα το οποίο έχει καταχωρηθεί το αργότερο στις 15.4.1995 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέχρι τις 15.4.2005 υπό τον όρο ότι έχει πράγματι χρησιμοποιηθεί χωρίς διακοπή από τότε που καταχωρήθηκε.

Άρθρο 8

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν, σε περίπτωση εξαγωγής και εμπορίας εκτός του εδάφους τους αμπελοοινικών προϊόντων καταγωγής των συμβαλλόμενων μερών, ότι οι προστατευόμενες ονομασίες ενός συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει του παρόντος παραρτήματος δεν χρησιμοποιούνται για να χαρακτηρίσουν ή να παρουσιάσουν τα εν λόγω προϊόντα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 9

Κατά το μέτρο που επιτρέπεται βάσει της σχετικής νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών, η προστασία που παρέχεται από το παρόν παράρτημα επεκτείνεται στα φυσικά και νομικά πρόσωπα καθώς και στις ομοσπονδίες, ενώσεις και οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων ή καταναλωτών, η έδρα των οποίων βρίσκεται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 10

1. Αν η περιγραφή ή η παρουσίαση ενός αμπελοοινικού προϊόντος, ειδικότερα στη σήμανση ή στα επίσημα ή εμπορικά έγγραφα ή ακόμη στις διαφημίσεις, θίγει τα δικαιώματα που απορρέουν από το παρόν παράρτημα, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τα διοικητικά μέτρα ή κινούν τις δικαστικές διαδικασίες που επιβάλλονται, προκειμένου να καταπολεμηθεί ο αθέμιτος ανταγωνισμός ή να απαγορευθεί κατά οποιονδήποτε άλλο τρόπο η κατάχρηση της προστατευόμενης ονομασίας.

2. Τα μέτρα και οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 λαμβάνονται ή αναλαμβάνονται, ειδικότερα, στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) όταν η μετάφραση των περιγραφών που προβλέπονται από την κοινοτική ή την ελβετική νομοθεσία σε μια από τις γλώσσες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους περιλαμβάνει μια λέξη η οποία ενδέχεται να οδηγήσει σε παραπλάνηση όσον αφορά την καταγωγή του αμπελοοινικού προϊόντος, το οποίο χαρακτηρίζεται ή παρουσιάζεται κατ' αυτόν τον τρόπο,

- β) όταν, στην πρώτη ή στη δεύτερη συσκευασία, στις διαφημίσεις ή στα επίσημα ή εμπορικά έγγραφα, που αναφέρονται σε ένα προϊόν, του οποίου η ονομασία είναι προστατευόμενη δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, εμφανίζονται ενδείξεις, σήματα, ονομασίες, σημειώσεις ή απεικονίσεις οι οποίες άμεσα ή έμμεσα, περιλαμβάνουν ψευδείς ή παραπλανητικές ενδείξεις σχετικά με την προέλευση, την καταγωγή, τη φύση ή τις βασικές ιδιότητες του προϊόντος,

- γ) όταν γίνεται χρήση μιας πρώτης ή δεύτερης συσκευασίας η οποία μπορεί να οδηγήσει σε παραπλάνηση όσον αφορά την καταγωγή του αμπελοοινικού προϊόντος.

Άρθρο 11

Το παρόν παράρτημα συνάπτεται με την επιφύλαξη κάθε πιο εκτεταμένης προστασίας την οποία παρέχουν ή πρόκειται να παράσχουν τα συμβαλλόμενα μέρη στις προστατευόμενες βάσει του παρόντος παραρτήματος ονομασίες δυνάμει της εσωτερικής τους νομοθεσίας ή άλλων διεθνών συμφωνιών.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ

Υ Π Ο Τ Ι Τ Λ Ο Σ Ι

Προκαταρκτικές διατάξεις

Άρθρο 12

Βάσει του παρόντος τίτλου νοούνται ως:

- α) «ρύθμιση που αφορά το εμπόριο αμπελοοινικών προϊόντων»: κάθε διάταξη που προβλέπεται από το παρόν παράρτημα,
- β) «αρμόδια αρχή»: κάθε μια από τις αρχές ή κάθε μία από τις υπηρεσίες που ορίζονται από το συμβαλλόμενο μέρος ενόψει της εποπτείας της εφαρμογής της ρύθμισης που αφορά το εμπόριο αμπελοοινικών προϊόντων,
- γ) «αρχή επαφής»: το όργανο ή η αρμόδια αρχή που ορίζεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος για να εξασφαλίσει τις κατάλληλες επαφές με την αντίστοιχη αρχή επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,
- δ) «αιτούσα αρχή»: μια αρμόδια αρχή που ορίζεται προς τον σκοπό αυτό από ένα συμβαλλόμενο μέρος και που διατυπώνει αίτηση αρωγής στους τομείς που διέπονται από τον παρόντα τίτλο,
- ε) «αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση»: ένα όργανο ή μια αρμόδια αρχή που ορίζεται προς τον σκοπό αυτό από ένα συμβαλλόμενο μέρος και που λαμβάνει μια αίτηση συνδρομής στους τομείς που διέπονται από τον παρόντα τίτλο,

στ) «παραβίαση»: κάθε παραβίαση της ρύθμισης που αφορά το εμπόριο αμπελο-οινικών προϊόντων, καθώς και κάθε απόπειρα παραβίασης της εν λόγω ρύθμισης.

Άρθρο 13

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν την αμοιβαία συνδρομή τους, κατά τρόπο και υπό τους όρους που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο. Εγγυώνται την σωστή εφαρμογή της ρύθμισης όσον αφορά το εμπόριο αμπελο-οινικών προϊόντων, παρέχοντας κυρίως αμοιβαία αρωγή, διαπιστώνοντας τις παραβάσεις της εν λόγω νομοθεσίας και διενεργώντας τις σχετικές έρευνες.

2. Η συνδρομή που προβλέπεται στον παρόντα τίτλο δεν θίγει τις διατάξεις που διέπουν την ποινική δικονομία ή τη δικαστική αρωγή μεταξύ των συμβαλλομένων μερών σε ποινικά θέματα.

Υπότιτλος II

Έλεγχοι που πρέπει να πραγματοποιούνται από τα συμβαλλόμενα μέρη

Άρθρο 14

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλιστεί η αρωγή που προβλέπεται στο άρθρο 13 μέσω κατάλληλων μέτρων ελέγχου.

2. Οι έλεγχοι αυτοί διεξάγονται είτε συστηματικά είτε δειγματοληπτικά. Σε περίπτωση δειγματοληπτικών ελέγχων, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την αντιπροσωπευτικότητα των ελέγχων μέσω του αριθμού, της φύσης και της συχνότητας των ελέγχων αυτών.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνουν την εργασία των υπαλλήλων των αρμοδίων αρχών τους, κυρίως προκειμένου αυτοί:

- να έχουν πρόσβαση στους αμπελώνες, στις εγκαταστάσεις παραγωγής, παρασκευής, αποθήκευσης και μεταποίησης των αμπελο-οινικών προϊόντων, καθώς και στα μέσα μεταφοράς των προϊόντων αυτών,
- να έχουν πρόσβαση στους εμπορικούς χώρους ή στις αποθήκες καθώς και στα μέσα μεταφοράς οποιουδήποτε κατέχει με σκοπό την πώληση, θέτει σε εμπορία ή μεταφέρει αμπελο-οινικά προϊόντα ή προϊόντα που μπορούν να προορίζονται για να χρησιμοποιηθούν στην παρασκευή τους,
- να μπορούν να προβαίνουν στην απογραφή των αμπελο-οινικών προϊόντων καθώς και των ουσιών ή προϊόντων που ενδέχεται να προορίζονται για την παρασκευή τους,
- να μπορούν να λαμβάνουν δείγματα των αμπελο-οινικών προϊόντων που κατέχονται με σκοπό την πώληση, που τίθενται σε εμπορία ή που μεταφέρονται,
- να μπορούν να λαμβάνουν γνώση των λογιστικών στοιχείων ή άλλων εγγράφων χρήσιμων για τους ελέγχους και να καταρτίζουν αντίγραφα ή αποσπάσματα,

- να μπορούν να λαμβάνουν τα κατάλληλα συντηρητικά μέτρα όσον αφορά την παραγωγή, την παρασκευή, την κατοχή, τη μεταφορά, την περιγραφή, την παρουσίαση, την εξαγωγή προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και την εμπορία των αμπελο-οινικών προϊόντων ή ενός προϊόντος που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στην παρασκευή τους, όταν υφίσταται αιτιολογημένη υπόνοια σοβαρής παράβασης του παρόντος παραρτήματος, ειδικότερα δε σε περίπτωση που διαπιστώνονται απάτες ή κίνδυνοι για τη δημόσια υγεία.

Άρθρο 15

1. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ορίζει περισσότερες αρμόδιες αρχές, εξασφαλίζει τον συντονισμό των ενεργειών τους.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει μία μόνο αρχή επαφής. Η εν λόγω αρχή:

- διαβιβάζει τις αιτήσεις συνεργασίας, με σκοπό την εφαρμογή του παρόντος τίτλου, στην αρχή επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,
- δέχεται από την εν λόγω αρχή τις ανωτέρω αιτήσεις, τις οποίες διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή ή στις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους, στον οποίο υπάγεται,
- εκπροσωπεί το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος έναντι του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο πλαίσιο της συνεργασίας που αναφέρεται στον υπότιτλο III,
- ανακοινώνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τα μέτρα που έχουν ληφθεί δυνάμει του άρθρου 14,

Υπότιτλος III

Αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των αρχών εποπτείας

Άρθρο 16

1. Μετά από αίτηση της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση της ανακοινώνει κάθε χρήσιμη πληροφορία, η οποία θα της επιτρέψει να εξασφαλίσει ότι εφαρμόζεται σωστά η ρύθμιση σχετικά με το εμπόριο των αμπελο-οινικών προϊόντων, κυρίως δε τις πληροφορίες που αφορούν τις διαπιστωθείσες ή σχεδιαζόμενες ενέργειες, οι οποίες αποτελούν ή ενδέχεται να αποτελέσουν παράβαση της ρύθμισης αυτής.

2. Μετά από αιτιολογημένη αίτηση της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ασκεί ή αναλαμβάνει τις απαιτούμενες πρωτοβουλίες προκειμένου να αναθέσει την άσκηση ειδικής εποπτείας ή ελέγχων που επιτρέπουν την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων.

3. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση και η οποία αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 προβαίνει ως ενεργούσα για δικό της λογαριασμό, ή μετά από αίτηση μιας αρχής της χώρας της.

4. Σε συμφωνία με την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, η αιτούσα αρχή μπορεί να ορίσει τους υπαλλήλους στην υπηρεσία της ή στην υπηρεσία μιας άλλης αρμόδιας αρχής του συμβαλλόμενου μέρους, που εκπροσωπεί:

- είτε για να συγκεντρώσει, στους χώρους των αρμοδίων αρχών που υπάγονται στο συμβαλλόμενο μέρος, όπου είναι εγκατεστημένη η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, πληροφορίες σχετικά με τη σωστή εφαρμογή της ρύθμισης που αφορά το εμπόριο αμπελο-οινικών προϊόντων ή σχετικά με ενέργειες ελέγχου, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης αντιγράφων των εγγράφων μεταφοράς ή άλλων εγγράφων ή αποσπασμάτων μητρώων,
- είτε για να συμμετάσχει στις ενέργειες που απαιτούνται δυνάμει της παραγράφου 2.

Τα αντίγραφα που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση μπορούν να καταρτιστούν μόνο μετά από σύμφωνη γνώμη της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

5. Η αιτούσα αρχή που επιθυμεί να μεταβεί ένας υπάλληλος που ορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 4 εδάφιο πρώτο σε ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για να συμμετάσχει στις εργασίες ελέγχου που αναφέρονται στην δεύτερη περίπτωση του εν λόγω εδαφίου ενημερώνει την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εν ευθέτω χρόνω πριν από την έναρξη των εργασιών αυτών. Οι υπάλληλοι της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή τη διεξαγωγή των εργασιών ελέγχου.

Οι υπάλληλοι της αιτούσας αρχής:

- προσκομίζουν πληρεξούσιο έγγραφο, το οποίο αναφέρει τα στοιχεία ταυτότητάς τους και την ιδιότητά τους,
- απολαύουν, με την επιφύλαξη των περιορισμών, τους οποίους επιβάλλει η νομοθεσία, η οποία εφαρμόζεται στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, στους υπαλλήλους της κατά την άσκηση των σχετικών ελέγχων:
 - των δικαιωμάτων πρόσβασης που προβλέπονται στο άρθρο 14 παράγραφος 3,
 - δικαιώματος ενημέρωσης σχετικά με τα αποτελέσματα των ελέγχων που έχουν πραγματοποιηθεί από τους υπαλλήλους της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 3,
- υιοθετούν, κατά την διεξαγωγή των ελέγχων, στάση σύμφωνη προς τους κανόνες και τα ήθη που επιβάλλονται στους υπαλλήλους του συμβαλλόμενου μέρους, στο έδαφος του οποίου διεξάγεται ο έλεγχος.

6. Οι αιτιολογημένες αιτήσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο διαβιβάζονται προς την υπόψη αρχή του σχετικού συμβαλλόμενου μέρους μέσω της αρχής επαφής του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους. Το ίδιο ισχύει για:

- για τις απαντήσεις προς τις αιτήσεις αυτές,
- τις ανακοινώσεις σχετικά με την εφαρμογή των παραγράφων 2, 4 και 5.

Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο, για να καταστεί αποτελεσματικότερη και ταχύτερη η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, αυτά μπορούν, σε ορισμένες κατάλληλες περιπτώσεις, να επιτρέψουν σε μία αρμόδια αρχή να μπορεί:

- να απευθύνει απευθείας τις αιτιολογημένες αιτήσεις ή τις ανακοινώσεις της σε μία αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,

- να απαντά απευθείας στις αιτιολογημένες αιτήσεις ή στις ανακοινώσεις που περιέχονται σ' αυτή από μία αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Στην περίπτωση αυτή, οι εν λόγω αρχές, ενημερώνουν αμελλητί την αρχή επαφής του σχετικού συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 17

Σε περίπτωση που μία αρμόδια αρχή ενός συμβαλλόμενου μέρους έχει αιτιολογημένη υπόνοια ή λαμβάνει γνώση του γεγονότος:

- ότι ένα αμπελο-οινικό προϊόν δεν είναι σύμφωνο με τη ρύθμιση που αφορά το εμπόριο των εν λόγω προϊόντων ή έχει αποτελέσει αντικείμενο απάτης που αποσκοπεί στην παραγωγή ή στην εμπορία ενός τέτοιου προϊόντος, και
- ότι η εν λόγω μη συμφωνία παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για ένα συμβαλλόμενο μέρος και μπορεί να οδηγήσει στη λήψη διοικητικών μέτρων ή σε δικαστική δίωξη,

ενημερώνει αμέσως σχετικά, μέσω της αρχής επαφής, στην οποία υπάγεται, την αρχή επαφής του σχετικού συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 18

1. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος τίτλου συντάσσονται γραπτώς. Τα απαραίτητα έγγραφα που καθιστούν δυνατή την απάντηση προς την αίτηση συνοδεύουν τις αιτήσεις. Εφόσον το απαιτεί ο επείγων χαρακτήρας της κατάστασης, οι προφορικά υποβαλλόμενες αιτήσεις μπορούν να γίνουν δεκτές, αλλά πρέπει να επιβεβαιωθούν αμέσως γραπτώς.

2. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 συνοδεύονται από τις ακόλουθες πληροφορίες:

- το όνομα της αιτούσας αρχής,
- το ζητούμενο μέτρο,
- το αντικείμενο ή τον λόγο της αίτησης,
- τη νομοθεσία, τους κανόνες ή άλλες σχετικές ρυθμίσεις,
- όσο το δυνατό ακριβείς και πλήρεις ενδείξεις σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν αντικείμενο των ερευνών,
- σύνοψη των σχετικών συμβάντων.

3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες των συμβαλλόμενων μερών.

4. Σε περίπτωση που μία αίτηση δεν πληροί τους απαιτούμενους όρους, είναι δυνατό να ζητηθεί η διόρθωση ή η συμπλήρωσή της· είναι ωστόσο δυνατή η λήψη συντηρητικών μέτρων.

Άρθρο 19

1. Οι αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, ανακοινώνει τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή υπό μορφή εγγράφων, επικυρωμένων αντιγράφων, εκθέσεων ή παρόμοιων κειμένων.

2. Τα έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να αντικατασταθούν από ηλεκτρονικά στοιχεία που παρέχονται υπό οποιαδήποτε μορφή, για τον αυτό σκοπό.

Άρθρο 20

1. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υπάγεται η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, μπορεί να αρνηθεί να παράσχει συνδρομή βάσει του παρόντος τίτλου εφόσον η εν λόγω συνδρομή μπορεί να θίξει την κυριαρχία, τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

2. Αν η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή, την οποία δεν θα μπορούσε η ίδια να παράσχει, εάν της είχε ζητηθεί, εφιστά την προσοχή στο γεγονός αυτό στην αίτησή της. Εναπόκειται τότε στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, να αποφασίσει σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο θα δώσει συνέχεια στην εν λόγω αίτηση.

3. Σε περίπτωση που υφίσταται άρνηση παροχής της συνδρομής, η απόφαση και οι λόγοι που οδήγησαν σε αυτή πρέπει να κοινοποιούνται αμέσως στην αιτούσα αρχή.

Άρθρο 21

1. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα 16 και 17 συνοδεύονται από έγγραφα ή από άλλα χρήσιμα αποδεικτικά στοιχεία, καθώς και από την ένδειξη των ενδεχόμενων διοικητικών μέτρων ή δικαστικών δώξεων, και αναφέρονται κυρίως:

- στη σύνθεση και στα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά του σχετικού αμπελο-οινικού προϊόντος,
- στην περιγραφή και την παρουσίασή του,
- στην τήρηση των κανόνων που ισχύουν για την παραγωγή του, την παρασκευή του ή την εμπορία του.

2. Οι αρχές επαφής, τις οποίες αφορά το θέμα, για το οποίο έχει ζητηθεί η διαδικασία αμοιβαίας συνδρομής που αναφέρεται στα άρθρα 16 και 17 ενημερώνονται αμοιβαία και αμελλητί:

- σχετικά με την έκβαση των ερευνών, κυρίως υπό μορφή εκθέσεων και άλλων εγγράφων ή μέσω πληροφόρησης,
- σχετικά με τις σχετικές διοικητικές ή δικαστικές διαδικασίες που προορίζονται για τις υπόψη ενέργειες.

3. Τα έξοδα μετακίνησης που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος τίτλου αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος που έχει ορίσει έναν υπάλληλο για τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφοι 2 και 4.

4. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τις εθνικές διατάξεις που αφορούν το απόρρητο της δικαστικής έρευνας.

ΥΠΟΤΙΤΛΟΣ IV

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 22

1. Στο πλαίσιο της εφαρμογής των υπότιτλων II και III, η αρμόδια αρχή ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορεί να ζητήσει από μία αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να προβεί σε λήψη δειγμάτων σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.

2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, διατηρεί τα δείγματα που έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 και ορίζει κυρίως το εργαστήριο στο οποίο πρέπει να δοθούν προς εξέταση. Η αιτούσα αρχή μπορεί να ορίσει ένα άλλο εργαστήριο για να προβεί σε παράλληλη ανάλυση των δειγμάτων. Για τον σκοπό αυτό, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, διαβιβάζει έναν κατάλληλο αριθμό δειγμάτων στην αιτούσα αρχή.

3. Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ της αιτούσας αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση όσον αφορά τα αποτελέσματα της εξέτασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2, πραγματοποιείται εξέταση διαιτησίας από ένα εργαστήριο το οποίο ορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας.

Άρθρο 23

1. Κάθε παρεχόμενη πληροφορία, υπό οποιαδήποτε μορφή, κατ' εφαρμογή του παρόντος τίτλου έχει εμπιστευτικό χαρακτήρα. Διέπεται από το επαγγελματικό απόρρητο και απολαύει της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τους νόμους που εφαρμόζονται στον σχετικό τομέα από το συμβαλλόμενο μέρος που έλαβε την πληροφορία, ή από τις αντίστοιχες διατάξεις οι οποίες εφαρμόζονται, κατά περίπτωση, στις κοινοτικές αρχές.

2. Ο παρών τίτλος δεν υποχρεώνει ένα συμβαλλόμενο μέρος, η νομοθεσία του οποίου ή οι διοικητικές πρακτικές του οποίου επιβάλλουν, για την προστασία του βιομηχανικού και εμπορικού απορρήτου, αυστηρότερα όρια από αυτά που καθορίζονται στον παρόντα τίτλο, να παράσχει πληροφορίες, εφόσον το αυτόν συμβαλλόμενο μέρος δεν λαμβάνει μέτρα προκειμένου να συμμορφωθεί προς τα εν λόγω αυστηρότερα όρια.

3. Οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται χρησιμοποιούνται μόνο προς τον σκοπό του παρόντος τίτλου· μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς στην επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους μόνο κατόπιν προηγούμενης γραπτής σύμφωνης γνώμης της διοικητικής αρχής, η οποία τις παρείχε, και υπόκεινται, εξάλλου, στους περιορισμούς που επιβάλλονται από την εν λόγω αρχή.

4. Η παράγραφος 1 δεν αντικείται στην χρησιμοποίηση των πληροφοριών αυτών στο πλαίσιο των δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που κινούνται στη συνέχεια όσον αφορά παραβάσεις του κοινού ποινικού δικαίου, υπό τον όρο ότι έχουν ληφθεί στο πλαίσιο μιας διεθνούς νομικής συνδρομής.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στα πρακτικά τους, στις εκθέσεις και μαρτυρίες τους, καθώς και κατά τις διαδικασίες και δώξεις ενώπιον των δικαστηρίων να επικαλεσθούν ως αποδεικτικά στοιχεία, τις πληροφορίες που έχουν συγκεντρωθεί, και τα έγγραφα τα οποία έχουν συμβουλευθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος τίτλου.

Άρθρο 24

Τα φυσικά και νομικά πρόσωπα καθώς και οι ενώσεις των προσώπων αυτών, οι επαγγελματικές δραστηριότητες των οποίων μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο των ελέγχων που αναφέρονται στον παρόντα τίτλο δεν μπορούν να αντιταχθούν στους ελέγχους αυτούς και οφείλουν να διευκολύνουν τη διεξαγωγή τους ανά πάσα στιγμή.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25

Οι τίτλοι I και II δεν εφαρμόζονται στα αμπελο-οινικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2 τα οποία:

- α) τα οποία βρίσκονται υπό διαμετακόμιση στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη ή
- β) κατάγονται από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και αποστέλλονται σε μικρές ποσότητες από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο προσάρτημα 3 του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 26

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) ανακοινώνουν αμοιβαία, κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παραρτήματος:
 - τον κατάλογο των αρμοδίων οργάνων για την κατάρτιση των εγγράφων που συνοδεύουν τη μεταφορά των αμπελο-οινικών προϊόντων κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφος 1,
 - τον κατάλογο των αρμοδίων οργάνων για την βεβαίωση της ονομασίας προέλευσης στα έγγραφα που συνοδεύουν τη μεταφορά των αμπελο-οινικών προϊόντων κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφος 1,
 - τον κατάλογο των αρμοδίων αρχών και των αρχών επαφής που αναφέρονται στο άρθρο 12 στοιχεία β) και γ),
 - τον κατάλογο των εγκεκριμένων εργαστηρίων που πρόκειται να πραγματοποιήσουν τις αναλύσεις σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2,
- β) προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και ενημερώνονται σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί από κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη όσον αφορά την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος. Ειδικότερα, ανακοινώνουν αμοιβαία τις αντίστοιχες διατάξεις καθώς και σύνοψη των διοικητικών και δικαστικών αποφάσεων που είναι ιδιαίτερα σημαντικές για την ορθή εφαρμογή του,

Άρθρο 27

1. Η ομάδα εργασίας «αμπελο-οινικά προϊόντα» που καλείται στο εξής Ομάδα Εργασίας, η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με το

άρθρο 6 παράγραφος 5 της συμφωνίας εξετάζει κάθε θέμα που αφορά το παρόν παράρτημα και τη θέση σε εφαρμογή του.

2. Η Ομάδα Εργασίας εξετάζει κατά τακτά χρονικά διαστήματα την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των συμβαλλόμενων μερών στους τομείς που διέπονται από το παρόν παράρτημα. Διατυπώνει κυρίως προτάσεις, τις οποίες υποβάλλει στην επιμέρους επιτροπή με σκοπό την προσαρμογή και την ενημέρωση των προσαρτημάτων του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 28

1. Τα αμπελο-οινικά προϊόντα τα οποία, τη στιγμή της έναρξης της ισχύος του παρόντος παραρτήματος, έχουν παραχθεί, παρασκευασθεί, χαρακτηριστεί και παρουσιαστεί κατά τρόπο σύμφωνο με το νόμο ή την εσωτερική ρύθμιση των συμβαλλόμενων μερών, αλλά αντίθετο προς το παρόν παράρτημα, μπορούν να τεθούν σε εμπορία μέχρι εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

2. Πλην αντίθετων διατάξεων, οι οποίες θα συμφωνηθούν από κοινού, η εμπορία των αμπελο-οινικών προϊόντων που έχουν παραχθεί, παρασκευασθεί, χαρακτηριστεί και παρουσιαστεί σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, αλλά των οποίων η παραγωγή, η παρασκευή, η περιγραφή και η παρουσίαση καθίστανται μη σύμφωνες στη συνέχεια τροποποίησης του παρόντος παραρτήματος, μπορούν να συνεχιστεί μέχρι εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Άρθρο 29

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις, εάν ένα απ' αυτά θεωρεί ότι το άλλο δεν εκπλήρωσε μια υποχρέωση δυνάμει του παρόντος παραρτήματος.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος, το οποίο ζητεί τις διαβουλεύσεις, παρέχει στο άλλο μέρος όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για τη λεπτομερή εξέταση της συγκεκριμένης περίπτωσης.

3. Σε περίπτωση που κάποια καθυστέρηση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία ή παρεμποδίζει την αποτελεσματικότητα των μέτρων ελέγχου της απάτης, μπορούν να ληφθούν κατάλληλα ενδιάμεσα μέτρα διασφάλισης, χωρίς να προηγηθούν διαβουλεύσεις, υπό την προϋπόθεση ότι οι διαβουλεύσεις θα πραγματοποιηθούν αμέσως μετά τη λήψη των μέτρων αυτών.

4. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 3, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν καταλήξει σε συμφωνία, το μέρος, το οποίο ζήτησε τις διαβουλεύσεις ή έλαβε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, μπορεί να λάβει κατάλληλα συντηρητικά μέτρα ώστε να επιτραπεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 30

Η εφαρμογή της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετίας σχετικά με την συνεργασία στον τομέα του επισημού ελέγχου των οίνων, που υπεγράφη στις 15 Οκτωβρίου 1984 στις Βρυξέλλες, αναστέλλεται όσο χρόνο ισχύει το παρόν παράρτημα.

Προσάρτημα 1

Κατάλογος των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 σχετικά με τα αμπελο-οινικά προϊόντα

Α. Πράξεις που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή και την εμπορία στην Ελβετία των αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας

ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΝΑΦΟΡΑ (*)

1. 3 7 3 R 2 8 0 5 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2805/73 της Επιτροπής, της 12ης Οκτωβρίου 1973, περί καταρτίσεως του πίνακα λευκών οίνων ποιότητας παραγομένων εντός καθορισμένων περιοχών και εισαγομένων λευκών οίνων ποιότητας που έχουν διακριτική περιεκτικότητα σε θειώδη ανυδρίτη και περιορισμένων μεταβατικών διατάξεων ως προς την περιεκτικότητα σε θειώδη ανυδρίτη οίνων που έχουν παραχθεί πριν από την 1η Οκτωβρίου 1973 (ΕΕ L 289 της 16.10.1973, σ. 21), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 7 7 R 0 9 6 6 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 966/77 της Επιτροπής (ΕΕ L 115 της 6.5.1977, σ. 77)
2. 3 7 4 R 2 3 1 9 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2319/74 της Επιτροπής, της 10ης Σεπτεμβρίου 1974, περί καθορισμού ορισμένων γεωργικών εκτάσεων, των οποίων οι επιτραπέζιοι είναι μπορούν να έχουν μέγιστο συνολικό φυσικό αλκοολικό τίτλο 17 % (ΕΕ L 248 της 11.9.1974, σ. 7)
3. 3 7 5 L 0 1 0 6 : οδηγία 75/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1974, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην προσυσκευασία κατ' όγκο ορισμένων προσυσκευασμένων υγρών (ΕΕ L 42 της 15.2.1975, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την:
— 3 8 9 L 0 6 7 6 : οδηγία 89/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 18)
4. 3 7 6 L 0 8 9 5 : οδηγία 76/895/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1976, περί του καθορισμού της μέγιστης περιεκτικότητας για τα κατάλοιπα των φυτοφαρμάκων επί και εντός των σπωροκηπευτικών (ΕΕ L 340 της 9.12.1976, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την:
— 3 9 7 L 0 0 4 1 : οδηγία 97/41/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 12.7.1997, σ. 33)
5. 3 7 8 R 1 9 7 2 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1972/78 της Επιτροπής, της 16ης Αυγούστου 1978, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για οινολογικές πρακτικές (ΕΕ L 226 της 17.8.1978, σ. 11), όπως τροποποιήθηκε με τον:
— 3 8 0 R 0 0 4 5 : κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 45/80 της Επιτροπής (ΕΕ L 7 της 11.1.1980, σ. 12)
6. 3 7 9 L 0 7 0 0 : οδηγία 79/700/ΕΟΚ, της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 1979, περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων δειγματοληψίας για τον επίσημο έλεγχο των καταλοίπων φυτοφαρμάκων επί και εντός των σπωροκηπευτικών (ΕΕ L 207 της 15.8.1979, σ. 26)
7. 3 8 4 R 2 3 9 4 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2394/84 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 1984, περί προσδιορισμού, για τις αμπελο-οινικές περιόδους 1984/1985, και 1985/86 των όρων χρησιμοποίησης ρητινών ανταλλαγής ιόντων και καθορισμού λεπτομερειών εφαρμογής για την επεξεργασία συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλής ανακαθαρισμένου (ΕΕ L 224 της 21.8.1984, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 8 6 R 2 7 5 1 : κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2751/86 της Επιτροπής, της 4ης Σεπτεμβρίου 1986 (ΕΕ L 253 της 5.9.1986, σ. 11)
8. 3 8 5 R 3 8 0 4 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3804/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την κατάρτιση του καταλόγου των φυτευμένων με αμπέλια επιφανειών σε ορισμένες περιοχές της Ισπανίας για τις οποίες οι επιτραπέζιοι οίνοι μπορούν να έχουν αποκτημένο αλκοολικό τίτλο κατώτερο των κοινοτικών απαιτήσεων (ΕΕ L 367 της 31.12.1985, σ. 37)
9. 3 8 6 R 0 3 0 5 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 305/86 της Επιτροπής, της 12ης Φεβρουαρίου 1986, σχετικά με τη μέγιστη ολική περιεκτικότητα σε θειικό ανυδρίτη των οίνων που κατάγονται από την Κοινότητα και παράγονται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1986 και, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου, των εισαγομένων οίνων (ΕΕ L 38 της 13.2.1986, σ. 13)
10. 3 8 6 R 1 8 8 8 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1888/86 της Επιτροπής, της 18ης Ιουνίου 1986, σχετικά με τη μέγιστη περιεκτικότητα σε ολικό θειικό ανυδρίτη ορισμένων αφρωδών οίνων που κατάγονται από την Κοινότητα και παράγονται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1986 και, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου, των εισαγομένων αφρωδών οίνων (ΕΕ L 163 της 19.6.1986, σ. 19)

(*) Για την κοινοτική νομοθεσία, κατάσταση κατά την 1η Αυγούστου 1998. Για την ελβετική νομοθεσία, κατάσταση κατά την 1η Ιανουαρίου 1999.

11. 3 8 6 R 2 0 9 4 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2094/86 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 1986, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με τη χρησιμοποίηση τρυγικού οξέος για τη μείωση της οξύτητας καθορισμένων αμπελουργικών προϊόντων σε ορισμένες περιοχές της ζώνης Α (ΕΕ L 180 της 4.7.1986, σ. 17), όπως τροποποιήθηκε με τον:
— 3 8 6 R 2 7 3 6 : κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2736/86 της Επιτροπής (ΕΕ L 252 της 4.9.1986, σ. 15)
12. 3 8 7 R 0 8 2 2 : κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1987, για την κοινή οργάνωση της αμπελο-οινικής αγοράς (ΕΕ L 84 της 27.3.1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 8 R 1 6 2 7 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1627/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 8)
13. 3 8 7 R 0 8 2 3 : κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 823/87 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1987, για τη θέσπιση ειδικών διατάξεων σχετικά με τους οίνους ποιότητας που παράγονται εντός καθορισμένων περιοχών (ΕΕ L 84 της 27.3.1987, σ. 59), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 6 R 1 4 2 6 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1426/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 1)
14. 3 8 8 R 3 3 7 7 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3377/88 της Επιτροπής, της 28ης Οκτωβρίου 1988, που εξουσιοδοτεί το Ηνωμένο Βασίλειο να επιτρέπει, υπό ορισμένους όρους, συμπληρωματική αύξηση του αλκοολικού τίτλου ορισμένων επιτραπέζιων οίνων (ΕΕ L 296 της 29.10.1988, σ. 69)
15. 3 8 8 R 4 2 5 2 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4252/88 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, σχετικά με την παρασκευή και εμπορία κρασιών λικέρ που παράγονται στην Κοινότητα (ΕΕ L 373 της 31.12.1988, σ. 59), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 8 R 1 6 2 9 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1629/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 11)
16. 3 8 9 L 0 1 0 7 : οδηγία 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσδετα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή (ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27), όπως τροποποιήθηκε με την:
— 3 9 4 L 0 0 3 4 : οδηγία 94/34/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 1)
17. 3 8 9 L 0 1 0 9 : οδηγία 89/109/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 38) όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 347 της 28.11.1989, σ. 37
18. 3 8 9 L 0 3 9 6 : οδηγία 89/396/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1989, σχετικά με τις ενδείξεις ή τα σήματα που επιτρέπουν την αναγνώριση της παρτίδας στην οποία ανήκει ένα τρόφιμο (ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 21), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την:
— 3 9 2 L 0 0 1 1 : οδηγία 92/11/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 65 της 11.3.1992, σ. 32)
19. 3 8 9 R 2 2 0 2 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2202/89 της Επιτροπής, της 20ής Ιουλίου 1989, περί ορισμού της ανάμειξης, της οινοποίησης, του εμφιαλωτή και της εμφιάλωσης (ΕΕ L 209 της 21.7.1989, σ. 31)
20. 3 8 9 R 2 3 9 2 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2392/89 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1989, σχετικά με τη θέσπιση των γενικών κανόνων για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων και των γλευκών σταφυλιών (ΕΕ L 232 της 9.8.1989, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 6 R 1 4 2 7 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1427/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 3)
21. 3 9 0 L 0 6 4 2 : οδηγία 90/642/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 1990, που αφορά τον καθορισμό των ανώτατων περιεκτικοτήτων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων επάνω ή μέσα σε ορισμένα προϊόντα φυτικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 350 της 14.12.1990, σ. 71) όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την:
— 3 9 7 L 0 0 7 1 : οδηγία αριθ. 97/71/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 347 της 18.12.1997, σ. 42)
22. 3 9 0 R 2 6 7 6 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 της Επιτροπής, της 17ης Σεπτεμβρίου 1990, περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων ανάπτυξης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα (ΕΕ L 272 της 3.10.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 7 R 0 8 2 2 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 822/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 117 της 7.5.1997, σ. 10)
23. 3 9 0 R 3 2 0 1 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3201/90 της Επιτροπής, της 16ης Οκτωβρίου 1990, περί των λεπτομερειών εφαρμογής για το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση οίνων και γλευκών σταφυλής (ΕΕ L 309 της 8.11.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
— 3 9 8 R 0 8 4 7 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 847/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 120 της 23.4.1998, σ. 14)

Προς τον σκοπό του παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

το άρθρο 9 παράγραφος 2 εδάφιο δεύτερο και παράγραφος 3 δεν εφαρμόζεται.

24. 3 9 0 R 3 2 2 0 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3220/90 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 1990, που ορίζει τις προϋποθέσεις χρήσης ορισμένων οινολογικών πρακτικών που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 (ΕΕ L 308 της 8.11.1990, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
- 3 9 7 R 2 0 5 3 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2053/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 287 της 21.10.1997, σ. 15)
25. 3 9 1 R 3 2 2 3 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3223/91 της Επιτροπής, της 5ης Νοεμβρίου 1991, που εξουσιοδοτεί το Ηνωμένο Βασίλειο να επιτρέπει, υπό ορισμένους όρους, συμπληρωματική αύξηση του αλκοολικού τίτλου ορισμένων επιτραπέζιων οίνων (ΕΕ L 305 της 6.11.1991, σ. 14)
26. 3 9 1 R 3 8 9 5 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3895/91 του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1991, για τη θέσπιση ορισμένων κανόνων για την περιγραφή και την παρουσίαση ειδικών οίνων (ΕΕ L 368 της 31.12.1991, σ. 1)
27. 3 9 1 R 3 9 0 1 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3901/91 της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1991, για ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής για την περιγραφή και την παρουσίαση των ειδικών οίνων (ΕΕ L 368 της 31.12.1991, σ. 15)
28. 3 9 2 R 1 2 3 8 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1238/92 της Επιτροπής, της 8ης Μαΐου 1992, περί καθορισμού των κοινοτικών μεθόδων ανάλυσης της ουδέτερης αλκοόλης οι οποίες εφαρμόζονται στον τομέα του οίνου (ΕΕ L 130 της 15.5.1992, σ. 13)
29. 3 9 2 R 2 3 3 2 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2332/92 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 1992, περί των αφρωδών οίνων των παραγομένων στην Κοινότητα (ΕΕ L 231 της 13.8.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
- 3 9 8 R 1 6 2 9 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1629/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 11)
30. 3 9 2 R 2 3 3 3 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2333/92 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 1992, για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με την περιγραφή και την παρουσίαση των αφρωδών οίνων και αεριούχων αφρωδών οίνων (ΕΕ L 231 της 13.8.1992, σ. 9), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
- 3 9 6 R 1 4 2 9 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1429/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 9)
31. 3 9 2 R 3 4 5 9 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3459/92 της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 1992, που εξουσιοδοτεί το Ηνωμένο Βασίλειο να επιτρέπει συμπληρωματική αύξηση του αλκοολικού τίτλου των επιτραπέζιων οίνων και οίνων ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένες περιοχές (ΕΕ L 350 της 1.12.1992, σ. 60)
32. 3 9 3 R 0 3 1 5 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 315/93 του Συμβουλίου, της 8ης Φεβρουαρίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών για τις προσμείξεις των τροφίμων (ΕΕ L 37 της 13.2.1993, σ. 1)
33. 3 9 3 R 5 8 6 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 586/93 της Επιτροπής, της 12ης Μαρτίου 1993, για την παρέκκλιση από ορισμένες διατάξεις, όσον αφορά το βαθμό πιπνητικής οξύτητας που περιέχουν ορισμένοι οίνοι (ΕΕ L 61 της 13.3.1993, σ. 39), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:
- 3 9 6 R 0 6 9 3 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 693/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 97 της 18.4.1996, σ. 17)
34. 3 9 3 R 2 2 3 8 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2238/93 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 1993, περί των συνοδευτικών εγγράφων κατά τη μεταφορά αμπελο-οινικών προϊόντων και των βιβλίων που πρέπει να τηρούνται στον αμπελο-οινικό τομέα (ΕΕ L 200 της 10.8.1993, σ. 10), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 301 της 8.12.1993, σ. 29.

Προς τον σκοπό του παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

- α) στην περίπτωση που το έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση ονομασίας προελεύσεως που προβλέπεται στο άρθρο 7 του κανονισμού, οι ενδείξεις επικυρώνονται, στην περίπτωση του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο γ) περίπτωση πρώτη:
- στα αντίτυπα αριθ. 1, αριθ. 2 και αριθ. 4 στην περίπτωση του εγγράφου που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2719/92, ή
- στα αντίτυπα αριθ. 1 και αριθ. 2 στην περίπτωση του εγγράφου που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3649/92.

- β) στην περίπτωση μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:
- (i) στην περίπτωση του εγγράφου που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2719/92:
- το αντίτυπο αριθ. 2 συνοδεύει το προϊόν από τον τόπο φόρτωσης μέχρι τον τόπο εκφόρτωσης στην Ελβετία και επιδίδεται στον παραλήπτη ή σε αντιπρόσωπό του,
 - το αντίτυπο αριθ. 4 ή επικυρωμένο αντίγραφο του αντιτύπου αριθ. 4 επιδίδεται στις αρμόδιες ελβετικές αρχές από τον παραλήπτη
- (ii) στην περίπτωση του εγγράφου που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3649/92:
- το αντίτυπο αριθ. 2 συνοδεύει το προϊόν από τον τόπο φόρτωσης μέχρι τον τόπο εκφόρτωσης στην Ελβετία και επιδίδεται στον παραλήπτη ή σε αντιπρόσωπό του,
 - ένα επικυρωμένο αντίγραφο του αντιτύπου αριθ. 2 επιδίδεται στις αρμόδιες ελβετικές αρχές από τον παραλήπτη
- γ) πέραν των ενδείξεων που προβλέπονται στο άρθρο 3, το έγγραφο περιλαμβάνει ένδειξη που καθιστά δυνατή την αναγνώριση της ταυτότητας της παρτίδας στην οποία ανήκει το αμπελο-οινικό προϊόν, σύμφωνα με την οδηγία 89/396/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1989 (ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 21)
35. 3 9 3 R 3 1 1 1 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3111/93 της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 1993, για την κατάρτιση των καταλόγων των κρασιών λικέρ ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένες περιοχές, οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 3 και 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4252/88 (ΕΕ L 278 της 11.11.1993, σ. 48), όπως τροποποιήθηκε με τον:
- 3 9 8 R 0 6 9 3 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 693/98 της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 1998 (ΕΕ L 96 της 28.3.1998, σ. 17)
36. 3 9 4 L 0 0 3 6 : οδηγία 94/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1994, για τις χρωστικές που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα (ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 13), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 252 της 4.10.1996, σ. 23.
37. 3 9 4 R 2 7 3 3 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2733/94 της Επιτροπής, της 9ης Νοεμβρίου 1994, που εξουσιοδοτεί το Ηνωμένο Βασίλειο να επιτρέπει, συμπληρωματική αύξηση του αλκοολικού τίτλου των επιτραπέζιων οίνων και οίνων ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένες περιοχές (ΕΕ L 289 της 10.11.1994, σ. 5)
38. 3 9 4 R 3 2 9 9 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3299/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τα μεταβατικά μέτρα που εφαρμόζονται στην Αυστρία για τον αμπελο-οινικό τομέα (ΕΕ L 341 της 30.12.1994, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε με τον:
- 3 9 5 R 0 6 7 0 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 670/95 της Επιτροπής (ΕΕ L 70 της 30.3.1995)
39. 3 9 5 L 0 0 0 2 : οδηγία 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 1995, για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών (ΕΕ L 61 της 18.3.1995, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε με την:
- 3 9 6 L 0 0 8 5 : οδηγία 96/85/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 86 της 28.3.1997, σ. 4)
40. 3 9 5 R 0 5 5 4 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 554/95 της Επιτροπής, της 13ης Μαρτίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της περιγραφής και παρουσίασης των αφρωδών οίνων και των αεριούχων αφρωδών οίνων (ΕΕ L 56 της 14.3.1995, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε με τον:
- 3 9 6 R 1 9 1 5 : κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1915/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 252 της 4.10.1996, σ. 10)
41. 3 9 5 R 0 5 9 3 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 593/95 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1995, για τα μεταβατικά μέτρα όσον αφορά την ανάμειξη των επιτραπέζιων οίνων στην Ισπανία για το έτος 1995 (ΕΕ L 60 της 18.3.1995, σ. 3)
42. 3 9 5 R 0 5 9 4 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 594/95 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1995, για μεταβατικό μέτρο όσον αφορά την ολική οξύτητα οίνων που παράγονται στην Ισπανία και την Πορτογαλία και διατίθενται προς κατανάλωση στην αγορά των κρατών μελών για το 1995 (ΕΕ L 60 της 18.3.1995, σ. 5)
43. 3 9 5 R 0 8 7 8 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 878/95 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 1995, για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 όσον αφορά την αύξηση της οξύτητας των εμπλουτισμένων οίνων παραγωγής 1994/1995 στις επαρχίες της Verona και της Piacenza (Ιταλία) (ΕΕ L 91 της 22.4.1995, σ. 1)

44. 3 9 5 R 2 7 2 9 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2729/95 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με τον φυσικό αλκοολικό τίτλο κατ' όγκο του «Prosecco di Conegliano Valdobbiadene» και του «Prosecco del Montello e dei Colli Asolani» που έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου 1995/1996 καθώς και τον ελάχιστον αλκοολικό τίτλο κατ' όγκο των ποσοτήτων που προορίζονται για την παρασκευή τους (ΕΕ L 284 της 28.11.1995, σ. 5)
45. 3 9 6 R 1 1 2 8 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1128/96 της Επιτροπής, της 24ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής όσον αφορά την ανάμειξη των επιτραπέζιων οίνων στην Ισπανία (ΕΕ L 150 της 25.6.1996, σ. 13)
46. 3 9 8 R 0 8 8 1 : κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 881/98 της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 1998 περί λεπτομερειών εφαρμογής σχετικών με την προστασία των συμπληρωματικών παραδοσιακών ενδείξεων που χρησιμοποιούνται για τα v.q.p.r.d. (κρασιά ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένες περιοχές) (ΕΕ L 124 της 25.4.1998, σ. 22)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΓΝΩΣΗ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν γνώση του περιεχομένου των ακόλουθων πράξεων:

B. Πράξεις που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή και την εμπορία στην Κοινότητα αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής Ελβετίας

ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΝΑΦΟΡΑ (*)

1. Ομοσπονδιακός νόμος περί γεωργίας, της 29ης Απριλίου 1998 (ΕΣ 1998 3033).
2. Διάταγμα σχετικά με την αμπελουργία και την εισαγωγή οίνου, της 7ης Δεκεμβρίου 1998 (ΕΣ 1999 86)
3. Διάταγμα του OFAG της 7ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με την ομοσπονδιακή κατάταξη των ποικιλιών οινάμπελου και την εξέταση των ποικιλιών (ΕΣ 1999 535).
4. Ομοσπονδιακός νόμος περί τροφίμων και αντικειμένων τρέχουσας χρήσης (Νόμος περί τροφίμων, LDAI), της 9ης Οκτωβρίου 1992, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 29 Απριλίου 1998 (ΕΣ 1998 3033)
5. Διάταγμα της 1ης Μαρτίου 1995 περί τροφίμων (ODA), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (ΕΣ 1999 303).

Προς τον σκοπό του παρόντος παραρτήματος, το διάταγμα προσαρμόζεται ως εξής:

- α) κατ' εφαρμογή των άρθρων 11 έως 16, οι επιτρεπόμενες οινολογικές πρακτικές είναι οι εξής:
- 1) ο αερισμός ή η ανάδευση με τη βοήθεια αργού, αζώτου ή οξυγόνου,
 - 2) οι θερμικές επεξεργασίες,
 - 3) η χρησιμοποίηση σε ξηρούς οίνους και σε ποσότητες μη υπερβαίνουσες το 5 % νωπής οινολάσσης, υγιούς και μη διαλυμένης, που περιέχει ζυμομυκήτες από την πρόσφατη οινοποίηση ξηρού οίνου,
 - 4) η φυγοκέντρωση και η διήθηση, με ή χωρίς αδρανές διηθητικό μέσο, υπό τον όρο ότι μετά την επεξεργασία αυτή δεν παραμένουν στο προϊόν ανεπιθύμητα κατάλοιπα,
 - 5) η χρήση ζυμών οινοποίησης,
 - 6) η χρήση παρασκευασμάτων από κυτταρικά τοιχώματα ζυμομυκήτων μέχρι 40 γραμμαρίων ανά εκατόλιτρο κατ' ανώτατο όριο,
 - 7) η χρήση πολυβινυλοπολυπυρολιδόνης μέχρι 80 γραμμαρίων ανά εκατόλιτρο κατ' ανώτατο όριο,
 - 8) η χρήση γαλακτικών βακτηριδίων σε οινικό αιώρημα,
 - 9) η προσθήκη μιας ή περισσότερων από τις ακόλουθες ουσίες ώστε να ευνοηθεί η ανάπτυξη ζυμομυκήτων:
— φωσφορικού διαμώνιου ή θειικού αμμόνιου μέχρι 0,3 γραμμαρίων ανά λίτρο,

(*) Για την κοινοτική νομοθεσία, κατάσταση κατά την 1η Αυγούστου 1998. Για την ελβετική νομοθεσία, κατάσταση κατά την 1η Ιανουαρίου 1999.

- θειώδους αμμώνιου ή όξινου διθειώδους αμμώνιου μέχρι 0,2 γραμμαρίων ανά λίτρο, τα προϊόντα αυτά μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν μαζί μέχρι ολικής περιεκτικότητας 0,3 γραμμαρίων ανά λίτρο, υπό τον όρο ότι θα τηρηθεί η ανωτέρω οριακή τιμή 0,2 γραμμαρίων ανά λίτρο,
 - διυδροχλωρικής θειαμίνης μέχρι 0,6 χιλιοστόγραμμα ανά λίτρο, εκφραζόμενης σε θειαμίνη,
- 10) η χρήση διοξειδίου του άνθρακος, αργού ή αζώτου, είτε χωριστά είτε σε μείγμα μεταξύ τους, αποκλειστικά για τη δημιουργία αδρανούς περιβάλλοντος και για την επεξεργασία του προϊόντος απουσία αέρος,
- 11) η προσθήκη διοξειδίου του άνθρακα, υπό τον όρο ότι η περιεκτικότητα του ούτως επεξεργασμένου οίνου σε διοξείδιο του άνθρακα δεν θα υπερβαίνει τα 2 γραμμάρια ανά λίτρο,
- 12) η χρήση, υπό όρους σύμφωνους με την ελβετική νομοθεσία θειώδους ανυδρίτου, όξινου θειώδους καλίου ή μεταδιθειώδους καλίου, το οποίο μπορεί να ονομάζεται επίσης πυροθειώδες κάλιο,
- 13) η προσθήκη σορβικού οξέος ή σορβικού καλίου, υπό τον όρο ότι η σε σορβικό οξύ τελική περιεκτικότητα του επεξεργασμένου προϊόντος το οποίο θα διατεθεί στην αγορά για απευθείας κατανάλωση από τον άνθρωπο, δεν θα υπερβαίνει τα 200 χιλιοστόγραμμα ανά λίτρο,
- 14) η προσθήκη L-ασκορβικού οξέος μέχρι 150 χιλιοστόγραμμα ανά λίτρο,
- 15) η προσθήκη κιτρικού οξέος για σταθεροποίηση του οίνου, υπό τον όρο ότι η τελική περιεκτικότητα στον ούτως επεξεργασμένο οίνο δεν θα υπερβαίνει το 1 γραμμάριο ανά λίτρο,
- 16) η χρήση τρυγικού οξέος ή μηλικού οξέος για την αύξηση της οξύτητας του οίνου, υπό τον όρο ότι η αρχική περιεκτικότητα σε οξέα δεν θα αυξηθεί κατά περισσότερο από 2,5 γραμμάρια ανά λίτρο, εκφραζόμενη σε τρυγικό οξύ,
- 17) η χρήση μιας ή περισσότερων από τις ακόλουθες ουσίες για μείωση της οξύτητας:
- ουδέτερο τρυγικό κάλι,
 - διανθρακικό κάλι,
 - ανθρακικό ασβέστιο, το οποίο μπορεί να περιέχει μικρές ποσότητες διπλού αλάτος, ασβεστίου του L (+) τρυγικού οξέος και του L (-) μηλικού οξέος,
 - τρυγικό ασβέστιο ή τρυγικό οξύ,
 - ομοιογενές παρασκεύασμα τρυγικού οξέος και ανθρακικού ασβεστίου σε ισοδύναμες, αναλογίες, υπό μορφή πολύ λεπτής σκόνης,
- 18) η διάγνωση με μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ουσίες οινολογικής χρήσεως:
- εδώδιμη ζελατίνη,
 - ιχθυόκολλα,
 - καζεΐνη και καζεϊνικό κάλι,
 - ζωικό λεύκωμα,
 - βεντονίτη,
 - διοξείδιο του πυριτίου υπό μορφή κolloειδούς πήγματος ή κolloειδούς διαλύματος,
 - καολίνη,
 - τανίνη,
 - πηκτινολυτικά ένζυμα,
 - ενζυματικά παρασκευάσματα της b-γλυκανάσης μέχρι 3 γραμμάρια παρασκευάσματος,
- 19) η προσθήκη τανίνης,

- 20) η επεξεργασία με άνθρακα οινολογικής χρήσης (ενεργοποιημένος άνθρακας) μέχρι 100 γραμμάρια ξηρού προϊόντος ανά εκατόλιτρο κατ' ανώτατο όριο,
- 21) η επεξεργασία:
- οίνων λευκών και οίνων ροζέ, με σιδηροκυανούχο κάλι,
 - οίνων ερυθρών, με σιδηροκυανούχο κάλι ή με φυτικό ασβέστιο, υπό τον όρο ότι ο ούτως επεξεργασμένος οίνος περιέχει υπολείμματα σιδήρου,
- 22) η προσθήκη μετατρυγικού οξέος μέχρι 100 χιλιοστόγραμμα ανά λίτρο,
- 23) η χρήση αραβικού κόμεος,
- 24) η χρήση DL-τρυγικού οξέος, καλούμενου επίσης και ρακεμικό οξύ, ή του διά καλίου ουδετέρου αλάτος αυτού για καθίζηση του πλεονάζοντος ασβεστίου,
- 25) η χρήση, για την παρασκευή αφρωδών οίνων με ζύμωση σε φιάλη και με αφαίρεση της οινολάσπης από το πόμα με έκχυση:
- αλγινικού ασβεστίου ή
 - αλγινικού καλίου,
- 26) η χρήση θεικού χαλκού, μέχρις 1 γραμμαρίου ανά εκατόλιτρο κατ' ανώτατο όριο, για την απομάκρυνση ελαττωμάτων της οσμής και της γεύσης του οίνου, υπό τον όρο ότι η σε χαλκό περιεκτικότητα του ούτως επεξεργασμένου οίνου δεν θα υπερβαίνει το 1 χιλιοστόγραμμα ανά λίτρο,
- 27) η προσθήκη όξινου τρυγικού καλίου για καθίζηση της τρυγίας,
- 28) η προσθήκη καραμέλας για ενίσχυση του χρώματος των οίνων λικέρ,
- 29) η χρήση θεικού ασβεστίου για την παρασκευή οίνων λικέρ, υπό τον όρο ότι η σε θείο περιεκτικότητα του ούτως επεξεργασμένου οίνου δεν θα υπερβαίνει τα 2 γραμμάρια ανά λίτρο, εκφραζόμενη σε θεικό κάλι,
- 30) η επεξεργασία με ηλεκτροδιάλυση του οίνου για να εξασφαλιστεί η σταθεροποίηση του τρυγικού οξέος υπό όρους σύμφωνους προς τους κανόνες που έχει θεσπίσει το Διεθνές Γραφείο Αμπέλου και Οίνου (OIV),
- 31) χρησιμοποίηση ουρεάσης για τη μείωση του ποσοστού ουρίας στον οίνο υπό όρους σύμφωνους προς τους κανόνες που έχει θεσπίσει το Διεθνές Γραφείο Αμπέλου και Οίνου (OIV),
- 32) η προσθήκη αποστάγματος οίνου ή σταφίδων ή ουδέτερης αλκοόλης οινικής προελεύσεως για την παρασκευή οίνων λικέρ, υπό ειδικούς όρους, που έχουν καθορισθεί από την ελβετική ρύθμιση,
- 33) η προσθήκη, υπό ειδικούς όρους που έχουν καθορισθεί από την ελβετική ρύθμιση, συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλιών ή ανακαθαρισθέντος συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλιών, για αύξηση του φυσικού αλκοολικού τίτλου των σταφυλιών, του γλεύκους ή του οίνου,
- 34) η προσθήκη, υπό ειδικούς όρους που έχουν καθορισθεί από την ελβετική ρύθμιση, γλεύκους σταφυλιών ή ανακαθαρισθέντος συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλιών για γλύκανση του οίνου.
- β) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 371 του Διατάγματος, απαγορεύεται η ανάμειξη ενός ελβετικού οίνου με έναν οίνο άλλης καταγωγής:
- όσον αφορά τους οίνους ροζέ και τους ερυθρούς οίνους των κατηγοριών 1 και 2 (οίνος με ονομασία προέλευσης και ένδειξη προέλευσης), από 1ης Ιανουαρίου του τέταρτου έτους που έπεται της θέσης σε ισχύ του παρόντος παραρτήματος,
 - όσον αφορά τους οίνους εκτός αυτών που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση, των κατηγοριών 1 και 2 (οίνος με ονομασία προέλευσης ή ένδειξη προέλευσης), από τη θέση σε ισχύ του παρόντος παραρτήματος,

γ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 372 του Διατάγματος, οι κανόνες περιγραφής και παρουσίασης είναι αυτοί που εφαρμόζονται στα εισαγόμενα προϊόντα από τρίτες χώρες που αναφέρονται στους κατωτέρω κανονισμούς:

(1) 3 8 9 R 2 3 9 2: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2392/89 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1989, σχετικά με τη θέσπιση των γενικών κανόνων για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων και των γλευκών σταφυλιών (ΕΕ L 232 της 9.8.1989, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:

— 3 9 6 R 1 4 2 7: κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1427/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 3)

Προς τον σκοπό του παρόντος παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

αα) όταν ο ελβετικός οίνος είναι συσκευασμένος στην Ελβετία σε υποδοχείς ονομαστικού όγκου 60 λίτρων ή μικρότερου, η ένδειξη του εισαγωγέα που αναφέρεται στα άρθρα 25 παράγραφος 1 στοιχείο γ) και 26 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού μπορεί να αντικατασταθεί από αυτή του Ελβετού παραγωγού, οινοποιού, εμπόρου ή εμφιαλωτή,

ββ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο ι), στο άρθρο 28 παράγραφος 1 και στο άρθρο 43 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού ο όρος «επιτραπέζιος οίνος» συμπληρούμενος ενδεχομένως από την ένδειξη «ντόπιος οίνος» μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τους ελβετικούς οίνους με ένδειξη προέλευσης (οίνοι της κατηγορίας 2), υπό τους όρους που καθορίζονται στην ελβετική ρύθμιση,

γγ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού, επιτρέπεται η ένδειξη μιας ή περισσότερων ποικιλιών αμπέλου, εφόσον ο ελβετικός οίνος προέρχεται κατά τουλάχιστον 85 % από την ή τις αναφερόμενες ποικιλίες. Σε περίπτωση που αναφέρονται περισσότερες ποικιλίες, η ένδειξη αυτή θα πραγματοποιείται κατά φθίνουσα σειρά αναλογίας,

δδ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 31 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού, επιτρέπεται η ένδειξη του έτους συγκομιδής για έναν οίνο της κατηγορίας 1 ή 2 εφόσον αυτός προέρχεται κατά τουλάχιστον 85 % από σταφύλια που έχουν συγκομιστεί κατά το υπόψη έτος.

(2) 3 9 0 R 3 2 0 1: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3201/90 της Επιτροπής, της 16ης Οκτωβρίου 1990, περί των λεπτομερειών εφαρμογής για τον χαρακτηρισμό και την παρουσίαση οίνων και γλευκών σταφυλής (ΕΕ L 309 της 8.11.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον:

— 3 9 8 R 0 8 4 7: κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 847/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 120 της 23.4.1998, σ. 14)

Προς τον σκοπό του παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

αα) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού, ο αλκοολικός τίτλος μπορεί να αναφέρεται κατά δέκατο μονάδας του εκατοστιαίου όγκου,

ββ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 14 παράγραφος 7, οι όροι «demi-sec (ημίξηρος)» και «moelleux (απαλός)» μπορεί να αντικατασταθούν αντιστοίχως από τους όρους «légèrément doux (ελαφρώς γλυκός)» και «demi-doux (ημίγλυκος)»,

(3) 3 9 2 R 2 3 3 3: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2333/92 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 1992, για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με την περιγραφή και την παρουσίαση των αφρωδών οίνων και αεριούχων αφρωδών οίνων (ΕΕ L 231 της 13.8.1992, σ. 9), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον:

— 3 9 6 R 1 4 2 9: κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1429/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 9)

Προς τον σκοπό του παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

η ένδειξη «κράτος μέλος παραγωγής» που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο θεωρείται ότι παραπέμπει επίσης την Ελβετία,

(4) 3 9 5 R 0 5 5 4: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 554/95 της Επιτροπής, της 13ης Μαρτίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της περιγραφής και παρουσίασης των αφρωδών οίνων και των αεριούχων αφρωδών οίνων (ΕΕ L 56 της 14.3.1995, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε με τον:

— 3 9 6 R 1 9 1 5: κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1915/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 252 της 4.10.1996, σ. 10)

Προς τον σκοπό του παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 εδάφιο πρώτο του κανονισμού, ο κτηθείς αλκοολικός τίτλος μπορεί να αναφέρεται ανά δέκατο μονάδας ποσοστού % κατ' όγκο

6. Διάταγμα της 26ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις προσθετικές ύλες που επιτρέπονται στα τρόφιμα, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 30 Ιανουαρίου 1998 (ΕΣ 1998 530)
7. Διάταγμα της 26ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις ξένες ουσίες και τα συστατικά στα τρόφιμα, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 30 Ιανουαρίου 1998 (RO 1998 273)
8. 3 7 5 L 0 1 0 6 : οδηγία 75/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1974, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην προσσκευασία κατ' όγκον ορισμένων προσσκευασμένων υγρών (ΕΕ L 42 της 15.2.1975, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την:
— 3 8 9 L 0 6 7 6 : οδηγία 89/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 18)
9. 3 9 3 R 2 2 3 8 : κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2238/93 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 1993, περί των συνοδευτικών εγγράφων κατά τη μεταφορά αμπελο-οινικών προϊόντων και των βιβλίων που πρέπει να τηρούνται στον αμπελο-οινικό τομέα (ΕΕ L 200 της 10.8.1993, σ. 10), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 301 της 8.12.1993, σ. 29.

Προς τον σκοπό της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:

- α) κάθε εισαγωγή αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής Ελβετίας στην Κοινότητα υπόκειται στην προσκόμιση συνοδευτικού εγγράφου το οποίο καταρτίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, το συνοδευτικό έγγραφο πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με το υπόδειγμα που εμφανίζεται στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού. Πέραν των ενδείξεων που προβλέπονται στο άρθρο 3 το έγγραφο περιλαμβάνει ένδειξη που καθιστά δυνατή την αναγνώριση της ταυτότητας της παρτίδας, στην οποία ανήκει το αμπελο-οινικό προϊόν,
- β) το συνοδευτικό έγγραφο που αναφέρεται στο στοιχείο α) αντικαθιστά το έγγραφο εισαγωγής που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3590/85 της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με την βεβαίωση και το δελτίο ανάλυσης που προβλέπονται για την εισαγωγή οίνων, χυμών και γλευκών σταφυλής (ΕΕ L 343 της 20.12.1985, σ. 20), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 960/98 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 1988 (ΕΕ L 135 της 8.5.1998, σ. 4),
- γ) στην περίπτωση που ο κανονισμός αναφέρει «κράτος(η) μέλος(η)» ή «κοινοτικές ή εθνικές διατάξεις», οι ενδείξεις αυτές νοούνται ότι αναφέρονται στην Ελβετία ή στην ελβετική νομοθεσία.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΓΝΩΣΗ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν γνώση του περιεχομένου των ακόλουθων πράξεων:

—

*Προσάρτημα 2***ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 6****A. Προστατευόμενες ονομασίες για τα αμπελο-οινικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας***I. Ειδικοί κοινοτικοί όροι*

1.1. Οι ακόλουθοι όροι, που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 823/87 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1426/964 ⁽²⁾, για τη θέσπιση των ειδικών διατάξεων που αφορούν τους οίνους ποιότητας που παράγονται εντός καθορισμένων περιοχών:

- (i) οι όροι «οίνος ποιότητας που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής», συμπεριλαμβανομένης της συντομογραφίας «v.q.p.r.d.» και οι όροι και οι αντίστοιχες συντομογραφίες στις άλλες γλώσσες της Κοινότητας,
- (ii) οι όροι «αφρώδης οίνος ποιότητας που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής», συμπεριλαμβανομένης της συντομογραφίας «v.m.q.p.r.d.» και οι όροι και οι αντίστοιχες συντομογραφίες στις άλλες γλώσσες της Κοινότητας και οι όροι «Sekt bestimmter Anbaugebiete» ή «Sekt b.A.»,
- (iii) οι όροι «σπινθηρίζων οίνος ποιότητας που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής», συμπεριλαμβανομένης της συντομογραφίας «v.p.q.p.r.d.» και οι όροι και οι αντίστοιχες συντομογραφίες στις άλλες γλώσσες της Κοινότητας,
- (iv) οι όροι «οίνος λικέρ ποιότητας που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής», συμπεριλαμβανομένης και της συντομογραφίας «v.l.q.p.r.d.» και οι όροι και οι αντίστοιχες συντομογραφίες στις άλλες γλώσσες της Κοινότητας.

1.2. Οι ακόλουθοι όροι, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4252/88 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1629/98 του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, σχετικά με την παρασκευή και εμπορία κρασιών λικέρ που παράγονται στην Κοινότητα:

- «οίνος φυσικός γλυκύς» («vin doux naturel»)
- «vino generoso»
- «vino generoso de licor»
- «vinho generoso»
- «vino dulce natural»
- «vino dolce naturale»
- «vinho dolce natural»
- «vin doux naturel».

1.3. Ο όρος «Crémant»

II. Γεωγραφικές ενδείξεις και παραδοσιακές ενδείξεις ανά κράτος μέλος

- I. Οίνοι καταγωγής Γερμανίας
- II. Οίνοι καταγωγής Γαλλίας
- III. Οίνοι καταγωγής Ισπανίας
- IV. Οίνοι καταγωγής Ελλάδας

⁽¹⁾ ΕΕ L 84 της 27.3.1987, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 24.7.1996, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 373 της 31.12.1988, σ. 59.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 11.

- V. Οίνοι καταγωγής Ιταλίας
- VI. Οίνοι καταγωγής Λουξεμβούργου
- VII. Οίνοι καταγωγής Πορτογαλίας
- VIII. Οίνοι καταγωγής Ηνωμένου Βασιλείου
- IX. Οίνοι καταγωγής Αυστρίας

I. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών («Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete»)

1.1. Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών

- Ahr
- Baden
- Franken
- Hessische Bergstrasse
- Mittelrhein
- Mosel-Saar-Ruwer
- Nahe
- Pfalz
- Rheingau
- Rheinhessen
- Saale-Unstrut
- Sachsen
- Württemberg

1.2. Ονομασίες των υπό-περιφερειών, των κοινοτήτων και των τμημάτων των κοινοτήτων

1.2.1. Καθορισμένη περιοχή Ahr

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Walporzheim/Ahrtal

(β) Grosslage:

Klosterberg

(γ) Einzellagen:

Blume	Herrenberg	Sonnenberg
Burggarten	Laacherberg	Steinkaul
Goldkaul	Mönchberg	Übigberg
Hardtberg	Pfaffenberg	

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Ahrbrück	Ehlingen	Neuenahr
Ahrweiler	Heimersheim	Pützfeld
Altenahr	Heppingen	Rech
Bachem	Lohrsdorf	Reimerzhoven
Bad Neuenahr-Ahrweiler	Marienthal	Walporzheim
Dernau	Mayschoss	

1.2.2. Καθορισμένη περιοχή Hessische Bergstrasse

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Starkenburg
Bereich Umstadt

(β) Grosslagen:

Rott
Schlossberg
Wolfsmagen

(γ) Einzellagen:

Eckweg	Höllberg	Steingerück
Fürstenlager	Kalkgasse	Steinkopf
Guldenzoll	Maiberg	Stemmler
Hemsberg	Paulus	Streichling
Herrenberg	Steingeröll	

(δ) Κοινότητες και τμήματα κοινοτήτων:

Alsbach	Erbach	Klein-Umstadt
Bensheim	Gross-Umstadt	Rossdorf
Bensheim-Auerbach	Hambach	Seeheim
Bensheim-Schönberg	Heppenheim	Zwingenberg
Dietzenbach		

1.2.3. Καθορισμένη περιοχή Mittelrhein

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Loreley
Bereich Siebengebirge

(β) Grosslagen:

Burg-Hammerstein	Lahntal	Schloss Reichenstein
Burg Rheinfels	Loreleyfelsen	Schloss Schönburg
Gedeonseck	Marxburg	Schloss Stahleck
Herrenberg	Petersberg	

(γ) Einzellagen:

Brünnchen	Römerberg	St Martinsberg
Fürstenberg	Schloß Stahlberg	Wahrheit
Gartenlay	Sonne	Wolfshöhle
Klosterberg		

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Ariendorf	Ehrental	Königswinter
Bacharach	Ems	Lahnstein
Bacharach-Steeg	Engenhöll	Langscheid
Bad Ems	Erpel	Leubsdorf
Bad Hönningen	Fachbach	Leutesdorf
Boppard	Filsen	Linz
Bornich	Hamm	Manubach
Braubach	Hammerstein	Medenscheid
Breitscheid	Henschhausen	Nassau
Brey	Hirzenach	Neurath
Damscheid	Kamp-Bornhofen	Niederburg
Dattenberg	Karthaus	Niederdollendorf
Dausenau	Kasbach-Ohlenberg	Niederhammerstein
Dellhofen	Kaub	Niederheimbach
Dörscheid	Kestert	Nochern
Ehrenbreitstein	Koblenz	Oberdiebach

Oberdollendorf	Rheinbrohl	Trechtingshausen
Oberhammerstein	Rheindiebach	Unkel
Obernhof	Rhens	Urbar
Oberheimbach	Rhöndorf	Vallendar
Oberwesel	Sankt-Goar	Weinähr
Osterspai	Sankt-Goarshausen	Wellmich
Patersberg	Schloss Fürstenberg	Werlau
Perscheid	Spay	Winzberg
Rheinbreitbach	Steeg	

1.2.4. Καθορισμένη περιοχή Mosel-Saar-Ruwer

(α) Γενικώς:

Mosel
Moseltaler
Ruwer
Saar

(β) Υποπεριφέρειες:

Bereich Bernkastel
Bereich Moseltor
Bereich Obermosel
Bereich Saar-Ruwer
Bereich Zell

(γ) Grosslagen:

Badstube	Münzlay	Scharzlay
Gipfel	Nacktarsch	Schwarzbarg
Goldbäumchen	Probstberg	Schwarze Katz
Grafschaft	Römerlay	Vom heissem Stein
Königsberg	Rosenhang	Weinhex
Kurfürstlay	Sankt Michael	

(δ) Einzellagen:

Abteiberg	Engelströpfchen	Hirtengarten
Adler	Euchariusberg	Hitzlay
Altarberg	Falkenberg	Hofberger
Altärchen	Falklay	Honigberg
Altenberg	Felsenkopf	Hubertusberg
Annaberg	Fettgarten	Hubertuslay
Apotheke	Feuerberg	Johannisbrunnchen
Auf der Wiltingerkupp	Frauenberg	Juffer
Blümchen	Funkenberg	Kapellchen
Bockstein	Geisberg	Kapellenberg
Brauneberg	Goldgrübchen	Kardinalsberg
Braunfels	Goldkupp	Karlsberg
Brüderberg	Goldlay	Kätzchen
Bruderschaft	Goldtröpfchen	Kehrnagel
Burg Warsberg	Grafschafter Sonnenberg	Kirchberg
Burgberg	Großer Herrgott	Kirchlay
Burglay	Günterslay	Klosterberg
Burglay-Felsen	Hahnenschrittchen	Klostergarten
Burgmauer	Hammerstein	Klosterkammer
Busslay	Hasenberg	Klosterlay
Carlsfelsen	Hasenläufer	Klostersegen
Doctor	Held	Königsberg
Domgarten	Herrenberg	Kreuzlay
Domherrenberg	Herrenberg	Krone
Edelberg	Herzchen	Kupp
Elzhofberg	Himmelreich	Kurfürst
Engelgrube	Hirschlay	Lambertuslay

Laudamusberg	Paradies	Schießlay
Laurentiusberg	Paulinsberg	Schlagengraben
Lay	Paulinslay	Schleiberg
Leiterchen	Pfirsichgarten	Schlemmertröpfchen
Letterlay	Quiriniusberg	Schloß Thorner Kupp
Mandelgraben	Rathausberg	Schloßberg
Marienberg	Rausch	Sonnenberg
Marienburg	Rochusfels	Sonnenlay
Marienburger	Römerberg	Sonnenuhr
Marienhof	Römergarten	St Georgshof
Maximiner	Römerhang	St Martin
Maximiner Burgberg	Römerquelle	St Matheiser
Maximiner	Rosenberg	Stefanslay
Meisenberg	Rosenborn	Steffensberg
Monteneubel	Rosengärtchen	Stephansberg
Moullay-Hofberg	Rosenlay	Stubener
Mühlenberg	Roterd	Treppchen
Niederberg	Sandberg	Vogteiberg
Niederberg-Helden	Schatzgarten	Weisserberg
Nonnenberg	Scheidterberg	Würzgarten
Nonnengarten	Schelm	Zellerberg
Osterlämmchen		

(ε) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Alf	Filzen	Lay
Alken	Fisch	Lehmen
Andel	Flussbach	Leiwen
Avelsbach	Franzenheim	Liersberg
Ayl	Godendorf	Lieser
Bausendorf	Gondorf	Löf
Beilstein	Graach	Longen
Bekond	Grewenich	Longuich
Bengel	Güls	Lorenzhof
Bernkastel-Kues	Hamm	Lörsch
Beuren	Hatzenport	Lösnich
Biebelhausen	Helfant-Esingen	Maring-Noviant
Biewer	Hetzerath	Maximin Grünhaus
Bitzingen	Hockweiler	Mehring
Brauneberg	Hupperath	Mennig
Bremm	Igel	Merl
Briedel	Irsch	Mertesdorf
Briedern	Kaimt	Merzkirchen
Brodenbach	Kanzem	Mesenich
Bruttig-Fankel	Karden	Metternich
Bullay	Kasel	Metzdorf
Burg	Kastel-Stadt	Meurich
Burgen	Kattenes	Minheim
Cochem	Kenn	Monzel
Cond	Kernscheid	Morscheid
Detzem	Kesten	Moselkern
Dhron	Kinheim	Moselsürsch
Dieblich	Kirf	Moselweiss
Dreis	Klotten	Müden
Ebernach	Klüsserath	Mühlheim
Ediger-Eller	Koborn-Gondorf	Neef
Edingen	Koblenz	Nehren
Eitelsbach	Köllig	Nennig
Ellenz-Poltersdorf	Kommlingen	Neumagen-Dhron
Eller	Könen	Niederemmel
Enkirch	Konz	Niederfell
Ensch	Korlingen	Niederleuken
Erden	Kövenich	Niedermennig
Ernst	Köwerich	Nittel
Esingen	Krettnach	Noviant
Falkenstein	Kreuzweiler	Oberbillig
Fankel	Kröv	Oberemmel
Fastrau	Krutweiler	Oberfell
Fell	Kues	Obermennig
Fellerich	Kürenz	Oberperl
Filsch	Langsur	Ockfen

Olewig	Saarburg	Treis-Karden
Olkenbach	Scharzhofberg	Trier
Onsdorf	Schleich	Tritenheim
Osann-Monzel	Schoden	Ürzig
Palzem	Schweich	Valwig
Pellingen	Sehl	Velden
Perl	Sehlem	Waldrach
Piesport	Sehndorf	Wasserliesch
Platten	Sehnhal	Wawern
Pölich	Senheim	Wehlen
Poltersdorf	Serrig	Wehr
Pommern	Soest	Wellen
Portz	Sommerau	Wiltingen
Pünderich	St Aldegund	Wincheringen
Rachtig	Staad	Winningen
Ralingen	Starkenbourg	Wintersdorf
Rehlingen	Tarforst	Wintrich
Reil	Tawern	Wittlich
Riol	Temfels	Wolf
Rivenich	Thörnich	Zell
Riveris	Traben-Trarbach	Zeltingen-Rachtig
Ruwer	Trarbach	Zewen-Oberkirch

1.2.5. Καθορισμένη περιοχή Nah e

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Kreuznach
Bereich Schloss Böckelheim
Bereich Nahetal

(β) Grosslagen:

Burgweg
Kronenberg
Paradiesgarten
Pfarrgarten
Rosengarten
Schlosskapelle
Sonnenborn

(γ) Einzellagen:

Abtei	Honigberg	Paradies
Alte Römerstraße	Hörnchen	Pastorei
Altenberg	Johannisberg	Pastorenberg
Altenburg	Kapellenberg	Pfaffenstein
Apostelberg	Karthäuser	Ratsgrund
Backöfchen	Kastell	Rheingrafenberg
Becherbrunnen	Katergrube	Römerberg
Berg	Katzenhöhle	Römerhelde
Bergborn	Klosterberg	Rosenberg
Birkenberg	Klostergarten	Rosenteich
Domberg	Königsgarten	Rothenberg
Drachenbrunnen	Königsschloß	Saukopf
Edelberg	Krone	Schloßberg
Felsenberg	Kronenfels	Sonnenberg
Felseneck	Lauerweg	Sonnenweg
Forst	Liebesbrunnen	Sonnenlauf
Frühlingsplätzchen	Löhrer Berg	St Antoniusweg
Galgenberg	Lump	St Martin
Graukatz	Marienpforter	Steinchen
Herrenzehntel	Mönchberg	Steyerberg
Hinkelstein	Mühlberg	Straußberg
Hipperich	Narrenkappe	Teufelsküche
Hofgut	Nonnengarten	Tilgesbrunnen
Hölle	Osterhöll	Vogelsang
Höllenbrand	Otterberg	Wildgrafenberg
Höllenpfad	Palmengarten	

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Alsenz	Hochstätten	Raumbach
Altenbamburg	Hüffelsheim	Rehborn
Auen	Ippesheim	Roxheim
Bad Kreuznach	Kalkofen	Rüdesheim
Bad Münster-Ebernburg	Kirschroth	Rümmelsheim
Bayerfeld-Steckweiler	Langenlonsheim	Schlossböckelheim
Bingerbrück	Laubenheim	Schöneberg
Bockenau	Lauschied	Sobernheim
Boos	Lettweiler	Sommerloch
Bosenheim	Mandel	Spabrücken
Braunweiler	Mannweiler-Cölln	Sponheim
Bretzenheim	Martinstein	St Katharinen
Burg Layen	Meddersheim	Staudernheim
Burgsponheim	Meisenheim	Steckweiler
Cölln	Merxheim	Steinhardt
Dalberg	Monzingen	Schweppenhausen
Desloch	Münster	Traisen
Dorsheim	Münster-Sarmsheim	Unkenbach
Duchroth	Münsterappel	Wald Erbach
Ebernburg	Niederhausen	Waldalgesheim
Eckenroth	Niedermoschel	Waldböckelheim
Feilbingert	Norheim	Waldhilbersheim
Gaugrehweiler	Nussbaum	Waldlaubersheim
Genheim	Oberhausen	Wallhausen
Guldental	Obermoschel	Weiler
Gutenberg	Oberndorf	Weinsheim
Hargesheim	Oberstreit	Windesheim
Heddesheim	Odernheim	Winterborn
Hergensfeld	Planig	Winzenheim

1.2.6. Καθορισμένη περιοχή Rheingau

(α) Υποπεριφέρεια:

Bereich Johannisberg

(β) Grosslagen:

Burgweg	Gottesthal	Mehrhölzchen
Daubhaus	Heiligenstock	Steil
Deutelsberg	Honigberg	Steinmacher
Erntebringer		

(γ) Einzellagen:

Dachsberg	Kilzberg	Nußbrunnen
Doosberg	Klaus	Rosengarten
Edelmann	Kläuserweg	Sandgrub
Fuschsberg	Klosterberg	Schönhell
Gutenberg	Königin	Schützenhaus
Hasensprung	Langenstück	Selingmacher
Hendelberg	Lenchen	Sonnenberg
Herrnberg	Magdalenenkreuz	St Nikolaus
Höllenberg	Marcobrunn	Taubenberg
Jungfer	Michelmark	Viktoriaberg
Kapellenberg	Mönchspfad	

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Assmannshausen	Johannisberg	Rauenthal
Aulhausen	Kiedrich	Reichartshausen
Böddiger	Lorch	Rüdesheim
Eltville	Lorchhausen	Steinberg
Erbach	Mainz-Kostheim	Vollrads
Flörsheim	Martinsthal	Wicker
Frankfurt	Massenheim	Wiesbaden
Geisenheim	Mittelheim	Wiesbaden-Dotzheim
Hallgarten	Niederwalluf	Wiesbaden-Frauenstein
Hattenheim	Oberwalluf	Wiesbaden-Schierstein
Hochheim	Oestrich	Winkel

1.2.7. Καθορισμένη περιοχή Rheinhessen

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Bingen
Bereich Nierstein
Bereich Wonnegau

(β) Grosslagen:

Abtey	Güldenmorgen	Rehbach
Adelberg	Gutes Domtal	Rheinblick
Auflangen	Kaiserpfalz	Rheingrafenstein
Bergkloster	Krötenbrunnen	Sankt Rochuskapelle
Burg Rodenstein	Kurfürstenstück	Sankt Alban
Domblick	Liebfrauenmorgen	Spiegelberg
Domherr	Petersberg	Sybillenstein
Gotteshilfe	Pilgerpfad	Vögelsgärten

(γ) Einzellagen:

Adelpfad	Herrgottspfad	Michelsberg
Äffchen	Himmelsacker	Mönchbäumchen
Alte Römerstraße	Himmelthal	Mönchspfad
Altenberg	Hipping	Moosberg
Aulenberg	Hoch	Morstein
Aulerde	Hochberg	Nonnengarten
Bildstock	Hockenmühle	Nonnenwingert
Binger Berg	Hohberg	Ölberg
Blücherpfad	Hölle	Osterberg
Blume	Höllenbrand	Paterberg
Bockshaut	Homberg	Paterhof
Bockstein	Honigberg	Pfaffenberg
Bornpfad	Horn	Pfaffenhalde
Bubenstück	Hornberg	Pfaffenkappe
Bürgel	Hundskopf	Pilgerstein
Daubhaus	Johannisberg	Rheinberg
Doktor	Kachelberg	Rheingrafenberg
Ebersberg	Kaisergarten	Rheinhöhe
Edle Weingärten	Kallenberg	Ritterberg
Eiserne Hand	Kapellenberg	Römerberg
Engelsberg	Katzebuckel	Römersteg
Fels	Kehr	Rosenberg
Felsen	Kieselberg	Rosengarten
Feuerberg	Kirchberg	Rotenfels
Findling	Kirchenstück	Rotenpfad
Frauenberg	Kirchgärtchen	Rotenstein
Fraugarten	Kirchplatte	Rotes Kreuz
Frühmesse	Klausenberg	Rothenberg
Fuchsloch	Kloppenberg	Sand
Galgenberg	Klosterberg	Sankt Georgen
Geiersberg	Klosterbruder	Saukopf
Geisterberg	Klostergarten	Sauloch
Gewürzgärtchen	Klosterweg	Schelmen
Geyersberg	Knopf	Schildberg
Goldberg	Königsstuhl	Schloß
Goldenes Horn	Kranzberg	Schloßberg
Goldgrube	Kreuz	Schloßberg-Schwätzerchen
Goldpfad	Kreuzberg	Schloßhölle
Goldstückchen	Kreuzblick	Schneckenberg
Gottesgarten	Kreuzkapelle	Schönberg
Götzenborn	Kreuzweg	Schützenhütte
Hähnchen	Leckerberg	Schwarzenberg
Hasenbiß	Leidhecke	Schloß Hammerstein
Hasensprung	Lenchen	Seilgarten
Haubenberg	Liebenberg	Silberberg
Heil	Liebfrau	Siliusbrunnen
Heiligenhaus	Liebfrauenberg	Sioner Klosterberg
Heiligenpfad	Liebfrauenthal	Sommerwende
Heilighäuschen	Mandelbaum	Sonnenberg
Heiligkreuz	Mandelberg	Sonnenhang
Herrengarten	Mandelbrunnen	Sonnenweg

Sonnheil	Steig-Terrassen	Vogelsang
Spitzberg	Stein	Wartberg
St Annaberg	Steinberg	Wingertstor
St Julianenbrunnen	Steingrube	Wißberg
St Georgenberg	Tafelstein	Zechberg
St Jakobsberg	Teufelspfad	Zellerweg am schwarzen Herrgott
Steig		

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Abenheim	Friesenheim	Nack
Albig	Fürfeld	Nackenheim
Alsheim	Gabsheim	Neu-Bamberg
Alzey	Gau-Algesheim	Nieder-Flörsheim
Appenheim	Gau-Bickelheim	Nieder-Hilbersheim
Armsheim	Gau-Bischofshei	Nieder-Olm
Aspishheim	Gau-Heppenheim	Nieder-Saulheim
Badenheim	Gau-Köngernheim	Nieder-Wiesen
Bechenheim	Gau-Odernheim	Nierstein
Bechtheim	Gau-Weinheim	Ober-Flörsheim
Bechtolsheim	Gaulsheim	Ober-Hilbersheim
Bermersheim	Gensingen	Ober-Olm
Bermersheim vor der Höhe	Gimbsheim	Ockenheim
Biebelnheim	Grolsheim	Offenheim
Biebelsheim	Gross-Winternheim	Offstein
Bingen	Gumbsheim	Oppenheim
Bodenheim	Gundersheim	Osthofen
Bornheim	Gundheim	Partenheim
Bretzenheim	Guntersblum	Pfaffen-Schwabenheim
Bubenheim	Hackenheim	Spiesheim
Budenheim	Hahnheim	Sponsheim
Büdesheim	Hangen-Weisheim	Sprendlingen
Dalheim	Harxheim	Stadecken-Elsheim
Dalsheim	Hechtsheim	Stein-Bockenheim
Dautenheim	Heidesheim	Sulzheim
Dexheim	Heimersheim	Tiefenthal
Dienheim	Heppenheim	Udenheim
Dietersheim	Herrnsheim	Uelversheim
Dintesheim	Hessloch	Uffhofen
Dittelsheim-Hessloch	Hillesheim	Undenheim
Dolgesheim	Hohen-Sülzen	Vendersheim
Dorn-Dürkheim	Horchheim	Volxheim
Drais	Horrweiler	Wachenheim
Dromersheim	Ingelheim	Wackernheim
Ebersheim	Jugenheim	Wahlheim
Eckelsheim	Kempten	Wallertheim
Eich	Kettenheim	Weinheim
Eimsheim	Klein-Winterheim	Weinolsheim
Elsheim	Köngernheim	Weinsheim
Engelstadt	Kriegsheim	Weisenau
Ensheim	Laubenheim	Welgesheim
Eppelsheim	Leiselheim	Wendelsheim
Erbes-Büdesheim	Lonsheim	Westhofen
Esselborn	Lörzweiler	Wies-Oppenheim
Essenheim	Ludwigshöhe	Wintersheim
Finthen	Mainz	Wolfsheim
Flornborn	Mauchenheim	Wöllstein
Flonheim	Mettenheim	Wonsheim
Flörsheim-Dalsheim	Mölsheim	Worms
Framersheim	Mommenheim	Wörrstadt
Freilaubersheim	Monsheim	Zornheim
Freimersheim	Monzernheim	Zotzenheim
Frettenham	Mörstadt	

1.2.8. Καθορισμένη περιοχή Παλατινάτου

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Mittelhaardt Deutsche Weinstrasse
Bereich südliche Weinstrasse

(β) Grosslagen:

Bischofskreuz	Honigsäckel	Ordensgut
Feuerberg	Kloster	Pfaffengrund
Grafenstück	Liebfrauenberg	Rebstöckel
Guttenberg	Kobnert	Schloss Ludwigshöhe
Herrlich	Königsgarten	Schnepfenflug vom Zellertal
Hochmess	Mandelhöhe	Schnepfenflug an der Weinstrasse
Hofstück	Mariengarten	Schwarzerde
Höllenpfad	Meerspinne	Trappenberg

(γ) Einzellagen:

Abtsberg	Hochbenn	Neuberg
Altenberg	Hochgericht	Nonnengarten
Altes Löhl	Höhe	Nonnenstück
Baron	Hohenrain	Nußbien
Benn	Hölle	Nußriegel
Berg	Honigsack	Oberschloß
Bergel	Im Sonnenschein	Ölgassel
Bettelhaus	Johanniskirchel	Oschelskopf
Biengarten	Kaiserberg	Osterberg
Bildberg	Kalkgrube	Paradies
Bischofsgarten	Kalkofen	Pfaffenberg
Bischofsweg	Kapelle	Reiterpfad
Bubeneck	Kapellenberg	Rittersberg
Burgweg	Kastanienbusch	Römerbrunnen
Doktor	Kastaniengarten	Römerstraße
Eselsbuckel	Kirchberg	Römerweg
Eselshaut	Kirchenstück	Roßberg
Forst	Kirchlöh	Rosenberg
Frauenländchen	Kirschgarten	Rosengarten
Frohnwingert	Klostergarten	Rosenkranz
Fronhof	Klosterpfad	Rosenkränzel
Frühmeß	Klosterstück	Roter Berg
Fuchsloch	Königswingert	Sauschwänzel
Gässel	Kreuz	Schäfergarten
Geißkopf	Kreuzberg	Schloßberg
Gerümpel	Heidegarten	Schloßgarten
Goldberg	Heilig Kreuz	Schwarzes Kreuz
Gottesacker	Heiligenberg	Seligmacher
Gräfenberg	Held	Silberberg
Hahnen	Herrenberg	Sonnenberg
Halde	Herrenmorgen	St Stephan
Hasen	Herrenpfad	Steinacker
Hasenzeile	Herrgottsacker	Steingebiß
Heidegarten	Hochbenn	Steinkopf
Heilig Kreuz	Hochgericht	Stift
Heiligenberg	Martinshöhe	Venusbuckel
Held	Michelsberg	Vogelsang
Herrenberg	Münzberg	Vogelsprung
Herrenmorgen	Musikantenbuckel	Wolfsberg
Herrenpfad	Mütterle	Wonneberg
Herrgottsacker	Narrenberg	Zchpeter

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Albersweiler	Billigheim	Dammheim
Albisheim	Billigheim-Ingenheim	Deidesheim
Albsheim	Birkweiler	Diedesfeld
Alsterweiler	Bischheim	Dierbach
Altdorf	Bissersheim	Dirmstein
Appenhofen	Bobenheim am Berg	Dörrenbach
Asselheim	Böbingen	Drusweiler
Arzheim	Böchingen	Duttweiler
Bad Dürkheim	Bockenheim	Edenkoben
Bad Bergzabern	Bolanden	Edesheim
Barbelroth	Bornheim	Einselthum
Battenberg	Bubenheim	Ellerstadt
Bellheim	Burrweiler	Erpolzheim
Berghausen	Colgenstein-Heidesheim	Eschbach
Biedesheim	Dackenheim	Essingen

Flemlingen	Insheim	Oberhausen
Forst	Kallstadt	Oberhofen
Frankenthal	Kandel	Oberotterbach
Frankweiler	Kapellen	Obersülzen
Freckenfeld	Kapellen-Drusweiler	Obrigheim
Freimersheim	Kapsweyer	Offenbach
Freinsheim	Kindenheim	Ottersheim/Zellerthal
Freisbach	Kirchheim an der Weinstrasse	Ottersheim
Friedelsheim	Kirchheimbolanden	Pleisweiler
Gauersheim	Kirrweiler	Pleisweiler-Oberhofen
Geinsheim	Kleinfischlingen	Queichheim
Gerolsheim	Kleinkarlbach	Ranschbach
Gimmeldingen	Kleinniedesheim	Rechtenbach
Gleisweiler	Klingen	Rhodt
Gleiszellen-Gleishorbach	Klingenmünster	Rittersheim
Göcklingen	Knittelsheim	Rödersheim-Gronau
Godramstein	Knöringen	Rohrbach
Gommersheim	Königsbach an der Weinstrasse	Römerberg
Gönnheim	Lachen/Speyerdorf	Roschbach
Gräfenhausen	Lachen	Ruppertsberg
Gronau	Landau in der Pfalz	Rüssingen
Grossfischlingen	Laumersheim	Sausenheim
Grosskarlbach	Lautersheim	Schwegenheim
Grossniedesheim	Leinsweiler	Schweigen
Grünstadt	Leistadt	Schweigen-Rechtenbach
Haardt	Lustadt	Schweighofen
Hainfeld	Maikammer	Siebelingen
Hambach	Marnheim	Speyerdorf
Harxheim	Mechtersheim	St Johann
Hassloch	Meckenheim	St Martin
Heidesheim	Mertesheim	Steinfeld
Heiligenstein	Minfeld	Steinweiler
Hergersweiler	Mörlheim	Stetten
Herxheim am Berg	Morschheim	Ungstein
Herxheim bei Landau	Mörzheim	Venningen
Herxheimweyer	Mühlheim	Vollmersweiler
Hessheim	Mühlhofen	Wachenheim
Heuchelheim	Mussbach an der Weinstrasse	Walsheim
Heuchelheim bei Frankental	Neuleiningen	Weingarten
Heuchelheim-Klingen	Neustadt an der Weinstrasse	Weisenheim am Berg
Hochdorf-Assenheim	Niederhorbach	Weyher in der Pfalz
Hochstadt	Niederkirchen	Winden
Ilbesheim	Niederotterbach	Zeiskam
Immesheim	Niefernheim	Zell
Impflingen	Nussdorf	Zellertal
Ingenheim		

1.2.9. Καθορισμένη περιοχή Franken

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Bayerischer Bodensee
 Bereich Maindreieck
 Bereich Mainviereck
 Bereich Steigerwald

(β) Grosslagen:

Burgweg	Kapellenberg	Rosstal
Ewig Leben	Kirchberg	Schild
Heilighenthal	Markgraf Babenberg	Schlossberg
Herrenberg	Ölspiel	Schlosstück
Hofrat	Ravensburg	Teufelstor
Honigberg	Renschberg	

(γ) Einzellagen:

Abtsberg	Hohenbühl	Pfaffenberg
Abtsleite	Höll	Ratsherr
Altenberg	Homburg	Reifenstein
Benediktusberg	Johannisberg	Rosenberg
Berg	Julius-Echter-Berg	Scharlachberg
Berg-Rondell	Kaiser Karl	Schloßberg
Bischofsberg	Kalb	Schwanleite
Burg Hoheneck	Kalbenstein	Sommertal
Centgrafenberg	Kallmuth	Sonnenberg
Cyriakusberg	Kapellenberg	Sonnenleite
Dabug	Karthäuser	Sonnenschein
Dachs	Katzenkopf	Sonnenstuhl
Domherr	Kelter	St Klausen
Eselsberg	Kiliansberg	Stein
Falkenberg	Kirchberg	Stein/Harfe
Feuerstein	Königin	Steinbach
First	Krähenschnabel	Stollberg
Fischer	Kreuzberg	Storchenbrünnle
Fürstenberg	Kronsberg	Tannenberg
Glatzen	Küchenmeister	Teufel
Harstell	Lämmerberg	Teufelskeller
Heiligenberg	Landsknecht	Trautlestal
Heroldsberg	Langenberg	Vögelein
Herrgottsweg	Lump	Vogelsang
Herrenberg	Mainleite	Wachhügel
Herrschaftsberg	Marsberg	Weinsteig
Himmelberg	Maustal	Wölflein
Hofstück	Paradies	Zehntgaf

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Abtswind	Eichenbühl	Güntersleben
Adelsberg	Eisenheim	Haidt
Adelshofen	Elfershausen	Hallburg
Albertheim	Elsfeld	Hammelburg
Albertshofen	Eltmann	Handthal
Altmannsdorf	Engelsberg	Hassfurt
Alzenau	Engental	Hassloch
Arnstein	Ergersheim	Heidingsfeld
Aschaffenburg	Erlabrunn	Helmstadt
Aschfeld	Erlasee	Hergolshausen
Astheim	Erlenbach bei Marktheidenfeld	Herlheim
Aub	Erlenbach am Main	Herrnsheim
Aura an der Saale	Eschau	Hesslar
Bad Windsheim	Escherndorf	Himmelstadt
Bamberg	Euerdorf	Höchberg
Bergtheim	Eussenheim	Hoheim
Bergtheim	Fahr	Hohenfeld
Bibergau	Falkenstein	Höllrich
Bieberehren	Feuerthal	Holzkirchen
Bischwind	Frankenberg	Holz Kirchhausen
Böttigheim	Frankenwinheim	Homburg am Main
Breitbach	Frickenhäuser	Hösbach
Brück	Fuchstadt	Humprechtsau
Buchbrunn	Gädheim	Hundelshausen
Bullenheim	Gaibach	Hüttenheim
Bürgstadt	Gambach	Ickelheim
Castell	Gerbrunn	Iffigheim
Dampfach	Germünden	Ingolstadt
Dettelbach	Gerolzhofen	Iphofen
Dietersheim	Gnötzheim	Ippesheim
Dingolshausen	Gössenheim	Ipsheim
Donnersdorf	Grettstadt	Kammerforst
Dorfprozelten	Greussenheim	Karlburg
Dottenheim	Greuth	Karlstadt
Düttingsfeld	Grossheubach	Karsbach
Ebelsbach	Grosslangheim	Kaubenheim
Eherieder Mühle	Grossostheim	Kemmern
Eibelstadt	Grosswallstadt	Kirchschönbach

Kitzingen	Oberschwarzach	Tauberrettersheim
Kleinheubach	Obervolkach	Tauberzell
Kleinlangheim	Ochsenfurt	Theilheim
Kleinochsenfurt	Ottendorf	Thüngen
Klingenberg	Pflaumheim	Thüngersheim
Knetzgau	Possenheim	Tiefenstockheim
Köhler	Prappach	Tiefenthal
Kolitzheim	Prichsenstadt	Traustadt
Königsberg in Bayern	Prosselsheim	Triefenstein
Krassolzheim	Ramsthal	Trimberg
Krautheim	Randersacker	Uettingen
Kreuzwertheim	Remlingen	Uffenheim
Krum	Repperndorf	Ullstadt
Külsheim	Retzbach	Unfinden
Laudenbach	Retzstadt	Unterdürrbach
Leinach	Reusch	Untereisenheim
Lengfeld	Riedenheim	Unterhaid
Lengfurt	Rimbach	Unterleinach
Lenkersheim	Rimpar	Veitshöchheim
Lindac	Rödelsee	Viereth
Lindelbach	Rossbrunn	Vogelsburg
Lülsfeld	Rothenburg ob der Tauber	Vögnitz
Machtilshausen	Rottenberg	Volkach
Mailheim	Rottendorf	Waigolshausen
Mainberg	Röttingen	Waigolsheim
Mainbernheim	Rück	Walddachsbach
Mainstockheim	Rüdenhausen	Wasserlos
Margetshöchheim	Rüdisbronn	Wäserndorf
Markt Nordheim	Rügshofen	Weigenheim
Markt Einersheim	Saaleck	Weiher
Markt Erlbach	Sand am Main	Weilbach
Marktbreit	Schallfeld	Weimersheim
Marktheidenfeld	Scheinfeld	Wenigumstadt
Marktstef	Schmachtenberg	Werneck
Martinsheim	Schnepfenbach	Westheim
Michelau	Schonungen	Wiebelsberg
Michelbach	Schwanfeld	Wiesenbronn
Michelfeld	Schwarzach	Wiesenfeld
Miltenberg	Schwarzenau	Wiesentheid
Mönchstockheim	Schweinfurt	Willanzheim
Mühlbach	Segnitz	Winterhausen
Mutzenroth	Seinsheim	Wipfeld
Neubrunn	Sickershausen	Wirmsthal
Neundorf	Sommerach	Wonfurt
Neuses am Berg	Sommerau	Wörth am Main
Neusetz	Sommerhausen	Würzburg
Nordheim am Main	Staffelbach	Wüstenfelden
Obereisenheim	Stammheim	Wüstenzell
Oberhaid	Steigerwald	Zeil am Main
Oberleinach	Steinbach	Zeilitzheim
Obernau	Stetten	Zell am Ebersberg
Obernbreit	Sugenheim	Zell am Main
Oberntief	Sulzfeld	Zellingen
Oberschleichach	Sulzheim	Ziegelanger
Oberschwappach	Sulzthal	

1.2.10. Καθορισμένη περιοχή Βυρτεμβέργης

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Württembergischer Bodensee
 Bereich Kocher-Jagst-Tauber
 Bereich Oberer Neckar
 Bereich Remstal-Stuttgart
 Bereich Württembergisch Unterland

(β) Grosslagen:

Heuchelberg	Lindelberg	Stromberg
Hohenneuffen	Salzberg	Tauberberg
Kirchenweinberg	Schalkstein	Wartbühl
Kocherberg	Schozachtal	Weinsteige
Kopf	Sonnenbühl	Wunnenstein
Lindauer Seegarten	Stautenberg	

(γ) Einzellagen:

Altenberg	Kaiserberg	Sankt Johännser
Berg	Katzenbeißer	Schafsteige
Burgberg	Katzenöhrle	Schanzreiter
Burghalde	Kayberg	Schelmenklinge
Dachsberg	Kirchberg	Schenkenberg
Dachsteiger	Klosterberg	Scheuerberg
Dezberg	König	Schloßberg
Dieblesberg	Kriegsberg	Schloßsteige
Eberfürst	Kupferhalde	Schmecker
Felsengarten	Lämmeler	Schneckenhof
Flatterberg	Lichtenberg	Sommerberg
Forstberg	Liebenberg	Sommerhalde
Goldberg	Margarete	Sonnenberg
Grafenberg	Michaelsberg	Sonntagsberg
Halde	Mönchberg	Steinacker
Harzberg	Mönchsberg	Steingrube
Heiligenberg	Mühlbacher	Stiftsberg
Herrlesberg	Neckarhalde	Wachtkopf
Himmelreich	Paradies	Wanne
Hofberg	Propstberg	Wardtberg
Hohenberg	Ranzenberg	Wildenberg
Hoher Berg	Rappen	Wohlfahrtsberg
Hundsberg	Reichshalde	Wurmberg
Jupiterberg	Rozenberg	Zweifelsberg

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Abstatt	Burgbronn	Freudenthal
Adolzfurt	Cleebronn	Frickenhäusen
Affalterbach	Cleversulzbach	Gaisburg
Affaltrach	Creglingen	Geddelsbach
Aichelberg	Criesbach	Gellmersbach
Aichwald	Degerloch	Gemmrigheim
Allmersbach	Diefenbach	Geradstetten
Aspach	Dimbach	Gerlingen
Asperg	Dörzbach	Grantschen
Auenstein	Dürrenzimmern	Gronau
Baach	Duttenberg	Grossbottwar
Bad Mergentheim	Eberstadt	Grossgartach
Bad Friedrichshall	Eibensbach	Grossheppach
Bad Cannstatt	Eichelberg	Grossingersheim
Beihingen	Ellhofen	Grunbach
Beilstein	Elpersheim	Güglingen
Beinstein	Endersbach	Gündelbach
Belsenberg	Ensingen	Gundelsheim
Bensingen	Enzweihingen	Haagen
Besigheim	Eppingen	Haberschlacht
Beuren	Erdmannhausen	Häfnerhaslach
Beutelsbach	Erlenbach	Hanweiler
Bieringen	Erligheim	Harsberg
Bietigheim	Ernsbach	Hausen an der Zaber
Bietigheim-Bissingen	Eschelbach	Hebsack
Bissingen	Eschenau	Hedelfingen
Bodolz	Esslingen	Heilbronn
Bönnigheim	Fellbach	Hertmannsweiler
Botenheim	Feuerbach	Hessigheim
Brackenheim	Flein	Heuholz
Brettach	Forchtenberg	Hirschau
Bretzfeld	Frauenzimmern	Hof und Lembach
Breuningsweiler	Freiberg am Neckar	Hofen
Bürg	Freudenstein	Hoheneck

Hohenhaslach	Münster	Schwabbach
Hohenstein	Murr	Schwaigern
Höpfigheim	Neckarsulm	Siebeneich
Horkheim	Neckarweihingen	Siglingen
Horrheim	Neckarwestheim	Spielberg
Hösslinsülz	Neipperg	Steinheim
Illingen	Neudenu	Sternenfels
Ilfeld	Neuenstadt am Kocher	Stetten im Remstal
Ingelfingen	Neuenstein	Stetten am Heuchelberg
Ingersheim	Neuffen	Stockheim
Kappishäusern	Neuhausen	Strümpfelbach
Kernen	Neustadt	Stuttgart
Kesselfeld	Niederhofen	Sülzbach
Kirchberg	Niedernhall	Taldorf
Kirchheim	Niederstetten	Talheim
Kleinaspach	Nonnenhorn	Tübingen
Kleinbottwar	Nordhausen	Uhlbach
Kleingartach	Nordheim	Untereisesheim
Kleinheppach	Oberderdingen	Untergruppenbach
Kleiningersheim	Oberohrn	Unterheimbach
Kleinsachsenheim	Obersöllibach	Unterheinriet
Klingenberg	Oberstenfeld	Unterjesingen
Knittlingen	Oberstetten	Untersteinbach
Kohlberg	Obersulm	Untertürkheim
Korb	Obertürkheim	Vaihingen
Kressbronn/Bodensee	Ochsenbach	Verrenberg
Künzelsau	Ochsenburg	Vorbachzimmern
Langenbeutungen	Oedheim	Waiblingen
Laudenbach	Offenau	Waldbach
Lauffen	Öhringen	Walheim
Lehrensteinsfeld	Ötisheim	Wangen
Leingarten	Pfaffenhofen	Wasserburg
Leonbronn	Pfedelbach	Weikersheim
Lienzingen	Poppenweiler	Weiler bei Weinsberg
Lindau	Ravensburg	Weiler an der Zaber
Linsenhofen	Reinsbronn	Weilheim
Löchgau	Remshalden	Weinsberg
Löwenstein	Reutlingen	Weinstadt
Ludwigsburg	Rielingshausen	Weissbach
Maiefels	Riet	Wendelsheim
Marbach/Neckar	Rietenau	Wermutshausen
Markelsheim	Rohracker	Widdern
Markgröningen	Rommelshausen	Willsbach
Massenbachhausen	Rosswag	Wimmatal
Maulbronn	Rotenberg	Windischenbach
Meimsheim	Rottenburg	Winnenden
Metzingen	Sachsenheim	Winterbach
Michelbach am Wald	Schluchtern	Winzerhausen
Möckmühl	Schnait	Wurmlingen
Mühlacker	Schöntal	Wüstenrot
Mühlhausen an der Enz	Schorndorf	Zaberfeld
Mülhausen	Schozach	Zuffenhausen
Mundelsheim	Schützlingen	

1.2.11. Καθορισμένη περιοχή Βάδης

(α) Υποπεριφέρειες:

Bereich Badische Bergstrasse	Bereich Bodensee	Bereich Tuniberg
Kraichgau	Bereich Breisgau	Bereich Markgräflerland
Bereich Badisches Frankenland	Bereich Kaiserstuhl	Bereich Ortenau

(β) Grosslagen:

Attilafelsen	Mannaberg	Tauberklänge
Burg Lichteneck	Rittersberg	Tauberklänge
Burg Neuenfels	Schloss Rodeck	Vogtei Rötteln
Burg Zähringen	Schutterlindenberg	Vogtei Rötteln
Fürsteneck	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Hohenberg	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Lorettoberg		

(γ) Einzellagen:

Abtsberg	Himmelreich	Rosenberg
Alte Burg	Hochberg	Roter Berg
Altenberg	Hummelberg	Rotgrund
Alter Gott	Kaiserberg	Schäf
Baßgeige	Kapellenberg	Scheibenbuck
Batzenberg	Käseberg	Schloßberg
Betschgräbler	Katzenberg	Schloßgarten
Bienenberg	Kinzigtäler	Silberberg
Bühl	Kirchberg	Sommerberg
Burggraf	Klepberg	Sonnenberg
Burgstall	Kochberg	Sonnenstück
Burgwingert	Kreuzhalde	Sonnhalde
Castellberg	Kronenbühl	Sonnhohle
Eckberg	Kuhberg	Sonnhole
Eichberg	Lasenberg	Spiegelberg
Engelsberg	Lerchenberg	St Michaelsberg
Engelsfelsen	Lotberg	Steinfelsen
Enselberg	Maltesergarten	Steingässle
Feuerberg	Mandelberg	Steingrube
Fohrenberg	Mühlberg	Steinhalde
Gänsberg	Oberdürrenberg	Steinmauer
Gestühl	Oelberg	Sternenberg
Haselstaude	Ölbaum	Teufelsburg
Hasenberg	Ölberg	Ulrichsberg
Henkenberg	Pfarrberg	Weingarten
Herrenberg	Plauelrain	Weinhecke
Herrenbuck	Pulverbuck	Winklerberg
Herrenstück	Rebtal	Wolfhag
Hex von Dasenstein	Renchtäler	

(δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Achern	Bötzingen	Endingen
Achkarren	Breisach	Eppingen
Altdorf	Britzingen	Erlach
Altschweier	Broggingen	Ersingen
Amoltern	Bruchsal	Erzingen
Auggen	Buchholz	Eschbach
Bad Bellingen	Buggingen	Eschelbach
Bad Rappenau	Bühl	Ettenheim
Bad Krozingen	Bühlertal	Feldberg
Bad Mingolsheim	Burkheim	Fessenbach
Bad Mergentheim	Dainbach	Feuerbach
Baden-Baden	Dattingen	Fischingen
Badenweiler	Denzlingen	Flehingen
Bahlingen	Dertingen	Freiburg
Bahnbrücken	Diedesheim	Friesenheim
Ballrechten-Dottingen	Dielheim	Gailingen
Bamlach	Diersburg	Gemmingen
Bauerbach	Diestelhausen	Gengenbach
Beckstein	Dietlingen	Gerlachsheim
Berghaupten	Dittigheim	Gissigheim
Berghausen	Dossenheim	Glottertal
Bermatingen	Durbach	Gochsheim
Bermersbach	Dürren	Gottenheim
Berwangen	Eberbach	Grenzach
Bickensohl	Ebringen	Grossrinderfeld
Biengen	Efringen-Kirchen	Grosssachsen
Bilfingen	Egringen	Grötzingen
Binau	Ehrenstetten	Grunern
Binzen	Eichelberg	Hagnau
Bischoffingen	Eichstetten	Haltingen
Blankenhornsberg	Eichtersheim	Haslach
Blansingen	Eimeldingen	Hassmersheim
Bleichheim	Eisental	Hecklingen
Bodmann	Eisingen	Heidelberg
Bollschweil	Ellmendingen	Heidelsheim
Bombach	Elsenz	Heiligenzell
Bottenau	Emmendingen	Heimbach

Heinsheim	Menzingen	Rohrbach am Gisshübel
Heitersheim	Merdingen	Rotenberg
Helmsheim	Merzhausen	Rümmingen
Hemsbach	Michelfeld	Sachsenflur
Herbolzheim	Mietersheim	Salem
Herten	Mösbach	Sasbach
Hertingen	Mühlbach	Sasbachwalden
Heuweiler	Mühlhausen	Schallbach
Hilsbach	Müllheim	Schallstadt
Hilzingen	Münchweiler	Schelingen
Hochburg	Mundingen	Scherzingen
Hofweiler	Münzesheim	Schlatt
Höhefeld	Munzingen	Schliengen
Hohensachsen	Nack	Schmieheim
Hohenwettersbach	Neckarmühlbach	Schriesheim
Holzen	Neckarzimmern	Seefeld
Horrenberg	Nesselried	Sexau
Hügelheim	Neudena	Singen
Hugsweiler	Neuenbürg	Sinsheim
Huttingen	Neuershausen	Sinzheim
Ihringen	Neusatz	Sölingen
Immenstaad	Neuweier	Stadelhofen
Impfingen	Niedereggenen	Staufen
Istein	Niederrimsingen	Steinbach
Jechtingen	Niederschopfheim	Steinenstadt
Jöhlingen	Niederweiler	Steinsfurt
Kappelrodeck	Nimburg	Stetten
Karlsruhe-Durlach	Nordweil	Stettfeld
Kembach	Norsingen	Sulz
Kenzingen	Nussbach	Sulzbach
Kiechlinsbergen	Nussloch	Sulzburg
Kippenhausen	Oberachern	Sulzfeld
Kippenheim	Oberacker	Tairnbach
Kirchardt	Oberbergen	Tannenkirch
Kirchberg	Oberegggenen	Tauberbischofsheim
Kirchhofen	Obergrombach	Tiefenbach
Kleinkems	Oberkirch	Tiengen
Klepsau	Oberlauda	Tiergarten
Klettgau	Oberöwisheim	Tunsel
Köndringen	Oberrimsingen	Tutschfelden
Königheim	Oberrötsch	Überlingen
Königschaffhausen	Obersasbach	Ubstadt
Königshofen	Oberschopfheim	Ubstadt-Weiler
Konstanz	Oberschüpf	Uissigheim
Kraichtal	Obertsrot	Ulm
Krautheim	Oberuhldingen	Untergrombach
Külsheim	Oberweiler	Unteröwisheim
Kürnbach	Odenheim	Unterschüpf
Lahr	Ödsbach	Varnhalt
Landshausen	Offenburg	Wagenstadt
Langenbrücken	Ohlsbach	Waldangeloch
Lauda	Opfingen	Waldulm
Laudenbach	Ortenberg	Wallburg
Lauf	Östringen	Waltershofen
Laufen	Ötlingen	Walzbachtal
Lautenbach	Ottersweiler	Wasenweiler
Lehen	Paffenweiler	Weiler
Leimen	Rammersweiler	Weil
Leiselheim	Rauenberg	Weiler
Leutershausen	Rechberg	Weingarten
Liel	Rechberg	Weinheim
Lindelbach	Reichenau	Weisenbach
Lipburg	Reichenbach	Weisloch
Lörrach	Reicholzheim	Welmlingen
Lottstetten	Rennen	Werbach
Lützelsachsen	Rettigheim	Wertheim
Mahlberg	Rheinweiler	Wettelbrunn
Malsch	Riedlingen	Wildtal
Mauchen	Riegel	Wintersweiler
Meersburg	Ringelbach	Wittau
Mengen	Ringsheim	Wolfenweiler

Wollbach
Wöschbach
Zaisenhausen

Zell-Weierbach
Zeutern

Zungweier
Zunzingen

- (ε) Άλλες:
Affental/Affentaler
Badisch Rotgold
Ehrentrudis

1.2.12. Καθορισμένη περιοχή Saale-Unstrut

- (α) Υποπεριφέρειες:
Bereich Schloß Neuenburg
Bereich Thüringen

- (β) Grosslagen:
Blütengrund
Göttersitz
Kelterberg
Schweigenberg

- (γ) Einzellagen:
Hahnenberg
Mühlberg
Rappental

- (δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Bad Sulza
Bad Kösen
Burgscheidungen
Domburg
Dorndorf
Eulau
Freyburg
Gleina
Goseck
Großheringen
Großjena
Gröst
Höhnstedt
Jena

Kaatschen
Kalzendorf
Karsdorf
Kirchscheidungen
Klosterhäseler
Langenbogen
Laucha
Löbaschütz
Müncheroda
Naumburg
Nebra
Neugönna
Reinsdorf

Rollsdorf
Roßbach
Schleberoda
Schulpforte
Seeburg
Spielberg
Steigra
Vitzenburg
Weischütz
Weißenfels
Werder/Havel
Zeuchfeld
Zscheiplitz

1.2.13. Καθορισμένη περιοχή Σαξονίας

- (α) Υποπεριφέρειες:
Bereich Dresden
Bereich Elstertal
Bereich Meißen

- (β) Grosslagen:
Elbhänge
Lößnitz
Schloßweinberg
Spaargebirge

- (γ) Einzellagen:
Kapitelberg
Heinrichsburg

- (δ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Belgern
Jessen
Kleindröben
Meißen
Merbitz

Ostritz
Pesterwitz
Pillnitz
Proschwitz

Radebeul
Schlieben
Seußlitz
Weinböhla

1.2.14. Άλλες ενδείξεις

Liebfraumilch

Liebfrauenmilch

2. Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη

Ahrtaler Landwein

Altrheingauer Landwein

Bayerischer Bodensee-Landwein

Fränkischer Landwein

Landwein der Ruwer

Landwein der Saar

Landwein der Mosel

Mitteldeutscher Landwein

Nahegauer Landwein

Pfälzer Landwein

Regensburger Landwein

Rheinburgen-Landwein

Rheinischer Landwein

Saarländischer Landwein der Mosel

Sächsischer Landwein

Schwäbischer Landwein

Starkenburger Landwein

Südbadischer Landwein

Taubertäler Landwein

Unterbadischer Landwein

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Auslese

Beerenauslese

Deutsches Weinsiegel

Eiswein

Hochgewächs

Kabinett

Landwein

Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U.

Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U.

Qualitätswein mit Prädikat/Q.b.A.m.Pr./Prädikatswein

Schillerwein

Spätlese

Trockenbeerenauslese

Weissherbst

Winzersekt

II. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι σε καθορισμένες περιοχές

1.1. Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών

1.1.1. Περιοχές Αλσατίας και του ανατολικού τμήματος της Γαλλίας

1.1.1.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Alsace

Alsace, ακολουθούμενη από τοπωνύμιο:

— Altenberg de Bergbieten	— Moenchberg
— Altenberg de Bergheim	— Muenchberg
— Altenberg de Wolxheim	— Ollwiller
— Brand	— Osterberg
— Bruderthal	— Pfersigberg
— Eichberg	— Pfingstberg
— Engelberg	— Praelatenberg
— Florimont	— Rangen
— Frankstein	— Rosacker
— Froehn	— Saering
— Furstentum	— Schlossberg
— Geisberg	— Schoenenbourg
— Gloeckelberg	— Sommerberg
— Goldert	— Sonnenglanz
— Hatschbourg	— Spiegel
— Hengst	— Sporen
— Kanzlerberg	— Steingrubler
— Kastelberg	— Steinert
— Kessler	— Steinklotz
— Kirchberg de Barr	— Vorbourg
— Kirchberg de Ribeauvillé	— Wiebelsberg
— Kitterlé	— Wineck-Schlossberg
— Mambourg	— Winzenberg
— Mandelberg	— Zinnkoepflé
— Marckrain	— Zotzenberg

Côtes de Toul

1.1.1.2. Οροθετημένοι οίνοι ανώτερης ποιότητας
Moselle

1.1.2. Περιοχή Champagne

1.1.2.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως
Champagne
Coteaux Champenois
Riceys

1.1.3. Περιοχή Βουργουνδίας

1.1.3.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Aloxe-Corton
Auxey-Duresses
Auxey-Duresses Côte de Beaune
Bâtard-Montrachet
Beaujolais
Beaujolais, ακολουθούμενη από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως:

— Arbusonnas	— Marchampt
— Beaujeu	— Montmelas
— Blacé	— Odenas
— Cercié	— Pruzilly
— Chânes	— Quincié
— Charentay	— Regnié
— Chenas	— Rivolet
— Chiroubles	— Romanèche
— Denicé	— Saint-Amour-Bellevue
— Durette	— Saint-Etienne-des-Ouillères
— Emeringes	— Saint-Etienne-la-Varenne
— Fleurie	— Saint-Julien
— Juliéas	— Saint-Lager
— Jullié	— Saint-Symphorien-d'Ancelles
— La Chapelle-de-Guinchay	— Saint-Vérand
— Lancié	— Salles
— Lantignié	— Vaux
— Le Perréon	— Vauxrenard
— Les Ardillats	— Villié Morgon
— Leynes	

Beaujolais-Villages

Beaune

Bienvenues Bâtard-Montrachet

Blagny

Blagny Côte de Beaune

Bonnes Mares

Bourgogne

Bourgogne Aligoté

Bourgogne ou Bourgogne Clairnet, ακολουθούμενη ή όχι από την ονομασία της υποπεριφέρειας:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| — Côte Chalonnaise | — Hautes-Côtes de Nuits |
| — Côtes d'Auxerre | — Vézelay |
| — Hautes-Côtes de Beaune | |

Bourgogne ou Bourgogne Clairnet, ακολουθούμενη ή όχι από την κοινότητα προελεύσεως:

- | | |
|------------------------|------------|
| — Chitry | — Epineuil |
| — Coulanges-la-Vineuse | — Irancy |

Bourgogne ou Bourgogne Clairnet, ακολουθούμενη ή όχι από:

- | | |
|--------------------------|---------------|
| — Côte Saint-Jacques | — Le Chapitre |
| — En Montre-Cul | — Montrecul |
| — La Chapelle Notre-Dame | — Montre-cul |

Bouzeron

Brouilly

Chablis

Chablis, ακολουθούμενη ή όχι από το «Climat d'origine»:

- | | |
|---------------|------------|
| — Blanchot | — Preuses |
| — Bougros | — Valmur |
| — Les Clos | — Vaudésir |
| — Grenouilles | |

Chablis, ακολουθούμενη ή όχι από το «Climat d'origine» ή από μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| — Mont de Milieu | — Côte de Léchet |
| — Montée de Tonnerre | — Beauroy |
| — Chapelot | — Troesmes |
| — Pied d'Aloup | — Côte de Savant |
| — Côte de Bréchain | — Vau Ligneau |
| — Fourchaume | — Vau de Vey |
| — Côte de Fontenay | — Vaux Ragons |
| — L'Homme mort | — Vaucoupin |
| — Vaurorent | — Vosgros |
| — Vaillons | — Vaugiraut |
| — Chatains | — Les Fourneaux |
| — Séchers | — Morein |
| — Beugnons | — Côte des Près-Girots |
| — Les Lys | — Côte de Vaubarousse |
| — Mélinots | — Berdiot |
| — Roncières | — Chaume de Talvat |
| — Les Epinottes | — Côte de Jouan |
| — Montmains | — Les Beauregards |
| — Forêts | — Côte de Cuissey |
| — Butteaux | |

Chambertin

Chambertin Clos de Bèze

Chambolle-Musigny

Chapelle-Chambertin

Charlemagne

Charmes-Chambertin

Chassagne-Montrachet

Chassagne-Montrachet Côte de Beaune

Chenas

Chevalier-Montrachet
 Chiroubles
 Chorey-lès-Beaune
 Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune
 Clos de la Roche
 Clos des Lambrays
 Clos de Tart
 Clos de Vougeot
 Clos Saint-Denis
 Corton
 Corton-Charlemagne
 Côte de Beaune
 Côte de Beaune-Villages
 Côte de Brouilly
 Côte de Nuits-Villages
 Côte Roannaise
 Criots Bâtard-Montrachet
 Echezeaux
 Fixin
 Fleurie
 Gevrey-Chambertin
 Givry
 Grands Echezeaux
 Griotte-Chambertin
 Juliéas
 La Grande Rue
 Ladoix
 Ladoix Côte de Beaune
 Latricières-Chambertin
 Mâcon
 Mâcon-Villages

Mâcon, ακολουθούμενη από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως:

— Azé	— Leynes
— Berzé-la-Ville	— Loché
— Berzé-le-Chatel	— Lugny
— Bissy-la-Mâconnaise	— Milly-Lamartine
— Burgy	— Montbellet
— Bussières	— Peronne
— Chaintres	— Pierreclos
— Chânes	— Prissé
— Chardonnay	— Pruzilly
— Charnay-lès-Mâcon	— Romanèche-Thorins
— Chasselas	— Saint-Amour-Bellevue
— Chevagny-lès-Chevrières	— Saint-Gengoux-de-Scissé
— Clessé	— Saint-Symphorien-d'Anelles
— Crêches-sur-Saône	— Saint-Vérand
— Cruzilles	— Sologny
— Davayé	— Solutré-Pouilly
— Fuissé	— Uchizy
— Gréville	— Vergisson
— Hurigny	— Verzé
— Igé	— Vinzelles
— La Chapelle-de-Guinchay	— Viré
— La Roche Vineuse	

Maranges, ακολουθούμενη ή όχι από το «Climat d'origine» ή από μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Clos de la Boutière	— Le Clos des Loyères
— La Croix Moines	— Le Clos des Rois
— La Fussière	— Les Clos Roussots

Maranges Côte de Beaune

Marsannay

Mazis-Chambertin

Mazoyères-Chambertin

Mercurey

Meursault

Meursault Côte de Beaune

Montagny

Monthélie

Monthélie Côte de Beaune

Montrachet

Morey-Saint-Denis

Morgon

Moulin-à-Vent

Musigny

Nuits

Nuits-Saint-Georges

Pernand-Vergelesses

Pernand-Vergelesses Côte de Beaune

Petit Chablis, ακολουθούμενη ή όχι από την κοινότητα προελεύσεως:

— Beine

— Béro

— Chablis

— La Chapelle-Vaupelteigne

— Chemilly-sur-Serein

— Chichée

— Collan

— Courgis

— Fleys

— Fontenay

— Lignorelles

— Ligny-le-Châtel

— Maligny

— Poilly-sur-Serein

— Préhy

— Saint-Cyr-les-Colons

— Villy

— Viviers

Pommard

Pouilly-Fuissé

Pouilly-Loché

Pouilly-Vinzelles

Puligny-Montrachet

Puligny-Montrachet Côte de Beaune

Régnié

Richebourg

Romanée (La)

Romanée Conti

Romanée Saint-Vivant

Ruchottes-Chambertin

Rully

Saint-Amour

Saint-Aubin

Saint-Aubin Côte de Beaune

Saint-Romain

Saint-Romain Côte de Beaune

Saint-Véran

Santenay

Santenay Côte de Beaune

Savigny

Savigny Côte de Beaune

Savigny-lès-Beaune

Savigny-lès-Beaune Côte de Beaune

Tâche (La)

Vin Fin de la Côte de Nuits

Volnay

Volnay Santenots

Vosne-Romanée

Vougeot

1.1.3.2. Οροθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας

Côtes du Forez

Saint Bris

1.1.4. Περιοχές Jura και Σαβοΐας

1.1.4.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Arbois

Arbois Pupillin

Château Châlon

Côtes du Jura

Coteaux du Lyonnais

Crépy

Jura

L'Etoile

Macvin du Jura

Savoie, ακολουθούμενη από την ένδειξη:

— Aymes

— Apremont

— Arbin

— Ayze

— Bergeron

— Chautagne

— Chignin

— Chignin Bergeron

— Cruet

— Frangy

Seyssel

— Jongieux

— Marignan

— Marestel

— Marin

— Monterminod

— Monthoux

— Montmélian

— Ripaille

— St-Jean de la Porte

— St-Jeoire Prieuré

1.1.4.2. Οροθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας

Bugey

Bugey, ακολουθούμενος από την ονομασία ενός «cru»:

— Anglefort

— Arbignieu

— Cerdon

— Chanay

— Lagnieu

— Machuraz

— Manicle

— Montagnieu

— Montagnieu

— Virieu-le-Grand

— Virieu-le-Grand

1.1.5. Περιοχή Côtes du Rhône

1.1.5.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Beaumes-de-Venise

Château Grillet

Châteauneuf-du-Pape

Châtillon-en-Diois

Condrieu

Cornas

Côte Rôtie

Coteaux de Die

Coteaux de Pierrevert

Coteaux du Tricastin

Côtes du Lubéron

Côtes du Rhône

Côtes du Rhône Villages

Côtes du Rhône Villages, ακολουθούμενη από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως:

— Beaumes de Venise

— Cairanne

— Chusclan

— Laudun

— Rasteau

— Roaix

— Rochegude

— Rousset-les-Vignes

— Sablet

— Saint-Gervais

— Saint-Maurice sur Eygues

— Saint-Pantaléon-les-Vignes

— Séguret

— Valréas

— Vinsobres

— Visan

Côtes du Ventoux

Crozes-Hermitage

Crozes Ermitage

Die

Ermitage

Gigondas

Hermitage

Lirac

Rasteau

Saint-Joseph

Saint-Péray

Tavel

Vacqueyras

1.1.5.2. Οριοθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας

Côtes du Vivarais

Côtes du Vivarais, ακολουθούμενος από την ονομασία ενός «cru»:

— Orgnac-l'Aven

— Saint-Montan

— Saint-Remèze

1.1.6. Περιοχές της Προβιγγίας και της Κορσικής

1.1.6.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Ajaccio

Bandol

Bellet

Cap Corse

Cassis

Corse, ακολουθούμενη ή όχι από:

— Calvi

— Coteaux du Cap-Corse

— Figari

— Sartène

— Porto Vecchio

Coteaux d'Aix-en-Provence

Les-Baux-de-Provence

Coteaux Varois

Côtes de Provence

Palette

Patrimonio

Provence

1.1.7. Περιοχή του Languedoc-Roussillon

1.1.7.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Banyuls

Bellegarde

Collioure

Corbières

Costières de Nîmes

Coteaux du Languedoc

Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet

Coteaux du Languedoc, ακολουθούμενη ή όχι από μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Cabrières

— Coteaux de La Méjanelle

— Coteaux de Saint-Christol

— Coteaux de Vérargues

— La Clape

— La Méjanelle

— Montpeyroux

— Pic-Saint-Loup

— Quatourze

— Saint-Christol

— Saint-Drézéry

— Saint-Georges-d'Orques

— Saint-Saturnin

— Vérargues

Côtes du Roussillon

Côtes du Roussillon Villages

Côtes du Roussillon Villages Caramany

Côtes du Roussillon Villages Latour de France

Côtes du Roussillon Villages Lesquerde

Côtes du Roussillon Villages Tautavel

Faugères

Fitou

Frontignan

Languedoc, ακολουθούμενη ή όχι από την ονομασία της κοινότητας καταγωγής:

— Adissan

— Aspiran

— Le Bosc

— Cabrières

— Ceyras

— Fontès

— Lieuran-Cabrières

— Nizas

— Paulhan

— Péret

— Saint-André-de-Sangonis

Limoux

Lunel

Maury

Minervois

Mireval

Saint-Jean-de-Minervois

Rivesaltes

Roussillon

Saint-Chinian

1.1.7.2. Οριοθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας

Cabardès

Côtes du Cabardès et de l'Orbiel

Côtes de la Malepère

Côtes de Millau

1.1.8. Περιοχή του νοτιο-δυτικού τμήματος της Γαλλίας

1.1.8.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Béarn

Béarn-Bellocq

Bergerac
Buzet
Cahors
Côtes de Bergerac
Côtes de Duras
Côtes du Frontonnais
Côtes du Frontonnais Fronton
Côtes du Frontonnais Villaudric
Côtes du Marmandais
Côtes de Montravel
Floc de Gascogne
Gaillac
Gaillac Premières Côtes
Haut-Montravel
Irouléguy
Jurançon
Madiran
Marcillac
Monbazillac
Montravel
Pacherenc du Vic-Bilh
Pécharmant
Rosette
Saussignac

1.1.8.2. Οριοθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας

Côtes de Brulhois
Côtes de Saint-Mont
Tursan
Entraygues
Estaing
Fel
Lavilledieu

1.1.9. Περιοχή του Bordeaux

1.1.9.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Barsac
Blaye
Bordeaux
Bordeaux Clairat
Bordeaux Côtes de Francs
Bordeaux Haut-Benauge
Bourg
Bourgeais
Côtes de Bourg
Cadillac
Cérons
Côtes Canon-Fronsac
Canon-Fronsac
Côtes de Blaye
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire
Côtes de Castillon

Entre-Deux-Mers
 Entre-Deux-Mers Haut-Benauges
 Fronsac
 Graves
 Graves de Vayres
 Haut-Médoc
 Lalande de Pomerol
 Listrac-Médoc
 Loupiac
 Lussac Saint-Emilion
 Margaux
 Médoc
 Montagne Saint-Emilion
 Moulis
 Moulis-en-Médoc
 Néac
 Pauillac
 Pessac-Léognan
 Pomerol
 Premières Côtes de Blaye
 Premières Côtes de Bordeaux

Premières Côtes de Bordeaux, ακολουθούμενη από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως:

— Bassens	— Laroque
— Baurech	— Le Tourne
— Béguey	— Lestiac
— Bouliac	— Lormont
— Cadillac	— Monprimblanc
— Cambes	— Omet
— Camblanes	— Paillet
— Capian	— Quinsac
— Carbon blanc	— Rions
— Cardan	— Saint-Caprais-de-Bordeaux
— Carignan	— Saint-Eulalie
— Cenac	— Saint-Germain-de-Graves
— Cenon	— Saint-Maixant
— Donzac	— Semens
— Floirac	— Tabanac
— Gabarnac	— Verdels
— Haux	— Villenave de Rions
— Latresne	— Yvrac
— Langoiran	

Puisseguin Saint-Emilion
 Sainte-Croix-du-Mont
 Saint-Emilion
 Saint-Estèphe
 Sainte-Foy Bordeaux
 Saint-Georges Saint-Emilion
 Saint-Julien
 Sauternes

1.1.10. Περιοχή της κοιλάδας του Λίγηρα

1.1.10.1. Ελεγχόμενες ονομασίες προελεύσεως

Anjou
 Anjou Coteaux de la Loire
 Anjou Gamay
 Anjou-Villages

Anjou-Villages Brissac

Blanc Fumé de Pouilly

Bourgueil

Bonnezeaux

Cheverny

Chinon,

Coteaux de l'Aubance

Coteaux du Giennois

Coteaux du Layon

— Coteaux du Layon, ακολουθούμενη από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως: — Rablay-sur-Layon

— Beaulieu-sur Layon — Rochefort-sur-Loire

— Faye-d'Anjou — Saint-Aubin-de-Luigné

Saint-Lambert-du-Lattay

Coteaux du Layon Chaume

Coteaux du Loir

Coteaux de Saumur

Cour-Cheverny

Jasnières

Loire

— Menetou Salon, ακολουθούμενη ή όχι από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως: — Pigny

— Aubinges — Quantilly

— Menetou-Salon — Saint-Céols

— Morogues — Soulangis

— Parassy — Vignoux-sous-les-Aix

Humbigny

Montlouis

Coteaux de la Loire

Sèvre-et-Maine

Côtes de Grandlieu

Pouilly-sur-Loire

Pouilly Fumé

Quarts-de-Chaume

Quincy

Reuilly

Sancerre

Saint-Nicolas-de-Bourgueil

Saumur

Saumur Champigny

Savennières

Savennières-Coulée-de-Serrant

Savennières-Roche-aux-Moines

Touraine

Touraine Azay-le-Rideau

Touraine Amboise

Touraine Mesland

Val de Loire

Vouvray

1.1.10.2. Οροθετημένοι οίνοι ανωτέρας ποιότητας:

Châteaumeillant

Côteaux d'Ancenis

Coteaux du Vendômois

Côtes d'Auvergne, ακολουθούμενος ή όχι από την ονομασία της κοινότητας προελεύσεως:

— Boudes

— Corent

— Chanturgue

— Madargues

— Châteaugay

Fiefs-Vendéens, ακολουθούμενος υποχρεωτικά από μία από τις ακόλουθες ονομασίες:

- | | |
|-----------|------------|
| — Brem | — Pissotte |
| — Mareuil | — Vix |

Gros Plant du Pays Nantais

Haut Poitou

Orléanais

Saint-Pourçain

Thouarsais

Valençay

1.1.11. Περιοχή Cognac

1.1.11.1. Ελεγχόμενη ονομασία προελεύσεως

Charentes

2. Τοπικοί οίνοι που χαρακτηρίζονται από την ονομασία μιας γεωγραφικής ενότητας

Vin de pays de l'Agenais

Vin de pays d'Aigues

Vin de pays de l'Ain

Vin de pays de l'Allier

Vin de pays d'Allobrogie

Vin de pays des Alpes de Haute-Provence

Vin de pays des Alpes Maritimes

Vin de pays de l'Ardailhou

Vin de pays de l'Ardèche

Vin de pays d'Argens

Vin de pays de l'Ariège

Vin de pays de l'Aude

Vin de pays de l'Aveyron

Vin de pays des Balmes dauphinoises

Vin de pays de la Bénovie

Vin de pays du Bérange

Vin de pays de Bessan

Vin de pays de Bigorre

Vin de pays des Bouches du Rhône

Vin de pays du Bourbonnais

Vin de pays de Cassan

Vin de pays Catalans

Vin de pays de Caux

Vin de pays de Cessenon

Vin de pays des Cévennes

Vin de pays des Cévennes «Mont Bouquet»

Vin de pays Charentais

Vin de pays Charentais «Ile de Ré»

Vin de pays Charentais «Saint-Sornin»

Vin de pays de la Charente

Vin de pays des Charentes-Maritimes

Vin de pays du Cher

Vin de pays de la cité de Carcassonne

Vin de pays des collines de la Moure

Vin de pays des collines rhodaniennes

Vin de pays du comté de Grignan

Vin de pays du comté tolosan

Vin de pays des comtés rhodaniens
Vin de pays de Corrèze
Vin de pays de la Côte Vermeille
Vin de pays des coteaux charitois
Vin de pays des coteaux d'Enserune
Vin de pays des coteaux de Besilles
Vin de pays des coteaux de Cèze
Vin de pays des coteaux de Coiffy
Vin de pays des coteaux de Foncaude
Vin de pays des coteaux de Glanes
Vin de pays des coteaux de l'Ardèche
Vin de pays des coteaux de l'Auxois
Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse
Vin de pays des coteaux de Laurens
Vin de pays des coteaux de Miramont
Vin de pays des coteaux de Murviel
Vin de pays des coteaux de Narbonne
Vin de pays des coteaux de Peyriac
Vin de pays des coteaux des Baronnie
Vin de pays des coteaux des Fenouillèdes
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan
Vin de pays des coteaux du Libron
Vin de pays des coteaux du Littoral audois
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard
Vin de pays des coteaux du Quercy
Vin de pays des coteaux du Salagou
Vin de pays des coteaux du Verdon
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban
Vin de pays des côtes catalanes
Vin de pays des côtes de Gascogne
Vin de pays des côtes de Lastours
Vin de pays des côtes de Montestruc
Vin de pays des côtes de Pérignan
Vin de pays des côtes de Prouilhe
Vin de pays des côtes de Thau
Vin de pays des côtes de Thongue
Vin de pays des côtes du Brian
Vin de pays des côtes de Ceressou
Vin de pays des côtes du Condomois
Vin de pays des côtes du Tarn
Vin de pays des côtes du Vidourle
Vin de pays de la Creuse
Vin de pays de Cucugnan
Vin de pays des Deux-Sèvres
Vin de pays de la Dordogne
Vin de pays du Doubs
Vin de pays de la Drôme
Vin de pays du Duché d'Uzès
Vin de pays de Franche Comté
Vin de pays de Franche Comté «Coteaux de Champlitte»
Vin de pays du Gard
Vin de pays du Gers

Vin de pays des gorges de l'Hérault
Vin de pays des Hautes-Alpes
Vin de pays de la Haute-Garonne
Vin de pays de la Haute-Marne
Vin de pays des Hautes-Pyrénées
Vin de pays d'Hauterive
Vin de pays d'Hauterive «Val d'Orbieu»
Vin de pays d'Hauterive «Coteaux du Termenès»
Vin de pays d'Hauterive «Côtes de Lézignan»
Vin de pays de la Haute-Saône
Vin de pays de la Haute-Vienne
Vin de pays de la haute vallée de l'Aude
Vin de pays de la haute vallée de l'Orb
Vin de pays des hauts de Badens
Vin de pays de l'Hérault
Vin de pays de l'île de Beauté
Vin de pays de l'Indre et Loire
Vin de pays de l'Indre
Vin de pays de l'Isère
Vin de pays du jardin de la France
Vin de pays du jardin de la France «Marches de Bretagne»
Vin de pays du jardin de la France «Pays de Retz»
Vin de pays des Landes
Vin de pays de Loire-Atlantique
Vin de pays du Loir et Cher
Vin de pays du Loiret
Vin de pays du Lot
Vin de pays du Lot et Garonne
Vin de pays des Maures
Vin de pays de Maine et Loire
Vin de pays de la Meuse
Vin de pays du Mont Baudile
Vin de pays du Mont Caumes
Vin de pays des Monts de la Grage
Vin de pays de la Nièvre
Vin de pays d'Oc
Vin de pays du Périgord
Vin de pays de la Petite Crau
Vin de pays de Pézenas
Vin de pays de la principauté d'Orange
Vin de pays du Puy de Dôme
Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques
Vin de pays des Pyrénées-Orientales
Vin de pays des Sables du golfe du Lion
Vin de pays de Saint-Sardos
Vin de pays de Sainte Marie la Blanche
Vin de pays de Saône et Loire
Vin de pays de la Sarthe
Vin de pays de Seine et Marne
Vin de pays du Tarn
Vin de pays du Tarn et Garonne
Vin de pays des Terroirs landais
Vin de pays des Terroirs landais «Coteaux de Chalosse»

Vin de pays des Terroirs landais «Côtes de l'Adour»
Vin de pays des Terroirs landais «sables fauves»
Vin de pays des Terroirs landais «sables de l'océan»
Vin de pays de Thézac-Perricard
Vin de pays du Torgan
Vin de pays d'Urfé
Vin de pays du Val de Cesse
Vin de pays du Val de Dagne
Vin de pays du Val de Montferrand
Vin de pays de la vallée du Paradis
Vin de pays des vals d'Agly
Vin de pays du Var
Vin de pays du Vaucluse
Vin de pays de la Vaunage
Vin de pays de la Vendée
Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas
Vin de pays de la Vienne
Vin de pays de la Vistrenque
Vin de pays de l'Yonne

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

1er cru
Premier cru
1er cru classé
Premier cru classé
1er grand cru classé
Premier grand cru classé
2è cru classé
Deuxième cru classé
Ελεγχόμενη ονομασία/AC
Ονομασία προελεύσεως/AO
Ελεγχόμενη ονομασία προελεύσεως/AOC
Clos
Cru
Cru artisan
Cru bourgeois
Cru classé
Edelzwicker
Grand cru
Grand cru classé
Schillerwein
Sélection de grains nobles
Vendange tardive
Vin de paille
Vin de pays
Οροθετημένος οίνος ανωτέρας ποιότητας/VDQS

III. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Α. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών («Vino de calidad producido en region determinada»)

1.1. Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών

Abona	Monterrei
Alella	Montilla-Moriles
Alicante	Navarra
Almansa	Palma
Ampurdán-Costa Brava	Penedés
Bierzo	Priorato
Binissalem-Mallorca	Rias Baixas
Bullas	Ribeiro
Calatayud	Ribera del Duero
Campo de Borja	Rioja (DO Ca)
Cariñena	Rueda
Cava	Somontano
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko txakolina	Tacoronte-Acentejo
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	Tarragona
Cigales	Terra Alta
Conca de Barbera	Toro
Condado de Huelva	Utiel-Requena
Costers del Segre	Valdeorras
Hierro	Valdepeñas
Jerez/Xérès/Sherry	Valencia
Jumilla	Valle de Güímar
Lanzarote	Valle de la Orotava
Madrid	Ycoden-Daute-Isora
Malaga	Yecla
Mancha	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	

1.2. Ονομασίες των υποπεριφερειών και κοινοτήτων

1.2.1. Καθορισμένη περιοχή Abona

Adeje	Granadilla de Abona
Vilaflor	Villa de Arico
Arona	Fasnia
San Miguel de Abona	

1.2.2. Καθορισμένη περιοχή Alella

Alella	Premià de Mar
Argentona	Roca del vallès
Cabrils	San Fost de Campcentelles
Martorelles	Santa Maria de Martorelles
Masnou	Teia
Mongat	Tiana
Montornés del Vallès	Vallromanes
Orrius	Vilassar de Dalt
Premià de Dalt	Villanova del Vallès

1.2.3. Καθορισμένη περιοχή Alicante

(α) Alicante

Algueña
Alicante
Bañeres
Benejama
Biar
Campo de Mirra
Cañada
Castalla
Elda
Hondón de los Frailes
Hondón de las Nieves

Ibi
Mañán
Monovar
Onil
Petrer
Pinoso
Romana
Salinas
Sax
Tibi
Villena

(β) La Marina

Alcalali
Beniarbeig
Benichembla
Benidoleig
Benimeli
Benissa
Benitachell
Calpe
Castell de Castells
Denia
Gata de Gorgos
Jalón
Liber
Miraflor

Murla
Ondara
Orba
Parcent
Pedreguer
Sagra
Sanet y Negrals
Senija
Setla y Mirarroza
Teulada
Tormos
Vall de Laguart
Vergel
Xabia

1.2.4. Καθορισμένη περιοχή Almansa

Alpera
Almansa
Bonete
Chinchilla de Monte-Aragón
Corral-Rubio

Higueruela
Hoya Gonzalo
Pétrola
Villar de Chinchilla

1.2.5. Καθορισμένη περιοχή Ampurdán-Costa Brava

Agullana
Aviñonet de Puigventós
Boadella
Cabanes
Cadaqués
Cantallops
Capmany
Colera
Darnius
Espolla
Figueres
Garriguella
Jonquera
Llançà
Llers
Masarach
Mollet de Perelada
Palau-Sabardera

Pau
Pedret i Marsà
Perelada
Pont de Molins
Port-Bou
Port de la Selva
Rabós
Roses
Riumors
Sant Climent de Sescebes
Selva de Mar
Terrades
Vilafant
Vilajuïga
Vilamaniscle
Vilanant
Viure

1.2.6. Καθορισμένη περιοχή Bierzo

Arganza	Fresnedo
Bembibre	Molinaseca
Borrenes	Noceda
Cabañas Raras	Ponferrada
Cacabelos	Priaranza
Camponaraya	Puente de Domingo Flórez
Carracedelo	Sancedo
Carucedo	Toral de los Vados
Castropodame	Vega de Espinareda
Congosto	Villadecanes
Corullón	Villafranca del Bierzo
Cubillos del Sil	

1.2.7. Καθορισμένη περιοχή Binissalem-Mallorca

Binissalem
Consell
Santa María del Camí
Sancellas
Santa Eugenia

1.2.8. Καθορισμένη περιοχή Bullas

Bullas
Cehegín
Mula
Ricote
Calasparra
Caravaca
Moratalla
Lorca

1.2.9. Καθορισμένη περιοχή Calatayud

Abanto	Miedes
Acered	Monterde
Alarba	Montón
Alhama de Aragón	Morata de Jiloca
Aniñón	Moros
Ateca	Munébrega
Belmonte de Gracián	Nuévalos
Bubierca	Olvés
Calatayud	Orera
Cárenas	Paracuellos de Jiloca
Castejón de Alarba	Ruesca
Castejón de las Armas	Sediles
Cervera de la Cañada	Terrer
Clarés de Ribota	Torralba de Ribota
Codos	Torrijo de la Cañada
Fuentes de Jiloca	Valtorres
Godojos	Villalba del Perejil
Ibdes	Villalengua
Maluenda	Villaroya de la Sierra
Mara	Viñuela

1.2.10. Καθορισμένη περιοχή Campo de Borja

Agón	Bureta
Ainzón	Buste
Alberite de San Juan	Fuendejalón
Albeta	Magallón
Ambel	Maleján
Bisimbre	Pozuelo de Aragón
Borja	Tabuenca
Bulbunte	Vera de Moncayo

1.2.11. Καθορισμένη περιοχή Cariñena

Aguarón	Encinacorba
Aladrén	Longares
Alfamén	Muel
Almonacid de la Sierra	Mezalocha
Alpartir	Paniza
Cariñena	Tosos
Cosuenda	Villanueva de Huerva

1.2.12. Καθορισμένη περιοχή Cigales

Cabezón de Pisuerga	Mucientes
Cigales	Quintanilla de Trigueros
Corcos del Valle	San Martín de Valvení
Cubillas de Santa Marta	Santovenia de Pisuerga
Dueñas	Trigueros del Valle
Fuensaldaña	Valoria la Buena

1.2.13. Καθορισμένη περιοχή Conca de Barbera

Barberà de la Conca	Rocafort de Queralt
Blancafort	Sarral
Conesa	Senan
Forés	Solivella
Espluga de Francolí	Vallclara
Montblanc	Vilaverd
Pira	Vimbodí

1.2.14. Καθορισμένη περιοχή Condado de Huelva

Almonte	Niebla
Beas	Palma del Condado
Bollullos del Condado	Palos de la Frontera
Bonares	Rociana del Condado
Chucena	San Juan del Puerto
Hinojos	Trigueros
Lucena del Puerto	Villalba del Alcor
Manzanilla	Villarrasa
Moguer	

1.2.15. Καθορισμένη περιοχή Costers del Segre

α) Υποπεριφέρεια Raimat
Lleida

β) Υποπεριφέρεια Artesa
Alòs de Balaguer
Artesa de Segre
Foradada
Penelles
Preixens

γ) Υποπεριφέρεια Valle del Rio Corb

Belianes	Montornés de Segarra
Ciutadilla	Nalec
Els Omells de na Gaia	Preixana
Granyanella	San Marti de Riucorb
Granyena de Segarra	Tarrega
Guimerà	Vallbona de les Monges
Maldà	Vallfogona de Riucorb
Montoliu de Segarra	Verdú

δ) Υποπεριφέρεια Les Garrigues

Arbeca
Bellaguarda
Cerviá de les Garrigues
El Vilosell
Els Omellons
Fulleda

Albi
Espluga Calba
La Floresta
La Pobla de Cérvoles
Tarrés
Vinaixa

1.2.16. Καθορισμένη περιοχή Chacolí de Bizkaia/Bizkaiko Txakolina

Bakio
Balmaseda
Barakaldo
Derio
Durango
Elorrio
Erandio
Forua
Galdames
Gamiz-Fika
Gatika
Gernika
Gordexola
Gueñes
Larrabetzu
Lezama

Lekeitio
Markina
Mendata
Mendexa
Morga
Mungia
Muskiz
Muxika
Orduña
Sestao
Sopelana
Sopuerta
Zalla
Zamudio
Zaratamo

1.2.17. Καθορισμένη περιοχή Chacolí De Getaria/Getariako Txakolina

Aia
Getaria
Zarautz

1.2.18. Καθορισμένη περιοχή El Hierro

Frontera
Valverde

1.2.19. Καθορισμένη περιοχή Jerez-Xeres-Sherry y Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda

Chiclana de la Frontera
Chipiona
Jerez de la Frontera
Lebrija
Puerto de Santa Maria
Puerto Real
Rota
Sanlúcar de Barrameda
Trebuja

1.2.20. Καθορισμένη περιοχή Jumilla

Albatana
Fuente-Alamo
Hellin
Jumilla
Montealegre del Castillo
Ontur
Tobarra

1.2.21. Καθορισμένη περιοχή Lanzarote

Arrecife
Haría
San Bartolomé
Teguise
Tías
Tinajo
Yaiza

1.2.22. Καθορισμένη περιοχή Málaga:

Alameda	Estepona
Alcaucin	Frigiliana
Alfarnate	Fuente Piedra
Alfarnatejo	Humilladero
Algarrobo	Iznate
Alhaurín de la Torre	Macharaviaya
Almachar	Manilva
Almogía	Moclín
Antequera	Mollina
Archez	Nerja
Archidona	Periana
Arenas	Rincón de la Victoria
Benamargosa	Riogordo
Benamocarra	Salares
Borge,	Sayalonga
Campillos	Sedella
Canillas de Albaida	Sierra de Yeguas
Canillas del Aceituno	Torrox
Casabermeja	Totalán
Casares	Velez-Málaga
Colmenar	Villanueva del Trabuco
Cómaros	Villanueva de Tapia
Competa	Villanueva del Rosario
Cuevas de San Marcos	Villanueva de Algaidas
Cuevas Bajas	Viñuela
Cutar	

1.2.23. Καθορισμένη περιοχή La Mancha

Acabón	Casas de Haro
Ajofrín	Casas de los Pinos
Albaladejo	Casas de Benítez
Alberca de Zánca	Casas de Guijarro
Alcázar de San Juan	Castellar de Santiago
Alcolea de Calatrava	Castillo de Garcimuñoz
Alconchel de la Estrella	Cervera del Llano
Aldea del Rey	Chueca
Alhambra	Ciruelos
Almagro	Ciudad Real
Almarcha	Consuegra
Almedina	Corral de Almaguer
Almendros	Cortijos
Almodovar del Campo	Cózar
Almonacid del Marquesado	Daimiel
Almonacid de Toledo	Dosbarrios
Arenas de San Juan	Fernancaballero
Argamasilla de Alba	Fuencilla
Argamasilla de Calatrava	Fuensanta
Atalaya del Cañavate	Fuente el Fresno
Ballesteros de Calatrava	Fuente de Pedro Naharro
Barajas de Melo	Fuentelespino de Haro
Belinchón	Granátula de Calatrava
Belmonte	Guardia
Bolaños de Calatrava	Herencia
Cabanas de Yepes	Hinojosa
Cabezamesada	Hinojosos
Calzada de Calatrava	Honrubia
Campo de Criptana	Hontanaya
Camuñas	Horcajo de Santiago
Cañada de Calatrava	Huelves
Cañadajuncosa	Huerta de Valdecarábanos
Cañavate	Labores
Carrasposa de Haro	Leganiel
Carrion de Calatrava	Lezuza
Carrizosa	Lillo
Casas de Fernando Alonso	Madridejos

Malagon	Socuéllamos
Manzanares	Solana
Manzanaque	Sonseca con Casalgordo
Marjaliza	Tarancón
Mascaraque	Tarazona de la Mancha
Membrilla	Tembleque
Mesas	Terrinches
Miguel Esteban	Toboso
Miguelturra	Tomelloso
Minaya	Torralba de Calatrava
Monreal del Llano	Torre de Juan Abad
Montalbanejo	Torrubia del Campo
Montalvos	Torrubia del Castillo
Montiel	Tresjuncos
Mora	Tribaldos
Mota del Cuervo	Turleque
Munera	Uclés
Nambroca	Urda
Noblejas	Valenzuela de Calatrava
Ocaña	Valverde de Jucar
Olivares de Júcar	Vara de Rey
Ontigola con Oreja	Villa de Don Fadrique
Orgaz con Arisgotas	Villacañas
Osa de la Vega	Villaescusa de Haro
Ossa de Montiel	Villafranca de los Caballeros
Pedernoso	Villahermosa
Pedro Muñoz	Villamanrique
Pedroñeras	Villamayor de Calatrava
Picón	Villamayor de Santiago
Piedrabuena	Villaminaya
Pinarejo	Villamuelas
Poblete	Villanueva de Alcardete
Porzuna	Villanueva de Bogas
Pozoamargo	Villanueva de los Infantes
Pozorrubio	Villanueva de la Fuente
Pozuelo de Calatrava	Villar del Pozo
Pozoamargo	Villar de la Encina
Provencio	Villanueva de los Infantes
Puebla de Almoradiel	Villar del Pozo
Puebla del Principe	Villar de la Encina
Puebla de Almenara	Villar de Cañas
Puerto Ládice	Villarejo de Fuentes
Quero	Villares del Saz
Quintanar de la Orden	Villarrobledo
Rada de Haro	Villarrubia de Santiago
Roda	Villarrubia de los Ojos
Romeral	Villarrubio
Rozalén del Monte	Villarta de San Juan
Saelices	Villasequilla de Yepes
San Clemente	Villatobas
Santa Cruz de la Zarza	Villaverde y Pasaconsol
Santa Maria de los Llanos	Yebénos
Santa Cruz de los Cañamos	Yepes
Santa Maria del Campo	Zarza del Tajo
Sisante	

1.2.24. Καθορισμένη περιοχή Mentrída

Albarreal de Tajo	Casarrubios del Monte
Alcabón	Castillo de Bayuela
Aldea en Cabo	Cebolla
Almorox	Cedillo del Condado
Arcicóllar	Cerralbos
Barcience	Chozas de Canales
Burujón	Domingo Pérez
Camarena	Escalona
Camarenilla	Escalonilla
Carmena	Fuensalida
Carranque	Gerindote

Hinojosa de San Vincente
Hormigos
Huecas
Lominchar
Lucillos
Maqueda
Mentrida- Montearagón
Nombela
Novés
Otero
Palomeque
Paredes
Paredas de Escalona
Pelahustán

Portillo
Real de San Vincente
Recas
Rielves
Santa Olalla
Santa Cruz del Retamar
Torre de Esteban Hambrán
Torrijos
Val de Santo Domingo
Valmojado
Ventas de Retamosa
Villamiel
Viso
Yuncillos

1.2.25. Καθορισμένη περιοχή Montilla-Moriles

Aguilar de la Frontera
Baena
Cabra
Castro del Rio
Doña Mencía
Espejo
Fernán-Nuñez
Lucena
Montalbán

Montemayor
Montilla
Monturque
Moriles
Nueva Carteya
Puente Genil
Rambla
Santaella

1.2.26. Καθορισμένη περιοχή Navarra

(α) Υποπεριφέρεια Ribera Baja

Ablitas
Arguedas
Barillas
Cascante
Castejón
Cintruénigo
Corella

Fitero
Monteagudo
Murchante
Tudela
Tulebras
Valtierra

(β) Υποπεριφέρεια Ribera Alta

Artajona
Beire
Berbinzana
Cadreira
Caparroso
Cárcar
Carcastillo
Falces
Funes
Larraga
Lerin
Lodosa
Marcilla

Mérida
Milagro
Miranda de Arga
Murillo el Fruto
Murillo el Cuende
Olite
Peralta
Pitillas
Sansoain
Santacara
Sesma
Tafalla
Villafranca

(γ) Υποπεριφέρεια Tierra Estella

Aberin
Allo
Arcos
Arellano
Arróniz
Ayeguí
Barbarín
Busto
Desojo
Discastillo
Espronceda
Estella

Igúzquiza
Lazagurria
Luquín
Mendoza
Morentin
Oteiza de la Solana
Sansol
Torralba del Rio
Torres del Rio
Valle de Yerri
Villatuerta
Villa mayor de Monjardín

(δ) Υποπεριφέρεια Valdizarbe

Adios	Mendigorría
Añorbe	Muruzábal
Artazu	Obanos
Barásoain	Orisoain
Biurrun	Oloriz
Cirauqui	Puente la Reina
Etxauri	Pueyo
Enériz	Tiebas-Muruarte de Reta
Garinoain	Tirapu
Guirguillano	Ucar
Legarda	Unzué
Leoz	Uterga
Mañeru	

(ε) Υποπεριφέρεια Baja Montaña

Aibar	Lerga
Aoiz	Llédena
Cáseda	Lumbier
Eslava	Sada
Ezprogui	San Martín de Unx
Gallipienzo	Sanguesa
Javier	Ujué
Leache	

1.2.27. Καθορισμένη περιοχή Penedès

Abrera	Olesa de Bonesvalls
Aiguamurcia	Olivella
Albinyana	Pacs del Penedès
Avinyonet	Piera
Banyeres	Pla del Penedès
Begues	Pontons
Bellvei	Puigdàlber
Bisbal del Penedès, La	Roda de Barà
Bonastre	Sant Llorenç d'Hortons
Cabanyas	Sant Quinti de Mediona
Cabrera d'Igualada	Sant Sadurni d'Anoia
Calafell	Sant Cugat Sesgarrigues
Canyelles	Sant Esteve Sesrovires
Castellet i Gornal	Sant Jaume dels Domenys
Castellvi Rosanes	Santa Margarida i els Monjos
Castellvi de la Marca	Santa Fe del Penedès
Cervelló	Santa Maria de Miralles
Corbera de Llobregat	Santa Oliva
Creixell	Sant Jaume domenys
Cubelles	Sant Martí Sarroca
Cunit	Sant Pere de Ribes
Font-rubí	Sant Pere de Riudebitlles
Gelida	Sitges
Granada	Subirats
Hostalets de Pierola	Torrelaví
Llacuna	Torrelles de Foix
Llorenç del Penedès	Vallirana
Martorell	Vendrell, El
Mascefa	Vilafranca del Penedès
Mediona	Vilanova i la Geltrú
Montmell	Viloví
Olèrdola	

1.2.28. Καθορισμένη περιοχή Priorato

Bellmunt del Priorat
Gratallops
Lloà
Morera de Montsant
Poboleda

Porrera
Torroja del Priorat
Vilella Alta
Vilella Baixa

1.2.29. Καθορισμένη περιοχή Rias Baixas

α) Υποπεριφέρεια Val do Salnés

Caldas de Reis
Cambados
Meaño
Meis
Portas

Ribadumia
Sanxenxo
Vilanova de Arousa
Villagrancia de Arousa

β) Υποπεριφέρεια Condado do Tea

A Cañiza
Arbo
As Neves

Crecente
Salvaterra de Miño

γ) Υποπεριφέρεια O Rosal

O Rosal
Tomiño
Tui

1.2.30. Καθορισμένη περιοχή Ribeiro

Arnoia
Beade
Carballeda de Avia
Castro de Miño
Cenlle

Cortegada
Leiro
Punxin
Ribadavia

1.2.31. Καθορισμένη περιοχή Ribeira del Duero

Adrada de Haza
Aguilera
Alcubilla de Avellaneda
Aldehorno
Anguix
Aranda de Duero
Baños de Valdearados
Berlangas de Roa
Boada de Roa
Bocos de Duero
Burgo de Osma
Caleruega
Campillo de Aranda
Canalejas de Peñafiel
Castillejo de Robledo
Castrillo de la Vega
Castrillo de Duero
Cueva de Roa
Curiel de Duero
Fompedraza
Fresnilla de las Dueñas
Fuentecén
Fuentelcésped
Fuentelisendo
Fuentemolinos
Fuentenebro
Fuentespina
Gumiel del Mercado
Gumiel de Hizán
Guzmán
Haza
Honrubia de la Cuesta
Hontangas
Hontoria de Valdearados

Horra
Hoyales de Roa
Langa de Duero
Mambrilla de Castrejón
Manzanillo
Milagros
Miño de san Esteban
Montejo de la Vega de la Zerezuela
Moradillo de Roa
Nava de Roa
Olivares de Duero
Olmedillo de Roa
Olmos de Peñafiel
Pardilla
Pedrosa de Duero
Peñafiel
Peñaranda de Duero
Pesquera de Duero
Piñel de Abajo
Piñel de Arriba
Quemada
Quintana del Pidio
Quintanamanvirgo
Quintanilla de Onésimo
Quintanilla de Arriba
Rábano
Roa de Duero
Roturas
San Esteban de Gormaz
San Juan del Monte
San Martín de Rubiales
Santa Cruz de la Salceda
Sequera de Haza
Sotillo de la Ribera

Terradillos de Esgueva
Torre de Peñafiel
Torregalindo
Tórtoles de Esgueva
Tubilla del Lago
Vadocondes
Valbuena de Duero
Valcabado de Roa
Valdeande
Valdearcos de la Vega

Valdezate
Vid
Villaescusa de Roa
Villalba de Duero
Villalbilla de Gumiel
Villatuela
Villaverde de Montejo
Villovela de Esgueva
Zazuar

1.2.32. Περιοχή déterminée Rioja

α) Υποπεριφέρεια Rioja Alavena:

Baños de Ebro
Barriobusto
Cripán
Elciego
Elvillar de Alava
Labastida
Labraza
Laguardia
Lanciego

Lapuebla de Labarca
Leza
Moreda de Alava
Navaridas
Oyón
Salinillas de Buradon
Samaniego
Villanueva de Alava
Yécora

β) Υποπεριφέρεια Rioja Alta

Abalos
Alesón
Alesanco
Anguciana
Arenzana de Arriba
Arenzana de Abajo
Azofra
Badarán
Bañares
Baños de Rio Tobía
Baños de Rioja
Berceo
Bezares
Bobadilla
Briñas
Briones
Camprovín
Canillas
Cañas
Cárdenas
Casalarreina
Castañares de Rioja
Cellorigo
Cenicero
Cidamón
Cihuri
Cirueña
Cordovín
Cuzcurrita de Rio Tirón
Daroca de Rioja
Entrena
Estollo
Fonseca
Fonzaleche
Fuenmayor
Galbárruli
Gimileo
Haro

Herramélluri
Hervias
Hormilleja
Hormilla
Hornos de Moncalvillo
Huércanos
Lardero
Leiva
Logroño
Manjarrés
Matute
Medrano
Nájera
Navarrete
Ochánduri
Ollaurí
Rodezno
Sajazarra
San Millán de Yécora
San Torcuato
San Vicente de la Sonsierra
San Asensio
Santa Coloma
Sojuela
Sorzano
Sotés
Tirgo
Tormantos
Torrecilla Sobre Alesanco
Torremontalbo
Treviana
Tricio
Uruñuela
Ventosa
Villajero
Villalba de Rioja
Villar de Torre
Zarratón

γ) Υποπεριφέρεια Rioja Baja

Agoncillo
Aguilar del río Alhama
Albelda de Iregua
Alberite

Alcanadre
Aldeanueva de Ebro
Alfaro
Andosilla

Aras
 Arnedo
 Arrúbal
 Ausejo
 Autol
 Azagra
 Bargota
 Bergasa
 Bergasilla
 Calahorra
 Cervera del rio Alhama
 Clavijo
 Corera
 Cornago
 Galilea
 Grávalos
 Herce
 Igea
 Lagunilla del Jubera

Leza del Río Leza
 Mendavia
 Molinos de Ocón
 Murillo del Río Leza
 Nalda
 Ocón
 Pradejón
 Quel
 Redal
 Ribafrecha
 Rincón de Soto
 San Adrián
 Santa Engracia de Jubera
 Sartaguda
 Tudelilla
 Viana
 Villa de Ocón
 Villamediana de Iregua
 Villar de Arnedo

1.2.33. Καθορισμένη περιοχή Rueda

Aguasal
 Alaejos
 Alcazarén
 Aldehuela del Codonal
 Almenara de Adaja
 Ataquines
 Bernuy de Coca
 Blasconuño de Matababras
 Bobadilla del Campo
 Bócgas
 Brahojos de Medina
 Campillo
 Carpio del Campo
 Castrejón
 Castronuño
 Cervillejo de la Cruz
 Codorniz
 Donhierro
 Fresno el Viejo
 Fuente Olmedo
 Fuente de Santa Cruz
 Fuente el sol
 Gomeznarro
 Hornillos
 Juarros de Voltoya
 Llano de Olmedo
 Llomoviejo
 Madrigal de las Altas Torres
 Matapozuelos
 Medina del Campo
 Mojados
 Montejo de Arévalo
 Montuenga
 Moraleja de Coca
 Moraleja de las Panaderas
 Muriel

Nava del Rey
 Nava de La Asunción
 Nieva
 Nueva Villa de las Torres
 Olmedo
 Pollos
 Pozal de Gallinas
 Pozáldez
 Puras
 Ramiro
 Rapariegos
 Rodilana
 Rubi de bracamonte
 Rueda
 San Cristobal de la Vega
 Santuiste de San Juan Bautista
 Salvador de Zapardiel
 San Pablo de la Moraleja
 Seca
 Serrada
 Siete Iglesias de Travancos
 Tordesillas
 San Vicente del Palacio
 Torrecilla de la Orden
 Torrecilla de la Abadesa
 Torecilla del Valle
 Tolocirio
 Valdestillas
 Velascalvaro
 Ventosa de la Cuesta
 Villafranca de Duero
 Villagonzalo de Coca
 Villanueva de Duero
 Villaverde de Medina
 Zarza

1.2.34. Καθορισμένη περιοχή Somontano

Abiego
 Adahuesca
 Angues
 Alcalá del Obispo
 Alquézar
 Antillón
 Argavieso
 Azara
 Azlor

Barbastro
 Barbuñales
 Berbegal
 Bierge
 Blecua y Torres
 Capella
 Casbas de Huesca
 Castillazuelo
 Colungo

Estada	Peralta de Alcofea
Estadilla	Peraltila
Fonz	Perarrúa
Grado	Pertusa
Graus	Pozán de Vero
Hoz y Costean	Puebla de Castro
Ibieca	Salas Altas
Ilche	Salas Bajas
Laluenga	Santa Maria Dulcis
Laperdiguera	Secastilla
Lascellas-Ponzano	Siétamo
Naval	Torres de Alcanadre
Olvena	

1.2.35. Καθορισμένη περιοχή Tacoronte-Acentejo

El Sauzal	Santa Úrsula
Matanza de Acentejo	Tacoronte
Victoria de Acentejo	Tegueste
Laguna	

1.2.36. Καθορισμένη περιοχή Tarragona

α) Υποπεριφέρεια Campo de Tarragona

Alcover	Nou de Gaià
Aleixar	Nulles
Alforja	Pallaresos
Alió	Perafort
Almoster	Pla da Santa Maria
Altafulla	Pobla de Montornès
Argentera	Pobla de Mafumet
Ascó	Puigpelat
Benisanet	Renau
Borges del Camp	Reus
Botarell	Riera de Gaià
Bràfim	Riudecanyes
Cabra del Camp	Rodonyà
Cambrils	Rourell
Castellvell del Camp	Ruidecols
Catllar	Ruidoms
Colldejou	Salomó
Constantí	Secuita
Cornudella	Selva del Camp
Duesaigües	Tarragona
Figuerola del Camp	Tivissa
Garcia	Torre del Espanyol
Garidells	Torredembarra
Ginestar	Ulldemolins
Masó	Vallmoll
Masllorens	Valls
Maspujols	Vespella
Milà	Vila-rodona
Miraver	Vilabella
Montbrió del Camp	Vilallonga del Camp
Montferri	Vilanova d'Escornalbou
Mont-roig	Vilaseca i Salou
Mora d'Ebre	Vinebre
Mora la Nova	Vinyols i els Arcs
Morell	

β) Υποπεριφέρεια Falset

Cabassers	Masroig
Capçanes	Pradell
Figuera	Torre de Fontaubella
Guiamets, Elsi, Marçà	

- 1.2.37. Καθορισμένη περιοχή Terra Alta
- | | |
|-----------------------|---------------------|
| Arnés | Fatarella, Gadesa |
| Batea | Horta de Sant Joan |
| Bot Pinell de Brai | Pobla de Massalauca |
| Caseres | Prat de Comte |
| Corbera de Terra Alta | Vilalba dels Arcs |
- 1.2.38. Καθορισμένη περιοχή Toro
- | | |
|----------------------|-------------------------|
| Argujillo | San Miguel de la Ribera |
| Bóveda de Toro | Sanzoles |
| Morales de Toro | Toro |
| Pego | Valdefinjas |
| Peleagonzalo | Venialbo |
| Piñero | Villabuena del Puente |
| San Román de Hornija | Villafranca de Duero |
- 1.2.39. Καθορισμένη περιοχή Utiel-Requena
- | | |
|---------------|----------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Siete Aguas | Villagordo |
- 1.2.40. Καθορισμένη περιοχή Valdeorras
- | | |
|--------------------------|-------------|
| Barco | Petín |
| Bollo | Rúa |
| Carballeda de Valdeorras | Rubiana |
| Laroco | Villamartin |
- 1.2.41. Καθορισμένη περιοχή Valdepeñas
- | | |
|----------------------|----------------------|
| Alcubillas | Santa Cruz de Mudela |
| Moral de Calatrava | Torrenueva |
| San Carlos del Valle | Valdepeñas |
- 1.2.42. Καθορισμένη περιοχή Valencia
- | | |
|------------------------|------------------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete de las Fuentes | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Requena | Villagordo del Cabriel |
| Sieteaguas | |
- α) Υποπεριφέρεια Alto Turia
- | | |
|------------------|----------|
| Alpuente | La Yesa |
| Aras de Alpuente | Titaguas |
| Chelva | Tuéjar |
- β) Υποπεριφέρεια Valentino
- | | |
|-----------|----------------------|
| Alborache | Higuieruelas |
| Alcublas | Liria |
| Andilla | Losa del Obispo |
| Bugarra | Macastre |
| Buñol | Monserrat |
| Casinos | Montroy |
| Cheste | Montserrat |
| Chiva | Pedralba |
| Chulilla | Real de Montroy |
| Domeño | Turís |
| Estivella | Villamarxant |
| Gestálgar | Villar del Arzobispo |
| Godelleta | |

γ) Υποπεριφέρεια Moscatel de Valencia

Catadau	Monserrat
Cheste	Montroy
Chiva	Real de Montroy
Godelleta	Turis
Llombai	

δ) Υποπεριφέρεια Clariano

Adzaneta de Albaida	L'Olleria
Agullent	La Pobla del Duc
Albaida	Llutxent
Alfarrasí	Moixent
Ayelo de Malferit	Montaberner
Ayelo de Rugat	Montesa
Bèlgida	Montichelvo
Bellús	Ontinyent
Beniatjar	Otos
Benicolet	Palomar
Benigànim	Pinet
Bocairem	Quatretonda
Bufalí	Ràfol de Salem
Castelló de Rugat	Sempere
Font la Figuera	Terrateig
Fontanars dels Alforins	Vallada
Guadasequies	

1.2.43. Καθορισμένη περιοχή Valle de Güimar

Arafo
Candelaria
Güimar

1.2.44. Καθορισμένη περιοχή Valle de la Orotava

La Orotava
Puerto de la Cruz
Los Realejos

1.2.45. Καθορισμένη περιοχή Vinos de Madrid

α) Υποπεριφέρεια Arganda

Ambite	Orusco
Aranjuez	Perales de Tajuña
Arganda del Rey	Pezuela de las Torres
Belmonte de Tajo	Pozuelo del Rey
Campo Real	Tielmes
Carabaña	Titulcia
Chinchón	Valdaracete
Colmenar de Oreja	Valdelaguna
Fuentidueña de Tajo	Valdilecha
Getafe	Villaconejos
Loeches	Villamanrique de Tajo
Mejorada del Campo	Villar del Olmo
Morata de Tajuña	Villarejo de Salvanés

β) Υποπεριφέρεια Navacarnero

Álamo	Navacarnero
Aldea del Fresno	Parla
Arroyomolinos	Serranillos del Valle
Batres	Sevilla la Nueva
Brunete	Valdemorillo
Fuenlabrada	Villamanta
Griñón	Villamantilla
Humanes de Madrid	Villanueva de la Cañada
Moraleja de Enmedio	Villaviciosa de Odón
Móstoles	

γ) Υποπεριφέρεια San Martín del Valdeiglesias

Cadalso de los Vidrios
Cenicientos
Chapinería
Colmenar de Arroyo
Navas del Rey

Pelayos de la Presa
Rozas de Puerto Real
San Martín de Valdeiglesias
Villa del Prado

1.2.46. Καθορισμένη περιοχή Ycoden- Daute-Isora

San Juan de la Rambla
La Guancha
Icod de los vinos
Garachico
Los Silos

Buenavista del Norte
El Tanque
Santiago del Teide
Guía de Isora

1.2.47. Καθορισμένη περιοχή Yecla

Yecla

2. Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη

Abanilla
Bages
Bajo Aragón
Cádiz
Campo de Cartagena
Cañamero
Cebreros
Contraviesa-Alpujarra
Fermoselle-Arribes del Duero
Gálvez
La Gomera
Gran Canaria-El Monte
Manchuela
Matanegra
Medina del Campo

Montánchez
Plà i Llevant de Mallorca
Pozohondo
Ribeira Sacra
Ribera Alta del Guadiana
Ribera Baja del Guadiana
Sacedón-Mondéjar
Sierra de Alcaraz
Tierra de Barros
Tierra del Vino de Zamora
Tierra Baja de Aragón
Valdejalón
Valdevimbre-Los Oteros
Valle del Cinca
Valle del Miño-Ourense

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Amontillado
Chacoli-Txakolina
Criadera
Criaderas y Soleras
Crianza
Denominación de Origen/DO
Denominación de Origen calificada/DOCa
Fino
Fondillón

Lagrima
Oloroso
Pajarete
Palo cortado
Raya
Vendimia temprana
Vendimia seleccionada
Vino de la Tierra

IV. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών

1.1. Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών

1.1.1. Ελεγχόμενη ονομασία προελεύσεως

Σάμος
Πατρών
Ρίου Πατρών

Κεφαλληνίας
Ρόδου
Λήμνου

1.1.2. Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας

Σητεία
Νεμέα
Σαντορίνη
Δαφνές
Ρόδος
Νάουσα
Κεφαλληνίας
Ραψάνη
Μαντινεία
Πεζά
Αρχάνες
Πάτραι
Ζίτσα
Αμύνταιον
Γουμένισσα
Πάρος
Λήμνος
Αγχιάλος
Πλαγιές Μελίτωνα
Μεσενικόλα

2. **Επιτραπέζιοι οίνοι**

2.1. *Ονομασία κατά παράδοση*

Αττικής
Βοιωτίας
Ευβοίας
Μεσογείων
Κρωπίας
Κορωπίου
Μαρκοπούλου
Μεγάρων
Παιανίας
Λιοπεσίου
Παλλήνης
Πικερμίου
Σπάτων
Θηβών
Γιάλτρων
Καρύστου
Χαλκίδας
Ζακύνθου

2.2. *Τοπικός οίνος*

Τοπικός οίνος Τριφυλίας
Μεσημβριώτικος τοπικός οίνος

Επανωμίτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Πλαγιών ορεινής Κορινθίας
Τοπικός οίνος Πυλίας
Τοπικός οίνος Πλαγιές Βερτίσκου
Ηρακλειώτικος τοπικός οίνος
Λασιθιώτικος τοπικός οίνος
Πελοποννησιακός τοπικός οίνος
Μεσσηνιακός τοπικός οίνος
Μακεδονικός τοπικός οίνος
Κρητικός τοπικός οίνος
Θεσσαλικός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Κισάμυ
Τοπικός οίνος Τυρνάβου
Τοπικός οίνος πλαγιές Αμπέλου
Τοπικός οίνος Βίλλιζας
Τοπικός οίνος Γρεβενών
Τοπικός οίνος Αττικής
Αγιορείτικος τοπικός οίνος
Δωδεκανησιακός τοπικός οίνος
Αναβυσσιωτικός τοπικός οίνος
Παιανίτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Δράμας
Κρανιώτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος πλαγιών Πάρνηθας
Συριανός τοπικός οίνος
Θηβαϊκός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος πλαγιών Κιθαιρώνα
Τοπικός οίνος πλαγιών Πετρωτού
Τοπικός οίνος Γερανίων
Παλληγιώτικος τοπικός οίνος
Αττικός τοπικός οίνος
Αγοριανός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Κοιλάδας Αταλάντης
Τοπικός οίνος Αρκαδίας
Παγγαιορείτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Μεταξάτων
Τοπικός οίνος Κλημέντι
Τοπικός οίνος Ημαθίας
Τοπικός οίνος Κέρκυρας
Τοπικός οίνος Σιδωνίας
Τοπικός οίνος Μαντζαβινάτων
Ισμαρικός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Αβδήρων
Τοπικός οίνος Ιωαννίνων
Τοπικός οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας
Τοπικός οίνος Πλαγιές του Αίνου
Θρακικός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Ιλίου
Μετσοβίτικος τοπικός οίνος
Κορωπίοτικός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Θαψάνων
Σιατιστινός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Ριτσώνας Αυλίδος

Τοπικός οίνος Λετρίνων
Τοπικός οίνος Τεγέας
Αιγαιοπελαγίτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Αιγαίου Πελάγους
Τοπικός οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού
Σπατανέικος τοπικός οίνος
Μαρκοπουλιώτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Αηλαντίου Πεδίου
Τοπικός οίνος Χαλκιδικής
Καρυστινός τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Χαλικούνας
Τοπικός οίνος Οπουντίας Λοκρίδος
Τοπικός οίνος Πέλλας
Ανδριανιώτικος τοπικός οίνος
Τοπικός οίνος Σερρών
Τοπικός οίνος Στερεάς Ελλάδος

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Ονομασία προελεύσεως ελεγχόμενη
Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας
Ονομασία κατά παράδοση Ρετσίνα
Ονομασία κατά παράδοση Βερντέα Ζακύνθου
Τοπικός οίνος
από διαλεκτούς αμπελώνες
Κάβα
Ρετσίνα
Κτήμα
Αρχοντικό
Αμπελώνες
Οίνος φυσικώς γλυκύς

V.

ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. **Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών («vino di qualità prodotto in una regione determinata»)**
- 1.1. *V.q.p.r.d. που χαρακτηρίζονται με την ένδειξη «Denominazione di origine controllata e garantita»*
 - Albana di Romagna
 - Asti
 - Barbaresco
 - Barolo
 - Brachetto d'Acqui
 - Brunello di Montalcino
 - Carmignano
 - Chianti/Chianti Classico, συνοδευόμενος ή όχι από μία από τις ακόλουθες γεωγραφικές ενδείξεις:
 - Montalbano
 - Rufina
 - Colli fiorentini

— Colli senesi
 — Colli aretini
 — Colline pisane
 — Montespertoli
 Cortese di Gavi
 Franciacorta
 Gattinara
 Gavi
 Ghemme
 Montefalco Sagrantino
 Montepulciano
 Recioto di Soave
 Taurasi
 Torgiano
 Valtellina
 Valtellina Grumello
 Valtellina Inferno
 Valtellina Sassella
 Valtellina Valgella
 Vernaccia di San Gimignano
 Vermentino di Gallura

1.2. *V.q.p.r.d. που χαρακτηρίζονται με την ένδειξη «Denominazione di origine controllata»*

1.2.1. Περιοχή Piemonte

Alba	Coste della Sesia
Albugnano	Diano d'Alba
Alto Monferrato	Dogliani
Acqui	Fara
Asti	Gabiano
Boca	Langhe monregalesi
Bramaterra	Langhe
Caluso	Lessona
Canavese	Loazzolo
Cantavenna	Monferrato
Carema	Monferrato Casalese
Casalese	Ovada
Casorzo d'Asti	Piemonte
Castagnole Monferrato	Pinorelese
Castelnuovo Don Bosco	Roero
Chieri	Sizzano
Colli tortonesi	Valsusa
Colline novaresi	Verduno
Colline saluzzesi	

1.2.2. Περιοχή Vale d'Aosta

Arnad-Montjovet	Enfer d'Arvier
Chambave	Morgex
Nus	Torrette
Donnas	Valle d'Aosta
La Salle	Vallée d'Aoste

1.2.3. Περιοχή Λομβαρδίας

Botticino	Oltrepò Pavese
Capriano del Colle	Riviera del Garda Bresciano
Cellatica	San Colombano al Lambro
Garda	San Martino Della Battaglia
Garda Colli Mantovani	Terre di Franciacorta
Lugana	Valcalepio
Mantovano	

1.2.4. Περιοχή Trentino-Alto-Adige

Alto Adige
Bozner Leiten
Bressanone
Brixner
Buggräfler
Burgraviato
Caldaro
Casteller
Colli di Bolzano
Eisacktaler
Etschtaler
Gries
Kalterer
Kalterersee
Lago di Caldaro
Meraner Hügel

Meranese di collina
Santa Maddalena
Sorni
St. Magdalener
Südtirol
Südtiroler
Terlaner
Terlano
Teroldego Rotaliano
Trentino
Trento
Val Venosta
Valdadige
Valle Isarco
Vinschgau

1.2.5. Περιοχή Veneto

Bagnoli di Sopra
Bagnoli
Bardolino
Breganze
Breganze Torcolato
Colli Asolani
Colli Berici
Colli Berici Barbarano
Colli di Conegliano
Colli di Conegliano Fregona
Colli di Conegliano Refrontolo
Colli Euganei
Conegliano
Conegliano Valdobbiadene
Conegliano Valdobbiadene Cartizze

Custoza
Etschtaler
Gambellara
Garda
Lessini Durello
Lison Pramaggiore
Lugana
Montello
Piave
San Martino della Battaglia
Soave
Valdadige
Valdobbiadene
Valpantena
Valpolicella

1.2.6. Περιοχή Friuli-Venezia Giulia

Carso
Colli Orientali del Friuli
Colli Orientali del Friuli Cialla
Colli Orientali del Friuli Ramandolo
Colli Orientali del Friuli Rosazzo
Collio
Collio Goriziano

Friuli Annia
Friuli Aquileia
Friuli Grave
Friuli Isonzo
Friuli Latisana
Isonzo del Friuli
Lison Pramaggiore

1.2.7. Περιοχή Liguria

Albenga
Albenganese
Cinque Terre
Colli di Luni
Colline di Levante
Dolceacqua

Finale
Finalese
Golfo del Tigullio
Riviera Ligure di Ponente
Riviera dei fiori

1.2.8. Περιοχή Emilia-Romagna

Bosco Eliceo
Castelvetro
Colli Bolognesi
Colli Bolognesi Classico
Colli Bolognesi Colline di Riosto
Colli Bolognesi Colline Marconiane
Colli Bolognesi Colline Oliveto
Colli Bolognesi Monte San Pietro
Colli Bolognesi Serravalle
Colli Bolognesi Terre di Montebudello
Colli Bolognesi Zola Predosa
Colli d'Imola
Colli di Faenza

Colli di Parma
Colli di Rimini
Colli di Scandiano e Canossa
Colli Piacentini
Colli Piacentini Monterosso
Colli Piacentini Val d'Arda
Colli Piacentini Val Nure
Colli Piacentini Val Trebbia
Reggiano
Reno
Romagna
Santa Croce
Sorbara

1.2.9. Περιοχή Τοσκάνης

Barco Reale di Carmignano
Bolgheri
Bolgheri Sassicaia
Candia dei Colli Apuani
Carmignano
Chianti
Chianti classico
Colli Apuani
Colli dell'Etruria Centrale
Colli di Luni
Colline Lucchesi
Costa dell'«Argentario»
Elba
Empolese
Montalcino
Montecarlo
Montecucco
Montepulciano

Montereggio di Massa Marittima
Montescudaio
Parrina
Pisano di San Torpè
Pitigliano
Pomino
San Gimignano
San Torpè
Sant'Antimo
Scansano
Val d'Arbia
Val di Cornia
Val di Cornia Campiglia Marittima
Val di Cornia Piombino
Val di Cornia San Vincenzo
Val di Cornia Suvereto
Valdichiana
Valdinievole

1.2.10. Περιοχή Umbria

Assisi
Colli Martani
Colli Perugini
Colli Amerini
Colli Altotiberini
Colli del Trasimeno

Lago di Corbara
Montefalco
Orvieto
Orvietano
Todi
Torgiano

1.2.11. Περιοχή Marche

Castelli di Jesi
Colli pesaresi
Colli Ascolani
Colli maceratesi
Conero
Esino
Focara

Matelica
Metauro
Morro d'Alba
Piceno
Roncaglia
Serrapetrona

1.2.12. Περιοχή Lazio

Affile
Aprilia
Capena
Castelli Romani
Cerveteri
Circeo
Colli albani
Colli della Sabina
Colli lanuvini
Colli etruschi viterbesi
Cori
Frascati

Genazzano
Gradoli
Marino
Montecompatri Colonna
Montefiascone
Olevano romano
Orvieto
Piglio
Tarquinia
Velletri
Vignanello
Zagarolo

1.2.13. Περιοχή Abruzzi

Abruzzo
Abruzzo Colline teramane

Controguerra
Molise

1.2.14. Περιοχή Molise

Biferno
Pentro d'Isernia

1.2.15. Περιοχή Καμπανίας

Avellino
Aversa
Campi Flegrei
Capri
Castel San Lorenzo
Cilento
Costa d'Amalfi Furore
Costa d'Amalfi Ravello
Costa d'Amalfi Tramonti
Costa d'Amalfi
Falerno del Massico
Galluccio
Guardiolo

Guardia Sanframondi
Ischia
Massico
Penisola Sorrentina
Penisola Sorrentina-Gragnano
Penisola Sorrentina-Lettere
Penisola Sorrentina-Sorrento
Sannio
Sant'Agata de' Goti
Solopaca
Taburno
Tufo
Vesuvio

1.2.16. Περιοχή Puglia

Alezio
Barletta
Brindisi
Canosa
Castel del Monte
Cerignola
Copertino
Galatina
Gioia del Colle
Gravina
Leverano
Lizzano
Locorotondo

Lucera
Manduria
Martinafranca
Matino
Nardò
Ortanova
Ostuni
Puglia
Salice salentino
San Severo
Squinzano
Trani

1.2.17. Περιοχή Basilicata

Vulture

1.2.18. Περιοχή Καλαβρίας

Bianco
Bivongi
Cirò
Donnici
Lamezia
Melissa

Pollino
San Vito di Luzzi
Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto
Savuto
Scavigna
Verbicaro

1.2.19. Περιοχή Σικελίας

Alcamo
Contea di Sclafani
Contessa Entellina
Delia Nivolalli
Eloro
Etna
Faro
Lipari
Marsala

Menfi
Noto
Pantelleria
Sambuca di Sicilia
Santa Margherita di Belice
Sciacca
Siracusa
Vittoria

1.2.20. Περιοχή Σαρδηνίας

Alghero
Arborea
Bosa
Cagliari
Campidano di Terralba
Mandrolisai
Oristano
Sardegna
Sardegna-Capo Ferrato

Sardegna-Jerzu
Sardegna-Mogoro
Sardegna-Nepente di Oliena
Sardegna-Oliena
Sardegna-Semidano
Sardegna-Tempio Pausania
Sorso Sennori
Sulcis
Terralba

2. **Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη**
- 2.1. *Abruzzi*
- | | |
|--------------------|------------------|
| Alto tirino | Colline Frentane |
| Colline Teatine | Histonium |
| Colli Aprutini | Terre di Chieti |
| Colli del sangro | Valle Peligna |
| Colline Pescaraesi | Vastese |
- 2.2. *Basilicata*
- Basilicata
- 2.3. *Αυτόνομη επαρχία του Bolzano*
- | | |
|------------|-------------------------------------|
| Dolomiti | Mitterberg tra Cauria e Tel |
| Dolomiten | Mitterberg zwischen Gfrill und Toll |
| Mitterberg | |
- 2.4. *Καλαβρία*
- | | |
|-------------|-----------------|
| Arghilla | Palizzi |
| Calabria | Pellaro |
| Condoleo | Scilla |
| Costa Viola | Val di Neto |
| Esaro | Valdamato |
| Lipuda | Valle dei Crati |
| Locride | |
- 2.5. *Καμπανία*
- | | |
|------------------|--------------------|
| Colli di Salerno | Paestum |
| Dugenta | Pompeiano |
| Epomeo | Roccamonfina |
| Irpinia | Terre del Volturno |
- 2.6. *Emilia-Romagna*
- | | |
|---------------------|------------------|
| Castelfranco Emilia | Ravenna |
| Bianco dei Sillaro | Rubicone |
| Emilia | Sillaro |
| Fortana del Taro | Terre die Veleja |
| Forli | Val Tidone |
| Modena | |
- 2.7. *Friuli-Venezia Giulia*
- Alto Livenza
Venezia Giulia
Venezie
- 2.8. *Lazio*
- | | |
|---------------------|---------|
| Civitella d'Agliano | Lazio |
| Colli Cimini | Nettuno |
| Frusinate | |
| Dei Frusinate | |
- 2.9. *Liguria*
- Colline Savonesi
Val Polcevera

- | | | |
|-------|--|---|
| 2.10. | <i>Λομβαρδία</i>
Alto Mincio
Benaco bresciano
Bergamasca
Collina del Milanese
Montenetto di Brescia
Mantova | Pavia
Quistello
Ronchi di Brescia
Sabbioneta
Sebino
Terrazze Retiche di Sondrio |
| 2.11. | <i>Marche</i>

Marche | |
| 2.12. | <i>Molise</i>

Osco
Rotae
Terre degli Osci | |
| 2.13. | <i>Puglia</i>

Daunia
Murgia
Puglia | Salento
Tarantino
Valle d'Itria |
| 2.14. | <i>Σαρδηνία</i>

Barbagia
Colli del Limbara
Isola dei Nuraghi
Marmila
Nuoro
Nurra
Ogliastro
Parteolla | Planargia
Romangia
Sibiola
Tharros
Trexenta
Valle dei Tirso
Valli di Porto Pino |
| 2.15. | <i>Σικελία</i>

Camarro
Colli Ericini
Fontanarossa di Cerda
Salemi | Salina
Sicilia
Valle Belice |
| 2.16. | <i>Τοσκάνη</i>

Alta Valle della Greve
Colli della Toscano centrale
Maremma toscana
Orcia | Toscana
Toscano
Val di Magra |
| 2.17. | <i>Αυτόνομη επαρχία του Trento</i>

Dolomiten
Dolomiti
Atesino | Venezie
Vallagarina |
| 2.18. | <i>Umbria</i>

Allerona
Bettona
Cannara | Narni
Spello
Umbria |
| 2.19. | <i>Veneto</i>

Alto Livenza
Colli Trevigiani
Conselvano
Dolomiten
Dolomiti
Venezie | Marca Trevigiana
Vallagarina
Veneto
Veneto orientale
Verona
Veronese |

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Amarone
Auslese
Buttafuoco
Cacc'e mmitte
Cannellino
Cerasuolo
Denominazione di origine controllata/DOC/DOC
Denominazione di origine controllata e garantita/DOCG/DOCG
Est! Est!! Est!!!
Fior d'arancio
Governo all'uso Toscano
Gutturnio
Indicazione geografica tipica/IGT/IGT
Lacrima
Lacrima Christi
Lambiccato
Ramie
Rebola
Recioto
Sangue di Guida
Scelto
Schiacchetrà
Sforzato, Sfurzat
Torcolato
Vendemmia Tardiva
Vin Santo Occhio di Pernice
Vin Santo
Vino nobile

VI. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ**A. Γεωγραφικές ενδείξεις**

1. **Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών**
- 1.1. *Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών*
 - Ahn
 - Assel
 - Bech-Kleinmacher
 - Born
 - Bous
 - Burmerange
 - Canach
 - Ehnen
 - Ellange
 - Elvange
 - Erpeldange
 - Gostingen
 - Greiveldange
 - Grevenmacher

Lenningen
Machtum
Mertert
Moersdorf
Mondorf
Niederdonven
Oberdonven
Oberwormeldange
Remerschen
Remich
Rolling
Rosport
Schengen
Schwebsange
Stadtbredimus
Trintange
Wasserbillig
Wellenstein
Wintringen
Wormeldange

2. **Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη**

...

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Grand premier cru
Marque Nationale Appellation contrôlée/AC
Premier cru
Vin de pays

VII. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. **Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών («vinho de qualidade produzido em região determinada»)**

1.1. *Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών*

Alcobaça	Douro
Alenquer	Encostas da Nave
Almeirim	Encostas de Aire
Arruda	Evora
Bairrada	Graciosa
Biscoitos	Granja-Amareleja
Borba	Lafões
Bucelas	Lagoa
Carcavelos	Lagos
Cartaxo	Madeira/Madère/Madera
Castelo Rodrigo	Setúbal
Chamusca	Moura
Chaves	Óbidos
Colares	Palmela
Coruche	Pico
Cova da Beira	Pinhel
Dão	Planalto Mirandês

- | | | |
|--|---|---------------|
| | Portalegre | Tomar |
| | Portimão | Torres Vedras |
| | Porto/Port/Oporto/Portwein/Portvin/Portwijn | Valpaços |
| | Redondo | Varosa |
| | Reguengos | Vidigueira |
| | Santarém | Vinho Verde |
| | Tavira | Vinhos Verdes |
- 1.2. *Ονομασίες των υποπεριφερειών*
- 1.2.1. Καθορισμένη περιοχή Dão
- | | |
|------------------|--------------------|
| Alva | Silgueiros |
| Besteiros | Terras de Senhorim |
| Castendo | Terras de Azurara |
| Serra da Estrela | |
- 1.2.3. Καθορισμένη περιοχή Douro
- | | |
|--------|-----------|
| Alijó | Sabrosa |
| Lamego | Vila Real |
| Meda | |
- 1.2.4. Υποπεριφέρεια Favaio
- 1.2.5. Καθορισμένη περιοχή Varosa
- Tarouca
- 1.2.6. Καθορισμένη περιοχή Vinhos Verdes:
- | | |
|----------|-------------|
| Amarante | Monção |
| Basto | Penafiel |
| Braga | Vinho Verde |
| Lima | |
- 1.2.7. Λοιπές
- Dão Nobre
- Setubal roxo
2. **Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη**
- Alentejo
- Algarve
- Alta Estremadura
- Beira Litoral
- Beira Alta
- Beiras
- Estremadura
- Ribatejo
- Minho
- Terras Durienses
- Terras de Sico
- Terras do Sado
- Trás-os-Montes

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Colheita Seleccionada

Denominação de Origem/DO

Denominação de Origem Controlada/DOC

Garrafeira
Indicação de Proveniência Regulamentada/IPR
Região demarcada
Roxo
Vinho leve
Vinho regional
Region Madeira
Frasqueira
RegionPorto
Crusted/Crusting
Lágrima
Late Bottled Vintage/LBV
Ruby
Tawny
Vintage

VIII. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. **Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών**
English Vineyards
Welsh Vineyards
2. **Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη**
English Counties
Welsh Counties

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Regional wine

IX. ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

A. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. **Οίνοι ποιότητας παραγόμενοι εντός καθορισμένων περιοχών («Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete»)**
- 1.1. *Ονομασίες των αμπελουργικών περιοχών*

Burgenland	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Steiermark	Wien

- 1.2. *Ονομασίες των καθορισμένων περιοχών*
- 1.2.1. Καθορισμένη περιοχή Burgenland
 Neusiedlersee Mittelburgenland
 Neusiedlersee-Hügelland Südburgenland
- 1.2.2. Καθορισμένη περιοχή Niederösterreich
 Carnuntum Thermenregion
 Donauland Traisental
 Kampthal Wachau
 Kremstal Weinviertel
- 1.2.3. Καθορισμένη περιοχή Steiermark
 Süd-Oststeiermark
 Südsteiermark
 Weststeiermark
- 1.2.4. Καθορισμένη περιοχή Βιέννης
 Βιέννη
- 1.3. *Κοινότητες, τμήματα κοινοτήτων, Großlagen, Riede, Flure, Einzellagen*
- 1.3.1. Καθορισμένη περιοχή Neusiedlersee
- (α) Großlage:
 Kaisergarten
- (β) Rieden, Fluren, Einzellagen
- | | | |
|-------------------------|----------------|---------------------|
| Altenberg | Kellern | Prädium |
| Bauernaussatz | Kirchacker | Rappbühl-Weingärten |
| Bergacker | Kirchberg | Römerstein |
| Edelgründe | Kleinackerl | Rustenacker |
| Gabarinza | Königswiese | Sandflur |
| Goldberg | Kreuzjoch | Sandriegel |
| Hansagweg | Kurzbürg | Satz |
| Heideboden | Ladisberg | Seeweingärten |
| Henneberg | Lange Salzberg | Ungerberg |
| Herrnjoch | Langer Acker | Vierhölzer |
| Herrnsee | Lehendorf | Weidener Zeiselberg |
| Hintenausere Weingärten | Neuberg | Weidener Ungerberg |
| Jungerberg | Pohnpühl | Weidener Rosenberg |
| Kaiserberg | | |
- (γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:
- | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|
| Andau | Halbturn | Parndorf |
| Apetlon | Ilmitz | Podersdorf |
| Bruckneudorf | Jois | Potzneusiedl |
| Deutsch Jahrndorf | Kittsee | St Andrä am Zicksee |
| Edelstal | Mönchhof | Tadten |
| Frauenkirchen | Neudorf bei Parndorf | Wallern im Burgenland |
| Gattendorf | Neusiedl am See | Weiden am See |
| Gattendorf-Neudorf | Nickelsdorf | Winden am See |
| Gols | Pamhagen | Zurndorf |
- 1.3.2. Καθορισμένη περιοχή Neusiedlersee-Hügelland
- (α) Großlagen:
 Rosaliakapelle
 Sonnenberg
 Vogelsang

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adler/Hrvatski vrh	Katerstein	Mönchsberg/Lesicak
Altenberg	Kirchberg	Purbacher Bugstall
Bergweinärten	Kleingebirge/Mali vrh	Reisbühel
Edelgraben	Kleinhöfleiner Hügel	Ripisce
Fölligberg	Klosterkeller Siegendorf	Römerfeld
Gaisrücken	Kogel	Römersteig
Goldberg	Kogl/Gritsch	Rosenberg
Großgebirge/Veliki vrh	Krci	Rübäcker/Ripisce
Hasenriegel	Kreuzweingärten	Schmaläcker
Haussatz	Langäcker/Dolnj sirick	St Vitusberg
Hochkramer	Leithaberg	Steinhut
Hölzstein	Lichtenbergweingärten	Wetterkreuz
Isl	Marienthal	Wolfsbach
Johanneshöh	Mitterberg	Zbornje

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Antau	Loipersbach	St Margarethen
Baumgarten	Loretto	Schattendorf
Breitenbrunn	Marz	Schützensgebirge
Donnerskirchen	Mattersburg	Siegenderdorf
Draßburg	Mörbisch/See	Sigless
Draßburg-Baumgarten	Müllendorf	Steinbrunn
Eisenstadt	Neudörfl	Steinbrunn-Zillingtal
Forchtenstein	Neustift an der Rosalia	Stöttera
Forchtenau	Oggau	Stotzing
Großhöflein	Oslip	Trausdorf/Wulka
Hirm	Pöttelsdorf	Walbersdorf
Hirm-Antau	Pötsching	Wiesen
Hornstein	Purbach/See	Wimpassing/Leitha
Kleinhöflein	Rohrbach	Wulkaprodersdorf
Klingenbach	Rust	Zagersdorf
Krensdorf	St Georgen	Zemendorf
Leithaprodersdorf		

1.3.3. Καθορισμένη περιοχή Mittelburgenland

(α) Großlage:

Goldbachtal

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altes Weingebirge	Hochberg	Raga
Deideckwald	Hochplateau	Sandhoffeld
Dürrau	Hölzl	Sinter
Gfanger	Im Weingebirge	Sonnensteig
Goldberg	Kart	Spiegelberg
Himmelsthron	Kirchholz	Weingfanger
Hochäcker	Pakitsch	Weiskreuz

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Deutschkreutz	Klostermarienberg	Neckenmarkt
Frankenau	Kobersdorf	Nikitsch
Frankenau-Unterderpullendorf	Kroatisch Gerersdorf	Raiding
Girm	Kroatisch Minihof	Raiding-Unterfrauenhaid
Großmutschen	Lackenbach	Ritzing
Großwarasdorf	Lackendorf	Stoob
Haschendorf	Lutzmannsburg	Strebersdorf
Horitschon	Mannersdorf	Unterfrauenheid
Kleinmutschen	Markt St. Martin	Unterpetersdorf
Kleinwarasdorf	Nebersdorf	Unterpullendorf

1.3.4. Καθορισμένη περιοχή Südburgenland

(α) Großlagen:

Pinkatal
Rechnitzer Geschriebenstein

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Gotscher
Rosengarten
Schiller
Tiefer Weg
Wohlauf

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Bonisdorf	Kalch	Punitz
Burg	Kirchfidisch	Rax
Burgauberg	Kleinmürbisch	Rechnitz
Burgauberg-Neudauberg	Kohfidisch	Rehgraben
Deutsch Tschantschendorf	Königsdorf	Reinersdorf
Deutschschützen-Eisenberg	Kotezicken	Rohr
Deutsch Bieling	Kroatisch Tschantschendorf	Rohrbrunn
Deutsch Ehrendorf	Kroatisch Ehrendorf	Schallendorf
Deutsch Kaltenbrunn	Krobotek	St Michael
Deutsch-Schützen	Krottendorf bei Güssing	St Nikolaus
Eberau	Krottendorf bei Neuhaus	St Kathrein
Edlitz	am Klausenbach	Stadtschlaining
Eisenberg an der Pinka	Kukmirn	Steinfurt
Eltendorf	Kulmhohe Gfang	Strem
Gaas	Limbach	Sulz
Gamischdorf	Luising	Sumetendorf
Gerersdorf-Sulz	Markt-Neuhodis	Tobau
Glasing	Minihof-Liebau	Tschanigraben
Großmürbisch	Mischendorf	Tudersdorf
Güssing	Moschendorf	Unterbildein
Güttenbach	Mühlgraben	Urbersdorf
Hackerberg	Neudauberg	Weichselbaum
Hagensdorf	Neumarkt im Tauchental	Weiden bei Rechnitz
Hannersdorf	Neusiedl	Welgersdorf
Harmisch	Neustift	Windisch Minihof
Hasendorf	Oberbildein	Winten
Heiligenbrunn	Ollersdorf	Woppendorf
Hoell	Poppendorf	Zuberbach
Inzenhof		

1.3.5. Καθορισμένη περιοχή Thermenregion

(α) Großlagen:

Badener Berg	Weißer Stein	Schatzberg
Vöslauer Hauerberg	Tattendorfer Steinhölle (Stahölln)	Kappellenweg

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Hochgericht	In Brunnerberg	Oberkirchen
Badener Berg	Jenibergen	Pfaffstättner Kogel
Brunner Berg	Kapellenweg	Prezessbühel
Dornfeld	Kirchenfeld	Rasslerin
Goldeck	Kramer	Römerberg
Gradenthal	Lange Bamhartstäler	Satzing
Großriede Les'hanl	Mandl-Höh	Steinfeld
Hochleiten	Mitterfeld	Weißer Stein
Holzspur		

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Bad Fischau-Brunn	Brunnenthal	Gamingerhof
Bad Vöslau	Deutsch-Brodersdorf	Gießhübl
Bad Fischau	Dornau	Großau
Baden	Dreitstetten	Gumpoldskirchen
Berndorf	Ebreichsdorf	Günselsdorf
Blumau	Eggendorf	Guntramsdorf
Blumau-Neurißhof	Einöde	Hirtenberg
Braiten	Enzesfeld	Josefsthal
Brunn am Gebirge	Frohsdorf	Katzelsdorf
Brunn/Schneebergbahn	Gainfarn	Kottingbrunn

Landegg	Perchtoldsdorf	Traiskirchen
Lanzenkirchen	Pfaffstätten	Tribuswinkel
Leesodrf	Pottendorf	Trumau
Leobersdorf	Rauhenstein	Vösendorf
Lichtenwörth	Reisenberg	Wagram
Lindabrunn	Schönau/Triesting	Wampersdorf
Maria Enzersdorf	Seibersdorf	Weigelsdorf
Markt Piesting	Siebenhaus	Weikersdorf/Steinfeld
Matzendorf	Siegersdorf	Wiener Neustadt
Matzendorf-Hölles	Sollenau	Wiener Neudorf
Mitterberg	Sooß	Wienersdorf
Mödling	St Veit	Winzendorf
Möllersdorf	Steinabrückl	Winzendorf-Muthmannsdorf
Münchendorf	Steinfeld	Wöllersdorf
Obereggendorf	Tattendorf	Wöllersdorf-Steinabrückl
Oberwaltersdorf	Teesdorf	Zillingdorf
Oyenhausen	Theresienfeld	

1.3.6. Καθορισμένη περιοχή Kremstal

(α) Großlagen:

Göttweiger Berg
Kaiser Stiege

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Ebritzstein	Hochäcker	Rohrendorfer Gebting
Ehrenfelder	Im Berg	Sandgrube
Emmerlingtal	Kirchbühel	Scheibelberg
Frauentgrund	Kogl	Schrattenpoint
Gartl	Kremsleithen	Sommerleiten
Gärtling	Pellingen	Sonnageln
Gedersdorfer Kaiserstiege	Pfaffenberg	Spiegel
Goldberg	Pfennigberg	Steingraben
Großer Berg	Pulverturm	Tümelstein
Hausberg	Rammeln	Weinzierlberg
Herrentrost	Reisenthal	Zehetnerin

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Aigen	Imbach	Rohrendorf bei Krems
Angern	Krems	Scheibenhof
Brunn im Felde	Krems an der Donau	Senftenberg
Droß	Krustetten	Stein an der Donau
Egelsee	Landersdorf	Steinaweg-Kleinwien
Eggendorf	Meidling	Stift Göttweig
Furth	Neustift bei Schönberg	Stratzing
Gedersdorf	Oberfucha	Stratzing-Droß
Gneixendorf	Oberrohrendorf	Thallern
Göttweig	Palt	Tiefenfucha
Höbenbach	Paudorf	Unterrohrendorf
Hollenburg	Priel	Walkersdorf am Kamp
Hörfarth	Rehberg	Weinzierl bei Krems

1.3.7. Καθορισμένη περιοχή Kamptal

(α) Großlage:

—

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Anger	Hiesberg	Sachsenberg
Auf der Setz	Hofstadt	Sandgrube
Friesenrock	Kalvarienberg	Spiegel
Gaisberg	Kremstal	Stein
Gallenberg	Loiser Berg	Steinhaus
Gobelsberg	Obritzberg	Weinträgerin
Heiligenstein	Pfeiffenberg	Wohra

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Altenhof	Haindorf	Schiltern
Diendorf am Walde	Kammern am Kamp	Schönberg am Kamp
Diendorf/Kamp	Kamp	Schönbergneustift
Elsarn im Straßertale	Langenlois	Sittendorf
Engabrunn	Lengenfeld	Stiefern
Etsdorf am Kamp	Mittelberg	Straß im Straßertale
Etsdorf-Haitzendorf	Mollands	Thürneustift
Fernitz	Obernholz	Unterreith
Gobelsburg	Oberreith	Walkersdorf
Grunddorf	Plank/Kamp	Wiedendorf
Hadersdorf am Kamp	Peith	Zöbing
Hadersdorf-Kammern	Rothgraben	

1.3.8. Καθορισμένη περιοχή Donauland

(α) Großlagen:

Klosterneuburger Weinberge
Tulbinger Kogel
Wagram-Donauland

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Hengsberg	Schillingsberg
Bromberg	Hengstberg	Schloßberg
Erdpreß	Himmelreich	Sonnenried
Franzhauser	Hirschberg	Steinagrund
Fuchsberg	Hochrain	Traxelgraben
Gänsacker	Kreitschental	Vorberg
Georgenberg	Kühgraben	Wadenthal
Glockengießer	Leben	Wagram
Gmirk	Ortsried	Weinlacke
Goldberg	Purgstall	Wendelstatt
Halterberg	Sätzen	Wora

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Ahrenberg	Gugging	Plankenbergr
Abstetten	Hasendorf	Pöding
Altenberg	Henzing	Reidling
Ameisthal	Hintersdorf	Röhrenbach
Anzenberg	Hippersdorf	Ruppersthal
Atzelsdorf	Höflein an der Donau	Saladorf
Atzenbrugg	Holzleiten	Sieghartskirchen
Baumgarten/Reidling	Hütteldorf	Sitzenberg-Reidling
Baumgarten/Wagram	Judenau-Baumgarten	Spital
Baumgarten/Tullnerfeld	Katzelsdorf im Dorf	St Andrä-Wördern
Chorherrn	Katzelsdorf/Zeil	Staasdorf
Dietersdorf	Kierling	Stettenhof
Ebersdorf	Kirchberg/Wagram	Tautendorf
Egelsee	Kleinwiesendorf	Thürnthäl
Einsiedl	Klosterneuburg	Tiefenthal
Elsbach	Königsbrunn	Trasdorf
Engelmannsbrunn	Königsbrunn/Wagram	Tulbing
Fels	Königstetten	Tulln
Fels/Wagram	Kritzendorf	Unterstockstall
Feuersbrunn	Landersdorf	Wagram am Wagram
Freundorf	Michelhausen	Waltendorf
Gerasdorf b. Wien	Micheldorf	Weinzierl bei Ollern
Gollarn	Mitterstockstall	Wipfing
Gösing	Mossbierbaum	Wolfpassing
Grafenwörth	Neudegg	Wördern
Groß-Rust	Oberstockstall	Würmla
Großriedenthal	Ottenthal	Zaußenberg
Großweikersdorf	Pixendorf	Zeifelmaner
Großwiesendorf		

1.3.9. Καθορισμένη περιοχή Traisental

(α) Großlage:

Traismaurer Weinberge

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Nasenberg	Hausberg	Sonnleiten
Antingen	In der Wiegn'n	Spiegelberg
Brunberg	In der Leithen	Tiegeln
Eichberg	Kellerberg	Valterl
Fuchsenrand	Kölbing	Weinberg
Gerichtsberg	Kreit	Wiegen
Grillenbühel	Kufferner Steinried	Zachling
Halterberg	Leithen	Zwirsch
Händlgraben	Schullerberg	

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Abdsdorf	Inzersdorf ob der Traisen	Reichersdorf
Adletzberg	Inzersdorf-Geztersdorf	Ried
Ambach	Kappeln	Rottersdorf
Angern	Katzenberg	Schweinern
Diendorf	Killing	St Andrä/Traisen
Dörfl	Kleinrust	St Pölten
Edering	Kuffern	Statzendorf
Eggendorf	Langmannersdorf	Stollhofen
Einöd	Mitterndorf	Thallern
Etzersdorf	Neusiedl	Theyern
Franzhausen	Neustift	Traismauer
Frauendorf	Nußdorf ob der Traisen	Unterradlberg
Fugging	Oberndorf am Gebirge	Unterwölbing
Gemeinlebarn	Oberndorf in der Ebene	Wagram an der Traisen
Getzersdorf	Oberwinden	Waldleitzberg
Großrust	Oberwölbing	Walpersdorf
Grünz	Obritzberg-Rust	Weidling
Gutenbrunn	Ossarn	Weißenkirchen/Perschling
Haselbach	Pfaffing	Wetzmannsthal
Herzogenburg	Rassing	Wielandsthal
Hilpersdorf	Ratzersdorf	Wölbing

1.3.10. Καθορισμένη περιοχή Carnuntum

(α) Großlage:

—

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Aubühel	Hausweingärten	Mühlweg
Braunsberg	Hexenberg	Rosenberg
Dorfbrunnenäcker	Kirchbergen	Spitzerberg
Füllenbeutel	Lange Letten	Steinriegl
Gabler	Lange Weingärten	Tilhofen
Golden	Mitterberg	Ungerberg
Haidäcker	Mühlbachacker	Unterschilling
Hausweinäcker		

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Arbesthal	Göttlesbrunn	Mannersdorf/Leithagebirge
Au am Leithagebirge	Göttlesbrunn-Arbesthal	Margarethen am Moos
Bad Deutsch-Altenburg	Gramatneusiedl	Maria Ellend
Berg	Hainburg/Donau	Moosbrunn
Bruck an der Leitha	Haslau/Donau	Pachfurth
Deutsch-Haslau	Haslau-Maria Ellend	Petronell
Ebergassing	Himberg	Petronell-Carnuntum
Enzersdorf/Fischa	Hof/Leithaberge	Prellenkirchen
Fischamend	Höflein	Regelsbrunn
Gallbrunn	Hollern	Rohrau
Gerhaus	Hundsheim	Sarasdorf

Scharndorf
Schloß Prugg
Schönabrunn
Schwadorf
Sommerein

Stixneusiedl
Trautmannsdorf/Leitha
Velm
Wienerherberg

Wildungsmauer
Wilfleinsdorf
Wolfsthal-Berg
Zwölfaxing

1.3.11. Καθορισμένη περιοχή Wachau

(α) Großlage:

Frauenweingärten

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgberg
Frauengrund
Goldbügeln
Gottschelle
Höhlgraben
Im Weingebirge
Katzengraben

Kellerweingärten
Kiernberg
Klein Gebirg
Mitterweg
Neubergen
Niederpoigen
Schlucht

Setzberg
Silberbühel
Singerriedel
Spickenberg
Steiger
Stellenleiten
Tranthal

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Aggsbach
Aggsbach-Markt
Baumgarten
Bergern/Dunkelsteinerwald
Dürnstein
Eggendorf
Elsarn am Jauerling
Furth
Groisbach
Gut am Steg
Höbenbach
Joching
Köfering

Krustetten
Loiben
Mautern
Mauternbach
Mitterarnsdorf
Mühldorf
Oberarnsdorf
Oberbergern
Oberloiben
Rossatz-Rührsdorf
Schwallenbach
Spitz

St Lorenz
St Johann
St Michael
Tiefenfucha
Unterbergern
Unterloiben
Vießling
Weißenkirchen/Wachau
Weißenkirchen
Willendorf
Willendorf in der Wachau
Wösendorf/Wachau

1.3.12. Καθορισμένη περιοχή Weinviertel

(α) Großlagen:

Bisamberg-Kreuzenstein
Falkensteiner Hügelland

Matzner Hügel
Retzer Weinberge

Wolkersdorfer Hochleithen

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adamsbergen
Altenberg
Altenbergen
Alter Kirchenried
Altes Gebirge
Altes Weingebirge
Am Berghundsleithen
Am Lehmim
Am Wagram
Antlasbergen
Antonibergen
Aschinger
Auberg
Auflangen
Bergen
Bergfeld
Birthaler
Bogenrain
Bruch
Bürsting
Detzenberg
Die alte Haider
Ekartsberg
Feigelbergen

Fochleiten
Freiberg
Freybergen
Fuchsenberg
Fürstenbergen
Gaisberg
Galgenberg
Gerichtsberg
Geringen
Goldberg
Goldbergen
Gollitschen
Großbergen
Grundern
Haad
Haidberg
Haiden
Haspelberg
Hausberg
Hauseingärten
Hausrucker
Heiligengeister
Hermannschachern
Herrnberg

Hinter der Kirchen
Hirschberg
Hochfeld
Hochfeld
Hochstraß
Holzpoint
Hundsbergen
Im Inneren Rain
Im Potschallen
In Aichleiten
In den Hausweingärten
In Hamert
In Rothenpüllen
In Sechsern
In Trenken
Johannesbergen
Jungbirgen
Junge Frauenberge
Jungherrn
Kalvarienberg
Kapellenfeld
Kirchbergen
Kirchenberg
Kirchluß

Kirchweinbergen	Preussenberg	Sonnberg
Kogelberg	Purgstall	Sonnen
Köhlberg	Raschern	Sonnleiten
Königsbergen	Reinthal	Steinberg
Kreuten	Reishübel	Steinbergen
Lamstetten	Retzer Winberge	Steinhübel
Lange Ried	Rieden um den Heldenberg	Steinperz
Lange Vierteln	Rösel	Stöckeln
Lange Weingärten	Rosenberg	Stolleiten
Leben	Roseneck	Strassfeld
Lehmfeld	Saazen	Stuffeln
Leitenberge	Sandbergen	Tallusfeld
Leithen	Sandriegl	Veigelberg
Lichtenberg	Sätzen	Vogelsinger
Ließen	Sätzweingärten	Vordere Bergen
Lindau	Sauenberg	Warthberg
Lissen	Sauhaut	Weinried
Martal	Saurüßeln	Weintalried
Maxendorf	Schachern	Weisser Berg
Merkvierteln	Schanz	Zeiseln
Mitterberge	Schatz	Zuckermantln
Mühlweingärten	Schatzberg	Zuckermantel
Neubergergen	Schilling	Zuckerschleh
Neusätzen	Schmallissen	Züngel
Nußberg	Schmidatal	Zutrinken
Ölberg	Schwarzerder	Zwickeln
Ölbergen	Sechterbergen	Zwiebelhab
Platten	Silberberg	Zwiefänger
Pöllitzern	Sommerleiten	

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Alberndorf im Pulkautal	Dobermannsdorf	Gaisruck
Alt Höflein	Drasenhofen	Garmanns
Alt Ruppersdorf	Drösing	Gars am Kamp
Altenmarkt im Thale	Dürnkruz	Gartenbrunn
Altenmarkt	Dürnleis	Gaubitsch
Altlichtenwarth	Ebendorf	Gauderndorf
Altmanns	Ebenthal	Gaweinthal
Ameis	Ebersbrunn	Gebmanns
Amelsdorf	Ebersdorf an der Zaya	Geitzendorf
Angern an der March	Eggenburg	Gettsdorf
Aschendorf	Eggendorf am Walde	Ginzersdorf
Asparn an der Zaya	Eggendorf	Glaubendorf
Aspersdorf	Eibesbrunn	Gnadendorf
Atzelsdorf	Eibesthal	Goggendorf
Au	Eichenbrunn	Goldgeben
Auersthal	Eichhorn	Göllersdorf
Auggenthal	Eitzersthal	Gösting
Bad Pirawarth	Engelhartstetten	Götzendorf
Baierdorf	Engelsdorf	Grabern
Bergau	Enzersdorf bei Staatz	Grafenberg
Bernhardsthal	Enzersdorf im Thale	Grafensulz
Bisamberg	Enzersfeld	Großbrunn
Blumenthal	Erdberg	Groß Ebersdorf
Bockfließ	Erdpreß	Groß-Engersdorf
Bogenneusiedl	Ernstbrunn	Groß-Inzersdorf
Bösendürnbach	Etzmannsdorf	Groß-Schweinbarth
Braunsdorf	Fahndorf	Großharras
Breiteneich	Falkenstein	Großkadolz
Breitenwaida	Fallbach	Großkrut
Bruderndorf	Föllim	Großmeiseldorf
Bullendorf	Frättingsdorf	Großmugl
Burgschleinitz	Frauendorf/Schmida	Großnondorf
Burgschleinitz-Kühnring	Friebritz	Großreipersdorf
Deinzendorf	Füllersdorf	Großrußbach
Diepolz	Furth	Großstelzendorf
Dietersdorf	Gaindorf	Großwetzdorf
Dietmannsdorf	Gaisberg	Grub an der March
Dippersdorf	Gaiselberg	Grübern

Grund	Kleinstetteldorf	Obergrabern
Gumping	Kleinweikersdorf	Obergrub
Guntersdorf	Kleinwetzdorf	Oberhautzentel
Guttenbrunn	Kleinwilfersdorf	Oberkreuzstetten
Hadres	Klement	Obermallebarn
Hagenberg	Kollnbrunn	Obermarkersdorf
Hagenbrunn	Königsbrunn	Obernalb
Hagendorf	Kottingneusiedl	Oberolberndorf
Hanfthal	Kotzendorf	Oberparschenbrunn
Hardegg	Kreuttal	Oberravelsbach
Harmannsdorf	Kreuzstetten	Oberretzbach
Harrersdorf	Kronberg	Oberrohrbach
Hart	Kühnring	Oberrußbach
Haselbach	Laa an der Thaya	Oberschoderlee
Haslach	Ladendorf	Obersdorf
Haugsdorf	Langenzersdorf	Obersteinabrunn
Hausbrunn	Lanzendorf	Oberstinkenbrunn
Hauskirchen	Leitzersdorf	Obersulz
Hausleiten	Leobendorf	Oberthern
Hautzendorf	Leodagger	Oberzögersdorf
Heldenberg	Limberg	Obritz
Herrnbaumgarten	Loidesthal	Olbersdorf
Herrnleis	Loosdorf	Olgersdorf
Herzogbirbaum	Magersdorf	Ollersdorf
Hetzmannsdorf	Maigen	Ottendorf
Hipples	Mailberg	Ottenthal
Höbersbrunn	Maisbirbaum	Paasdorf
Hobersdorf	Maissau	Palterndorf
Höbertsgrub	Mallersbach	Palterndorf/Dobermannsdorf
Hochleithen	Manhartsbrunn	Paltersdorf
Hofern	Mannersdorf	Passauerhof
Hohenau an der March	Marchegg	Passendorf
Hohenrappersdorf	Maria Roggendorf	Patzenthal
Hohenwarth	Mariathal	Patzmannsdorf
Hohenwarth-Mühlbach	Martinsdorf	Peigarten
Hollabrunn	Matzelsdorf	Pellendorf
Hollenstein	Matzen	Pernersdorf
Hörersdorf	Matzen-Raggendorf	Pernhofen
Horn	Maustrenk	Pettendorf
Hornsburg	Meiseldorf	Pfaffendorf
Hüttendorf	Merkersdorf	Pfaffstetten
Immendorf	Michelstetten	Pföding
Inkersdorf	Minichhofen	Pillersdorf
Jedenspeigen	Missingdorf	Pillichsdorf
Jetzelsdorf	Mistelbach	Pirawarth
Kalladorf	Mittergrabern	Platt
Kammersdorf	Mitterretzbach	Pleißling
Karnabrunn	Mödring	Porrau
Kattau	Mollmannsdorf	Pottenhofen
Katzelsdorf	Mörtersdorf	Poysbrunn
Kettlasbrunn	Mühlbach a. M.	Poysdorf
Ketzelsdorf	Münichsthal	Pranhartsberg
Kiblit	Naglern	Prinzendorf/Zaya
Kirchstetten	Nappersdorf-Kammersdorf	Prottes
Kleedorf	Neubau	Puch
Klein Hadersdorf	Neudorf bei Staatz	Pulkau
Klein Riedenthal	Neurappersdorf	Pürstendorf
Klein Haugsdorf	Neusiedl/Zaya	Putzing
Klein-Harras	Nexing	Pyhra
Klein-Meiseldorf	Niederabsdorf	Rabensburg
Klein-Reinprechtsdorf	Niederfellabrunn	Radlbrunn
Klein-Schweinbarth	Niederhollabrunn	Raffelhof
Kleinbaumgarten	Niederkreuzstetten	Rafing
Kleinebersdorf	Niederleis	Ragelsdorf
Kleinengersdorf	Niederrußbach	Raggendorf
Kleinhöflein	Niederschleinz	Rannersdorf
Kleinkadolz	Niedersulz	Raschala
Kleinkirchberg	Nursch	Ravelsbach
Kleinrötz	Oberdürnbach	Reikersdorf
Kleinsierndorf	Oberfellabrunn	Reinthal
Kleinstelzendorf	Obergänserndorf	Retz

Retz-Altstadt	Spannberg	Velm
Retz-Stadt	St Bernhard-Frauenhofen	Velm-Götzendorf
Retzbach	St Ulrich	Viendorf
Reyersdorf	Staatz	Waidendorf
Riedenthal	Staatz-Kautzendorf	Waitzendorf
Ringelsdorf	Starnwörth	Waltersdorf
Ringelsdorf-Niederabsdorf	Steinabrunn	Waltersdorf/March
Ringendorf	Steinbrunn	Walterskirchen
Rodingersdorf	Steinebrunn	Wartberg
Roggendorf	Stetteldorf/Wagram	Waschbach
Rohrbach	Stetten	Watzelsdorf
Rohrendorf/Pulkau	Stillfried	Weikendorf
Ronthal	Stockerau	Wetzelsdorf
Röschitz	Stockern	Wetzleinsdorf
Röschitzklein	Stoitzendorf	Weyerburg
Roseldorf	Straning	Wieselsfeld
Rückersdorf	Stranzendorf	Wiesern
Rußbach	Streifing	Wildendürnbach
Schalladorf	Streitdorf	Wilfersdorf
Schleinbach	Stronsdorf	Wilhelmsdorf
Schletz	Stützenhofen	Windisch-Baumgarten
Schönborn	Sulz im Weinviertel	Windpassing
Schöngrabern	Suttenbrunn	Wischathal
Schönkirchen	Tallesbrunn	Wolfpassing an der Hochleithen
Schönkirchen-Reyersdorf	Traunfeld	Wolfpassing
Schrattenberg	Tresdorf	Wolfsbrunn
Schrattenthal	Ulrichskirchen	Wolkersdorf/Weinviertel
Schrick	Ulrichskirchen-Schleinbach	Wollmannsberg
Seebarn	Ungerndorf	Wullersdorf
Seefeld	Unterdürnbach	Wultendorf
Seefeld-Kadolz	Untergrub	Wulzeshofen
Seitzendorf-Wolfpassing	Unterhautzenal	Würnitz
Senning	Untermallebarn	Zellerndorf
Siebenhirten	Untermarkersdorf	Zemling
Sierndorf	Unternalb	Ziersdorf
Sierndorf/March	Unterolberndorf	Zissersdorf
Sigmundsherberg	Unterparschenbrunn	Zistersdorf
Simonsfeld	Unterretzbach	Zlabern
Sitzendorf an der Schmida	Unterrohrbach	Zogelsdorf
Sitzenhart	Unterstinkenbrunn	Zwentendorf
Sonnberg	Unterthern	Zwingendorf
Sonndorf		

1.3.13. Καθορισμένη περιοχή Südsteiermark

(α) Großlagen:

Sausal
Südsteirisches Rebenland

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Karnerberg	Sernauberg
Brudersegg	Kittenberg	Speisenberg
Burgstall	Königsberg	Steinriegl
Czamilonberg/Kaltenegg	Kranachberg	Stermitzberg
Eckberg	Lubekogel	Urkogel
Eichberg	Mitteregg	Wielitsch
Einöd	Nußberg	Wilhelmshöhe
Gauitsch	Oegg	Witscheinberg
Graßnitzberg	Päßnitzerberger Römerstein	Witscheiner Herrenberg
Harrachegg	Pfarrweingarten	Zieregg
Hochgraßnitzberg	Schloßberg	Zoppelberg

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Aflenz an der Sulm	Brudersegg	Eichberg-Trautenburg
Altenbach	Burgstall	Einöd
Altenberg	Eckberg	Empersdorf
Arnfels	Ehrenhausen	Ewitsch
Berghausen	Eichberg-Arnfels	Flamberg

Fötschach	Lieschen	Schönberg
Gamlitz	Maltschach	Schöneegg
Gauitsch	Mattelsberg	Seggau
Glanz	Mitteregg	Sernau
Gleinstätten	Muggenau	Spiefeld
Goldes	Nestelbach	St Andrä i.S.
Göttling	Nestelberg/Heimschuh	St Andrä-Höch
Graßnitzberg	Nestelberg/Großklein	St Johann im Saggautal
Greith	Neurath	St Nikolai im Sausal
Großklein	Obeegg	St Nikolai/Draßling
Großwalz	Oberfahrenbach	St Ulrich/Waasen
Grottenhof	Obergreith	Steinbach
Grubtal	Oberhaag	Steingrub
Hainsdorf/Schwarzaual	Oberlupitscheni	Steinriegel
Hasendorf an der Mur	Obervogau	Sulz
Heimschuh	Ottenberg	Sulztal an der Weinstraße
Höch	Paratheregg	Tillmitsch
Kaindorf an der Sulm	Petzles	Unterfahrenbach
Kittenberg	Pistorf	Untergreith
Kitzeck im Sausal	Pößnitz	Unterhaus
Kogelberg	Prarath	Unterlupitscheni
Kranach	Ratsch an der Weinstraße	Vogau
Kranachberg	Remschnigg	Wagna
Labitschberg	Rettenbach	Waldschach
Lang	Rettenberg	Weitendorf
Langaberg	Retznei	Wielitsch
Langeegg	Sausal	Wildon
Lebring — St Margarethen	Sausal-Kerschegg	Wolfsberg/Schw.
Leibnitz	Schirka	Zieregg
Leutschach	Schloßberg	

1.3.14. Καθορισμένη περιοχή Weststeiermark

(α) Großlagen:

—

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgegg
Dittenberg
Guntschenberg
Hochgrail
St Ulrich i. Gr.

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Aibl	Lannach	St Johann ob Hohenburg
Bad Gams	Ligist	St Peter i.S.
Deutschlandsberg	Limberg	Stainz
Frauental an der Laßnitz	Marhof	Stallhofen
Graz	Mooskirchen	Straßgang
Greisdorf	Pitschgau	Sulmeck-Greith
Groß St. Florian	Preding	Unterbergla
Großradl	Schwanberg	Unterfresen
Gundersdorf	Seiersberg	Weibling
Hitzendorf	St Bartholomä	Wernersdorf
Holleneegg	St Martin i.S.	Wies
Krottendorf	St Stefan ob Stainz	

1.3.15. Καθορισμένη περιοχή Südoststeiermark

(α) Großlagen:

Oststeirisches Hügelland
Vulkanland

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Annaberg	Klöchberg	Schattauberg
Buchberg	Königsberg	Schemming
Burgfeld	Prebendsdorfberg	Schloßkogel
Hofberg	Rathenberg	Seindl
Hoferberg	Reiting	Steintal
Hohenberg	Ringkogel	Stradenberg
Hürtherberg	Rosenberg	Sulzberg
Kirchleiten	Saziani	Weinberg

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Aigen	Gniebing	Klöchberg
Albersdorf-Prebuch	Goritz	Kohlgraben
Allerheiligen bei Wildon	Gosdorf	Kölldorf
Altenmarkt bei Fürstenfeld	Gossendorf	Kornberg bei Riegersburg
Altenmarkt bei Riegersburg	Grabersdorf	Krennach
Aschau	Grasdorf	Krobathen
Aschbach bei Fürstenfeld	Greinbach	Kronnersdorf
Auersbach	Großhartmannsdorf	Krottendorf
Aug-Radisch	Grössing	Krusdorf
Axbach	Großsteinbach	Kulm bei Weiz
Bad Waltersdorf	Großwilfersdorf	Laasen
Bad Radkersburg	Grub	Labuch
Bad Gleichenberg	Gruisla	Landscha bei Weiz
Bairisch Kölldorf	Gschmaier	Laßnitzhöhe
Baumgarten bei Gnas	Gutenberg an der Raabklamm	Leitersdorf im Raabtal
Bierbaum am Auersbach	Gutendorf	Lembach bei Riegersburg
Bierbaum	Habegg	Lödersdorf
Breitenfeld/Rittschein	Hainersdorf	Löffelbach
Buch-Geiseldorf	Haket	Loipersdorf bei Fürstenfeld
Burgfeld	Halbenrain	Lugitsch
Dambach	Hart bei Graz	Maggau
Deutsch Goritz	Hartberg	Magland
Deutsch Haseldorf	Hartberg-Umgebung	Mahrensdorf
Dienersdorf	Hartl	Maierdorf
Dietersdorf am Gnasbach	Hartmannsdorf	Maierhofen
Dietersdorf	Haselbach	Markt Hartmannsdorf
Dirnbach	Hatzendorf	Marktl
Dörfel	Herrnberg	Merkendorf
Ebersdorf	Hinteregg	Mettersdorf am Saßbach
Edelsbach bei Feldbach	Hirnsdorf	Mitterdorf an der Raab
Edla	Hochenegg	Mitterlabill
Eichberg bei Hartmannsdorf	Hochstraden	Mortantsch
Eichfeld	Hof bei Straden	Muggendorf
Entschendorf am Ottersbach	Hofkirchen bei Hardegg	Mühdorf bei Feldbach
Entschendorf	Höflach	Mureck
Etzersdorf-Rollsdorf	Hofstätten	Murfeld
Fehring	Hofstätten bei Deutsch	Nägelsdorf
Feldbach	Hohenbrugg	Nestelbach im Ilztal
Fischa	Hohenkogl	Neudau
Fladnitz im Raabtal	Hopfau	Neudorf
Flattendorf	Ilz	Neusetz
Floing	Ilztal	Neustift
Frannach	Jagerberg	Nitscha
Frösaugraben	Jahrbach	Oberdorf am Hohegg
Frössauberg	Jamm	Obergnas
Frutten	Johnsdorf-Brunn	Oberkarla
Frutten-Geißelsdorf	Jörgen	Oberklamm
Fünfing bei Gleisdorf	Kaag	Oberspitz
Fürstenfeld	Kaibing	Obertiefenbach
Gabersdorf	Kainbach	Öd
Gamling	Lalch	Ödgraben
Gersdorf an der Freistritz	Kapfenstein	Ödt
Gießelsdorf	Karbach	Ottendorf an der Rittschein
Gleichenberg-Dorf	Kirchberg an der Raab	Penzendorf
Gleisdorf	Klapping	Perbersdorf bei St. Peter
Glojach	Kleeграben	Persdorf
Gnaning	Kleinschlag	Pertlstein
Gnas	Klöch	Petersdorf

Petzelsdorf	Schölbing	Tatzen
Pichla bei Radkersburg	Schönau	Tautendorf
Pichla	Schönegg bei Pöllau	Tiefenbach bei Kaindorf
Pirsching am Traubenberg	Schrötten bei Deutsch-Goritz	Tieschen
Pischelsdorf in der Steiermark	Schwabau	Trautmannsdorf/Oststeiermark
Plesch	Schwarzau im Schwarzaual	Trössing
Pöllau	Schweinz	Übersbach
Pöllauberg	Sebersdorf	Ungerdorf
Pölten	Siebing	Unterauersbach
Poppendorf	Siegersdorf bei Herberstein	Unterbuch
Prebensdorf	Sinabelkirchen	Unterfladnitz
Pressguts	Söchau	Unterkarla
Pridahof	Speltenbach	Unterlamm
Puch bei Weiz	St Peter am Ottersbach	Unterlaßnitz
Raabau	St Johann bei Herberstein	Unterzirknitz
Rabenwald	St Veit am Vogau	Vockenberg
Radersdorf	St Kind	Wagerberg
Radkersburg Umgebung	St Anna am Aigen	Waldsberg
Radochen	St Georgen an der Stiefing	Walkersdorf
Ragnitz	St Johann in der Haide	Waltersdorf in der Oststeiermark
Raning	St Margarethen an der Raab	Waltra
Ratschendorf	St Nikolai ob Draßling	Wassen am Berg
Reichendorf	St Marein bei Graz	Weinberg an der Raab
Reigersberg	St Magdalena am Lemberg	Weinberg
Reith bei Hartmannsdorf	St Stefan im Rosental	Weinburg am Sassbach
Rettenbach	St Lorenzen am Wechsel	Weißbach
Riegersburg	Stadtbergen	Weiz
Ring	Stainz bei Straden	Wetzelsdorf bei Jagerberg
Risola	Stang bei Hatzendorf	Wieden
Rittschein	Staudach	Wiersdorf
Rohr an der Raab	Stein	Wilhelmsdorf
Rohr bei Hartberg	Stocking	Wittmannsdorf
Rohrbach am Rosenberg	Straden	Wolfgruben bei Gleisdorf
Rohrbach bei Waltersdorf	Straß	Zehensdorf
Romatschachen	Stubenberg	Zelting
Ruppersdorf	Sulz bei Gleisdorf	Zerlach
Saaz	Sulzbach	Ziegenberg
Schachen am Römerbach	Takern	

1.3.16. Καθορισμένη περιοχή Βιέννης

(α) Großlagen:

Bisamberg-Wien
Georgenberg
Kahlenberg
Nußberg

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altweingarten	Gernen	Mitterberg
Auckenthal	Herrenholz	Oberlaa
Bellevue	Hochfeld	Preußen
Breiten	Jungenberg	Reisenberg
Burgstall	Jungherrn	Rosengartl
Falkenberg	Kuchelviertel	Schenkenberg
Gabrissen	Langteufel	Steinberg
Gallein	Magdalenenhof	Wiesthalen
Gebhardin	Mauer	

(γ) Κοινότητες ή τμήματα κοινοτήτων:

Dornbach	Kalksburg	Ottakring
Grinzing	Liesing	Pötzleinsdorf
Groß Jedlersdorf	Mauer	Rodaun
Heiligenstadt	Neustift	Stammersdorf
Innere Stadt	Nußdorf	Strebersdorf
Josefsdorf	Ober Sievering	Unter Sievering
Kahlenbergerdorf	Oberlaa-Stadt	

1.3.17. Καθορισμένη περιοχή Vorarlberg

(α) Großlagen:

—

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

—

(γ) Κοινότητες:

Bregenz

Röthis

1.3.18. Καθορισμένη περιοχή Τυρόλου

(α) Großlagen:

—

(β) Rieden, Fluren, Einzellagen:

—

(γ) Κοινότητα:

Zirl

2. Επιτραπέζιοι οίνοι που φέρουν γεωγραφική ένδειξη

Burgenland

Niederösterreich

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

B. Παραδοσιακές ενδείξεις

Ausbruchwein

Auslese

Auslesewein

Beerenauslese

Beerenauslesewein

Bergwein

Eiswein

Heuriger

Kabinett

Kabinettwein

Landwein

Prädikatswein

Qualitätswein besonderer Reife und Leseart

Spätlese

Spätlesewein

Strohwein

Sturm

Trockenbeerenauslese

B. Προστατευόμενες ονομασίες για τα αμπελο-οινικά προϊόντα καταγωγής Ελβετίας

I. Γεωγραφικές ενδείξεις

1. Cantons

Zürich	Appenzell Innerrhoden
Bern/Berne	Appenzell Ausserrhoden
Luzern	St Gallen
Uri	Graubünden
Schwyz	Aargau
Nidwalden	Thurgau
Glarus	Ticino
Fribourg/Freiburg	Vaud
Basel-Land	Valais/Wallis
Basel-Stadt	Neuchâtel
Solothurn	Genève
Schaffhausen	Jura

1.1. Zürich

1.1.1. Zürichsee

Erlenbach	Meilen
— Mariahalde	— Appenhalde
— Turmgut	— Chorherren
Herrliberg	Richterswil
— Schipfgut	Stäfa
Hombrechtikon	— Lattenberg
— Feldbach	— Sternenthalde
— Rosenberg	— Uerikon
— Trüllisberg	Thalwil
Küsnacht	Uetikon am See
Kilchberg	Wädenswil
Männedorf	Zollikon

1.1.2. Limmat

Högg
Oberengstringen
Oetwil an der Limmat
Weiningen

1.1.3. Züricher Unterland

Bachenbülach	Niederhasli
Boppelsen	Niederwenigen
Buchs	Nürensdorf
Bülach	Oberembrach
Dielsdorf	Otelfingen
Eglisau	Rafz
Freienstein	Regensberg
— Teufen	Regensdorf
— Schloss Teufen	Steinmaur
Glattfelden	Wasterkingen
Hüntwangen	Wil
Kloten	Winkel
Lufingen	Weiach

1.1.4. Weinland

Adlikon
 Andelfingen
 — Heiligberg
 Benken
 Berg am Irchel
 Buch am Irchel
 Dachsen
 Dättlikon
 Dinhard
 Dorf
 — Goldenberg
 — Schloss Goldenberg
 — Schwerzenberg
 Elgg
 Ellikon
 Elsau
 Flaach
 — Worrenberg
 Flurlingen
 Henggart
 Hettlingen
 Humlikon
 — Klosterberg

Kleinandelfingen
 — Schiterberg
 Marthalen
 Neftenbach
 — Wartberg
 Ossingen
 Pfungen
 Rheinau
 Rickenbach
 Seuzach
 Stammheim
 Trüllikon
 — Rudolfinen
 — Wildensbuch
 Truttikon
 Uhwiesen (Laufen-Uhwiesen)
 Volken
 Waltalingen
 — Schloss Schwandegg
 — Schloss Giersberg
 Wiesendangen
 Wildensbuch
 Winterthur-Wülflingen

1.2. Bern/Berne

Biel/Bienne
 Erlach/Cerlier
 Gampelen/Champion
 Ins/Anet
 Neuenstadt/La Neuveville
 — Schafis/Chavannes
 Ligerz/Gléresse
 — Schernelz
 Oberhofen

Sigriswil
 Spiez
 Tschugg
 Tüscherz/Daucher
 — Alfermée
 Twann/Douane
 — St Petersinsel/Ile St-Pierre
 Vignelz/Vigneule

1.3. Luzern

Aesch
 Altwis
 Dagmersellen
 Ermensee
 Gelfingen
 Heidegg

Hitzkirch
 Hohenrain
 Horw
 Meggen
 Weggis

1.4. Uri

Bürglen
 Flüelen

1.5. Schwyz

Altendorf
 Küssnacht am Rigi
 Leutschen
 Wangen
 Wollerau

1.6. Nidwalden

Stans

-
- 1.7. *Glarus*
Niederurnen
Glarus
- 1.8. *Fribourg/Freiburg*
Vully
— Nant
— Praz
— Sugiez
— Môtier
— Mur
Cheyres
Font
- 1.9. *Basel-Land*
Aesch
— Tschäpperli
Arisdorf
Arlesheim
Balstahl
— Klus
Biel-Benken
Binningen
Bottmingen
Buus
Ettingen
Itingen
Liestal
Maisprach
MuttENZ
Oberdorf
Pfeffingen
Pratteln
Reinach
Sissach
Tenniken
Therwil
Wintersingen
Ziefen
Zwingen
- 1.10. *Basel-Stadt*
Riehen
- 1.11. *Solothurn*
Buehegg
Dornach
Erlinsbach
Flüh
Hofstetten
Rodersdorf
Witterswil
- 1.12. *Schaffhausen*
Altdorf
Beringen
Buchberg
Buehegg
Dörflingen
— Heerenberg
Gächlingen
Hallau
Löhnigen
Oberhallau
Osterfingen
Rüdlingen
Schaffhausen
— Heerenberg
— Munot
— Rheinhalde
Schleitheim
Siblingen
— Eisenhalde
Stein am Rhein
— Blaurock
— Chäferstei
Thayngen
Trasadingen
Wilchingen

- | | | |
|-------|--|--|
| 1.13. | <i>Appenzell Innerrhoden</i>
Oberegg | |
| 1.14. | <i>Appenzell Ausserrhoden</i>
Lutzenberg | |
| 1.15. | <i>St Gallen</i>
Altstätten
— Forst
Amden
Au
— Monstein
Ragaz
— Freudenberg
Balgach
Berneck
— Pfauenhalde
— Rosenberg
Bronchhofen
Eichberg
Flums
Frümsen
Grabs
— Werdenberg
Heerbrugg
Jona
Marbach | Mels
Oberriet
Pfäfers
Quinten
Rapperswil
Rebstein
Rheineck
Rorschacherberg
Sargans
Sax
Sevelen
St. Margrethen
Thal
— Buchberg
Tschlerlach
Walenstadt
Wartau
Weesen
Werdenberg
Wil |
| 1.16. | <i>Graubünden</i>
Bonaduz
Cama
Chur
Domat/Ems
Felsberg
Fläsch
Grono
Igdis
Jenins
Leggia | Maiefeld
— St. Luzisteig
Malans
Mesolcina
Monticello
Roveredo
San Vittore
Verdabbio
Zizers |
| 1.17. | <i>Aargau</i>
Auenstein
Baden
Bergdietikon
— Herrenberg
Biberstein
Birmenstorf
Böttstein
Bözen
Bremgarten
— Stadtreben
Döttingen
Effingen
Egliswil
Elfingen
Endingen
Ennetbaden
— Goldwand
Erlinsbach | Frick
Gansingen
Gebensdorf
Gipf-Oberfrick
Habsburg
Herznach
Hornussen
— Stiftshalde
Hottwil
Kaisten
Kirchdorf
Klingnau
Küttigen
Lengnau
Lenzburg
— Goffersberg
— Burghalden
Magden |

Manndach
 Meisterschwanden
 Mettau
 Möriken
 Muri
 Niederrohrdorf
 Oberflachs
 Oberhof
 Oberhofen
 Obermumpf
 Oberrohrdorf
 Oeschgen
 Remigen
 Rüfnach
 — Bödeler
 — Rütiberg
 Schaffisheim
 Schinznach
 Schneisingen
 Seengen
 — Berstenberg
 — Wessenberg

Steinbruck
 Spreitenbach
 Sulz
 Tegerfelden
 Thalheim
 Ueken
 Unterlunkhofen
 Untersiggenthal
 Villigen
 — Schlossberg
 — Steinbrüchler
 Villnachern
 Wallenbach
 Wettingen
 Wil
 Wildeggen
 Wittnau
 Würenlingen
 Würenlos
 Zeiningen
 Zufikon

1.18. *Thurgau*

1.18.1. Ζώνη παραγωγής I

Diessenhofen
 — St Katharinental
 Frauenfeld
 — Guggenhürli
 — Holderberg
 Herdern
 — Kalchrain
 — Schloss Herdern
 Hüttwilen
 — Guggenhüsli
 — Stadtschryber
 Niederneuenforn
 — Trottenhalde
 — Landvogt
 — Chrachenfels

Nussbaumen
 — St Anna-Oelenberg
 — Chindsruet-Chardüsler
 Oberneuenforn
 — Farhof
 — Burghof
 Schlattigen
 — Herrenberg
 Stettfurt
 — Schloss Sonnenberg
 — Sonnenberg
 Uesslingen
 — Steigässli
 Warth
 — Karthause Ittingen

1.18.2. Ζώνη παραγωγής II

Amlikon
 Amriswil
 Buchackern
 Götighofen
 — Buchenhalde
 — Hohenfels
 Griesenberg
 Hessenreuti
 Märstetten
 — Ottenberg

Sulgen
 — Schützenhalde
 Weinfelden
 — Bachtobel
 — Scherbengut
 — Schloss Bachtobel
 Schmälzler
 Straussberg
 Sunnehalde
 Thurgut

1.18.3. Ζώνη παραγωγής III

Berlingen
 Ermatingen
 Eschenz
 — Freudenfels
 Fruthwilen

Mammern
 Mannenbach
 Salenstein
 — Arenenberg
 Steckborn

1.19.	<i>Ticino</i>	
1.19.1.	<i>Bellinzona</i>	
	Arbedo-Castione	Medeglia
	Bellinzona	Moleno
	Cadenazzo	Monte Carasso
	Camorino	Pianezzo
	Giubiasco	Preonzo
	Gnosca	Robasacco
	Gorduno	Sanantonino
	Gudo	Sementina
	Lumino	
1.19.2.	<i>Blenio</i>	
	Corzoneso	
	Dongio	
	Malvaglia	
	Ponte-Valentino	
	Semione	
1.19.3.	<i>Leventina</i>	
	Anzonico	
	Bodio	
	Giornico	
	Personico	
	Pollegio	
1.19.4.	<i>Locarno</i>	
	Ascona	Loco
	Auressio	Losone
	Berzona	Magadino
	Borgnone	Mergoscia
	Brione s/Minusio	Minusio
	Brissago	Mosogno
	Caviano	Muralto
	Cavigliano	Orselina
	Contone	Piazzogna
	Corippo	Ronco s/Ascona
	Cugnasco	San Nazzaro
	Gerra Gambarogno	S. Abbondio
	Gerra Verzasca	Tegna
	Gordola	Tenero-Contra
	Intragna	Verscio
	Lavertezzo	Vira Gambarogno
	Locarno	Vogorno
1.19.5.	<i>Lugano</i>	
	Agno	Breganzona
	Agra	Brusio Arsizio
	Aranno	Cademario
	Arogno	Cadempino
	Astano	Cadro
	Barbengo	Cagiallo
	Bedano	Camignolo
	Bedigliora	Canobbio
	Bioggio	Carabbia
	Bironico	Carabietta
	Bissone	Carona
	Busco Luganese	Caslano

Cimo	Neggio
Comano	Novaggio
Croglio	Origlio
Cureggia	Pambio-Noranco
Cureglia	Paradiso
Curio	Pazallo
Davesco Soragno	Ponte Capriasca
Gentilino	Porza
Grancia	Pregassona
Gravesano	Pura
Iseo	Rivera
Lamone	Roveredo
Lopagno	Rovio
Lugaggia	Sala Capriasca
Lugano	Savosa
Magliaso	Sessa
Manno	Sigirino
Maroggia	Sonvico
Massagno	Sorengo
Melano	Tesserete
Melide	Torricella-Taverne
Mezzovico-Vira	Vaglio
Migliaglia	Vernate
Montagnola	Vezia
Monteggio	Vico Morcote
Morcote	Viganello
Muzzano	Villa Luganese

1.19.6. Mendrisio

Arzo	Mendrisio
Balerna	Meride
Besazio	Monte
Bruzella	Morbio Inferiore
Caneggio	Morbio Superiore
Capolago	Novazzano
Casima	Rancate
Castel San Pietro	Riva San Vitale
Chiasso	Salorino
Chiasso-Pedrate	Stabio
Coldrerio	Tremona
Genestrerio	Vacallo
Ligornetto	

1.19.7. Riviera

Biasca
Claro
Cresciano
Iragna
Lodrino
Osogna

1.19.8. Valle Maggia

Aurigeno	Gordevio
Avegno	Lodano
Cavergno	Maggia
Cevio	Moghegno
Giumaglio	Someo

1.20. *Vaud*1.20.1. *Région est de Lausanne*

Aigle	— Savuit
Belmont-sur-Lausanne	Montreux
Bex	Ollon
Blonay	Paudex
Calamin	Puidoux
Chardonne	Pully
— Cure d'Attalens	Riex
Chexbres	Rivaz
Corbeyrier	Roche
Corseaux	St-Légier-La Chiésaz
Corsier-sur-Vevey	St-Saphorin
Cully	— Burignon
Dezaley	— Faverges
Dezaley-Marsens	Treytorrens
Epesses	Vevey
Grandvaux	Veytaux
Jongny	Villeneuve
La Tour-de-Peilz	Villette
Lavey-Morcles	— Châtelard
Lutry	Yvorne

1.20.2. *Région ouest de Lausanne*

Aclens	Gilly
Allaman	Givrins
Arnex-sur-Nyon	Gollion
Arzier	Gland
Aubonne	Grens
Begnins	Lavigny
Bogis-Bossey	Lonay
Borex	Luins
Bougy-Villars	— Château de Luins
Bremblens	Lully
Buchillon	Lussy-sur-Morges
Bursinel	Mex
Bursins	Mies
Bussigny-près-Lausanne	Monnaz
Bussy-Chardonney	Mont-sur-Rolle
Chigny	Morges
Clarmont	Nyon
Coinsins	Perroy
Colombier	Prangins
Commugny	Préverenges
Coppet	Prilly
Crans-près-Céligny	Reverolle
Crassier	Rolle
Crissier	Romanel-sur-Morges
Denens	Saint-Livres
Denges	Saint-Prex
Duillier	Signy-Avenex
Dully	St-Saphorin-sur-Morges
Echandens	Tannay
Echichens	Tartegnin
Ecublens	Saint-Sulpice
Essertines-sur-Rolle	Tolochenaz
Etoy	Trélex
Eysins	Vaux-sur-Morges
Féchy	Vich
Founex	Villars-Sainte-Croix
Genolier	Villars-sous-Yens

	Vinzel Vufflens-la-Ville Vufflens-le-Château	Vullierens Yens
1.20.3.	C ô t e s - d e - l ' O r b e	
	Agiez Arnex-sur-Orbe Baulmes Bavois Belmont-sur-Yverdon Chamblon Champvent Chavornay Corcelles-sur-Chavornay Eclépens Essert-sous-Champvent La Sarraz	Mathod Montcherand Orbe Orny Pompaples Rances Suscévaz Treykovagnes Valeyres-sous-Rances Villars-sous-Champvent Yvonand
1.20.4.	N o r d v a u d o i s	
	Bonvillars Concise Corcelles-près-Concise Fiez Fontaines-sur-Grandson Grandson Montagny-près-Yverdon Novalles Onnens Valeyres-sous-Montagny	
1.20.5.	V u l l y	
	Bellerive Chabrey Champmartin Constantine Montmagny Mur Vallamand Villars-le-Grand	
1.21.	V a l a i s / W a l l i s	
	Agarn Ardon Ausserberg Ayent — Signèse Baltschieder Bovernier Bratsch Brig/Brigue Chablais Chalais Chamoson — Ravanay — Saint Pierre-de-Clage — Trémazières Charrat Chermignon — Ollon Chippis	Collombey-Muraz Collonges Conthey Dorénaz Eggerberg Embd Ergisch Evionnaz Fully — Beudon — Branson — Châtaignier Gampel Grimisuat — Champlan — Molignon — Le Mont — Saint Raphaël Grône

Hohtenn	— La Millière
Lalden	— Muraz
Lens	— Noës
— Flanthey	Sion
— Saint-Clément	— Batassé
— Vaas	— Bramois
Leytron	— Châteauneuf
— Grand-Brûlé	— Châtroz
— Montagnon	— Clavoz
— Montibeux	— Corbassière
— Ravanay	— La Folie
Leuk/Loèche	— Lentine
— Lichten	— Maragnenaz
Martigny	— Molignon
— Coquempey	— Le Mont
Martigny-Combe	— Mont d'Or
— Plan Cerisier	— Montorge
Miège	— Pagane
Montana	— Uvrier
— Corin	Stalden
Monthey	Staldenried
Nax	Steg
Nendaz	Troistorrents
Niedergesteln	Turtmann/Tourtemagne
Port-Valais	Varen/Varone
— Les Evouettes	Venthône
Randogne	— Anchette
— Loc	— Darnonaz
Raron/Rarogne	Vernamiège
Riddes	Vétroz
Saillon	— Balavaud
Saint-Léonard	— Magnot
Saint-Maurice	Veyras
Salgesch/Salquenen	— Bernune
Salins	Muzot
Saxon	Ravyre
Savièse	Vernayaz
— Diolly	Vex
Sierre	Vionnaz
— Champsabé	Visp/Viège
— Crétaflan	Visperterminen
— Gérondé	Vollèges
— Goubing	Vouvry
— Granges	Zeneggen

1.22. *Neuchâtel*

Auvernier	Gorgier
Bevaix	Hauterive
Bôle	Le Landeron
Boudry	Neuchâtel
Colombier	— Champprévères
Corcelles	— La Coudre
Cormondrèche	Peseux
Cornaux	Saint-Aubin
Cortailod	Saint-Blaise
Cressier	Vaumarcus
Fresens	

1.23. *Genève*

Aire-la-Ville	Avusy
Anières	Bardonnex
Avully	— Charrot

— Landecy	Laconnex
Bellevue	Meinier
Bernex	— Le Carre
— Lully	Meyrin
Cartigny	Perly-Certoux
Céligny ou Côte Céligny	Plans-les-Ouates
Chancy	Presinge
Choulex	Puplinges
Collex-Bossy	Russin
Collonge-Bellerive	Satigny
Cologny	— Bourdigny
Confignon	— Chouilly
Corsier	— Peissy
Dardagny	Soral
— Essertines	Troinex
Genthod	Vandoeuvres
Gy	Vernier
Hermance	Veyrier
Jussy	

- 1.24. *Jura*
Buix
Soyhières

II. ΕΛΒΕΤΙΚΕΣ παραδοσιακές ενδείξεις

Appellation d'origine
Appellation d'origine contrôlée
Attestierter Winzerwy
Bondola
Clos
Cru
Denominazione di origine
Denominazione di origine controllata
Dôle
Dorin
Fendant
Goron
Grand Cru
Kontrollierte Ursprungsbezeichnung
La Gerle
Landwein
Nostrano
Perdrix Blanche
Perlan
Premier Cru
Salvagnin
Schiller
Terravin
Ursprungsbezeichnung
Vin de pays
Vinatura
VITI
Winzerwy

Προσάρτημα 3

σχετικά με τα άρθρα 6 και 25

- I. Η προστασία των ονομασιών που αναφέρονται στο άρθρο 6 του παραρτήματος δεν αντίκειται στη χρησιμοποίηση των ονομασιών των ακόλουθων ποικιλιών οιναμπέλου για τους οίνους καταγωγής Ελβετίας, υπό τον όρο ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την ελβετική νομοθεσία και σε συνδυασμό με μία από τις γεωγραφικές ενδείξεις που χαρακτηρίζουν σαφώς την καταγωγή του προϊόντος:

— Ermitage/Hermitage

— Johannisberg

- II. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6 του παρόντος παραρτήματος σχετικά με την προστασία των παραδοσιακών ενδείξεων και εν αναμονή της θέσπισης εκ μέρους της Ελβετίας, εντός των τριών ετών από την έναρξη της ισχύος του παρόντος παραρτήματος, των απαραίτητων κανονιστικών διατάξεων προκειμένου να οριστούν οι κατωτέρω ονομασίες για να τύχουν προστασίας ως παραδοσιακές ενδείξεις βάσει του τίτλου III του παρόντος παραρτήματος, οι ονομασίες αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων καταγωγής Ελβετίας υπό τον όρο ότι διατίθενται στο εμπόριο εκτός του εδάφους της Κοινότητας:

— Auslese

— Beerenauslese

— Beerli

— Beerliwein

— Eiswein

— Gletscherwein

— Oeil de Perdrix

— Sélection de grain noble

— Spätlese

— Strohwein

— Süssdruck

— Trockenbeerenauslese

— Vendange tardive

— Vendemmia tardiva

— Vin de gelée

— Vin des Glaciers

— Vin de paille

— Vin doux naturel

— Weissherbst

Ωστόσο, σύμφωνα με το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 3201/90, οι ονομασίες «Auslese», «Beerliwein» και «Spätlese» μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εμπορία στην Κοινότητα.

- III. Σύμφωνα με το άρθρο 25 στοιχείο β) του παρόντος παραρτήματος και με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που εφαρμόζονται στο καθεστώς των εγγράφων που συνοδεύουν τις μεταφορές, το παράρτημα δεν εφαρμόζεται στα αμπελο-οινικά προϊόντα τα οποία:

α) περιέχονται στις αποσκευές των ταξιδιωτών με σκοπό την ιδιωτική κατανάλωση,

β) αποτελούν αντικείμενο αποστολών μεταξύ ιδιωτών με σκοπό την ιδιωτική κατανάλωση,

- γ) αποτελούν μέρος των προσωπικών ειδών κατά τη μετακόμιση ιδιωτών ή σε περίπτωση κληρονομικής διαδοχής,
 - δ) εισάγονται για σκοπούς επιστημονικών ή τεχνικών πειραμάτων, σε μέγιστες ποσότητες ενός εκατόλιτρου,
 - ε) προορίζονται για τις διπλωματικές αντιπροσωπείες, τα προξενία και τους εξομοιούμενους οργανισμούς, και εισάγονται στο πλαίσιο ατελειών οι οποίες τους παρέχονται,
 - στ) αποτελούν τις προμήθειες των διεθνών μεταφορικών μέσων.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΩΝΥΜΙΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΩΝ ΠΟΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΩΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΠΟΤΩΝ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΟΙΝΟ*Άρθρο 1*

Τα Μέρη συμφωνούν, βάσει των αρχών της ισότητας και της αμοιβαιότητας, να διευκολύνουν και να προωθήσουν το μεταξύ τους εμπόριο αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο.

Άρθρο 2

Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στα ακόλουθα προϊόντα:

α) αλκοολούχα ποτά, όπως αυτά ορίζονται:

- για την Κοινότητα στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας,
- για την Ελβετία στο κεφάλαιο 39 του Διατάγματος περί τροφίμων (Ordonnance sur les denrées alimentaires), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 303),

και που υπάγονται στον κωδικό 2208 της διεθνούς σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων·

β) αρωματισμένους οίνους, αρωματισμένα ποτά με βάση τον οίνο και αρωματισμένα κοκτέιλ αμπελοοινικών προϊόντων, εφεξής καλούμενα «αρωματισμένα ποτά», όπως ορίζονται:

- για την Κοινότητα στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2061/96,
- για την Ελβετία στο κεφάλαιο 36 του Διατάγματος περί τροφίμων (Ordonnance sur les denrées alimentaires), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 303) και

που υπάγονται στους κωδικούς 2205 και ex 2206 της Διεθνούς Σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων.

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος νοούνται ως:

- α) «αλκοολούχο ποτό καταγωγής», ακολουθούμενο από το όνομα του ενός από τα Μέρη: αλκοολούχο ποτό που εμφανίζεται στα προσαρτήματα 1 και 2 και παρασκευάζεται στο έδαφος του εν λόγω Μέρους·
- β) «αρωματισμένο ποτό καταγωγής», ακολουθούμενο από το όνομα του ενός από τα Μέρη: αρωματισμένο ποτό που εμφανίζεται στα προσαρτήματα 3 και 4 και παρασκευάζεται στο έδαφος του εν λόγω Μέρους·
- γ) «περιγραφή»: οι επωνυμίες που χρησιμοποιούνται στη σήμανση, στα έγγραφα που συνοδεύουν το αλκοολούχο ποτό ή το αρωματισμένο ποτό κατά τη μεταφορά του, στα εμπορικά έγγραφα, και ιδίως στα τιμολόγια και στα δελτία παράδοσης, καθώς επίσης και στις διαφημίσεις·
- δ) «σήμανση»: όλες οι περιγραφές και άλλες ενδείξεις, σημεία, σχέδια ή σήματα που χαρακτηρίζουν το αλκοολούχο ποτό ή το αρωματισμένο ποτό και τίθενται επί του ιδίου δοχείου, συμπεριλαμβανομένου και του συστήματος κλεισίματος του δοχείου, ή στην πινακίδα η οποία είναι προσαρτημένη στο δοχείο ή στο περικάλυμμα του λαιμού των φιαλών·
- ε) «παρουσίαση»: οι επωνυμίες που χρησιμοποιούνται στα δοχεία και στους μηχανισμούς κλεισίματος, στη σήμανση και στη συσκευασία·
- στ) «συσκευασία»: τα προστατευτικά περιτυλίγματα, όπως χαρτί, ψάθινα περιβλήματα κάθε είδους, χαρτόνια και κιβώτια, που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά ενός ή περισσότερων δοχείων.

Άρθρο 4

1. Οι ακόλουθες επωνυμίες προστατεύονται:
 - α) σε ό,τι αφορά τα αλκοολούχα ποτά καταγωγής Κοινότητας, οι επωνυμίες που αναφέρονται στο προσάρτημα 1,
 - β) σε ό,τι αφορά τα αλκοολούχα ποτά καταγωγής Ελβετίας, οι επωνυμίες που αναφέρονται στο προσάρτημα 2,
 - γ) σε ό,τι αφορά τα αρωματισμένα ποτά καταγωγής Κοινότητας, οι επωνυμίες που αναφέρονται στο προσάρτημα 3,
 - δ) σε ό,τι αφορά τα αρωματισμένα ποτά καταγωγής Ελβετίας, οι επωνυμίες που αναφέρονται στο προσάρτημα 4.
2. Κατά τους όρους του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 4, στοιχείο στ), δεύτερο εδάφιο, η επωνυμία «marc» ή «eau-de-vie de marc de raisin» μπορεί να αντικαθίσταται από την επωνυμία «Grappa» για τα αλκοολούχα ποτά που παράγονται στις ιταλόφωνες ελβετικές περιφέρειες από σταφύλια προερχόμενα από τις περιφέρειες αυτές και απαριθμούνται στο προσάρτημα 2.

Άρθρο 5

1. Στην Ελβετία, οι προστατευόμενες κοινοτικές επωνυμίες:
 - χρησιμοποιούνται μόνο υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της Κοινότητας και
 - προορίζονται αποκλειστικώς για τα αλκοολούχα ποτά και τα αρωματισμένα ποτά κοινοτικής καταγωγής για τα οποία ισχύουν.
2. Στην Κοινότητα, οι προστατευόμενες ελβετικές επωνυμίες:
 - χρησιμοποιούνται μόνο υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της Ελβετίας και
 - προορίζονται αποκλειστικώς για τα αλκοολούχα ποτά και τα αρωματισμένα ποτά καταγωγής Ελβετίας για τα οποία ισχύουν.
3. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22 και 23 της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (εφεξής καλούμενης «συμφωνία TRIPS»), τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, για να εξασφαλίσουν την αμοιβαία προστασία των επωνυμιών που αναφέρονται στο άρθρο 4 και χρησιμοποιούνται για την περιγραφή αλκοολούχων ποτών ή αρωματισμένων ποτών καταγωγής των Μερών. Κάθε Μέρος παρέχει στους ενδιαφερόμενους τα νομικά μέσα για την παρεμπόδιση της χρήσης μιας επωνυμίας προς περιγραφή αλκοολούχου ποτού ή αρωματισμένου ποτού, το οποίο δεν κατάγεται από τον τόπο που αναφέρεται στην εν λόγω επωνυμία ή από τον τόπο όπου η εν λόγω επωνυμία χρησιμοποιείται παραδοσιακά.
4. Τα Μέρη δεν αρνούνται να παράσχουν την προστασία που προβλέπεται από το παρόν άρθρο υπό τις περιστάσεις που ορίζονται στις παραγράφους 4, 5, 6 και 7 του άρθρου 24 της συμφωνίας TRIPS.

Άρθρο 6

Η προστασία που αναφέρεται στο άρθρο 5 εφαρμόζεται ακόμη και όταν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του αλκοολούχου ποτού ή του αρωματισμένου ποτού, καθώς επίσης και όταν η επωνυμία χρησιμοποιείται μεταφρασμένη ή συνοδεύεται από όρους όπως «είδος», «τύπος», «τρόπος», «απομίμηση», «μέθοδος» ή άλλες ανάλογες εκφράσεις, συμπεριλαμβανομένων γραφικών συμβόλων που ενδέχεται να επιφέρουν σύγχυση.

Άρθρο 7

Σε περίπτωση ομώνυμης αλκοολούχων ποτών ή αρωματισμένων ποτών, η προστασία θα παρέχεται σε κάθε επωνυμία. Τα Μέρη θα καθορίσουν τις πρακτικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι ομώνυμες επωνυμίες θα διαφοροποιούνται μεταξύ τους, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να εξασφαλισθεί η ίση μεταχείριση των ενδιαφερομένων παραγωγών και να μην εξαπατώνται οι καταναλωτές.

Άρθρο 8

Οι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να βλάπτουν το δικαίωμα καθενός να χρησιμοποιεί για εμπορικούς σκοπούς το όνομά του ή εκείνο του προκατόχου του στην επιχείρηση, εφόσον αυτό δεν χρησιμοποιείται κατά τρόπο που να εξαπατά το κοινό.

Άρθρο 9

Καμία διάταξη του παρόντος παραρτήματος δεν υποχρεώνει ένα Μέρος να προστατεύει επωνυμία του άλλου Μέρους η οποία δεν προστατεύεται ή έχει παύσει προστατευόμενη στη χώρα καταγωγής ή έχει περιπέσει εκεί σε αχρησία.

Άρθρο 10

Τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι σε περιπτώσεις εξαγωγής και εμπορίας αλκοολούχων ποτών ή αρωματισμένων ποτών καταγωγής των Μερών εκτός της επικράτειάς τους, οι προστατευόμενες δυνάμει του παρόντος παραρτήματος επωνυμίες ενός Μέρους δεν θα χρησιμοποιηθούν για να περιγράψουν ή να παρουσιάσουν αλκοολούχο ποτό ή αρωματισμένο ποτό καταγωγής του άλλου Μέρους.

Άρθρο 11

Στο βαθμό που επιτρέπεται από τη σχετική νομοθεσία των Μερών, η προστασία που παρέχεται από το παρόν παράρτημα επεκτείνεται και στα φυσικά και νομικά πρόσωπα, ομοσπονδίες, ενώσεις και οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων ή καταναλωτών με έδρα στο άλλο Μέρος.

Άρθρο 12

Εάν η περιγραφή ή η παρουσίαση αλκοολούχου ποτού ή αρωματισμένου ποτού, κυρίως στη σήμανση ή στα επίσημα ή εμπορικά έγγραφα ή και σε διαφημίσεις, αντιβαίνει στην παρούσα συμφωνία, τα Μέρη εφαρμόζουν τα διοικητικά μέτρα ή προσφεύγουν στις δικαστικές ενέργειες που επιβάλλονται προκειμένου να καταπολεμηθεί ο αθέμιτος ανταγωνισμός ή να παρεμποδιστεί με κάθε άλλο τρόπο η καταχρηστική χρησιμοποίηση του προστατευμένου ονόματος.

Άρθρο 13

Το παρόν παράρτημα δεν εφαρμόζεται στα αλκοολούχα ποτά και στα αρωματισμένα ποτά, τα οποία:

- α) διαμετακομίζονται δια του εδάφους ενός από τα Μέρη ή
- β) είναι καταγωγής ενός από τα Μέρη και μεταφέρονται μεταξύ των Μερών σε μικρές ποσότητες με τους εξής τρόπους:
 - αα) περιλαμβάνονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών για ιδιωτική κατανάλωση,
 - ββ) αποστέλλονται μεταξύ ιδιωτών για ιδιωτική κατανάλωση,
 - γγ) περιλαμβάνονται στα ατομικά είδη κατά την μετακόμιση ιδιωτών ή σε περίπτωση κληρονομικής διαδοχής,
 - δδ) εισάγονται για επιστημονικά ή τεχνικά πειράματα, σε μέγιστη ποσότητα ενός εκατόλιτρου,
 - εε) προορίζονται για τις διπλωματικές αντιπροσωπείες, τις προξενικές αρχές και τους εξομοιούμενους οργανισμούς, εισάγονται δε βάσει των ατελειών που τους αναγνωρίζονται,
- στστ) διατίθενται επί των διεθνών μέσων μεταφοράς.

Άρθρο 14

1. Κάθε Μέρος καθορίζει τα όργανα που είναι αρμόδια για τον έλεγχο της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος.
2. Τα Μέρη ανακοινώνουν τα ονόματα και τις διευθύνσεις των οργάνων αυτών, το αργότερο δύο μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος. Τα εν λόγω όργανα διατηρούν μεταξύ τους άμεση και στενή συνεργασία.

Άρθρο 15

1. Εάν ένα από τα όργανα που ορίζονται στο άρθρο 14 έχει λόγους να υποπτεύεται ότι:
 - α) ένα αλκοολούχο ποτό ή ένα αρωματισμένο ποτό, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 και το οποίο αποτελεί ή αποτελέσε αντικείμενο εμπορικής συναλλαγής μεταξύ της Ελβετίας και της Κοινότητας δεν είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος ή της κοινοτικής νομοθεσίας ή της ελβετικής νομοθεσίας περί αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων ποτών και
 - β) ότι η παράβαση αυτή είναι ιδιαίτερης σημασίας για το ένα Μέρος και μπορεί να προκαλέσει διοικητικά μέτρα ή δικαστικές διώξεις,

η εν λόγω αρχή ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και το ή τα αρμόδια όργανα του άλλου Μέρους.

2. Τα στοιχεία που παρέχονται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 συνοδεύονται από επίσημα έγγραφα, εμπορικά ή άλλα δικαιολογητικά και αναφέρουν τα τυχόν διοικητικά μέτρα ή δικαστικές διώξεις. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να αφορούν, μεταξύ άλλων, όσον αφορά το συγκεκριμένο αλκοολούχο ποτό ή αρωματισμένο ποτό:

- α) τον παραγωγό και τον κάτοχο αυτού,
- β) τη σύνθεση του ποτού,
- γ) την περιγραφή και παρουσίαση,
- δ) το είδος της παράβασης των κανόνων παραγωγής και εμπορίας.

Άρθρο 16

1. Τα Μέρη διαβουλεύονται όταν το ένα από αυτά θεωρεί ότι το άλλο αιτετεί υποχρέωση που απορρέει από το παρόν παράρτημα.
2. Το Μέρος το οποίο ζητεί τις διαβουλεύσεις ανακοινώνει στο άλλο Μέρος όλα τα στοιχεία που είναι αναγκαία για την εις βάθος εξέταση της συγκεκριμένης περίπτωσης.
3. Σε περίπτωση που κάθε αναβολή ή καθυστέρηση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία ή να καταστήσει αναποτελεσματικά τα μέτρα καταπολέμησης της απάτης, δύνανται να ληφθούν προσωρινά μέτρα διασφάλισης χωρίς διαβουλεύσεις, υπό την προϋπόθεση ότι οι διαβουλεύσεις θα διεξαχθούν αμέσως μετά τη λήψη των μέτρων.
4. Εάν, μετά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία, το Μέρος που ζήτησε τις διαβουλεύσεις ή έλαβε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, δύναται να λάβει τα ενδεδειγμένα συντηρητικά μέτρα, ώστε να καταστεί δυνατή η εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 17

1. Η ομάδα εργασίας για τα αλκοολούχα ποτά, εφεξής καλούμενη ομάδα εργασίας, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, συνέρχεται κατόπιν αιτήσεως ενός των Μερών και ανάλογα με τις ανάγκες της εφαρμογής της συμφωνίας εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Ελβετία.
2. Η ομάδα εργασίας εξετάζει κάθε ζήτημα που ανακύπτει από την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος. Ειδικότερα, η ομάδα εργασίας δύναται να απευθύνει συστάσεις στην επιτροπή προς επίτευξη των στόχων του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 18

Αν η νομοθεσία ενός από τα Μέρη τροποποιηθεί για να προστατεύσει άλλες επωνυμίες από εκείνες που περιλαμβάνονται στα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος, οι εν λόγω επωνυμίες θα συμπεριληφθούν στα προσαρτήματα, μόλις περατωθούν οι διαβουλεύσεις και τούτο εντός ευλόγου προθεσμίας.

Άρθρο 19

1. Τα αλκοολούχα ποτά και τα αρωματισμένα ποτά τα οποία, κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος, έχουν μεν παραχθεί, περιγραφεί και παρουσιασθεί νόμιμα, αλλά απαγορεύονται από το παρόν παράρτημα, δύνανται να διατίθενται από τους χονδρεμπόρους για περίοδο ενός έτους από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και από τους λιανεμπόρους μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων. Τα αλκοολούχα ποτά και τα αρωματισμένα ποτά που περιλαμβάνονται στο παρόν παράρτημα δεν θα μπορούν πλέον να παράγονται εκτός της περιοχής καταγωγής τους μόλις αρχίσει να ισχύει το εν λόγω παράρτημα.

2. Εκτός εάν η επιτροπή λάβει αντίθετη απόφαση, η εμπορία των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών που παράγονται, περιγράφονται και παρουσιάζονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, των οποίων όμως η περιγραφή και η παρουσίαση έπαυσε να είναι σύμφωνη με τη συμφωνία συνεπεία τροποποιήσεώς της, μπορεί να συνεχισθεί μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

*Προσάρτημα 1***Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αλκοολούχα ποτά κοινοτικής καταγωγής****1. Ρούμι**

Rhum de la Martinique

Rhum de la Guadeloupe

Rhum de la Réunion

Rhum de la Guyane

(Οι επωνυμίες αυτές μπορούν να συμπληρώνονται με την ένδειξη «traditionnel»)

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. α) Whisky

Scotch Whisky

Irish Whisky

Whisky español

(Οι επωνυμίες αυτές μπορούν να συμπληρώνονται με τις ενδείξεις «malt» ή «grain»)

β) Whiskey

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Οι επωνυμίες αυτές μπορούν να συμπληρώνονται με την ένδειξη «Pot Still»)

3. Αλκοολούχα ποτά σιτηρών

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Απόσταγμα οίνου

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Η επωνυμία αυτή μπορεί να συνοδεύεται από μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Fine,
- Grande Fine Champagne,
- Grande Champagne,
- Petite Fine Champagne,
- Fine Champagne,

- Borderies,
- Fins Bois,
- Bons Bois.)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Faugères ou eau-de-vie de Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

5. **Brandy**

Brandy de Jerez

Brandy del Penedés

Brandy italiano

Brandy Αττικής /Brandy d'Attique

Brandy Πελοποννήσου/Brandy du Péloponèse

Brandy Κεντρικής Ελλάδας /Brandy de Grèce centrale

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Απόσταγμα στεμφύλων

Eau-de-vie de marc de Champagne ou marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese ou del Piemonte

Grappa lombarda ou di Lombardia

Grappa trentina ou del Trentino

Grappa friulana ou del Friuli

Grappa veneta ou del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδιά Κρήτης /Tsikoudia de Crète

Τσίπουρο Μακεδονίας /Tsipouro de Macédoine

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro de Thessalie

Τσίπουρο Τυρνάβου /Tsipouro de Tyrnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. **Απόσταγμα φρούτων**

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Williamsbirne

Schwarzwälder Zwetschggenwasser

Fränkisches Zwetschggenwasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot ou Südtiroler

Marille/Aprikot dell'Alto Adige ou Marille dell'Alto Adige

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Williams friulano ou del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino ou del Trentino

Williams trentino ou del Trentino

Sliwovitz trentino ou del Trentino

Aprikot trentino ou del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch ou Kirschwasser Friulano
Kirsch ou Kirschwasser Trentino
Kirsch ou Kirschwasser Veneto
Aguardente de pèra da Lousa
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. **Απόσταγμα μηλίτη ή απίτη**

Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Απόσταγμα γεντιανής**

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina ou del Trentino

10. **Αλκοολούχα ποτά φρούτων**

Pacharán
Pacharán navarro

11. **Αλκοολούχα ποτά με άρκευθο**

Ostfriesischer Kornenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

12. **Αλκοολούχα ποτά με κύμινο**

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. **Αλκοολούχα ποτά με άνισο**

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Ouzo/Ούζο

14. **Λικέρ**

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Ginjinha portuguesa

Licor de Singevergs

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis portuguès

Finnish berry/fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Marizzeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

Jägertee, Jagertee, Jagatee

15. **Αλκοολούχα ποτά**

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk Punsch/Swedish Punsch

16. **Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka

Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

*Προσάρτημα 2***Προστατευόμενες επωνυμίες για τα αλκοολούχα ποτά καταγωγής Ελβετίας****Απόσταγμα οίνου**

Eau-de-vie de vin du Valais

Brandy du Valais

Απόσταγμα στεμφύλων

Baselbieter Marc

Grappa del Ticino/Grappa Ticinese

Grappa della Val Calanca

Grappa della Val Bregaglia

Grappa della Val Mesolcina

Grappa della Valle di Poschiavo

Marc d'Auvernier

Marc de Dôle du Valais

Απόσταγμα φρούτων

Aargauer Bure Kirsch

Abricot du Valais

Abricotine du Valais

Baselbieterkirsch

Baselbieter Zwetschgenwasser

Bernbieter Kirsch

Bernbieter Mirabellen

Bernbieter Zwetschgenwasser

Bérudges de Cornaux

Canada du Valais

Coing d'Ajoie

Coing du Valais

Damassine d'Ajoie

Damassine de la Baroche

Emmentaler Kirsch

Framboise du Valais

Freiämter Zwetschgenwasser

Fricktaler Kirsch

Golden du Valais

Gravenstein du Valais

Kirsch d'Ajoie

Kirsch de la Béroche

Kirsch du Valais

Kirsch suisse

Luzerner Kirsch

Luzerner Zwetschgengewasser

Mirabelle d'Ajoie

Mirabelle du Valais

Poire d'Ajoie

Poire d'Orange de la Baroche

Pomme d'Ajoie

Pomme du Valais

Prune d'Ajoie

Prune du Valais

Prune impériale de la Baroche

Pruneau du Valais

Rigi Kirsch

Seeländer Pflümliwasser

Urschwyzerkirsch

Williams du Valais

Zuger Kirsch

Απόσταγμα μηλίτη ή απίτη

Bernbieter Birnenbrand

Freiämter Theilerbirnenbrand

Luzerner Birnenträsch

Luzerner Theilerbirnenbrand

Απόσταγμα γεντιανής

Gentiane du Jura

Αλκοολούχο ποτό με άρκευθο

Genièvre du Jura

Λικέρ

Bernbieter Cherry Brandy Liqueur

Bernbieter Griottes Liqueur

Bernbieter Kirschen Liqueur

Liqueur de poires Williams du Valais

Liqueur d'abricot du Valais

Liqueur de framboise du Valais

Αποστάγματα βοτάνων (αλκοολούχα ποτά)

Bernbieter Kräuterbitter

Eau-de-vie d'herbes du Jura

Eau-de-vie d'herbes du Valais

Genépi du Valais

Gotthard Kräuterbrand

Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)

Walliser Chrüter (Kräuterbrand)

Λοιπά

Lie du Mandement

Lie de Dôle du Valais

Lie du Valais

*Προσάρτημα 3***Προστατευμένες επωνυμίες για τα αρωματισμένα ποτά κοινοτικής καταγωγής**

Clarea

Sangría

Nürnberger Glühwein

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino

*Προσάρτημα 4***Προστατευομένες επωνυμίες για τα αρωματισμένα ποτά καταγωγής Ελβετίας**

Ουδέν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΜΕ ΜΕΘΟΔΟΥΣ ΒΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ*Άρθρο 1***Αντικείμενο**

Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεών τους όσον αφορά τα προϊόντα που δεν προέρχονται από τα Μέρη και με την επιφύλαξη των άλλων νομοθετικών διατάξεων που ισχύουν, τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση, βάσει της αρχής της μη διακριτικής μεταχείρισης και της αμοιβαιότητας, να προωθήσουν το εμπόριο των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων που παράγονται με βιολογική μέθοδο παραγωγής και τα οποία προέρχονται από την Κοινότητα και την Ελβετία και είναι σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1.

*Άρθρο 2***Πεδίο εφαρμογής**

1. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στα φυτικά προϊόντα και στα τρόφιμα που παράγονται με βιολογική μέθοδο παραγωγής και είναι σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1.
2. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος στα ζώα, τα ζωικά προϊόντα και τα τρόφιμα που περιέχουν συστατικά ζωικής προέλευσης, μόλις θεσπίσουν τις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις σχετικά με το θέμα αυτό. Η εν λόγω επέκταση του παραρτήματος μπορεί να αποφασισθεί από τη μικτή επιτροπή μετά από διαπίστωση της ισοδυναμίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 και με τροποποίηση του προσαρτήματος 1 σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8.

*Άρθρο 3***Αρχή της ισοδυναμίας**

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 του παρόντος παραρτήματος είναι ισοδύναμες. Τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να αποκλείουν ορισμένες πτυχές ή ορισμένα προϊόντα από το καθεστώς ισοδυναμίας και το διευκρινίζουν στο προσάρτημα 1.
2. Τα Μέρη προσπαθούν με κάθε τρόπο να εξασφαλίσουν ότι οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που καλύπτουν ειδικά τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2 εξελίσσονται με ισοδύναμο τρόπο.

*Άρθρο 4***Ελεύθερη κυκλοφορία των βιολογικών προϊόντων**

Τα Μέρη, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες που προβλέπονται προς το σκοπό αυτό, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εισαγωγή και τη διάθεση στο εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα οποία πληρούν τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου Μέρους που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1.

*Άρθρο 5***Επισήμανση**

1. Με σκοπό τη δημιουργία καθεστώτων που επιτρέπουν την αποφυγή της εκ νέου επισήμανσης των βιολογικών προϊόντων που αφορά το παρόν παράρτημα, τα Μέρη προσπαθούν με κάθε τρόπο να εξασφαλίσουν στις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους:

- την προστασία των ιδίων όρων στις διάφορες επίσημες γλώσσες τους για την περιγραφή των βιολογικών προϊόντων·
- τη χρήση των ιδίων υποχρεωτικών όρων για τις ενδείξεις στην ετικέτα για τα προϊόντα που πληρούν ισοδύναμους όρους.

2. Τα Μέρη μπορούν να ορίσουν όπως τα εισαγόμενα προϊόντα προέλευσης του άλλου Μέρους τηρούν τις απαιτήσεις σχετικά με την επισήμανση, που προβλέπονται στις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1.

*Άρθρο 6***Τρίτες χώρες**

1. Τα Μέρη προσπαθούν με κάθε τρόπο να εξασφαλίσουν την ισοδυναμία των καθεστώτων εισαγωγής που εφαρμόζονται στα προϊόντα, τα οποία παράγονται με βιολογική μέθοδο παραγωγής και προέρχονται από τρίτες χώρες.
2. Για να εξασφαλιστεί ισοδύναμη πρακτική σε θέματα αναγνώρισης έναντι των τρίτων χωρών, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις πριν από την αναγνώριση και την προσθήκη μιας τρίτης χώρας στον κατάλογο που έχει καταρτιστεί για το σκοπό αυτό στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους.

*Άρθρο 7***Ανταλλαγή πληροφοριών**

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 της συμφωνίας, τα Μέρη και τα κράτη μέλη κοινοποιούν μεταξύ τους ιδίως τις ακόλουθες πληροφορίες:

- τον κατάλογο των αρμόδιων αρχών, των οργανισμών επιθεώρησης και τον κωδικό αριθμό τους, καθώς και τις εκθέσεις για την εποπτεία που ασκούν οι αρμόδιες για το έργο αυτό αρχές·
- τον κατάλογο των διοικητικών αποφάσεων που επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων, τα οποία παράγονται με βιολογική μέθοδο παραγωγής και προέρχονται από τρίτη χώρα·
- τις παρατυπίες ή τις παραβάσεις που διαπιστώνονται όσον αφορά τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10α παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91.

*Άρθρο 8***Ομάδα εργασίας για τα βιολογικά προϊόντα**

1. Η ομάδα εργασίας για τα βιολογικά προϊόντα, εφεξής καλούμενη ομάδα εργασίας, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του.
2. Η ομάδα εργασίας εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των αντίστοιχων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτει το παρόν παράρτημα. Είναι ειδικότερα αρμόδια:
 - να επαληθεύει την ισοδυναμία των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών με σκοπό την εισαγωγή τους στο προσάρτημα 1·
 - να συνιστά στην μικτή επιτροπή, εάν είναι αναγκαίο, την εισαγωγή στο προσάρτημα 2 του παρόντος παραρτήματος των λεπτομερειών εφαρμογής που είναι αναγκαίες, για να εξασφαλιστεί η συνοχή κατά την εφαρμογή των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορά το παρόν παράρτημα, στα αντίστοιχα εδάφη των Μερών·
 - να συνιστά στην επιτροπή την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος και σε άλλα προϊόντα εκτός από εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

*Άρθρο 9***Μέτρα διασφάλισης**

1. Στις περιπτώσεις που οποιαδήποτε καθυστέρηση θα προκαλούσε ζημία που δύσκολα επανορθώνεται, μπορούν να θεσπίζονται προσωρινά μέτρα διασφάλισης χωρίς προηγούμενη διαβούλευση, υπό τον όρο ότι θα πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις αμέσως μετά τη λήψη των εν λόγω μέτρων.
2. Εάν οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 δεν επιτρέψουν στα Μέρη να συμφωνήσουν, το Μέρος που ζήτησε τις διαβουλεύσεις ή που θέσπισε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να λάβει τα κατάλληλα συντηρητικά μέτρα, για να καταστεί δυνατή η εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος.

Προσάρτημα 1

Κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1991 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής (ΕΕ L 198 της 22.7.91, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1900/98 της Επιτροπής της 4ης Σεπτεμβρίου 1998 (ΕΕ L 247 της 5.9.1998, σ. 6).
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 94/92 της Επιτροπής της 14ης Ιανουαρίου 1992 περί θεσπίσεως λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγής από τρίτες χώρες που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής (ΕΕ L 11 της 17.1.1992, σ. 14), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1367/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 185 της 30.6.1998, σ. 11).
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3457/92 της Επιτροπής της 30ής Νοεμβρίου 1992 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων σχετικά με το πιστοποιητικό ελέγχου για τις εισαγωγές από τρίτες χώρες στην Κοινότητα που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής (ΕΕ L 350 της 1.12.1992, σ. 56).
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 207/93 της Επιτροπής της 29ης Ιανουαρίου 1993 για τον καθορισμό του περιεχομένου του παραρτήματος VI του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής και για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 4 του εν λόγω κανονισμού (ΕΕ L 25 της 2.2.1993, σ. 5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 345/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 58 της 27.2.1997, σ. 38).

Κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στην Ελβετία

- Διάταγμα της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 για τη βιολογική γεωργία και την περιγραφή των βιολογικών φυτικών προϊόντων και ειδών διατροφής (διάταγμα για τη βιολογική γεωργία), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 399).
- Διάταγμα του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομίας της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 για τη βιολογική γεωργία, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 7 Δεκεμβρίου 1998 (RO 1999 292).

Αποκλεισμός από το καθεστώς ισοδυναμίας

Ελβετικά προϊόντα με βάση συστατικά τα οποία έχουν παραχθεί στο πλαίσιο της μετατροπής προς την βιολογική γεωργία.

Προσάρτημα 2

Λεπτομέρειες εφαρμογής

Ουδέν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΝΩΠΩΝ ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΩΝ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στα νωπά οπωροκηπευτικά που προορίζονται να καταναλωθούν νωπά και για τα οποία η Κοινότητα έχει θεσπίσει κανόνες εμπορίας βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, με εξαίρεση τα εσπεριδοειδή.

Άρθρο 2

Αντικείμενο

1. Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 και είναι καταγωγής Ελβετίας ή Κοινότητας, όταν επανεξάγονται από την Ελβετία προς την Κοινότητα και συνοδεύονται από το πιστοποιητικό ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 3, δεν υποβάλλονται εντός της Κοινότητας σε έλεγχο συμμόρφωσης προς τους κανόνες πριν την εισαγωγή τους στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
2. Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας έχει οριστεί ως η αρμόδια αρχή για τη διενέργεια των ελέγχων συμμόρφωσης προς τους κοινοτικούς κανόνες ή προς τους ισοδύναμους κανόνες των προϊόντων καταγωγής Ελβετίας ή Κοινότητας, όταν αυτά επανεξάγονται από την Ελβετία προς την Κοινότητα. Προς τον σκοπό αυτό, η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας δύναται να αναθέτει στους οργανισμούς ελέγχου που παρατίθενται στο προσάρτημα την εντολή να διενεργούν ελέγχους συμμόρφωσης, υπό τους ακόλουθους όρους:
 - η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας γνωστοποιεί τους εντεταλμένους οργανισμούς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
 - οι ως άνω οργανισμοί ελέγχου εκδίδουν το πιστοποιητικό που προβλέπεται στο άρθρο 3,
 - οι εντεταλμένοι οργανισμοί οφείλουν να διαθέτουν αφενός ελεγκτές, οι οποίοι να έχουν παρακολουθήσει εγκεκριμένη από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας επιμόρφωση, και αφετέρου το υλικό και τις εγκαταστάσεις που απαιτούνται για τη διενέργεια των επαληθεύσεων και αναλύσεων στο πλαίσιο του ελέγχου, καθώς και τον κατάλληλο εξοπλισμό για τη διαβίβαση των πληροφοριών.
3. Εάν η Ελβετία εφαρμόσει, για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, έλεγχο συμμόρφωσης προς κανόνες εμπορίας πριν από την εισαγωγή στο ελβετικό τελωνειακό έδαφος, θεσπίζονται διατάξεις ισοδύναμες προς τις προβλεπόμενες από το παρόν παράρτημα, που επιτρέπουν στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας να μην υποβάλλονται σε έλεγχο αυτού του είδους.

Άρθρο 3

Πιστοποιητικό ελέγχου

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «πιστοποιητικό ελέγχου» νοείται:
 - είτε το έντυπο που προβλέπεται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2251/92,
 - είτε το έντυπο ΟΕΕ/ΟΗΕ, που προσαρτάται στο πρωτόκολλο της Γενεύης σχετικά με την τυποποίηση των νωπών οπωροκηπευτικών και των ξηρών και αποξηραμένων καρπών,
 - είτε το έντυπο του ΟΟΣΑ, που προσαρτάται στην απόφαση του Συμβουλίου του ΟΟΣΑ σχετικά με το «καθεστώς ΟΟΣΑ» για την εφαρμογή των διεθνών κανόνων στα οπωροκηπευτικά.
2. Το πιστοποιητικό ελέγχου συνοδεύει την παρτίδα των προϊόντων καταγωγής Ελβετίας ή Κοινότητας, όταν αυτά επανεξάγονται από την Ελβετία προς την Κοινότητα, μέχρις ότου τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία στο έδαφος της Κοινότητας.
3. Το πιστοποιητικό ελέγχου πρέπει να φέρει τη σφραγίδα ενός από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

4. Σε περίπτωση ανάκλησης της εντολής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, τα πιστοποιητικά ελέγχου που εκδίδει ο συγκεκριμένος οργανισμός ελέγχου παύουν να αναγνωρίζονται κατά την έννοια του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 4

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 της συμφωνίας, τα Μέρη κοινοποιούν αμοιβαία τον πίνακα των αρμόδιων αρχών και των οργανισμών ελέγχου της συμμόρφωσης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας τις παρατυπίες ή τις παραβάσεις που διαπιστώνονται, όσον αφορά τη συμμόρφωση προς τους ισχύοντες κανόνες, σε παρτίδες οπωροκηπευτικών καταγωγής Ελβετίας ή Κοινότητας, όταν αυτά επανεξάγονται από την Ελβετία προς την Κοινότητα και συνοδεύονται από το πιστοποιητικό ελέγχου.
2. Για να είναι δυνατή η αξιολόγηση της τήρησης των όρων του άρθρου 2, δεύτερο εδάφιο, τρίτη περίπτωση, η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Γεωργίας δέχεται, εφόσον αυτό ζητηθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, τη διενέργεια ελέγχου από κοινού στις εγκαταστάσεις των εντεταλμένων οργανισμών.
3. Ο έλεγχος από κοινού πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προτείνεται από την ομάδα εργασίας για τα οπωροκηπευτικά και αποφασίζεται από την μικτή επιτροπή.

Άρθρο 5

Ρήτρα διασφάλισης

1. Τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις, όταν ένα εξ αυτών θεωρεί ότι το άλλο έχει παραβεί υποχρέωση που απορρέει από το παρόν παράρτημα.
2. Το Μέρος που ζητεί τη διενέργεια των διαβουλεύσεων κοινοποιεί στο άλλο Μέρος όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την εμπεριστατωμένη εξέταση της υπόθεσης.
3. Σε περίπτωση που διαπιστώνεται ότι παρτίδες καταγωγής Ελβετίας ή Κοινότητας, όταν επανεξάγονται από την Ελβετία προς την Κοινότητα και συνοδεύονται από το πιστοποιητικό ελέγχου, δεν ανταποκρίνονται στους ισχύοντες κανόνες και οποιαδήποτε καθυστέρηση μπορεί να πλήξει την αποτελεσματικότητα των μέτρων καταπολέμησης της απάτης ή να προκαλέσει στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, είναι δυνατή η λήψη προσωρινών μέτρων διασφάλισης χωρίς προηγούμενη διαβούλευση, υπό τον όρο ότι οι διαβουλεύσεις θα αρχίσουν αμέσως μετά τη λήψη των εν λόγω μέτρων.
4. Εάν, μετά τη διενέργεια των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 3, τα Μέρη δεν έχουν καταλήξει σε συμφωνία εντός προθεσμίας τριών μηνών, το Μέρος το οποίο ζήτησε τη διενέργεια των διαβουλεύσεων ή έλαβε τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, δύναται να λάβει τα ενδεδειγμένα συντηρητικά μέτρα, τα οποία μπορεί να φθάνουν μέχρι την μερική ή πλήρη αναστολή της εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 6

Ομάδα εργασίας για τα οπωροκηπευτικά

1. Η ομάδα εργασίας για τα οπωροκηπευτικά, η οποία συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 7 της συμφωνίας, εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του. Η ομάδα εργασίας εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτει το παρόν παράρτημα.
2. Η ομάδα εργασίας διατυπώνει ιδίως προτάσεις, τις οποίες υποβάλλει στη μικτή επιτροπή, με σκοπό την προσαρμογή και την ενημέρωση του προσαρτήματος του παρόντος παραρτήματος.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

**Ελβετικοί οργανισμοί ελέγχου εξουσιοδοτημένοι για την έκδοση του πιστοποιητικού ελέγχου που προβλέπεται
στο άρθρο 3 του παραρτήματος 10**

1. Fruit-Union Suisse
Baarer Str. 88
CH-6302 ZUG
 2. Union Suisse du Légume
Bahnhofstraße 87
CH-3232 INS
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 11

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΖΩΣΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΖΩΝΤΩΝ ΖΩΩΝ ΚΑΙ ΖΩΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Άρθρο 1

1. Ο Τίτλος I του παρόντος παραρτήματος αφορά:

- τα μέτρα καταπολέμησης ορισμένων ζωνοδόων και την ανακοίνωση των νόσων αυτών·
- το εμπόριο και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες ζώντων ζώων, του σπέρματος, των ωαρίων και εμβρύων τους·

2. Ο Τίτλος II του παρόντος παραρτήματος αφορά το εμπόριο ζωικών προϊόντων.

ΤΙΤΛΟΣ I

ΕΜΠΟΡΙΟ ΖΩΝΤΩΝ ΖΩΩΝ, ΤΟΥ ΣΠΕΡΜΑΤΟΣ, ΤΩΝ ΩΑΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΜΒΡΥΩΝ ΑΥΤΩΝ

Άρθρο 2

1. Τα Μέρη διαπιστώνουν ότι διαθέτουν παρόμοια νομοθεσία που έχει ταυτόσημα αποτελέσματα σε θέματα καταπολέμησης των ζωνοδόων και ανακοίνωσης των νόσων αυτών.

2. Η νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου αποτελεί αντικείμενο του προσαρτήματος 1. Η εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής υπόκειται στις ειδικές λεπτομέρειες που προβλέπονται στο ίδιο προσάρτημα.

Άρθρο 3

Τα Μέρη συμφωνούν ότι το εμπόριο ζώντων ζώων, καθώς και του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τη νομοθεσία που αποτελεί αντικείμενο του προσαρτήματος 2. Η εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής υπόκειται στις ειδικές λεπτομέρειες που προβλέπονται στο ίδιο προσάρτημα.

Άρθρο 4

1. Τα Μέρη διαπιστώνουν ότι διαθέτουν παρόμοια νομοθεσία που έχει ταυτόσημα αποτελέσματα στα θέματα εισαγωγής από τρίτες χώρες ζώντων ζώων, καθώς και του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους.

2. Η νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου αποτελεί αντικείμενο του προσαρτήματος 3. Η εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής υπόκειται στις ειδικές λεπτομέρειες που προβλέπονται στο ίδιο προσάρτημα.

Άρθρο 5

Τα Μέρη συμφωνούν για τη θέσπιση σε θέματα ζωοτεχνίας των διατάξεων που αναφέρονται στο προσάρτημα 4.

Άρθρο 6

Τα Μέρη συμφωνούν ότι οι έλεγχοι οι σχετικοί με το εμπόριο και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες ζώντων ζώων, καθώς και του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους διενεργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του προσαρτήματος 5.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΕΜΠΟΡΙΟ ΖΩΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Άρθρο 7

Στόχος

Στόχος του παρόντος τίτλου είναι να διευκολυνθεί το εμπόριο ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων μεταξύ των Μερών με τη δημιουργία μηχανισμού αναγνώρισης της ισοδυναμίας των υγειονομικών μέτρων που εφαρμόζουν τα Μέρη για τα εν λόγω προϊόντα, τα οποία είναι σύμφωνα με την προστασία της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων, και για τη βελτίωση της επικοινωνίας και της συνεργασίας όσον αφορά τα υγειονομικά μέτρα.

Άρθρο 8

Πολυμερείς υποχρεώσεις

Ο παρών τίτλος δεν περιορίζει με κανένα τρόπο τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των Μερών βάσει της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και των παραρτημάτων αυτής, και ιδίως της συμφωνίας για την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (ΥΦΠ).

Άρθρο 9

Πεδίο εφαρμογής

1. Το πεδίο εφαρμογής του παρόντος τίτλου περιορίζεται αρχικά στα υγειονομικά μέτρα που εφαρμόζει κάθε ένα από τα Μέρη για τα ζωικά προϊόντα που απαριθμούνται στο προσάρτημα 6.

2. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στις διατάξεις των προσαρτημάτων του παρόντος τίτλου και με την επιφύλαξη του άρθρου 20 του παρόντος παραρτήματος, ο παρών τίτλος δεν ισχύει για τα υγειονομικά μέτρα που αφορούν τα πρόσθετα στα τρόφιμα (όλα τα πρόσθετα σε τρόφιμα και τα χρώματα, τα βοηθητικά επεξεργασίας, τα αρτύματα), έκθεση σε ακτινοβολίες, ξένες προσμίξεις (φυσικές ξένες προσμίξεις και κατάλοιπα κτηνιατρικών φαρμάκων), χημικές ουσίες που προέρχονται από τη μεταφορά συστατικών του υλικού συσκευασίας, μη επιτρεπόμενες χημικές ουσίες (μη επιτρεπόμενα πρόσθετα τροφίμων, βοηθητικά επεξεργασίας, απαγορευμένα κτηνιατρικά φάρμακα, κ.λπ.), σήμανση των τροφίμων, θεραπευτικό σιτηρέσιο και προμήγματα.

Άρθρο 10

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- (α) Ζωικά προϊόντα: τα ζωικά προϊόντα που καλύπτονται από τις διατάξεις του προσαρτήματος 6·
- (β) Υγειονομικά μέτρα: τα υγειονομικά μέτρα που ορίζονται στο παράρτημα Α παράγραφος 1 της Συμφωνίας ΥΦΠ για τα ζωικά προϊόντα·
- (γ) Ενδεδειγμένο επίπεδο υγειονομικής προστασίας: το επίπεδο προστασίας που ορίζεται στο Παράρτημα Α παράγραφος 5 της Συμφωνίας ΥΦΠ για τα ζωικά προϊόντα·
- (δ) Αρμόδιες αρχές:
 - (i) Ελβετία: οι αρχές που αναφέρονται στο μέρος α) του προσαρτήματος 7·
 - (ii) Ευρωπαϊκή Κοινότητα: οι αρχές που αναφέρονται στο μέρος β) του προσαρτήματος 7.

Άρθρο 11

Προσαρμογή στις περιφερειακές συνθήκες

1. Για τους σκοπούς του εμπορίου μεταξύ των Μερών, τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Όταν ένα από τα Μέρη θεωρεί ότι έχει ειδικό καθεστώς όσον αφορά μία συγκεκριμένη ζωνόσσο, μπορεί να ζητήσει αναγνώριση του καθεστώτος αυτού. Το εν λόγω Μέρος μπορεί επίσης να ζητήσει πρόσθετες εγγυήσεις, τις ενδεικνυόμενες για το συμφωνηθέν καθεστώς, όσον αφορά τις εισαγωγές ζωικών προϊόντων. Οι εγγυήσεις για συγκεκριμένες ζωνόσσους καθορίζονται στο προσάρτημα 8.

Άρθρο 12

Ισοδυναμία

1. Η αναγνώριση της ισοδυναμίας απαιτεί αξιολόγηση και αποδοχή των εξής στοιχείων:

- της νομοθεσίας, των προδιαγραφών και διαδικασιών, καθώς επίσης και των εφαρμοζομένων προγραμμάτων ώστε να είναι δυνατός ο έλεγχος και να εξασφαλίζεται η τήρηση των εθνικών απαιτήσεων καθώς και των απαιτήσεων της χώρας εισαγωγής·
- της τεκμηριωμένης διάρθρωσης των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών, της δικαιοδοσίας, της ιεραρχίας, του τρόπου λειτουργίας τους και των διαθέσιμων πόρων τους·
- της απόδοσης της σχετικής αρμόδιας αρχής σε ό,τι αφορά το πρόγραμμα ελέγχου και το επιτευχθέν επίπεδο εγγύησης.

Στην εκτίμηση αυτή τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη τη μέχρι στιγμής κτηθείσα πείρα.

2. Η ισοδυναμία εφαρμόζεται σε σχέση με τα υγειονομικά μέτρα για τον τομέα ή τους επιμέρους τομείς των ζωικών προϊόντων, σε σχέση με τη νομοθεσία, τα συστήματα επιθεώρησης και ελέγχου, μέρη των συστημάτων αυτών ή σε σχέση με την ειδική νομοθεσία και τις απαιτήσεις σε ό,τι αφορά την επιθεώρηση ή και την υγιεινή.

Άρθρο 13

Καθορισμός ισοδυναμίας

1. Για να καθορισθεί εάν ένα υγειονομικό μέτρο, που εφαρμόζεται από το Μέρος εξαγωγής, επιτυγχάνει το ενδεδειγμένο επίπεδο υγειονομικής προστασίας, τα Μέρη ακολουθούν διαδικασία η οποία περιλαμβάνει τα ακόλουθα στάδια:

- i) προσδιορισμό των υγειονομικών μέτρων για τα οποία ζητείται αναγνώριση ισοδυναμίας·
- ii) το Μέρος το οποίο εισάγει εξηγεί τον στόχο των υγειονομικών μέτρων που λαμβάνει, συμπεριλαμβανομένης και εκτίμησης, ανάλογα με τις περιστάσεις, του ή των κινδύνων που καλούνται να αντιμετωπίσουν τα συγκεκριμένα μέτρα· επίσης προσδιορίζει το ενδεδειγμένο επίπεδο υγειονομικής προστασίας·
- iii) το Μέρος το οποίο εξάγει αποδεικνύει ότι τα υγειονομικά του μέτρα επιτυγχάνουν το ενδεδειγμένο, για το Μέρος το οποίο εισάγει, επίπεδο υγειονομικής προστασίας·
- iv) το Μέρος το οποίο εισάγει κρίνει εάν τα υγειονομικά μέτρα του Μέρους που εξάγει επιτυγχάνουν το ενδεδειγμένο επίπεδο υγειονομικής προστασίας·
- v) το Μέρος το οποίο εισάγει αποδέχεται τα υγειονομικά μέτρα του Μέρους εξαγωγής ως ισοδύναμα, εάν αποδείξει αντικειμενικά το Μέρος εξαγωγής ότι τα μέτρα του επιτυγχάνουν το ενδεδειγμένο επίπεδο υγειονομικής προστασίας.

2. Όταν η ισοδυναμία δεν έχει αναγνωρισθεί, το εμπόριο δύναται να πραγματοποιείται υπό τους όρους που απαιτούνται από το Μέρος το οποίο εισάγει, ώστε να επιτυγχάνεται το ενδεδειγμένο επίπεδο προστασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του προσάρτηματος 6. Το Μέρος το οποίο εξάγει δύναται να συμφωνήσει να τηρήσει τις προϋποθέσεις που ορίζονται από το Μέρος το οποίο εισάγει με την επιφύλαξη του αποτελέσματος της διαδικασίας που ορίζεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 14

Αναγνώριση υγειονομικών μέτρων

1. Στο προσάρτημα 6 απαριθμούνται οι τομείς ή οι επιμέρους τομείς για τους οποίους, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος παραρτήματος, τα αντίστοιχα υγειονομικά μέτρα αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα για εμπορικούς σκοπούς. Για τους εν λόγω τομείς και επιμέρους τομείς το εμπόριο ζωικών προϊόντων πραγματοποιείται σύμφωνα με τη νομοθεσία που αναφέρεται στο προσάρτημα 6. Η εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής υπόκειται στις ειδικές λεπτομέρειες που προβλέπονται στο ίδιο προσάρτημα.

2. Το προσάρτημα 6 απαριθμεί επίσης εκείνους τους τομείς ή επιμέρους τομείς, για τους οποίους τα Μέρη εφαρμόζουν διαφορετικά υγειονομικά μέτρα.

Άρθρο 15

Έλεγχοι στα σύνορα και τέλη

Οι έλεγχοι οι σχετικοί με το εμπόριο ζωικών προϊόντων μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας διενεργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο:

- α) μέρος Α του προσαρτήματος 10 για τα μέτρα που αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα·
- β) μέρος Β του προσαρτήματος 10 για τα μέτρα που δεν αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα·
- γ) μέρος Γ του προσαρτήματος 10 για τα ειδικά μέτρα·
- δ) μέρος Δ του προσαρτήματος 10 για τα τέλη.

Άρθρο 16

Εξακρίβωση

1. Για να αυξηθεί η εμπιστοσύνη ως προς την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος τίτλου, κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να διενεργεί ελέγχους και να εφαρμόζει διαδικασίες εξακρίβωσης ως προς το Μέρος το οποίο εξάγει· οι έλεγχοι και οι διαδικασίες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν:

- (α) αξιολόγηση του συνόλου ή μέρους του προγράμματος ελέγχου των αρμοδίων αρχών, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένως, και εξέτασης των προγραμμάτων επιθεώρησης και ελέγχου
- (β) επιτόπιους ελέγχους.

Οι διαδικασίες αυτές εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του προσαρτήματος 9.

2. Όσον αφορά την Κοινότητα:

- η Κοινότητα εφαρμόζει τις διαδικασίες ελέγχου και εξακρίβωσης που προβλέπονται στην παράγραφο 1·
- τα κράτη μέλη διενεργούν τους συνοριακούς ελέγχους που προβλέπονται στο άρθρο 15.

3. Όσον αφορά την Ελβετία, οι αρχές της χώρας εφαρμόζουν τις διαδικασίες ελέγχου και εξακρίβωσης που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και τους συνοριακούς ελέγχους που προβλέπονται στο άρθρο 15.

4. Κάθε ένα από τα Μέρη δικαιούται, εάν συμφωνήσει και το άλλο Μέρος:

- (α) να ανταλλάσσει πληροφορίες για τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των διαδικασιών ελέγχου και εξακρίβωσης και των συνοριακών ελέγχων με χώρες οι οποίες δεν υπογράφουν το παρόν παράρτημα·
- (β) να χρησιμοποιεί τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των διαδικασιών ελέγχου και εξακρίβωσης και των συνοριακών ελέγχων χωρών που δεν υπογράφουν το παρόν παράρτημα.

Άρθρο 17

Ανακοίνωση

1. Οι διατάξεις που προβλέπονται στο παρόν άρθρο εφαρμόζονται, κατά το μέτρο που δεν υπάγονται στα ενδεδειγμένα μέτρα που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 20 του παρόντος παραρτήματος.

2. Τα Μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία:

- σημαντικές αλλαγές στο υγειονομικό καθεστώς εντός 24 ωρών·
- ευρήματα επιδημιολογικής σημασίας σε ό,τι αφορά νόσους οι οποίες δεν περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 ή σε ό,τι αφορά νέες ζωνόδους το συντομότερο·
- οποιαδήποτε πρόσθετα μέτρα πέραν των βασικών απαιτήσεων σε σχέση με τα υγειονομικά μέτρα που έχουν λάβει για τον έλεγχο ή την εξάλειψη ζωνόσων ή για την προστασία της δημόσιας υγείας και οποιεσδήποτε μεταβολές στους κανόνες πρόληψης, συμπεριλαμβανομένων και των κανόνων εμβολιασμού.

3. Οι ανακοινώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2 πραγματοποιούνται γραπτώς στις συναρμόδιες υπηρεσίες που καθορίζονται στο προσάρτημα 11.

4. Σε περιπτώσεις σοβαρής και άμεσης ανησυχίας για τη δημόσια υγεία ή για την υγεία των ζώων, πρέπει να πραγματοποιείται προφορική ανακοίνωση στις συναρμόδιες υπηρεσίες που καθορίζονται στο προσάρτημα 11 και να ακολουθεί γραπτή επιβεβαίωση εντός 24 ωρών.

5. Όταν ένα από τα Μέρη έχει σοβαρή ανησυχία σχετικά με κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή για τη δημόσια υγεία, οργανώνονται διαβουλεύσεις, κατόπιν αιτήσεως, το συντομότερο δυνατό, και σε κάθε περίπτωση εντός 14 ημερών. Κάθε Μέρος, σε τέτοιες περιπτώσεις, φροντίζει να παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για να αποφεύγεται η διαταραχή του εμπορίου και να επιτυγχάνεται αμοιβαίως αποδεκτή λύση.

Άρθρο 18

Ανταλλαγή πληροφοριών και υποβολή αποτελεσμάτων επιστημονικής έρευνας και δεδομένων

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικές με την εφαρμογή του παρόντος τίτλου σε ενιαία και συστηματική βάση, για να παρέχονται εγγυήσεις, να δημιουργείται κλίμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης και να αποδεικνύεται η αποτελεσματικότητα των ελεγχθέντων προγραμμάτων. Ενδεχομένως, η επίτευξη των στόχων αυτών μπορεί να διευκολυνθεί με την ανταλλαγή υπαλλήλων.

2. Η ανταλλαγή στοιχείων για τις μεταβολές στα αντίστοιχα υγειονομικά μέτρα και άλλα σχετικά στοιχεία περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:

- δυνατότητα εξέτασης των προτάσεων για τροποποιήσεις των κανονιστικών προδιαγραφών ή απαιτήσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν τον παρόντα τίτλο πριν επικυρωθούν. Όταν ένα από τα δύο Μέρη το ζητήσει, δύναται να συγκληθεί η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή·
- παροχή στοιχείων για τις τελευταίες εξελίξεις που επηρεάζουν το εμπόριο ζωικών προϊόντων·
- παροχή στοιχείων για τα αποτελέσματα των διαδικασιών εξακρίβωσης που προβλέπονται στο άρθρο 16.

3. Τα Μέρη προβλέπουν την υποβολή επιστημονικών εγγράφων ή δεδομένων στις αρμόδιες επιστημονικές αρχές για τη στήριξη των απόψεων/ενστάσεών τους. Οι αρχές αυτές αξιολογούν τα στοιχεία εγκαίρως και διαβιβάζουν τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής και στα δύο Μέρη.

4. Οι συναρμόδιες υπηρεσίες για την εν λόγω ανταλλαγή πληροφοριών ορίζονται στο προσάρτημα 11.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή

1. Συνιστάται Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, στην οποία συμμετέχουν αντιπρόσωποι των Μερών. Η επιτροπή εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με το παρόν παράρτημα και την εφαρμογή του. Ασκεί εξάλλου όλα τα καθήκοντα που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα.

2. Η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή διαθέτει αποφασιστική αρμοδιότητα στις περιπτώσεις που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα. Η εκτέλεση των αποφάσεων της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής πραγματοποιείται από τα Μέρη σύμφωνα με τους ιδίους αυτών κανόνες.

3. Η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή εξετάζει περιοδικά την εξέλιξη των εσωτερικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των Μερών στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα. Μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος, ιδίως για να προσαρμοσθούν και να ενημερωθούν.

4. Η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή αποφασίζει με κοινή συμφωνία.

5. Η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της. Ανάλογα με τις ανάγκες, η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή μπορεί να συγκληθεί, εάν το ζητήσει το ένα από τα δύο Μέρη.

6. Η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή μπορεί να συνιστά τεχνικές ομάδες εργασίας αποτελούμενες από εμπειρογνώμονες των Μερών, που αναλαμβάνουν τον προσδιορισμό και την εξέταση τεχνικών και επιστημονικών θεμάτων που προκύπτουν από το παρόν παράρτημα. Όταν απαιτείται πραγματογνωμοσύνη, η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή μπορεί επίσης να συνιστά τεχνικές ομάδες εργασίας ad hoc, ιδίως επιστημονικές, η σύνθεση των οποίων δεν περιορίζεται απαραίτητα στους αντιπροσώπους των Μερών.

Άρθρο 20

Ρήτρα διασφάλισης

1. Σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή η Ελβετία προτίθεται να εφαρμόσει μέτρα διασφάλισης έναντι του άλλου Μέρους, ενημερώνει προηγουμένως το άλλο Μέρος. Χωρίς να θίγεται η δυνατότητα άμεσης θέσης σε ισχύ των προβλεπόμενων μέτρων, πραγματοποιούνται το συντομότερο δυνατό διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής και της Ελβετίας για την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων. Συγκαλείται, ενδεχομένως, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα δύο Μέρη, η μικτή επιτροπή.

2. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προτίθεται να θέσει σε εφαρμογή προσωρινά μέτρα διασφάλισης έναντι της Ελβετίας, ενημερώνει προηγουμένως την τελευταία.

3. Στην περίπτωση που η Κοινότητα λαμβάνει απόφαση για λήψη μέτρων διασφάλισης έναντι τμημάτων του εδάφους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή τρίτης χώρας, η αρμόδια υπηρεσία ενημερώνει σχετικά τις αρμόδιες αρχές της Ελβετίας το συντομότερο δυνατό. Κατόπιν εξέτασεως της κατάστασης, η Ελβετία θεσπίζει τα μέτρα που προκύπτουν από την απόφαση αυτή, εκτός εάν θεωρεί ότι τα μέτρα αυτά δεν δικαιολογούνται. Στην τελευταία περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

4. Στην περίπτωση που η Ελβετία λαμβάνει απόφαση για λήψη μέτρων διασφάλισης έναντι τρίτης χώρας, ενημερώνει σχετικά τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής το συντομότερο δυνατό. Χωρίς να θίγεται η δυνατότητα της Ελβετίας να θέσει αμέσως σε ισχύ τα προβλεπόμενα μέτρα, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις μεταξύ

των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής και της Ελβετίας το συντομότερο δυνατό για την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων. Συγκαλείται, ενδεχομένως, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα δύο Μέρη, η μικτή επιτροπή.

Προσάρτημα 1

Μέτρα καταπολέμησης/ανακοίνωση των ασθενειών

I. Αφθώδης πυρετός

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

1. Οδηγία 85/511/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Νοεμβρίου 1985 για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού (ΕΕ L 315 της 26.11.1985, σ. 11), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας
2. Οδηγία 90/423/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 για την τροποποίηση της οδηγίας 85/511/ΕΟΚ σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων καταπολέμησης του αφθώδους πυρετού, της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών και της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ περί των υγειονομικών προβλημάτων και των υγειονομικών μέτρων κατά τις εισαγωγές ζώων του βοείου και χοιρείου είδους, νωπών κρεάτων και προϊόντων με βάση το κρέας προελεύσεως τρίτων χωρών (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 13)

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40) και ιδίως τα άρθρα 1, 1a και 9a (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)
2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 99-103 (ειδικά μέτρα για την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35), και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς, καταχώρηση, έλεγχος και διάθεση εμβολίου για τον αφθώδη πυρετό)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Κατ' αρχήν, η Επιτροπή και το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ανακοινώνουν την πρόθεσή τους για επείγοντα εμβολιασμό. Στις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η ανακοίνωση αφορά την απόφαση που έχει ληφθεί και τους κανόνες εφαρμογής της. Σε κάθε περίπτωση, διεξάγονται το συντομότερο δυνατό διαβουλεύσεις στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.
2. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
3. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για την ταυτοποίηση του ιού του αφθώδους πυρετού είναι: The Institute for Animal Health Pirbright Laboratory, England. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου αυτού είναι τα προβλεπόμενα από την απόφαση 89/531/ΕΟΚ (ΕΕ L 279 της 28.9.1989, σ. 32).

II. Κλασική πανώλης των χοίρων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 80/217/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1980 περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων (ΕΕ L 47 της 21.2.1980, σ. 11), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40) και ιδίως τα άρθρα 1, 1a και 9a (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)

2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 40-47 (διάδοση και αξιοποίηση των αποβλήτων), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 116-121 (διαπίστωση της κλασικής πανώλους κατά τη σφαγή, ειδικά μέτρα για την καταπολέμηση της πανώλους των χοίρων)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35) και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς)
4. Διάταγμα της 3ης Φεβρουαρίου 1993 σχετικά με τη διάθεση των ζωικών αποβλήτων (OELDA), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Απριλίου 1996 (RS 916.401)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Η Επιτροπή και το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ανακοινώνουν την πρόθεσή τους για επείγοντα εμβολιασμό. Διεξάγονται το συντομότερο δυνατό διαβουλεύσεις στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.
2. Εάν χρειαστεί και κατ' εφαρμογή του άρθρου 117 παράγραφος 5 του διατάγματος για τις επιζωotίες, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο καθορίζει τις διατάξεις εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα σε ό,τι αφορά τη σφράγιση και την επεξεργασία κρεάτων που προέρχονται από ζώνες προστασίας και επιτήρησης.
3. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 121 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία δεσμεύεται να εφαρμόσει σχέδιο εξάλειψης της κλασικής πανώλους των χοίρων στους αγριόχοιρους σύμφωνα με το άρθρο 6α της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ. Διεξάγονται το συντομότερο δυνατό διαβουλεύσεις στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.
4. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
5. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 14α της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.
6. Εάν χρειαστεί, κατ' εφαρμογή του άρθρου 89 παράγραφος 2 του διατάγματος για τις επιζωotίες, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο καθορίζει τις διατάξεις εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα σε ό,τι αφορά τον ορολογικό έλεγχο των χοίρων στις ζώνες προστασίας και επιτήρησης σύμφωνα με το παράρτημα IV της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ.
7. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για την κλασική πανώλη των χοίρων είναι: Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule Hannover, Bischofsholer Damm 15, Hannover. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα VI της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ.

III. Πανώλης των ίππων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/35/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1992 για τη θέσπιση των κανόνων ελέγχου και των μέτρων καταπολέμησης της πανώλους των ίππων (ΕΕ L 157 της 10.6.1992, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 1, 1α και 9α (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)

2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 112-115 (ειδικά μέτρα για την καταπολέμηση της πανώλους των ίππων)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35), και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Σε περίπτωση που εμφανισθεί στην Ελβετία επιζωotία η οποία παρουσιάζει εξαιρετική σοβαρότητα, η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή συνέρχεται για να προβεί στην εξέταση της κατάστασης. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές αναλαμβάνουν τη δέσμευση να λάβουν τα αναγκαία μέτρα βάσει των αποτελεσμάτων της εξέτασης αυτής.
2. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για την κλασική πανώλη των ίππων είναι: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal, Ministerio de Agricultura, Pesca Alimentación, 281 19 Algete, Madrid, España. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα III της οδηγίας 92/35/ΕΟΚ.
3. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 16 της οδηγίας 92/35/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.
4. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.

IV. Γρίπη των ορνιθίων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/40/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1992 για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της γρίπης των ορνιθίων (ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 1, 1a και 9a (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)
2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 122-125 (ειδικά μέτρα για τη γρίπη των ορνιθίων)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35), και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για τη γρίπη των ορνιθίων είναι: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, United Kingdom. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα V της οδηγίας 92/40/ΕΟΚ.

2. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
3. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 18 της οδηγίας 92/40/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.

V. Ψευδοπανώλης των πτηνών

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουλίου 1992 για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της ψευδοπανώλους των πτηνών (ΕΕ L 260 της 5.9.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 1, 1α και 9α (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)
2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 40-47 (διάθεση και αξιοποίηση των απορριμμάτων), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 122-125 (ειδικά μέτρα για την ψευδοπανώλη των πτηνών)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35), και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς)
4. Οδηγία (τεχνική) του Ομοσπονδιακού Κτηνιατρικού Γραφείου της 20ης Ιουνίου 1989 για την καταπολέμηση των παραμυξοϊών των περιστερών (Bull. Off. vét. féd. 90 (13) σ. 113) (εμβολιασμός κ.λπ.)
5. Διάταγμα της 3ης Φεβρουαρίου 1993 σχετικά με τη διάθεση των ζωικών αποβλήτων (OELDA), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Απριλίου 1996 (RS 916.401.22)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για την ψευδοπανώλη των πτηνών είναι: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, United Kingdom. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα V της οδηγίας 92/66/ΕΟΚ.
2. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
3. Τα στοιχεία που προβλέπονται στα άρθρα 17 και 19 της οδηγίας 92/66/ΕΟΚ αποτελούν ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
4. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 22 της οδηγίας 92/66/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.

VI. Ασθένειες των ιχθύων

Α. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 93/53/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1993 σχετικά με τη θέσπιση στοιχειωδών κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση ορισμένων νόσων των ιχθύων (ΕΕ L 175 της 19.7.1993, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 1, 1α και 10 (μέτρα καταπολέμησης των επιζωotιών) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνή συνεργασία)
2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 3 και 4 (επιζωotίες τις οποίες αφορά το διάταγμα), 61 (υποχρεώσεις των εχόντων δικαίωμα αλιείας και των οργάνων που έχουν αναλάβει την επιτήρηση της αλιείας), 62-76 (μέτρα καταπολέμησης γενικώς), 275-290 (ειδικά μέτρα για τις ασθένειες των ιχθύων, διαγνωστικό εργαστήριο)

Β. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Σήμερα η εκτροφή σολομού δεν επιτρέπεται και το εν λόγω είδος δεν υπάρχει στην Ελβετία. Ως εκ τούτου, η ελβετική ρύθμιση προέβλεπε ότι η λοιμώδης αναιμία του σολομού πρέπει να θεωρείται απλώς ως ασθένεια υπό επιτήρηση. Στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να τροποποιήσουν τη νομοθεσία τους, ώστε να θεωρηθεί η λοιμώδης αναιμία του σολομού ως ασθένεια προς καταπολέμηση. Η κατάσταση θα επανεξεταστεί στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος.
2. Στην Ελβετία σήμερα δεν υπάρχει εκτροφή στρειδιών. Σε περίπτωση εμφάνισης της βοναμώσης ή της μαρτειλίωσης, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο αναλαμβάνει τη δέσμευση να λάβει τα αναγκαία επείγοντα μέτρα τα οποία είναι σύμφωνα με την κοινοτική ρύθμιση βάσει του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.
3. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 93/53/ΕΟΚ, η ενημέρωση πραγματοποιείται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.
4. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για τις ασθένειες των ιχθύων είναι: Statens Veterinære Serumlaboratorium, Landbrugsministeriet, Høgbøvej 2, 8200 Århus, Danmark. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα Γ της οδηγίας 93/53/ΕΟΚ.
5. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
6. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 15 της οδηγίας 93/53/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.

VII. Λοιπές ασθένειες

Α. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/119/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τη θέσπιση γενικών κοινοτικών μέτρων καταπολέμησης ορισμένων ασθενειών των ζώων καθώς και ειδικών μέτρων για τη φυσαλιδώδη νόσο των χοίρων (ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 69), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 1, 1α και 9α (μέτρα καταπολέμησης των εξαιρετικά μεταδοτικών επιζωotιών, στόχοι της ενέργειας) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνής συνεργασία)

2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2 (εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 49 (χειρισμός οργανισμών παθογόνων για το ζώο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 77-98 (κοινές διατάξεις για τις εξαιρετικά μεταδοτικές επιζωotίες), 103-105 (ειδικά μέτρα για την καταπολέμηση της φυσαλιδώδους νόσου των χοίρων)
3. Διάταγμα για το Ινστιτούτο Ιολογίας και Ανοσοπροφύλαξης της 1ης Ιουλίου 1992 (RS 172.216.35), και ιδίως το άρθρο 2 (εργαστήριο αναφοράς)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 η ενημέρωση πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Το κοινό εργαστήριο αναφοράς για τη φυσαλιδώδη νόσο των χοίρων είναι: AFR Insitute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Ash Road, Woking Surrey GU240 NF, United Kingdom. Η Ελβετία αναλαμβάνει τα έξοδα που της αναλογούν στο πλαίσιο των ενεργειών που προκύπτουν από τον ορισμό αυτό. Η λειτουργία και τα καθήκοντα του εργαστηρίου προβλέπονται από το παράρτημα III της οδηγίας 92/119/ΕΟΚ.
3. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 97 του διατάγματος για τις επιζωotίες, η Ελβετία διαθέτει σχέδιο επείγουσας προειδοποίησης. Το σχέδιο αυτό αποτελεί αντικείμενο ειδικής διάταξης εφαρμογής τεχνικού χαρακτήρα, της αριθ. 95/65, που εκδόθηκε από το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο.
4. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί ευθύνη της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 22 της οδηγίας 92/119/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.

VIII. Ανακοίνωση των ασθενειών

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 82/894/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 για την κοινοποίηση των ασθενειών των ζώων μέσα στην Κοινότητα (ΕΕ L 378 της 31.12.1982, σ. 58), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Νόμος για τις επιζωotίες (LFE) της 1ης Ιουλίου 1966, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 11 (αναγγελία και δήλωση των ασθενειών) και 57 (εκτελεστικές διατάξεις τεχνικού χαρακτήρα, διεθνή συνεργασία)
2. Διάταγμα για τις επιζωotίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 2-5 (ασθένειες), 59-65 και 291 (υποχρέωση αναγγελίας, ανακοίνωση), 292-299 (επιτήρηση, εκτέλεση, διοικητική βοήθεια)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η Επιτροπή, σε συνεργασία με το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο εντάσσει την Ελβετία στο σύστημα ανακοίνωσης των ζωνοδών, όπως προβλέπεται από την οδηγία 82/894/ΕΟΚ.

Προσάρτημα 2

Υγεία των ζώων: εμπόριο και διάθεση στην αγορά

I. Βοοειδή και χοίροι

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών (ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/25/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 16)

Ελβετία

1. Διάταγμα για τις επιζωοτίες (ΟFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.40), και ιδίως τα άρθρα 27-31 (αγορές, εκθέσεις), 34-37 (εμπόριο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 116-121 (αφρικανική πανώλης των χοίρων), 135-141 (νόσος του Αujeszky), 150 έως 157 (βρουκέλλωση των βοοειδών), 158-165 (φυματίωση), 166-169 (ενζωτική λεύκωση των βοοειδών), 170-174 (λοιμώδης ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών/λοιμώδης φλυκταινώδης αιδοιοκολπίτιδα), 175-195 (σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες), 186-189 (λοιμώξεις γεννητικών οργάνων των βοοειδών), 207-211 (βρουκέλλωση των χοίρων), 297 (έγκριση αγορών, κέντρων συγκέντρωσης, σταθμών απολύμανσης)
2. Διάταγμα της 20ης Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΙΤΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Κατ'εφαρμογή του άρθρου 297, 1ο εδάφιο, του διατάγματος για τις επιζωοτίες, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο θα εγκρίνει τα κέντρα συγκέντρωσης όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ.
2. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 8 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 13 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά τη βρουκέλλωση των βοοειδών. Για τους σκοπούς της διατήρησης του καθεστώτος του ζωικού κεφαλαίου βοοειδών το οποίο θεωρείται επίσημως απαλλαγμένο από τη βρουκέλλωση, η Ελβετία δεσμεύεται να τηρήσει τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) Κάθε περίπτωση βοοειδούς ύποπτου μόλυνσης από βρουκέλλωση πρέπει να ανακοινώνεται στις αρμόδιες αρχές και το ζώο πρέπει να υποβάλλεται στις επίσημες δοκιμές ανίχνευσης της βρουκέλλωσης που περιλαμβάνουν τουλάχιστον δύο ορολογικές δοκιμασίες με δέσμευση του συμπληρώματος καθώς επίσης και μικροβιολογική εξέταση καταλλήλων δειγμάτων που έχουν ληφθεί σε περίπτωση αμβλώσεων.
 - β) Κατά την περίοδο κατά την οποία υπάρχουν υποψίες, η οποία θα διαρκέσει έως ότου έχουμε αρνητικά αποτελέσματα στις δοκιμασίες που αναφέρονται στο στοιχείο α), το καθεστώς περιοχής επίσημως απαλλαγμένης από τη βρουκέλλωση αναστέλλεται στην περίπτωση του ζωικού κεφαλαίου που περιλαμβάνει ύποπτο(α) ζώο (ή ζώα) του βοείου είδους.

Λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις θετικές αγέλες καθώς και επιδημιολογική έκθεση ανακοινώνονται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή. Εάν μία από τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 13, πρώτο εδάφιο της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ δεν πληρούται πλέον από την Ελβετία, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, προκειμένου να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 14 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά τη φυματίωση των βοοειδών. Για τους σκοπούς της διατήρησης του καθεστώτος ζωικού κεφαλαίου επίσημως απαλλαγμένου από τη φυματίωση, η Ελβετία δεσμεύεται να τηρήσει τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) Καθιερώνεται σύστημα ταυτοποίησης που καθιστά δυνατό τον εντοπισμό, για κάθε ζώο του βοείου είδους, της αγέλης καταγωγής.
 - β) Κάθε σφαγέν ζώο πρέπει να υποβάλλεται σε μετά τη σφαγή επιθεώρηση που διενεργείται από επίσημο κτηνίατρο.

- γ) Οποιαδήποτε υποψία για φυματίωση ζώντος, νεκρού ή σφαγέντος ζώου πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ανακοίνωσης στις αρμόδιες αρχές.
- δ) Σε κάθε περίπτωση, οι αρμόδιες αρχές προβαίνουν στις αναγκαίες έρευνες για να αναιρέσουν ή να επιβεβαιώσουν την υποψία, συμπεριλαμβανομένης της αναγωγής στην αγέλη καταγωγής και διαμετακόμισης. Εάν κατά την αυτοψία ή τη σφαγή βρεθούν βλάβες οι οποίες είναι ύποπτες φυματίωσης οι αρμόδιες αρχές ορίζουν τη διενέργεια σχετικών εργαστηριακών εξετάσεων.
- ε) Το καθεστώς επίσημης απαλλαγμένης από φυματίωση αγέλης καταγωγής και διαμετακόμισης των υπόπτων βοοειδών αναστέλλεται και η αναστολή αυτή διατηρείται έως ότου οι κλινικές ή οι εργαστηριακές εξετάσεις ή δοκιμές φυματινής αποκλείσουν την ύπαρξη φυματίωσης των βοοειδών.
- στ) Όταν η υπόνοια φυματίωσης επιβεβαιώνεται από τις δοκιμές φυματινής, τις κλινικές ή εργαστηριακές εξετάσεις, τότε αίρεται το καθεστώς της επίσημης απαλλαγμένης από φυματίωση αγέλης καταγωγής και διαμετακόμισης.
- ζ) Το καθεστώς επίσημης απαλλαγμένης από φυματίωση αγέλης δεν θεσπίζεται, εφόσον τα ζώα τα οποία θεωρείται ότι έχουν μολυνθεί δεν έχουν απομακρυνθεί από το κοπάδι, οι χώροι και ο εξοπλισμός δεν έχουν απολυμανθεί και όλα τα υπόλοιπα ζώα, ηλικίας μεγαλύτερης των έξι εβδομάδων, δεν έχουν αντιδράσει αρνητικά σε τουλάχιστον δύο επίσημες ενδοδερμικές δοκιμασίες φυματινής σύμφωνα με το παράρτημα Β της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ· η πρώτη διενεργείται τουλάχιστον έξι μήνες μετά την απομάκρυνση του μολυσμένου ζώου από το κοπάδι και η δεύτερη τουλάχιστον έξι μήνες μετά την πρώτη.

Λεπτομερή στοιχεία για τα μολυσμένα κοπάδια καθώς και επιδημιολογική έκθεση κοινοποιούνται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή. Εάν μία από τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 14 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ δεν πληρούται πλέον από την Ελβετία, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως σχετικά την Επιτροπή. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, ώστε να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

- 5. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο παράρτημα Ζ κεφάλαιο Ι στοιχείο Β της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά τη ενζωτική λεύκωση των βοοειδών. Για τη διατήρηση του καθεστώτος αγέλης επίσημα απαλλαγμένης από την ενζωτική λεύκωση των βοοειδών, η Ελβετία δεσμεύεται να τηρεί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) Το ελβετικό ζωικό κεφάλαιο επιτηρείται με δειγματοληπτικό έλεγχο. Η ποσότητα του δείγματος καθορίζεται με τρόπο που πρέπει να επιβεβαιώνει σε ποσοστό 99 %, ότι λιγότερο από 0,2 % των κοπαδιών έχουν μολυνθεί από ενζωτική λεύκωση των βοοειδών.
 - β) Κάθε ζώο που σφάζεται πρέπει να υποβάλλεται σε μετά τη σφαγή επιθεώρηση που διενεργείται από επίσημο κτηνίατρο.
 - γ) Οποιαδήποτε υποψία κατά την κλινική εξέταση, την αυτοψία ή τον έλεγχο του κρέατος πρέπει να γνωστοποιείται στις αρμόδιες αρχές.
 - δ) Σε περίπτωση υποψίας ή κατά τη διαπίστωση ενζωτικής λεύκωσης των βοοειδών, το καθεστώς επίσημα απαλλαγμένης αγέλης αναστέλλεται για τη συγκεκριμένη αγέλη, μέχρι την άρση του καθεστώτος απομόνωσης.
 - ε) Το καθεστώς απομόνωσης αίρεται, εάν μετά την απομάκρυνση των μολυσμένων ζώων και, ενδεχομένως, των μόσχων τους, έχουμε αρνητικό αποτέλεσμα σε δύο τουλάχιστον ορολογικές δοκιμές που διενεργούνται σε διάστημα 90 ημερών.

Εάν η ενζωτική λεύκωση των βοοειδών διαπιστώνεται σε ποσοστό 0,2 % του ζωικού κεφαλαίου, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως σχετικά την Επιτροπή. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, για να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

- 6. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία είναι επίσημα απαλλαγμένη από λοιμώδη ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών. Για τους σκοπούς της διατήρησης του καθεστώτος αυτού η Ελβετία δεσμεύεται να τηρήσει τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) Το ελβετικό ζωικό κεφάλαιο επιτηρείται με δειγματοληπτικό έλεγχο. Η ποσότητα του δείγματος καθορίζεται κατά τρόπο που να επιβεβαιώνει, με αξιοπιστία 99 % ότι λιγότερο από 0,1 % των αγελών έχουν μολυνθεί από λοιμώδη ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών.
 - β) Οι ταύροι εκτροφής, ηλικίας άνω των 24 μηνών πρέπει να υποβάλλονται κάθε χρόνο σε ορολογική εξέταση.
 - γ) Οποιαδήποτε υποψία πρέπει να ανακοινώνεται στις αρμόδιες αρχές και να διενεργούνται οι επίσημες δοκιμές ανίχνευσης της λοιμώδους ρινοτραχειίτιδας των βοοειδών, συμπεριλαμβανομένων ιολογικών ή ορολογικών δοκιμών.

- δ) Σε περίπτωση που υπάρχει υποψία ή διαπιστώνεται λοιμώδης ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών, το καθεστώς της αγέλης ως επίσημως απαλλαγμένης αναστέλλεται μέχρι την άρση της απομόνωσης.
- ε) Το καθεστώς απομόνωσης αίρεται, εάν ορολογική εξέταση που διενεργείται τουλάχιστον 30 ημέρες μετά την απομάκρυνση των μολυσμένων ζώων έχει αρνητικό αποτέλεσμα.

Λόγω της αναγνώρισης του καθεστώτος της Ελβετίας, οι διατάξεις της απόφασης 93/42/ΕΟΚ εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών.

Το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή για οποιαδήποτε τροποποίηση των συνθηκών που υπέρισχυν για την αναγνώριση του καθεστώτος. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μεικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, προκειμένου να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

7. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία είναι επίσημως απαλλαγμένη από τη νόσο του Αujeszky. Για τους σκοπούς της διατήρησης του καθεστώτος αυτού, η Ελβετία δεσμεύεται να τηρήσει τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) Το ελβετικό ζωικό κεφάλαιο επιτηρείται με δειγματοληπτικό έλεγχο. Η ποσότητα του δείγματος καθορίζεται κατά τρόπο που να επιβεβαιώνει με αξιοπιστία 99 % ότι λιγότερο από 0,1 % των αγελών έχουν μολυνθεί από τη νόσο του Αujeszky.
- β) Οποιαδήποτε υποψία πρέπει να ανακοινώνεται στις αρμόδιες αρχές και να διενεργούνται οι επίσημες δοκιμές ανίχνευσης της νόσου του Αujeszky, συμπεριλαμβανομένων και ιολογικών ή ορολογικών δοκιμών.
- γ) Σε περίπτωση που υπάρχει υποψία ή διαπιστώνεται η νόσος του Αujeszky, αναστέλλεται το καθεστώς της αγέλης ως επίσημως απαλλαγμένης μέχρι την άρση της απομόνωσης.
- δ) Το καθεστώς απομόνωσης αίρεται, εάν μετά την απομάκρυνση των μολυσμένων ζώων, δύο ορολογικές εξετάσεις όλων των ζώων αναπαραγωγής και αντιπροσωπευτικού αριθμού ζώων πάχυνσης που πραγματοποιούνται σε διάστημα 21 ημερών τουλάχιστον έδωσαν ένα αρνητικό αποτέλεσμα.

Λόγω της αναγνώρισης του καθεστώτος της Ελβετίας, οι διατάξεις της απόφασης 93/24/ΕΟΚ εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών.

Το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή για οποιαδήποτε τροποποίηση των προϋποθέσεων που υπέρισχυν για την αναγνώριση του καθεστώτος. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, προκειμένου να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

8. Σε ό,τι αφορά τη μεταδοτική γαστρεντερίτιδα του χοίρων και το αναπαραγωγικό και αναπνευστικό σύνδρομο του χοίρου, το θέμα των ενδεχόμενων πρόσθετων εγγυήσεων θα εξεταστεί το συντομότερο δυνατό στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο για την εξέλιξη του θέματος.
9. Στην Ελβετία, το Ινστιτούτο Κτηνιατρικής Βακτηριολογίας του Πανεπιστημίου της Βέρνης έχει αναλάβει τον επίσημο έλεγχο των φυματινών κατά την έννοια του παραρτήματος Β σημείο 12 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ.
10. Στην Ελβετία, το Ινστιτούτο Κτηνιατρικής Βακτηριολογίας του Πανεπιστημίου της Βέρνης έχει αναλάβει τον επίσημο έλεγχο των αντιγόνων (βρουκέλλωση) κατά την έννοια του παραρτήματος Γ κεφάλαιο Α, σημείο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ.
11. Τα βοοειδή και οι χοίροι που αποτελούν αντικείμενο εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας πρέπει να συνοδεύονται από υγειονομικά πιστοποιητικά σύμφωνα με τα υποδείγματα που εμφανίζονται στο παράρτημα ΣΤ της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ. Ισχύουν οι ακόλουθες προσαρμογές:

- στους τίτλους προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «και της Ελβετίας»
- στο σημείο 3, προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «ή της Ελβετίας»
- στη σημείωση 4 του υποδείγματος Ι, στη σημείωση 5 του υποδείγματος ΙΙ, στη σημείωση 4 του υποδείγματος ΙΙΙ και στη σημείωση 5 του υποδείγματος ΙV προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «στην Ελβετία: ελεγκτής κτηνίατρος».

II. Αιγοπρόβατα

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με το καθεστώς υγειονομικού ελέγχου που διέπει το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων (ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Ελβετία

1. Διάταγμα για τις επιζωotίες (ΟFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 27-31 (αγορές, εκθέσεις), 34 έως 37 (εμπόριο), 73 και 74 (καθαρισμός και απολύμανση), 142 έως 149 (λύσσα), 158 έως 165 (φυματίωση), 166 έως 169 (τρομώδης νόσος του προβάτου), 190 έως 195 (βρουκέλλωση των αιγοπροβάτων), 196 έως 199 (μεταδοτική αγκαλαξία), 200 έως 203 (αρθρίτις/εγκεφαλίτις των αιγών), 233 έως 235 (βρουκέλλωση του κριού), 297 (έγκριση των αγορών, κέντρα συγκέντρωσης, σταθμοί απολύμανσης)
2. Διάταγμα της 20ης Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 3 παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ, η ενημέρωση πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 11 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωotίες.
3. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία είναι επίσημα απαλλαγμένη από τη βρουκέλλωση των αιγοπροβάτων. Για τους σκοπούς της διατήρησης του καθεστώτος αυτού, η Ελβετία δεσμεύεται να εφαρμόσει τα μέτρα που προβλέπονται στο παράρτημα Α κεφάλαιο 1 σημείο II υπό 2.

Σε περίπτωση εμφάνισης ή επανεμφάνισης της βρουκέλλωσης των αιγοπροβάτων η Ελβετία ενημερώνει την Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, ώστε να θεσπισθούν τα αναγκαία μέτρα ανάλογα με την εξέλιξη της κατάστασης.

4. Οι αίγες πάχυνσης και εκτροφής που προορίζονται για την Ελβετία θα πρέπει, επί ένα έτος από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος, να πληρούν τις εξής προϋποθέσεις:
 - οι αίγες της εγκατάστασης καταγωγής, ηλικίας μεγαλύτερης των έξι μηνών πρέπει να έχουν υποβληθεί σε ορολογική εξέταση για ιογενή αρθρίτιδα/εγκεφαλίτιδα των αιγών με αρνητικά αποτελέσματα τρεις φορές κατά τα τρία τελευταία έτη, μεταξύ δε των εξετάσεων πρέπει να μεσολαβεί διάστημα δώδεκα μηνών,
 - οι αίγες πρέπει να έχουν υποβληθεί σε ορολογική εξέταση για ιογενή αρθρίτιδα/εγκεφαλίτιδα των αιγών με αρνητικά αποτελέσματα κατά τις τριάντα ημέρες που προηγούνται της αποστολής.

Οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου θα επανεξετασθούν στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος παραρτήματος.

5. Τα αιγοπρόβατα που αποτελούν αντικείμενο εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας πρέπει να συνοδεύονται από υγειονομικά πιστοποιητικά σύμφωνα με τα υποδείγματα που εμφανίζονται στο παράρτημα Ε της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες προσαρμογές:
 - στους τίτλους, προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «και της Ελβετίας»
 - στο σημείο III στοιχείο α), προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «ή της Ελβετίας».

III. Ιπποειδή

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διακίνηση των ιπποειδών και τις εισαγωγές ιπποειδών προέλευσης τρίτων χωρών (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 42), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωοτίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 112 έως 115 (πανώλης των ίππων), 204 έως 206 (δουρίνη, εγκεφαλομυελίτιδα, λοιμώδης αναιμία, μάλις), 240 έως 244 (λοιμώδης μητρίτιδα του ίππου)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 3 της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ, η ενημέρωση πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 6 της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ, η ενημέρωση πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
3. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής βάσει κυρίως του άρθρου 10 της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωοτίες.
4. α) Οι διατάξεις του παραρτήματος Β της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών στην Ελβετία.
β) Οι διατάξεις του παραρτήματος Γ της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών στην Ελβετία. Στον τίτλο, προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις: «και της Ελβετίας». Στην υποσημείωση γ) πρόκειται, σε ό,τι αφορά την Ελβετία, για τον ελεγκτή κτηνίατρο.

IV. Πουλερικά και αβγά προς επώαση

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές πουλερικών και αβγών για επώαση από τρίτες χώρες (ΕΕ L 303 της 31.10.1990, σ. 6), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωοτίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 25 (μεταφορά), 122 έως 125 (πανώλης των πτηνών και ψευδοπανώλης των πτηνών), 255 έως 261 (σαλμονέλα/εντερίτιδα), 262 έως 265 (μολυσματική λαρυγγοτραχειίτιδα των ορνιθίων)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως το άρθρο 64α (έγκριση εγκαταστάσεων εξαγωγής).

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 3 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ, η Ελβετία υποβάλλει στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή σχέδιο στο οποίο αναφέρονται με ακρίβεια τα μέτρα τα οποία προτίθεται να εφαρμόσει για την έγκριση των εγκαταστάσεών της.
2. Στο πλαίσιο του άρθρου 4 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ, το εθνικό εργαστήριο αναφοράς για την Ελβετία είναι το Ινστιτούτο Κτηνιατρικής Βακτηριολογίας του Πανεπιστημίου της Βέρνης.
3. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ η προϋπόθεση της παραμονής ισχύει τηρουμένων των αναλογιών και στην Ελβετία.

4. Σε περίπτωση αποστολής αβγών για επώαση προς την Κοινότητα, οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να τηρήσουν τους κανόνες σήμανσης που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1868/77 της Επιτροπής. Για την Ελβετία τίθεται το σήμα «CH».
5. Η προϋπόθεση της παραμονής που προβλέπεται στο άρθρο 9 στοιχείο α) της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στην Ελβετία.
6. Η προϋπόθεση της παραμονής που προβλέπεται στο άρθρο 10 στοιχείο α) της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στην Ελβετία.
7. Η προϋπόθεση της παραμονής που προβλέπεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2, πρώτη περίπτωση, της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στην Ελβετία.
8. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος αναγνωρίζεται ότι η Ελβετία πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 12 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά την ψευδοπανώλη των πτηνών και επομένως υπάγεται στο καθεστώς «της μη διενέργειας εμβολιασμού κατά της ψευδοπανώλους των πτηνών». Το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή για οποιαδήποτε μεταβολή στις προϋποθέσεις που υπερίσχυαν για την αναγνώριση του καθεστώτος. Η κατάσταση εξετάζεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή, για να αναθεωρηθούν οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου.
9. Τα πουλερικά αναπαραγωγής και απόδοσης που προορίζονται για την Ελβετία πρέπει, επί ένα έτος από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος, να πληρούν τις εξής προϋποθέσεις:
 - να μην έχει διαγνωσθεί κανένα περιστατικό λοιμώδους λαρρυγγοτραχειίτιδας των ορνιθίων στο κοπάδι καταγωγής ή στο επωαστήριο έξι μήνες τουλάχιστον προ της αποστολής,
 - τα πουλερικά αναπαραγωγής και απόδοσης δεν πρέπει να έχουν εμβολιασθεί κατά της λοιμώδους λαρρυγγοτραχειίτιδας των ορνιθίων.

Οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου θα επανεξετασθούν στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος παραρτήματος.
10. Στο άρθρο 15, οι αναφορές στο όνομα του κράτους μέλους εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών και για την Ελβετία.
11. α) Για τις αποστολές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία τα υγειονομικά πιστοποιητικά είναι τα προβλεπόμενα στο παράρτημα IV της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ. Στη στήλη 9, οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού:» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις αποστολές από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα τα υγειονομικά πιστοποιητικά είναι τα προβλεπόμενα στο παράρτημα IV της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ, τροποποιημένα ως εξής:
 - στην επικεφαλίδα οι λέξεις «Ευρωπαϊκή Κοινότητα» αντικαθίστανται από τη λέξη «Ελβετία»,
 - στη στήλη 2, οι λέξεις «κράτος μέλος καταγωγής» αντικαθίστανται από «κράτος καταγωγής: Ελβετία»,
 - στη στήλη 14, οι πιστοποιήσεις που προβλέπονται υπό α) αντικαθίστανται από:

Υπόδειγμα 1: «Τα αυγά που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)»,

Υπόδειγμα 2: «Οι νεοσσοί που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)»,

Υπόδειγμα 3: «Τα πουλερικά που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)»,

Υπόδειγμα 4: «Τα πουλερικά ή αυγά που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)»,

Υπόδειγμα 5: «Τα πουλερικά που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)»,

Υπόδειγμα 6: «Τα πουλερικά που περιγράφονται ανωτέρω ανταποκρίνονται στις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (Παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IV)».
12. Σε περίπτωση αποστολών από την Ελβετία προς τη Φινλανδία ή τη Σουηδία οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να παράσχουν, σε ό,τι αφορά τη σαλμονέλλα, τις εγγυήσεις που προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία.

V. Ζώα και προϊόντα της υδατοκαλλιέργειας

Α. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 95/22/ΕΟΚ (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 1)

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωοτίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 275 έως 290 (ασθένειες των ιχθύων και των καραβίδων), και 297 (έγκριση εγκαταστάσεων, ζωνών και εργαστηρίων)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως το άρθρο 64α (έγκριση των εγκαταστάσεων εξαγωγής)

Β. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 4 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Η ενδεχόμενη εφαρμογή των άρθρων 5, 6 και 10 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ στην Ελβετία αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
3. Η ενδεχόμενη εφαρμογή των άρθρων 12 και 13 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ στην Ελβετία αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
4. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 15 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να εφαρμόσουν σχέδια δειγματοληψίας και διαγνωστικές μεθόδους σύμφωνα με την κοινοτική κανονιστική ρύθμιση.
5. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 17 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωοτίες.
6. α) Κατά τη διάθεση στην αγορά ζώντων ζώων, αβγών και γαμετών που προέρχονται από εγκεκριμένη ζώνη, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα Ε κεφάλαιο Ι της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
Όταν το έγγραφο αυτό καταρτίζεται από τις ελβετικές αρχές, στο σημείο VI οι λέξεις «της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ» αντικαθίστανται από: «της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο V)».
- β) Κατά τη διάθεση στην αγορά ζώντων ζώων, αβγών και γαμετών που προέρχονται από εγκεκριμένη εκμετάλλευση, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα Ε κεφάλαιο ΙΙ της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
Όταν το έγγραφο αυτό καταρτίζεται από τις ελβετικές αρχές, στο σημείο VI οι λέξεις «της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ» αντικαθίστανται από: «της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο V)».
- γ) Κατά τη διάθεση στην αγορά μαλακίων που προέρχονται από εγκεκριμένη παράκτια ζώνη, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα VI κεφάλαιο 3 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
- δ) Κατά τη διάθεση στην αγορά μαλακίων που προέρχονται από εγκεκριμένη εκμετάλλευση, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα VI κεφάλαιο 4 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
- ε) Κατά τη διάθεση στην αγορά ιχθύων, μαλακίων ή καρκινοειδών εκτροφής, των αβγών και των γαμετών τους, που δεν ανήκουν σε είδη ευπαθή στη λοιμώδη αιμοποιητική νέκρωση (NHI), στη λοιμώδη αιμορραγική σηψαιμία (SHV) ή στη βοναμώση και στη μαρτειλίωση, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 93/22/ΕΟΚ της Επιτροπής.
Όταν το έγγραφο αυτό καταρτίζεται από τις ελβετικές αρχές, στο σημείο VI στοιχείο γ) οι λέξεις «που αναφέρονται στο παράρτημα Α στήλη 2 των πινάκων Ι και ΙΙ της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ» αντικαθίστανται από τις λέξεις: «ανάλογα με την περίπτωση στη λοιμώδη αιμοποιητική νέκρωση, στη λοιμώδη αιμορραγική σηψαιμία ή στη βοναμώση, τη μαρτειλίωση».
- στ) Κατά τη διάθεση στην αγορά ζώντων ιχθύων, μαλακίων ή καρκινοειδών που δεν προέρχονται από υδατοκαλλιέργειες, των αβγών ή γαμετών τους, το υπόδειγμα του εγγράφου μεταφοράς καθορίζεται στο παράρτημα ΙΙ της απόφασης 93/22/ΕΟΚ της Επιτροπής.

VI. Έμβρυα βοοειδών

Α. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 89/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 1989 για τον καθορισμό των υγειονομικών όρων που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές εμβρύων κατοικίδιων βοοειδών (ΕΕ L 302 της 19.10.1989, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/113/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 53 της 24.2.1994, σ. 23)

Ελβετία

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωοτίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 56 έως 58 (μεταφορά εμβρύων)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11) και ιδίως τα άρθρα 64α και 76 (έγκριση των εγκαταστάσεων εξαγωγής)

Β. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής βάσει κυρίως του άρθρου 15 της οδηγίας 89/556/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωοτίες.
2. α) Για τις αποστολές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο το παράρτημα Γ της οδηγίας 89/556/ΕΟΚ. Στη στήλη 9, οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις εξαγωγές από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο στο παράρτημα Γ της οδηγίας 89/556/ΕΟΚ προσαρμοσμένο ως εξής:
 - στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής» αντικαθίστανται από: «κράτος συλλογής: Ελβετία»
 - στη στήλη 13 στοιχεία α) και β) οι λέξεις «της οδηγίας 89/556/ΕΟΚ» αντικαθίστανται από: «της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο VI)».

VII. Σπέρμα βοοειδών

Α. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 88/407/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1988 για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και στις εισαγωγές κατεψυγμένου σπέρματος βοοειδών (ΕΕ L 194 της 22.7.1988, σ. 10), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωοτίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 51 έως 55 (τεχνητή γονιμοποίηση)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως τα άρθρα 64α και 76 (έγκριση των κέντρων τεχνητής γονιμοποίησης ως επιχειρήσεων εξαγωγής)

Β. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ, λαμβάνεται υπόψη ότι στην Ελβετία όλα τα κέντρα περιλαμβάνουν μόνο ζώα που αντιδρούν αρνητικά στη δοκιμασία Elisa.
2. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
3. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής με βάση κυρίως το άρθρο 16 της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ και το άρθρο 57 του νόμου για τις επιζωοτίες.

4. α) Για τις εξαγωγές από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο στο παράρτημα Δ της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ.
- β) Για τις αποστολές από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στο παράρτημα Δ της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ προσαρμόζεται ως εξής:
- στη στήλη IV οι αναφορές στην οδηγία 88/407/ΕΟΚ αντικαθίστανται από: «συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο VII)».

VIII. Σπέρμα χοίρων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 90/429/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στο ενδοκοινοτικό εμπόριο και στις εισαγωγές σπέρματος χοίρων (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 62), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωotίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 51 έως 55 (τεχνητή γονιμοποίηση)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως τα άρθρα 64α και 76 (έγκριση των κέντρων τεχνητής γονιμοποίησης ως επιχειρήσεων εξαγωγής)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/429/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής με βάση κυρίως το άρθρο 16 της οδηγίας 90/429/ΕΟΚ και το άρθρο 57 του νόμου για τις επιζωotίες.
3. α) Για τις εξαγωγές από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο στο παράρτημα Δ της οδηγίας 90/429/ΕΟΚ με την ακόλουθη προσαρμογή: στη στήλη 9 οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις αποστολές από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στο παράρτημα Δ της οδηγίας 90/429/ΕΟΚ προσαρμόζεται ως εξής:
- στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής» αντικαθίστανται από: «κράτος συλλογής: Ελβετία».
- στη στήλη 13 οι αναφορές στην οδηγία 90/429/ΕΟΚ αντικαθίστανται από: «συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο VIII)».

IX. Λοιπά είδη

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1992 που καθορίζει τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα ζώων, σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων που δεν υπόκεινται όσον αφορά τους όρους υγειονομικού ελέγχου, στις ειδικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο τμήμα I του παραρτήματος Α της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ (ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 54), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 95/176/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 117 της 25.5.1995, σ. 23)

Ελβετία

1. Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 για τις επιζωotίες (ΟFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 51 έως 55 (τεχνητή γονιμοποίηση) και 56 έως 58 (μεταφορά εμβρύων)
2. Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως τα άρθρα 25 έως 30 (εισαγωγή σκύλων και γάτων και λοιπών ζώων), 64 (προϋποθέσεις εξαγωγής), 64α και 76 (έγκριση των κέντρων τεχνητής γονιμοποίησης και ομάδων συλλογής ως επιχειρήσεων εξαγωγής)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος το σημείο αυτό καλύπτει το εμπόριο ζώντων ζώων που δεν υπόκεινται στις διατάξεις των σημείων I έως V, του σπέρματος, των ωαρίων και εμβρύων που δεν υπόκεινται στις διατάξεις των σημείων VI έως και VIII.
2. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία δεσμεύονται ώστε το εμπόριο ζώντων ζώων, του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων που αναφέρονται στο σημείο 1 να μην απαγορεύεται ή να μην περιορίζεται για υγειονομικούς λόγους άλλους πλην εκείνων που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, και ιδίως των μέτρων διασφάλισης που ενδεχομένως λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 20.
3. α) Για τις εξαγωγές από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία σπληφόρων ειδών άλλων πλην εκείνων που αναφέρονται στα σημεία I, II και III, το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο στο παράρτημα Ε της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ, που συμπληρώνεται με τη βεβαίωση που προβλέπεται στο άρθρο 6 σημείο Α παράγραφος 1 στοιχείο στ) της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.
β) Για τις αποστολές από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στο παράρτημα Ε της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ, που συμπληρώνεται με τη βεβαίωση που προβλέπεται στο άρθρο 6 σημείο Α παράγραφος 1 στοιχείο στ) της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ προσαρμόζεται ως εξής:
— η αναφορά στην οδηγία 64/432/ΕΟΚ αντικαθίσταται από: «συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας της ... (παράρτημα 11, προσάρτημα 2, σημείο IX)».
4. α) Για τις εξαγωγές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία λαγόμορφων, το υγειονομικό πιστοποιητικό είναι το προβλεπόμενο στο παράρτημα Ε της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ, συμπληρωμένο ενδεχομένως με τη βεβαίωση που εμφανίζεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.
β) Για τις εξαγωγές της Ελβετίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαγόμορφων εφαρμόζεται το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στο παράρτημα Ε της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ συμπληρωμένο με τη βεβαίωση που εμφανίζεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ. Η βεβαίωση αυτή δύναται να προσαρμόζεται από τις ελβετικές αρχές προκειμένου να περιλαμβάνει αναλυτικώς τις απαιτήσεις του άρθρου 9 της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.
5. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
6. α) Οι αποστολές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία σκύλων και γάτων υπάγονται στις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.
β) Οι αποστολές σκύλων και γάτων από την Ελβετία προς τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πλην του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Σουηδίας υπάγονται στις απαιτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ. Οι ελβετικές αρχές δύνανται να προσαρμόσουν τη βεβαίωση που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο α), πέμπτη περίπτωση, ώστε να εμφανίζονται αναλυτικά οι απαιτήσεις του άρθρου 10 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β), και παράγραφος 3 στοιχείο β) της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.
γ) Οι αποστολές σκύλων και γάτων από την Ελβετία προς το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και τη Σουηδία υπάγονται στις απαιτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 3 της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ. Το πιστοποιητικό που πρέπει να χρησιμοποιείται είναι το προβλεπόμενο από την απόφαση 94/273/ΕΚ της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή: οι λέξεις «κράτος μέλος αποστολής» αντικαθίστανται από τις λέξεις «κράτος αποστολής: Ελβετία». Το σύστημα ταυτοποίησης είναι το προβλεπόμενο από την απόφαση 94/274/ΕΚ της Επιτροπής.
7. α) Για τις αποστολές σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων αιγοπροβάτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία ισχύουν τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στην απόφαση 95/388/ΕΚ της Επιτροπής με τις ακόλουθες προσαρμογές:
— στους τίτλους οι λέξεις «ή με την Ελβετία», παρεμβάλλονται μετά τη λέξη «ενδοκοινοτικό»,
— στη στήλη 9 οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
β) Για τις αποστολές της Ελβετίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων αιγοπροβάτων ισχύουν τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στην απόφαση 95/388/ΕΚ της Επιτροπής με τις ακόλουθες προσαρμογές:
— στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής», αντικαθίστανται από «κράτος συλλογής: Ελβετία»,
— στη στήλη 13 οι ελβετικές αρχές δύνανται να συμπεριλάβουν αναλυτικά τις απαιτήσεις που αναφέρονται.

8. α) Για τις αποστολές σπέρματος ιπποειδών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/307/EK της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή:
- στη στήλη 9 οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις αποστολές σπέρματος ιπποειδών από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/307/EK της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή:
- στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής», αντικαθίστανται από «κράτος συλλογής: Ελβετία».
9. α) Για τις αποστολές ωαρίων και εμβρύων ιπποειδών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/294/EK της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή:
- στη στήλη 9 οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις αποστολές ωαρίων και εμβρύων ιπποειδών από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/294/EK της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή:
- στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής», αντικαθίστανται από «κράτος συλλογής: Ελβετία».
10. α) Για τις αποστολές ωαρίων και εμβρύων χοίρων από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προς την Ελβετία ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/483/EK της Επιτροπής με τις ακόλουθες προσαρμογές:
- στον τίτλο παρεμβάλλονται μετά τη λέξη «ενδοκοινοτικό» οι λέξεις «ή με την Ελβετία»,
- στη στήλη 9 οι λέξεις «κράτος μέλος προορισμού» αντικαθίστανται από: «κράτος προορισμού: Ελβετία».
- β) Για τις αποστολές ωαρίων και εμβρύων χοίρων από την Ελβετία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ισχύει το πιστοποιητικό που προβλέπεται στην απόφαση 95/483/EK της Επιτροπής με την ακόλουθη προσαρμογή:
- στη στήλη 2 οι λέξεις «κράτος μέλος συλλογής», αντικαθίστανται από «κράτος συλλογής: Ελβετία».
11. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 24 της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ, η ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
12. Για το εμπόριο των ζώων ζώων που αναφέρονται στο σημείο 1, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας, ισχύει τηρουμένων των αναλογιών το πιστοποιητικό που προβλέπεται στο παράρτημα Ε της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ.

*Προσάρτημα 3***Εισαγωγή ζώων ζώων και ορισμένων ζωικών προϊόντων τρίτων χωρών****I. Ευρωπαϊκή Κοινότητα — Νομοθεσία****A. Βοοειδή, χοίροι, αιγοπρόβατα**

Οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1972 για τα υγειονομικά προβλήματα και τα υγειονομικά μέτρα κατά την εισαγωγή ζώων του βοείου, χοιρείου, προβαίου και αιγείου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών (ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

B. Ιπποειδή

Οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διακίνηση των ιπποειδών και τις εισαγωγές ιπποειδών προέλευσης τρίτων χωρών (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 42), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Γ. Πουλερικά και αβγά προς επώαση

Οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές πουλερικών και αβγών για επώαση προέλευσης τρίτων χωρών (ΕΕ L 303 της 31.10.1990, σ. 6), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/22/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 1).

Δ. Ζώα υδατοκαλλιέργειας

Οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων της υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/22/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 1).

Ε. Μαλάκια

Οδηγία 91/492/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώων διθυρών μαλακίων (ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

ΣΤ. Έμβρυα βοοειδών

Οδηγία 89/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 1989 για τον καθορισμό των υγειονομικών όρων που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές εμβρύων κατοικίδιων βοοειδών (ΕΕ L 302 της 19.10.1989, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/113/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 53 της 24.2.1994, σ. 23).

Ζ. Σπέρμα βοοειδών

Οδηγία 88/407/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1988 για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές κατεψυγμένου σπέρματος βοοειδών (ΕΕ L 194 της 22.7.1988, σ. 10), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Η. Σπέρμα χοίρων

Οδηγία 90/429/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στο ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές σπέρματος χοίρων (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 62), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Θ. Λοιπά ζώα ζώα (γενικά)

Οδηγία 92/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1992 που καθορίζει τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα ζώων ζώων, σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους όρους υγειονομικού ελέγχου, στις ειδικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο τμήμα I του παραρτήματος Α της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ (ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 54), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 95/176/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 117 της 24.5.1995, σ. 23).

II. Ελβετία — Νομοθεσία

Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, τη διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11).

III. Κανόνες εφαρμογής

Γενικώς, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο θα εφαρμόζει τις ίδιες διατάξεις με εκείνες που αναφέρονται στο σημείο I του παρόντος προσαρτήματος. Ωστόσο, το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο δύναται να θεσπίσει πιο περιοριστικά μέτρα και να απαιτήσει πρόσθετες εγγυήσεις. Στην περίπτωση αυτή, και χωρίς να θίγεται η δυνατότητα άμεσης εφαρμογής των μέτρων αυτών, θα διεξάγονται διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής για την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων. Στην περίπτωση που το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο επιθυμεί να εφαρμόσει λιγότερο περιοριστικά μέτρα ενημερώνει προηγουμένως τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής. Στην περίπτωση αυτή θα διεξάγονται διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής για την εξεύρεση των ενδεδειγμένων λύσεων. Εν αναμονή των λύσεων αυτών οι ελβετικές αρχές δεν εφαρμόζουν τα προβλεφθέντα μέτρα.

*Προσάρτημα 4***Ζωοτεχνία, συμπεριλαμβανομένων των εισαγωγών από τρίτες χώρες****I. Ευρωπαϊκή Κοινότητα — Νομοθεσία****A. Βοοειδή**

Οδηγία 77/504/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1977 περί των ζώων αναπαραγωγής του βοείου είδους καθαρόαιμου γένους (ΕΕ L 206 της 12.8.1977, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

B. Χοίροι

Οδηγία 88/661/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1988 σχετικά με τους ζωοτεχνικούς κανόνες που εφαρμόζονται στα αναπαραγωγά χοιροειδή (ΕΕ L 382 της 31.12.1988, σ. 36), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

Γ. Αιγοπρόβατα

Οδηγία 89/361/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1989 που αφορά τα αιγοειδή και προβατοειδή αναπαραγωγής καθακής φυλής (ΕΕ L 153 της 6.6.1989, σ. 30).

Δ. Ιπποειδή

α) Οδηγία 90/427/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους ζωοτεχνικού και γενεαλογικού χαρακτήρα που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο ιπποειδών (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 55).

β) Οδηγία 90/428/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με το εμπόριο ιπποειδών που προορίζονται για αγώνες και με τους όρους συμμετοχής στους αγώνες αυτούς (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 60).

Ε. Ζώα καθαράς φυλής

Οδηγία 91/174/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Μαρτίου 1991 σχετικά με τους ζωοτεχνικούς και γενεαλογικούς όρους που διέπουν την εμπορία ζώων φυλής (ράσας) και σχετικά με την τροποποίηση των οδηγιών 77/504/ΕΟΚ και 90/425/ΕΟΚ (ΕΕ L 85 της 5.4.1991, σ. 37).

ΣΤ. Εισαγωγές από τρίτες χώρες

Οδηγία 94/28/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 23ης Ιουνίου 1994 για τον καθορισμό των αρχών σχετικά με τους ζωοτεχνικούς και γενεαλογικούς όρους που εφαρμόζονται κατά τις εισαγωγές προελεύσεως τρίτων χωρών ζώων, του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους και για την τροποποίηση της οδηγίας 77/504/ΕΟΚ περί των ζώων αναπαραγωγής του βοείου είδους καθαρόαιμου γένους (ΕΕ L 178 της 12.7.1994, σ. 66).

II. Ελβετία — Νομοθεσία

Οι ελβετικές αρχές κατάρτισαν και έδωσαν υπό διαβούλευση σχέδιο νόμου για τη γεωργία. Το σχέδιο αυτό προβλέπει την αρμοδιότητα, για το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο, να θεσπίζει διατάγματα στον τομέα που αφορά το παρόν προσάρτημα. Από την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος, οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να θεσπίσουν παρόμοια νομοθεσία με αποτελέσματα ταυτόσημα με εκείνα που εμφανίζονται στο σημείο I του παρόντος προσαρτήματος. Μόλις καταστεί δυνατό οι διατάξεις του παρόντος προσαρτήματος θα αναθεωρηθούν βάσει των νέων διατάξεων που θα θεσπίσουν οι ελβετικές αρχές.

III. Μεταβατικές διατάξεις

Με την επιφύλαξη των διατάξεων των σχετικών με τους ζωοτεχνικούς ελέγχους, που εμφανίζονται στα προσαρτήματα 5 και 6, οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να εξασφαλίσουν ότι οι αποστολές ζώων, σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 94/28/ΕΚ του Συμβουλίου.

Σε περίπτωση δυσχερειών στο εμπόριο, συγκαλείται η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή κατόπιν αιτήσεως ενός των Μερών.

*Προσάρτημα 5***Έλεγχοι και τέλη****ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1****Εμπόριο μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετίας****I. Σύστημα ANIMO**

Η Επιτροπή, σε συνεργασία με το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο, εντάσσει την Ελβετία στο μηχανογραφικό σύστημα ANIMO. Εάν χρειάζεται, καθορίζονται μεταβατικά μέτρα στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

II. Κανόνες για τα ιπποειδή

Οι έλεγχοι οι σχετικοί με το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας διενεργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49).

Η εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στα άρθρα 9 και 22 αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

III. Κανόνες για τα ζώα που προορίζονται για μεθοριακή βόσκηση**1. Ο επίσημος κτηνίατρος της χώρας αποστολής:**

- ενημερώνει 48 ώρες πριν τον επίσημο κτηνίατρο της χώρας προορισμού για την αποστολή των ζώων·
- εξετάζει τα ζώα κατά τις 48 ώρες που προηγούνται της αναχώρησης προς βόσκηση τα ζώα πρέπει να είναι δεόντως ταυτοποιημένα·
- εκδίδει πιστοποιητικό σύμφωνα με υπόδειγμα που καταρτίζει η Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος της χώρας προορισμού διενεργεί τον έλεγχο των ζώων μόλις αυτά εισαχθούν στη χώρα προορισμού, για να εξετάσει εάν συμφωνούν με τους κανόνες που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα.**3. Καθόλη τη διάρκεια της βόσκησης τα ζώα πρέπει να παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.****4. Ο κάτοχος των ζώων πρέπει, σε γραπτή δήλωσή του:**

- α) να δέχεται να συμμορφωθεί με όλα τα μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα και με κάθε άλλο μέτρο που θεσπίζεται σε τοπικό επίπεδο, όπως και κάθε κάτοχος ζώων από την Κοινότητα/Ελβετία·
- β) να αναλαμβάνει τις δαπάνες των ελέγχων που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος·
- γ) να παρέχει πλήρη συνεργασία για την υλοποίηση των τελωνειακών ή κτηνιατρικών ελέγχων που απαιτούνται από τις επίσημες αρχές της χώρας αποστολής ή της χώρας προορισμού.

5. Η βόσκηση πρέπει να περιορίζεται σε μεθοριακή ζώνη 10 χιλιομέτρων ή, σε περίπτωση ειδικών συνθηκών δεόντως αιτιολογημένων, σε μεγαλύτερο βάθος και στις δύο πλευρές των συνόρων μεταξύ Ελβετίας και Κοινότητας.

6. Σε περίπτωση εμφάνισης ασθενειών, λαμβάνονται τα ενδεδειγμένα μέτρα κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των αρμοδίων κτηνιατρικών αρχών.

Το θέμα των ενδεχόμενων δαπανών θα εξετασθεί από τις αρχές αυτές. Εάν χρειαστεί, το θέμα θα συζητηθεί στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.

IV. Ειδικοί κανόνες

- A. Για τα ζώα σφαγής που προορίζονται για το σφαγείο της Βασιλείας, θα διενεργείται μόνο ένας έλεγχος εγγράφων σε ένα από τα σημεία εισόδου στην ελβετική επικράτεια. Ο κανόνας αυτός ισχύει μόνο για τα ζώα καταγωγής από το διαμέρισμα του Άνω Ρήνου ή τα *Landkreise* Lörrach, Waldshut, Breisgau-Hochschwarzwald και την πόλη του Freiburg i.B. Η διάταξη αυτή μπορεί να επεκταθεί και σε άλλα σφαγεία κατά μήκος των συνόρων μεταξύ ΕΚ και Ελβετίας.
- B. Για τα ζώα που προορίζονται για τον τελωνειακό θύλακα του Livigno, θα διενεργείται μόνο ένας έλεγχος εγγράφων στο Ponte Gallo. Ο κανόνας αυτός ισχύει μόνο για τα ζώα καταγωγής από το καντόνι των Grisons. Η διάταξη αυτή μπορεί να επεκταθεί και σε άλλες ζώνες υπό τελωνειακό έλεγχο που βρίσκονται κατά μήκος των συνόρων μεταξύ ΕΚ και Ελβετίας.
- Γ. Για τα ζώα που προορίζονται για το καντόνι των Grisons θα διενεργείται μόνο ένας έλεγχος εγγράφων στο Drossa. Ο κανόνας αυτός ισχύει μόνο για τα ζώα καταγωγής από τον τελωνειακό θύλακα του Livigno. Η διάταξη αυτή μπορεί να επεκταθεί και σε άλλες ζώνες υπό τελωνειακό έλεγχο που βρίσκονται κατά μήκος των συνόρων μεταξύ ΕΚ και Ελβετίας.
- Δ. Για τα ζώντα ζώα που φορτώνονται απευθείας ή όχι σε τρένο σε σημείο του εδάφους της ΕΚ για να εκφορτωθούν σε άλλο σημείο της ΕΚ κατόπιν διαμετακόμισης από την ελβετική επικράτεια, απαιτείται μόνο η προηγούμενη ενημέρωση των κτηνιατρικών ελβετικών αρχών. Ο κανόνας αυτός ισχύει μόνο για τα τρένα των οποίων δεν μεταβάλλεται η σύνθεση κατά τη μεταφορά.

V. Κανόνες για τα ζώα που πρόκειται να διέλθουν από το κοινοτικό ή το ελβετικό έδαφος

- A. Για τα ζώντα ζώα καταγωγής Κοινότητας, που πρόκειται να διέλθουν από το ελβετικό έδαφος, οι ελβετικές αρχές διενεργούν μόνο έλεγχο εγγράφων. Σε περίπτωση υπόνοιας δύνανται να διενεργούν όλους τους αναγκαίους ελέγχους.
- B. Για τα ζώντα ζώα καταγωγής Ελβετίας, που πρέπει να διέλθουν από το κοινοτικό έδαφος, οι κοινοτικές αρχές διενεργούν μόνο έλεγχο εγγράφων. Σε περίπτωση υπόνοιας δύνανται να διενεργούν όλους τους αναγκαίους ελέγχους. Οι ελβετικές αρχές εγγυώνται ότι τα ζώα αυτά συνοδεύονται από πιστοποιητικό μη απαγόρευσης εισόδου που εκδίδεται από τις αρχές της πρώτης τρίτης χώρας προορισμού.

VI. Γενικοί κανόνες

Οι παρούσες διατάξεις εφαρμόζονται στις περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από τις παραγράφους II έως V.

- A. Για τα ζώντα ζώα καταγωγής Κοινότητας ή Ελβετίας, που προορίζονται για εισαγωγή, πρέπει να διενεργούνται οι εξής έλεγχοι:
- έλεγχοι εγγράφων
 - έλεγχοι ταυτότητας
- και, σε περίπτωση υποψίας:
- φυσικοί έλεγχοι.
- B. Για τα ζώντα ζώα χωρών άλλων πλην των υπαγομένων στο παρόν παράρτημα, που έχουν αποτελέσει αντικείμενο των ελέγχων οι οποίοι προβλέπονται από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ, πρέπει να διενεργούνται οι εξής έλεγχοι:
- έλεγχοι εγγράφων
 - έλεγχοι ταυτότητας
- και, σε περίπτωση υποψίας:
- φυσικοί έλεγχοι.

VII. Συνοριακοί σταθμοί ελέγχου — Εμπόριο μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετίας

Α. Για την Κοινότητα:

για τη Γερμανία, οι ακόλουθοι σταθμοί:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| — Bietingen | οδικός |
| — Konstanz Strasse | οδικός |
| — Weil am Rhein/Mannheim | οδικός, σιδηροδρομικός, |

για τη Γαλλία, οι ακόλουθοι σταθμοί:

- | | |
|--------------------------|--------------|
| — Divonne | οδικός |
| — Saint Julien/Bardonnex | οδικός |
| — Ferney-Voltaire/Γενεύη | αεροπορικός |
| — Saint-Louis/Βασιλεία | αεροπορικός, |

για την Ιταλία, οι ακόλουθοι σταθμοί:

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| — Campocologno | σιδηροδρομικός |
| — Chiasso | οδικός, σιδηροδρομικός |
| — Grand San Bernardo-Pollein | οδικός, |

για την Αυστρία, τα σημεία διέλευσης και οι τόποι ελέγχου που αντιστοιχούν στα ακόλουθα:

- | | |
|----------|-----------------|
| — Tisis | οδικός |
| — Höchst | οδικός |
| — Buchs | σιδηροδρομικός. |

Β. Για την Ελβετία:

- | | | |
|-------------------|---------------------------------------|---|
| — με τη Γερμανία | Thayngen
Kreuzlingen
Bâle | οδικός
οδικός
οδικός/σιδ/κός/αερο-
πορικός |
| — με τη Γαλλία: | Bardonnex
Βασιλεία

Γενεύη | οδικός
οδικός/σιδ/κός/αερο-
πορικός
οδικός/σιδ/κός |
| — με την Ιταλία: | Campocologno
Chiasso
Martigny | οδικός
οδικός/σιδ/κός
οδικός |
| — με την Αυστρία: | Schaanwald
St. Margrethen
Buchs | οδικός
οδικός
σιδηροδρομικός |

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εισαγωγές από τρίτες χώρες

I. Νομοθεσία

Οι έλεγχοι οι σχετικοί με τις εισαγωγές από τρίτες χώρες διενεργούνται σύμφωνα με τη σχετικές διατάξεις της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποιήσεως των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ (ΕΕ L 268 της 24.4.1991, σ. 56), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

II. Κανόνες εφαρμογής

- A. Για την εφαρμογή του άρθρου 6 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ, οι συνοριακοί σταθμοί ελέγχου είναι οι εξής: Αεροδρόμιο Βασιλείας-Μυλούζης, Αεροδρόμιο Γενεύης και Αεροδρόμιο Ζυρίχης. Οι μεταγενέστερες τροποποιήσεις αποτελούν αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
- B. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής, βάσει κυρίως του άρθρου 19 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ και του άρθρου 57 του νόμου για τις επιζωοτίες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Ειδικές διατάξεις

- Για τη Γαλλία, οι περιπτώσεις του Ferney-Voltaire/Αεροδρόμιο Γενεύης και του St. Louis/Αεροδρόμιο Βασιλείας θα αποτελέσουν αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
- Για την Ελβετία, η περίπτωση του Αεροδρομίου Genève-Cointrin και του Αεροδρομίου Βασιλείας-Μυλούζης θα αποτελέσουν αντικείμενο διαβούλευσης στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

I. Αμοιβαία βοήθεια

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 89/608/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 1989 για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και τη συνεργασία των αρχών αυτών με την Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας (ΕΕ L 351 της 2.12.1989, σ. 34)

Ελβετία

Νόμος της 1ης Ιουλίου 1966 για τις επιζωοτίες (LFE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RS 916.40) και ιδίως το άρθρο 57

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η εφαρμογή των άρθρων 10, 11 και 16 της οδηγίας 89/608/ΕΟΚ αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

II. Ταυτοποίηση των ζώων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 92/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1992 για την αναγνώριση και την καταγραφή των ζώων (ΕΕ L 355 της 5.12.1992, σ. 32), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

Διάταγμα για τις επιζωοτίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 7 έως 22 (καταγραφή και αναγνώριση)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Η εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 2, του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α), 5ο εδάφιο και παράγραφος 2 της οδηγίας 92/102/ΕΟΚ αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
2. Για την εσωτερική διακίνηση στην Ελβετία χοίρων και αιγοπροβάτων, η ημερομηνία που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη στο πλαίσιο του άρθρου 5 παράγραφος 3 είναι η 1η Ιουλίου 1999.
3. Στο πλαίσιο του άρθρου 10 της οδηγίας 92/102/ΕΟΚ, ο συντονισμός για την ενδεχόμενη εφαρμογή των ηλεκτρονικών μηχανισμών ταυτοποίησης αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

III. Σύστημα SHIFT

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Απόφαση 92/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1992 για τη μηχανογράφηση των κτηνιατρικών διαδικασιών εισαγωγής (σχέδιο SHIFT), για την τροποποίηση των οδηγιών 90/675/ΕΟΚ, 91/496/ΕΟΚ και 91/628/ΕΟΚ και της απόφασης 90/424/ΕΟΚ και για την κατάργηση της απόφασης 88/192/ΕΟΚ (ΕΕ L 243 της 25.8.1992, σ. 27), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Ελβετία

Διάταγμα για τις επιζωστίες (OFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996 (RS 916.401)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η Επιτροπή, σε συνεργασία με το Ομοσπονδιακό Κτηνιατρικό Γραφείο, εντάσσει την Ελβετία στο σύστημα SHIFT, όπως προβλέπεται από την απόφαση 92/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

IV. Προστασία των ζώων

A. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Απόφαση 91/628/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ L 340 της 11.12.1991, σ. 17), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/29/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 148 της 30.6.1995, σ. 52)

Ελβετία

Διάταγμα της 27ης Μαΐου 1981 για την προστασία των ζώων (RS 455.1)

Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, τη διαμετακόμιση και την εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (ΟΙΤΕ), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11)

B. ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να τηρήσουν τις διατάξεις της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ για το εμπόριο μεταξύ Ελβετίας και Ευρωπαϊκής Κοινότητας και για τις εισαγωγές από τρίτες χώρες.
2. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 8, τέταρτο εδάφιο, της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.
3. Η εφαρμογή των επιτόπιων ελέγχων αποτελεί αρμοδιότητα της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής βάσει κυρίως του άρθρου 10 της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ και του άρθρου 65 του διατάγματος για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων της 20ής Απριλίου 1988, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 27 Ιουνίου 1995 (RS 916.443.11).
4. Η ενημέρωση που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

V. Σπέρμα, ωάρια και έμβρυα

Εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, οι διατάξεις του κεφαλαίου 1, σημείο VI και του κεφαλαίου 2 του παρόντος προσαρτήματος.

VI. Τέλη

- A. Για τους ελέγχους των ζώντων ζώων προελεύσεως χωρών άλλων πλην των υπαγομένων στο παρόν παράρτημα, οι ελβετικές αρχές δεσμεύονται να εισπράττουν τουλάχιστον τα τέλη που προβλέπονται στο παράρτημα Γ κεφάλαιο 2 της οδηγίας 96/43/EK.
- B. Για τα ζώα ζώα καταγωγής Κοινότητας ή Ελβετίας, που προορίζονται για εισαγωγή στην Κοινότητα ή την Ελβετία, εισπράττονται τα εξής τέλη:
- 2,5 EUR/t, με ελάχιστο ποσό 15 EUR και μέγιστο ποσό 175 EUR ανά παρτίδα.
- Γ. Δεν εισπράττονται τέλη για:
- τα ζώα σφαγής που προορίζονται για το σφαγείο Βασιλείας·
 - τα ζώα που προορίζονται για τον τελωνειακό θύλακα του Livigno·
 - τα ζώα που προορίζονται για το καντόνι του Grisons·
 - τα ζώα ζώα που φορτώνονται απευθείας ή όχι στο τρένο σε κάποιο σημείο του εδάφους της ΕΚ για να εκφορτωθούν σε άλλο σημείο της ΕΚ·
 - τα ζώα ζώα καταγωγής Κοινότητας που διέρχονται από την ελβετική επικράτεια·
 - τα ζώα ζώα καταγωγής Ελβετίας που διέρχονται από το κοινοτικό έδαφος·
 - τα ιπποειδή.
- Δ. Για τα ζώα που προορίζονται για μεθοριακή βόσκηση, εισπράττονται τα εξής τέλη:
- 1 EUR/κεφαλή για τη χώρα αποστολής και 1 EUR/κεφαλή για τη χώρα προορισμού, με ελάχιστο ποσό 10 EUR και μέγιστο ποσό 100 EUR ανά παρτίδα, σε κάθε περίπτωση.
- Ε. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, νοείται ως «παρτίδα» μία ποσότητα ζώων του ίδιου τύπου, που καλύπτονται από το ίδιο πιστοποιητικό ή υγειονομικό έγγραφο, που μεταφέρονται με το ίδιο μεταφορικό μέσο, αποστέλλονται από έναν αποστολέα, προέρχονται από την ίδια χώρα ή περιφέρεια εξαγωγής και έχουν τον ίδιο προορισμό.

Προσάρτημα 6

Ζωϊκά προϊόντα

Κεφάλαιο 1

Τομείς στους οποίους υπάρχει αμοιβαία αναγνώριση της ισοδυναμίας

Προϊόντα: Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα βοοειδών που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση
Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα βοοειδών που δεν προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση

	Εξαγωγές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία			Εξαγωγές της Ελβετίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα		
	Εμπορικοί όροι		Ισοδυναμία	Εμπορικοί όροι		Ισοδυναμία
	Προδιαγραφές ΕΚ	Ελβετικές προδιαγραφές		Ελβετικές προδιαγραφές	Προδιαγραφές ΕΚ	
Υγεία των ζώων — Βοοειδή	64/432/ΕΟΚ 92/46/ΕΟΚ 92/118/ΕΟΚ	Διάταγμα για τις επιζωοτίες (ΟFE) της 27ης Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996, (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 και 295.	ναι	Διάταγμα για τις επιζωοτίες (ΟFE) της 27ης Ιουνίου 1995 όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 16 Σεπτεμβρίου 1996, (RS 916.401), και ιδίως τα άρθρα 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 και 295.	64/432/ΕΟΚ 92/46/ΕΟΚ 92/118/ΕΟΚ	ναι
Δημόσια υγεία	92/46/ΕΟΚ 92/118/ΕΟΚ	Διάταγμα της 18ης Οκτωβρίου 1995 για την εξασφάλιση της ποιότητας στη γαλακτοκομική παραγωγή (Or-AOL, RS 916.351.0) Διάταγμα της Κεντρικής Ένωσης των Ελβετών παραγωγών γάλακτος της 25ης Ιανουαρίου 1996, για την εξασφάλιση της ποιότητας στη βιομηχανία μεταποίησης του γάλακτος (RS 916.351.04) Διάταγμα της Κεντρικής Ένωσης των Ελβετών παραγωγών γάλακτος της 16ης Ιανουαρίου 1996, για την εξασφάλιση της ποιότητας στην εκμετάλλευση της γαλακτοπαραγωγής (RS 916.351.05) Διάταγμα της USAL της 24ης Ιανουαρίου 1996 για την εξασφάλιση της ποιότητας για την παραδοσιακή μεταποίηση του γάλακτος (RS 916.351.06) Διάταγμα της Ελβετικής Ένωσης του εμπορίου τυριών SA της 30ής Ιανουαρίου 1996 για την εξασφάλιση της ποιότητας κατά την ωρίμαση και την προσυσκευασία των τυριών (RS 916.351.07)	ναι	Διάταγμα της 18ης Οκτωβρίου 1995 για την εξασφάλιση της ποιότητας στη γαλακτοκομική παραγωγή (Or-AOL, RS 916.351.0) Διάταγμα της Κεντρικής Ένωσης των Ελβετών παραγωγών γάλακτος της 25ης Ιανουαρίου 1996, για την εξασφάλιση της ποιότητας στη βιομηχανία μεταποίησης του γάλακτος (RS 916.351.04) Διάταγμα της Κεντρικής Ένωσης των Ελβετών παραγωγών γάλακτος της 16ης Ιανουαρίου 1996, για την εξασφάλιση της ποιότητας στην εκμετάλλευση της γαλακτοπαραγωγής (RS 916.351.05) Διάταγμα της USAL της 24ης Ιανουαρίου 1996 για την εξασφάλιση της ποιότητας για την παραδοσιακή μεταποίηση του γάλακτος (RS 916.351.06) Διάταγμα της Ελβετικής Ένωσης του εμπορίου τυριών SA της 30ής Ιανουαρίου 1996 για την εξασφάλιση της ποιότητας κατά την ωρίμαση και την προσυσκευασία των τυριών (RS 916.351.07)	92/46/ΕΟΚ 92/118/ΕΟΚ	ναι

Προϊόντα ζωικά απόβλητα

Εξαγωγές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς την Ελβετία				Εξαγωγές της Ελβετίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα			
Εμπορικοί όροι		Ισοδυναμία	Ειδικοί όροι	Εμπορικοί όροι		Ισοδυναμία	Ειδικοί όροι
Προδιαγραφές ΕΚ	Ελβετικές προδιαγραφές			Ελβετικές προδιαγραφές	Προδιαγραφές ΕΚ		
90/667/ΕΟΚ	Διάταγμα της 3ης Φεβρουαρίου 1993 σχετικά με τη διάθεση των ζωικών αποβλήτων (OELDA), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Απριλίου 1996 (RS 916.401) Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (OITE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως τα άρθρα 64α, 76 και 77 (έγκριση εγκατάστασης εξαγωγής, όροι εξαγωγής για ζωικά απόβλητα)	ναι	Το εμπόριο υλικού υψηλού κινδύνου απαγορεύεται. Το θέμα θα επανεξεταστεί στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.	Διάταγμα της 3ης Φεβρουαρίου 1993 σχετικά με τη διάθεση των ζωικών αποβλήτων (OELDA), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Απριλίου 1996 (RS 916.401) Διάταγμα της 20ής Απριλίου 1988 για την εισαγωγή, διαμετακόμιση και εξαγωγή ζώων και ζωικών προϊόντων (OITE), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1997 (RS 916.443.11), και ιδίως τα άρθρα 64α, 76 και 77 (έγκριση εγκατάστασης εξαγωγής, όροι εξαγωγής για ζωικά απόβλητα)	90/667/ΕΟΚ	ναι	Το εμπόριο υλικού υψηλού κινδύνου απαγορεύεται. Το θέμα θα επανεξεταστεί στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.

Κεφάλαιο II

Τομείς άλλοι πλην εκείνων που υπάγονται στο κεφάλαιο I

I. Εξαγωγές της Κοινότητας προς την Ελβετία

Οι εξαγωγές αυτές θα πραγματοποιούνται με τους όρους που προβλέπονται για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Ωστόσο, σε κάθε περίπτωση, θα εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές πιστοποιητικό που θα βεβαιώνει την τήρηση των όρων αυτών και θα συνοδεύει τις παρτίδες.

Εάν χρειάζεται, τα υποδείγματα των πιστοποιητικών θα συζητηθούν στο πλαίσιο της Μικτής Κτηνιατρικής Επιτροπής.

II. Εξαγωγές της Ελβετίας προς την Κοινότητα

Οι εξαγωγές αυτές θα πραγματοποιούνται υπό τους όρους της κοινοτικής ρύθμισης. Τα υποδείγματα πιστοποιητικών θα συζητηθούν στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.

Εν αναμονή του καθορισμού των εν λόγω υποδειγμάτων, θα χρησιμοποιούνται τα πιστοποιητικά που απαιτούνται προς το παρόν.

Κεφάλαιο III

Μετάβαση από τομέα του κεφαλαίου II στο κεφάλαιο I

Μόλις η Ελβετία θεσπίσει νομοθεσία που θεωρεί ότι είναι ισοδύναμη της κοινοτικής, το θέμα τίθεται στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή. Το κεφάλαιο I του παρόντος προσαρτήματος θα συμπληρωθεί βάσει των αποτελεσμάτων της σχετικής εξέτασης το συντομότερο.

*Προσάρτημα 7***Αρμόδιες αρχές****ΜΕΡΟΣ Α****Ελβετία**

Ο έλεγχος των υγειονομικών και κτηνιατρικών θεμάτων αποτελεί αρμοδιότητα του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Δημόσιας Οικονομίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εσωτερικών. Ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

- σε ό,τι αφορά τις εξαγωγές προς την Κοινότητα, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δημόσιας Οικονομίας είναι υπεύθυνο για την υγειονομική πιστοποίηση με την οποία βεβαιώνεται η τήρηση των προδιαγραφών και των καθορισμένων κτηνιατρικών απαιτήσεων·
- σε ό,τι αφορά τις εισαγωγές προϊόντων διατροφής ζωικής προέλευσης, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δημόσιας Οικονομίας είναι υπεύθυνο για τις προδιαγραφές και απαιτήσεις σε κτηνιατρικά θέματα σχετικά με το κρέας (συμπεριλαμβανομένων των ιχθύων, οστρακόδερμων και μαλακίων) και τα προϊόντα με βάση το κρέας (συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων με βάση τη σάρκα ιχθύων, οστρακόδερμων και μαλακίων) ενώ το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εσωτερικών είναι υπεύθυνο για το γάλα, τα γαλακτοκομικά προϊόντα, τα αβγά και τα προϊόντα των αβγών·
- σε ό,τι αφορά τις εισαγωγές των λοιπών ζωικών προϊόντων, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δημόσιας Οικονομίας είναι υπεύθυνο για τις προδιαγραφές και απαιτήσεις σε κτηνιατρικά θέματα.

ΜΕΡΟΣ Β**Ευρωπαϊκή Κοινότητα**

Η αρμοδιότητα ανήκει στις εθνικές υπηρεσίες των κρατών μελών και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

- σε ό,τι αφορά τις εξαγωγές προς την Ελβετία τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για τον έλεγχο της τήρησης των όρων και απαιτήσεων παραγωγής, ιδίως των νομίμων επιθεωρήσεων και της υγειονομικής πιστοποίησης με την οποία βεβαιώνεται η τήρηση των ισχυουσών προδιαγραφών και απαιτήσεων·
- η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι υπεύθυνη για τον γενικό συντονισμό, τις επιθεωρήσεις/ελέγχους των συστημάτων επιθεώρησης και την αναγκαία νομοθετική δράση που εξασφαλίζει την ομοιόμορφη εφαρμογή των κτηνιατρικών προδιαγραφών και απαιτήσεων εντός της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς.

*Προσάρτημα 8***Προσαρμογή στις περιφερειακές συνθήκες**

*Προσάρτημα 9***Κατευθυντήριες γραμμές για τις διαδικασίες διεξαγωγής ελέγχου**

Κατά την έννοια του παρόντος προσαρτήματος, ως «έλεγχος» νοείται η αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας.

1. Γενικές αρχές

- 1.1. Οι έλεγχοι διενεργούνται από κοινού από το Μέρος που έχει αναλάβει τον έλεγχο (ο «ελεγκτής») και από το ελεγχόμενο Μέρος (ο «ελεγχόμενος»), σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος προσαρτήματος. Έλεγχοι επιχειρήσεων ή εγκαταστάσεων μπορούν να διενεργούνται όταν κρίνεται αναγκαίο.
- 1.2. Οι έλεγχοι πρέπει να αποβλέπουν να ελεγχθεί η αποτελεσματικότητα της ελέγχουσας αρχής μάλλον, παρά να απορριφθούν ορισμένες αποστολές τροφίμων ή μεμονωμένες επιχειρήσεις. Όταν ένας έλεγχος αποκαλύψει ότι υπάρχει σημαντικός κίνδυνος για την υγεία των ζώων ή του ανθρώπου, ο ελεγχόμενος λαμβάνει αμέσως τα απαραίτητα μέτρα για να διορθωθεί η κατάσταση. Η διαδικασία μπορεί να περιλαμβάνει εξέταση των σχετικών κανονιστικών ρυθμίσεων, των λεπτομερειών εφαρμογής, της εκτίμησης του τελικού αποτελέσματος, του βαθμού τήρησης των μέτρων και των επακόλουθων διορθωτικών ενεργειών.
- 1.3. Η συχνότητα των ελέγχων πρέπει να βασίζεται στην απόδοση. Χαμηλό επίπεδο απόδοσης απαιτεί αυξημένη συχνότητα ελέγχου· μη ικανοποιητική απόδοση πρέπει να διορθωθεί από τον ελεγχόμενο κατά τρόπο που να ικανοποιεί τον ελεγκτή.
- 1.4. Οι έλεγχοι και οι αποφάσεις που βασίζονται σε αυτούς πρέπει να διενεργούνται κατά τρόπο διαφανή και συνεκτικό.

2. Αρχές σχετικές με τον ελεγκτή

Οι υπεύθυνοι για τη διενέργεια του ελέγχου καταρτίζουν σχέδιο, κατά προτίμηση σύμφωνο με τα αναγνωρισμένα διεθνή πρότυπα, που καλύπτει τα ακόλουθα σημεία:

- 2.1. το αντικείμενο, το βάθος και εύρος του ελέγχου·
- 2.2. την ημερομηνία και τον τόπο του ελέγχου, μαζί με χρονοδιάγραμμα των ενεργειών μέχρι την κατάρτιση της τελικής έκθεσης·
- 2.3. τη γλώσσα ή τις γλώσσες στις οποίες θα διενεργηθεί ο έλεγχος και θα συνταχθεί η έκθεση·
- 2.4. την ταυτότητα των ελεγκτών συμπεριλαμβανομένου, εάν πρόκειται για ομάδα, του ονόματος του προϊστάμενου. Ενδέχεται να απαιτούνται ειδικές επαγγελματικές ικανότητες για τη διενέργεια ελέγχων εξειδικευμένων συστημάτων και προγραμμάτων·
- 2.5. χρονοδιάγραμμα των συναντήσεων με υπαλλήλους και των επισκέψεων σε επιχειρήσεις ή εγκαταστάσεις, ανάλογα με την περίπτωση. Δεν πρέπει να δηλώνεται εκ των προτέρων ποιες επιχειρήσεις ή εγκαταστάσεις πρόκειται να ελεγχθούν·
- 2.6. με την επιφύλαξη των διατάξεων που αφορούν την ελευθερία της πληροφόρησης, ο ελεγκτής πρέπει να σέβεται την τήρηση του εμπορικού απορρήτου. Πρέπει να αποφεύγεται η σύγκρουση συμφερόντων·
- 2.7. τήρηση των κανόνων υγιεινής και ασφάλειας στην εργασία και των δικαιωμάτων του επιχειρηματία.

Το παρόν σχέδιο πρέπει να εξετάζεται εκ των προτέρων με εκπροσώπους του ελεγχόμενου.

3. Οι αρχές οι σχετικές με τον ελεγχόμενο

Ισχύουν οι ακόλουθες αρχές για ενέργειες που αναλαμβάνει ο ελεγχόμενος προκειμένου να διευκολύνει τον έλεγχο:

- 3.1. Ο ελεγχόμενος πρέπει να συνεργάζεται πλήρως με τον ελεγκτή και πρέπει να ορίζει το προσωπικό το αρμόδιο γι' αυτά τα καθήκοντα. Στη συνεργασία αυτή μπορούν να συμπεριληφθούν, για παράδειγμα:
 - πρόσβαση στις σχετικές κανονιστικές ρυθμίσεις και προδιαγραφές·
 - πρόσβαση στα προγράμματα εφαρμογής και τα ενδεδειγμένα μητρώα και έγγραφα·

- πρόσβαση σε εκθέσεις ελέγχου και επιθεώρησης·
- έγγραφα σχετικά με τα διορθωτικά μέτρα και τις κυρώσεις·
- διευκόλυνση της εισόδου στις εγκαταστάσεις.

3.2. Ο ελεγχόμενος πρέπει να εφαρμόζει τεκμηριωμένο πρόγραμμα για να αποδεικνύει προς τους τρίτους ότι πληρούνται οι προδιαγραφές κατά τρόπο που παρουσιάζει συνοχή και ομοιομορφία.

4. Διαδικασίες

4.1. *Εναρκτήρια συνεδρίαση*

Πρέπει να διοργανώνεται εναρκτήρια συνεδρίαση από τους αντιπροσώπους των δύο Μερών. Στη συνεδρίαση αυτή ο ελεγκτής θα αναλάβει να μελετήσει το πρόγραμμα ελέγχου και για να επιβεβαιώσει ότι είναι διαθέσιμα, για τη διενέργεια του ελέγχου, οι κατάλληλοι πόροι, η ενδεδειγμένη τεκμηρίωση και οποιοδήποτε άλλο μέσο είναι αναγκαίο.

4.2. *Εξέταση εγγράφων*

Η εξέταση των εγγράφων μπορεί να συνίσταται σε εξέταση όλων των εγγράφων και μητρώων που αναφέρονται στην παράγραφο 3.1, των διαρθρώσεων και της δικαιοδοσίας του ελεγχόμενου και οποιονδήποτε σημαντικών αλλαγών στα συστήματα επιθεώρησης και πιστοποίησης τροφίμων από την ημερομηνία έγκρισης του παρόντος παραρτήματος ή από τον προηγούμενο έλεγχο, με έμφαση στα στοιχεία εκείνου του συστήματος επιθεώρησης και πιστοποίησης που αφορά τα συγκεκριμένα ζώα ή προϊόντα. Το μέτρο αυτό μπορεί να περιλαμβάνει και εξέταση των σχετικών μητρώων και εγγράφων επιθεώρησης και πιστοποίησης.

4.3. *Επιτόπου εξακρίβωση*

4.3.1. Η απόφαση για να συμπεριληφθεί το στάδιο αυτό πρέπει να βασίζεται σε εκτίμηση κινδύνου, λαμβανομένων υπόψη παραγόντων όπως είναι τα σχετικά ζώα ή προϊόντα, το ιστορικό της συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις του βιομηχανικού τομέα ή της χώρας εξαγωγής, η ποσότητα του παραγομένου και εισαγομένου ή εξαγομένου προϊόντος, μεταβολές στην υποδομή και το είδος των εθνικών συστημάτων επιθεώρησης και πιστοποίησης.

4.3.2. Η επιτόπου εξακρίβωση μπορεί να περιλαμβάνει επισκέψεις σε εγκαταστάσεις παραγωγής και μεταποίησης, επεξεργασίας και αποθήκευσης τροφίμων και έλεγχο των εργαστηρίων σε ό,τι αφορά τη συμφωνία με τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στα έγγραφα που αναφέρονται στο σημείο 4.2.

4.4. *Έλεγχος παρακολούθησης*

Όταν διενεργείται έλεγχος παρακολούθησης για να εξακριβωθεί η διόρθωση των ελλείψεων, μπορεί να αρκεί η εξέταση μόνο των σημείων εκείνων στα οποία βρέθηκε ότι χρειάζεται να γίνουν διορθώσεις.

5. Έγγραφα εργασίας

Τα έντυπα για την αναφορά των ευρημάτων του ελέγχου και των συμπερασμάτων, πρέπει να είναι όσο το δυνατόν τυποποιημένα, ώστε να υπάρχει ενιαία, διαφανής και αποτελεσματική προσέγγιση του ελέγχου. Τα έγγραφα εργασίας μπορούν να περιλαμβάνουν κατάλογο ελέγχου των στοιχείων που πρέπει να αξιολογηθούν. Αυτοί οι κατάλογοι ελέγχου μπορούν να περιλαμβάνουν:

- νομοθεσία·
- διάρθρωση και λειτουργία των υπηρεσιών επιθεώρησης και πιστοποίησης·
- λεπτομέρειες για την επιχείρηση και τις διαδικασίες λειτουργίας·
- υγειονομικές στατιστικές, σχέδια και αποτελέσματα δειγματοληψίας·
- μέτρα και διαδικασίες εφαρμογής·
- διαδικασίες κατάρτισης εκθέσεων και προσφυγής·
- προγράμματα κατάρτισης.

6. Συνεδρίαση μετά το πέρας των εργασιών

Πρέπει να διοργανώνεται συνεδρίαση μετά το πέρας των εργασιών από τους αντιπροσώπους των δύο Μερών, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, και αρμοδίων υπαλλήλων των εθνικών προγραμμάτων επίθεώρησης και πιστοποίησης. Στη συνεδρίαση αυτή ο ελεγκτής θα παρουσιάσει τα ευρήματα του ελέγχου. Η ενημέρωση θα παρουσιάζεται κατά τρόπο συναφή και συνοπτικό, ώστε τα συμπεράσματα του ελέγχου να γίνονται πλήρως κατανοητά.

Ο ελεγχόμενος καταρτίζει πρόγραμμα δράσης για τη διόρθωση των ελλείψεων, κατά προτίμηση με χρονοδιάγραμμα ολοκλήρωσης της εφαρμογής του εν λόγω σχεδίου.

7. Έκθεση

Το σχέδιο της έκθεσης ελέγχου πρέπει να διαβιβάζεται στον ελεγχόμενο το συντομότερο δυνατόν. Ο ελεγχόμενος θα έχει προθεσμία ενός μηνός κατά την οποία θα πρέπει να εκφράσει τα σχόλιά του για το σχέδιο της έκθεσης· τα σχόλια του ελεγχόμενου πρέπει να περιλαμβάνονται στην τελική έκθεση.

Προσάρτημα 10

Συνοριακοί έλεγχοι και τέλη

Α. Συνοριακοί έλεγχοι για τους τομείς όπου υπάρχει αμοιβαία αναγνώριση της ισοδυναμίας

Είδος συνοριακού ελέγχου	Ποσοστό
1. Έλεγχοι εγγράφων	100 %
2. Φυσικοί έλεγχοι	
— γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα	1 %
— ζωικά απόβλητα	1 %

Β. Συνοριακοί έλεγχοι για τομείς άλλους από τους αναφερόμενους στο σημείο Α

Είδος συνοριακού ελέγχου	Ποσοστό
1. Έλεγχοι εγγράφων	100 %
2. Φυσικοί έλεγχοι	10 % το πολύ

Γ. Ειδικά μέτρα

1. Λαμβάνεται υπόψη το παράρτημα 3 της σύστασης αριθ. 1/94 της μικτής επιτροπής ΕΟΚ-ΕΛΒΕΤΙΑΣ, σχετικά με τη διευκόλυνση ορισμένων κτηνιατρικών ελέγχων και διατυπώσεων για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης και ζώντα ζώα. Το θέμα θα συζητηθεί το συντομότερο στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.
2. Το θέμα των γαλλοελβετικών συναλλαγών αλιευτικών προϊόντων που προέρχονται από τη λίμνη Λεμάν και των γερμανοελβετικών συναλλαγών αλιευτικών προϊόντων που προέρχονται από τη λίμνη της Κωνσταντίας θα συζητηθεί το συντομότερο στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή.

Δ. Τέλη

1. Για τους τομείς στους οποίους υπάρχει αμοιβαία αναγνώριση της ισοδυναμίας, εισπράττονται τα εξής τέλη:
1,5 EUR/t, με ελάχιστο ποσό 30 EUR και μέγιστο 350 EUR ανά παρτίδα.
2. Για τομείς άλλους πλην των αναφερομένων στο σημείο 1, εισπράττονται τα εξής τέλη:
3,5 EUR/t, με ελάχιστο ποσό 30 EUR και μέγιστο 350 EUR ανά παρτίδα.

Οι διατάξεις του παρόντος σημείου θα επανεξετασθούν στην Μικτή Κτηνιατρική Επιτροπή ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος.

*Προσάρτημα 11***Συναρμόδιες υπηρεσίες****Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα**

Διευθυντής
ΓΔ VI/B/II «Δημόσια υγεία, υγεία των ζώων και των φυτών»
Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
B-1049 Bruxelles

Άλλες αρμόδιες υπηρεσίες:

Διευθυντής
Γραφείο τροφίμων και κτηνιατρικών θεμάτων
Δουβλίνο
Ιρλανδία

Προϊστάμενος μονάδας
ΓΔ VI/B/II/4 «Συντονισμός οριζόντιων υγειονομικών θεμάτων»
Ευρωπαϊκή Κοινότητα
B-1049 Bruxelles

Για την Ελβετία

Office Vétérinaire Fédéral
Case postale
3003 Berne
Suisse
τηλέφωνο: (41-31) 323 85 01/02
Φαξ: (41-31) 323 85 90

Άλλες αρμόδιες υπηρεσίες:

Office Fédéral de la Santé Publique
Case postale
3003 Berne
τηλέφωνο: (41-31) 322 21 11
Φαξ: (41-31) 322 95 07

Centrale du Service d'Inspection et de Consultation en Matière d'Économie Laitière Schwarzenburgstrasse 161
Schwarzenburgsraß 161
3097 Liebefeld-Berne
τηλέφωνο: (41-31) 323 81 03
Φαξ: (41-31) 323 82 27

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Συνελθόντες στο Λουξεμβούργο στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

- Κοινή δήλωση σχετικά με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετίας,
- Κοινή δήλωση σχετικά με τη δασμολογική κατάταξη των λαχανικών σε σκόνη και των φρούτων σε σκόνη,
- Κοινή δήλωση σχετικά με τον τομέα του κρέατος,
- Κοινή δήλωση σχετικά με τον τρόπο διαχείρισης εκ μέρους της Ελβετίας των δασμολογικών ποσοστώσεων της στον τομέα του κρέατος,
- Κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή του παραρτήματος 4 σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα,
- Κοινή δήλωση σχετικά με την ανάμειξη αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής κοινότητας που διατίθενται σε εμπορία στο ελβετικό έδαφος,
- Κοινή δήλωση σχετική με τη νομοθεσία στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο,
- Κοινή δήλωση στον τομέα της προστασίας των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων,
- Κοινή δήλωση για το παράρτημα 11 σχετικά με τα υγειονομικά και ζωοτεχνικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο ζώων και ζωικών προϊόντων,
- Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις,
- Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με τα παρασκευάσματα με την ονομασία «λιωμένα τυριά» («fondues»),

- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την Grappa,
- Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την ονομασία των πουλερικών όσον αφορά τον τρόπο εκτροφής,
- Δήλωση σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussembourgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

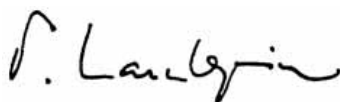
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετίας**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία αναγνωρίζουν ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετίας εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη συμμετοχή των κρατών που είναι μέρη των συμφωνιών αυτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου.

Αναγνωρίζουν εξάλλου ότι οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών διατηρούνται σε ισχύ μόνο κατά το μέτρο που συμβιβάζονται με το κοινοτικό δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών συμφωνιών που συνάπτονται από την Κοινότητα.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη δασμολογική κατάταξη των λαχανικών σε σκόνη και των φρούτων σε σκόνη**

Με σκοπό να διασφαλιστεί η χορήγηση και να διατηρηθεί η αξία των παραχωρήσεων που παρέχονται από την Κοινότητα στην Ελβετία για ορισμένα λαχανικά σε σκόνη και φρούτα σε σκόνη που αναφέρονται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων, οι τελωνειακές αρχές των Μερών συμφωνούν να εξετάσουν την ενημέρωση της δασμολογικής κατάταξης των λαχανικών σε σκόνη και των φρούτων σε σκόνη, λαμβανομένης υπόψη της πείρας που αποκτήθηκε στην εφαρμογή των δασμολογικών παραχωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τον τομέα του κρέατος**

Από την 1η Ιουλίου 1999, λαμβανομένης υπόψη της κρίσης της ΣΕΒ και των μέτρων που έχουν ληφθεί από ορισμένα κράτη μέλη έναντι των ελβετικών εξαγωγών, και κατ' εξαίρεση, θα ανοιχθεί από την Κοινότητα αυτόνομη ετήσια ποσόστωση 700 τόνων καθαρού βάρους υποκείμενη σε δασμό *ad valorem* και απαλλαγμένη από τον ειδικό δασμό, για το αποξηραμένο βόειο κρέας, η οποία θα εφαρμοστεί επί ένα έτος από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η κατάσταση θα επανεξετασθεί, εάν κατά την ημερομηνία αυτή δεν έχουν αρθεί τα μέτρα περιορισμού των εισαγωγών που έχουν ληφθεί από ορισμένα κράτη μέλη έναντι της Ελβετίας.

Ως αντάλλαγμα, η Ελβετία θα διατηρήσει κατά την ίδια περίοδο και με τους ίδιους όρους που ίσχυαν μέχρι τώρα, τις υφιστάμενες παραχωρήσεις της για 480 τόνους καθαρού βάρους χοιρομέρι Πάρμας και San Daniele, για 50 τόνους καθαρού βάρους χοιρομέρι Serrano και για 170 τόνους καθαρού βάρους Bresola.

Οι εφαρμοστέοι κανόνες καταγωγής είναι οι κανόνες του μη προτιμησιακού καθεστώτος.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τον τρόπο διαχείρισης εκ μέρους της Ελβετίας των δασμολογικών ποσοστώσεων της στον τομέα του κρέατος**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία δηλώνουν την πρόθεσή τους να επανεξετάσουν από κοινού και ιδίως με βάση τις διατάξεις του ΠΟΕ, τη μέθοδο διαχείρισης εκ μέρους της Ελβετίας των δασμολογικών ποσοστώσεων της στον τομέα του κρέατος με στόχο να καταλήξουν σε μια μέθοδο διαχείρισης που δημιουργεί λιγότερα εμπόδια για το εμπόριο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με την εφαρμογή του παραρτήματος 4 σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα**

Η Ελβετία και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, καλούμενες στο εξής τα Μέρη, δεσμεύονται να εφαρμόσουν το συντομότερο το παράρτημα 4 σχετικά με τον φυτοϋγειονομικό τομέα. Η εφαρμογή του εν λόγω παραρτήματος 4 πραγματοποιείται στο βαθμό που, για τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και τα λοιπά αντικείμενα που απαριθμούνται στο προσάρτημα Α της παρούσας δήλωσης, η ελβετική νομοθεσία έχει καταστεί ισοδύναμη της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που απαριθμείται στο προσάρτημα Β της εν λόγω δήλωσης, σύμφωνα με διαδικασία που αποσκοπεί στην ενσωμάτωση των φυτών, των φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων στο προσάρτημα 1 του παραρτήματος 4, καθώς και των νομοθεσιών των Μερών στο προσάρτημα 2 του εν λόγω παραρτήματος. Η διαδικασία αυτή αποσκοπεί επίσης στη συμπλήρωση των προσαρτημάτων 3 και 4 του εν λόγω παραρτήματος, βάσει των προσαρτημάτων Γ και Δ της παρούσας δήλωσης, σε ό,τι αφορά την Κοινότητα αφενός, και βάσει των σχετικών διατάξεων, σε ό,τι αφορά την Ελβετία αφετέρου.

Τα άρθρα 9 και 10 του παραρτήματος 4 εφαρμόζονται από την έναρξη ισχύος του εν λόγω παραρτήματος, με στόχο να θεσπιστούν το συντομότερο δυνατό τα μέτρα εκείνα που επιτρέπουν να ενσωματωθούν τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα στο προσάρτημα 1 του παραρτήματος 4, να εγγραφούν οι νομοθετικές διατάξεις των Μερών που έχουν ισοδύναμα αποτελέσματα όσον αφορά την προστασία από την εισαγωγή και τη διάδοση επιβλαβών για τα φυτά και τα φυτικά προϊόντα οργανισμών στο προσάρτημα 2 του παραρτήματος 4, να συμπεριληφθούν οι επίσημοι οργανισμοί οι υπεύθυνοι για την έκδοση του φυτοϋγειονομικού διαβατηρίου στο προσάρτημα 3 του παραρτήματος 4 και ενδεχομένως, να καθοριστούν οι περιοχές και οι σχετικές ειδικές απαιτήσεις στο προσάρτημα 4 του παραρτήματος 4.

Η ομάδα εργασίας φυτοϋγειονομικών θεμάτων που αναφέρεται στο άρθρο 10 του παραρτήματος 4 εξετάζει το συντομότερο τις τροποποιήσεις της ελβετικής νομοθεσίας κατά τρόπο που να αξιολογεί εάν επιτυγχάνονται αποτελέσματα ισοδύναμα με εκείνα των διατάξεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε θέματα προστασίας από την εισαγωγή και τη διάδοση οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα. Φροντίζει για τη βαθμιαία εφαρμογή του παραρτήματος 4, κατά τρόπον ώστε αυτό να εφαρμοστεί σύντομα στον μεγαλύτερο δυνατό αριθμό φυτών, φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων που απαριθμούνται στο προσάρτημα Α της παρούσας δήλωσης.

Για να προωθηθεί η κατάρτιση των νομοθεσιών που έχουν αποτελέσματα ισοδύναμα σε θέματα προστασίας από την εισαγωγή και την εξάπλωση οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά και τα φυτικά προϊόντα, τα Μέρη δεσμεύονται να πραγματοποιήσουν τεχνικές διαβουλεύσεις.

*Προσάρτημα Α***ΦΥΤΑ, ΦΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΤΑ ΔΥΟ ΜΕΡΗ ΕΠΙΧΕΙΡΟΥΝ ΝΑ ΒΡΟΥΝ ΔΥΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 4****A. ΦΥΤΑ, ΦΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ ΕΝΟΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ****1. Φυτά και φυτικά προϊόντα, όταν τίθενται σε κυκλοφορία****1.1. Φυτά που προορίζονται για φύτευση εξαιρουμένων των σπόρων προς σπορά***Betavulgaris* L.*Humulus lupulus* L.*Prunus* L. ⁽¹⁾**1.2. Μέρη φυτών άλλα πλην των καρπών και των σπόρων προς σπορά, που περιλαμβάνουν όμως τη ζωντανή γύρη που προορίζεται για επικονίαση***Chaenomeles* Lindl.*Cotoneaster* Ehrh.*Crataegus* L.*Cydonia* Mill.*Eriobotrya* Lindl.*Malus* Mill.*Mespilus* L.*Pyracantha* Roem.*Pyrus* L.*Sorbus* L. εξαιρουμένου του *S. intermedia* (Ehrh.) Pers.*Stranvaesia* Lindl.**1.3. Φυτά στολωνοφόρων ή κονδυλόρριζων ειδών προς φύτευση***Solanum* L. και τα υβρίδια τους**1.4. Φυτά, εξαιρουμένων των καρπών και των σπόρων προς σπορά***Vitis* L.**2. Φυτά, φυτικά προϊόντα και λοιπά αντικείμενα που παράγονται από παραγωγούς που έχουν άδεια να παράγουν για να πωλούν στους επαγγελματίες της φυτικής παραγωγής αλλά πλην των φυτών φυτικών προϊόντων και λοιπών αντικειμένων που παρασκευάζονται και είναι έτοιμα προς πώληση στον τελικό καταναλωτή και για τα οποία (οι αρμόδιοι επίσημοι οργανισμοί των μερών) τα μέρη εγγυώνται ότι η παραγωγή τους είναι σαφώς διαχωρισμένη από εκείνη άλλων προϊόντων****2.1. Φυτά, εξαιρουμένων των σπόρων προς σπορά***Abies* spp.*Apium graveolens* L.

⁽¹⁾ Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που προβλέπονται για τον ιό της Sharka.

Argyranthemum spp.

Aster spp.

Brassica spp.

Castanea Mill.

Cucumis spp.

Dendranthema (DC) Des Moul.

Dianthus L. και τα υβρίδια τους

Exacum spp.

Fragaria L.

Gerbera Cass.

Gypsophila L.

Impatiens L.: όλες οι ποικιλίες υβριδίων Νέας Γουινέας

Lactuca spp.

Larix Mill.

Leucanthemum L.

Lupinus L.

Pelargonium L'Hérit. ex Ait.

Picea A. Dietr.

Pinus L.

Populus L.

Pseudotsuga Carr.

Quercus L.

Rubus L.

Spinacia L.

Tanacetum L.

Tsuga Carr.

Verbena L.

2.2. Φυτά που προορίζονται για φύτευση άλλα πλην των σπόρων προς σπορά

Solanaceae, εξαιρουμένων των φυτών που αναφέρονται στο σημείο 1.3.

2.3. Φυτά έρριζα ή με καλλιεργητικό υπόστρωμα προσκολλημένο ή συνδεδεμένο

Araceae

Marantaceae

Musaceae

Persea Mill.

Strelitziaceae

2.4. Σπόροι προς σπορά και βολβοί

Allium ascalonicum L.*Allium cepa* L.*Allium schoenoprasum* L.

2.5. Φυτά προς φύτευση

Allium porrum L.

2.6. Βολβοί και βολβοκόνδυλοι προς φύτευση

Camassia Lindl.*Chionodoxa* Boiss.*Crocus flavus* Weston cv. Golden Yellow*Galanthus* L.*Galtonia candicans* (Baker) Decne*Gladiolus* Tourn. ex L.: τεχνητές ποικιλίες φυτών σε σμίκρυνση και τα υβρίδια τους όπως *G. callianthus* Marais, *G. colvillei* Sweet, *G. nanus* hort., *G. ramosus* hort. και *G. tubergenii* hort.*Hyacinthus* L.*Iris* L.*Ismene* Herbert (= *Hymenocallis* Salisb.)*Muscari* Mill.*Narcissus* L.*Ornithogalum* L.*Puschkinia* Adams*Scilla* L.*Tigridia* Juss.*Tulipa* L.

B. ΦΥΤΑ ΚΑΙ ΦΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ ΑΛΛΗΣ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΥΠΟ Α

3. Όλα τα φυτά προς φύτευση

εξαιρουμένων:

— των σπόρων προς σπορά άλλων πλην των αναφερομένων στο σημείο 4

— των ακόλουθων φυτών:

Citrus L.*Clausena* Burm. f.*Fortunella* Swingle*Murraya* Koenig ex L.*Palmae**Poncirus* Raf.

4. Σπόροι προς σπορά

- 4.1. Σπόροι προς σπορά καταγωγής Αργεντινής, Αυστραλίας, Βολιβίας, Χιλής, Νέας Ζηλανδίας και Ουρουγουάης

Cruciferae

Gramineae

Trifolium spp.

- 4.2. Σπόροι προς σπορά, οποιασδήποτε καταγωγής, εφόσον δεν αφορά την επικράτεια ενός των Μερών

Allium cepa L.

Allium porrum L.

Allium schoenoprasum L.

Capsicum spp.

Helianthus annuus L.

Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex Farw.

Medicago sativa L.

Phaseolus L.

Prunus L.

Rubus L.

Zea mays L.

- 4.3. Σπόροι προς σπορά, καταγωγής Αφγανιστάν, Ινδίας, Ιράκ, Μεξικού, Νεπάλ, Πακιστάν και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής, των γενών

Triticum

Secale

X *Triticosecale*

5. Φυτά, εξαιρουμένων των καρπών και των σπόρων προς σπορά

Vitis L.

6. Μέρη φυτών εξαιρουμένων των καρπών και των σπόρων προς σπορά

Coniferales

Dendranthema (DC) Des Moul.

Dianthus L.

Pelargonium L'Hérit. ex Ait.

Populus L.

Prunus L. (καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης)

Quercus L.

7. **Καρποί (καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης)***Annona* L.*Cydonia* Mill.*Diospyros* L.*Malus* Mill.*Mangifera* L.*Passiflora* L.*Prunus* L.*Psidium* L.*Pyrus* L.*Ribes* L.*Syzygium* Gaertn.*Vaccinium* L.8. **Κόνδυλοι άλλοι πλην των προοριζόμενων για φύτευση***Solanum tuberosum* L.9. **Ξυλεία που διατηρεί εν όλω ή εν μέρει την φυσική στρογγυλή της επιφάνεια, με ή χωρίς φλοιό, ή βρίσκεται υπό μορφή πλακιδίων, μικρών τεμαχίων, πριονιδίων, απορριμμάτων ή θραυσμάτων ξύλου**

α) όταν έχει ληφθεί εν όλω ή εν μέρει από τα ακόλουθα φυτά:

— *Castanea* Mill.— *Castanea* Mill., *Quercus* L. (συμπεριλαμβανομένης της ξυλείας που δεν έχει διατηρήσει τη φυσική στρογγυλή της επιφάνεια, καταγωγής των χωρών της Βορείου Αμερικής)— *Coniferales* πλην του *Pinus* L. (καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης, συμπεριλαμβανομένης της ξυλείας που δεν έχει διατηρήσει τη φυσική στρογγυλή της επιφάνεια)— *Pinus* L. (συμπεριλαμβανομένης της ξυλείας που δεν έχει διατηρήσει τη φυσική στρογγυλή της επιφάνεια)— *Populus* L. (καταγωγής χωρών της αμερικανικής ηπείρου)— *Acer saccharum* Marsh. (συμπεριλαμβανομένης της ξυλείας που δεν έχει διατηρήσει τη φυσική στρογγυλή της επιφάνεια, καταγωγής χωρών της Βορείου Αμερικής)

και

β) όταν αντιστοιχεί σε μία από τις ακόλουθες περιγραφές:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων
4401 10	Καυσόξυλα σε κυλίνδρους, κούτσουρα, μικρά κλαδιά, δεμάτια ή με παρόμοιες μορφές.
ex 4401 21	Ξυλεία σε πλακίδια ή σε μικρά τεμάχια: — <i>Κωνοφόρων</i> καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
4401 22	Ξυλεία σε πλακίδια ή σε μικρά τεμάχια: — — άλλη από των <i>κωνοφόρων</i>

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων
4401 30	Πριονίδια, απορρίμματα και θραύσματα ξύλου, μη συσσωματωμένα σε μορφή κούτσουρων, πλίνθων, τροχίσκων ή σε παρόμοιες μορφές
ex 4403 20	Ξυλεία ακατέργαστη, έστω και ξεφλουδισμένη, που της έχει αφαιρεθεί ο σομφός ή ορθογωνισμένη: – άλλη πλην εκείνης που έχει υποστεί κατεργασία με βαφή, κρεόζωτο ή άλλα μέσα συντήρησης. <i>Κωνοφόρων</i> καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
4403 91	Ξυλεία ακατέργαστη, έστω και ξεφλουδισμένη, που της έχει αφαιρεθεί ο σομφός ή ορθογωνισμένη: – άλλη πλην εκείνης που έχει υποστεί κατεργασία με βαφή, κρεόζωτο ή άλλα μέσα συντήρησης – – της <i>Quercus</i> L.
4403 99	Ξυλεία ακατέργαστη, έστω και ξεφλουδισμένη, που της έχει αφαιρεθεί ο σομφός ή ορθογωνισμένη: – άλλη πλην εκείνης που έχει υποστεί κατεργασία με βαφή, κρεόζωτο ή άλλα μέσα συντήρησης – – άλλη πλην <i>κωνοφόρων</i> , <i>Quercus</i> L. ή <i>Fagus</i> L.
ex 4404 10	Σχιστά στηρίγματα φυτών: πάσσαλοι από ξύλο μεγάλοι και μικροί, μυτεροί, απριόνιστοι κατά μήκος: – <i>Κωνοφόρων</i> καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
ex 4404 20	Σχιστά στηρίγματα φυτών: πάσσαλοι από ξύλο μεγάλοι και μικροί, μυτεροί, απριόνιστοι κατά μήκος: – άλλα πλην <i>κωνοφόρων</i>
4406 10	Στρωτήρες ξύλινοι για σιδηροτροχιές ή παρόμοιοι: – Μη εμποτισμένοι
ex 4407 10	Ξυλεία πριονισμένη ή πελεκημένη κατά μήκος, κομμένη εγκάρσια ή ξετυλιγμένη, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με ελαφρόπετρα ή κολλημένη με δακτυλικό αρμό, πάχους που υπερβαίνει τα 6 mm και κυρίως δοκοί, σανίδια, σανίδες, τάβλες: – <i>Κωνοφόρων</i> καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
ex 4407 91	Ξυλεία πριονισμένη ή πελεκημένη κατά μήκος, κομμένη εγκάρσια ή ξετυλιγμένη, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με ελαφρόπετρα ή κολλημένη με δακτυλικό αρμό, πάχους που υπερβαίνει τα 6 mm και κυρίως δοκοί, σανίδια, σανίδες, τάβλες: – από <i>Quercus</i> L.
ex 4407 99	Ξυλεία πριονισμένη ή πελεκημένη κατά μήκος, κομμένη εγκάρσια ή ξετυλιγμένη, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με ελαφρόπετρα ή κολλημένη με δακτυλικό αρμό, πάχους που υπερβαίνει τα 6 mm και κυρίως δοκοί, σανίδια, σανίδες, τάβλες: – άλλα πλην <i>κωνοφόρων</i> , τροπικής ξυλείας, <i>Quercus</i> L. ή <i>Fagus</i> L.
ex 4415 10	Κιβώτια κάθε μεγέθους, καφάσια και κύλινδροι από ξυλεία καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
ex 4415 20	Παλέτες απλές, παλέτες-κιβώτια και άλλες επίπεδες επιφάνειες για τη φόρτωση από ξυλεία καταγωγής χωρών εκτός Ευρώπης
ex 4416 00	Ξύλινοι κάδοι, περιλαμβάνονται και οι δούγες, από <i>Quercus</i> L.

Οι απλές παλέτες και οι παλέτες-κιβώτια (κωδικός ΣΟ ex 4415 20) υπάγονται επίσης στην εξαίρεση, εάν συμφωνούν με τους κανόνες που ισχύουν για τις παλέτες «UIC» και φέρουν σήμα που βεβαιώνει την πιστότητα.

10. Έδαφος και καλλιεργητικό υπόστρωμα

- α) Έδαφος και καλλιεργητικό υπόστρωμα ως τέτοιο, αποτελούμενο εν όλω ή εν μέρει από έδαφος ή οργανικές ύλες, όπως μέρη φυτών, χούμο που περιλαμβάνει τύρφη ή φλοιούς, άλλα πλιν εκείνων που αποτελούνται εξ ολοκλήρου από τύρφη·
 - β) έδαφος και καλλιεργητικό υπόστρωμα συνδεδεμένο ή προσκολλημένο σε φυτά, αποτελούμενο εν όλω ή εν μέρει από τα υλικά που προσδιορίζονται στο σημείο α) ή αποτελούμενο εν όλω ή εν μέρει από τύρφη ή οποιαδήποτε άλλη στερεά ανόργανη ύλη που έχει ως στόχο τη διατήρηση του σφρίγγους των φυτών.
-

Προσάρτημα Β

ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ

Διατάξεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Οδηγία 69/464/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 1969 περί της καταπολεμήσεως του καρκίνου της πατάτας
- Οδηγία 69/465/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 1969 περί της καταπολεμήσεως του χρυσονηματώδους σκώληκος
- Οδηγία 69/466/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 1969 περί καταπολεμήσεως της φθείρας του San José
- Οδηγία 74/647/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1974 περί της καταπολεμήσεως του φυλλοδέτη των γαρυφάλων
- Οδηγία 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/2/ΕΚ της Επιτροπής της 8ης Ιανουαρίου 1998
- Απόφαση 91/261/ΕΟΚ της Επιτροπής της 2ας Μαΐου 1991 που αναγνωρίζει ότι η Αυστραλία έχει απαλλαγεί από τα βακτήρια *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.
- Οδηγία 92/70/ΕΟΚ της Επιτροπής της 30ής Ιουλίου 1992 για τον καθορισμό των λεπτομερειών των διεξαγομένων ελέγχων για την αναγνώριση των προστατευομένων ζωνών στην Κοινότητα
- Οδηγία 92/76/ΕΟΚ της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1992 περί αναγνώρισεως προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/17/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Μαρτίου 1998
- Οδηγία 92/90/ΕΟΚ της Επιτροπής της 3ης Νοεμβρίου 1992 για τη θέσπιση υποχρεώσεων, στις οποίες υπόκεινται οι παραγωγοί και οι εισαγωγείς φυτών, φυτικών προϊόντων ή άλλων αντικειμένων, και για τον καθορισμό λεπτομερειών όσον αφορά την εγγραφή τους σε επίσημα μητρώα
- Οδηγία 92/105/ΕΟΚ της Επιτροπής της 3ης Δεκεμβρίου 1992 για τον καθορισμό τυποποιημένων φυτοϋγειονομικών διαβατηρίων που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη μετακίνηση ορισμένων φυτών, φυτικών προϊόντων ή άλλων αντικειμένων εκτός της Κοινότητας και για τον καθορισμό των λεπτομερών διαδικασιών που συνδέονται με την έκδοση των εν λόγω φυτοϋγειονομικών διαβατηρίων καθώς επίσης και με τις προϋποθέσεις και τις λεπτομερείς διαδικασίες που αφορούν την αντικατάστασή τους
- Απόφαση 93/359/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Μαΐου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ όσον αφορά την ξυλεία κωνοφόρων (Coniferales), εκτός από την ξυλεία της *Thuja* L. καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
- Απόφαση 93/360/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Μαΐου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την ξυλεία *Thuja* L., καταγωγής Καναδά
- Απόφαση 93/365/ΕΟΚ της Επιτροπής της 2ας Ιουνίου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη θερμικά επεξεργασμένη ξυλεία κωνοφόρων, καταγωγής Καναδά, και που καθορίζει τις λεπτομέρειες σχετικά με το σύστημα ενδείξεων που θα εφαρμόζεται για την ξυλεία που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία
- Απόφαση 93/422/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Ιουνίου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά την ξυλεία κωνοφόρων που έχει υποστεί ξήρανση σε κλίβανο, καταγωγής Καναδά, και που καθορίζει τις λεπτομέρειες σχετικά με το σύστημα ενδείξεων που θα εφαρμοστεί για την ξυλεία που έχει υποστεί ξήρανση σε κλίβανο
- Απόφαση 93/423/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Ιουνίου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά την ξυλεία κωνοφόρων που έχει υποστεί ξήρανση σε κλίβανο, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, και που καθορίζει τις λεπτομέρειες σχετικά με το σύστημα ενδείξεων που θα εφαρμοστεί για την ξυλεία που έχει υποστεί ξήρανση σε κλίβανο
- Οδηγία 93/50/ΕΟΚ της Επιτροπής της 24ης Ιουνίου 1993 για τον προσδιορισμό ορισμένων φυτών που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα V μέρος Α της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου των οποίων οι παραγωγοί ή οι αποθήκες, ή τα κέντρα διανομής, στις ζώνες παραγωγής των εν λόγω φυτών, πρέπει να καταγράφονται σε επίσημο μητρώο
- Οδηγία 93/51/ΕΟΚ της Επιτροπής της 24ης Ιουνίου 1993 για τη θέσπιση των κανόνων που διέπουν την κυκλοφορία ορισμένων φυτών, φυτικών προϊόντων ή άλλων αντικειμένων διαμέσου προστατευόμενης περιοχής, και για την κυκλοφορία τέτοιου είδους φυτών, φυτικών προϊόντων ή άλλων αντικειμένων που κατάγονται από ή διακινούνται εντός τέτοιου είδους προστατευόμενης περιοχής

- Απόφαση 93/452/ΕΟΚ της Επιτροπής της 15ης Ιουλίου 1993 που επιτρέπει σε ορισμένα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τα φυτά των ειδών *Chamaecyparis* Spach, *Juniperus* L. και *Pinus* L., αντιστοίχως, καταγωγής Ιαπωνίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 96/711/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Νοεμβρίου 1996
- Απόφαση 93/467/ΕΟΚ της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 1993 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να παρεκκλίνουν από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τους μη αποφλοιωμένους κορμούς βελανιδιάς (*Quercus* L) καταγωγής Καναδά ή Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 96/724/ΕΚ της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1996
- Οδηγία 93/85/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Οκτωβρίου 1993 για την καταπολέμηση της κορυνοβακτηρίωσης της πατάτας
- Οδηγία 95/44/ΕΚ της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 1995 για τη θέσπιση όρων βάσει των οποίων ορισμένοι επιβλαβείς οργανισμοί, φυτά, φυτικά προϊόντα και λοιπά που αναφέρονται στα παραρτήματα Ι έως V της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου, είναι δυνατόν να εισαχθούν ή να διακινηθούν στην Κοινότητα ή σε ορισμένες προστατευόμενες ζώνες της, για δοκιμές ή για επιστημονικούς σκοπούς, καθώς και για εργασίες επιλογής ποικιλιών, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/46/ΕΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1997
- Απόφαση 95/506/ΕΚ της Επιτροπής της 24ης Νοεμβρίου 1995, η οποία επιτρέπει προσωρινά στα κράτη μέλη να λάβουν πρόσθετα μέτρα κατά της εξάπλωσης της *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith όσον αφορά το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/649/ΕΚ της Επιτροπής της 26ης Σεπτεμβρίου 1997
- Απόφαση 96/301/ΕΚ της Επιτροπής της 3ης Μαΐου 1996, με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να λάβουν προσωρινά επιπρόσθετα μέτρα κατά της εξάπλωσης της *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith όσον αφορά την Αίγυπτο
- Απόφαση 96/618/ΕΚ της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1996 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέψουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με πατάτες, εκτός από τις πατάτες που προορίζονται για φύτευση, καταγωγής της Δημοκρατίας της Σενεγάλης
- Απόφαση 97/5/ΕΚ της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 1996 που αναγνωρίζει ότι η Ουγγαρία έχει απαλλαγεί από τα *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis και al ssp. *Sepedonicus* (Spieckerman και Kotthoff) Davis και al
- Απόφαση 97/353/ΕΚ της Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1997 που επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα φυτά χαμαικέρασου (*Fragaria* L.), που προορίζονται για φύτευση, πλην σπόρων προς σπορά, καταγωγής Αργεντινής
- Οδηγία 98/22/ΕΚ της Επιτροπής της 15ης Απριλίου 1998 για τον καθορισμό των ελάχιστων όρων για τη διενέργεια φυτοϋγειονομικών ελέγχων στην Κοινότητα σε φυτά, φυτικά προϊόντα ή άλλα αντικείμενα που προέρχονται από τρίτες χώρες σε σταθμούς επιθεώρησης διαφορετικούς από εκείνους του τόπου προορισμού

*Προσάρτημα Γ***ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ ΑΡΜΟΔΙΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΦΥΤΟΪΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΥ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟΥ****Ευρωπαϊκή Κοινότητα**

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Service de la Qualité et de la Protection des végétaux
WTC 3 — 6ème étage
Boulevard Simon Bolivar 30
B-1210 Bruxelles
Τηλ.: (32-2) 208 37 04
Φαξ: (32-2) 208 37 05

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Plantedirektoratet
Skovbrynet 20
DK-2800 Lyngby
Τηλ.: (45-45) 96 66 00
Φαξ: (45-45) 96 66 10

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Rochusstraße 1
D-53123 Bonn 1
Τηλ.: (49-228) 529 35 90
Φαξ: (49-228) 529 42 62

Υπουργείο Γεωργίας
Γενική Δ/νση Φυτικής Παραγωγής
Δ/νση Φυτοπροστασίας
Ιπποκράτους 3-5
GR-10164 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 360 54 80
Φαξ: (30-1) 361 71 03

Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentacion
Dirección General de Sanidad de la Producción Agraria
Subdirección general de Sanidad Vegetal
MAPA, c/Velazquez, 147 1a Planta
E-28002 Madrid
Τηλ.: (34-1) 347 82 54
Φαξ: (34-1) 347 82 63

Ministry of Agriculture and Forestry
Plant Production Inspection Centre
Plant Protection Service
Vilhonvuorenkatu 11 C, PO box 42
FIN-00501 Helsinki
Τηλ.: (358-0) 13 42 11
Φαξ: (358-0) 13 42 14 99

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Direction générale de l'Alimentation
Sous-direction de la Protection des végétaux
175 rue du Chevaleret
F-75013 Paris
Τηλ.: (33-1) 49 55 49 55
Φαξ: (33-1) 49 55 59 49

Ministero delle Risorse Agricole, Alimentari e Forestali
DGPAAN - Servizio Fitosanitario Centrale
Via XX Settembre, 20
I-00195 Roma
Τηλ.: (39-6) 488 42 93 – 46 65 50 70
Φαξ: (39-6) 48146 28

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Plantenziektenkundige Dienst (PD)
Geertjesweg 15 — Postbus 91026700 HC Wageningen
Κάτω Χώρες
Τηλ.: (31-317) 49 69 11
Φαξ: (31-317) 42 17 01

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
Stubenring 1
Abteilung Pflanzenschutzdienst
A-1012 Wien
Τηλ.: (43-1) 711 00 68 06
Φαξ: (43-1) 711 00 65 07

Direcção-geral de Protecção das culturas
Quinta do Marquês
P-2780 Oeiras
Τηλ.: (351-1) 443 50 58/443 07 72/3
Φαξ: (351-1) 442 06 16/443 05 27

Swedish Board of Agriculture
Plant Protection Service
S-551 82 Jönköping
Τηλ.: (46-36) 15 59 13
Φαξ: (46-36) 12 25 22

Ministère de l'Agriculture
ASTA
16, route d'Esch — BP 1904
L-1019 Luxembourg
Τηλ.: (352) 45 71 72 218
Φαξ: (352) 45 71 72 340

Department of Agriculture, Food and Forestry
Plant Protection Service
Agriculture House (7 West), Kildare street
Dublin 2
Ιρλανδία
Τηλ.: (353-1) 607 20 03
Φαξ: (353-1) 661 62 63

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Plant Health Division
Foss House, Kings Pool
1-2 Peasholme Green
York YO1 2PX
Ηνωμένο Βασίλειο
Τηλ.: (44-1904) 45 51 61
Φαξ: (44-1904) 45 51 63

*Προσάρτημα Δ***ΟΙ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΚΑΙ ΟΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ**

Οι περιοχές που αναφέρονται στο άρθρο 4 καθώς και οι σχετικές ειδικές απαιτήσεις καθορίζονται στις ακόλουθες αντίστοιχες νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις των δύο Μερών:

Διατάξεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Οδηγία 92/76/ΕΟΚ της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1992 περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 92/103/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Δεκεμβρίου 1992 που τροποποιεί τα παραρτήματα Ι έως IV της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας
- Οδηγία 93/106/ΕΚ της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1993 για την τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 93/110/ΕΚ της Επιτροπής της 9ης Δεκεμβρίου 1993 που τροποποιεί ορισμένα παραρτήματα της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα
- Οδηγία 94/61/ΕΚ της Επιτροπής της 15ης Δεκεμβρίου 1994 για παράταση της περιόδου ισχύος της προσωρινής αναγνώρισης ορισμένων προστατευομένων περιοχών που προβλέπει το άρθρο 1 της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ
- Οδηγία 95/4/ΕΚ της Επιτροπής της 21ης Φεβρουαρίου 1995 για τροποποίηση ορισμένων παραρτημάτων της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας
- Οδηγία 95/40/ΕΚ της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 1995 για την τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 95/65/ΕΚ της Επιτροπής της 14ης Δεκεμβρίου 1995 για την τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 95/66/ΕΚ της Επιτροπής της 14ης Δεκεμβρίου 1995 για την τροποποίηση ορισμένων παραρτημάτων της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας
- Οδηγία 96/14/ΕΚ της Επιτροπής της 12ης Μαρτίου 1996 για τροποποίηση ορισμένων παραρτημάτων της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας
- Οδηγία 96/15/ΕΚ της Επιτροπής της 14ης Μαρτίου 1996 για τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων ζωνών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 96/76/ΕΚ της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1996 για τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα
- Οδηγία 95/41/ΕΚ της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 1995 για την τροποποίηση ορισμένων παραρτημάτων της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας
- Οδηγία 98/17/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Μαρτίου 1998 για τροποποίηση της οδηγίας 92/76/ΕΟΚ περί αναγνώρισης προστατευομένων περιοχών που είναι εκτεθειμένες σε ιδιαίτερους φυτοϋγειονομικούς κινδύνους στην Κοινότητα

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με την ανάμειξη αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής κοινότητας που διατίθενται σε εμπορία στο ελβετικό έδαφος**

Το άρθρο 4 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το προσάρτημα 1 σημείο Α του παραρτήματος 7 επιτρέπει την ανάμειξη, στο έδαφος της Ελβετίας, των αμπελο-οινικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας μεταξύ των ή με προϊόντα άλλης καταγωγής μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται από τη σχετική κοινοτική νομοθεσία ή, ελλείψει αυτής, από τη νομοθεσία των κρατών μελών που αναφέρεται στο προσάρτημα 1. Κατά συνέπεια, για τα προϊόντα αυτά δεν ισχύουν οι διατάξεις του άρθρου 371 του ελβετικού διατάγματος περί τροφίμων της 1ης Μαρτίου 1995.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετική με τη νομοθεσία στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο**

Επιθυμώντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για τη διευκόλυνση και προώθηση των συναλλαγών αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο μεταξύ τους και, προς τούτο, να εξαλείψουν τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο των εν λόγω ποτών, τα Μέρη συμφωνούν τα εξής:

Η Ελβετία αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταστήσει τη νομοθεσία της ισοδύναμη με την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτό και να κινήσει ήδη από τώρα τις προβλεπόμενες διαδικασίες, για να προσαρμόσει το αργότερο τρία έτη από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας τη νομοθεσία της που αφορά τον ορισμό, την περιγραφή και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο.

Μόλις η Ελβετία θεσπίσει νομοθεσία που κρίνεται από τα δύο μέρη ισοδύναμη με την κοινοτική νομοθεσία, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία θα κινήσουν τις διαδικασίες για την ενσωμάτωση στη γεωργική συμφωνία ενός παραρτήματος σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση της νομοθεσίας τους για τα αλκοολούχα ποτά και τα αρωματισμένα ποτά με βάση τον οίνο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**στον τομέα της προστασίας των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία (εφεξής καλούμενες τα Μέρη) συμφωνούν ότι η αμοιβαία προστασία των ονομασιών προέλευσης (ΠΟΠ) και των γεωγραφικών ενδείξεων (ΠΓΕ) αντιπροσωπεύει ουσιώδες στοιχείο της ελευθέρωσης των συναλλαγών γεωργικών προϊόντων και τροφίμων μεταξύ των δύο Μερών. Η συμπερίληψη στη διμερή γεωργική συμφωνία των σχετικών διατάξεων αποτελεί αναγκαίο συμπλήρωμα του παραρτήματος 7 της συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο αμπελο-οινικών προϊόντων, και ιδίως του Τίτλου II, ο οποίος προβλέπει την αμοιβαία προστασία των επωνυμιών των εν λόγω προϊόντων, καθώς και του παραρτήματος 8 της συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση και την προστασία των επωνυμιών στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο.

Τα Μέρη προβλέπουν την ένταξη διατάξεων σχετικά με την αμοιβαία προστασία των ΠΟΠ και των ΠΓΕ στη συμφωνία σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές γεωργικών προϊόντων βάσει ισοδύναμης νομοθεσίας, όσον αφορά τόσο τους όρους καταχώρησης των ΠΟΠ και των ΠΓΕ όσο και τα καθεστώτα ελέγχου. Η ενσωμάτωση των διατάξεων αυτών πρέπει να πραγματοποιηθεί σε ημερομηνία αποδεκτή από τα δύο μέρη, και το ταχύτερο όταν θα έχει ολοκληρωθεί η εφαρμογή του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την Κοινότητα με τη σημερινή της σύνθεση. Εν τω μεταξύ, τα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τους νομικούς περιορισμούς, θα ενημερώνονται αμοιβαία για την πρόοδο των εργασιών στον τομέα αυτόν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

για το παράρτημα 11 σχετικά με τα υγειονομικά και ζωοτεχνικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων

Η Επιτροπή, των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε συνεργασία με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, θα παρακολουθεί εκ του πλησίον την εξέλιξη της νόσου ΣΕΒ και τα μέτρα καταπολέμησής της που λαμβάνει η Ελβετία, με στόχο την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Υπό τις περιστάσεις αυτές, η Ελβετία αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην κινήσει διαδικασίες κατά της Κοινότητας ή των κρατών μελών αυτής στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

σχετικά με τα παρασκευάσματα με την ονομασία «λιωμένα τυριά» («fondues»)

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να εξετάσει, στο πλαίσιο της προσαρμογής του Πρωτοκόλλου 2 της Συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, τον κατάλογο των τυριών που χρησιμοποιούνται στη σύνθεση των παρασκευασμάτων με την ονομασία «λιωμένα τυριά» («fondues»).

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ

σχετικά με την grappa

Η Ελβετία δηλώνει ότι αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί τον ορισμό που ισχύει στην Κοινότητα για την επωνυμία Grappa (*eau de vie de marc de raisin* ή *marc*), η οποία αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 4 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 1989.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**σχετικά με την ονομασία των πουλερικών όσον αφορά τον τρόπο εκτροφής**

Η Ελβετία δηλώνει ότι επί του παρόντος δεν διαθέτει ειδική νομοθεσία σχετική με τον τρόπο εκτροφής και την ονομασία των πουλερικών.

Δηλώνει εντούτοις την πρόθεσή της να κινήσει ήδη από τώρα τις προβλεπόμενες σχετικές διαδικασίες, με σκοπό να θεσπίσει, το αργότερο τρία έτη από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, ειδική νομοθεσία σχετική με τον τρόπο εκτροφής και την ονομασία των πουλερικών, η οποία θα είναι ισοδύναμη με την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτό.

Η Ελβετία δηλώνει ότι διαθέτει σχετική νομοθεσία, ιδίως όσον αφορά την προστασία των καταναλωτών από την παραπλάνηση, την προστασία των ζώων, την προστασία των σημάτων, καθώς και για την καταπολέμηση του αθέμιτου ανταγωνισμού.

Δηλώνει ότι η υφιστάμενη νομοθεσία εφαρμόζεται κατά τρόπο που εξασφαλίζει την κατάλληλη και αντικειμενική πληροφόρηση του καταναλωτή, με στόχο τη διασφάλιση του θεμιτού ανταγωνισμού μεταξύ των πουλερικών ελβετικής καταγωγής και των πουλερικών κοινοτικής καταγωγής. Μερικά ιδίως για την αποτροπή της χρήσης ανακριβών ή απατηλών ενδείξεων, οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την παραπλάνηση του καταναλωτή ως προς τη φύση των προϊόντων, τον τρόπο εκτροφής και την ονομασία των πουλερικών που διατίθενται στην ελβετική αγορά.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ελβετικής συνομοσπονδίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, που στο εξής θα αναφέρεται ως Κοινότητα και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, που στο εξής θα αναφέρεται ως Ελβετία,

οι οποίες στο εξής θα αναφέρονται ως «τα μέρη»,

λαμβάνοντας υπόψη τις στενές σχέσεις που συνδέουν την Κοινότητα και την Ελβετία,

λαμβάνοντας υπόψη τη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών, της 22ας Ιουλίου 1972, που συνήψαν η Ελβετία και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

επιθυμώντας να συνάψουν συμφωνία που θα επιτρέπει την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των υποχρεωτικών διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας που απαιτούνται για την πρόσβαση στην αγορά της επικράτειας των δύο μερών,

λαμβάνοντας υπόψη ότι η αμοιβαία αναγνώριση των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας διευκολύνει τις εμπορικές συναλλαγές των δύο μερών με στόχο τη διασφάλιση της υγείας, της ασφάλειας, του περιβάλλοντος και των καταναλωτών,

λαμβάνοντας υπόψη ότι η προσέγγιση των νομοθεσιών διευκολύνει την αμοιβαία αναγνώριση, τις υποχρεώσεις τους ως συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας περί ιδρύσεως του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου, και ειδικότερα της συμφωνίας για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, που ενθαρρύνει τη διαπραγμάτευση συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης,

λαμβάνοντας υπόψη ότι οι συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης συμβάλλουν στην εναρμόνιση, σε διεθνές επίπεδο, των τεχνικών κανονισμών, των προδιαγραφών και των αρχών που διέπουν την εφαρμογή των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας,

λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στενές σχέσεις της Κοινότητας και της Ελβετίας, αφενός, και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, αφετέρου, υπαγορεύουν τη σύναψη παραλλήλων συμφωνιών μεταξύ των χωρών αυτών και της Ελβετίας,

συμφώνησαν τη σύναψη της ακόλουθης συμφωνίας:

*Άρθρο πρώτο***Αντικείμενο**

1. Η Κοινότητα και η Ελβετία αποδέχονται αμοιβαία τις εκθέσεις, τα πιστοποιητικά, τις εγκρίσεις και τις δηλώσεις πιστότητας που εκδίδουν οι οργανισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα 1 καθώς και τις δηλώσεις συμμόρφωσης του κατασκευαστή που βεβαιώνουν τη συμμόρφωση στις απαιτήσεις του άλλου μέρους στους τομείς που καλύπτονται από το άρθρο 3.

2. Προκειμένου να αποτραπεί η άσκοπη επανάληψη των διαδικασιών, όταν οι ελβετικές απαιτήσεις κρίνονται ισοδύναμες με τις κοινοτικές απαιτήσεις, η Κοινότητα και η Ελβετία αποδέχονται αμοιβαία τις εκθέσεις, τα πιστοποιητικά και τις εγκρίσεις που εκδίδουν οι οργανισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα 1 καθώς και τις δηλώσεις συμμόρφωσης του κατασκευαστή που βεβαιώνουν τη συμμόρφωση στις αντίστοιχες απαιτήσεις στους τομείς που

καλύπτονται από το άρθρο 3. Οι εκθέσεις, τα πιστοποιητικά, οι εγκρίσεις και οι δηλώσεις συμμόρφωσης του κατασκευαστή διαπιστώνουν κυρίως τη συμμόρφωση προς την κοινοτική νομοθεσία. Οι δηλώσεις πιστότητας οι οποίες απαιτούνται από τη νομοθεσία ενός μέρους πρέπει να τοποθετούνται στα προϊόντα τα οποία διατίθενται στην αγορά του εν λόγω μέρους.

3. Η επιτροπή η οποία προβλέπεται στο άρθρο 10 καθορίζει τις περιπτώσεις εφαρμογής της παραγράφου 2.

*Άρθρο 2***Ορισμοί**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

«αξιολόγηση της πιστότητας» σημαίνει συστηματική εξέταση η οποία σκοπό έχει να καθορίσει τον βαθμό στον οποίο ένα προϊόν, μία μέθοδος παραγωγής, ή μία υπηρεσία ικανοποιούν συγκεκριμένες απαιτήσεις,

«οργανισμός αξιολόγησης της πιστότητας» είναι ο φορέας δημοσίου ή ιδιωτικού τομέα του οποίου οι δραστηριότητες περιλαμβάνουν τη διεκπεραίωση του συνόλου ή τμήματος της διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας,

«αρχή εξουσιοδότησης» είναι ο φορέας ο οποίος είναι επιφορτισμένος να ορίζει, να ανακαλεί, να αναστέλλει ή να αποκαθιστά τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίοι βρίσκονται στη δικαιοδοσία του.

2. Οι ορισμοί που προβλέπονται από τον οδηγό ISO/CEI 2 (έκδοση 1996) και το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 45020 (έκδοση 1993) σχετικά με τους «Γενικούς όρους και τους ορισμούς τους όσον αφορά την τυποποίηση και τις συναφείς δραστηριότητες» μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τον καθορισμό της έννοιας των γενικών όρων σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία αφορά τις υποχρεωτικές διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απορρέουν από τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα 1.

2. Το παράρτημα 1 καθορίζει τους τομείς των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία. Το εν λόγω παράρτημα διαιρείται σε τέσσερα τομεακά κεφάλαια, τα οποία διαιρούνται, κατ' αρχήν, σύμφωνα με τον ακόλουθο τρόπο:

Τμήμα I: νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Τμήμα II: οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Τμήμα III: αρχές εξουσιοδότησης

Τμήμα IV: ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Τμήμα V: συμπληρωματικές διατάξεις ανάλογα με την περίπτωση.

3. Το παράρτημα 2 καθορίζει τις γενικές αρχές που αφορούν τον ορισμό των οργανισμών.

Άρθρο 4

Καταγωγή

1. Η παρούσα συμφωνία αφορά τα προϊόντα που προέρχονται από τα μέρη της συμφωνίας με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που προβλέπονται στο παράρτημα 1.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία τα εν λόγω προϊόντα καλύπτονται επίσης από τις συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης στον τομέα της αξιολόγησης της πιστότητας μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών τα οποία είναι ταυτόχρονα μέλη της ΕΖΕΣ και του ΕΟΧ, η συμφωνία αφορά επίσης και τα προϊόντα των εν λόγω χωρών της ΕΖΕΣ.

3. Η καταγωγή των προϊόντων καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες μη προτιμησιακής καταγωγής οι οποίοι εφαρμόζονται σε καθένα από τα δύο μέρη ή, ενδεχομένως, στα κράτη που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Σε περίπτωση διάστασης των κανόνων, εφαρμόζονται οι κανόνες του μέρους στην επικράτεια του οποίου διατίθενται τα εμπορεύματα.

4. Η απόδειξη της καταγωγής μπορεί να παρασχεθεί με την παρουσίαση πιστοποιητικού καταγωγής. Το πιστοποιητικό αυτό δεν απαιτείται στην περίπτωση εισαγωγής προϊόντων τα οποία καλύπτονται είτε από πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR 1, είτε από δήλωση καταγωγής συνδυασμένης με τιμολόγιο, που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών της 22ας Ιουλίου 1972 μεταξύ της Ελβετίας και της ΕΟΚ, εφόσον το έγγραφο αναφέρει ως χώρα καταγωγής ένα εκ των μερών ή χώρα που είναι ταυτόχρονα μέλος της ΕΖΕΣ και του ΕΟΧ.

Άρθρο 5

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι οργανισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα 1 πληρούν τους όρους για τη διεξαγωγή της αξιολόγησης της πιστότητας.

Άρθρο 6

Αρχές εξουσιοδότησης

1. Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αρχές εξουσιοδότησής τους διαθέτουν την απαραίτητη εξουσία και αρμοδιότητα για τον ορισμό ή την ανάκληση και την αναστολή ή αποκατάσταση των οργανισμών που εμφανίζονται στο παράρτημα 1. Για τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές τηρούν τις γενικές αρχές ορισμού που αναφέρονται στο παράρτημα 2, με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV του παραρτήματος 1. Οι εν λόγω αρχές τηρούν τις αυτές αρχές για την ανάκληση, αναστολή, και αποκατάσταση.

2. Η συμπερίληψη και διαγραφή των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας του παραρτήματος 1 αποφασίζεται μετά από πρόταση ενός μέρους σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11.

3. Σε περίπτωση αναστολής ή αποκατάστασης από μία αρχή εξουσιοδότησης του ορισμού ενός οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας, ο οποίος αναφέρεται στο παράρτημα 1 και ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία της, το ενδιαφερόμενο μέρος ενημερώνει αμέσως σχετικά το αντισυμβαλλόμενο μέρος και την προεδρία της επιτροπής. Κατά τη διάρκεια της αναστολής, οι εκθέσεις, τα πιστοποιητικά, οι εγκρίσεις και οι σημαντικές πιστότητας που έχουν χορηγηθεί από τον οργανισμό αξιολόγησης της πιστότητας, δεν αναγνωρίζονται από τα μέρη.

Άρθρο 7

Επαλήθευση των διαδικασιών εξουσιοδότησης

1. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες που χρησιμοποιούνται προκειμένου να διασφαλισθεί η τήρηση των γενικών αρχών εξουσιοδότησης που αναφέρονται στο παράρτημα 2, με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV του παραρτήματος 1, εκ μέρους των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και αναφέρονται στο παράρτημα 1.
2. Τα μέρη προβαίνουν σε σύγκριση των μεθόδων επαλήθευσης της τήρησης από τους οργανισμούς των γενικών αρχών ορισμού που προβλέπονται στο παράρτημα 2, με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV του παραρτήματος 1. Στο πλαίσιο των εν λόγω συγκρίσεων, μπορεί να χρησιμοποιηθούν τα συστήματα διαπίστευσης των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας τα οποία εφαρμόζονται στα μέρη.
3. Η επαλήθευση πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία την οποία θα εφαρμόσει η επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 10 παρακάτω.

Άρθρο 8

Επαλήθευση της συμμόρφωσης των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

1. Κάθε μέρος έχει το δικαίωμα, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να αμφισβητήσει την τεχνική επάρκεια των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίοι προτείνονται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος, ή που εμφανίζονται στο παράρτημα 1, οι οποίοι υπάγονται στη δικαιοδοσία του άλλου μέρους.

Οι αμφισβητήσεις του είδους αυτού πρέπει να αιτιολογούνται γραπτώς και αντικειμενικά με επιχειρήματα προς το αντισυμβαλλόμενο μέρος και την προεδρία της επιτροπής.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών, η οποία επιβεβαιώνεται στο πλαίσιο της επιτροπής, διεξάγεται επαλήθευση της τεχνικής επάρκειας του αμφισβητούμενου οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας, σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις, από κοινού από τα μέρη, με τη συμμετοχή των αρμοδίων αρχών.

Το αποτέλεσμα της επαλήθευσης αυτής συζητείται από την επιτροπή προκειμένου το ζήτημα να επιλυθεί το ταχύτερο δυνατόν.

3. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίοι υπάγονται στη δικαιοδοσία του είναι διαθέσιμοι προς επαλήθευση της τεχνικής τους επάρκειας σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις.

4. Εκτός και εάν αποφασισθεί διαφορετικά από την επιτροπή, η λειτουργία του αμφισβητούμενου οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας αναστέλλεται από την αρμόδια αρχή εξουσιοδότησης από τη στιγμή της διαπίστωσης της διαφωνίας μέχρι τη στιγμή κατά την οποία επιτευχθεί συμφωνία από την επιτροπή.

Άρθρο 9

Εφαρμογή της συμφωνίας

1. Τα μέρη συνεργάζονται προκειμένου να διασφαλισθεί η ικανοποιητική εφαρμογή των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αναφέρονται στο παράρτημα 1.
2. Οι αρχές εξουσιοδότησης διασφαλίζουν με κατάλληλα μέσα την τήρηση των γενικών αρχών εξουσιοδότησης που αναφέρονται στο παράρτημα 2, με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος IV του παραρτήματος 1, εκ μέρους των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και αναφέρονται στο παράρτημα 1.
3. Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο παράρτημα 1 συμμετέχουν με κατάλληλο τρόπο στις εργασίες συντονισμού και σύγκρισης που πραγματοποιεί κάθε μέρος σχετικά με τους τομείς που καλύπτονται από το παράρτημα 1, προκειμένου να καταστεί δυνατή η ενιαία εφαρμογή των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας που προβλέπονται από τις νομοθεσίες των μερών και οι οποίες αποτελούν αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Επιτροπή

1. Δημιουργείται επιτροπή για την αμοιβαία αναγνώριση στον τομέα της αξιολόγησης της πιστότητας (που στο εξής θα αναφέρεται ως «επιτροπή»), η οποία αποτελείται από εκπροσώπους των δύο μερών, και η οποία είναι υπεύνη για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και την αποτελεσματική λειτουργία της. Για το σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις οι οποίες προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία. Λαμβάνει αποφάσεις με κοινή συναίνεση.

2. Η επιτροπή υιοθετεί τον εσωτερικό κανονισμό της ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις λεπτομέρειες σύγκλησης των συνεδριάσεων, ορισμού του προέδρου, και του καθορισμού των αρμοδιοτήτων του.

3. Η επιτροπή συνέρχεται ανάλογα με τις ανάγκες και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.

4. Η επιτροπή μπορεί να ασχοληθεί με οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την παρούσα συμφωνία. Είναι κυρίως υπεύνη για:

- α) τη συμπερίληψη των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας στο παράρτημα 1
- β) τη διαγραφή των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας από το παράρτημα 1
- γ) τον καθορισμό της διαδικασίας για τη διενέργεια των επαληθεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 7

- δ) τον καθορισμό της διαδικασίας για τη διενέργεια των επαληθεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 8
- ε) την εξέταση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία σύμφωνα με το άρθρο 12, με στόχο την αξιολόγηση των συνεπειών όσον αφορά τη συμφωνία και την τροποποίηση των αντιστοίχων τμημάτων του παραρτήματος 1.

5. Η επιτροπή μπορεί, ύστερα από πρόταση ενός εκ των δύο μερών, να τροποποιήσει τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Έγγραφο και διαγραφή των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας από το παράρτημα 1

Η επιτροπή αποφασίζει την εγγραφή ενός οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας στο παράρτημα 1 και τη διαγραφή του σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

- α) Ένα μέρος το οποίο επιθυμεί την εγγραφή ενός οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας ή τη διαγραφή του από το παράρτημα 1, κοινοποιεί τη σχετική πρόταση απόφασης στον πρόεδρο της επιτροπής και στο αντισυμβαλλόμενο μέρος. Στην πρόταση επισυνάπτεται τις απαιτούμενες πληροφορίες.
- β) Σε περίπτωση κατά την οποία το αντισυμβαλλόμενο μέρος αποδέχεται την πρόταση ή εάν δεν διατυπώσει αντίρρηση εντός 60 ημερών από την κοινοποίηση της πρότασης, η επιτροπή υιοθετεί την προτεινόμενη απόφαση.
- γ) Σε περίπτωση που το αντισυμβαλλόμενο μέρος διατυπώσει αντιρρήσεις εντός της εν λόγω προθεσμίας των 60 ημερών, εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2.
- δ) Ο πρόεδρος της επιτροπής κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση στα μέρη όλες τις αποφάσεις της επιτροπής. Οι εν λόγω αποφάσεις τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία που προβλέπεται από την απόφαση.
- ε) Σε περίπτωση κατά την οποία η επιτροπή αποφασίζει να συμπεριλάβει στο παράρτημα 1 έναν οργανισμό αξιολόγησης πιστότητας, τα μέρη αναγνωρίζουν τις εκδόσεις, τα πιστοποιητικά, τις εγκρίσεις και τις σημάνσεις πιστότητας που χορηγεί ο εν λόγω οργανισμός από την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η εν λόγω απόφαση. Στην περίπτωση που η επιτροπή αποφασίσει να διαγράψει έναν οργανισμό από το παράρτημα 1, τα μέρη αναγνωρίζουν τις εκδόσεις, τα πιστοποιητικά, τις εγκρίσεις και τις σημάνσεις πιστότητας τις οποίες έχει χορηγήσει ο εν λόγω οργανισμός έως την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της εν λόγω απόφασης.

Άρθρο 12

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα μέρη ανταλλάσσουν κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με την εφαρμογή των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αναφέρονται στο παράρτημα 1.

2. Κάθε μέρος ενημερώνει το αντισυμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τις αλλαγές που σκοπεύει να επιφέρει στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις σχετικά με το αντικείμενο της συμφωνίας και το ενημερώνει, 60 τουλάχιστον ημέρες πριν από την έναρξη ισχύος τους, σχετικά με τις νέες διατάξεις.

3. Όταν η νομοθεσία ενός μέρους προβλέπει ότι μία ορισμένη πληροφορία πρέπει να τεθεί στη διάθεση της αρμόδιας αρχής από ένα πρόσωπο το οποίο είναι εγκατεστημένο στην επικράτειά του, η εν λόγω αρμόδια αρχή μπορεί να απευθυνθεί, επίσης, στην αρμόδια αρχή του άλλου μέρους ή κατευθείαν στον κατασκευαστή ή, ενδεχομένως, στον αντιπρόσωπό του ο οποίος είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του άλλου μέρους προκειμένου να λάβει την εν λόγω πληροφορία.

4. Κάθε μέρος ενημερώνει αμέσως το αντισυμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης τα οποία έχει λάβει στην επικράτειά του.

Άρθρο 13

Εμπιστευτικότητα

Οι εκπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και οι άλλοι υπηρεσιακοί παράγοντες των μερών οφείλουν ακόμα και μετά τη λήξη της υπηρεσίας τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες τις οποίες έχουν λάβει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο. Επίσης, οι πληροφορίες αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς πέραν αυτών που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Επίλυση διαφορών

Κάθε μέρος μπορεί να εκφράσει στην επιτροπή τη διαφωνία του σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η επιτροπή προσπαθεί να επιλύσει τη διαφορά. Της παρέχεται οποιαδήποτε χρήσιμη πληροφορία για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης προκειμένου να βρεθεί μία αποδεκτή λύση. Για τον σκοπό αυτό η επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες για τη διατήρηση της αποτελεσματικής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Συμφωνίες με τρίτες χώρες

Τα μέρη συμφωνούν ότι οι συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης που έχουν συναφθεί από οποιοδήποτε εκ των δύο μερών με μία χώρα η οποία δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας, επ' ουδενί συνεπάγονται για το αντισυμβαλλόμενο μέρος υποχρέωση αποδοχής δηλώσεων συμμόρφωσης του κατασκευαστή, καθώς και εκδόσεων, πιστοποιητικών, εγκρίσεων και σημάνσεων πιστότητας που έχουν εκδοθεί από οργανισμούς αξιολόγησης πιστότητας της εν λόγω τρίτης χώρας, εκτός αν υπάρχει ρητή συμφωνία των δύο μερών.

*Άρθρο 16***Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

*Άρθρο 17***Εδαφικό πεδίο εφαρμογής**

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός μεν στις περιοχές όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, και αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετίας.

*Άρθρο 18***Αναθεώρηση**

1. Σε περίπτωση που οποιοδήποτε μέρος επιθυμεί την αναθεώρηση της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά την επιτροπή. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας αρχίζει να ισχύει μετά την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών των αντισυμβαλλομένων μερών.

2. Η επιτροπή μπορεί, μετά από πρόταση ενός εκ των δύο μερών, να τροποποιήσει τα παραρτήματα 1 και 2 της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 19***Αναστολή**

Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσει ότι το άλλο μέρος δεν τηρεί τους όρους της παρούσας συμφωνίας, μπορεί, αφού διεξαγάγει διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής, να αναστείλει εν μέρει ή εν τω συνόλω την εφαρμογή του παραρτήματος I.

*Άρθρο 20***Κεκτημένα δικαιώματα**

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξακολουθούν να αναγνωρίζουν τις εκδόσεις, τα πιστοποιητικά, τις εγκρίσεις, τα σήματα πιστότητας

και τις δηλώσεις συμμόρφωσης του κατασκευαστή που εξέδωσαν πριν από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας και σύμφωνα με αυτήν, στο μέτρο που το αίτημα ανάληψης εργασιών αξιολόγησης της πιστότητας είχε διατυπωθεί πριν από την κοινοποίηση της μη ανανέωσης ή της καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 21***Έναρξη ισχύος και διάρκεια**

1. Η παρούσα συμφωνία θα επικυρωθεί ή θα εγκριθεί από τα μέρη σύμφωνα με τις οικίες διαδικασίες τους και θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της τελευταίας κοινοποίησης της κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης ή έγκρισης του συνόλου των επτά ακόλουθων συμφωνιών:

Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας

Συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων

Συμφωνία στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών

Συμφωνία σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών

Συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων.

Συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μία αρχική περίοδο επτά ετών. Παρατείνεται για απροσδιόριστο διάστημα εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία κοινοποιήσουν το αντίθετο στο αντισυμβαλλόμενο μέρος, πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση τέτοιας κοινοποίησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορούν να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία κοινοποιώντας την απόφασή τους στο αντισυμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση τέτοιας κοινοποίησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης σχετικά με τη μη ανανέωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecerá por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie nelle lingue danese, finlandese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, portoghese, spagnolo, svedese e tedesco; tutte facenti ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares em língua alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, todas as versões fazendo igualmente fé.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Το παρόν παράρτημα περιλαμβάνει τα ακόλουθα τομεακά κεφάλαια:

Κεφάλαιο 1	Μηχανές
Κεφάλαιο 2	Εξοπλισμός ατομικής προστασίας
Κεφάλαιο 3	Παιχνίδια
Κεφάλαιο 4	Ιατρικά βοηθήματα
Κεφάλαιο 5	Συσκευές αερίου και λέβητες
Κεφάλαιο 6	Συσκευές πίεσης
Κεφάλαιο 7	Τερματικός εξοπλισμός τηλεπικοινωνιών
Κεφάλαιο 8	Συσκευές και συστήματα που χρησιμοποιούνται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα
Κεφάλαιο 9	Ηλεκτρολογικό υλικό και ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
Κεφάλαιο 10	Μηχανήματα και υλικά εργοταξίου
Κεφάλαιο 11	Όργανα μετρήσεων και προσυσκευασία
Κεφάλαιο 12	Οχήματα με κινητήρα
Κεφάλαιο 13	Γεωργικοί ή δασικοί ελκυστήρες
Κεφάλαιο 14	Ορθή εργαστηριακή πρακτική
Κεφάλαιο 15	Κανόνες καλής παρασκευής φαρμάκων και πιστοποίηση παρτίδων

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΜΗΧΑΝΕΣ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Οδηγία 98/37/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την προσέγγιση της νομοθεσίας των κρατών μελών σχετικά με τις μηχανές (ΕΕ L 207 της 23.7.1998, σ. 1)
Ελβετία	Ομοσπονδιακός νόμος της 19ης Μαρτίου 1976 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1977 2370) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 195 2766)
	Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2770) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 17 Ιουνίου 1996 (RO 1996 1867)
	Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2783)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

— Αυστρία:	Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
— Βέλγιο:	Ministère des Affaires économiques Ministerie van Economische Zaken
— Δανία:	Direktoratet for Arbejdstilsyner
— Φινλανδία:	Sossiaali- ja terveysministeriö / Social- och hälsovårdsministeriet
— Γαλλία:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Direction des relations du travail Bureau CT 5 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction générale des stratégies industrielles Sous-direction de la qualité et de la normalisation
— Γερμανία:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
— Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης
— Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment
— Ιταλία:	Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
— Λουξεμβούργο:	Ministère des Transports

— Κάτω Χώρες:	Staat der Nederlanden
— Πορτογαλία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade
— Ισπανία:	Ministerio de Industria y Energía
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
Ελβετία:	Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος VII της οδηγίας 98/37/EK.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις**1. Μεταχειρισμένες μηχανές**

Οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που αναφέρονται στο τμήμα I δεν εφαρμόζονται στις μεταχειρισμένες μηχανές.

Η αρχή του άρθρου 1, παράγραφος 2, της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζεται εντούτοις στις μηχανές οι οποίες διετέθησαν νόμιμα στην αγορά ή/και τέθηκαν σε λειτουργία σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη και οι οποίες έχουν εξαχθεί ως μεταχειρισμένες μηχανές στην αγορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Οι άλλες διατάξεις σχετικά με τις μεταχειρισμένες μηχανές όπως, για παράδειγμα, οι διατάξεις σχετικά με την ασφάλεια στο χώρο της εργασίας, που ισχύουν στην εισάγουσα χώρα παραμένουν εφαρμοστέες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις*Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2*

Ευρωπαϊκή Κοινότητα Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας (89/686/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Σεπτεμβρίου 1996 (ΕΕ L 236 της 18.9.1996, σ. 44)

Ελβετία Ομοσπονδιακός νόμος της 19ης Μαρτίου 1976 για την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1977 2370) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1995 2766)

Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2770) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Ιουνίου 1996 (RO 1996 1867)

Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2783)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές για τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Για τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος V της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

1ο μέρος: Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1988 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών (88/378/ΕΟΚ) (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 9ης Οκτωβρίου 1992 σχετικά με τα είδη διατροφής και τα συνήθη αντικείμενα (RS 817.0) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις.

Διάταγμα της 1ης Μαρτίου 1995 σχετικά με τα συνήθη αντικείμενα (RS 817.04) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 26ης Μαΐου 1995 σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών (RS 817.044.1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de la santé publique

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές για τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Όσον αφορά τον ορισμό των οργανισμών, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος III της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις**1. Πληροφορίες σχετικά με τη βεβαίωση και τον τεχνικό φάκελο**

Σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 4, της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι αρχές που αναφέρονται στο τμήμα III μπορούν, ύστερα από αίτηση, να λάβουν αντίγραφο της βεβαίωσης και, ύστερα από αιτιολογημένη αίτηση, αντίγραφο του τεχνικού φακέλου καθώς και τα πρακτικά των ελέγχων και δοκιμών που διενεργήθηκαν.

2. Ενημέρωση των οργανισμών

Σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 5, της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι ελβετικοί οργανισμοί ενημερώνουν την ομοσπονδιακή υπηρεσία δημοσίας υγείας στην περίπτωση κατά την οποία αρνούνται τη χορήγηση δήλωσης τύπου CE. Η ομοσπονδιακή υπηρεσία δημοσίας υγείας κοινοποιεί τις εν λόγω πληροφορίες στην Επιτροπή των ΕΚ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΙΑΤΡΙΚΑ ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις*Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2*

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1990 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα ενεργά εμφυτεύσιμα ιατρικά βοηθήματα (90/385/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 σχετικά με τα ιατρικά βοηθήματα (93/42/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/79/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 1998 (ΕΕ L 331 της 7.12.1998 σ. 1)

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 19ης Μαρτίου 1976 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1977 2370) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1995 2766)

Ομοσπονδιακός νόμος της 24ης Ιουνίου 1902 σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ασθενούς και ισχυρού ρεύματος (RO 19 252 και RO 4 798) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 3 Φεβρουαρίου 1993 (RO 1993 901)

Ομοσπονδιακός νόμος της 9ης Ιουνίου 1977 σχετικά με τη μετρολογία (RO 1977 2394) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1993 3149)

Ομοσπονδιακός νόμος της 22ας Μαρτίου 1991 σχετικά με τη ραδιοπροστασία (RO 1994 1933)

Διάταγμα της 24ης Ιανουαρίου 1996 σχετικά με τα ιατρικά βοηθήματα (RO 1996 987) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 17 Ιουνίου 1996 (RO 1996 1868)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης*Ευρωπαϊκή Κοινότητα*

— Αυστρία:	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales
— Βέλγιο:	Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale. Inspection pharmaceutique Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie. Farmaceutische Inspectie
— Δανία:	Sundhedsministeriet
— Φινλανδία:	Sosiaali- ja terveysministeriö / Social- och hälsovårdsministeriet
— Γαλλία:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
— Γερμανία:	Bundesministerium für Gesundheit
— Ελλάδα:	Υπουργείο Υγείας
— Ιρλανδία:	Department of Health
— Ιταλία:	Ministero Sanità
— Λουξεμβούργο:	Ministère de la Santé
— Κάτω Χώρες:	Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
— Πορτογαλία:	Ministerio da Saude
— Ισπανία:	Ministerio Sanidad y Consumo
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Health
<i>Ελβετία</i>	Office fédéral de la santé publique

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II

Όσον αφορά τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 της παρούσας συμφωνίας, τις αρχές του παραρτήματος XI της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ σχετικά με τους οργανισμούς που ορίζονται στο πλαίσιο της οδηγίας αυτής, και τις αρχές του παραρτήματος VIII της οδηγίας 90/385/ΕΟΚ σχετικά με τους οργανισμούς που ορίζονται στο πλαίσιο της οδηγίας αυτής.

Τ μ ή μ α V

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Καταχώριση του αρμοδίου για τη διάθεση των βοηθημάτων στην αγορά

Κάθε κατασκευαστής ο οποίος διαθέτει στην αγορά ενός εκ των δύο μερών ιατρικά βοηθήματα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 14 της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ κοινοποιεί στις αρμόδιες αρχές του μέρους στο οποίο έχει την έδρα του όλες τις πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο αυτό. Τα μέρη αναγνωρίζουν αμοιβαία την καταχώριση αυτή. Ο κατασκευαστής δεν είναι υποχρεωμένος να ορίσει υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά με έδρα στην επικράτεια του άλλου μέρους.

2. Σήμανση των ιατρικών βοηθημάτων

Για τη σήμανση των ιατρικών βοηθημάτων που προβλέπεται στο παράρτημα 1, σημείο 13.3, στοιχείο α), της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ, οι κατασκευαστές των δύο μερών σημειώνουν το όνομά τους, ή την εταιρική ονομασία, καθώς και τη διεύθυνσή τους. Όσον αφορά τη σήμανση, την εξωτερική συσκευασία, ή το φύλλο οδηγιών, δεν είναι υποχρεωμένοι να αναφέρουν το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου για τη διάθεση στην αγορά, του πληρεξουσίου ή του εισαγωγέα ο οποίος έχει την έδρα του στην επικράτεια του άλλου μέρους.

3. Ανταλλαγή πληροφοριών

Σύμφωνα με το άρθρο 9 της συμφωνίας, τα μέρη ανταλλάσσουν τις πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 8 της οδηγίας 90/385/ΕΟΚ και στο άρθρο 10 της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΛΕΒΗΤΕΣ

Τ μ ή μ α I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1992 σχετικά με τις απαιτήσεις απόδοσης για τους νέους λέβητες ζεστού νερού που τροφοδοτούνται με υγρά ή αέρια καύσιμα (92/42/ΕΟΚ) (ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 17) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις
Ελβετία	Διάταγμα της 16ης Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με την προστασία του αέρα (παράρτημα 3 και 4) (RS 814.318.142.1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Οδηγία του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1990 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις συσκευές αερίου (90/396/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου στις 22 Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1)
Ελβετία	Ομοσπονδιακός νόμος της 19ης Μαρτίου 1976 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1977 2370) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1995 2766)
	Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2770) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 17 Ιουνίου 1996 (RO 1996 1867)
	Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2783)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Όσον αφορά τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος V της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ σχετικά με τους οργανισμούς που ορίζονται στο πλαίσιο της οδηγίας αυτής, και τις αρχές του παραρτήματος V της οδηγίας 90/396/ΕΟΚ σχετικά με τους οργανισμούς που ορίζονται στο πλαίσιο της οδηγίας αυτής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΙΕΣΗΣ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις χαλύβδινες φιάλες αερίου χωρίς συγκόλληση (84/525/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις φιάλες αερίου χωρίς συγκόλληση τις κατασκευασμένες από κεκραμένο ή μη αλουμίνιο (84/526/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 20) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις συγκολλητές φιάλες αερίου από μη κεκραμένο χάλυβα (84/527/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 48) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα απλά δοχεία πίεσης (87/404/ΕΟΚ) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις (84/525/ΕΟΚ) (ΕΕ L 220 της 8.8.1987, σ. 48) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία 97/23/ΕΚ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 1997 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον εξοπλισμό πίεσης (84/525/ΕΟΚ) (ΕΕ L 181 της 9.7.1997, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Ελβετία

Δεν υπάρχει νομοθεσία σε σχέση με τις οδηγίες 84/525/ΕΟΚ, 84/526/ΕΟΚ et 84/527/ΕΟΚ

Σε σχέση με την οδηγία 87/404/ΕΟΚ:

Ομοσπονδιακός νόμος της 20ής Μαρτίου 1981 σχετικά με την ασφάλιση ατυχημάτων (RS 832.20) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 19ης Μαρτίου 1938 σχετικά με την εγκατάσταση και λειτουργία των δοχείων πίεσης (RS 832.312.12) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Τ μ ή μ α ΙΙ

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τ μ ή μ α ΙΙΙ

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

— Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaftliche Angelegenheiten
— Βέλγιο:	Ministère des Affaires économiques Ministerie van Economische Zaken
— Δανία:	Direktoratet for Arbejdstilsynet
— Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö / Handels- och industriministeriet
— Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction de l'action régionale de la petite et moyenne industrie Sous-direction de la sécurité industrielle Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction Générale des stratégies industrielles Sous-direction de la qualité et de la normalisation
— Γερμανία:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
— Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης
— Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment
— Ιταλία:	Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
— Λουξεμβούργο:	Ministère des Transports
— Κάτω Χώρες:	Staat der Nederlanden
— Πορτογαλία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade
— Ισπανία:	Ministerio de Industria y Energía
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry

Ελβετία

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος III της οδηγίας 87/404/ΕΟΚ.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις*Αναγνώριση των πιστοποιητικών από την Ελβετία*

Στην περίπτωση κατά την οποία οι ελβετικές νομοθετικές διατάξεις που αναφέρονται στο τμήμα I ορίζουν μία διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, η Ελβετία αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά που έχουν χορηγηθεί από έναν κοινοτικό οργανισμό ο οποίος αναφέρεται στο τμήμα II και τα οποία πιστοποιούν τη συμμόρφωση του προϊόντος προς το πρότυπο EN 286.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις*Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2*

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία 98/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 1998 σχετικά με τον τερματικό εξοπλισμό τηλεπικοινωνιών, τον εξοπλισμό δορυφορικών επίγειων σταθμών, καθώς και την αμοιβαία αναγνώριση της πιστότητας αυτών των εξοπλισμών (ΕΕ L 74 της 12.3.1998, σ. 1)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 όσον αφορά τον κοινό τεχνικό κανονισμό για τερματικό εξοπλισμό που πρόκειται να συνδεθεί με δημόσια δίκτυα δεδομένων κυκλωματομεταγωγής και μισθωμένα κυκλώματα ONP με χρήση διεπαφής τύπου σύστασης X.21 της CCITT (97/544/ΕΚ) (ΕΕ L 223 της 13.8.1997, σ. 18)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 όσον αφορά τον κοινό τεχνικό κανονισμό για γενικές απαιτήσεις προσάρτησης τερματικού εξοπλισμού δεδομένων (DTE) που πρόκειται να συνδεθεί με δημόσια δίκτυα δεδομένων πακετομεταγωγής (PSPDN) που παρέχουν διεπαφή της σύστασης X.25 της CCITT (97/545/ΕΚ) (ΕΕ L 223 της 13.8.1997, σ. 21)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό γενικών απαιτήσεων προσάρτησης τερματικών για ευρωπαϊκές ψηφιακές επικοινωνίες με ασυρματικά τηλέφωνα (DECT) (έκδοση 2) (97/523/ΕΚ) (ΕΕ L 215 της 7.8.1997 σ. 48)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό γενικών απαιτήσεων εφαρμογών τηλεφωνίας για ευρωπαϊκές ψηφιακές επικοινωνίες με ασυρματικά τηλέφωνα (DECT) (έκδοση 2) (97/524/ΕΚ) (ΕΕ L 215 της 7.8.1997 σ. 50)

Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με κοινό τεχνικό κανόνα όσον αφορά απαιτήσεις σύνδεσης τερματικού εξοπλισμού για εφαρμογές με χαρακτηριστικά δημόσιας πρόσβασης (PAP) των ευρωπαϊκών ψηφιακών ασυρμάτων επικοινωνιών (95/525/EK) (EE L 300 της 13.12.1995 σ. 35)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τις απαιτήσεις προσάρτησης διεπαφών τερματικού εξοπλισμού που πρόκειται να συνδεθεί με ψηφιακές αδόμητες μισθωμένες γραμμές ONP 2048 kbit/s (τροπολογία αριθ. 1) (97/520/EK) (EE L 215 της 7.8.1997, σ. 41)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τις απαιτήσεις προσάρτησης διεπαφών τερματικού εξοπλισμού που πρόκειται να συνδεθεί με ψηφιακές δομημένες μισθωμένες γραμμές ONP 2048 kbit/s (97/521/EK) (EE L 215 της 7.8.1997, σ. 44)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τις απαιτήσεις προσάρτησης διεπαφών τερματικού εξοπλισμού που πρόκειται να συνδεθεί με ψηφιακές απεριόριστες μισθωμένες γραμμές ONP 64 kbit/s (τροπολογία αριθ. 1) (97/522/EK) (EE L 215 της 7.8.1997, σ. 46)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για γενικές απαιτήσεις προσάρτησης τερματικού εξοπλισμού για διεπαφή με διςύρματες αναλογικές μισθωμένες γραμμές παροχής ανοιχτού δικτύου (ONP) (97/486/EK) (EE L 208 της 2.8.1997, σ. 44)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για γενικές απαιτήσεις προσάρτησης τερματικού εξοπλισμού για διεπαφή με τετρασύρματες αναλογικές μισθωμένες γραμμές (97/487/EK) (EE L 208 της 2.8.1997, σ. 47)

Απόφαση της Επιτροπής της 28ης Νοεμβρίου 1995 σχετικά με κοινό τεχνικό κανόνα για ψηφιακά δίκτυα ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN), τηλεύπηρεσία τηλεφωνίας 3,1 kHz, απαιτήσεις σύνδεσης για τερματικά χειροκατασκευής (95/526/EK) (EE L 300 της 13.12.1995, σ. 38)

Απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό γενικών απαιτήσεων προσάρτησης τερματικού εξοπλισμού για εφαρμογές χαρακτηριστικών πρόσβασης (GAP) ευρωπαϊκών ψηφιακών επικοινωνιών με ασυρματικά τηλέφωνα (DECT) (97/525/EK) (EE L 215 της 7.8.1997, σ. 52)

Απόφαση της Επιτροπής της 19ης Σεπτεμβρίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για απαιτήσεις προσάρτησης διεπαφών τερματικού εξοπλισμού που πρόκειται να συνδεθεί με ψηφιακές αδόμητες και δομημένες μισθωμένες γραμμές 34 Mbit/s (97/639/EK) (EE 271 της 3.10.1997, σ. 16)

Απόφαση της Επιτροπής της 31ης Οκτωβρίου 1997 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για απαιτήσεις προσάρτησης διεπαφών τερματικού εξοπλισμού που πρόκειται να συνδεθεί με ψηφιακές αδόμητες και δομημένες μισθωμένες γραμμές 140 Mbit/s (97/751/EK) (EE 305 της 8.11.1997, σ. 66)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινή τεχνική προδιαγραφή για το πανευρωπαϊκό ψηφιακό δίκτυο ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN), βασική πρόσβαση (τροπολογία αριθ. 1) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1607] (98/515/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 7)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινή τεχνική προδιαγραφή για το πανευρωπαϊκό ψηφιακό δίκτυο ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN), πρόσβαση πρωτεύοντος ρυθμού (τροπολογία αριθ. 1) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1613] (98/520/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 19)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινή τεχνική προδιαγραφή για απαιτήσεις δέκτη δημόσιου επίγειου βελτιωμένου συστήματος ραδιοηχημάτων (ERMES) (δεύτερη έκδοση) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1615] (98/522/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 25)

Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1998 που αφορά κοινή τεχνική ρύθμιση σχετικά με τις απαιτήσεις προσάρτησης για σύνδεση με τα αναλογικά δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα μεταγωγής (PSTN) τερματικού εξοπλισμού (εξαιρουμένου του τερματικού εξοπλισμού που υποστηρίζει την υπηρεσία φωνητικής τηλεφωνίας σε αιτιολογημένες περιπτώσεις), στον οποίο η διευθυνσιολογία δικτύου, εάν παρέχεται εκτελείται με σηματοδότηση πολυσυχνότητας διπλού τόνου (DTMF) (98/482/EK) (EE L 216 της 4.8.1998 σ. 8)

Απόφαση της Επιτροπής της 4ης Σεπτεμβρίου 1998 περί κοινού τεχνικού κανονισμού για τις απαιτήσεις σχετικά με τις εφαρμογές της τηλεφωνίας στον τομέα των δημόσιων πανευρωπαϊκών κυβελωτών ψηφιακών χειρσαίων κινητών επικοινωνιών . φάση II (δευτέρα έκδοση) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2561] (98/542/EK) (EE L 254 της 16.9.1998 σ. 28)

Απόφαση της Επιτροπής της 3ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για το επίγειο σύστημα τηλεπικοινωνιών εν πτήση (TFTS) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2378] (98/535/EK) (EE L 251 της 11.9.1998 σ. 36)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για επίγειους δορυφορικούς σταθμούς εδάφους χαμηλού ρυθμού δεδομένων (LMES) που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 11/12/14 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1608] (98/516/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 10)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για φορητούς δορυφορικούς σταθμούς εδάφους για συλλογή ειδήσεων (SNG TES) που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 11-12/13-14 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1609] (98/517/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 12)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινή τεχνική προδιαγραφή για ISDN πακετομεταγωγής που χρησιμοποιεί ISDN πρόσβασης πρωτεύοντος ρυθμού [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1610] (98/518/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 14)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τερματικά με κεραία πολύ μικρού ανοίγματος (VSAT) που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 11/12/14 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1612] (98/519/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 17)

Απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1998 σχετικά με κοινή τεχνική προδιαγραφή για ISDN πακετομεταγωγής που χρησιμοποιεί βασική πρόσβαση ISDN [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 1614] (98/521/EK) (EE L 232 της 19.8.1998 σ. 22)

Απόφαση της Επιτροπής της 3ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για κινητούς σταθμούς εδάφους (MES) δορυφορικών δικτύων προσωπικών επικοινωνιών (S-PCN), περιλαμβανομένων των χειρόφερτων σταθμών εδάφους, για S-PCN που λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 1,6/2,4 GHz στο πλαίσιο της κινητής δορυφορικής υπηρεσίας (MSS) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2375] (98/533/EK) (EE L 247 της 5.9.1998 σ. 11)

Απόφαση της Επιτροπής της 3ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για κινητούς σταθμούς εδάφους (MES) δορυφορικών δικτύων προσωπικών επικοινωνιών (S-PCN), περιλαμβανομένων των χειρόφερτων σταθμών εδάφους, για S-PCN που λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 2,0 GHz στο πλαίσιο της κινητής δορυφορικής υπηρεσίας (MSS) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2376] (98/534/EK) (EE L 247 της 5.9.1998 σ. 13)

Απόφαση της Επιτροπής της 4ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό απαιτήσεων εφαρμογών τηλεφωνίας για σταθμούς κινητών επικοινωνιών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν με δημόσια ψηφιακά κυβελοειδή δίκτυα τηλεπικοινωνιών που λειτουργούν στη ζώνη DCS 1800 (δευτέρα έκδοση) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2562] (98/543/EK) (EE L 254 της 16.9.1998 σ. 32)

Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τις γενικές απαιτήσεις προσάρτησης για δημόσιες πανευρωπαϊκές κυβελοειδείς ψηφιακές επίγειες κινητές τηλεπικοινωνίες, φάση II (δευτέρα έκδοση) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2720] (98/574/EK) (EE L 278 της 15.10.1998 σ. 30)

Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για τις γενικές απαιτήσεις προσάρτησης για κινητούς σταθμούς που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν με δημόσια ψηφιακά κυψελοειδή τηλεπικοινωνιακά δίκτυα φάση II που λειτουργούν στη ζώνη των GSM 1800 (δευτέρα έκδοση) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2721] (98/575/EK) (EE L 278 της 15.10.1998 σ. 35)

Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 για θέσπιση κοινού τεχνικού κανονισμού σχετικά με τις απαιτήσεις προσάρτησης για τερματικό εξοπλισμό προς σύνδεση με τα δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα μεταγωγής (PSTN) και ο οποίος να περιλαμβάνει λειτουργικά αναλογικής χειροσυσκευής [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2722] (98/576/EK) (EE L 278 της 15.10.1998 σ. 40)

Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 για θέσπιση κοινού τεχνικού κανονισμού σχετικά για δορυφορικούς επίγειους σταθμούς με κεραία πολύ μικρού ανοίγματος (VSAT) που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 4/6 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2723] (98/577/EK) (EE L 278 της 15.10.1998 σ. 43)

Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Σεπτεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για κινητούς δορυφορικούς επίγειους σταθμούς (LMES) χαμηλού ρυθμού δεδομένων που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 1,5/1,6 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 2724] (98/578/EK) (EE L 278 της 15.10.1998 σ. 46)

Απόφαση της Επιτροπής της 30ής Νοεμβρίου 1998 σχετικά με κοινό τεχνικό κανονισμό για κινητούς δορυφορικούς επίγειους σταθμούς (LMES) που λειτουργούν στις ζώνες συχνοτήτων 1,5/1,6 GHz [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(98) 3695] (98/734/EK) (EE L 351 της 29.12.1998 σ. 37)

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 30.4.97 σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες (LTC· RO 1997 2187)

Διάταγμα του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου της 6.10.97 σχετικά με τις εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών (OIT· RO 1997 2853)

Διάταγμα της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Τηλεπικοινωνιών της 9.12.97 σχετικά με τις εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών (RO 1998 485)

Παράρτημα 1 του διατάγματος της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Τηλεπικοινωνιών σχετικά με τις εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών (RO 1998 488) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 9 Μαρτίου 1999 (RO 1999 1191)

Υποχρεωτικές τεχνικές προδιαγραφές:

10.1 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 1 (97/544/EK)

10.2 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 2 έκδοση 2 (97/545/EK)

10.3 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 3 τροποποίηση 1 (98/515/EK)

10.4 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 4 τροποποίηση 1 (98/520/EK)

10.6 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 6 έκδοση 2 (97/523/CE)

10.7 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 7 έκδοση 2 (98/522/EK)

10.8 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 8 (95/526/EK)

10.10 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 10 έκδοση 2 (97/524/EK)

10.11 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 11 (95/525/EK)

10.12 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 12 τροποποίηση 1 (97/520/EK)

10.13 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 13 (97/521/EK)

10.14 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 14 τροποποίηση 1 (97/522/EK)

10.15 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 15 (97/486/EK)

- 10.17 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 17 (97/487/EK)
- 10.19 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 19 έκδοση 2 (98/574/EK)
- 10.20 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 20 έκδοση 2 (98/542/EK)
- 10.21 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 21 (98/482/EK)
- 10.22 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 22 (97/525/EK)
- 10.23 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 23 (98/535/EK)
- 10.24 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 24 (97/639/EK)
- 10.25 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 25 (97/751/EK)
- 10.26 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 26 (98/578/EK)
- 10.27 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 27 (98/516/EK)
- 10.28 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 28 (98/519/EK)
- 10.30 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 30 (98/517/EK)
- 10.31 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 31 έκδοση 2 (98/575/EK)
- 10.32 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 32 έκδοση 2 (98/543/EK)
- 10.33 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 33 (98/521/EK)
- 10.34 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 34 (98/518/EK)
- 10.38 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 38 (98/576/EK)
- 10.41 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 41 (98/533/EK)
- 10.42 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 42 (98/534/EK)
- 10.43 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 43 (98/577/EK)
- 10.44 με βάση την κοινή τεχνική προδιαγραφή 44 (98/734/EK)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

- Αυστρία: Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr
- Βέλγιο: Institut belge des services postaux et des télécommunications
Belgisch instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Δανία: Telestyrelsen
- Φινλανδία: Liikenneministeriö/Trafikministeriet

— Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction des postes et télécommunications. Service des télécommunications Direction Générale des stratégies industrielles. Sous-direction de la qualité et de la normalisation
— Γερμανία:	Bundesministerium für Wissenschaft und Technologie
— Ελλάδα:	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
— Ιρλανδία:	Department of Transport, Energy and Communications
— Ιταλία:	Ministero delle Comunicazione (θέματα EMC) Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
— Λουξεμβούργο:	Ministère des Transports (θέματα EMC) Administration des Postes et Télécommunications
— Κάτω Χώρες:	Ministerie van Verkeer en Waterstaat
— Πορτογαλία:	Instituto das Comunicações de Portugal
— Ισπανία:	Ministerio de Fomento
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
<i>Ελβετία</i>	Office fédéral de la communication

Τ μ ή μ α Ι V

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος V της οδηγίας 938/13/EK.

Τ μ ή μ α V

Συμπληρωματικές διατάξεις**1. Διοικητική απόφαση**

Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν αμοιβαία τη διοικητική απόφαση (άρθρο 11 παράγραφος 6 της οδηγίας 98/13/EK + άρθρο 31 του ομοσπονδιακού νόμου της 30.4.97 σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες (LTC· RO 1997 2187) και άρθρο 8ss του διατάγματος του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου της 6.10.97 σχετικά με τις εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών (OIT· RO 1997 2853) που εγκρίνει τη σύνδεση του σχετικού τερματικού εξοπλισμού στο δημόσιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών ⁽¹⁾.

2. Κοινοποίηση της δήλωσης του κατασκευαστή ή του προμηθευτή

Ο υπεύθυνος που θέτει στην αγορά ενός εκ των δύο μερών τον εξοπλισμό τηλεπικοινωνιών που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της οδηγίας 98/13/EK κοινοποιεί τη δήλωση του κατασκευαστή ή προμηθευτή στον κοινοποιημένο οργανισμό του μέρους στο οποίο ο εξοπλισμός τίθεται στην αγορά για πρώτη φορά.

⁽¹⁾ Στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής, η έκφραση «δημόσιο δίκτυο τηλεπικοινωνιών» θα πρέπει να νοείται, όσον αφορά την ελβετική νομοθεσία, ως «εγκαταστάσεις παροχής υπηρεσιών»

3. Εργαστήρια δοκιμών

Τα δύο μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα εργαστήρια δοκιμών τα οποία έχουν οριστεί για τη διενέργεια των δοκιμών σχετικά με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 10 της οδηγίας 98/13/ΕΚ. Για τον ορισμό των εν λόγω εργαστηρίων εφαρμόζονται οι αρχές οι οποίες προβλέπονται από τους σχετικούς εναρμονισμένους κανόνες.

4. Αμοιβαία ενημέρωση των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

4.1. Σύμφωνα με το παράρτημα I, σημείο 7s της οδηγίας 98/13/ΕΚ, οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II του παρόντος παραρτήματος θέτουν στη διάθεση των άλλων οργανισμών κάθε πληροφορία σχετικά με τα πιστοποιητικά εξέτασης τύπου που χορηγούνται ή ακυρώνονται.

4.2. Σύμφωνα με τα παραρτήματα III, σημείο 6, και IV, σημείο 6 της οδηγίας 98/13/ΕΚ, οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II του παρόντος παραρτήματος θέτουν στη διάθεση των άλλων οργανισμών κάθε πληροφορία σχετικά με τις εγκρίσεις των συστημάτων ποιότητας οι οποίες χορηγούνται ή ακυρώνονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1994 σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (94/9/ΕΚ) (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που χρησιμοποιείται εντός εκρήξιμης ατμόσφαιρας (76/117/ΕΟΚ) (ΕΕ L 24 της 30.1.1976, σ. 45)

Οδηγία του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν το ηλεκτρολογικό υλικό που δύναται να χρησιμοποιηθεί σε ατμόσφαιρα υπέχουσα τον κίνδυνο εκρήξεως και που απαιτεί ορισμένους τρόπους προστασίας (79/196/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 97/53/ΕΚ της 11ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 257 της 20.9.1997, σ. 27)

Οδηγία του Συμβουλίου της 15ης Φεβρουαρίου 1982 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν το ηλεκτρολογικό υλικό που χρησιμοποιείται σε εκρηκτικό περιβάλλον ορυχείων με εύφλεκτα αέρια (82/130/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία της Επιτροπής 98/65/ΕΚ της 3ης Σεπτεμβρίου 1998 (ΕΕ L 257 της 19.9.1998, σ. 29)

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 24ης Ιουνίου 1902 σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ασθενούς και ισχυρού ρεύματος (RO 19 252 και RS 4 798), όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 3 Φεβρουαρίου 1993 (RO 1993 901)

Διάταγμα της 2ης Μαρτίου 1998 σχετικά με τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (RO 1998 963)

Ομοσπονδιακός νόμος της 19ης Μαρτίου 1976 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1977 2370) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1995 2766)

Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την ασφάλεια των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2770) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 17 Ιουνίου 1996 (RO 1996 1867)

Διάταγμα της 12ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των τεχνικών εγκαταστάσεων και συσκευών (RO 1995 2783)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de l'énergie

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος XI της οδηγίας 94/9/EK.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις**1. Ανταλλαγές πληροφοριών**

Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II αναφέρουν τις πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 9, παράγραφος 2, της οδηγίας 76/117/ΕΟΚ στα κράτη μέλη, τις αρμόδιες ελβετικές αρχές ή/και άλλους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας.

2. Τεχνική τεκμηρίωση

Όσον αφορά την τεχνική τεκμηρίωση, η οποία απαιτείται από τις εθνικές αρχές για τη διεξαγωγή ελέγχων, οι κατασκευαστές, οι πληρεξούσιοι τους και οι υπεύθυνοι για τη διάθεση των προϊόντων στην αγορά οφείλουν να διαθέτουν την τεκμηρίωση αυτή στην επικράτεια ενός εκ των δύο μερών για διάρκεια δέκα ετών τουλάχιστον από της τελευταίας ημερομηνίας κατασκευής του προϊόντος.

Τα μέρη υποχρεούνται να διαβιβάζουν στις αρχές του άλλου μέρους κάθε σχετική τεκμηρίωση ύστερα από αίτηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις*Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2*

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 1973 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων τάσεων (73/23/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1)

- Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1989 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (89/336/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1)
- Ελβετία
- Ομοσπονδιακός νόμος της 24ης Ιουνίου 1902 σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ασθενούς και ισχυρού ρεύματος (RO 19 252 και RS 4 798), όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά στις 3 Φεβρουαρίου 1993 (RO 1993 901)
- Διάταγμα της 30ής Μαρτίου 1994 σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ασθενούς ρεύματος (RO 1994 1185)
- Διάταγμα της 30ής Μαρτίου 1994 σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ισχυρού ρεύματος (RO 1994 1199) όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά στις 5 Δεκεμβρίου 1995 (RO 1995 1024)
- Διάταγμα της 9ης Απριλίου 1997 σχετικά με το ηλεκτρολογικό υλικό χαμηλής τάσης (RO 1997 1016)
- Διάταγμα της 9ης Απριλίου 1997 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (RO 1997 1008)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης*Ευρωπαϊκή Κοινότητα*

- Αυστρία: Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
- Βέλγιο: Ministère des Affaires économiques
Ministerie van Economische Zaken
- Δανία: Για θέματα ηλεκτρισμού:
Boligministeriet
Για θέματα EMC:
Telestyrelsen
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet Liikenneministeriö/Trafikministeriet (για θέματα EMC εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών και ραδιοτηλεπικοινωνιών)
- Γαλλία: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Secrétariat d'État à l'industrie.
Direction générale des stratégies industrielles
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
Για θέματα EMC:
Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment
- Ιταλία: Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
- Λουξεμβούργο: Ministère des Transports
- Κάτω Χώρες: Staat der Nederlanden
Για θέματα EMC:
De Minister van Verkeer en Waterstaat

— Πορτογαλία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade.
— Ισπανία:	Ministerio de Industria y Energia
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
Ελβετία	Office fédéral de l'énergie

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος II της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Τεχνική τεκμηρίωση

Όσον αφορά την τεχνική τεκμηρίωση, η οποία απαιτείται από τις εθνικές αρχές για τη διεξαγωγή ελέγχων, οι κατασκευαστές, οι πληρεξούσιοί τους, και οι υπεύθυνοι για τη διάθεση των προϊόντων στην αγορά οφείλουν να διαθέτουν την τεκμηρίωση αυτή στην επικράτεια ενός εκ των δύο μερών για διάρκεια δέκα ετών τουλάχιστον από της τελευταίας ημερομηνίας κατασκευής του προϊόντος.

Τα μέρη υποχρεούνται να διαβιβάζουν στις αρχές του άλλου μέρους κάθε σχετική τεκμηρίωση ύστερα από αίτηση.

2. Οργανισμοί τυποποίησης

Σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ, τα μέρη ενημερώνονται αμοιβαίως σχετικά με τους οργανισμούς οι οποίοι είναι αρμόδιοι για την κατάρτιση των τεχνικών κανόνων που αναφέρονται στο άρθρο 5 της οδηγίας.

3. Αρμόδιοι οργανισμοί

Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και αναγνωρίζουν αμοιβαία τους οργανισμούς που είναι αρμόδιοι για την εκπόνηση τεχνικών εκδόσεων ή/και πιστοποιητικών σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της οδηγίας 73/23/ΕΟΚ και το άρθρο 10 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ.

4. Ειδικά μέτρα

Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2 της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ, τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά μέτρα σύμφωνα με την παράγραφο 1 του ανωτέρω άρθρου.

5. Αρμόδιες αρχές

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 6 της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ, τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΛΙΚΑ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ

Τμήμα Ι

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί του προσδιορισμού της ηχητικής εκπομπής των μηχανημάτων και υλικών εργοταξίου (79/113/ΕΟΚ) (ΕΕ L 33 της 8.2.1979, σ. 15) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις κοινές διατάξεις περί του υλικού και των μηχανημάτων εργοταξίου (84/532/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 111) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των μηχανοκινήτων αεροσυμπιεστών (84/533/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 123), και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των πυργογερανών (84/534/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 130) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των ηλεκτροπαραγωγών ζευγών συγκόλλησης (84/535/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 142) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των ηλεκτροπαραγωγών ζευγών ισχύος (84/536/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 149) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των φορητών συσκευών θραύσεως σκυροδέματος και αεροσφυρών (84/537/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 156) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για τον περιορισμό του θορύβου των υδραυλικών πτύων, των πτύων με καλώδια, των προωθητών γαιών, των φορτωτών και των φορτωτών-εκσκαφών (86/662/ΕΟΚ) (ΕΕ L 384 της 31.12.1986, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επιτρεπτή στάθμη ακουστικής ισχύος των κουρευτικών μηχανών χόρτου (84/538/ΕΟΚ) (ΕΕ L 300 της 19.11.1984, σ. 171) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Ελβετία

Δεν υπάρχει νομοθεσία

Τμήμα ΙΙ

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα ΙΙΙ

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Τμήμα ΙV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και τις αρχές του παραρτήματος II της οδηγίας 84/532/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 88/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

ΟΡΓΑΝΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ

Τμήμα Ι

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις μετρήσεις της μάζας εκατολίτρου των δημητριακών (71/347/ΕΟΚ) (ΕΕ L 239 της 28.10.1971, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με την καταμέτρηση της χωρητικότητας των δεξαμενών των πλωτών μέσων (71/349/ΕΟΚ) (ΕΕ L 239 της 28.10.1971, σ. 15) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές ψυχρού ύδατος (75/33/ΕΟΚ) (ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα αλκοολόμετρα και αραιόμετρα αλκοόλης (76/765/ΕΟΚ) (ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 143) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα ταξίμετρα (77/95/ΕΟΚ) (ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 59) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 5ης Δεκεμβρίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αυτομάτων σταθμικών μηχανών διαλογής (78/1031/ΕΟΚ) (ΕΕ L 364 της 27.12.1978, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Σεπτεμβρίου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές θερμού ύδατος (79/830/ΕΟΚ) (ΕΕ L 259 της 15.10.1979, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1986 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πιεσόμετρα για ελαστικά αυτοκινήτων οχημάτων (86/217/ΕΟΚ) (ΕΕ L 152 της 6.6.1986, σ. 48) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1990 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα όργανα ζύγισης μη αυτόματης λειτουργίας (90/384/ΕΟΚ) (ΕΕ L 189 της 20.7.1990 σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1994 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην προσυσκευασία κατ' όγκο ορισμένων προσυσκευασμένων υγρών (75/106/ΕΟΚ) (ΕΕ L 42 της 15.2.1975, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις φιάλες που χρησιμοποιούνται ως μετροδοχεία (75/107/ΕΟΚ) (ΕΕ L 42 της 15.2.1975, σ. 14) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Ιανουαρίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην προπαρασκευή σε μάζα ή όγκο ορισμένων προϊόντων σε προσυσκευασία (76/211/ΕΟΚ) (ΕΕ L 46 της 21.2.1976, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 15ης Ιανουαρίου 1980 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις σειρές των ονομαστικών ποσοτήτων και ονομαστικών χωρητικότητων που είναι αποδεκτές για ορισμένα προσυσκευασμένα προϊόντα (80/232/ΕΟΚ) (ΕΕ L 51 της 25.2.1980, σ. 1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1990 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα όργανα ζύγισης μη αυτόματης λειτουργίας (90/384/ΕΟΚ) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Ελβετία

Διάταγμα της 21ης Μαΐου 1986 σχετικά με τα όργανα μέτρησης της θερμικής ενέργειας (RS 941.231) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 15ης Ιουλίου 1970 σχετικά με τις δεσμευτικές δηλώσεις σχετικά με το εμπόριο προϊόντων σε μετρήσιμες ποσότητες (RS 941.281) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 25ης Οκτωβρίου 1972 σχετικά με τις δηλώσεις (RS 941.281.1) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 3ης Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με τα μέτρα όγκου (RS 941.211) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις

Διάταγμα της 17ης Δεκεμβρίου 1984 σχετικά με την εξέταση της καταλληλότητας των οργάνων μέτρησης (RS 941.210)

Διάταγμα της 15ης Αυγούστου 1986 σχετικά με τα όργανα ζύγισης (RS 941.221.1)

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των μονάδων μετρήσεως και καταργήσεως της οδηγίας 71/354/ΕΟΚ (80/181/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/617/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1989 (ΕΕ L 357 της 7.12.1989, σ. 28)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τις κοινές διατάξεις για τα όργανα μετρήσεως και τις μεθόδους μετρολογικού ελέγχου (71/316/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά με την οδηγία 88/665/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1988 (ΕΕ L 382 της 31.12.1988, σ. 42)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα παραλληλεπίπεδα σταθιά μέσης ακρίβειας από 5 έως 50 χιλιογράμματα και στα κυλινδρικά σταθιά μέσης ακρίβειας από 1 γραμμάριο έως 10 χιλιογράμματα (71/317/ΕΟΚ) (ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 14)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές όγκου των αερίων (71/318/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 82/623/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1982 (ΕΕ L 252 της 27.8.1982, σ. 5)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τους μετρητές υγρών εκτός του ύδατος (71/319/ΕΟΚ) (ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 32)

Οδηγία του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τις συμπληρωματικές διατάξεις για μετρητές υγρών εκτός του ύδατος (71/348/ΕΟΚ) (ΕΕ L 239 της 25.10.1971, σ. 9)

Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1973 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα υλοποιημένα μέτρα μήκους (73/362/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 85/146/ΕΟΚ της Επιτροπής της 31ης Ιανουαρίου 1985 (ΕΕ L 54 της 23.2.1985, σ. 29)

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τα σταθμά 1 γρμ. έως 50 χγρ. ακριβείας ανωτέρας της μέσης ακριβείας (74/148/ΕΟΚ) (ΕΕ L 84 της 28.3.1974, σ. 3)

Οδηγία του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τα όργανα ζύγισης συνεχούς άθροισης (75/410/ΕΟΚ) (ΕΕ L 183 της 14.7.1975, σ. 25)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους αλκοολομετρικούς πίνακες (76/766/ΕΟΚ) (ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 149)

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Νοεμβρίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές ηλεκτρικής ενέργειας (76/891/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 82/621/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1982 (ΕΕ L 252 της 27.8.1982, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα σύνολα μετρήσεων των υγρών εκτός του ύδατος (77/313/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 82/625/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1982 (ΕΕ L 252 της 27.8.1982, σ. 10)

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 9ης Ιουνίου 1977 σχετικά με τη μετρολογία (RO 1977 2394) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 18 Ιουνίου 1993 (RO 1993 3149)

Διάταγμα της 23ης Νοεμβρίου 1994 σχετικά με τις μονάδες (RO 1994 3109)

Διάταγμα της 8ης Απριλίου 1991 σχετικά με τα όργανα μέτρησης μήκους (RO 1991 1306)

Διάταγμα της 1ης Δεκεμβρίου 1986 σχετικά με τα όργανα μέτρησης υγρών εκτός ύδατος (RO 1987 216)

Διάταγμα της 15ης Αυγούστου 1986 σχετικά με τα βάρη (RO 1986 2022) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 21 Νοεμβρίου 1995 (RO 1995 5646)

Διάταγμα της 4ης Αυγούστου 1986 σχετικά με τα όργανα μέτρησης ποσοτήτων αερίου (RO 1986 1491)

Διάταγμα της 4ης Αυγούστου 1986 σχετικά με τα όργανα μέτρησης της ενέργειας και της ηλεκτρικής ισχύος (RO 1986 1496)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας.

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de métrologie

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Office fédéral de métrologie

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις γενικές αρχές του παραρτήματος 2 καθώς και, όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία καλύπτονται από την εν λόγω οδηγία, από το παράρτημα V της οδηγίας 90/384/ΕΟΚ.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Ανταλλαγή πληροφοριών

Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II θέτουν τακτικά στη διάθεση των κρατών μελών και των αρμοδίων ελβετικών αρχών τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 1.5 του παραρτήματος II της οδηγίας 90/384/ΕΟΚ.

Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο τμήμα II μπορούν να ζητήσουν τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 1.6 του παραρτήματος II της οδηγίας 90/384/ΕΟΚ.

2. Προσυσκευασίες

Η Ελβετία αναγνωρίζει τους ελέγχους που διενεργούνται σύμφωνα με τις κοινοτικές νομοθετικές διατάξεις που αναφέρονται στο τμήμα I από έναν κοινοτικό οργανισμό ο οποίος αναφέρεται στο τμήμα II όσον αφορά τη διάθεση στην αγορά στην Ελβετία των κοινοτικών προσυσκευασιών.

Όσον αφορά τον στατιστικό έλεγχο των ποσοτήτων που είναι δηλωμένες στις προσυσκευασίες, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναγνωρίζει την ελβετική μέθοδο η οποία καθορίζεται στα άρθρα 24 έως 40 του διατάγματος σχετικά με τις δηλώσεις (RS 941.281.1) ως ισοδύναμο της κοινοτικής μεθόδου η οποία καθορίζεται στα παραρτήματα II της οδηγίας 75/106 και της οδηγίας 76/211/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 78/891/ΕΟΚ. Οι Ελβετοί παραγωγοί των οποίων οι προσυσκευασίες συμμορφώνονται προς την κοινοτική νομοθεσία και οι οποίες υπέστησαν έλεγχο σύμφωνα με την ελβετική μέθοδο τοποθετούν τη σήμανση «Ε» στα προϊόντα τους τα οποία εξάγονται στην ΕΚ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (70/156/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 91 της 25.3.1998, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αναφέρονται στο αποδεκτό ηχητικό επίπεδο και στη διάταξη εξατμίσεως των οχημάτων με κινητήρα (70/157/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/20/ΕΟΚ της Επιτροπής της 27ης Μαρτίου 1996 (ΕΕ L 92 της 13.4.1996, σ. 23)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών οι οποίες αφορούν τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά της μόλυνσεως του αέρος από τα αέρια που προέρχονται από κινητήρες με επιβαλλόμενη ανάφλεξη με τους οποίους είναι εφοδιασμένα τα οχήματα με κινητήρα (70/220/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/69/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Οκτωβρίου 1996 (ΕΕ L 282 της 1.11.1996, σ. 64)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αναφέρονται στις δεξαμενές υγρών καυσίμων και στις διατάξεις οπίσθιας προφυλάξεως των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (70/221/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/17/ΕΚ της Επιτροπής της 18ης Απριλίου 1997 (ΕΕ L 125 της 16.5.1997, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στη θέση και στην τοποθέτηση των οπισθίων πινακίδων κυκλοφορίας των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (70/222/ΕΟΚ) (ΕΕ 76 της 6.4.1970, σ. 25)

Οδηγία του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στο σύστημα διεύθυνσεως των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (70/311/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 92/62/ΕΟΚ της Επιτροπής της 2ας Ιουλίου 1992 (ΕΕ L 199 της 18.7.1992, σ. 33)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1980 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στις θύρες των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (70/387/ΕΟΚ) (ΕΕ L 176 της 10.8.1970, σ. 5)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στα ηχητικά όργανα των οχημάτων με κινητήρα (70/388/ΕΟΚ) (ΕΕ L 176 της 10.8.1970, σ. 12)

Οδηγία του Συμβουλίου της 1ης Μαρτίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στα κάτοπτρα οδηγήσεως των οχημάτων με κινητήρα (71/127/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 88/321/ΕΟΚ της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1988 (ΕΕ L 147 της 14.6.1988, σ. 77)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την πέδηση ορισμένων κατηγοριών οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (71/320/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 98/12/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Ιανουαρίου 1998 (ΕΕ L 81 της 18.3.1998, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1972 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην εξουδετέρωση των ραδιοηλεκτρικών παρασίτων που παράγονται από τους κινητήρες με επιβαλλόμενη ανάφλεξη με τους οποίους είναι εφοδιασμένα τα οχήματα με κινητήρα (72/245/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 95/54/ΕΚ της Επιτροπής της 31ης Οκτωβρίου 1995 (ΕΕ L 266 της 8.11.1995, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 2ας Αυγούστου 1972 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπομπών μολυνόντων αερίων που προέρχονται από πετρελαιοκινητήρες προοριζόμενους για την προώθηση των οχημάτων (72/306/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/20/ΕΚ της Επιτροπής της 18ης Απριλίου 1997 (ΕΕ L 125 της 16.5.1997, σ. 21)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1973 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά την εσωτερική διαρρύθμιση των οχημάτων με κινητήρα (εσωτερικά τμήματα του χώρου επιβατών εκτός του ή των εσωτερικών κατόπτρων οδηγήσεως, διεύθυνση των οργάνων χειρισμού, σκεπή ή σκεπή που ανοίγει, ερεισίνωτο και οπίσθιο τμήμα των καθισμάτων) (74/60/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 78/632/ΕΟΚ της Επιτροπής της 19ης Μαΐου 1978 (ΕΕ L 206 της 29.7.1978, σ. 26)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1973 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις διατάξεις προστασίας των οχημάτων με κινητήρα κατά μίας μη επιτρεπόμενης χρήσεως (74/61/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 95/56/ΕΚ της Επιτροπής της 8ης Νοεμβρίου 1995 (ΕΕ L 286 της 29.11.1995, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Ιουνίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην εσωτερική διαρρύθμιση των οχημάτων με κινητήρα (συμπεριφορά του συστήματος οδηγίσεως σε περίπτωση προσκρούσεως) (74/297/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 91/662/ΕΟΚ της Επιτροπής της 6ης Δεκεμβρίου 1991 (ΕΕ L 366 της 31.12.1991, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην εσωτερική διαρρύθμιση των οχημάτων με κινητήρα (αντοχή των καθισμάτων και της αγκυρώσεώς τους) (74/408/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/37/ΕΚ της Επιτροπής της 31ης Αυγούστου 1996 (ΕΕ L 186 της 25.7.1996, σ. 28)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στις εξωτερικές προεξοχές των οχημάτων με κινητήρα (74/483/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την οπισθοπορεία και το σύστημα ταχυμέτρου των οχημάτων με κινητήρα (75/443/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά από την οδηγία (97/39/ΕΚ) της Επιτροπής της 24ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 15)

Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των βάσει κανονιστικών πράξεων πινακίδων και επιγραφών καθώς επίσης και της θέσεώς τους και του τρόπου εναποθέσεώς τους όσον αφορά τα οχήματα με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/114/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (76/115/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/38/ΕΟΚ της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1996 (ΕΕ L 187 της 26.7.1996, σ. 95)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην τοποθέτηση διατάξεων φωτισμού και φωτεινής σηματοδότησης των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/756/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/28/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 171 της 30.6.1997, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους αντανakλαστήρες των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/757/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/29/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 171 της 30.6.1997, σ. 11)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους οπισθίους φανούς θέσεως και τους φανούς πεδήσεως των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/758/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/30/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 171 της 30.6.1997, σ. 25)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους φανούς δείκτες πορείας των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/759/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/277/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Μαρτίου 1989 (ΕΕ L 109 της 20.4.1989, σ. 25)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τη διάταξη φωτισμού της οπίσθιας πινακίδας των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (76/760/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους προβολείς οχημάτων με κινητήρα που λειτουργούν ως φανοί πορείας ή/και φανοί διασταυρώσεως, καθώς και στους ηλεκτρικούς λαμπτήρες πυρακτώσεως των προβολέων αυτών (76/761/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/517/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Αυγούστου 1989 (ΕΕ L 265 της 12.9.1989, σ. 15)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους εμπρόσθιους φανούς ομίχλης των οχημάτων με κινητήρα και τους λαμπτήρες τους (76/762/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στους μηχανισμούς ρυμουλκήσεως των οχημάτων με κινητήρα (77/389/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/64/ΕΚ της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1996 (ΕΕ L 258 της 11.10.1996, σ. 26)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στους οπίσθιους φανούς ομίχλης των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (77/538/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/518/ΕΟΚ της Επιτροπής της 1ης Αυγούστου 1989 (ΕΕ L 265 της 12.9.1989, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στους φανούς οπισθοπορείας των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (77/539/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/32/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Ιουνίου 1997 (ΕΕ L 177 της 30.6.1997, σ. 63)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στους φανούς σταθμεύσεως των οχημάτων με κινητήρα (77/540/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα (77/541/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/36/ΕΚ της Επιτροπής της 17ης Ιουνίου 1996 (ΕΕ L 178 της 17.7.1996, σ. 15)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στο οπτικό πεδίο του οδηγού των οχημάτων με κινητήρα (77/649/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 90/630/ΕΟΚ της Επιτροπής της 30ής Οκτωβρίου 1990 (ΕΕ L 341 της 6.12.1990, σ. 20)

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην εσωτερική διεύθυνση των οχημάτων με κινητήρα (αναγνώριση των οργάνων χειρισμού, ενδεικτικών και δεικτών) (78/316/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 94/53/ΕΚ της Επιτροπής της 15ης Νοεμβρίου 1994 (ΕΕ L 299 της 22.11.1994, σ. 26)

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις διατάξεις εξουδετερώσεως της δρόσου και της πάχνης από τις υάλινες επιφάνειες των οχημάτων με κινητήρα (78/317/ΕΟΚ) (ΕΕ L 81 της 28.3.1978, σ. 27)

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των διατάξεων υαλοκαθαριστήρα και εκτοξευτήρα ύδατος των οχημάτων με κινητήρα (78/318/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 94/68/ΕΚ της Επιτροπής της 16ης Δεκεμβρίου 1994 (ΕΕ L 354 της 31.12.1994, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στη θέρμανση του θαλάμου επιβατών των οχημάτων με κινητήρα (78/548/ΕΟΚ) (ΕΕ L 168 της 26.6.1978, σ. 40)

Οδηγία του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην κάλυψη των τροχών των οχημάτων με κινητήρα (78/549/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 94/78/ΕΚ της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1994 (ΕΕ L 354 της 31.12.1994, σ. 10)

Οδηγία του Συμβουλίου της 16ης Οκτωβρίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των προσκέφαλων (υποστηρίγματα κεφαλής) των καθισμάτων των οχημάτων με κινητήρα (78/932/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 87/354/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 43)

Οδηγία του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων με κινητήρα (80/1268/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 93/116/ΕΚ της Επιτροπής της 17ης Δεκεμβρίου 1993 (ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 39)

Οδηγία του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ισχύ των κινητήρων των οχημάτων με κινητήρα (80/1269/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/21/ΕΚ της Επιτροπής της 18ης Απριλίου 1997 (ΕΕ L 125 της 16.5.1997, σ. 31)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1996 σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές μεταφορές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές (96/53/ΕΚ) (ΕΕ L 235 της 17.9.1996 σ. 59)

Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1987 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπομπών αερίων ρύπων από νηζελοκινητήρες προοριζόμενους να τοποθετηθούν σε οχήματα (88/77/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 96/1/ΕΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ L 40 της 17.2.1996, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 13ης Απριλίου 1989 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την πλευρική προστασία (πλευρικοί προφυλακτήρες) ορισμένων οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (89/297/ΕΟΚ) (ΕΕ L 124 της 5.5.1989, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1989 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με το βάθος των αυλακώσεων των επισώτρων ορισμένων κατηγοριών οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (89/459/ΕΟΚ) (ΕΕ L 226 της 3.8.1989, σ. 4)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Μαρτίου 1991 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα συστήματα κατά της εκτόξευσης νερού ορισμένων οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (91/226/ΕΟΚ) (ΕΕ L 103 της 23.4.1991, σ. 5)

Οδηγία του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1992 σχετικά με την εγκατάσταση και τη χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων με κινητήρα στην Κοινότητα (92/6/ΕΟΚ) (ΕΕ L 57 της 2.3.1992, σ. 27)

Οδηγία του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με τη μάζα και τις διαστάσεις των μηχανοκινήτων οχημάτων της κατηγορίας M1 (92/21/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 95/48/ΕΚ της Επιτροπής της 20ής Σεπτεμβρίου 1995 (ΕΕ L 233 της 30.9.1995, σ. 73)

Οδηγία του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με τους υαλοπίνακες ασφαλείας και τα υλικά υαλοπινάκων για οχήματα με κινητήρα και τα ρυμουλκούμενά τους (92/22/ΕΟΚ) (ΕΕ L 129 της 14.5.1992, σ. 11)

Οδηγία του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με τα ελαστικά των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους και με την εγκατάστασή τους σε αυτά (92/23/ΕΟΚ) (ΕΕ L 129 της 14.5.1992, σ. 95)

Οδηγία του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με την εγκατάσταση και τη χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων με κινητήρα (92/24/ΕΟΚ) (ΕΕ L 129 της 14.5.1992, σ. 154)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τις εξωτερικές προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης των οχημάτων με κινητήρα κατηγορίας N (92/114/ΕΟΚ) (ΕΕ L 409 της 31.12.1992, σ. 17)

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ης Μαΐου 1994 για τις διατάξεις μηχανικής ζεύξης των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους και για την προσάρτησή τους στα οχήματα αυτά (94/20/ΕΚ) (ΕΕ L 195 της 29.7.1994, σ. 1)

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 σχετικά με τη συμπεριφορά πυρκαγιάς των υλικών τα οποία χρησιμοποιούνται στην εσωτερική διαρρύθμιση ορισμένων κατηγοριών οχημάτων με κινητήρα (95/28/ΕΚ) (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 1)

Οδηγία 96/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1996 σχετικά με την προστασία των επιβατών οχημάτων με κινητήρα σε περίπτωση πλευρικής σύγκρουσης, με την οποία τροποποιείται η οδηγία 70/156/ΕΟΚ (ΕΕ L 169 της 8.7.1996, σ. 1)

Οδηγία 96/79/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με την προστασία των επιβατών οχημάτων με κινητήρα σε περίπτωση μετωπικής σύγκρουσης, με την οποία τροποποιείται η οδηγία 70/156/ΕΟΚ (ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 7)

Οδηγία 97/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1997, σχετικά με τη μάζα και τις διαστάσεις ορισμένων κατηγοριών οχημάτων με κινητήρα και των ρυμολκούμενων τους, με την οποία τροποποιείται η οδηγία 70/156/ΕΟΚ (ΕΕ L 233 της 25.8.1997, σ. 1 και ΕΕ L 263 της 25.9.1997, σ. 30)

Ελβετία

Διάταγμα της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές αυτοκινήτων οχημάτων μεταφορών και των ρυμολκούμενων τους (RO 1995 4145), όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά στις 21 Απριλίου 1997 (RO 1997 1280)

Διάταγμα της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την έγκριση τύπου των οδικών οχημάτων (RO 1995 3997)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των αρμοδίων αρχών έγκρισης, των τεχνικών υπηρεσιών και των οργανισμών πραγματογνωμοσύνης.

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Αρμόδια αρχή έγκρισης

Office fédéral des routes

Section des homologations Quellenweg 9

CH-3003 Berne

Τμήμα III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

— Αυστρία:	Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
— Βέλγιο:	Ministère des Communications et de l'Infrastructure Ministerie van Verkeer en Infrastructuur
— Δανία:	Road safety and Transport Agency
— Φινλανδία:	Liikenneministeriö/Trafikministeriet
— Γαλλία:	Ministère des Transports
— Γερμανία:	Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
— Ελλάδα:	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
— Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment
— Ιταλία:	Ministero dei Trasporti
— Λουξεμβούργο:	Ministère des Transports
— Κάτω Χώρες:	Rijksdienst voor het Wegverkeer
— Πορτογαλία:	Direcção-Geral de Viação

— Ισπανία:	Ministerio de Industria, Turismo y Energia
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (για τις εκπομπές: οδηγίες 70/220/ΕΟΚ, 72/306/ΕΟΚ, 88/77/ΕΟΚ και 77/537/ΕΟΚ)
— Ηνωμένο Βασίλειο:	Vehicle Certification Agency
Ελβετία	Office fédéral des routes

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης αναφέρονται στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που αναφέρονται στο τμήμα I.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις

Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος εφαρμόζονται αποκλειστικά στις σχέσεις μεταξύ, αφενός, της Ελβετίας και, αφετέρου, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών

Οι αρχές που είναι αρμόδιες για θέματα έγκρισης στην Ελβετία και τα κράτη μέλη ανταλλάσσουν τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφοι 5 και 6 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής.

Σε περίπτωση κατά την οποία η Ελβετία ή τα κράτη μέλη αρνούνται να χορηγήσουν έγκριση σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής, οι αρμόδιες αρχές τους ανταλλάσσουν πληροφορίες αναφέροντας την αιτιολόγηση των αποφάσεών τους. Η αρμόδια ελβετική αρχή ενημερώνει επίσης την Επιτροπή.

2. Αναγνώριση των εγκρίσεων τύπου οχήματος

Η Ελβετία αναγνωρίζει επίσης τις εγκρίσεις τύπου οχήματος που είχαν χορηγηθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές, όσον αφορά την έγκριση που αναφέρεται στο τμήμα II του παρόντος κεφαλαίου, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής και οι οποίες εξακολουθούν να ισχύουν στην ΕΚ.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναγνωρίζει τις εγκρίσεις τύπου οχήματος που έχουν θεσπιστεί από την Ελβετία όταν οι ελβετικές απαιτήσεις κρίνονται ισοδύναμες με τις απαιτήσεις της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής.

Η αναγνώριση των εγκρίσεων τύπου οχήματος που έχουν εκδοθεί από την Ελβετία θα ανασταλεί σε περίπτωση που η Ελβετία δεν προσαρμόσει τη νομοθεσία της στην ισχύουσα αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία σχετικά με την έγκριση τύπου οχήματος.

3. Ρήτρες διασφάλισης των εγκρίσεων τύπου οχήματοςΧορήγηση άδειας κυκλοφορίας και θέση σε λειτουργία

1. Τα κράτη μέλη και η Ελβετία χορηγούν άδειες κυκλοφορίας σε νέα οχήματα των οποίων επιτρέπουν την πώληση ή θέση σε λειτουργία για λόγους που αφορούν την κατασκευή ή τη λειτουργία τους εφόσον, και μόνο εφόσον, τα οχήματα αυτά συνοδεύονται από έγκυρο πιστοποιητικό πιστότητας. Σε περίπτωση ημιτελών οχημάτων, τα κράτη μέλη και η Ελβετία δεν μπορούν να απαγορεύσουν την πώλησή τους, μπορούν όμως να αρνηθούν την χορήγηση μόνιμης άδειας κυκλοφορίας ή τη θέση των οχημάτων σε λειτουργία μέχρι να καταστούν ολοκληρωμένα.

2. Τα κράτη μέλη και η Ελβετία επιτρέπουν την πώληση ή τη θέση σε λειτουργία συστατικών ή ανεξάρτητων τεχνικών μονάδων εφόσον, και μόνο εφόσον, αυτά τα συστατικά ή οι ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες πληρούν τις απαιτήσεις της αντίστοιχης ειδικής οδηγίας ή τις απαιτήσεις της ελβετικής νομοθεσίας που αντιστοιχεί στην οδηγία αυτή.

3. Εάν ένα κράτος μέλος ή η Ελβετία διαπιστώσουν ότι τα οχήματα, τα συστατικά ή οι ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες συγκεκριμένου τύπου θέτουν σε σοβαρό κίνδυνο την οδική ασφάλεια, παρά το γεγονός ότι συνοδεύονται από έγκυρο πιστοποιητικό πιστότητας ή φέρουν σήμα έγκρισης, μπορούν, μέσα σε διάστημα έξι μηνών το μέγιστο, να αρνηθούν τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας στα οχήματα αυτά ή να απαγορεύσουν την πώληση ή την θέση σε λειτουργία τέτοιων οχημάτων, συστατικών ή ανεξάρτητων τεχνικών μονάδων. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά τα άλλα κράτη μέλη, την Ελβετία και την Επιτροπή αιτιολογώντας την απόφασή τους. Εάν η Ελβετία ή το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση αμφισβητούν τους επικαλούμενους κινδύνους όσον αφορά την οδική ασφάλεια που τους έχουν γνωστοποιηθεί, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ή η Ελβετία αναλαμβάνουν να ρυθμίσουν τη διαφορά. Η Επιτροπή και η επιτροπή τηρούνται ενήμερες και διενεργούν, εάν απαιτείται, τις απαραίτητες διαβουλεύσεις προκειμένου να εξευρεθεί λύση.

Μέτρα σχετικά με τη συμμόρφωση της παραγωγής

1. Η Ελβετία ή ένα κράτος μέλος που χορηγεί έγκριση λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται στο παράρτημα Χ της οδηγίας πλαίσιο 70/156 ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής όσον αφορά την έγκριση αυτή, προκειμένου να διαπιστώσει, ενδεχομένως σε συνεργασία με τις αρχές που είναι αρμόδιες για θέματα έγκρισης στα άλλα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, κατά πόσον έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση των παραγόμενων οχημάτων, συστημάτων, συστατικών μερών ή ανεξάρτητων τεχνικών μονάδων προς τον εγκεκριμένο τύπο.

2. Η Ελβετία ή ένα κράτος μέλος που χορηγεί έγκριση λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται στο παράρτημα Χ της οδηγίας πλαίσιο 70/156 ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής όσον αφορά την έγκριση αυτή, προκειμένου να διαπιστώσει, ενδεχομένως σε συνεργασία με τις αρχές που είναι αρμόδιες σε θέματα έγκρισης στα άλλα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, κατά πόσον τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εξακολουθούν να είναι επαρκή και κατά πόσον τα παραγόμενα οχήματα, συστήματα, συστατικά μέρη ή ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες εξακολουθούν να συμμορφώνονται με τον εγκεκριμένο τύπο. Η διενεργούμενη επαλήθευση για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης με τον εγκεκριμένο τύπο περιορίζεται στις διαδικασίες που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος Χ της οδηγίας πλαίσιο 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής, καθώς και στις ειδικές οδηγίες που προβλέπουν ειδικές απαιτήσεις.

Μη συμμόρφωση με τον εγκεκριμένο τύπο

1. Δεν υπάρχει συμμόρφωση με τον εγκεκριμένο τύπο όταν διαπιστώνονται, σε σχέση με το φύλλο έγκρισης ή/και τον φάκελο έγκρισης, αποκλίσεις που δεν έχουν εγκριθεί, δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3 ή παράγραφος 4, από την Ελβετία ή από το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση. Ένα όχημα δεν μπορεί να θεωρηθεί μη συμμορφούμενο προς τον εγκεκριμένο τύπο όταν τηρούνται οι αντοχές που προβλέπονται από τις ειδικές οδηγίες.

2. Εάν η Ελβετία ή ένα κράτος μέλος που έχει χορηγήσει έγκριση διαπιστώσει ότι τα οχήματα, τα συστατικά ή οι ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες που συνοδεύονται από πιστοποιητικό πιστότητας ή φέρουν σήμα έγκρισης δεν συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο, λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε τα παραγόμενα οχήματα, συστατικά ή ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες να συμμορφωθούν προς τον εγκεκριμένο τύπο. Οι αρμόδιες για θέματα έγκρισης αρχές του εν λόγω κράτους μέλους ή της Ελβετίας κοινοποιούν στους ομολόγους τους στα άλλα κράτη μέλη ή/και στην Ελβετία τα λαμβανόμενα μέτρα, τα οποία μπορεί να περιλαμβάνουν μέχρι και απόσυρση της έγκρισης.

3. Εάν η Ελβετία ή ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι τα οχήματα, τα συστατικά ή οι ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες που συνοδεύονται από πιστοποιητικό πιστότητας ή φέρουν σήμα έγκρισης δεν συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο, μπορεί να ζητήσει από την Ελβετία ή από το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση να επαληθεύσει εάν τα οχήματα, τα συστατικά ή οι ανεξάρτητες τεχνικές μονάδες συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο. Η επαλήθευση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί το συντομότερο δυνατόν και οπωσδήποτε εντός των έξι μηνών που έπονται της ημερομηνίας της αίτησης.

4. Σε περίπτωση:

— έγκρισης τύπου οχήματος, όταν η μη συμμόρφωση ενός οχήματος προκύπτει αποκλειστικά από τη μη συμμόρφωση ενός συστήματος, συστατικού ή ανεξάρτητης τεχνικής μονάδας ή σε περίπτωση

— έγκρισης τύπου σε πολλαπλά στάδια, όταν η μη συμμόρφωση ενός ολοκληρωμένου οχήματος προκύπτει αποκλειστικά από τη μη συμμόρφωση ενός συστήματος, συστατικού ή ανεξάρτητης τεχνικής μονάδας που αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του ημιτελούς οχήματος, ή από τη μη συμμόρφωση του ίδιου του ημιτελούς οχήματος, οι αρχές που είναι αρμόδιες σε θέματα έγκρισης του οχήματος ζητούν από την Ελβετία ή από το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση ενός συστήματος, συστατικού, ανεξάρτητης τεχνικής μονάδας ή ημιτελούς οχήματος να λάβει τα απαραίτητα μέτρα ώστε τα παραγόμενα οχήματα να συμμορφωθούν με τον εγκεκριμένο τύπο. Τα μέτρα αυτά θα πρέπει να ληφθούν το συντομότερο δυνατόν και οπωσδήποτε εντός των έξι μηνών που έπονται της ημερομηνίας της αίτησης, ενδεχομένως σε συνεργασία με την Ελβετία ή με το κράτος μέλος που υπέβαλε την αίτηση.

Όταν διαπιστωθεί μη συμμόρφωση, οι αρχές που είναι αρμόδιες σε θέματα έγκρισης στην Ελβετία ή στο κράτος μέλος που ενέκρινε το εν λόγω σύστημα, συστατικό, ανεξάρτητη τεχνική μονάδα ή ημιτελές όχημα λαμβάνουν τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 2 της οδηγίας-πλαίσιο 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/53/ΕΟΚ και προσαρμόστηκε στην τεχνική πρόοδο την τελευταία φορά από την οδηγία 98/14/ΕΚ της Επιτροπής.

5. Οι αρχές που είναι αρμόδιες για θέματα έγκρισης στα κράτη μέλη ή στην Ελβετία ανταλλάσσουν πληροφορίες, μέσα σε διάστημα ενός μηνός, σχετικά με την απόσυρση της έγκρισης και τους λόγους που δικαιολογούν τη λήψη του μέτρου αυτού.

6. Εάν η Ελβετία ή το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση αμφισβητήσει ένα ελάττωμα πιστότητας που του έχει γνωστοποιηθεί, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και η Ελβετία αναλαμβάνουν να ρυθμίσουν τη διαφορά. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η επιτροπή τηρούνται ενήμερες και διενεργούν, εάν απαιτείται, τις απαραίτητες διαβουλεύσεις προκειμένου να εξευρεθεί λύση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΓΕΩΡΓΙΚΟΙ Η ΔΑΣΙΚΟΙ ΕΛΚΥΣΤΗΡΕΣ

Τ μ ή μ α Ι

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην έγκριση των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (74/150/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων σε ορισμένα στοιχεία και χαρακτηριστικά των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (74/151/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 98/38/ΕΚ της Επιτροπής της 3ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 170 της 16.6.1998, σ. 13)

Οδηγία του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στη μεγίστη εκ κατασκευής ταχύτητα και στις εξέδρες φορτώσεως των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (74/152/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα κάτοπτρα οδηγήσεως των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (74/346/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 98/40/ΕΚ της Επιτροπής της 8ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 171 της 17.6.1998, σ. 28)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο οπτικό πεδίο και στους υαλοκαθαριστήρες των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (74/347/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο σύστημα διεύθυνσεως των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (75/321/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 98/39/ΕΚ της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 170 της 16.6.1998, σ. 15)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην εξουδετέρωση των ραδιοηλεκτρικών παρασίτων των παραγομένων από τους κινητήρες με επιβαλλόμενη ανάφλεξη με τους οποίους είναι εφοδιασμένοι οι γεωργικοί ή δασικοί ελκυστήρες με τροχούς (75/322/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 6ης Απριλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην πέδηση των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (76/432/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καθίσματα συνοδηγού των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (76/763/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηχητικό επίπεδο που αντιλαμβάνονται οι οδηγοί των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (77/311/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στις διατάξεις προστασίας σε περίπτωση ανατροπής των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (77/536/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/680/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 26)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1977 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπομπών μολυνόντων αερίων που προέρχονται από πετρελαιοκινητήρες προοριζόμενους για την προώθηση των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (77/537/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο κάθισμα του οδηγού των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (78/764/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Οκτωβρίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά την εγκατάσταση των διατάξεων φωτισμού και φωτεινής σηματοδότησης των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (78/933/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην επικύρωση των διατάξεων φωτισμού και φωτεινής σηματοδότησεως των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (79/532/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1979 περί της προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις διατάξεις ρυμούλκησης και οπισθοπορείας των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (79/533/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις διατάξεις προστασίας σε περίπτωση ανατροπής των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (στατικές δοκιμές) (79/622/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 88/413/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 200 της 26.7.1988, σ. 32)

Οδηγία του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1980 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο διαθέσιμο χώρο χειρισμού, στην ευχέρεια προσβάσεως στη θέση οδηγίσεως, καθώς και στις θύρες και στα παράθυρα των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (80/720/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1986 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους δυναμοδότες των τροχοφόρων γεωργικών και δασικών ελκυστήρων και τα συστήματα προστασίας τους (86/297/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 1986 για τις διατάξεις προστασίας, που είναι προσαρμοσμένες στο πίσω μέρος, σε περίπτωση ανατροπής των τροχοφόρων γεωργικών και δασικών ελκυστήρων με μικρό μετατόχιο (86/298/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/682/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 29)

Οδηγία του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1986 σχετικά με την εγκατάσταση, τοποθέτηση, λειτουργία και αναγνώριση των οργάνων χειρισμού των γεωργικών και δασικών ελκυστήρων με τροχούς (86/415/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Οδηγία του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1987 σχετικά με τα συστήματα προστασίας σε περίπτωση ανατροπής, τα οποία συναρμολογούνται στο εμπρόσθιο μέρος των τροχοφόρων γεωργικών και δασικών ελκυστήρων με μικρό μετατόχιο (87/402/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 89/681/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 27)

Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1988 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με ορισμένα στοιχεία και χαρακτηριστικά των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (89/173/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Σεπτεμβρίου 1997 (ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24)

Ελβετία

Διάταγμα της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές για τους γεωργικούς ελκυστήρες (RO 1995 4171)

Διάταγμα της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την έγκριση τύπου των οδικών οχημάτων (RO 1995 3997)

Τ μ ή μ α II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Η επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των αρμοδίων αρχών σε θέματα έγκρισης, των τεχνικών υπηρεσιών και των οργανισμών πραγματογνωμοσύνης.

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ελβετία

Αρμόδια αρχές σε θέματα έγκρισης

Office fédéral des routes — Section des homologations
CH-3003 berne

Τ μ ή μ α III

Αρχές εξουσιοδότησης

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

- | | |
|--------------|---|
| — Αυστρία: | Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr |
| — Βέλγιο: | Ministère des Communications et de l'Infrastructure
Ministerie van Verkeer en Infrastructuur |
| — Δανία: | Road safety and Transport Agency |
| — Φινλανδία: | Liikenneministeriö/Trafikministeriet |
| — Γαλλία: | Ministère des Transports |
| — Γερμανία: | Bundesamt für Ernährung und Forsten |
| — Ελλάδα: | Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών |
| — Ιρλανδία: | Department of Enterprise and Employment |

— Ιταλία:	Ministero dei Trasporti
— Λουξεμβούργο:	Ministère des Transports
— Κάτω Χώρες:	Rijksdienst voor het Wegverkeer
— Πορτογαλία:	Direcção-Geral de Viação
— Ισπανία:	Ministerio de Industria, y Energia
— Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της Κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (για τις εκπομπές: οδηγίες 70/220/ΕΟΚ, 72/306/ΕΟΚ, 88/77/ΕΟΚ και 77/537/ΕΟΚ
— Ηνωμένο Βασίλειο	Vehicle Certification Agency
<i>Ελβετία</i>	Office fédéral des routes

Τμήμα IV

Ειδικές αρχές σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Σχετικά με τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι αρχές εξουσιοδότησης τηρούν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις τους που αναφέρονται στο τμήμα I.

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις

Ανταλλαγή πληροφοριών

Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και της Ελβετίας ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα σύμμορφα (άρθρα 5 και 6, οδηγία 74/150/ΕΟΚ) και μη σύμμορφα (άρθρο 8, οδηγία 74/150/ΕΟΚ) οχήματα, διατάξεις και συστήματα που τίθενται στην αγορά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14

ΟΡΘΗ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ (ΟΕΠ)

Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

Οι διατάξεις του παρόντος τομεακού κεφαλαίου αφορούν τις δοκιμές, σύμφωνα με την ΟΕΠ, χημικών ουσιών, δηλαδή ουσιών ή παρασκευασμάτων που καλύπτονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που αναφέρονται στο τμήμα I. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου οι διατάξεις του άρθρου 4 της παρούσας συμφωνίας σχετικά με την καταγωγή δεν εφαρμόζονται.

Εκτός και αν δίδονται ειδικοί ορισμοί, εφαρμόζονται οι ορισμοί των «Αρχών Ορθής Εργαστηριακής Πρακτικής ΟΟΣΑ» [Παράρτημα II της απόφασης του Συμβουλίου ΟΟΣΑ της 12ης Μαΐου 1981 C(81) 30(τελικό)], οι «Κατευθυντήριες γραμμές για τις διαδικασίες παρακολούθησης της συμμόρφωσης προς την ορθή εργαστηριακή πρακτική» [Παράρτημα I της απόφασης-σύστασης του Συμβουλίου της 2ας Οκτωβρίου 1989 C(89) 87(τελικό)] και τα έγγραφα συναίνεσης ΟΕΠ, οι σειρές αρχών ορθής εργαστηριακής πρακτικής ΟΟΣΑ και παρακολούθησης της συμμόρφωσης, καθώς και όλες οι μεταγενέστερες τροποποιήσεις.

Τα μέρη αναγνωρίζουν αμοιβαία την ισοδυναμία των προγραμμάτων παρακολούθησης της συμμόρφωσης που καταρτίζουν όσον αφορά την ορθή εργαστηριακή πρακτική και τα οποία συμφωνούν με τις αποφάσεις και συστάσεις του ΟΟΣΑ που αναφέρονται παραπάνω και τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις και αρχές που αναφέρονται στο τμήμα IV.

Τα μέρη αποδέχονται αμοιβαία τις μελέτες και τα συναφή δεδομένα των φορέων δοκιμών του άλλου μέρους που αναφέρονται στο τμήμα II υπό τον όρο ότι συμμετέχουν στο πρόγραμμα παρακολούθησης της συμμόρφωσης με την ορθή εργαστηριακή πρακτική του εν λόγω μέρους, σύμφωνα με τις αρχές και διατάξεις που αναφέρονται παραπάνω.

Τα μέρη αποδέχονται αμοιβαία τα συμπεράσματα των αξιολογήσεων των μελετών και των ελέγχων των φορέων δοκιμών που διενεργούνται από τις αρχές παρακολούθησης που αναφέρονται στο τμήμα III.

Τμήμα I

Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις

Σχετικά με τη δοκιμή των χημικών προϊόντων σύμφωνα με την ορθή εργαστηριακή πρακτική, εφαρμόζονται τα οικεία μέρη των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αναφέρονται παρακάτω.

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Πρόσθετα ζωοτροφών

Οδηγία του Συμβουλίου της 18.4.83 για τον καθορισμό των κατευθυντηρίων γραμμών για την εκτίμηση ορισμένων προϊόντων που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων (83/228/ΕΟΚ) (ΕΕ L 126 της 13.5.1983, σ. 23) και μετέπειτα τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 16.2.87 για τον καθορισμό κατευθυντηρίων γραμμών για την αξιολόγηση των προσθέτων υλών που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (87/153/ΕΟΚ) (ΕΕ L 64 της 7.2.1987, σ. 19) και μετέπειτα τροποποιήσεις

Τρόφιμα

Οδηγία του Συμβουλίου της 14.6.89 σχετικά με τον επίσημο έλεγχο των τροφίμων (89/397/ΕΟΚ) (ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 23) και μετέπειτα τροποποιήσεις

Οδηγία του Συμβουλίου της 29.10.93 σχετικά με τα πρόσθετα μέτρα που αφορούν τον επίσημο έλεγχο των τροφίμων (93/99/ΕΟΚ) (ΕΕ L 290 της 24.11.93, σ. 14) και μετέπειτα τροποποιήσεις

Καλλυντικά

Οδηγία του Συμβουλίου της 14.6.93 περί έκτης τροποποίησης της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα (93/35/ΕΟΚ) (ΕΕ L 23 της 23.6.93, σ. 32) και μετέπειτα τροποποιήσεις

Ελβετία

Δεν υπάρχει σχετική νομοθεσία ορθής εργαστηριακής πρακτικής

Διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Νέα και υφιστάμενα χημικά προϊόντα

Οδηγία του Συμβουλίου της 18.12.86 περί εναρμονίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την εφαρμογή των αρχών της ορθής εργαστηριακής πρακτικής και της επαλήθευσης των εφαρμογών τους στον τομέα των δοκιμών των χημικών ουσιών (87/18/ΕΟΚ) (ΕΕ L 15 της 17.1.1987, σ. 29)

Οδηγία του Συμβουλίου της 30.4.92 περί έβδομης τροποποίησης της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών (92/32/ΕΟΚ) (ΕΕ L 154 της 5.6.1992, σ. 1)

Οδηγία του Συμβουλίου της 7.6.88 περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών (88/379/ΕΟΚ) (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 14)

Κανονισμός του Συμβουλίου της 23.3.93 για την αξιολόγηση και τον έλεγχο των κινδύνων από τις υπάρχουσες ουσίες (αριθ. 793/93/ΕΟΚ) (ΕΕ L 84 της 5.4.1993, σ. 1)

Φαρμακευτικά προϊόντα

Οδηγία του Συμβουλίου της 22.12.86 για την τροποποίηση της οδηγίας 75/318/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις αναλυτικές, τοξικοφαρμακολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα στον τομέα των δοκιμών των φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων (87/19/ΕΟΚ) (ΕΕ L 15 της 17.1.1987, σ. 31)

Οδηγία του Συμβουλίου της 22.12.86 για την τροποποίηση της οδηγίας 81/852/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις αναλυτικές, τοξικοφαρμακολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα στον τομέα των δοκιμών των κτηνιατρικών φαρμάκων (87/20/ΕΟΚ) (ΕΕ L 15 της 17.1.1987, σ. 36)

Οδηγία της Επιτροπής της 19.7.91 περί τροποποιήσεως του παραρτήματος της οδηγίας του Συμβουλίου 75/318/ΕΟΚ περί της προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις αναλυτικές, τοξικοφαρμακολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα στον τομέα των δοκιμών των φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων (91/507/ΕΟΚ) (ΕΕ L 270 της 26.9.1991, σ. 32)

Κτηνιατρικά φάρμακα

Οδηγία του Συμβουλίου της 22.12.86 για την τροποποίηση της οδηγίας 65/65/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα (87/21/ΕΟΚ) (ΕΕ L 15 της 17.1.1987, σ. 34)

Οδηγία της Επιτροπής της 20ής Μαρτίου 1992 για την τροποποίηση του παραρτήματος της οδηγίας 81/852/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα αναλυτικά, φαρμακοτοξικολογικά και κλινικά πρότυπα και πρωτόκολλα στον τομέα του ελέγχου των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων (92/18/ΕΟΚ) (ΕΕ L 97 της 10.4.1992 σ. 1)

Φυτοπροστατευτικά προϊόντα

Οδηγία του Συμβουλίου της 15.7.91 σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων (91/414/ΕΟΚ) (ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1)

Οδηγία της Επιτροπής της 27.7.93 περί τροποποιήσεως της οδηγίας του Συμβουλίου 91/414 σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων (93/71/ΕΟΚ) (ΕΕ L 221 της 31.8.1993, σ. 27)

Οδηγία της Επιτροπής 14.7.95 περί τροποποιήσεως της οδηγίας του Συμβουλίου 91/414 σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων (95/35/ΕΚ) (ΕΕ L 172 της 22.7.1995, σ. 6)

Ελβετία:

Ομοσπονδιακός νόμος της 7ης Οκτωβρίου 1983 σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος (RO 1984 1122) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 21 Δεκεμβρίου 1995 (RO 1997 1155)

Διάταγμα της 9ης Ιουνίου 1986 σχετικά με τις επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες (RO 1986 1254) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 11 Νοεμβρίου 1998 (RO 1999 39)

Ομοσπονδιακός νόμος της 21ης Μαρτίου 1969 σχετικά με τη διάθεση στο εμπόριο τοξικών ουσιών (RO 1972 435) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 21 Δεκεμβρίου 1995 (RO 1997 1155)

Διάταγμα της 19ης Σεπτεμβρίου 1983 σχετικά με τις τοξικές ουσίες (RO 1983 1387) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 11 Νοεμβρίου 1995 (RO 1999 56)

Κανονισμός εφαρμογής της 25ης Μαΐου 1972 της συμφωνίας μεταξύ των καντονίων σχετικά με την εποπτεία των φαρμακευτικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 23 Νοεμβρίου 1995

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Για τους σκοπούς του παρόντος τομεακού κεφαλαίου, ο όρος «οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας» σημαίνει τους φορείς δοκιμής οι οποίοι αναγνωρίζονται σύμφωνα με το πρόγραμμα παρακολούθησης ορθής εργαστηριακής πρακτικής κάθε μέρους.

Η επιτροπή στην οποία γίνεται αναφορά στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας, με βάση πληροφορίες τις οποίες παρέχουν τα μέρη σύμφωνα με το τμήμα V του παρόντος κεφαλαίου, θα καταρτίσει και θα τηρήσει ενήμερο, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας, κατάλογο των εργαστηρίων που συμμορφώνονται με τις αρχές ορθής εργαστηριακής πρακτικής.

Τμήμα ΙΙΙ

Αρχές εξουσιοδότησης

Για τους σκοπούς του παρόντος τομεακού κεφαλαίου ως «αρχές εξουσιοδότησης» νοούνται οι επίσημες αρχές παρακολούθησης της ορθής εργαστηριακής πρακτικής των μερών.

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

- | | |
|--|--|
| <p>— Αυστρία
Bundesministerium Für Umwelt, Jugend und Familie
Department II/2
Stubenbastei 5
A-1010 Wien</p> | <p>Για όλα τα προϊόντα και ουσίες</p> |
| <p>— Βέλγιο
Ministère de la santé publique, de l'environnement et de l'Intégration sociale. Inspection pharmaceutique.
Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie. Farmaceutische Inspectie
Rue Juliette Wytsmanstraat 14
B-1050 Bruxelles</p> | <p>Για όλα τα προϊόντα και ουσίες</p> |
| <p>— Δανία
Erhvervsfremme Styrelsen
Tagensvej 137
DK 220 Copenhagen N</p> | <p>Για τα βιομηχανικά χημικά προϊόντα και παρασιτοκτόνα</p> |
| <p>Lægemiddelstyrelsen
378, Frederikssundsvej
DK-2700 Bronshøj</p> | <p>Για τα φαρμακευτικά προϊόντα</p> |
| <p>— Φινλανδία
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus/kemikaaliosasto
Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral/
Kemikalieavdelning
PL 267 Box
00531 Helsinki</p> | <p>Για όλα τα προϊόντα και τις ουσίες</p> |
| <p>— Γαλλία
Groupe Interministériel des produits chimiques (GIPC)
3/5 Rue Barbet de Jouy
75353 Paris 07 SP</p> | <p>Για τα βιομηχανικά χημικά προϊόντα παρασιτοκτόνα και άλλα προϊόντα εκτός των κτηνιατρικών</p> |
| <p>Agence du Médicament
143/147 Boulevard Anatole France
93200 Saint Denis</p> | <p>Για τα φαρμακευτικά προϊόντα εκτός των κτηνιατρικών φαρμάκων</p> |
| <p>Ministère de la Santé, Direction Générale de la Santé,
Sous-direction pharmacie
1, place de Fontenoy
75350 Paris 07 SP</p> | <p>Για τα καλλυντικά προϊόντα</p> |
| <p>CNEVA,
Agence de médicament vétérinaire, service inspections et contrôles
BP 203
35302 Fougères Cedex</p> | <p>Για τα κτηνιατρικά φάρμακα</p> |

-
- | | |
|--|--|
| — Γερμανία
Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und
Reaktorsicherheit
DE-53175 Bonn | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |
| — Ελλάδα
Γενικό Χημείο του κράτους
Αν. Τσόχα Street, 16
11521 Αθήνα | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |
| — Ιρλανδία
Irish Laboratory Accreditation Board
(ILAB)
Wilton Park House
Wilton Place
Dublin 2
Irland | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |
| — Ιταλία
Ministero della Sanità.
Dipartimento della Prevenzione
GLP Compliance Monitoring Unit
Via della Sierra Nevada 60
I-00144 Roma | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |
| — Κάτω Χώρες
Ministry of Health, Welfare and Sports.
Inspectorate for Health Protection, Commodities and
Veterinary Public Health.
GLP Department
P.O. Box 16.108
NL-2500 BC's Gravenhage | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |
| — Πορτογαλία
Instituto Português da Qualidade
Ministério da Indústria e Comércio
Rua C à Av. dos Três Vales
P-2825 Monte da Caparica

Instituto Nacional de Farmacia e do Medicamento.
Parque de Saúde de Lisboa
Avenida do Brasil 53
P-1700 Lisboa | Για τα βιομηχανικά χημικά προϊόντα και τα παρασι-
τοκτόνα

Για τα φαρμακευτικά προϊόντα και τα κτηνιατρικά
φάρμακα |
| — Ισπανία
Ministerio de Sanidad y Consumo
Agencia Espanola del Medicamento
Subdirección General de Seguridad de los Medicamentos
Paseo del Prado, 18-20
E-28014 Madrid | Για τα φαρμακευτικά προϊόντα και τα καλλυντικά |
| — Σουηδία
Läkemedelsverket (Medical Products Agency)
Box 26
75103 Uppsala

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll
(SWEDAC)
Box 2231
S-10315 Stockholm | Για τα φαρμακευτικά προϊόντα, τα προϊόντα
υγιεινής και τα καλλυντικά

Για όλα τα άλλα προϊόντα |
| — Ηνωμένο Βασίλειο
Department of Health
GLP Monitoring Authority
Hannibal House Market Towers
1, Nine Elms Lane
London SW8 5NQ
Ηνωμένο Βασίλειο | Για όλα τα προϊόντα και ουσίες |

Ελβετία

Περιβαλλοντικές μελέτες για όλα τα προϊόντα
Federal Office for Environment, Forests and Landscape
CH-3003 Berne

Μελέτες επί θεμάτων υγείας για τα φαρμακευτικά προϊόντα
Intercantonal Office for the Control of Medicines
Erlachstraße 8
P.O. Box
CH-3000 Berne 9

Μελέτες επί θεμάτων υγείας για όλα τα προϊόντα εκτός των φαρμακευτικών
Office fédéral de la santé publique

Division produits chimiques
CH-3003 Berne

Τμήμα IV

Ιδιαίτερες αρχές για τον ορισμό των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

Για τους σκοπούς του παρόντος τομεακού κεφαλαίου, «ορισμός των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας» σημαίνει διαδικασία με την οποία οι υπηρεσίες παρακολούθησης της ΟΕΠ αναγνωρίζουν ότι οι οργανισμοί δοκιμών συμμορφώνονται με τις αρχές ΟΕΠ. Για τον σκοπό αυτό, εφαρμόζουν τις αρχές και τις διαδικασίες των διατάξεων που αναφέρονται παρακάτω και οι οποίες αναγνωρίζονται ως ισοδύναμες και σύμμορφες προς τις πράξεις C(81) 30 τελικό και C(89) 87 (τελικό) του Συμβουλίου ΟΟΣΑ που αναφέρονται παραπάνω:

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 18.12.86 περί εναρμονίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της ορθής εργαστηριακής πρακτικής και την επαλήθευση των εφαρμογών τους στον τομέα των δοκιμών των χημικών ουσιών (87/18/ΕΟΚ) (ΕΕ L 15 της 17.1.1987, σ. 29)

Οδηγία του Συμβουλίου της 9.6.88 για την επιθεώρηση και τον έλεγχο της ορθής εργαστηριακής πρακτικής (ΟΕΠ) (88/320/ΕΟΚ) (ΕΕ L 145 της 11.6.1988, σ. 35)

Οδηγία της Επιτροπής της 18.12.89 περί προσαρμογής στην τεχνική πρόοδο του παραρτήματος της οδηγίας του Συμβουλίου 88/320/ΕΟΚ σχετικά με την επιθεώρηση και τον έλεγχο της ορθής εργαστηριακής πρακτικής (ΟΕΠ) (90/18/ΕΟΚ) (ΕΕ L 11 της 13.1.1990, σ. 37)

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 7ης Οκτωβρίου 1983 σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος (RO 1984 1122) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 21 Δεκεμβρίου 1995 (RO 1997 1155)

Διάταγμα της 9ης Ιουνίου 1986 σχετικά με τις επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες (RO 1986 1254) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 11 Νοεμβρίου 1998 (RO 1999 39)

Ομοσπονδιακός νόμος της 21ης Μαρτίου 1969 σχετικά με τη διάθεση στο εμπόριο τοξικών ουσιών (RO 1972 435) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 21 Δεκεμβρίου 1995 (RO 1997 1155)

Διάταγμα της 19ης Σεπτεμβρίου 1983 σχετικά με τις τοξικές ουσίες (RO 1983 1387) όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 11 Νοεμβρίου 1998 (RO 1999 56)

Κανονισμός της 25ης Μαΐου 1972 σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ των καντονιών όσον αφορά τον έλεγχο των φαρμάκων όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 23 Νοεμβρίου 1995

Η ορθή εργαστηριακή πρακτική στην Ελβετία, διαδικασίες και αρχές DFI/IKS, Μάρτιος 1986

Τμήμα V

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. *Ανταλλαγή πληροφοριών*

Σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας, κάθε μέρος παρέχει μεταξύ άλλων στο αντισυμβαλλόμενο μέρος τουλάχιστον μία φορά το έτος κατάλογο των φορέων δοκιμών, οι οποίοι με βάση τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων και των εσωτερικών ελέγχων, συμμορφώνονται προς την ορθή εργαστηριακή πρακτική, καθώς και τις ημερομηνίες των επιθεωρήσεων ή εσωτερικών ελέγχων και την κατάσταση τήρησης της ΟΕΠ.

Σύμφωνα με το άρθρο 6 της συμφωνίας, τα μέρη ανταλλάσσουν έγκαιρα πληροφορίες σε περίπτωση κατά την οποία ένας φορέας δοκιμών ο οποίος καλύπτεται από τους όρους του τμήματος II του παρόντος τομεακού κεφαλαίου που δηλώνει ότι εφαρμόζει την ορθή εργαστηριακή πρακτική, δεν τηρεί την εν λόγω πρακτική σε βαθμό στον οποίο θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα και τη γνησιότητα των μελετών που διενεργεί.

Κάθε μέρος παρέχει κάθε συμπληρωματική πληροφορία σχετικά με επιθεωρήσεις ή εσωτερικούς ελέγχους φορέων δοκιμών ύστερα από εύλογο αίτημα του άλλου μέρους.

2. *Επιθεωρήσεις φορέων δοκιμών*

Κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια περαιτέρω επιθεωρήσεων ή εσωτερικών ελέγχων των οργανισμών δοκιμών εάν υπάρχει τεκμηριωμένη αμφιβολία ως προς τη διεξαγωγή μίας δοκιμής σύμφωνα με την ορθή εργαστηριακή πρακτική.

Εάν σε έκτακτες περιπτώσεις υφίστανται αμφιβολίες και εάν το αιτούν μέρος μπορεί να αιτιολογήσει ιδιαίτερη ανησυχία, μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 8 της συμφωνίας, να ορίσει έναν ή περισσότερους πραγματογνώμονες από τις αρχές του, που αναφέρονται στο τμήμα III, να συμμετάσχουν στις εργαστηριακές επιθεωρήσεις ή εσωτερικούς ελέγχους που διενεργούνται από τις αρχές του άλλου μέρους.

3. *Εμπιστευτικότητα*

Σύμφωνα με το άρθρο 13 της συμφωνίας, τα μέρη δεν αποκαλύπτουν πληροφορίες τις οποίες λαμβάνουν σε σχέση με το παρόν τομεακό κεφάλαιο ή τις οποίες έλαβαν στο πλαίσιο της συμμετοχής τους σε επιθεωρήσεις ή εσωτερικούς ελέγχους και οι οποίες καλύπτονται από τον ορισμό του εμπορικού απόρρητου ή της εμπιστευτικής εμπορικής ή χρηματοπιστωτικής πληροφορίας. Χειρίζονται τις εν λόγω πληροφορίες με την ίδια τουλάχιστον εμπιστευτικότητα με την οποία τις χειρίζεται το παρέχον μέρος και διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε αρχή στην οποία διαβιβάζονται οι εν λόγω πληροφορίες τις χειρίζεται με τον αυτό τρόπο.

4. *Συνεργασία*

Με βάση το άρθρο 9 της συμφωνίας, κάθε μέρος δύναται, ύστερα από αίτηση, να συμμετάσχει ως παρατηρητής σε επιθεώρηση φορέα δοκιμών η οποία διενεργείται από τις αρχές του άλλου μέρους με τη συναίνεση του ενδιαφερόμενου φορέα δοκιμών με στόχο να διασφαλίσει τη συνεχή κατανόηση των διαδικασιών επιθεώρησης του άλλου μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΛΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΑΡΤΙΔΩΝ**Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη**

Οι διατάξεις του παρόντος τομεακού κεφαλαίου καλύπτουν όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα που παρασκευάζονται βιομηχανικά στην Ελβετία ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για τα οποία ισχύουν οι κανόνες καλής παρασκευής (ΚΚΠ).

Όσον αφορά τα φαρμακευτικά προϊόντα που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, κάθε μέρος αναγνωρίζει τα πορίσματα των επιθεωρήσεων των παρασκευαστών οι οποίες διενεργούνται από τις αρμόδιες αρχές επιθεώρησης του άλλου μέρους και τις συναφείς άδειες παρασκευής τις οποίες χορηγούν οι αρμόδιες αρχές του άλλου μέρους.

Αναγνωρίζονται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος χωρίς επανέλεγχο κατά την εισαγωγή τα πιστοποιητικά ελέγχου του παρασκευαστή με τα οποία πιστοποιείται η συμμόρφωση κάθε παρτίδας προς τις προδιαγραφές της.

Επιπρόσθετα, οι επίσημες αποδεσμεύσεις παρτίδων που διενεργούνται από μία αρχή του εξαγοντος μέρους αναγνωρίζονται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος.

Ως «φαρμακευτικά προϊόντα» ορίζονται όλα τα προϊόντα τα οποία διέπονται από τη φαρμακευτική νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας όπως αναφέρεται στο παράρτημα I του παρόντος κεφαλαίου. Ο ορισμός των φαρμακευτικών προϊόντων περιλαμβάνει όλα τα προϊόντα ανθρώπινης και κτηνιατρικής χρήσης, όπως π.χ. χημικά και βιολογικά φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα, ανοσοποιητικά, ραδιοφαρμακευτικά προϊόντα, σταθερά φαρμακευτικά προϊόντα που προέρχονται από ανθρώπινο αίμα ή ανθρώπινο πλάσμα, προμείγματα για την παρασκευή φαρμακευτικών ζωοτροφών και όπου προβλέπεται, βιταμίνες, ιχνοστοιχεία, φαρμακευτικά βότανα και ομοιοπαθητικά φάρμακα.

Οι ΚΚΠ είναι το μέρος εκείνο του συστήματος Διασφάλισης Ποιότητας που βεβαιώνει ότι τα προϊόντα παράγονται και ελέγχονται συνεχώς σύμφωνα με τα ποιοτικά πρότυπα που είναι κατάλληλα για τη χρήση για την οποία προορίζονται και όπως απαιτείται από την άδεια κυκλοφορίας και τις προδιαγραφές του προϊόντος. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, περιλαμβάνουν το σύστημα με το οποίο ο παρασκευαστής λαμβάνει τις προδιαγραφές του προϊόντος και της παραγωγικής διαδικασίας από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας ή τον αιτούντα και διασφαλίζει ότι το φαρμακευτικό προϊόν παράγεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές αυτές (πιστοποίηση ισοτιμίας με αυτή του «ειδικευμένου προσώπου» της Ευρωπαϊκής Κοινότητας).

Όσον αφορά τα φαρμακευτικά προϊόντα τα οποία καλύπτονται από τη νομοθεσία ενός μέρους μόνο, η εταιρεία παρασκευής μπορεί να ζητήσει, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, να διενεργηθεί επιτόπου επιθεώρηση από την αρμόδια εθνική υπηρεσία επιθεώρησης. Η διάταξη αυτή ισχύει, μεταξύ άλλων, όσον αφορά την παρασκευή δραστικών φαρμακευτικών συστατικών, ενδιάμεσων προϊόντων και ερευνητικών φαρμακευτικών προϊόντων καθώς και τους ελέγχους πριν από τη διάθεση στην αγορά. Οι λειτουργικές ρυθμίσεις αναφέρονται λεπτομερώς στο τμήμα III, παράγραφος 3.

Πιστοποίηση παρασκευαστή

Μετά από αίτηση του εξαγωγέα, του εισαγωγέα, ή της αρμόδιας αρχής του άλλου μέρους, οι αρχές οι οποίες είναι υπεύθυνες για τη χορήγηση άδειας παρασκευής και για την παρακολούθηση της παρασκευής των φαρμακευτικών προϊόντων θα πιστοποιούν ότι ο παρασκευαστής:

- έχει λάβει την κατάλληλη άδεια για την παρασκευή του αντιστοίχου φαρμακευτικού προϊόντος ή για την εκτέλεση της συγκεκριμένης παρασκευαστικής δραστηριότητας
- επιθεωρείται τακτικά από τις αρχές
- συμμορφώνεται προς τις εθνικές απαιτήσεις ΚΚΠ οι οποίες αναγνωρίζονται ως ισοδύναμες από τα δύο μέρη και οι οποίες αναφέρονται στο τμήμα I του παρόντος κεφαλαίου. Σε περίπτωση κατά την οποία χρησιμοποιούνται διαφορετικές απαιτήσεις ΚΚΠ ως αναφορά, τούτο πρέπει να αναφέρεται στο πιστοποιητικό.

Τα πιστοποιητικά θα πρέπει, επίσης, να αναφέρουν τον τόπο ή τους τόπους παρασκευής (και τα τυχόν συμβεβλημένα εργαστήρια ελέγχου ποιότητας).

Τα πιστοποιητικά πρέπει να εκδίδονται σε βραχύ χρονικό διάστημα και ο χρόνος για τη διαδικασία έκδοσής τους δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τις τριάντα ημερολογιακές ημέρες. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν π.χ. απαιτείται νέα επιθεώρηση, η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί στις εξήντα ημέρες.

Πιστοποίηση παρτίδων

Κάθε εξαγόμενη παρτίδα πρέπει να συνοδεύεται από ένα πιστοποιητικό παρτίδας καταρτισμένο από τον παρασκευαστή (αυτοπιστοποίηση) ύστερα από πλήρη ποιοτική ανάλυση, ποσοτική ανάλυση όλων των δραστικών συστατικών και όλων των άλλων δοκιμών ή ελέγχων των απαραίτητων για τη διασφάλιση της ποιότητας του προϊόντος σύμφωνα με τις απαιτήσεις της άδειας κυκλοφορίας. Το πιστοποιητικό αυτό βεβαιώνει ότι η παρτίδα ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της και φυλάσσεται από τον εισαγωγέα της παρτίδας. Είναι διαθέσιμο ύστερα από αίτηση της αρμόδιας αρχής.

Για την έκδοση ενός πιστοποιητικού, ο παρασκευαστής λαμβάνει υπόψη τις διατάξεις του ισχύοντος προγράμματος πιστοποίησης της ΠΟΥ για την ποιότητα των φαρμακευτικών προϊόντων που διακινούνται στο διεθνές εμπόριο. Το πιστοποιητικό αναγράφει λεπτομερώς τις συμφωνημένες προδιαγραφές του προϊόντος, την αναφορά των μεθόδων ανάλυσης και τα αποτελέσματα ανάλυσης. Περιλαμβάνει δήλωση ότι στοιχεία που αφορούν τη μέθοδο παρασκευής και συσκευασίας της παρτίδας ελέγχθηκαν και διαπιστώθηκε ότι συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις ΟΠΠ. Το πιστοποιητικό παρτίδας υπογράφεται από τον αρμόδιο για την έγκριση της παρτίδας προς πώληση ή προμήθεια, δηλαδή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα το «ειδικευμένο πρόσωπο» που αναφέρεται στο άρθρο 21 της οδηγίας 75/319/ΕΟΚ, και στην Ελβετία το υπεύθυνο πρόσωπο το οποίο αναφέρεται στα άρθρα 4 και 5 του διατάγματος για τα ανοσοβιολογικά προϊόντα, στα άρθρα 4 και 5 του διατάγματος σχετικά με τα ανοσοβιολογικά προϊόντα για κτηνιατρική χρήση και στο άρθρο 10 της οδηγίας του ΙΟCM σχετικά με την παρασκευή των φαρμακευτικών προϊόντων.

Διαδικασία επίσημης αποδέσμευσης παρτίδων

Σε περίπτωση κατά την οποία εφαρμόζεται διαδικασία επίσημης αποδέσμευσης παρτίδων, η επίσημη αποδέσμευση παρτίδων η οποία πραγματοποιείται από μία αρχή του εξαγόντος μέρους αναγνωρίζεται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος. Ο παρασκευαστής χορηγεί το πιστοποιητικό της επίσημης αποδέσμευσης των παρτίδων.

Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, εφαρμόζεται το σύστημα επίσημης αποδέσμευσης των παρτίδων που περιγράφεται στο έγγραφο «Control Authority Batch Release of Vaccines and Blood Products of 24 September 1998» και διάφορες ειδικές διαδικασίες έγκρισης παρτίδων. Όσον αφορά την Ελβετία, η διαδικασία επίσημης έγκρισης παρτίδων περιγράφεται στα άρθρα 22-27 του διατάγματος σχετικά με τα ανοσοβιολογικά προϊόντα, στα άρθρα 20-25 του διατάγματος για τα ανοσοβιολογικά προϊόντα για κτηνιατρική χρήση και στα άρθρα 4-6 των οδηγιών του ΟΙCM σχετικά με την αρχή αποδέσμευσης παρτίδων.

Τμήμα Ι

Όσον αφορά τους κανόνες καλής παρασκευής ισχύουν οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που αναφέρονται παρακάτω. Εντούτοις, οι πρότυπες απαιτήσεις ποιότητας των προϊόντων τα οποία προορίζονται για εξαγωγή, συμπεριλαμβανομένων της μεθόδου παρασκευής τους και των προδιαγραφών των προϊόντων, είναι εκείνες οι οποίες αναφέρονται στην άδεια κυκλοφορίας η οποία χορηγήθηκε από την αρμόδια αρχή του εισάγοντος μέρους.

Διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Οδηγία του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 1965 περί της προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα (65/65/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 93/39/ΕΟΚ της 14ης Ιουνίου 1993 (ΕΕ L 214 της 24.8.1993, σ. 22)

Οδηγία του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις αναλυτικές, τοξικοφαρμακολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα στον τομέα των δοκιμών των φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων (76/319/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 89/341/ΕΟΚ της 3ης Μαΐου 1989 (ΕΕ L 142 της 25.5.1989, σ. 11)

Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 1981 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα (81/851/ΕΟΚ) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 90/676/ΕΟΚ της 13ης Δεκεμβρίου 1990 (ΕΕ L 373 της 31.12.1990, σ. 15)

Οδηγία της Επιτροπής της 13ης Ιουνίου 1991 σχετικά με τον καθορισμό των αρχών και των κατευθυντηρίων γραμμών που αφορούν τους κανόνες καλής παρασκευής φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (91/356/ΕΟΚ) (ΕΕ L 193 της 17.7.1991, σ. 30)

Οδηγία της Επιτροπής της 23ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τον καθορισμό των αρχών και των κατευθυντηρίων γραμμών που αφορούν τους κανόνες καλής παρασκευής φαρμάκων που προορίζονται για κτηνιατρική χρήση (91/412/ΕΟΚ) (ΕΕ L 228 της 17.8.1991, σ. 70)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον Κανονισμό της Επιτροπής της 23ης Μαρτίου 1998 (ΕΕ L 88 της 24.3.1998, σ. 7)

Οδηγία του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με τη χονδρική πώληση φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (92/25/ΕΟΚ) (ΕΕ L 113 της 30.4.1992, σ. 1) και οδηγός ορθής πρακτικής διανομής

Οδηγός ορθής παρασκευαστικής πρακτικής, τόμος IV των κανόνων που διέπουν τα φαρμακευτικά ιδιοσκευάσματα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Ελβετία

Ομοσπονδιακός νόμος της 6ης Οκτωβρίου, 1989 σχετικά με τη φαρμακοποιία (RO 1990 570)

Διάταγμα της 23ης Αυγούστου 1989 σχετικά με τα ανοσολογικά προϊόντα (RO 1989 1797), όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 24 Φεβρουαρίου 1993 (RO 1993 963)

Διάταγμα της 22ας Ιουνίου 1994 σχετικά με τη ραδιοπροστασία (RO 1994 1947)

Ομοσπονδιακός νόμος της 22ας Μαρτίου 1996 σχετικά με τον έλεγχο του αίματος, των προϊόντων αίματος και των μοσχευμάτων (RO 1996 2296)

Διάταγμα της 26ης Ιουνίου 1996 σχετικά με τον έλεγχο του αίματος, των προϊόντων αίματος και των μοσχευμάτων (RO 1996 2309)

Ομοσπονδιακός νόμος της 1ης Ιουλίου 1966 σχετικά με τα επιζωοτικά (RO 1966 1621)

Διάταγμα της 27ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τα ανοσοβιολογικά προϊόντα για κτηνιατρική χρήση (RO 1995 3805)

Σύμβαση μεταξύ των καντονιών της 3ης Ιουνίου 1971 σχετικά με τον έλεγχο των φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων (RO 1972 1026) όπως τροποποιήθηκε τελευταία την 1η Ιανουαρίου 1979 (RO 1979 252)

Κανόνες της 25ης Μαΐου 1972 σχετικά με την εφαρμογή της σύμβασης μεταξύ των καντονιών όσον αφορά τον έλεγχο των ιατρικών ιδιοσκευασμάτων, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 14 Μαΐου 1998

Οδηγίες της 18ης Μαΐου 1995 του Διακανονιακού Γραφείου Ελέγχου Ιατρικών Ιδιοσκευασμάτων (IOCM) σχετικά με την παρασκευή φαρμακευτικών προϊόντων

Οδηγίες της 23ης Μαΐου 1985 του IOCM σχετικά με την παραγωγή ενεργών φαρμακευτικών συστατικών

Οδηγίες της 20ής Μαΐου 1976 του IOCM σχετικά με τη χονδρική πώληση ιατρικών ιδιοσκευασμάτων

Οδηγίες της 24ης Νοεμβρίου 1994 του IOCM σχετικά με την έγκριση παρτίδων

Οδηγίες της 19ης Μαΐου 1988 του IOCM σχετικά με την παρασκευή και τη διανομή φαρμακευτικών ζωοτροφών.

Οδηγίες της 19ης Νοεμβρίου 1998, για την επιθεώρηση των παρασκευαστών ιατρικών προϊόντων (οδηγίες επιθεώρησης)

Τμήμα II

Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «οργανισμοί αξιολόγησης της πιστότητας» νοούνται οι επίσημες υπηρεσίες επιθεώρησης για την τήρηση των κανόνων καλής παρασκευής κάθε μέρους.

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

- Γερμανία
Bundesministerium für Gesundheit
Am Propsthof 78a
D-53108 Bonn
Tel.: (49-228) 941 23 40
Fax: (49-228) 941 49 23

για ανοσοποιητικά
Paul-Ehrlich-Institut, Federal Agency for Sera & Vaccines
Postfach/P.O. Box
D-63207 Langen
Tel.: (49-610) 377 10 10
Fax: (49-610) 377 12 34
- Αυστρία
Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
Radetzkystrasse 2
A-1031 Wien
Tel.: (43-1) 711 724 642
Fax: (43-1) 714 92 22
- Βέλγιο
Inspection générale de la Pharmacie/Algemene Farmaceutische Inspectie
Cité administrative de l'Etat/Rijksadministratief Centrum
Quartier Vésale/Vesalius Gebouw
B-1010 Bruxelles/Brussel
Tel.: (32-2) 210 49 24
Fax: (32-2) 210 48 80
- Δανία
Sundhedsstyrelsen Medicines Division
Frederikssundsvej 378
DK-2700 Bronshøj
Tel.: (45) 44 88 93 20
Fax: (45) 42 84 70 77

-
- Ισπανία
Ministerio de Sanidad y Consumo
Subdirección General de Control Farmaceutico
Paseo del Prado 18-20
E-28014 Madrid
Tel.: (34-1) 596 40 68
Fax: (34-1) 596 40 69

 - Φινλανδία
National Agency for Medicines
P.O. Box 278
FIN-00531 Helsinki
Tel.: (358-0) 396 72 112
Fax: (358-0) 714 469

 - Γαλλία
για φαρμακευτικά προϊόντα ανθρώπινης χρήσης
Agence du Médicament
143-145 boulevard Anatole France
F-93200 Saint-Denis
Tel.: (33) 148 13 20 00
Fax: (33) 148 13 24 78

για κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα
Agence Nationale du Médicament Vétérinaire la haute Marche-Javené
F-35133 Fougères
Tel.: (33) 9 994 78 78
Fax: (33) 9 994 78 99

 - Ελλάδα
National Drug Organization (Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων)
Mesogion 284
GR Athens 15562
Tel.: (30-1) 654 55 30
Fax: (30-1) 654 95 91

 - Ιρλανδία
National Drugs Advisory Board
63-64 Adelaide Road
Ireland
Dublin 2
Tel.: (353-1) 676 49 71-7
Fax: (353-1) 676 78 36

 - Ιταλία
Ministero della Sanità
Direzione generale del servizio farmaceutico
Viale della Civiltà Romana 7
I-00144 Roma
Tel.: (39) 06 59 94 36 76
Fax: (39) 06 59 94 33 65

 - Λουξεμβούργο
Division de la Pharmacie et des Médicaments
10 rue C.M. Spoo
L-2546 Luxembourg
Tel.: (352) 47 85 590/93
Fax: (352) 22 44 58

 - Κάτω Χώρες
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn, en Sport
Inspectie voor de Gezondheidszorg
Postbus 5406
2280 HK Rijswijk
Κάτω Χώρες
Tel.: (31-70) 340 79 11
Fax: (31-70) 340 51 77

- Πορτογαλία
Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento - INFARMED
Av. do Brasil, 53
P-1700 Lisboa
Tel.: (351-1) 795
Fax: (351-1) 795 91 16
- Ηνωμένο Βασίλειο
για φαρμακευτικά προϊόντα ανθρώπινης χρήσης και κτηνιατρικά (μη ανοσοποιητικά)
Medicines Control Agency
1 Nine Elms Lane
London SW8 5NQ
Ηνωμένο Βασίλειο
Tel.: (44-171) 273 05 00
Fax: (44-171) 273 06 76

για κτηνιατρικά ανοσοποιητικά
Veterinary Medicines Directorate
Woodham Lane
New Haw, Addlestone
Surrey KT15 3NB
Ηνωμένο Βασίλειο
Tel.: (44-193) 233 69 11
Fax: (44-193) 233 66 18
- Σουηδία
Läkemedelsverket — Medical Products Agency
Husargatan 8,
Box 26
S-751 03 Uppsala
Tel.: (46-18) 17 46 00
Fax: (46-18) 54 85 66

Ελβετία

Office fédéral de la santé publique, Division produits biologiques, CH-3003 Berne (για ανοσοποιητικά προϊόντα ανθρώπινης χρήσης)

Institut de virologie et immunoprophylaxie (IVI), Centre de recherches de l'Office vétérinaire fédéral, CH-3147 Mittelhäusern (για ανοσοποιητικά προϊόντα κτηνιατρικής χρήσης)

Office intercantonal de contrôle des médicaments, CH-3000 Berne 9 (για όλα τα άλλα προϊόντα ανθρώπινης και κτηνιατρικής χρήσης).

Τ μ ή μ α Ι Ι Ι

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Διαβίβαση των εκθέσεων επιθεώρησης

Υστερα από αιτιολογημένο αίτημα, οι αρμόδιες υπηρεσίες επιθεώρησης οφείλουν να αποστείλουν αντίγραφο της τελευταίας έκθεσης επιθεώρησης του τόπου παρασκευής ή, σε περίπτωση που οι αναλύσεις ανατίθενται σε τρίτους μέσω συμβάσεων, του τόπου ελέγχου. Το αίτημα μπορεί να αφορά «έκθεση πλήρους επιθεώρησης» ή «λεπτομερή έκθεση» (βλέπε σημείο 2 κατωτέρω). Κάθε μέρος χειρίζεται τις εν λόγω εκθέσεις επιθεώρησης με τον βαθμό εμπιστευτικότητας τον οποίο απαιτεί το αντισυμβαλλόμενο μέρος που χορήγησε την έκθεση.

Τα μέρη οφείλουν να διασφαλίσουν ότι οι εκθέσεις επιθεώρησης αποστέλλονται εντός τριάντα ημερολογιακών ημερών με παράταση της προθεσμίας σε εξήντα ημέρες σε περίπτωση διενέργειας νέου ελέγχου.

2. Εκθέσεις επιθεώρησης

Η «έκθεση πλήρους επιθεώρησης» περιλαμβάνει ένα βασικό αρχείο («Site Master file») το οποίο καταρτίζεται από τον παρασκευαστή ή από την υπηρεσία επιθεώρησης και περιγραφική έκθεση της υπηρεσίας επιθεώρησης. Η «λεπτομερής έκθεση» δίδει απαντήσεις σε ειδικά ερωτήματα του άλλου μέρους όσον αφορά μία εταιρεία.

3. *Πρότυπα κανόνων καλής παρασκευής*

- α) Οι παρασκευαστές θα επιθεωρούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες ΚΚΠ του εξαγοντος μέρους (βλέπε τμήμα I).
- β) Όσον αφορά φαρμακευτικά προϊόντα τα οποία καλύπτονται από τη φαρμακευτική νομοθεσία του εισάγοντος αλλά όχι του εξαγοντος μέρους, η αρμόδια εθνική υπηρεσία που πρόκειται να διενεργήσει την επιθεώρηση για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης των σχετικών διαδικασιών παρασκευής, λαμβάνει υπόψη τα ισχύοντα πρότυπα ΚΚΠ. Σε περίπτωση απουσίας τέτοιων προτύπων ΚΚΠ, η επιθεώρηση διενεργείται σύμφωνα με τους ισχύοντες ΚΚΠ του εισάγοντος μέρους.

Για συγκεκριμένα προϊόντα ή κατηγορίες προϊόντων (π.χ. διερευνητικά φαρμακευτικά προϊόντα, πρώτες ύλες που δεν περιορίζονται στα ενεργά φαρμακευτικά συστατικά), η ισοδυναμία των απαιτήσεων ΟΠΠ καθορίζεται σύμφωνα με μία διαδικασία την οποία ορίζει η επιτροπή.

4. *Φύση των επιθεωρήσεων*

- α) Οι επιθεωρήσεις θα χρησιμοποιούνται συνήθως για την εκτίμηση της συμμόρφωσης του παρασκευαστή προς τους ΚΚΠ. Οι εν λόγω επιθεωρήσεις καλούνται γενικές επιθεωρήσεις ΚΚΠ (επίσης, τακτικές, περιοδικές ή συνηθείς επιθεωρήσεις).
- β) Οι «προσανατολισμένες στο προϊόν ή στη μέθοδο παρασκευής» επιθεωρήσεις (οι οποίες, ενδεχομένως, μπορεί να είναι επιθεωρήσεις πριν από τη διάθεση στην κυκλοφορία) επικεντρώνονται στην παρασκευή ενός προϊόντος ή μιας σειράς προϊόντων ή διαδικασιών και περιλαμβάνουν την εκτίμηση της εγκυρότητας και της συμμόρφωσης ως προς ειδικά ζητήματα διαδικασιών ή ελέγχου όπως περιγράφονται στην άδεια κυκλοφορίας. Όπου κρίνεται απαραίτητο, παρέχονται εμπιστευτικά στην υπηρεσία επιθεώρησης πληροφορίες σχετικά με το προϊόν (φάκελος ποιότητας μιας αίτησης/φάκελος έγκρισης).

5. *Τέλη*

Το καθεστώς τελών επιθεώρησης/εγκατάστασης καθορίζεται με βάση την έδρα του παρασκευαστή. Τα τέλη επιθεώρησης/εγκατάστασης δεν επιβάλλονται σε παρασκευάστριες εταιρείες που εδρεύουν στην επικράτεια του άλλου μέρους.

6. *Ρήτρα διασφάλισης των επιθεωρήσεων*

Κάθε μέρος διατηρεί το δικαίωμα να διενεργεί δική του επιθεώρηση για λόγους που αναφέρονται στο αντισυμβαλλόμενο μέρος. Παρόμοιες επιθεωρήσεις κοινοποιούνται εκ των προτέρων στο αντισυμβαλλόμενο μέρος και, σύμφωνα με το άρθρο 8 της συμφωνίας, διενεργούνται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές των δύο μερών. Η προσφυγή στην παρούσα ρήτρα διασφάλισης πρέπει να αποτελεί εξαίρεση.

7. *Ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αρχών και προσέγγιση των απαιτήσεων ποιότητας*

Σύμφωνα με τις γενικές διατάξεις της συμφωνίας, τα μέρη υποχρεούνται να ανταλλάσσουν οποιαδήποτε πληροφορία κρίνεται απαραίτητη για την αμοιβαία αναγνώριση των επιθεωρήσεων.

Οι αρμόδιες αρχές στην Ελβετία και την ΕΕ οφείλουν να ενημερώνουν αλλήλους σχετικά με κάθε νέα οδηγία επί τεχνικών θεμάτων ή διαδικασία επιθεώρησης. Τα μέλη οφείλουν να προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις πριν την έγκριση μιας τέτοιας διαδικασίας και να επιδιώκουν την προσέγγισή τους.

8. *Κατάρτιση επιθεωρητών*

Σύμφωνα με το άρθρο 9 της συμφωνίας, θα υπάρχει πρόσβαση σε σεμινάρια κατάρτισης για επιθεωρητές, τα οποία οργανώνονται από τις αρχές για τους επιθεωρητές του άλλου μέρους. Θα υπάρχει αμοιβαία ενημέρωση εκ μέρους των μερών της συμφωνίας σχετικά με τα σεμινάρια αυτά.

9. *Κοινές επιθεωρήσεις*

Σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας, και με κοινή συναίνεση των μερών, είναι δυνατό να διενεργηθούν κοινές επιθεωρήσεις. Σκοπός των εν λόγω επιθεωρήσεων είναι η ανάπτυξη της αμοιβαίας κατανόησης και ερμηνείας της πρακτικής και των απαιτήσεων. Η καθιέρωση και η μορφή των επιθεωρήσεων αυτών συμφωνούνται διαμέσου διαδικασιών οι οποίες εγκρίνονται από την επιτροπή η οποία προβλέπεται από το άρθρο 10 της συμφωνίας.

10. *Σύστημα επαγρύπνησης*

Τα μέρη καθορίζουν σημεία επαφής τα οποία παρέχουν στις αρμόδιες αρχές και στις παρασκευάστριες εταιρείες τη δυνατότητα να ενημερώνουν με την απαιτούμενη ταχύτητα τις αρχές του άλλου μέρους σε περίπτωση ποιοτικού ελαττώματος, ανάκλησης παρτίδας, απομιμήσεων και άλλων προβλημάτων τα οποία σχετίζονται με την ποιότητα και είναι δυνατό να απαιτήσουν πρόσθετους ελέγχους ή αναστολή της κυκλοφορίας της παρτίδας. Συμφωνείται λεπτομερής διαδικασία επαγρύπνησης.

Τα μέρη οφείλουν να διαβεβαιώνουν ότι οποιαδήποτε αναστολή ή απόσυρση (ολική ή μερική) μίας άδειας παρασκευής, η οποία βασίζεται στη μη συμμόρφωση προς τους ΚΚΠ και θα μπορούσε να έχει επιπτώσεις στην προστασία της δημόσιας υγείας, θα κοινοποιείται στο αντισυμβαλλόμενο μέρος ανάλογα με τον βαθμό επείγοντος.

11. *Σημεία επαφής*

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα σημεία επαφής για κάθε τεχνικό ζήτημα, όπως ανταλλαγή εκδόσεων επιθεώρησης, σεμινάρια κατάρτισης ελεγκτών, τεχνικές απαιτήσεις, είναι τα εξής:

για την ΕΕ:

Ο διευθυντής του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων (Director of the European Agency for the Evaluation of Medicinal Products) και

για την Ελβετία:

οι επίσημες υπηρεσίες ελέγχου ΚΚΠ που αναφέρονται στο τμήμα II παραπάνω.

12. *Διάσταση απόψεων*

Τα δύο μέρη οφείλουν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευθέτηση οποιασδήποτε διάστασης απόψεων όσον αφορά, μεταξύ άλλων, τη συμμόρφωση των παρασκευαστριών εταιρειών και τα πορίσματα των εκδόσεων επιθεώρησης. Οι μη επιλυθείσες διαφορές απόψεων παραπέμπονται στην επιτροπή η οποία προβλέπεται από το άρθρο 10 της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΟΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Α. Γενικές απαιτήσεις και όροι

1. Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, οι αρχές εξουσιοδότησης είναι οι μόνες αρχές που είναι υπεύθυνες όσον αφορά τις αρμοδιότητες και ικανότητες των οργανισμών τους οποίους ορίζουν. Ορίζουν μόνο φορείς οι οποίοι διαθέτουν νομική προσωπικότητα και υπάγονται στη δικαιοδοσία τους.
2. Οι αρχές εξουσιοδότησης ορίζουν μόνο εκείνους τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίοι είναι ικανοί να αποδείξουν αντικειμενικά ότι κατανοούν τις απαιτήσεις και διαδικασίες πιστοποίησης οι οποίες προβλέπονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές, και διοικητικές διατάξεις οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα 1 και οι οποίες εφαρμόζονται στο συγκεκριμένο προϊόν, στην κατηγορία των προϊόντων ή στον τομέα για τον οποίο οι οργανισμοί έχουν οριστεί και ότι διαθέτουν τις ικανότητες και την εμπειρία που απαιτούνται για την εφαρμογή των απαιτήσεων και διαδικασιών.
3. Η απόδειξη της τεχνικής επάρκειας βασίζεται:
 - στην τεχνική γνώση των κατηγοριών προϊόντων, διαδικασιών ή υπηρεσιών που ο οργανισμός αξιολόγησης της πιστότητας προτίθεται να ελέγξει·
 - στην κατανόηση των τεχνικών προτύπων ή/και των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων στις οποίες αναφέρεται ο ορισμός·
 - στην υλική ικανότητα εκτέλεσης της δραστηριότητας αξιολόγησης της πιστότητας·
 - στην ορθή διαχείριση των σχετικών δραστηριοτήτων, και
 - σε οποιοδήποτε άλλο στοιχείο το οποίο επιτρέπει να διασφαλισθεί ότι το έργο της αξιολόγησης της πιστότητας θα εκτελείται σωστά υπό οποιεσδήποτε συνθήκες.
4. Τα κριτήρια τεχνικής επάρκειας βασίζονται, στο μέτρο του δυνατού, σε διεθνώς αποδεκτά έγγραφα, και ιδιαίτερα στη σειρά προτύπων EN 45000 ή ισοδύναμά τους, καθώς και σε κατάλληλα ερμηνευτικά έγγραφα. Εντούτοις, είναι σαφές ότι τα έγγραφα πρέπει να ερμηνεύονται έτσι ώστε να ενσωματώνουν τους διαφόρους τύπους απαιτήσεων οι οποίοι προβλέπονται από τις ισχύουσες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις.
5. Τα μέρη ενθαρρύνουν την εναρμόνιση των διαδικασιών ορισμού και τον συντονισμό των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας με τη συνεργασία των αρχών εξουσιοδότησης και των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας διαμέσου συνεδριάσεων συντονισμού, συμμετοχής σε ρυθμίσεις αμοιβαίας αναγνώρισης και συνεδριάσεις ομάδων εργασίας. Τα μέρη ενθαρρύνουν, επίσης, τη συμμετοχή των οργανισμών πιστοποίησης σε ρυθμίσεις αμοιβαίας αναγνώρισης.

Β. Σύστημα επαλήθευσης της επάρκειας των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας

6. Προκειμένου να επαληθεύουν την τεχνική επάρκεια των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, οι υπεύθυνες αρχές μπορούν να προσφεύγουν σε διάφορους μηχανισμούς οι οποίοι διασφαλίζουν ένα κατάλληλο επίπεδο εμπιστοσύνης μεταξύ των δύο μερών. Εάν απαιτείται, ένα μέρος μπορεί να διευκρινίσει σε μία αρχή εξουσιοδότησης τα μέσα με τα οποία μπορεί να αποδειχθεί η τεχνική επάρκεια.

α) Διαπίστευση

Η διαπίστευση αποτελεί τεκμήριο της τεχνικής επάρκειας των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας όσον αφορά τις απαιτήσεις οι οποίες ορίζονται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος όταν ο αρμόδιος οργανισμός διαπίστευσης:

- τηρεί τις συναφείς διατάξεις οι οποίες ισχύουν σε διεθνές επίπεδο (πρότυπα EN 45000 ή οδηγοί ISO/CEI), ή
- συμμετέχει σε πολυμερείς ρυθμίσεις στο πλαίσιο των οποίων υπόκειται σε αξιολόγηση ομότιμων, ή

- συμμετέχει, εργαζόμενο υπό την εποπτεία μίας αρχής εξουσιοδότησης και σε συμφωνία με τις ρυθμίσεις που θα πρέπει να αποφασιστούν, σε προγράμματα σύγκρισης και ανταλλαγές τεχνικών εμπειριών, κατά τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η συνέχιση της εμπιστοσύνης στην τεχνική επάρκεια των οργανισμών διαπίστευσης και των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας. Τέτοια προγράμματα μπορεί να περιλαμβάνουν κοινές αξιολογήσεις, ειδικά προγράμματα συνεργασίας ή αξιολογήσεις πιστότητας.

Όταν τα κριτήρια τα οποία εφαρμόζονται στους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας προβλέπουν ότι οι εν λόγω οργανισμοί αξιολογούν άμεσα την πιστότητα του προϊόντος, της μεθόδου παραγωγής ή της υπηρεσίας σύμφωνα με τεχνικούς κανόνες ή προδιαγραφές, οι αρχές εξουσιοδότησης μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη διαπίστευση ως τεκμήριο τεχνικής επάρκειας του οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας υπό τον όρο ότι επιτρέπει την αξιολόγηση της επάρκειας των οργανισμών οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για την εφαρμογή των εν λόγω τεχνικών κανόνων ή προδιαγραφών. Η εξουσιοδότηση περιορίζεται στα εν λόγω καθήκοντα του οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας.

Όταν τα κριτήρια τα οποία εφαρμόζονται στους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας προβλέπουν ότι οι εν λόγω οργανισμοί αξιολογούν την πιστότητα ενός προϊόντος, μίας μεθόδου διαδικασίας ή μίας υπηρεσίας κατά τρόπο μη άμεσο προς τους τεχνικούς κανόνες ή προδιαγραφές αλλά προς γενικές απαιτήσεις (ουσιαστικές απαιτήσεις), οι αρχές εξουσιοδότησης μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη διαπίστευση ως τεκμήριο της τεχνικής επάρκειας του οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας υπό τον όρο ότι συμπεριλαμβάνει στοιχεία τα οποία επιτρέπουν την αξιολόγηση της ικανότητας του οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας (τεχνική γνώση του προϊόντος, γνώση της χρήσης του, κ.λπ.) να αξιολογεί την πιστότητα του προϊόντος προς τις εν λόγω ουσιαστικές απαιτήσεις. Η εξουσιοδότηση περιορίζεται σε αυτά τα καθήκοντα του οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας.

β) Άλλα μέσα

Όταν δεν υπάρχει σύστημα διαπίστευσης ή όταν συντρέχουν άλλοι λόγοι, οι αρμόδιες αρχές ζητούν από τους φορείς αξιολόγησης της πιστότητας να αποδείξουν την επάρκειά τους με άλλα μέσα, όπως, π.χ.:

- τη συμμετοχή σε περιφερειακές ή διεθνείς ρυθμίσεις αμοιβαίας αναγνώρισης ή σε συστήματα πιστοποίησης·
- τακτικές αξιολογήσεις ομότιμων, με βάση διαφανή κριτήρια, οι οποίες διενεργούνται με την κατάλληλη πραγματογνωμοσύνη·
- δοκιμές επάρκειας· ή
- συγκρίσεις μεταξύ φορέων αξιολόγησης της πιστότητας.

Γ. Αξιολόγηση του συστήματος επαλήθευσης

7. Μετά τον καθορισμό ενός συστήματος επαλήθευσης το οποίο επιτρέπει την αξιολόγηση της επάρκειας των οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας, το αντισυμβαλλόμενο μέρος καλείται να επαληθεύσει ότι το σύστημα εγγυάται τη συμμόρφωση της διαδικασίας εξουσιοδότησης προς τις ίδιες του τις νομικές απαιτήσεις. Η εν λόγω επαλήθευση αφορά περισσότερο τη συνάφεια και την αποτελεσματικότητα του συστήματος επαλήθευσης παρά τους ίδιους τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας.

Δ. Επίσημη εξουσιοδότηση

8. Κατά την υποβολή των προτάσεών τους στην επιτροπή προκειμένου να συμπεριλάβουν τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστότητας στα παραρτήματα, τα μέρη διαβιβάζουν τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με κάθε οργανισμό:

- α) όνομα·
- β) ταχυδρομική διεύθυνση·
- γ) αριθμό φαξ·
- δ) τομεακό κεφάλαιο, κατηγορίες προϊόντων ή προϊόντα, μέθοδοι παραγωγής ή υπηρεσίες που καλύπτονται από την εξουσιοδότηση·
- ε) διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας οι οποίες καλύπτονται από την εξουσιοδότηση·
- στ) τα μέσα, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για την εξακρίβωση της επάρκειας του οργανισμού.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Συνελθόντες στο Λουξεμβούργο στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα για την υπογραφή της Συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Κοινή δήλωση σχετικά με την αναθεώρηση του άρθρου 4,

Κοινή δήλωση σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση της ορθής κλινικής πρακτικής και των επιθεωρήσεων ΟΚΠ,

Κοινή δήλωση για την ενημέρωση των παραρτημάτων,

Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις,

Σημείωσαν επίσης την εξής δήλωση που επισυνάπτεται στην παρούσα τελική πράξη,

Δήλωση για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές,

Hecho en Luxemburgo, el día ventiuno de junio del año mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som gjordes i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**σχετικά με την αναθεώρηση του άρθρου 4**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναθεωρήσουν το άρθρο 4 της συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση σε θέματα αξιολόγησης της πιστότητας, ιδίως για να συμπεριλάβουν τα προϊόντα καταγωγής άλλων χωρών, μόλις τα μέρη θα έχουν συνάψει με αυτές τις χώρες, συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας.

Εκείνη τη στιγμή, θα αναθεωρηθούν και οι διατάξεις του τμήματος V του κεφαλαίου 12 της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση της ορθής κλινικής πρακτικής και των επιθεωρήσεων ΟΚΠ**

Όσον αφορά τα φαρμακευτικά προϊόντα, τα αποτελέσματα των κλινικών δοκιμών οι οποίες διενεργήθηκαν στην επικράτεια των μερών της παρούσας συμφωνίας, γίνονται επί του παρόντος αποδεκτά για συμπερίληψη σε αιτήσεις για άδεια κυκλοφορίας καθώς και στις παραλλαγές ή επεκτάσεις τους. Καταρχήν, τα μέρη συμφωνούν να αποδέχονται τις εν λόγω κλινικές δοκιμές για τις αιτήσεις αδειών κυκλοφορίας. Συμφωνούν να εργαστούν με στόχο την προσέγγιση της ορθής κλινικής πρακτικής, ιδιαίτερα εφαρμόζοντας τις πρόσφατες διακηρύξεις του Ελσίνκι και του Τόκιο και όλες τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κλινικές δοκιμές οι οποίες υιοθετήθηκαν στο πλαίσιο της διεθνούς Διάσκεψης για την εναρμόνιση. Εντούτοις, λόγω των νομοθετικών εξελίξεων σχετικά με τις επιθεωρήσεις και τις εγκρίσεις των κλινικών δοκιμών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η αμοιβαία αναγνώριση του επίσημου ελέγχου των εν λόγω δοκιμών πρέπει να εξεταστεί στο προσεχές μέλλον και οι σχετικές λεπτομερείς ρυθμίσεις πρέπει να συμπεριληφθούν σε ειδικό κεφάλαιο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**σχετικά με την ενημέρωση των παραρτημάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ενημερώνουν τα παραρτήματα της συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση σε θέματα αξιολόγησης της πιστότητας το αργότερο ένα μήνα μετά την έναρξη ισχύος αυτής της συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής συνομοσπονδίας σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»),

αφενός, και

η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ (εφεξής καλούμενη η «Ελβετία»),

αφετέρου,

αμφότερες εφεξής καλούμενες «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί και τις υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από τα μέρη για να ελευθερώσουν τις αντίστοιχες δημόσιες συμβάσεις τους, κυρίως με τη Συμφωνία για τις Δημόσιες Συμβάσεις (ΣΔΣ), που συνήφθη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1996, και με τη θέσπιση εθνικών διατάξεων που προβλέπουν το πραγματικό άνοιγμα της αγοράς στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων μέσω της προοδευτικής ελευθέρωσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την αλληλογραφία της 25ης Μαρτίου και της 5ης Μαΐου 1994 μεταξύ της Επιτροπής των ΕΚ και της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων της Ελβετίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη Συμφωνία που συνήφθη στις 22 Ιουλίου 1972 μεταξύ της Ελβετίας και της Κοινότητας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν και να διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής του αντίστοιχού τους παραρτήματος I της ΣΔΣ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ επίσης να συνεχίσουν τις προσπάθειες ελευθέρωσης με την αμοιβαία χορήγηση πρόσβασης στις συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών που συνάπτονται από τους τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς και τους σιδηροδρομικούς οργανισμούς, τους φορείς του τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής και τους ιδιωτικούς παρόχους υπηρεσιών στο κοινό οι οποίοι λειτουργούν βάσει αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται από αρμόδια αρχή και οι οποίοι δραστηριοποιούνται στους τομείς του πόσιμου ύδατος, της ηλεκτρικής ενέργειας, των αστικών μεταφορών, των αερολιμένων και των ποτάμιων και θαλάσσιων λιμένων,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΣΥΝΗΦΘΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ*Άρθρο 1***Υποχρεώσεις της Κοινότητας**

1. Για να συμπληρώσει και να διευρύνει το πεδίο εφαρμογής των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει έναντι της Ελβετίας δυνάμει της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις (ΣΔΣ) που συνήφθη στις 15 Απριλίου 1994 στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ), η Κοινότητα δεσμεύεται να τροποποιήσει τα παραρτήματα και τις γενικές σημειώσεις του προσαρτήματος I της ΣΔΣ ως εξής:

στην πρώτη περίπτωση της γενικής σημείωσης αριθ. 2, απαλείφεται η αναφορά στην «Ελβετία» ώστε να επιτραπεί στους ελβετούς προμηθευτές και παρόχους υπηρεσιών να προσφεύγουν, σύμφωνα με το άρθρο XX, κατά της ανάθεσης συμβάσεων από τους φορείς της Κοινότητας που απαριθμούνται στο παράρτημα 2, παράγραφος 2.

2. Η Κοινότητα γνωστοποιεί την εν λόγω τροποποίηση στη Γραμματεία του ΠΟΕ εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 2***Υποχρεώσεις της Ελβετίας**

1. Για να συμπληρώσει και να διευρύνει το πεδίο εφαρμογής των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει έναντι της Κοινότητας δυνάμει της ΣΔΣ, η Ελβετία δεσμεύεται να τροποποιήσει τα παραρτήματα και τις γενικές σημειώσεις του προσαρτήματος I της ΣΔΣ ως εξής:

στο παράρτημα 2, κάτω από τον «Κατάλογο των φορέων», προστίθεται το ακόλουθο νέο σημείο μετά το σημείο 2:

«3. Οι δημόσιες αρχές και οι δημόσιοι οργανισμοί σε επίπεδο περιφερειών και δήμων»

2. Η Ελβετία γνωστοποιεί την εν λόγω τροποποίηση στη Γραμματεία του ΠΟΕ εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΣΥΝΑΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ, ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

*Άρθρο 3***Στόχοι, ορισμοί και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο να διασφαλίσει, σε κλίμα διαφάνειας και χωρίς οποιαδήποτε διακριτική μεταχείριση στους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών των δύο μερών την αμοιβαία πρόσβαση στις συμβάσεις προϊόντων και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, που συνάπτονται από τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς, σιδηροδρομικούς οργανισμούς, φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής και ιδιωτικούς παρόχους υπηρεσιών στο κοινό των δύο μερών.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως:

- (α) «τηλεπικοινωνιακοί οργανισμοί» (εφεξής καλούμενοι «ΤΟ») νοούνται οι φορείς που θέτουν στη διάθεση ή εκμεταλλεύονται δημόσια τηλεπικοινωνιακά δίκτυα ή παρέχουν μία ή περισσότερες δημόσιες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και οι οποίοι είτε είναι δημόσιες αρχές ή δημόσιες επιχειρήσεις, είτε απολαύουν αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται για την άσκηση της συγκεκριμένης δραστηριότητας από αρμόδια αρχή ενός εκ των μερών·
- (β) «δημόσιο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο» νοείται η προσπιτή στο κοινό τηλεπικοινωνιακή υποδομή που καθιστά εφικτή τη μεταφορά σημάτων μεταξύ καθορισμένων τερματικών σημείων του δικτύου με σύρματα, δέσμες ερτζιανών κυμάτων, οπτικά ή άλλα ηλεκτρομαγνητικά μέσα·
- (γ) «δημόσιες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες» νοούνται οι υπηρεσίες που συνίστανται, συνολικά ή εν μέρει, στη μετάδοση και τη δρομολόγηση σημάτων στο δημόσιο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο μέσω τηλεπικοινωνιακών μεθόδων, με εξαίρεση τη ραδιοφωνία και την τηλεόραση·
- (δ) «σιδηροδρομικοί οργανισμοί» (εφεξής καλούμενοι «ΣΟ») νοούνται οι φορείς που είτε είναι δημόσιες αρχές ή δημόσιες επιχειρήσεις είτε απολαύουν αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται για την άσκηση της συγκεκριμένης δραστηριότητας από αρμόδια αρχή ενός εκ των μερών και περιλαμβάνουν στις δραστηριότητές τους την εκμετάλλευση δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό στον τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών·
- (ε) «φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής ενέργειας» νοούνται οι φορείς που είτε είναι δημόσιες αρχές ή δημόσιες επιχειρήσεις είτε απολαύουν αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται για την άσκηση της συγκεκριμένης δραστηριότητας από αρμόδια αρχή ενός εκ των μερών και δραστηριοποιούνται, μεταξύ άλλων, σε έναν ή περισσότερους τομείς από αυτούς που αναφέρονται στα ακόλουθα σημεία (i) και (ii):

- (i) τη διάθεση ή εκμετάλλευση σταθερών δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό στον τομέα της παραγωγής, της μεταφοράς ή της διανομής αερίου ή θερμότητας ή την τροφοδότηση των εν λόγω δικτύων με αέριο ή θερμότητα,
 - (ii) την εκμετάλλευση μιας γεωγραφικής περιοχής με σκοπό την αναζήτηση ή την άντληση πετρελαίου, αερίου, ή την εξόρυξη άνθρακα ή άλλων στερεών καυσίμων·
- (στ) «ιδιωτικοί πάροχοι υπηρεσιών στο κοινό» νοούνται οι φορείς που δεν καλύπτονται από τη ΣΔΣ, αλλά απολαύουν των αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται για την άσκηση της συγκεκριμένης δραστηριότητας από αρμόδια αρχή ενός εκ των μερών και οι οποίοι δραστηριοποιούνται, μεταξύ άλλων, σε έναν ή περισσότερους τομείς από αυτούς που αναφέρονται στα ακόλουθα σημεία (i) έως (ν):
- (i) τη διάθεση ή εκμετάλλευση σταθερών δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό στον τομέα της παραγωγής, της μεταφοράς ή της διανομής πόσιμου ύδατος ή την τροφοδότηση των δικτύων αυτών με πόσιμο νερό,
 - (ii) τη διάθεση ή εκμετάλλευση σταθερών δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό στον τομέα της παραγωγής, της μεταφοράς ή της διανομής ηλεκτρικής ενέργειας ή την τροφοδότηση των δικτύων αυτών με ηλεκτρική ενέργεια,
 - (iii) τη διάθεση αερολιμένων ή άλλων τερματικών σταθμών μεταφορικών μέσων σε αεροπορικούς μεταφορείς,
 - (iv) τη διάθεση θαλάσσιων ή εσωτερικών λιμένων ή άλλων τερματικών σταθμών μεταφορικών μέσων σε θαλάσσιους ή ποτάμιους μεταφορείς,
 - (v) την εκμετάλλευση δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό στον τομέα των αστικών μεταφορών με σιδηρόδρομο, αυτόματα συστήματα, τραμ, τρόλεϊ, λεωφορεία ή καλώδια.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους νόμους, τους κανονισμούς και τις πρακτικές σχετικά με τις συμβάσεις που συνάπτονται από τους ΤΟ και τους ΣΟ των μερών, από τους φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής και από τους ιδιωτικούς παρόχους υπηρεσιών στο κοινό (εφεξής καλούμενοι «καλυπτόμενοι φορείς»), όπως ορίζονται στο παρόν άρθρο και καθορίζονται στα παραρτήματα I έως IV, καθώς και στην ανάθεση οποιασδήποτε σύμβασης από τους εν λόγω καλυπτόμενους φορείς.

4. Τα άρθρα 4 και 5 εφαρμόζονται στις συμβάσεις ή τις σειρές συμβάσεων των οποίων η υπολογιζόμενη αξία, χωρίς ΦΠΑ, ισούται ή υπερβαίνει:

- (α) στην περίπτωση των συμβάσεων που συνάπτονται από τους ΤΟ:
 - (i) τα 600 000 EUR ή το αντίστοιχο ποσό σε ΕΤΔ για τις προμήθειες και τις υπηρεσίες·
 - (ii) τα 5 000 000 EUR ή το αντίστοιχο ποσό σε ΕΤΔ για τα έργα·

- (β) στην περίπτωση των συμβάσεων που συνάπτονται από τους ΣΟ και τους φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής:
- (i) τα 400 000 EUR ή το αντίστοιχο ποσό σε ΕΤΔ για τις προμήθειες και τις υπηρεσίες·
 - (ii) τα 5 000 000 EUR ή το αντίστοιχο ποσό σε ΕΤΔ για τα έργα·
- (γ) στην περίπτωση συμβάσεων που συνάπτονται από ιδιωτικούς παρόχους υπηρεσιών στο κοινό:
- (i) τα 400 000 ΕΤΔ ή το αντίστοιχο ποσό σε ευρώ για τις προμήθειες και τις υπηρεσίες·
 - (ii) τα 5 000 000 ΕΤΔ ή το αντίστοιχο ποσό σε ευρώ για τα έργα.

Η μετατροπή των ευρώ σε ΕΤΔ πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στη Συμφωνία για τις Δημόσιες Συμβάσεις (ΣΔΣ).

5. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στις συμβάσεις που συνάπτουν οι ΤΟ για τις αγορές τους που αποβλέπουν αποκλειστικά στην παροχή μιας ή περισσότερων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, όταν άλλοι φορείς είναι ελεύθεροι να παρέχουν τις ίδιες υπηρεσίες στην ίδια γεωγραφική περιοχή υπό τις ίδιες ουσιαστικά συνθήκες. Κάθε μέρος ενημερώνει τον αντισυμβαλλόμενο για τις συμβάσεις αυτές το συντομότερο δυνατόν. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται, επίσης, με τις ως άνω προϋποθέσεις στις συμβάσεις που συνάπτουν οι ΣΟ, οι φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ενέργειας, εκτός της ηλεκτρικής ενέργειας και οι ιδιωτικοί πάροχοι υπηρεσιών στο κοινό μόλις οι τομείς αυτοί ελευθερωθούν.

6. Όσον αφορά τις υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε εκείνες που απαριθμούνται στα παραρτήματα VI και VII της παρούσας συμφωνίας.

7. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στους καλυπτόμενους φορείς εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που αναφέρονται, για τη μεν Κοινότητα, στο άρθρο 2, παράγραφος 4, το άρθρο 2, παράγραφος 5, το άρθρο 3, το άρθρο 6, παράγραφος 1, το άρθρο 7, παράγραφος 1, το άρθρο 9, παράγραφος 1, τα άρθρα 10, 11, 12 και το άρθρο 13, παράγραφος 1, της οδηγίας 93/38/EK, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/4/EK (ΕΕ L 101 της 4.14.1998, σ. 1), για δε την Ελβετία, στα παραρτήματα VI και VIII.

Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται επίσης στις συμβάσεις που συνάπτονται από τους ΣΟ, εφόσον έχουν ως αντικείμενο την αγορά ή τη μίσθωση προϊόντων που προορίζονται για την αναχρηματοδότηση των συμβάσεων προμηθειών που συνήφθησαν σύμφωνα με τους κανόνες της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 4

Διαδικασίες σύναψης συμβάσεων

1. Τα μέρη μεριμνούν ώστε οι διαδικασίες και οι πρακτικές σύναψης συμβάσεων που εφαρμόζουν οι καλυπτόμενοι φορείς τους να συνάδουν με τις αρχές της μη διακριτικής μεταχείρισης, της διαφάνειας και της δικαιοσύνης. Οι εν λόγω διαδικασίες και πρακτικές πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- (α) η πρόσκληση υποβολής προσφορών πραγματοποιείται με τη δημοσίευση προκήρυξης προγραμματισμένης σύμβασης, προκήρυξης σχεδίου σύμβασης ή προκήρυξης σχετικά με το σύστημα προεπιλογής. Οι εν λόγω προκήρυξεις ή η σύνοψη των κυριότερων στοιχείων τους δημοσιεύονται σε τουλάχιστον μία από τις επίσημες γλώσσες της ΣΔΣ σε εθνικό επίπεδο στην περίπτωση της Ελβετίας, αφενός, και σε κοινοτικό επίπεδο, αφετέρου. Περιέχουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εξεταζόμενη σύμβαση, συμπεριλαμβανομένης, αν είναι δυνατόν, της φύσης της διαδικασίας σύναψης συμβάσεων που θα εφαρμοστεί·
- (β) οι καθοριζόμενες προθεσμίες πρέπει να επαρκούν ώστε οι προμηθευτές ή οι πάροχοι υπηρεσιών να έχουν τη δυνατότητα να καταρτίσουν και να καταθέσουν τις προσφορές τους·
- (γ) το υλικό τεκμηρίωσης που αφορά την πρόσκληση υποβολής προσφορών περιλαμβάνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, και κυρίως τις τεχνικές προδιαγραφές, καθώς και τα κριτήρια επιλογής και κατακύρωσης των συμβάσεων, ώστε οι υποψήφιοι να είναι σε θέση να υποβάλουν έγκυρες προσφορές. Το υλικό τεκμηρίωσης υποβάλλεται στους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών κατόπιν σχετικής αίτησης·
- (δ) τα κριτήρια επιλογής τηρούν την αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης. Τα συστήματα προεπιλογής που εφαρμόζονται από τους καλυπτόμενους φορείς βασίζονται σε προκαθορισμένα κριτήρια μη διακριτικής μεταχείρισης και οι λεπτομέρειες και οι όροι συμμετοχής στα συστήματα αυτά παρέχονται κατόπιν αίτησης·
- (ε) τα κριτήρια κατακύρωσης των συμβάσεων μπορούν να είναι είτε τα κριτήρια της πλέον συμφέρουσας προσφοράς από οικονομική άποψη, γεγονός που συνεπάγεται ειδικά κριτήρια αξιολόγησης, όπως η ημερομηνία παράδοσης ή εκτέλεσης, η σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας, η ποιότητα, η τεχνική αξία, η εξυπηρέτηση μετά την πώληση, οι εγγυήσεις σχετικά με τα ανταλλακτικά, η τιμή κτλ., είτε το μόνο κριτήριο της προσφοράς με τη χαμηλότερη τιμή.

2. Τα μέρη μεριμνούν ώστε οι τεχνικές προδιαγραφές που ορίζονται από τους καλυπτόμενους φορείς στο υλικό τεκμηρίωσης να καθορίζονται σε συνάρτηση με τις ιδιότητες χρήσης του προϊόντος παρά σε συνάρτηση με το σχεδιασμό του ή τα περιγραφικά χαρακτηριστικά του. Οι εν λόγω προδιαγραφές βασίζονται σε διεθνή πρότυπα ή, ελλείψει αυτών, σε εθνικούς τεχνικούς κανόνες, σε αναγνωρισμένα εθνικά πρότυπα ή σε αναγνωρισμένα πρότυπα και αναγνωρισμένους κανονισμούς κατασκευής. Απαγορεύεται κάθε εγκεκριμένη ή εφαρμοζόμενη τεχνική προδιαγραφή που έχει ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα καλυπτόμενος φορέας του ενός μέρους να παρεμποδίζει αδικαιολόγητα την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών που προέρχονται από τον αντισυμβαλλόμενο και να παρακωλύει τις ανταλλαγές των εν λόγω αγαθών ή υπηρεσιών μεταξύ των μερών.

Άρθρο 5

Διαδικασίες προσφυγής

1. Τα μέρη θεσπίζουν άνευ διακρίσεων, ταχείες, διαφανείς και αποτελεσματικές διαδικασίες που θα επιτρέψουν στους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών να προσφύγουν κατά των εικαζομένων παραβιάσεων της συμφωνίας που διαπράχθηκαν στο πλαίσιο της σύναψης συμβάσεων στις οποίες έχουν ή είχαν συμφέρον. Εφαρμόζονται οι διαδικασίες προσφυγής που καθορίζονται στο παράρτημα V.

2. Τα μέρη μεριμνούν ώστε οι αντίστοιχοι καλυπτόμενοι φορείς να φυλάσσουν για τουλάχιστον τρία χρόνια όλα τα έγγραφα που αφορούν τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο.

3. Τα μέρη μεριμνούν ώστε οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τα αρμόδια για τις διαδικασίες προσφυγής όργανα να εκτελούνται δεόντως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 6

Μη διακριτική μεταχείριση

1. Τα μέρη μεριμνούν ώστε, στις διαδικασίες και πρακτικές που ακολουθούν για τη σύναψη συμβάσεων που υπερβαίνουν τις τιμές κατωφλίου οι οποίες καθορίζονται στο άρθρο 3, παράγραφος 4, οι καλυπτόμενοι φορείς που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια τους:

(α) να μην παρέχουν στα προϊόντα, τις υπηρεσίες, τους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών του αντισυμβαλλόμενου λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από εκείνη που παρέχεται

(i) στα εθνικά προϊόντα, τις εθνικές υπηρεσίες και τους εθνικούς προμηθευτές και παρόχους υπηρεσιών, ή

(ii) στα προϊόντα, τις υπηρεσίες, τους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών τρίτων χωρών·

(β) να μην αντιμετωπίζουν τον εγκατεστημένο στην εθνική επικράτεια προμηθευτή ή τον πάροχο υπηρεσιών λιγότερο ευνοϊκά απ' ό,τι έναν άλλο προμηθευτή ή πάροχο υπηρεσιών που είναι εγκατεστημένος στην εθνική επικράτεια, ανάλογα με το βαθμό ελέγχου ή το ποσοστό συμμετοχής φυσικών ή νομικών προσώπων του αντισυμβαλλόμενου·

(γ) να μην εφαρμόζουν διακριτική μεταχείριση έναντι προμηθευτών ή παρόχων υπηρεσιών εγκατεστημένων στην εθνική επικράτεια εξαιτίας του γεγονότος ότι το προϊόν ή η υπηρεσία που παρέχονται προέρχονται από τον αντισυμβαλλόμενο·

(δ) να μην απαιτούν αντισταθμιστικά οφέλη («offsets») κατά την προεπιλογή και την επιλογή των προϊόντων, υπηρεσιών, προμηθευτών και παρόχων υπηρεσιών, ούτε κατά την αξιολόγηση των προσφορών και την κατακύρωση των συμβάσεων.

2. Τα μέρη δεν επιβάλλουν, ούτε στις αρμόδιες αρχές, ούτε στους καλυπτόμενους φορείς, με οποιονδήποτε τρόπο, άμεσα ή έμμεσα διακριτική μεταχείριση. Στο παράρτημα X παρατίθεται αναλυτικός κατάλογος των τομέων όπου ενδέχεται να σημειωθεί διακριτική μεταχείριση.

3. Όσον αφορά τις διαδικασίες και πρακτικές σύναψης συμβάσεων κάτω των τιμών κατωφλίου που ορίζονται στο άρθρο 3, παράγραφος 4, τα μέρη δεσμεύονται να ενθαρρύνουν τους καλυπτόμενους φορείς τους να αντιμετωπίζουν τους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών του αντισυμβαλλόμενου σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1. Τα μέρη συμφωνούν ότι, το αργότερο πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, θα αξιολογηθεί η λειτουργία της εν λόγω διάταξης υπό το φως των εμπειριών στις αμοιβαίες σχέσεις. Για το σκοπό αυτό, η Μικτή Επιτροπή θα καταρτίσει καταλόγους των περιπτώσεων στις οποίες εφαρμόζεται η αρχή που αναφέρεται στο παρόν άρθρο 6.

4. Οι αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, και ειδικότερα στα σημεία (α) (i) και στις παραγράφους 2 και 3, ισχύουν με την επιφύλαξη των μέτρων που καθίστανται απαραίτητα από τη διαδικασία ολοκλήρωσης της ΕΚ και από τη δημιουργία και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς της, καθώς και από την ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς της Ελβετίας. Ομοίως, οι αρχές αυτές, ιδίως εκείνες που αναφέρονται στο σημείο (α) (ii), ισχύουν με την επιφύλαξη της προτιμησιακής μεταχείρισης που παρέχεται δυνάμει των υφιστάμενων ή μελλοντικών συμφωνιών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης. Ωστόσο, η εφαρμογή της συγκεκριμένης διάταξης δεν πρέπει να θέσει σε κίνδυνο την οικονομία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα στα οποία εφαρμόζεται η παράγραφος αυτή απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΧ· κάθε μέρος δύναται να γνωστοποιεί άλλα μέτρα που να πληρούν τις προϋποθέσεις της εν λόγω παραγράφου. Πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις κατόπιν αίτησης ενός εκ των μερών στη Μικτή Επιτροπή ώστε να διατηρείται η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Όπως απαιτεί η ορθή εφαρμογή του κεφαλαίου II, τα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για τις υπό εξέταση τροποποιήσεις των σχετικών νομοθεσιών τους που εμπίπτουν ή ενδέχεται να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας (προτάσεις οδηγιών, νομοσχέδια και διατάγματα και σχέδια τροποποιήσεων της Διακαντονικής συμφωνίας).

2. Κάθε μέρος ενημερώνει επίσης τον αντισυμβαλλόμενο για οποιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα μέρη ανακοινώνουν μεταξύ τους τα ονόματα και τις διευθύνσεις των «σημείων επαφής» που είναι επιφορτισμένα με την παροχή πληροφοριών για τους κανόνες δικαίου που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας καθώς και της ΣΔΣ, ακόμη και σε τοπικό επίπεδο.

Άρθρο 8

Εποπτική αρχή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας αποτελεί, σε κάθε μέρος, αντικείμενο εποπτείας από μια ανεξάρτητη αρχή. Η αρχή αυτή είναι αρμόδια να παραλαμβάνει κάθε αίτημα ή καταγγελία σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και ενεργεί γρήγορα και αποτελεσματικά.

2. Το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η εν λόγω αρχή θα έχει επίσης την αρμοδιότητα να κινεί διαδικασίες ή να προβαίνει σε διοικητικές ή δικαστικές ενέργειες κατά των καλυπτόμενων φορέων σε περίπτωση παραβίασης της παρούσας συμφωνίας στο πλαίσιο μιας διαδικασίας σύναψης συμβάσεων.

Άρθρο 9

Επείγοντα μέτρα

1. Όταν το ένα μέρος θεωρεί ότι ο αντισυμβαλλόμενος δεν τήρησε τις υποχρεώσεις που του αναλογούν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή ότι νομοθετική ή κανονιστική διάταξη ή πρακτική του αντισυμβαλλόμενου περιορίζει ή απειλεί να περιορίσει σημαντικά τα πλεονεκτήματα που του προσφέρει η παρούσα συμφωνία και ότι εφόσον τα μέρη δεν μπορούν να συμφωνήσουν γρήγορα όσον αφορά το κατάλληλο αντιστάθμισμα ή άλλη επίλυση της διαφοράς, το διγόμενο μέρος μπορεί, με την επιφύλαξη των άλλων δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν για εκείνο από το διεθνές δίκαιο, να αναστείλει εν μέρει ή, αν παραστεί ανάγκη, πλήρως την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, οπότε αμέσως ενημερώνει σχετικώς τον αντισυμβαλλόμενο. Το διγόμενο μέρος μπορεί επίσης να θέσει τέλος στη συμφωνία δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 3.

2. Το πεδίο εφαρμογής και η διάρκεια ισχύος των εν λόγω μέτρων πρέπει να περιορίζονται στο βαθμό που απαιτείται για τη ρύθμιση της κατάστασης και τη διασφάλιση, αν χρειαστεί, της ισορροπίας μεταξύ των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 10

Διευθέτηση των διαφορών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στη Μικτή Επιτροπή. Η Μικτή Επιτροπή προσπαθεί να επιλύσει τη διαφορά. Στη Μικτή Επιτροπή παρέχονται όλα τα πληροφοριακά στοιχεία για τη διενέργεια εμπεριστατωμένης εξέτασης της κατάστασης, ώστε να εξευρεθεί αποδεκτή λύση. Για το σκοπό αυτό, η Μικτή Επιτροπή πρέπει να εξετάσει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν τη διατήρηση της ορθής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Μικτή Επιτροπή

1. Ιδρύεται Μικτή Επιτροπή που είναι αρμόδια για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, η Μικτή Επιτροπή προβαίνει σε ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών και συνιστά το πλαίσιο των διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών.

2. Η Μικτή Επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους των μερών και αποφαινεται κατόπιν κοινής συμφωνίας. Καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της και δύναται να συγκροτεί ομάδες εργασίας για να την βοηθούν στο έργο της.

3. Για να διασφαλίσει την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, η Μικτή Επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ή κατόπιν αίτησης ενός εκ των μερών.

4. Η Μικτή Επιτροπή εξετάζει περιοδικά τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, τα οποία δύναται να τροποποιεί κατόπιν αίτησης ενός εκ των μερών.

Άρθρο 12

Τεχνολογίες των πληροφοριών

1. Τα μέρη συνεργάζονται για να διασφαλίζουν ότι οι σχετικές με τις συμβάσεις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στις βάσεις δεδομένων τους, και κυρίως οι προκηρύξεις και οι φάκελοι της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, είναι συγκρίσιμες ως προς την ποιότητα και τη δυνατότητα πρόσβασης. Ομοίως, τα μέρη συνεργάζονται για να διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται ηλεκτρονικώς μεταξύ των ενδιαφερομένων για τις ανάγκες των δημοσίων συμβάσεων είναι συγκρίσιμες ως προς την ποιότητα και τη δυνατότητα πρόσβασης.

2. Λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα προβλήματα διαλειτουργικότητας και διασύνδεσης, τα μέρη, αφού συμφωνήσουν ότι οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι συγκρίσιμες, λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να παρέχουν στους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών του αντισυμβαλλόμενου πρόσβαση στις σχετικές με τις συμβάσεις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στις βάσεις δεδομένων τους και κυρίως στις προκηρύξεις πρόσκλησης υποβολής προσφορών. Συνεπώς, κάθε μέρος παρέχει στους προμηθευτές και τους παρόχους υπηρεσιών του αντισυμβαλλόμενου πρόσβαση στα ηλεκτρονικά του συστήματα σύναψης συμβάσεων, και κυρίως στα ηλεκτρονικά συστήματα πρόσκλησης υποβολής προσφορών. Τα μέρη συμμορφώνονται εξάλλου με τις διατάξεις του άρθρου XXIV, παράγραφος 8, της ΣΔΣ.

Άρθρο 13

Υλοποίηση

1. Τα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

2. Τα μέρη απέχουν από κάθε μέτρο που δύναται να θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

Επανεξέταση

Τα μέρη επανεξετάζουν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας τρία χρόνια μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, με σκοπό να βελτιώσουν, αν χρειάζεται, την εφαρμογή της.

*Άρθρο 15***Σχέση με τις συμφωνίες του ΠΟΕ**

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν για τα μέρη από τις συμφωνίες που έχουν συνάψει στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

*Άρθρο 16***Εδαφικό πεδίο εφαρμογής**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στις επικράτειες όπου η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εφαρμόζεται με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετίας.

*Άρθρο 17***Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της.

*Άρθρο 18***Έναρξη ισχύος και διάρκεια**

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζουν. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την τελευταία γνωστοποίηση

της κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης ή έγκρισης και των επτά ακόλουθων συμφωνιών:

- συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις
- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων
- συμφωνία για τις αεροπορικές μεταφορές
- συμφωνία για σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών
- συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας
- συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αρχική περίοδο επτά ετών. Παρατείνεται επ' αόριστον, αν η Κοινότητα ή η Ελβετία δεν ενημερώσει περί του αντιθέτου τον αντισυμβαλλόμενο πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση σχετικής ενημέρωσης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορούν να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία, γνωστοποιώντας την απόφασή τους στον αντισυμβαλλόμενο. Σε περίπτωση σχετικής γνωστοποίησης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες μετά την παραλαβή της γνωστοποίησης σχετικά με τη μη παράταση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή με την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecer por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig. Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf. Le présent accord est établi, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove. Il presente Accordo è redatto, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca; ognuno di questi testi fa ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove. O presente Acordo é estabelecido em exemplar duplo, nas línguas alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1, 2 α) έως γ) και 5, της συμφωνίας)

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Παράρτημα I A — Κοινότητα

Βέλγιο	Belgacom
Δανία	Tele Danmark A/S και θυγατρικές
Γερμανία	Deutsche Bundespost Telekom
Ελλάς	OTE/Hellenic Telecom Organisation
Ισπανία	Telefónica de España S.A
Γαλλία	France Telecom
Ιρλανδία	Telecom Eireann
Ιταλία	Telecom Italia
Λουξεμβούργο	Administration des postes et télécommunications
Κάτω χώρες	Koninklijke PTT Nederland NV και θυγατρικές, εκτός της PTT Post BV
Αυστρία	Österreichische Post und Telekommunikation (PTT)
Πορτογαλία	Portugal Telecom και θυγατρικές
Φινλανδία	Sonera
Σουηδία	Telia
Ηνωμένο Βασίλειο	British Telecommunications (BT) City of Kingston upon Hull

Οι ανωτέρω τηλεπικοινωνιακοί οργανισμοί καλύπτονται, εφόσον εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 93/38, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/4 της 16ης Φεβρουαρίου 1998 (ΕΕ L 101 της 4.4.1998, σ. 1).

Παράρτημα I B — Ελβετία

Προσδιορισμός των φορέων που δραστηριοποιούνται στον τομέα των τηλεπικοινωνιών σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2 α) έως γ), της συμφωνίας

Πάροχοι δημόσιων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών δυνάμει παραχώρησης κατά την έννοια του άρθρου 66, εδάφιο 1, του νόμου «loi fédérale sur les télécommunications du 30 avril 1997».

Π.χ.: Swisscom.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1, 2 δ) και 5 της συμφωνίας)

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Παράρτημα II Α — Κοινότητα

Βέλγιο	Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
Δανία	Danske Statsbaner (DSB) Οι φορείς που λειτουργούν/έχουν ιδρυθεί δυνάμει του νόμου lov nr. 295 af 6. Juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. August 1977.
Γερμανία	Deutsche Bundesbahn 'Άλλοι πάροχοι υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών στο κοινό, που λειτουργούν σύμφωνα με την παράγραφο 2 Abs. 1 του νόμου Allgemeines Eisenbahngesetz vom 29 March 1951.
Ελλάς	Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)
Ισπανία	Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE). Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE). Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC). Eusko Trenbideak (Bilbao). Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).
Γαλλία	Η Société nationale des chemins de fer français και άλλα σιδηροδρομικά δίκτυα ανοιχτά στο κοινό, που αναφέρονται στο νόμο loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1er du transport ferroviaire.
Ιρλανδία	Iarnrod Éireann (Irish Rail).
Ιταλία	Ferrovie dello Stato Οι πάροχοι υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών στο κοινό, που λειτουργούν βάσει παραχώρησης δυνάμει του άρθρου 10 του διατάγματος Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili. Οι φορείς που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε από το κράτος δυνάμει ειδικών νόμων, όπως του Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili. Οι πάροχοι υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών στο κοινό, που λειτουργούν βάσει παραχώρησης δυνάμει του άρθρου 4 του νόμου Legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione. Οι φορείς ή οι τοπικές αρχές που παρέχουν σιδηροδρομικές υπηρεσίες στο κοινό βάσει παραχώρησης δυνάμει του άρθρου 14 του νόμου Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.
Λουξεμβούργο	Chemins de fer luxembourgeois (CFL).
Κάτω Χώρες	Nederlandse Spoorwegen NV.
Αυστρία	Οι πάροχοι σιδηροδρομικών υπηρεσιών στο κοινό δυνάμει του νόμου Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957).
Πορτογαλία	Caminhos de Ferro Portugueses.
Φινλανδία	Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna.

Σουηδία	Οι δημόσιοι φορείς εκμετάλλευσης σιδηροδρομικών υπηρεσιών σύμφωνα με το förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar & lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet. Οι περιφερειακοί και τοπικοί δημόσιοι φορείς που εξασφαλίζουν τις περιφερειακές ή τοπικές σιδηροδρομικές συγκοινωνίες, οι οποίοι λειτουργούν δυνάμει του νόμου lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik. Οι ιδιωτικοί πάροχοι σιδηροδρομικών υπηρεσιών κατόπιν άδειας που χορηγήθηκε δυνάμει του förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar, εφόσον οι εν λόγω άδειες συνάδουν με το άρθρο 2, παράγραφος 3, της οδηγίας.
Ηνωμένο Βασίλειο	British Railways Boards. Northern Ireland Railways.

Παράρτημα II Β — Ελβετία

Προσδιορισμός των φορέων σιδηροδρομικών μεταφορών σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2 δ), της συμφωνίας

Chemins de fer fédéraux (CFF) ⁽¹⁾

Οι φορείς κατά την έννοια του άρθρου 1, εδάφιο 2, και του άρθρου 2, εδάφιο 1, του νόμου «Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer», εφόσον εκμεταλλεύονται δημόσιες υπηρεσίες σιδηροδρομικών μεταφορών σε σιδηροτροχιές κανονικού και στενού πλάτους ⁽¹⁾.

Π.χ.: BLS, MthB, chemin de fer du Jura, RhB, FO, GFM.

⁽¹⁾ Με εξαίρεση τις χρηματοοικονομικές συμμετοχές και τις επιχειρήσεις που δεν δραστηριοποιούνται άμεσα στον τομέα των μεταφορών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1, 2 ε) και 5, της συμφωνίας)

ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Παράρτημα III Α — Κοινότητα

α) Μεταφορά ή διανομή αερίου ή θερμότητας

Βέλγιο

Η εταιρεία Distrigaz SA που λειτουργεί δυνάμει του νόμου της 29ης Ιουλίου 1983.

Οι φορείς που μεταφέρουν αέριο δυνάμει άδειας ή παραχώρησης σύμφωνα με το νόμο της 12ης Απριλίου 1965, όπως τροποποιήθηκε με το νόμο της 28ης Ιουλίου 1987.

Οι φορείς διανομής αερίου που λειτουργούν σύμφωνα με το νόμο loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν συσταθεί από τις εν λόγω τοπικές αρχές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.

Δανία

Ο φορέας Dansk Olie og Naturgas A/S, που λειτουργεί βάσει αποκλειστικού δικαιώματος το οποίο έχει χορηγηθεί δυνάμει του νόμου bekendtgørelse nr. 869 af 18 juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas.

Οι φορείς που λειτουργούν σύμφωνα με το νόμο lov nr. 249 af 7 juni 1972 om naturgasforsyning.

Οι φορείς που διανέμουν αέριο ή θερμότητα βάσει άδειας που χορηγείται σύμφωνα με το κεφάλαιο IV του νόμου lov om varmemforsyning, jf lov bekendtgørelse nr 330 af 29 juni 1983.

Οι φορείς που μεταφέρουν αέριο βάσει άδειας δυνάμει του νόμου bekendtgørelse nr 141 af 13 marts 1974 om roerledningsanlaeg paa dansk kontinentalsokkelomraade til transport af kulbrinter (εγκατάσταση αγωγών στην υφαλοκρηπίδα για τη μεταφορά υδρογονανθράκων).

Γερμανία

Οι φορείς μεταφοράς ή διανομής αερίου σύμφωνα με την παράγραφο 2 Absatz 2 του νόμου Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft vom 13 Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το νόμο της 19ης Δεκεμβρίου 1977.

Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν συσταθεί από τις εν λόγω τοπικές αρχές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.

Ελλάς

Η Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου (ΔΕΠ), που μεταφέρει ή διανέμει αέριο δυνάμει της υπουργικής απόφασης 2583/1987 (Ανάθεση στη Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου αρμοδιοτήτων σχετικών με το φυσικό αέριο), Σύσταση της ΔΕΠΑ Α.Ε. (Δημόσια Επιχείρηση Αερίου, Ανώνυμος Εταιρεία).

Η Δημοτική Επιχείρηση Φωταερίου Αθηνών Α.Ε. (ΔΕΦΑ) που μεταφέρει ή διανέμει αέριο.

Ισπανία

Οι φορείς που λειτουργούν σύμφωνα με το νόμο Ley no 10 de 15 de junio de 1987.

Γαλλία	Η Société nationale des gaz du Sud-Ouest, που μεταφέρει αέριο. Η Gaz de France, που ιδρύθηκε και λειτουργεί δυνάμει του νόμου loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz. Οι φορείς (εταιρείες μικτής οικονομίας ή ελεγχόμενες εταιρείες) διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που αναφέρονται στο άρθρο 23 του νόμου loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 και του νόμου loi 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz. Η Compagnie française du méthane, που μεταφέρει αέριο. Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν δημιουργηθεί από τις αρχές αυτές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.
Ιρλανδία	Ο φορέας Irish Gas Board που λειτουργεί δυνάμει του νόμου Gas Act 1976 to 1987 και άλλοι φορείς που διέπονται από το Statute. Ο φορέας Dublin Corporation, που διανέμει θερμότητα.
Ιταλία	Οι φορείς SNAM και SGM e Montedison, που μεταφέρουν αέριο. Οι φορείς που διανέμουν αέριο βάσει των διατάξεων του Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 et du Decreto del PR n. 902 del 4 ottobre 1986. Οι φορείς που διανέμουν θερμότητα δυνάμει του άρθρου 10 του νόμου Legge n. 308 del 29 maggio 1982, (norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi). Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν δημιουργηθεί από τις αρχές αυτές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.
Λουξεμβούργο	Société de transport de gaz SOTEG SA Gaswierk Esch-Uelzecht SA. Service industriel de la commune de Dudelange. Service industriel de la commune de Luxembourg. Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν δημιουργηθεί από τις αρχές αυτές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.
Κάτω Χώρες	NV Nederlandse Gasunie. Οι φορείς που μεταφέρουν ή διανέμουν αέριο βάσει άδειας (vergunning) που χορηγείται από τις τοπικές αρχές δυνάμει του νόμου Gemeentewet. Οι τοπικοί και επαρχιακοί φορείς που μεταφέρουν ή διανέμουν αέριο δυνάμει των νόμων Gemeentewet και Provinciewet. Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που έχουν δημιουργηθεί από τις αρχές αυτές, οι οποίες διανέμουν θερμότητα.
Αυστρία	Αέριο: αναθέτοντες φορείς μεταφοράς ή διανομής αερίου δυνάμει του νόμου Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBL. I S 1451/1935, όπως τροποποιήθηκε από το dRGBL. I S 467/1941. Θερμότητα: διοικητικοί φορείς μεταφοράς ή διανομής θερμότητας που λειτουργούν με άδεια σύμφωνα με τον Αυστριακό Κώδικα Εμπορίου και Βιομηχανίας, (Gewerbeordnung, BGBl. n° 50/1974).

Πορτογαλία	Ο φορέας Petroquímica e Gás de Portugal (EP) δυνάμει του Decreto-Lei no 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988.
Φινλανδία	Οι δημοτικές υπηρεσίες ενέργειας ή οι ενώσεις τους, ή άλλοι φορείς μεταφοράς ή διανομής αερίου ή θερμότητας που λειτουργούν δυνάμει παραχώρησης που χορηγείται από τις δημοτικές αρχές.
Σουηδία	Οι φορείς μεταφοράς ή διανομής αερίου ή θερμότητας που λειτουργούν δυνάμει παραχώρησης που χορηγείται σύμφωνα με το νόμο lagen (1978:160) om vissa roerledningar.
Ηνωμένο Βασίλειο	H British Gas PLC και άλλοι φορείς που λειτουργούν δυνάμει του νόμου Gas Act 1986. Οι τοπικές αρχές ή οι ενώσεις που συγκροτήθηκαν από αυτές τις τοπικές αρχές, που διανέμουν θερμότητα δυνάμει του νόμου Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976. Electricity Boards, που διανέμουν θερμότητα δυνάμει του νόμου Electricity Act 1947.
β) Αναζήτηση και άντληση πετρελαίου ή αερίου	
Οι φορείς που έχουν λάβει άδεια ή παραχώρηση για την αναζήτηση ή την άντληση πετρελαίου και αερίου δυνάμει των ακόλουθων νομοθετικών διατάξεων:	
Βέλγιο	Loi du 1er mai 1939 complétée par l'arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz. Arrêté royal du 15 novembre 1919. Arrêté royal du 7 avril 1953. Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969). Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982. Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984.
Δανία	Lov nr. 293 af 10 juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund. Lov om kontinentalsoklen, jf lovbekendtgørelse nr 182 af 1 maj 1979
Γερμανία	Bundesberggesetz vom 13 August 1980, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 12 Φεβρουαρίου 1990.
Ελλάς	Νόμος 87/1975 περί ιδρύσεως της Δημοσίας Επιχειρήσεως Πετρελαίου.
Ισπανία	Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974 και τα σχετικά εκτελεστικά διατάγματα.
Γαλλία	Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956), όπως τροποποιήθηκε από τα νομοθετήματα loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, loi 77-620 du 16 juin 1977 και décret 80-204 du 11 mars 1980.
Ιρλανδία	Continental Shelf Act 1960. Petroleum and Other Minerals Development Act 1960. Ireland Exclusive licensing terms 1975. Revised licensing terms 1987. Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

Ιταλία	Legge 10 febbraio 1953, n. 136. Legge 11 gennaio 1957, n. 6, όπως τροποποιήθηκε από το νόμο legge 21 luglio 1967, n. 613.
Λουξεμβούργο	-
Κάτω Χώρες	Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810. Wet opsporing delfstoffen nr 258 van 3 mei 1967. Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965.
Αυστρία	Οι φορείς που ιδρύθηκαν δυνάμει του νόμου Berggesetz 1975 (BGBl. n° 259/1975), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το νόμο (BGBl. n° 193/1993).
Πορτογαλία	Περιοχές επιφανείας: Decreto-Lei no 543/74 de 16 de Outubro de 1974, no 168/77 de 23 de Abril de 1977, no 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 174/85 de 21 de Maio de 1985 και Despacho no 22 de 15 de Março de 1979. Υποβρύχιες περιοχές: Decreto-Lei no 47973 de 30 de Setembro de 1967, no 49369 de 11 de Novembro de 1969, no 97/71 de 24 de Março de 1971, no 96/74 de 13 de Março de 1974, no 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 και no 245/82 de 22 de Junho de 1982.
Φινλανδία	-
Σουηδία	Οι φορείς που έχουν λάβει παραχώρηση για την αναζήτηση ή άντληση πετρελαίου ή αερίου δυνάμει του νόμου minerallagen (1991:45) ή που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το νόμο lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.
Ηνωμένο Βασίλειο	Petroleum Production Act 1934, as extended by the Continental Shelf Act 1964. Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.
γ) Αναζήτηση και εξόρυξη άνθρακα και άλλων στερεών καυσίμων	
Βέλγιο	Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει της απόφασης arrêté du Régent du 22 août 1948 et de la loi du 22 avril 1980.
Δανία	Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει του νόμου Iovbekendtgørelse nr 531 af 10 oktober 1984.
Γερμανία	Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει του νόμου Bundesberggesetz vom 13 August 1980, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 12 Φεβρουαρίου 1990.
Ελλάς	Η Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού, που αναζητεί ή εξορύσσει άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει του μεταλλευτικού κώδικα του 1973, όπως τροποποιήθηκε από το νόμο της 27ης Απριλίου 1976.
Ισπανία	Οι φορείς που αναζητούν και εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει του νόμου Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, όπως τροποποιήθηκε από τους Ley 54/1980 de 5 de noviembre και Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio.
Γαλλία	Οι φορείς που αναζητούν και εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα δυνάμει του κώδικα code minier (décret 58-863 du 16 août 1956), όπως τροποποιήθηκε από τους loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 et arrêté du 11 mars 1980.

Ιρλανδία	Ο φορέας Bord na Mona. Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν άνθρακα δυνάμει των νόμων Minerals Development Acts, 1940 to 1970.
Ιταλία	Ο φορέας Carbo Sulcis SpA
Λουξεμβούργο	-
Κάτω Χώρες	-
Αυστρία	Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν άνθρακα ή άλλα στερεά καύσιμα και που συστάθηκαν δυνάμει του νόμου Berggesetz 1975 (BGBl. n° 259/1975).
Πορτογαλία	Empresa Carbonífera do Douro. Empresa Nacional de Urânio.
Φινλανδία	Οι φορείς που έχουν λάβει παραχώρηση για την αναζήτηση και άντληση άνθρακα ή άλλων στερεών καυσίμων και λειτουργούν βάσει αποκλειστικού δικαιώματος σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του νόμου Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78).
Σουηδία	Οι φορείς που έχουν λάβει παραχώρηση για την αναζήτηση και την άντληση άνθρακα ή άλλων στερεών καυσίμων, δυνάμει του νόμου minerallagen (1991:45) ή του νόμου lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter, ή οι οποίοι έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το νόμο lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.
Ηνωμένο Βασίλειο	Ο φορέας British Coal Corporation (BCC) που συστάθηκε δυνάμει του νόμου Coal Industry Nationalization Act 1946. Οι φορείς που έχουν λάβει άδεια χορηγούμενη από το φορέα BCC δυνάμει του νόμου Coal Industry Nationalization Act 1946. Οι φορείς που αναζητούν ή εξορύσσουν στερεά καύσιμα δυνάμει του νόμου Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969.

Παράρτημα III Β — Ελβετία

α) Μεταφορά ή διανομή αερίου ή θερμότητας

Φορείς μεταφοράς ή διανομής αερίου δυνάμει παραχώρησης κατά την έννοια του άρθρου 2 του νόμου «loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux».

Φορείς μεταφοράς ή διανομής θερμότητας δυνάμει παραχώρησης που χορηγείται σε επίπεδο καντονιών.

Π.χ.: SWISSGAS AG, Gaznat SA, Gasverbund Ostschweiz AG, REFUNA AG, Cadbar SA.

β) Αναζήτηση και άντληση πετρελαίου ή αερίου

Φορείς αναζήτησης και άντλησης πετρελαίου ή αερίου σύμφωνα με τη διακαντονική συμφωνία «Concordat intercantonal du 24 septembre 1955 concernant la prospection et l'exploitation du pétrole entre les cantons de Zurich, Schwyz, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell Rh.-Ext., Appenzell Rh.-Int., Saint-Gall, Argovie και Thurgovie».

Π.χ.: Seag AG.

γ) Αναζήτηση και εξόρυξη άνθρακα και άλλων στερεών καυσίμων

Δεν υπάρχει σχετικός φορέας στην Ελβετία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1, 2 στ) και 5 της συμφωνίας)

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΙΔΙΩΤΙΚΟΙ ΠΑΡΟΧΟΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Παράρτημα IV Α — Κοινότητα

α) Παραγωγή, μεταφορά ή διανομή πόσιμου ύδατος

Βέλγιο

Ο φορέας που δημιουργήθηκε δυνάμει του διατάγματος décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau.

Ο φορέας που δημιουργήθηκε δυνάμει της απόφασης arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau.

Ο φορέας που δημιουργήθηκε δυνάμει της απόφασης arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau.

Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος που ιδρύθηκαν δυνάμει του νόμου loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος που ιδρύθηκαν δυνάμει του κώδικα code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales.

Δανία

Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος δυνάμει του άρθρου 3, παράγραφος 3, του νόμου lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4 juli 1985.

Γερμανία

Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος που διέπονται από το νόμο Eigenbetriebsverordnungen ή το νόμο Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe).

Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος που διέπονται από το νόμο Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit des Länder.

Οι φορείς παραγωγής ύδατος που διέπονται από το νόμο Gesetz über Wasser- und Bodenverbaende vom 10. Februar 1937 και το διάταγμα Erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbaende vom 3. September 1937.

Οι φορείς (Regiebetriebe) παραγωγής ή διανομής ύδατος δυνάμει των νόμων Kommunalgesetze και, κυρίως, δυνάμει των διαταγμάτων Gemeindeordnungen der Länder.

Οι φορείς που δημιουργήθηκαν δυνάμει του νόμου Aktiengesetz vom 6. September 1965, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 19 Δεκεμβρίου 1985, ή του νόμου GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 15 Μαΐου 1986, ή που έχουν το νομικό καθεστώς Kommanditgesellschaft και παράγουν ή διανέμουν νερό βάσει ειδικής σύμβασης με τις περιφερειακές αρχές ή με οργανισμούς της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Ελλάς

Η Εταιρεία Υδρεύσεως — Αποχετεύσεως Πρωτεύουσας που ιδρύθηκε δυνάμει του νόμου 1068/80 της 23ης Αυγούστου 1980.

Ο Οργανισμός Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης που λειτουργεί δυνάμει του προεδρικού διατάγματος 61/1988.

Η Εταιρεία Υδρεύσεως Βόλου που λειτουργεί δυνάμει του νόμου 890/1979.

Οι Δημοτικές Επιχειρήσεις Υδρεύσεως — Αποχετεύσεως, οι οποίες παράγουν ή διανέμουν νερό δυνάμει του νόμου 1069/80 της 23ης Αυγούστου 1980.

Οι Σύνδεσμοι Ύδρευσης που λειτουργούν βάσει του Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων που εφαρμόζεται δυνάμει του προεδρικού διατάγματος 76/1985.

Ισπανία	Οι φορείς που παράγουν ή διανέμουν νερό δυνάμει του νόμου Ley no 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local και του βασιλικού διατάγματος Decreto Real no 781/1986 Texto Refundido Régimen local. Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984. Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.
Γαλλία	Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος δυνάμει των ακόλουθων νομοθετικών κειμένων: — dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies) — code des communes L 323-8, R 323-4 (régies directes ou de fait) Décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930 — code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière) — code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière) — code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage) — jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance) — code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée) — circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls) — décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte) — code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages)
Ιρλανδία	Οι φορείς που παράγουν ή διανέμουν νερό δυνάμει του νόμου Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964.
Ιταλία	Οι φορείς παραγωγής ή διανομής ύδατος που λειτουργούν δυνάμει του νομοθετικού κειμένου Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 και του προεδρικού διατάγματος Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986. Ο φορέας Ente Autonomo Acquedotto Pugliese που συστάθηκε δυνάμει του διατάγματος RDL 19 ottobre 1919, n. 2060. Ο φορέας Ente Acquedotti Siciliani που συστάθηκε δυνάμει των περιφερειακών νόμων leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81. Ο φορέας Ente Sardo Acquedotti e Fognature που ιδρύθηκε δυνάμει του νόμου legge del 5 giugno 1963 n. 9.
Λουξεμβούργο	Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης που διανέμουν νερό. Οι σύνδεσμοι τοπικής αυτοδιοίκησης για την παραγωγή ή διανομή νερού που συστάθηκαν δυνάμει του νόμου loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το νόμο της 23ης Δεκεμβρίου 1958 και από το νόμο της 29ης Ιουλίου 1981, καθώς και δυνάμει του νόμου loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre.

- | | |
|--|--|
| Κάτω Χώρες | Οι φορείς παραγωγής και διανομής ύδατος που λειτουργούν δυνάμει του νόμου Waterleidingwet van 6 april 1957, όπως τροποποιήθηκε από τους νόμους wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986. |
| Αυστρία | Οι τοπικές αρχές (Gemeiden) και ενώσεις τοπικών αρχών (Gemeideverbände) παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής πόσιμου ύδατος που ιδρύθηκαν δυνάμει των νόμων Wasserversorgungsgesetze των νέων ομόσπονδων κρατιδίων. |
| Πορτογαλία | Ο φορέας Empresa Pública das Águas Livres που παράγει ή διανέμει νερό δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 190/81 de 4 de Julho de 1981.

Υπηρεσίες των αρχών τοπικής αυτοδιοίκησης που παράγουν ή διανέμουν πόσιμο νερό. |
| Φινλανδία | Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής πόσιμου ύδατος που λειτουργούν δυνάμει του άρθρου 1 του νόμου Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista (982/77) της 23ης Δεκεμβρίου 1977. |
| Αυστρία | Οι αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης και οι δημοτικές επιχειρήσεις που παράγουν, μεταφέρουν ή διανέμουν πόσιμο νερό δυνάμει του νόμου lagen (1970:244) om allmänna vatten — och avloppsanläggningar. |
| Ηνωμένο Βασίλειο | Οι εταιρείες υδρεύσεως (Water Companies) που παράγουν ή διανέμουν νερό δυνάμει των νόμων Water Acts 1945 και 1989.

Ο φορέας Central Scotland Water Development Board που παράγει νερό και οι φορείς Water Authorities που παράγουν ή διανέμουν νερό δυνάμει του νόμου Water (Scotland) Act 1980.

Η υπηρεσία Department of the Environment for Northern Ireland που παράγει και διανέμει νερό δυνάμει του διατάγματος Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973. |
| β) Παραγωγή, μεταφορά ή διανομή ηλεκτρικής ενέργειας | |
| Βέλγιο | Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει του άρθρου 5: Des régies communales et intercommunales του νόμου loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Οι φορείς μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει του νόμου loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Οι φορείς Ebes, Intercom, Unerg και άλλοι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν βάσει παραχώρησης για τη διανομή δυνάμει του άρθρου 8: Les concessions communales et intercommunales του νόμου loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Η εταιρεία Société publique de production d'électricité (SPE). |
| Δανία | Οι φορείς παραγωγής ή μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν βάσει άδειας που χορηγήθηκε δυνάμει της παραγράφου 3, stk 1, του νόμου lov nr 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf bekendtgørelse nr 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade.

Οι φορείς διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν σύμφωνα με την παράγραφο 3, stk 2, του νόμου lov nr 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf bekendtgørelse nr 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade και (βάσει αδειών απαλλοτρίωσης) δυνάμει των άρθρων 10 έως 15 του νόμου lov om elektriske staerkstroemsanlaeg, jf lovbekendtgørelse nr 669 af 28 december 1977. |
| Γερμανία | Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει της παραγράφου 2 Absatz 2 του νόμου Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13 Dezember 1935, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το νόμο Gesetz vom 19 Dezember 1977, καθώς και οι φορείς αυτοπαραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στο βαθμό που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας δυνάμει του άρθρου 2, παράγραφος 5. |

Ελλάς	Η Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού, που ιδρύθηκε δυνάμει του νόμου 1468 της 2 Αυγούστου 1950 περί ιδρύσεως Δημοσίας Επιχειρήσεως Ηλεκτρισμού και λειτουργεί δυνάμει του νόμου 57/85 (δομή, ρόλος και τρόπος διοίκησης και λειτουργίας της κοινωνικοποιημένης Δημόσιας Επιχείρησης Ηλεκτρισμού).
Ισπανία	Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει του άρθρου 1 του διατάγματος Decreto de 12 de marzo de 1954, que aprueba el Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de Energía και του διατάγματος Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia de instalaciones eléctricas. Το δίκτυο Red Eléctrica de España SA, που ιδρύθηκε δυνάμει του βασιλικού διατάγματος Real Decreto 91/1985 de 23 de enero.
Γαλλία	Ο φορέας Électricité de France, που ιδρύθηκε και λειτουργεί δυνάμει του νόμου loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz. Οι φορείς διανομής ηλεκτρικής ενέργειας (εταιρείες μικτής οικονομίας ή ελεγχόμενοι από το κράτος φορείς -régies-) οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 23 του νόμου loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz. Compagnie nationale du Rhône.
Ιρλανδία	Ο φορέας The Electricity Supply Board (ESB), που ιδρύθηκε και λειτουργεί δυνάμει του νόμου Electricity Supply Act 1927.
Ιταλία	Ο φορέας Ente nazionale per l'energia elettrica, που ιδρύθηκε δυνάμει του νόμου legge n 1643, 6 dicembre 1962 και εγκρίθηκε με το Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965. Οι φορείς που έχουν λάβει άδεια δυνάμει του άρθρου 4, παράγραφος 5 ή 8 του νόμου legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 — Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese sercenti le industrie elettriche. Οι φορείς που έχουν λάβει παραχώρηση δυνάμει του άρθρου 20 του προεδρικού διατάγματος Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 — Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia elettrica.
Λουξεμβούργο	Η εταιρεία Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg, που παράγει ή διανέμει ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει της σύμβασης convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché de Luxembourg, approuvée par la loi du 4 janvier 1928. Société électrique de l'Our (SEO). Syndicat de communes SIDOR.
Κάτω Χώρες	Elektriciteitsproductie Oost-Nederland Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA) Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH) Elektriciteitsproductiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ) Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM) Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP) Οι φορείς διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει άδειας (vergunning) που χορηγείται από τις επαρχιακές αρχές σύμφωνα με το νόμο Provinciewet.

- | | |
|------------------|---|
| Αυστρία | Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής που λειτουργούν δυνάμει του δεύτερου νόμου Verstaatlichungsgesetz (BGBl. n° 81/1947 και του νόμου Elektrizitaetswirtschaftsgesetz (BGBl. n° 260/1975), συμπεριλαμβανομένων των νόμων Elektrizitaetswirtschaftsgesetze των εννέα ομόσπονδων κρατιδίων (Länder). |
| Πορτογαλία | <p>Ο φορέας Electricidade de Portugal (EDP), που ιδρύθηκε δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 502/76 de 30 de Junho de 1976.</p> <p>Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης που διανέμουν ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει του άρθρου 1 του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982, όπως τροποποιήθηκε από το Decreto-Lei no 297/86 de 19 de Setembro de 1986. Οι φορείς που παράγουν ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει του Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988.</p> <p>Ανεξάρτητοι παραγωγοί ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988.</p> <p>Η επιχείρηση Empresa de Electricidade dos Açores — EDA, EP, που ιδρύθηκε δυνάμει του περιφερειακού διατάγματος Decreto Regional no 16/80 de 21 de Agosto de 1980.</p> <p>Η επιχείρηση Empresa de Electricidade da Madeira, EP, που ιδρύθηκε δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 12/74 de 17 de Janeiro de 1974 και απέκτησε αρμοδιότητες σε περιφερειακό επίπεδο βάσει του Decreto-Lei no 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979 και του Decreto-Lei no 91/79 de 19 de Abril de 1979.</p> |
| Φινλανδία | Οι φορείς παραγωγής, μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του άρθρου 27 του νόμου Saehkoelaki (319/79) της 16 Μαρτίου 1979. |
| Σουηδία | Οι φορείς μεταφοράς ή διανομής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του νόμου lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestaemmelser om elektriska anlaegningar. |
| Ηνωμένο Βασίλειο | <p>Οι φορείς Central Electricity Generating Board και Area Electricity Boards που παράγουν, μεταφέρουν ή διανέμουν ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει των νόμων Electricity Act 1947 και Electricity Act 1957.</p> <p>Ο φορέας North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB) που παράγει, μεταφέρει ή διανέμει ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει του νόμου Electricity (Scotland) Act 1979.</p> <p>Ο φορέας South of Scotland Electricity Board (SSEB) που παράγει, μεταφέρει ή διανέμει ηλεκτρική ενέργεια δυνάμει του νόμου Electricity (Scotland) Act 1979.</p> <p>Ο φορέας Northern Ireland Electricity Service (NIES) που συστάθηκε δυνάμει του διατάγματος Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972.</p> |
| γ) | Αναθέτοντες φορείς στον τομέα των μεταφορών με αστικούς σιδηροδρόμους, αυτόματα συστήματα, τραμ, τρόλεϊ, λεωφορεία ή καλώδια |
| Βέλγιο | <p>Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB).</p> <p>Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες βάσει σύμβασης που έχει ανατεθεί από το φορέα SNCV δυνάμει των άρθρων 16 και 21 της απόφασης arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars.</p> <p>Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)</p> <p>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA)</p> <p>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG)</p> <p>Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC)</p> <p>Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL)</p> |

Η Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV) και άλλοι φορείς που έχουν ιδρυθεί δυνάμει του νόμου loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer du 22 février 1962.

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες βάσει σύμβασης που έχει ανατεθεί από το φορέα STIB δυνάμει του άρθρου 10 ή από άλλους φορείς μεταφορών δυνάμει του άρθρου 11 της βασιλικής απόφασης arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications.

Δανία

Danske Statsbaner (DSB).

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφοράς με λεωφορείο (almindelig rutekoersel) βάσει άδειας που έχει χορηγηθεί δυνάμει του νόμου lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskoersel.

Γερμανία

Οι εγκεκριμένοι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες μικρών αποστάσεων (oeffentlichen Personennahverkehr) δυνάμει του νόμου Personenbefoerderungsgesetz vom 21. Maerz 1961, όπως τροποποιήθηκε τελευταία στις 25 Ιουλίου 1989.

Ελλάς

Τα Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών-Πειραιώς που λειτουργούν δυνάμει του διατάγματος 768/1970 και του νόμου 588/1977.

Οι Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών-Πειραιώς που λειτουργούν δυνάμει των νόμων 352/1976 και 588/1977.

Η Επιχείρηση Αστικών Συγκοινωνιών που λειτουργεί δυνάμει του νόμου 588/1977.

Το Κοινό Ταμείο Εισπράξεων Λεωφορείων που λειτουργεί δυνάμει του διατάγματος 102/1973.

Η ΡΟΔΑ (Δημοτική Επιχείρηση Λεωφορείων Ρόδου).

Ο Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης που λειτουργεί δυνάμει του διατάγματος 3721/1957 και του νόμου 716/1980.

Ισπανία

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει του άρθρου 71 του νόμου Ley de Régimen local.

Corporación metropolitana de Madrid

Corporación metropolitana de Barcelona

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει του άρθρου 71 του νόμου Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό αστικές ή υπεραστικές υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει των άρθρων 113 έως 118 του νόμου Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.

Οι φορείς FEVE, RENFE (ή Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera) που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει των διατάξεων Disposiciones adicionales, Primera, του νόμου Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957.

Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει των διατάξεων Disposiciones Transitorias, Tercera, του νόμου Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957.

Γαλλία	Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο δυνάμει του άρθρου 7-II του νόμου loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation). Οι φορείς Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR και άλλοι φορείς που παρέχουν υπηρεσίες μεταφοράς βάσει άδειας που χορηγήθηκε από το φορέα syndicat des transports parisiens δυνάμει του νομοθετήματος ordonnance de 1959 και των διαταγμάτων décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne.
Ιρλανδία	Iarnrod Éireann (Irish Rail). Bus Éireann (Irish Bus). Bus Átha Cliath (Dublin Bus). Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες δυνάμει των διατάξεων του τροποποιημένου νόμου Road Transport Act 1932.
Ιταλία	Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του νόμου Legge 28 settembre 1939, n 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — άρθρο 1 όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 45 του προεδρικού διατάγματος Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771. Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες βάσει του άρθρου 1, σημείο 15, του βασιλικού διατάγματος Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province. Οι φορείς που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του άρθρου 242 ή 256 του βασιλικού διατάγματος Regio Decreto 9 maggio 1912, n.1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili. Οι φορείς που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του άρθρου 4 του νόμου Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione. Οι φορείς που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγήθηκε δυνάμει του άρθρου 14 του νόμου Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.
Λουξεμβούργο	Chemins de fer luxembourgeois (CFL). Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg. Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE). Οι οργανισμοί λεωφορείων που λειτουργούν βάσει του κανονισμού règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées.
Κάτω Χώρες	Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες δυνάμει του κεφαλαίου II (Openbaar vervoer) του νόμου Wet Personenvervoer van 12 maart 1987.
Αυστρία	Οι πάροχοι μεταφορικών υπηρεσιών που δημιουργήθηκαν δυνάμει του νόμου Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n° 60/1957) και του νόμου Kraftfahrlniengesetz 1952 (BGBl. n° 84/1952).

Πορτογαλία	Rodoviária Nacional, EP. Companhia Carris de Ferro de Lisboa. Metropolitano de Lisboa, EP. Serviços de Transportes Colectivos do Porto. Serviços Municipalizados de Transporte do Bareiro. Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro. Serviços Municipalizados de Transporte de Braga. Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra. Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre.
Φινλανδία	Οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο σύμφωνα με το νόμο Laki (343/91) luvavaraisesta henkiloeliikenteestä tiellae και ο φορέας Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk (Office des transports d'Helsinki) που παρέχει στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με μετρό και τραμ.
Σουηδία	Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με αστικούς σιδηροδρόμους ή τραμ δυνάμει του νόμου lagen (1978:438) om huvudmannaskap foer viss kollektiv persontrafik και του νόμου lagen (1990:1157) om jaernvaegssaekerhet. Οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με τρόλεϊ ή λεωφορεία σύμφωνα με το νόμο Lag (1978:438) om huvudmannaskap foer viss kollektiv persontrafik και των νόμων lagen (1983:293) om yrkestrafik.
Ηνωμένο Βασίλειο	Οι φορείς που παρέχουν στο κοινό μεταφορικές υπηρεσίες με λεωφορείο δυνάμει του νόμου London Regional Transport Act 1984. Glasgow Underground. Greater Manchester Rapid Transit Company. Docklands Light Railway. London Underground Ltd. British Railways Board. Tyne and Wear Metro.
δ) Αναθέτοντες φορείς στον τομέα των εγκαταστάσεων αερολιμένων	
Βέλγιο	Ο φορέας Régie des voies aériennes που ιδρύθηκε δυνάμει του νομοθετήματος arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes, modifié par l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes.
Δανία	Οι αερολιμένες που λειτουργούν βάσει άδειας σύμφωνα με το artikel 55, stk. 1, του νόμου lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. September 1985.
Γερμανία	Οι αερολιμένες όπως ορίζονται στο άρθρο 38 Absatz 2 Nr. 1 του διατάγματος Luftverkehrszulassungsordnung vom 13. März 1979, zuletzt geändert durch die Verordnung vom 21. Juli 1986.
Ελλάς	Οι αερολιμένες που λειτουργούν δυνάμει του νόμου 517/1931 για την ίδρυση της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ). Οι διεθνείς αερολιμένες που λειτουργούν δυνάμει του προεδρικού διατάγματος 647/981.

Ισπανία	Οι αερολιμένες που διευθύνονται από το φορέα Aeropuertos Nacionales δυνάμει του βασιλικού διατάγματος Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982.
Γαλλία	Οι αερολιμένες Aéroports de Paris που λειτουργούν δυνάμει του titre V, articles L 251-1 έως 252-1 του κώδικα code de l'aviation civile. Ο αερολιμένας Aéroport de Bâle-Mulhouse που ιδρύθηκε δυνάμει της σύμβασης convention franco-suisse du 4 juillet 1949. Οι αερολιμένες, όπως ορίζονται στο article L 270-1 του κώδικα code de l'aviation civile. Οι αερολιμένες που λειτουργούν δυνάμει της συγγραφής υποχρεώσεων cahier des charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955. Οι αερολιμένες που λειτουργούν βάσει της σύμβασης convention d'exploitation en vertu de l'article L/221 du code de l'aviation civile.
Ιρλανδία	Οι αερολιμένες των Dublin, Cork και Shannon που διευθύνονται από το φορέα Aer Rianta-Irish Airports. Οι αερολιμένες που λειτουργούν βάσει αδείας Public Use Licence που χορηγήθηκε δυνάμει των Air Navigation and Transport Act No 40/1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental Administration Functions) Order 1959 (SI No 125 of 1959) and the Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970).
Ιταλία	Οι πολιτικοί εθνικοί αερολιμένες (aerodromi civili istituti dallo Stato) που λειτουργούν δυνάμει του κώδικα Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327, βλέπε άρθρο 692. Οι οργανισμοί των αερολιμενικών εγκαταστάσεων που λειτουργούν βάσει παραχώρησης που χορηγείται δυνάμει του άρθρου 694 του κώδικα Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.
Λουξεμβούργο	Aéroport de Findel.
Κάτω Χώρες	Οι πολιτικοί αερολιμένες που λειτουργούν βάσει των άρθρων 18 κ.επ. του νόμου Luchtvaartwet της 15ης Ιανουαρίου 1958 (stbld. 47), όπως τροποποιήθηκε στις 7 Ιουνίου 1978.
Αυστρία	Austro Control GmbH. Οι φορείς που καθορίζονται στα άρθρα 60 έως 80 του νόμου Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. n° 253/1957).
Πορτογαλία	Οι αερολιμένες που διευθύνονται από τους αερολιμένες Aeroportos e Navegação Aérea (ANA) EP δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 246/79. Οι αερολιμένες Aeroporto de Funchal και Aeroporto de Porto Santo που απέκτησαν περιφερειακές αρμοδιότητες δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 284/81.
Φινλανδία	Οι αερολιμένες που διευθύνονται από το φορέα «Ilmailulaitos/Luftfartsverket» δυνάμει του νόμου Ilmailulaki (595/64).
Σουηδία	Οι κρατικοί αερολιμένες που λειτουργούν δυνάμει του νόμου lagen (1957:297) om luftfart. Οι ιδιωτικοί αερολιμένες που λειτουργούν βάσει άδειας εκμετάλλευσης που έχει χορηγηθεί σύμφωνα με τον ως άνω νόμο, εφόσον η εν λόγω άδεια πληροί το κριτήριο του άρθρου 2, παράγραφος 3, της οδηγίας.
Ηνωμένο Βασίλειο	Οι αερολιμένες που διευθύνονται από το φορέα British Airports Authority plc. Οι αερολιμένες που έχουν το καθεστώς public limited companies (plc) και οι οποίοι λειτουργούν δυνάμει του νόμου Airports Act 1986.

- ε) Αναθέτοντες φορείς στον τομέα των θαλάσσιων ή εσωτερικών λιμενικών εγκαταστάσεων ή άλλων τερματικών σταθμών

Βέλγιο

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Port autonome de Charleroi.

Port de la ville de Gand.

Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoevers (Port d'Anvers).

Port de Nieuwport.

Port d'Ostende.

Δανία

Οι λιμένες, όπως καθορίζονται στο άρθρο 1, I έως III του νομοθετήματος bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavn.

Γερμανία

Οι θαλάσσιοι λιμένες που ανήκουν πλήρως ή μερικώς στις τοπικές ή περιφερειακές αρχές (Länder, Kreise, Gemeinden).

Οι εσωτερικοί λιμένες που διέπονται από το νομοθέτημα Hafenordnung δυνάμει του νόμου Wassergesetze der Länder.

Ελλάς

Ο Οργανισμός Λιμένος Πειραιώς που ιδρύθηκε δυνάμει του Α.Ν. 1559/1950 και του νόμου 1630/1951.

Ο Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης που ιδρύθηκε δυνάμει του Ν.Α. 2251/1953.

Άλλοι λιμένες που διέπονται από το προεδρικό διάταγμα 649/1977 Μ.Α. 649/1977 (Εποπτεία, οργάνωση λειτουργίας και διοικητικός έλεγχος λιμένων).

Ισπανία

Ο φορέας Puerto de Huelva που ιδρύθηκε δυνάμει του διατάγματος Decreto de 2 de octubre de 1969, no 2380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.

Ο φορέας Puerto de Barcelona που συστάθηκε δυνάμει του διατάγματος Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.

Ο φορέας Puerto de Bilbao που συστάθηκε δυνάμει του διατάγματος Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2408/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.

Ο φορέας Puerto de Valencia που συστάθηκε δυνάμει του διατάγματος Decreto 25 de agosto de 1978, no 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía.

Οι φορείς Juntas de Puertos που λειτουργούν δυνάμει του νόμου Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía en Decreto de 9 de abril de 1970, n° 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento.

Οι λιμένες που διευθύνονται από το φορέα Comisión Administrativa de Grupos de Puertos και λειτουργούν δυνάμει των νομοθετημάτων Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 και Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981.

Οι λιμένες που αναφέρονται στο βασιλικό διάταγμα Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general.

Γαλλία	Ο φορέας Port autonome de Paris που ιδρύθηκε δυνάμει του νόμου loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris. Ο φορέας Port autonome de Strasbourg που ιδρύθηκε δυνάμει της σύμβασης convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, approuvée par la loi du 26 avril 1924. 'Άλλοι εσωτερικοί λιμένες που ιδρύθηκαν ή διευθύνονται δυνάμει του article 6 [navigation intérieure] του διατάγματος 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes. Οι αυτόνομοι λιμένες που λειτουργούν δυνάμει των άρθρων L 111-1 κ.επ. του κώδικα code des ports maritimes. Οι μη αυτόνομοι λιμένες που λειτουργούν δυνάμει των άρθρων R 121-1 κ.επ. του κώδικα code des ports maritimes. Οι λιμένες που διευθύνονται από τις περιφερειακές αρχές (διαμερίσματα) ή λειτουργούν δυνάμει παραχώρησης που χορηγείται από τις περιφερειακές αρχές (διαμερίσματα) δυνάμει του άρθρου 6 του νόμου loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État.
Ιρλανδία	Οι λιμένες που λειτουργούν δυνάμει των νόμων Harbour Acts 1946 to 1976. Ο λιμένας Dun Laoghaire που λειτουργεί δυνάμει του νόμου State Harbours Act 1924. Ο λιμένας Rosslare Harbour που λειτουργεί δυνάμει του νόμου Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899.
Ιταλία	Οι κρατικοί και λοιποί λιμένες που διευθύνονται από το φορέα Capitaneria di Porto δυνάμει του κώδικα Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32. Οι αυτόνομοι λιμένες (enti portuali) που ιδρύθηκαν δυνάμει των ειδικών νόμων βάσει του άρθρου 19 του κώδικα Codice della Navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.
Λουξεμβούργο	Ο λιμένας Port de Merttert που ιδρύθηκε και λειτουργεί δυνάμει του νόμου loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle.
Κάτω Χώρες	Οι φορείς Havenbedrijven που συστάθηκαν και λειτουργούν δυνάμει του νομοθετήματος Gemeentewet van 29 juni 1851. Ο φορέας Havenschap Vlissingen που συστάθηκε δυνάμει του νόμου wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen. Ο φορέας Havenschap Terneuzen που συστάθηκε δυνάμει του νόμου wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen. Ο φορέας Havenschap Delfzijl που συστάθηκε δυνάμει του νόμου wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl. Ο φορέας Industrie- en havenschap Moerdijk που συστάθηκε δυνάμει του νομοθετήματος gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie — en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970, όπως επικυρώθηκε από το Koninklijk Besluit nr. 23 van 4 maart 1972.
Αυστρία	Οι εσωτερικοί λιμένες που ανήκουν πλήρως ή μερικώς στα Länder ή/και στα Gemeinden.
Πορτογαλία	Ο φορέας Porto de Lisboa που ιδρύθηκε δυνάμει του βασιλικού διατάγματος Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907 και λειτουργεί δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 36976 de 20 de Julho de 1948. Ο φορέας Porto do Douro e Leixões που συστάθηκε δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 36977 de 20 de Julho de 1948. Ο φορέας Porto do Sines που συστάθηκε δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 508/77 de 14 de Dezembro de 1977. Οι λιμένες Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimao και Faro που λειτουργούν δυνάμει του νομοθετικού διατάγματος Decreto-Lei no 37754 de 18 de Fevereiro de 1995.

Φινλανδία	Οι λιμένες που λειτουργούν δυνάμει του νόμου Laki kunnallisista satamajaerjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76). Διώρυγα Saimaa (Saimaan kanavan hoitokunta).
Σουηδία	Οι λιμενικές εγκαταστάσεις και τερματικοί σταθμοί που λειτουργούν σύμφωνα με το νόμο lagen (1983:293) om inraettande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, à foerordningen (1983:744) om trafiken paa Göta kanal.
Ηνωμένο Βασίλειο	Οι Harbour Authorities κατά την έννοια του άρθρου 57 του νόμου Harbours Act 1964 που εκχωρεί λιμενικές εγκαταστάσεις στους θαλάσσιους ή εσωτερικούς μεταφορείς.

Παράρτημα IV Β — Ελβετία

Προσδιορισμός των ιδιωτικών φορέων σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2 στ), της συμφωνίας

α) Παραγωγή, μεταφορά ή διανομή πόσιμου ύδατος

Φορείς παραγωγής, μεταφοράς και διανομής πόσιμου ύδατος. Οι φορείς αυτοί λειτουργούν σύμφωνα με την καντονική ή τοπική νομοθεσία, ή ακόμη μέσω μεμονωμένων συμφωνιών που συνάδουν με την ως άνω νομοθεσία.

Π.χ.: Wasserversorgung Zug AG, Wasserversorgung Düringen.

β) Παραγωγή, μεταφορά ή διανομή ηλεκτρικής ενέργειας

Οι φορείς μεταφοράς και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας στους οποίους μπορεί να χορηγηθεί το δικαίωμα απαλλοτρίωσης σύμφωνα με το νόμο «loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant».

Οι φορείς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας σύμφωνα με το νόμο «loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques» και το νόμο «loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique».

Π.χ.: CKW, ATEL, EGL.

γ) Μεταφορά με αστικούς σιδηροδρόμους, τραμ, αυτόματα συστήματα, τρόλεϊ, λεωφορεία ή καλώδια

Οι φορείς εκμετάλλευσης υπηρεσιών τραμ κατά την έννοια του άρθρου 2, εδάφιο 1, του νόμου «loi fédérale du 20 décembre 1959 sur les chemins de fer».

Οι πάροχοι δημόσιων μεταφορικών υπηρεσιών κατά την έννοια του άρθρου 4, εδάφιο 1, του νόμου «loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus».

Οι φορείς που, με επαγγελματική ιδιότητα, διενεργούν τακτικά δρομολόγια μεταφοράς επιβατών βάσει ωραρίου δυνάμει παραχώρησης κατά την έννοια του άρθρου 4 του νόμου «loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route» και εφόσον οι γραμμές τους εξυπηρετούν κατά την έννοια του άρθρου 5, εδάφιο 3, του διατάγματος «ordonnance du 18 décembre 1995 sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer».

δ) Αερολιμένες

Οι οργανισμοί αερολιμένων που λειτουργούν δυνάμει παραχώρησης κατά την έννοια του άρθρου 37, εδάφιο 1, του νόμου «loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne».

Π.χ.: Bern-Belp, Birrfeld, Grenchen, Samedan.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

(αναφέρεται στο άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις διαδικασίες προσφυγής)

1. Οι προσφυγές υποβάλλονται σε δικαστήριο ή σε αμερόληπτο και ανεξάρτητο εξεταστικό όργανο που δεν έχει κανένα συμφέρον από το αποτέλεσμα της διαδικασίας σύναψης της σύμβασης· τα μέλη του εξεταστικού αυτού οργάνου δεν υπόκεινται σε εξωτερικές παρεμβάσεις και οι αποφάσεις τους είναι νομικώς δεσμευτικές. Η προθεσμία προσφυγής, αν υπάρχει, πρέπει να είναι τουλάχιστον δεκαήμερη και να αρχίζει να υπολογίζεται μόνο από τη στιγμή κατά την οποία το γεγονός στο οποίο στηρίζεται η καταγγελία είναι ή θα έπρεπε λογικά να είναι γνωστό.

Το εξεταστικό όργανο, το οποίο δεν είναι δικαστήριο, πρέπει είτε να υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο, είτε να εφαρμόζει διαδικασίες που:

- α) ορίζουν ότι οι συμμετέχοντες μπορούν να εκθέτουν τις απόψεις τους πριν από την έκδοση απόφασης, αναγνωρίζοντας τους το δικαίωμα να εκπροσωπούνται και να συνοδεύονται κατά τη διαδικασία προσφυγής και παρέχοντάς τους πρόσβαση σε όλη τη διαδικασία·
 - β) επιτρέπουν την ακρόαση μαρτύρων και επιβάλλουν την κοινοποίηση στο εξεταστικό όργανο των σχετικών με τη σύμβαση εγγράφων που είναι απαραίτητα για την ορθή διεξαγωγή της διαδικασίας·
 - γ) προβλέπουν ότι η διαδικασία μπορεί να είναι δημόσια και επιβάλλουν την αιτιολόγηση των αποφάσεων και την έγγραφη διατύπωσή τους.
2. Τα μέρη μεριμνούν ώστε τα μέτρα που αφορούν τις διαδικασίες προσφυγής να περιλαμβάνουν τουλάχιστον διατάξεις που να καθιστούν εφικτή:

είτε

- α) τη λήψη, το συντομότερο δυνατό, προσωρινών μέτρων με σκοπό να επανορθώσουν την εικαζόμενη παράβαση ή να αποτρέψουν την πρόκληση περαιτέρω ζημιών στα σχετικά συμφέροντα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων που αποβλέπουν στην άμεση ή έμμεση αναστολή της διαδικασίας σύναψης της υπό εξέτασης σύμβασης ή της εκτέλεσης κάθε απόφασης που λαμβάνεται από τον καλυπτόμενο φορέα, και
- β) την άμεση ή έμμεση ακύρωση των παράνομων αποφάσεων, συμπεριλαμβανομένης της κατάργησης των τεχνικών, οικονομικών ή χρηματοπιστωτικών προδιαγραφών που εισάγουν διακρίσεις στην προκήρυξη σύμβασης, την προκήρυξη του σχεδίου σύμβασης, την προκήρυξη σχετικά με το σύστημα προεπιλογής ή σε κάθε άλλο έγγραφο που αναφέρεται στη διαδικασία σύναψης της υπό εξέταση σύμβασης. Ωστόσο, οι εξουσίες του αρμόδιου για τη διαδικασία προσφυγής οργάνου δύνανται να περιοριστούν στη χορήγηση αποζημίωσης σε κάθε πρόσωπο που ζημιώθηκε λόγω παράβασης, εάν η σύμβαση έχει συναφθεί από τους καλυπτόμενους φορείς·

είτε την άσκηση έμμεσων πιέσεων στους καλυπτόμενους φορείς με σκοπό την επανόρθωση των παραβάσεων και την αποτροπή περαιτέρω παραβάσεων, καθώς και για την πρόληψη των ζημιών.

3. Οι διαδικασίες προσφυγής ρυθμίζουν επίσης το ζήτημα της αποζημίωσης των θυμάτων παράβασης. Στην περίπτωση κατά την οποία οι προκληθείσες βλάβες δύνανται να αποδοθούν στην έκδοση παράνομης απόφασης, το μέρος μπορεί να ορίσει ότι η αμφισβητούμενη απόφαση ακυρώνεται εκ των προτέρων ή κηρύσσεται παράνομη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφοι 6 και 7 της συμφωνίας)

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Οι ακόλουθες υπηρεσίες που αναφέρονται στην τομεακή ταξινόμηση των υπηρεσιών, η οποία περιλαμβάνεται στο έγγραφο MTN.GNS/W/120 καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία:

<i>Αντικείμενο</i>	<i>Αριθμοί αναφοράς CPC (Κεντρική Ταξινόμηση Προϊ- όντων)</i>
Υπηρεσίες συντήρησης και επισκευών	6112, 6122, 633, 886
Υπηρεσίες χερσαίων μεταφορών ⁽¹⁾ , συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών θωρακισμένων οχημάτων και των υπηρεσιών ταχείας αποστολής επιστολών, δεμάτων και πακέτων (courtier), εξαιρουμένης της μεταφοράς ταχυδρομείου	712 (εκτός 71235) 7512, 87304
Υπηρεσίες εναέριων μεταφορών: μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, εξαιρουμένης της μεταφοράς ταχυδρομείου	73 (εκτός 7321)
Χερσαία και εναέρια μεταφορά ταχυδρομείου (εξαιρουμένων των υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών)	71235, 7321
Τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες	752 ⁽²⁾ (εκτός 7524, 7525, 7526)
Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες:	
α) υπηρεσίες ασφαλιστικών εταιρειών	πρώην 81, 812, 814
β) τραπεζικές και επενδυτικές υπηρεσίες ⁽³⁾	
Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες	84
Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου και τήρησης βιβλίων	862
Υπηρεσίες έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων	864
Υπηρεσίες παροχής συμβουλών σε θέματα διαχείρισης και συναφείς υπηρεσίες	865, 866 ⁽⁴⁾
Αρχιτεκτονικές υπηρεσίες: υπηρεσίες λοιπών μηχανικών και ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού· υπηρεσίες πολεοδομίας και αρχιτεκτονικής τοπίου· συναφείς υπηρεσίες παροχής επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών· υπηρεσίες τεχνικών δοκιμών και αναλύσεων	867
Διαφημιστικές υπηρεσίες	871
Υπηρεσίες καθαρισμού κτιρίων και υπηρεσίες διαχείρισης οικιστικών ακινήτων	874, 82201-82206
Υπηρεσίες εκδόσεων και εκτυπώσεων έναντι αμοιβής ή επί συμβάσει	88442
Υπηρεσίες αποχέτευσης και αποκομιδής απορριμμάτων: υπηρεσίες υγιεινής και συναφείς υπηρεσίες	94

Οι υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν τα μέρη στον τομέα των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, περιορίζονται στις αρχικές υποχρεώσεις που ορίζονται στις τελικές προσφορές της Κοινότητας και της Ελβετίας, οι οποίες υποβλήθηκαν στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για το Εμπόριο και τις Υπηρεσίες.

(¹) Εξαιρουμένων των υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών.

(²) Εξαιρουμένων των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας, τηλετυπίας, ραδιοτηλεφωνίας, τηλεϊεδοποίησης και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών μέσω δορυφόρου.

(³) Εξαιρουμένων των συμβάσεων χρηματοοικονομικών υπηρεσιών σχετικά με την έκδοση, την αγορά, την πώληση και τη μεταφορά τίτλων ή άλλων χρηματοοικονομικών μέσων, καθώς και των υπηρεσιών που παρέχονται από τις κεντρικές τράπεζες.

(⁴) Εξαιρουμένων των υπηρεσιών διαιτησίας και συνδιαλλαγής.

Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει:

1. για τις συμβάσεις υπηρεσιών που ανατίθενται σε φορέα που συνιστά ο ίδιος αναθέτουσα αρχή κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων 1, 2 ή 3 της ΣΔΣ βάσει αποκλειστικού δικαιώματος που απολαύει δυνάμει δημοσιευμένων νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων.
2. για τις συμβάσεις υπηρεσιών που συνάπτει αναθέτων φορέας με συνδεδεμένη επιχείρηση ή τις συμβάσεις που συνάπτονται από κοινή επιχείρηση, που συγκροτείται από πολλούς αναθέτοντες φορείς με σκοπό τη εκτέλεση των δραστηριοτήτων κατά την έννοια του άρθρου 3 της παρούσας συμφωνίας, με έναν από τους εν λόγω αναθέτοντες φορείς ή με επιχείρηση που συνδέεται με έναν από αυτούς τους αναθέτοντες φορείς, εφόσον τουλάχιστον το 80 % του μέσου κύκλου εργασιών που πραγματοποιήσει αυτή η επιχείρηση κατά τη διάρκεια της τελευταίας τριετίας στον τομέα των υπηρεσιών προέρχεται από την παροχή αυτών των υπηρεσιών στις επιχειρήσεις με τις οποίες συνδέεται. Όταν η ίδια υπηρεσία ή συναφείς υπηρεσίες παρέχονται από περισσότερες επιχειρήσεις που συνδέονται με τον αναθέτοντα φορέα, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο συνολικός κύκλος εργασιών που προκύπτει από την παροχή υπηρεσιών εκ μέρους των επιχειρήσεων αυτών.
3. για τις συμβάσεις υπηρεσιών που αποβλέπουν στην αγορά ή τη μίσθωση, ανεξαρτήτως χρηματοοικονομικών προϋποθέσεων, υφισταμένων γηπέδων, κτιρίων ή άλλων ακινήτων αγαθών ή που αφορούν δικαιώματα επί των αγαθών αυτών.
4. για τις συμβάσεις απασχόλησης.
5. για τις συμβάσεις που αφορούν την αγορά, την ανάπτυξη, την παραγωγή ή την συμπαράγωγή στοιχείων προγραμμάτων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς και για τις συμβάσεις που αφορούν το χρόνο μετάδοσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 6, της συμφωνίας)

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Προσδιορισμός των καλυπτόμενων κατασκευαστικών υπηρεσιών:

1. Ορισμός

Ως σύμβαση κατασκευαστικών υπηρεσιών νοείται η σύμβαση που αποβλέπει στην εκτέλεση, ανεξαρτήτως μέσου, κατασκευαστικών εργασιών πολιτικού μηχανικού ή κτιρίων κατά την έννοια της διαίρεσης 51 της Κεντρικής Ταξινόμησης των Προϊόντων (CPC).

2. Κατάλογος των εργασιών που υπάγονται στη διαίρεση 51 της CPC

Προπαρασκευαστικές εργασίες σε εργοτάξια κατασκευαστικών έργων	511
Κατασκευαστικές εργασίες για κτίρια	512
Κατασκευαστικές εργασίες για έργα πολιτικού μηχανικού	513
Συναρμολόγηση και ανέγερση προκατασκευασμένων κατασκευών	514
Κατασκευαστικές εργασίες ειδικής φύσεως	515
Εργασίες εγκαταστάσεων	516
Εργασίες αποπεράτωσης και τελειωμάτων σε κτίρια	517
Άλλες υπηρεσίες	518

Οι υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν τα μέρη στον τομέα των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, περιορίζονται στις αρχικές υποχρεώσεις που ορίζονται στις τελικές προσφορές της Κοινότητας και της Ελβετίας, οι οποίες υποβλήθηκαν στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

(αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 7, της συμφωνίας)

Ελβετία

Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει στην Ελβετία:

- α) για τις συμβάσεις που οι αναθέτοντες φορείς συνάπτουν για άλλους σκοπούς από την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων τους που περιγράφονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2, και στα παραρτήματα I έως IV της παρούσας συμφωνίας ή για την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων τους εκτός Ελβετίας.
- β) για τις συμβάσεις που συνάπτονται με σκοπό τη μεταπώληση ή την υπενοικίαση, όταν ο αναθέτων φορέας δεν απολαύει κανένα ειδικό ή αποκλειστικό δικαίωμα πώλησης ή μίσθωσης του αντικειμένου των εν λόγω συμβάσεων και όταν άλλοι φορείς μπορούν ελεύθερα να προβούν στην πώληση ή τη μίσθωσή του με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τον αναθέτοντα φορέα.
- γ) για τις συμβάσεις που συνάπτονται για την αγορά νερού.
- δ) για τις συμβάσεις που συνάπτονται από αναθέτοντα φορέα άλλο από τις δημόσιες αρχές, ο οποίος τροφοδοτεί με πόσιμο νερό ή με ηλεκτρική ενέργεια τα δίκτυα παροχής υπηρεσιών στο κοινό, εφόσον η παραγωγή πόσιμου ύδατος ή ηλεκτρικής ενέργειας από τον ενδιαφερόμενο φορέα είναι συνυφασμένη με την κατανάλωση που απαιτείται για την άσκηση δραστηριότητας άλλης από εκείνη που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 στ), ι) και ii), και εφόσον η τροφοδότηση του δημόσιου δικτύου εξαρτάται μόνο από την καθαρή κατανάλωση του φορέα και δεν υπερβαίνει το 30 % της συνολικής παραγωγής πόσιμου ύδατος ή ενέργειας του φορέα βάσει του μέσου όρου της τελευταίας τριετίας, συμπεριλαμβανομένου του τρέχοντος έτους.
- ε) για τις συμβάσεις που συνάπτονται από αναθέτοντα φορέα άλλο από τις δημόσιες αρχές, ο οποίος εξασφαλίζει την τροφοδότηση με αέριο ή θερμότητα των δικτύων που προορίζονται για την παροχή υπηρεσιών στο κοινό, εφόσον η παραγωγή αερίου ή θερμότητας από τον ενδιαφερόμενο φορέα συνιστά το αναπόφευκτο αποτέλεσμα της άσκησης δραστηριότητας άλλης από αυτή που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 ε), ι), και η τροφοδότηση του δημόσιου δικτύου αποβλέπει μόνο στην εκμετάλλευση με οικονομικό τρόπο αυτής της παραγωγής και αντιστοιχεί κατ' ανώτατο όριο στο 20 % του κύκλου εργασιών του φορέα, βάσει του μέσου όρου της τελευταίας τριετίας, συμπεριλαμβανομένου του τρέχοντος έτους.
- στ) για τις συμβάσεις που συνάπτονται για την προμήθεια ενέργειας ή καυσίμων με σκοπό την παραγωγή ενέργειας.
- ζ) για τις συμβάσεις που συνάπτονται από τους αναθέτοντες φορείς που παρέχουν στο κοινό υπηρεσίες μεταφορών με λεωφορείο, όταν άλλοι φορείς μπορούν ελεύθερα να παρέχουν αυτή την υπηρεσία, είτε γενικώς είτε σε συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή, με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τους αναθέτοντες φορείς.
- η) για τις συμβάσεις που συνάπτονται από τους αναθέτοντες φορείς που ασκούν μία από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 δ), εφόσον οι συμβάσεις αυτές αποβλέπουν στην πώληση και τη χρηματοδοτική μίσθωση προϊόντων για την επαναχρηματοδότηση της σύμβασης προμηθειών που είχε συναφθεί σύμφωνα με τους κανόνες της παρούσας συμφωνίας.
- θ) για τις συμβάσεις που συνάπτονται δυνάμει διεθνούς συμφωνίας και αφορούν την από κοινού εκτέλεση ή εκμετάλλευση έργου από τα μέρη.
- ι) για τις συμβάσεις που συνάπτονται δυνάμει της ειδικής διαδικασίας ενός διεθνούς οργανισμού.
- κ) για τις συμβάσεις που κηρύσσονται απόρρητες από τα μέρη ή που η εκτέλεσή τους πρέπει να συνοδεύεται από ειδικά μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που ισχύουν στις υπό εξέταση συμβαλλόμενες χώρες της σύμβασης ή όταν το απαιτεί η προάσπιση των θεμελιωδών συμφερόντων της ασφάλειας της χώρας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

(αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 4, της συμφωνίας)

Παράρτημα IX Α — Μέτρα που κοινοποιούνται από την Κοινότητα**Παράρτημα IX Β — Μέτρα που κοινοποιούνται από την Ελβετία**

Τα μέσα προσφυγής σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 4, της παρούσας συμφωνίας, τα οποία έχουν θεσπιστεί στα καντόνια και τους δήμους για τις συμβάσεις κάτω από τα κατώφλια βάσει του ομοσπονδιακού νόμου για την εσωτερική αγορά της 6ης Οκτωβρίου 1995.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Χ

(αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 2, της συμφωνίας)

Παραδείγματα τομέων όπου ενδέχεται να σημειωθεί διακριτική μεταχείριση:

Κάθε κανόνας δικαίου, διαδικασία ή πρακτική, όπως οι εισφορές, οι προτιμησιακές τιμές, οι τοπικές προϋποθέσεις ως προς το περιεχόμενο, οι τοπικές προϋποθέσεις ως προς τις επενδύσεις ή την παραγωγή, οι όροι χορήγησης αδειών ή εξουσιοδοτήσεων, τα δικαιώματα χρηματοδότησης ή προσφοράς που συνιστούν διάκριση ή αναγκάζουν τον καλυπτόμενο φορέα ενός μέρους να διενεργήσει διάκριση έναντι των προϊόντων, υπηρεσιών, προμηθευτών ή παρόχων υπηρεσιών του αντισυμβαλλόμενου κατά την κατακύρωση των δημοσίων συμβάσεων.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννιά για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν δημόσιες συμβάσεις, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Κοινή δήλωση σχετικά με τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων και προσφυγής

Κοινή δήλωση σχετικά με τις εποπτικές αρχές

Κοινή δήλωση σχετικά με την ανανέωση των παρατηρημάτων

Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις

Σημείωσαν επίσης την εξής δήλωση που επισυνάπτεται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την αρχή της αμοιβαιότητας όσον αφορά το άνοιγμα των συμβάσεων σε επίπεδο καντονίων και κοινοτήτων στους προμηθευτές και στους φορείς παροχής υπηρεσιών της ΕΚ

Δήλωση για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

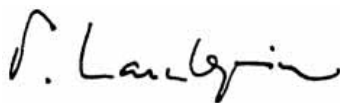
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**σχετικά με τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων και προσφυγής**

Τα μέρη συμφωνούν ότι, επιβάλλοντας, αφενός, στους ελβετικούς καλυπτόμενους φορείς το σεβασμό των κανόνων της συμφωνίας σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις, και αφετέρου, στους καλυπτόμενους φορείς της Κοινότητας και των κρατών μελών της, το σεβασμό των κανόνων της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 4/98/ΕΚ (ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 1) καθώς και της οδηγίας 92/13/ΕΟΚ (ΕΕ L 76 της 23.3.1992, σ. 14), πληρούν το καθένα τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τα άρθρα 4 και 5 της συμφωνίας για ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**σχετικά με τις εποπτικές αρχές**

Όσον αφορά την Κοινότητα, η εποπτική αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 8 της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να είναι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή μια ανεξάρτητη εθνική αρχή ενός κράτους μέλους χωρίς η μία από αυτές να έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα παρέμβασης στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Σύμφωνα με το άρθρο 211 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαθέτει ήδη τις εξουσίες που προβλέπονται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο.

Όσον αφορά την Ελβετία, η εποπτική αρχή μπορεί να είναι μια ομοσπονδιακή αρχή για το σύνολο της ελβετικής επικράτειας ή τοπική αρχή για τους τομείς αρμοδιότητάς της.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**για την ενημέρωση των παραρτημάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ενημερώνουν τα παραρτήματα της συμφωνίας σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις το αργότερο εντός ενός μηνός από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ

σχετικά με την αρχή της αμοιβαιότητας όσον αφορά το άνοιγμα των συμβάσεων σε επίπεδο καντονιών και κοινοτήτων στους προμηθευτές και στους φορείς παροχής υπηρεσιών της ΕΚ

Σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας και για να περιοριστεί η πρόσβαση στις συμβάσεις που κατακυρώνονται στην Ελβετία σε επίπεδο καντονιών και κοινοτήτων στους προμηθευτές και φορείς παροχής υπηρεσιών της ΕΚ, η Ελβετία θα συμπεριλάβει νέο εδάφιο μετά το πρώτο εδάφιο της γενικής σημείωσης αριθ. 1 των παραρτημάτων της συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις με το ακόλουθο περιεχόμενο:

«όσον αφορά τις συμβάσεις που ανατίθενται από τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 3 του παραρτήματος 2 στους προμηθευτές προϊόντων και υπηρεσιών του Καναδά, του Ισραήλ, της Ιαπωνίας, της Κορέας, της Νορβηγίας, των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής, του Χονγκ Κονγκ (Κίνα), της Σιγκαπούρης και της Αρούμπα».

ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Ελβετικής συνομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ εφεξής καλούμενη «Επιτροπή», ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, εφεξής καλούμενων αδιακρίτως «Ευρωπαϊκές Κοινότητες»,

αφενός, και

ΤΟ ΕΛΒΕΤΙΚΟ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ, ενεργώντας εξ ονόματος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, εφεξής καλούμενης «Ελβετία»,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι στενές σχέσεις μεταξύ της Ελβετίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ωφελούν και τα δύο μέρη

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας για την Ελβετία και τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες καθώς και το αμοιβαίο συμφέρον τους να συνεργαστούν στο πεδίο αυτό, με σκοπό την καλύτερη εκμετάλλευση των πόρων και την αποτροπή περιττών επικαλύψεων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ελβετία και οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες εφαρμόζουν σήμερα ερευνητικά προγράμματα σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ελβετία και οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες έχουν συμφέρον να συνεργαστούν στα προγράμματα αυτά προς αμοιβαίο όφελος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι συμφέρει και τα δύο μέρη να ενθαρρύνεται η εκατέρωθεν πρόσβαση των ερευνητικών τους φορέων στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης της Ελβετίας, αφενός, και στα προγράμματα πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και η Ελβετία συνήψαν το 1978 συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης και της φυσικής πλάσματος, εφεξής καλούμενη «συμφωνία σύντηξης»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στις 8 Ιανουαρίου 1986, τα συμβαλλόμενα μέρη συνήψαν συμφωνία πλαίσιο επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 17 Ιουλίου 1987,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 6 της ανωτέρω συμφωνίας πλαισίου ορίζει ότι η συνεργασία στην οποία αποσκοπεί η συμφωνία πλαίσιο, υλοποιείται με κατάλληλες συμφωνίες,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με την απόφαση αριθ.1821/1999/ΕΚ, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θεσπίσαν το 5ο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (1998-2002), εφεξής καλούμενο «πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο», και ότι, με την απόφαση αριθ. 99/64/Ευρατόμ, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θεσπίσε το 5ο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) (1998-2002), εφεξής καλούμενο «πυρηνικό πρόγραμμα πλαίσιο», ενώ και τα δύο προγράμματα εφεξής καλούνται εφεξής αδιακρίτως «τα δύο προγράμματα πλαίσια»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων των συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία και κάθε δραστηριότητα υπαγόμενη σ' αυτήν, με κανένα τρόπο δεν θίγουν τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά στην ανάληψη διμερών δραστηριοτήτων με την Ελβετία στους τομείς της επιστήμης, της τεχνολογίας, της έρευνας και ανάπτυξης και στη σύνταξη, κατά περίπτωση, συμφωνιών για το σκοπό αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1***Αντικείμενο**

1. Ο τρόπος και οι όροι συμμετοχής της Ελβετίας στην εφαρμογή του συνόλου των δύο προγραμμάτων πλαισίων λαμβάνει τη μορφή που καθορίζεται στην παρούσα συμφωνία, με την επιφύλαξη των όρων της συμφωνίας σύντηξης.

Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στην Ελβετία μπορούν να συμμετέχουν σε όλα τα ειδικά προγράμματα των δύο προγραμμάτων πλαισίων.

2. Επιστήμονες ή ερευνητικοί φορείς της Ελβετίας μπορούν να συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Ερευνών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφόσον η συμμετοχή αυτή δεν καλύπτεται από την παράγραφο 1.

3. Ερευνητικοί φορείς εγκατεστημένοι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, συμπεριλαμβανομένου του Κοινού Κέντρου Ερευνών μπορούν να συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα και έργα της Ελβετίας, των οποίων τα θεματικά πεδία είναι ισοδύναμα με εκείνα των προγραμμάτων των δύο προγραμμάτων πλαισίων.

4. Ως «ερευνητικοί φορείς», υπό την έννοια της παρούσας συμφωνίας, νοούνται, μεταξύ άλλων, πανεπιστήμια, ερευνητικοί οργανισμοί, βιομηχανικές επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, και ιδιώτες.

*Άρθρο 2***Μορφές και μέσα συνεργασίας**

Η συνεργασία λαμβάνει τις ακόλουθες μορφές:

- 1) Συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Ελβετία σε όλα τα ειδικά προγράμματα που θεσπίζονται βάσει των δύο προγραμμάτων πλαισίων, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στους κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, ερευνητικών κέντρων και πανεπιστημίων στις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στις δραστηριότητες έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.
- 2) Χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στους προϋπολογισμούς των προγραμμάτων που θεσπίζονται για την εφαρμογή των δύο προγραμμάτων πλαισίων, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 2.
- 3) Συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες σε χρηματοδοτούμενα από το δημόσιο τομέα ερευνητικά έργα της Ελβετίας, ιδίως στο πλαίσιο προγραμμάτων προτεραιότητας που χρηματοδοτούνται από την Ελβετία υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στις αντίστοιχες κανονιστικές διατάξεις της Ελβετίας και με τη σύμφωνη γνώμη των εταίρων του εκάστοτε έργου και του διαχειριστικού οργάνου του αντίστοιχου ελβετικού προγράμματος. Οι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα και έργα της Ελβετίας, καλύπτουν τις δικές τους δαπάνες, συμπεριλαμβανομένου του ποσοστού των γενικών διαχειριστικών και διοικητικών δαπανών του έργου που τους αναλογεί.

- 4) Έγκαιρη ενημέρωση και τεκμηρίωση σχετικά με την εφαρμογή των δύο προγραμμάτων πλαισίων και των προγραμμάτων προτεραιότητας της Ελβετίας.

*Άρθρο 3***Αναπροσαρμογή**

Η συνεργασία μπορεί να αναπροσαρμοσθεί και να αναπτυχθεί ανά πάσα στιγμή κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

*Άρθρο 4***Δικαιώματα και υποχρεώσεις σε σχέση με την πνευματική ιδιοκτησία**

1. Τηρουμένων του παραρτήματος Α και των ισχυουσών νομοθετικών διατάξεων, οι εγκατεστημένοι στην Ελβετία ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έχουν, ως προς την κυριότητα, εκμετάλλευση και διάδοση των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους εγκατεστημένους στην Κοινότητα ερευνητικούς φορείς. Η διάταξη αυτή δεν αφορά τα αποτελέσματα έργων που είχαν αρχίσει πριν από την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Τηρουμένων του παραρτήματος Α και των ισχυουσών νομοθετικών διατάξεων, οι εγκατεστημένοι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα της Ελβετίας, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 3, έχουν, ως προς την κυριότητα, εκμετάλλευση και διάδοση των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους ερευνητικούς φορείς της Ελβετίας που συμμετέχουν στο εκάστοτε έργο.

*Άρθρο 5***Δημοσιονομικές διατάξεις**

1. Με την επιφύλαξη των αντίστοιχων διατάξεων της συμφωνίας σύντηξης, οι δημοσιονομικές διατάξεις αρχίζουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί το έτος έναρξης της ισχύος της συμφωνίας. Πριν από την έναρξη της ισχύος των δημοσιονομικών διατάξεων, η χρηματοδοτική συνεισφορά των εγκατεστημένων στην Ελβετία ερευνητικών φορέων, καθορίζεται κατ' έργο.

Οι υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες πριν από την 1η Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί το έτος έναρξης της ισχύος της συμφωνίας — όπως και οι πληρωμές που απορρέουν από αυτές — δεν συνεπάγονται συνεισφορά εκ μέρους της Ελβετίας.

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας λόγω της συμμετοχής στην εκτέλεση των ειδικών προγραμμάτων, καθορίζεται αναλόγως και επιπλέον του ύψους των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων, οι οποίες εγγράφονται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την κάλυψη των χρηματοδοτικών υποχρεώσεων της Επιτροπής που απορρέουν από τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν στις αναγκαίες μορφές για την εφαρμογή, διαχείριση και λειτουργία των καλυπτόμενων από την παρούσα συμφωνία προγραμμάτων και δραστηριοτήτων.

2. Ο συντελεστής αναλογικότητας, βάσει του οποίου προσδιορίζεται η συνεισφορά της Ελβετίας στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο και στο πυρηνικό πρόγραμμα πλαίσιο, πλην του προγράμματος σύντηξης, προκύπτει προσδιορίζοντας το λόγο του ΑΕΠ της Ελβετίας, σε τιμές αγοράς, προς το άθροισμα των ΑΕΠ, σε τιμές αγοράς, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συνεισφορά της Ελβετίας στο πρόγραμμα σύντηξης θα εξακολουθήσει να υπολογίζεται βάσει της αντίστοιχης συμφωνίας.

Ο λόγος υπολογίζεται με βάση τα τελευταία στατιστικά δεδομένα του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), που είναι διαθέσιμα όταν δημοσιεύεται ο γενικός προϋπολογισμός των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας περιγράφονται στο παράρτημα Β.

Άρθρο 6

Ερευνητική Επιτροπή Ελβετίας/Κοινοτήτων

Η «Ερευνητική Επιτροπή Ελβετίας/Κοινοτήτων», που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας πλαισίου του 1986, επανεξετάζει, αξιολογεί και διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Οποιοδήποτε ζήτημα ανακύψει από την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, παραπέμπεται στην εν λόγω επιτροπή.

Άρθρο 7

Συμμετοχή

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 4, οι εγκατεστημένοι στην Ελβετία ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν στα δύο προγράμματα πλαίσια, έχουν τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους εγκατεστημένους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες φορείς.

2. Για τους εγκατεστημένους στην Ελβετία ερευνητικούς φορείς, οι όροι και οι προϋποθέσεις που ισχύουν για την υποβολή και την αξιολόγηση προτάσεων και για την ανάθεση έργων και τη σύναψη συμβάσεων βάσει των κοινοτικών προγραμμάτων, είναι οι ισχύοντες για τις συμβάσεις που συνάπτονται βάσει των ιδίων προγραμμάτων με ερευνητικούς φορείς εγκατεστημένους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

3. Στην επιλογή αξιολογητών ή εισηγητών δυνάμει των κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης θα περιληφθεί κατάλληλος αριθμός εμπειρογνομόνων από την Ελβετία.

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 3, του άρθρου 2 παράγραφοι 3 και 4 και του άρθρου 4 παράγραφος 2 και των ισχυόντων κανονιστικών διατάξεων και διαδικαστικών κανόνων, οι εγκατεστημένοι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες ερευνητικοί φορείς μπορούν να συμμετέχουν υπό ισοδύναμους όρους και προϋποθέσεις, όπως οι Ελβετοί εταίροι των έργων, στα έργα των ερευνητικών προγραμμάτων της Ελβετίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3.

Άρθρο 8

Κινητικότητα

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει, σύμφωνα με τις ισχύουσες κανονιστικές διατάξεις και συμφωνίες, την είσοδο και την παραμονή ερευνητών και — εφόσον είναι απαραίτητο για την επιτυχία της εκάστοτε δραστηριότητας — περιορισμένου αριθμού μελών του ερευνητικού προσωπικού τους που συμμετέχουν στις καλυπτόμενες από την παρούσα συμφωνία δραστηριότητες, στην Ελβετία και στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

Άρθρο 9

Αναθεώρηση και μελλοντική σύμπραξη

1. Σε περίπτωση όπου οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες αναθεωρήσουν ή επεκτείνουν τα ερευνητικά τους προγράμματα, η παρούσα συμφωνία μπορεί να αναθεωρηθεί ή να επεκταθεί υπό όρους που θα συμφωνηθούν από κοινού. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν προηγουμένως πληροφορίες και απόψεις σχετικά με την τυχόν αναθεώρηση ή επέκταση καθώς και με οποιοδήποτε ζήτημα έχει άμεση ή έμμεση επίδραση στη συνεργασία της Ελβετίας στα δύο προγράμματα πλαίσια. Η Ελβετία ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο των αναθεωρούμενων ή επεκτεινόμενων προγραμμάτων εντός δύο εβδομάδων από τη θέσπισή τους από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες. Σε παρόμοια περίπτωση αναθεώρησης ή επέκτασης των ερευνητικών προγραμμάτων, η Ελβετία δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, τηρώντας εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης: το άρθρο 14 παράγραφοι 3 και 4 δεν εφαρμόζεται. Η ενδεχόμενη πρόθεση καταγγελίας ή επέκτασης της συμφωνίας γνωστοποιείται εντός τριών μηνών από την έκδοση της κοινοτικής απόφασης.

2. Σε περίπτωση όπου οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες θεσπίσουν νέα πολυετή προγράμματα πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, η παρούσα συμφωνία μπορεί να ανανεωθεί ή να τεθεί υπό επαναδιαπραγμάτευση υπό όρους που θα συμφωνηθούν από κοινού. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και απόψεις σχετικά με την προπαρασκευή αυτών των προγραμμάτων ή άλλων τρεχουσών ή μελλοντικών ερευνητικών δραστηριοτήτων μέσω της Ερευνητικής Επιτροπής Ελβετίας/Κοινοτήτων.

Άρθρο 10

Συνέχιση έργων

Τα έργα και οι δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη κατά το χρόνο λύσης ή/και λήξης της παρούσας συμφωνίας, συνεχίζονται μέχρι να περατωθούν υπό τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 11

Σχέση με άλλες διεθνείς συμφωνίες

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ισχύουν με την επιφύλαξη των πλεονεκτημάτων τα οποία προβλέπονται από άλλες διεθνείς συμφωνίες που δεσμεύουν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη και επιφυλάσσουν τα πλεονεκτήματα αυτά αποκλειστικά στους εγκατεστημένους στην επικράτεια του συγκεκριμένου συμβαλλόμενου μέρους ερευνητικούς φορείς.

*Άρθρο 12***Εδαφική εφαρμογή**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

*Άρθρο 13***Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα Α και Β αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 14***Έναρξη και διάρκεια ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την

οριστική γνωστοποίηση της κατάθεσης των πράξεων κύρωσης ή έγκρισης όλων των ακόλουθων επτά συμφωνιών:

- Συμφωνία έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης
- Συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων
- Συμφωνία για τις αεροπορικές μεταφορές
- Συμφωνία για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών
- Συμφωνία για το εμπόριο γεωργικών προϊόντων
- Συμφωνία για την αμοιβαία αναγνώριση σε σχέση με την εκτίμηση της συμμόρφωσης
- Συμφωνία για ορισμένες πλευρές των δημοσίων συμβάσεων προμηθειών.

2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για τη χρονική περίοδο από την έναρξη της ισχύος της μέχρι τη λήξη των δύο προγραμμάτων πλαισίων.

3. Οι Κοινότητες ή η Ελβετία δύνανται να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία με γνωστοποίηση της απόφασής τους προς τον αντισυμβαλλόμενο. Σε περίπτωση τέτοιας γνωστοποίησης, εφαρμόζεται η παράγραφος 4.

4. Η ισχύς των επτά συμφωνιών που απαριθμούνται στην παράγραφο 1 λήγει έξι μήνες μετά την παραλαβή της γνωστοποίησης καταγγελίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenenneuentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

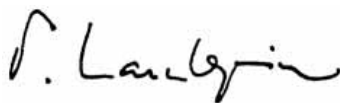
Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

- 1.1. Οι συμβατικοί διακανονισμοί που συνομολογούνται μεταξύ των συμμετεχόντων σύμφωνα με τους κανόνες εφαρμογής του άρθρου 167 της συνθήκης ΕΚ, αφορούν ιδίως την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας (ΠΙ) που θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας, λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της κοινής έρευνας, το σχετικό ύψος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς των συμβαλλομένων μερών, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα που παρουσιάζει η χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης ανά επικράτεια ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, τις απαιτήσεις που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία, τις διαδικασίες διευθέτησης διαφορών και άλλους κατάλληλους παράγοντες, κατά την κρίση των συμμετεχόντων.

Οι εν λόγω διακανονισμοί καλύπτουν επίσης τα τυχόν σχετικά με την ΠΙ δικαιώματα και υποχρεώσεις που συνδέονται με τις ερευνητικές εργασίες των επισκεπτών ερευνητών.

- 1.2. Στο πλαίσιο της εφαρμογής της συμφωνίας, η εκμετάλλευση των πληροφοριών και της ΠΙ γίνεται με γνώμονα τα αμοιβαία συμφέροντα των Κοινοτήτων και της Ελβετίας και οι συμβατικοί διακανονισμοί περιλαμβάνουν ανάλογες διατάξεις. Οι τελευταίοι προβλέπουν την εκχώρηση των δικαιωμάτων που προσδιορίζονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας μόνον επί πληροφοριών και ΠΙ που προκύπτουν μετά την ημερομηνία από την οποία η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας παράγει αποτελέσματα.
- 1.3. Οι πληροφορίες ή η ΠΙ που προκύπτουν στη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από τους συμβατικούς διακανονισμούς, επιμερίζονται, με την έγκριση των συμβαλλομένων μερών, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που καθορίζονται στους εν λόγω διακανονισμούς, συμπεριλαμβανομένης της διευθέτησης διαφορών.

Εφόσον δεν ληφθεί δεσμευτική απόφαση με τη μέθοδο διευθέτησης διαφορών που έχουν επιλέξει οι συμμετέχοντες, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί στην Ερευνητική Επιτροπή Ελβετίας/Κοινοτήτων, η οποία καταβάλλει κάθε προσπάθεια να μεσολαβήσει μεταξύ των συμμετεχόντων. Σε περίπτωση όπου, μετά τη μεσολάβηση αυτή, οι συμμετέχοντες δεν καταλήξουν σε συμφωνία, οι εν λόγω πληροφορίες ή ΠΙ ανήκουν εξ αδιαρέτου σε όλους τους συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα, της οποίας προϊόν ήταν οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία.

Ελλείψει συμφωνίας σχετικά με την εκμετάλλευση, κάθε συμμετέχων που εμπίπτει στην παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικό περιορισμό.

- 1.4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε ο αντισυμβαλλόμενος και οι προερχόμενοι από αυτόν συμμετέχοντες να μπορούν να αποκτήσουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν σύμφωνα με τις γενικές αρχές του παρόντος τμήματος.
- 1.5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί, τηρώντας ταυτόχρονα τους όρους ανταγωνισμού στους τομείς που επηρεάζονται από την παρούσα συμφωνία, να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καθώς και των διακανονισμών που έχουν συνομολογηθεί βάσει των διατάξεών της, ασκούνται κατά τρόπον ώστε να διευκολύνονται ιδίως:
- (i) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που συγκεντρώνονται, κοινοποιούνται ή άλλως διατίθενται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και
 - (ii) η εκπόνηση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.

2. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Η ΠΙ που ανήκει στα συμβαλλόμενα μέρη ή στους προερχόμενους από αυτά συμμετέχοντες, αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις, μεταξύ των οποίων η συμφωνία TRIPS (εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας) των GATT-WTO, η σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισίων, 1971) και η σύμβαση των Παρισίων (πράξη της Στοκχόλμης, 1967).

3. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΕΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ (COPYRIGHT)

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου 4 και εκτός αντίθετων ρυθμίσεων στους συμβατικούς διακανονισμούς, τα αποτελέσματα της έρευνας δημοσιεύονται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντες στην εκάστοτε κοινή έρευνα.

Εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες, τηρουμένου του ανωτέρω γενικού κανόνα:

- 3.1. Σε περίπτωση έκδοσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος ή από δημόσιους οργανισμούς αυτού επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκδόσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των οπτικοακουστικών δημιουργιών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα κοινής έρευνας που έχει διεξαχθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, ο αντισυμβαλλόμενος έχει την παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και διανομής στο κοινό των εν λόγω εργασιών.
- 3.2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των συγγραφικών εργασιών και των οπτικοακουστικών δημιουργιών επιστημονικού χαρακτήρα, που είναι προϊόν κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και έχουν δημοσιευτεί από ανεξάρτητους εκδότες.
- 3.3. Σε όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με αποκλειστικά δικαιώματα εργασιών, τα οποία διανέμονται και καταρτίζονται βάσει της διάταξης αυτής, αναγράφονται τα ονόματα του ή των συγγραφέων, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι από αυτούς απαγορεύσουν να αναφερθεί το όνομά τους. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της στήριξης που πρόσφεραν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

4. ΑΚΟΙΝΟΠΟΙΗΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A. Τεκμηριακές ακοινοποιήτες πληροφορίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, προσδιορίζουν, το νωρίτερο δυνατόν και κατά προτίμηση στους συμβατικούς διακανονισμούς, τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινοποιηθούν σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
 - (i) το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες δεν είναι ευρέως γνωστές ούτε εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα, στο σύνολό τους ή με την ακριβή διάταξη ή ένωση των συστατικών τους στοιχείων, στους ειδικούς των χώρων που συνήθως χειρίζονται το εκάστοτε είδος πληροφοριών,
 - (ii) την τρέχουσα ή πιθανή εμπορική αξία που προσδίδει στις πληροφορίες το απόρρητό τους
και
 - (iii) την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις, για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη και οι προερχόμενοι από αυτά συμμετέχοντες δύνανται σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ότι, εκτός αντίθετων ενδείξεων, το σύνολο ή μέρη των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή συγκεντρώνονται κατά τη διάρκεια κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, δεν επιτρέπεται να κοινοποιηθούν.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε ο αντισυμβαλλόμενος να μπορεί εύκολα να αναγνωρίσει τις ακοινοποιήτες πληροφορίες και τον προνομιακό χαρακτήρα τους, π.χ. με κατάλληλη σήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των πληροφοριών αυτών.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει γνώση ακοινοποιητών πληροφοριών κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας τηρεί τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν όταν οι πληροφορίες αυτές γνωστοποιούνται από τον κάτοχό τους, χωρίς περιορισμό, σε ειδικούς του κλάδου.
4. Οι ακοινοποιήτες πληροφορίες που ανακοινώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από το συμβαλλόμενο μέρος παραλήπτη σε πρόσωπα που βρίσκονται σ' αυτό ή απασχολούνται από αυτό καθώς και σε άλλες ενδιαφερόμενες Διευθύνσεις ή Υπηρεσίες του συμβαλλόμενου μέρους παραλήπτη, εφόσον έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάδοση των ακοινοποιητών αυτών πληροφοριών διενεργείται υπό συνθήκες εμπιστευτικότητας και ότι ο χαρακτήρας τους είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως περιγράφεται ανωτέρω.
5. Το συμβαλλόμενο μέρος παραλήπτης δύναται, με προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του αντισυμβαλλομένου που παρέχει τις ακοινοποιήτες πληροφορίες υπό την παρούσα συμφωνία, να τις διαδώσει σε ευρύτερη κλίμακα απ' όσο κατά τα άλλα προβλέπεται στην παράγραφο 4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της προηγούμενης έγγραφης συγκατάθεσης με σκοπό την εν λόγω ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που το επιτρέπουν η εσωτερική του πολιτική και οι εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του.

B. Μη τεκμηριακές ακοινοποιήτες πληροφορίες

Οι μη τεκμηριακές ακοινοποιήτες ή άλλες εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, ή πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση κοινών έργων, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους προερχόμενους από αυτά συμμετέχοντες σύμφωνα με τις γενικές αρχές που ορίζει η συμφωνία για την περίπτωση των τεκμηριακών πληροφοριών, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι ο παραλήπτης των εν λόγω ακοινοποιήτων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών λαμβάνει γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών που του ανακοινώνονται κατά το χρόνο της ανακοίνωσής τους.

Γ. ΕΛΕΓΧΟΣ

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι ακοινοποιήτες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας ελέγχονται όπως προβλέπεται στο παρόν παράρτημα. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσει ότι αδυνατεί ή ότι λογικώς θα είναι αδύνατο να τηρήσει τις διατάξεις των υποκεφαλαίων Α και Β ανωτέρω σχετικά με τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως τον αντισυμβαλλόμενο. Στη συνέχεια, τα συμβαλλόμενα μέρη συσκέπτονται για να καθορίσουν τις κατάλληλες ενέργειες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 5 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ****1. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑΣ**

1.1. Το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή γνωστοποιεί στη Ελβετία, μαζί με το σχετικό ιστορικό:

- (α) το ύψος των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων που αντιστοιχούν στα δύο προγράμματα πλαίσια, όπως εμφανίζεται στην κατάσταση δαπανών του προσχεδίου προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (β) το κατ' εκτίμηση ύψος της συνεισφοράς που αντιστοιχεί στη συμμετοχή της Ελβετίας στα δύο προγράμματα πλαίσια, όπως προκύπτει από το προσχέδιο προϋπολογισμού.

Παρ' όλα αυτά, προς διευκόλυνση των εσωτερικών δημοσιονομικών διαδικασιών, οι Υπηρεσίες της Επιτροπής παρέχουν αντίστοιχα ενδεικτικά στοιχεία, το αργότερο στις 30 Μαΐου κάθε έτους.

1.2. Αμέσως μετά την οριστική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού, η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία τα ανωτέρω ποσά που αντιστοιχούν στη συμμετοχή της, όπως εμφανίζονται στην κατάσταση δαπανών.

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

2.1 Το αργότερο στις 15 Ιουνίου και 15 Νοεμβρίου κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή εκδίδει πρόσκληση καταβολής, απευθυνόμενη στην Ελβετία, που αντιστοιχεί στη συνεισφορά της βάσει της παρούσας συμφωνίας. Οι προσκλήσεις αυτές προβλέπουν, αντίστοιχα, την καταβολή:

- των έξι δωδεκάτων της συνεισφοράς της Ελβετίας το αργότερο στις 20 Ιουλίου και
- των έξι δωδεκάτων το αργότερο στις 15 Δεκεμβρίου.

Ωστόσο, στο τελευταίο έτος των δύο προγραμμάτων-πλαίσιο, ολόκληρη η συνεισφορά της Ελβετίας καταβάλλεται μέχρι τις 20 Ιουλίου.

2.2. Η συνεισφορά της Ελβετίας εκφράζεται και καταβάλλεται σε ευρώ.

2.3. Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της δυνάμει της παρούσας συμφωνίας με βάση το χρονοδιάγραμμα της παραγράφου 2.1. Τυχόν καθυστέρηση καταβολής συνεπάγεται επιβάρυνση με τόκους, που υπολογίζονται με το μηνιαίο διατραπεζικό επιτόκιο συναλλαγών σε ευρώ (EURIBOR) που δημοσιεύεται στη σελίδα 248 του Telerate. Το επιτόκιο αυτό προσαυξάνεται κατά 1,5 % για κάθε μήνα υπερημερίας. Εντούτοις, τόκοι οφείλονται μόνον, εάν η καθυστέρηση στην καταβολή της συνεισφοράς υπερβαίνει τις τριάντα ημέρες από τις προγραμματισμένες ημερομηνίες καταβολής που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1.

2.4. Τα οδοιπορικά των αντιπροσώπων και εμπειρογνομόνων της Ελβετίας για συμμετοχή στις εργασίες των ερευνητικών επιτροπών καθώς και των επιτροπών που εμπλέκονται στην εφαρμογή των δύο προγραμμάτων πλαισίων, επιστρέφονται από την Επιτροπή με την ίδια βάση υπολογισμού και με τις διαδικασίες που ισχύουν σήμερα για τους αντιπροσώπους και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Εκτελεστικοί όροι

3.1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στα δύο προγράμματα πλαίσια σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας, παραμένει κανονικά αμετάβλητη για το εκάστοτε οικονομικό έτος.

3.2. Κατά το κλείσιμο των λογαριασμών κάθε οικονομικού έτους (n) και στο πλαίσιο της κατάρτισης του λογαριασμού εσόδων και εξόδων, η Επιτροπή προχωρεί σε τακτοποίηση των λογαριασμών ως προς τη συμμετοχή της Ελβετίας, λαμβάνοντας υπόψη τυχόν αλλαγές που επήλθαν, είτε με μεταβιβάσεις, διαγραφές και μεταφορές υπολοίπων ή με συμπληρωματικούς και διορθωτικούς προϋπολογισμούς, κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους. Η τακτοποίηση αυτή γίνεται με την πρώτη καταβολή για το έτος (n+1). Η οριστική ωστόσο τακτοποίηση γίνεται το αργότερο τον Ιούλιο του τέταρτου έτους μετά τη λήξη των δύο προγραμμάτων πλαισίων.

Τα ποσά που καταβάλλει η Ελβετία πιστώνονται στα κοινοτικά προγράμματα ως έσοδα του προϋπολογισμού καταλογιζόμενα στο κατάλληλο κονδύλιο στην κατάσταση εσόδων του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Ενημέρωση

- 4.1. Το αργότερο στις 31 Μαΐου κάθε οικονομικού έτους (n+1), καταρτίζεται και διαβιβάζεται στην Ελβετία, προς ενημέρωση, η κατάσταση πιστώσεων για τα δύο προγράμματα πλαίσια που αφορά το προηγούμενο οικονομικό έτος (n), σύμφωνα με τη μορφή του λογαριασμού εσόδων και εξόδων της Επιτροπής.
 - 4.2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία κάθε άλλο γενικό δημοσιονομικό στοιχείο σχετικό με την εφαρμογή των δύο προγραμμάτων πλαισίων, που διατίθεται στα κράτη των ΕΖΕΣ-ΕΟΧ.
-

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

αφενός,

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννιά για την υπογραφή της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, ενέκριναν την κατωτέρω κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στην παρούσα τελική πράξη.

Κοινή δήλωση σχετικά με τις μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης την εξής δήλωση που επισυνάπτεται στην παρούσα τελική πράξη.

Δήλωση σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

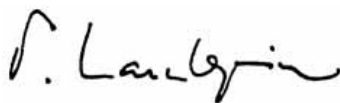
Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύνταξη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του Πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

ΔΗΛΩΣΗ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα· συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος των επτά συμφωνιών με την Ελβετική Ομοσπονδία στους εξής τομείς: ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, αεροπορικές και χερσαίες μεταφορές, δημόσιες συμβάσεις, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, αμοιβαία αναγνώριση σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας και εμπορία γεωργικών προϊόντων

Στις 17 Απριλίου 2002 κοινοποιήθηκε οριστικά η ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος των επτά συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, οι οποίες υπογράφηκαν στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999 και αφορούν τους εξής τομείς: ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, αεροπορικές και χερσαίες μεταφορές, δημόσιες συμβάσεις, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, αμοιβαία αναγνώριση σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας και εμπορία γεωργικών προϊόντων. Ως εκ τούτου, οι εν λόγω συμφωνίες θα αρχίσουν να ισχύουν ταυτόχρονα την 1η Ιουνίου 2002.